



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PROCEDURËN PËRMBARIMORE<sup>1</sup>**

**THE DRAFT-LAW ON ENFORCEMENT PROCEDURE<sup>2</sup>**

**NACRTA ZAKONA O IZVRŠNOM POSTUPKU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projekligji për Procedurën Përmbarimore është miratuar në mbledhjen e 84-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim numër 07/84, me date 19.07.2012

<sup>2</sup> Nacrt zakona o Izrsnom Postupku usvojen je na 84-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukum br. 07/84, od 19.07.2012;

<sup>3</sup> Project law on Enforcement Procedure was approved in the 84<sup>th</sup> meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 07/84, date 19.07.2012.

<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJIN PËR PROCEDURËN PËRMBARIMORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA E PARË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 1 DISPOZITAT THEMELORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi i ligjit</b></p> <p>1. Ky ligj rregullon procedurën përmes së cilës gjykatat dhe përmbauesit privat përcaktojnë dhe zbatojnë përmbarimin në bazë të dokumenteve përmbaues dhe dokumenteve të besueshme, përveç nëse me ligj të veçantë parashihet ndryshe.</p> <p>2. Dispozitat e këtij ligji zbatohen edhe për përmbarimin e vendimit të marrë në procedurën administrative dhe për kundërvajtje me të cilin është caktuar</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</b></p> <p>Pursuant to the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON ENFORCEMENT PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 1 GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose and scope of the law</b></p> <p>1. This law shall provide for the procedure in which courts and private enforcement agents determine and carry out enforcement, on the basis of the enforcement titles and authentic documents, unless if with the special law it is foreseen otherwise.</p> <p>2. The provisions of this law shall also apply for the enforcement of given decision in administrative and minor offences procedure, by which are foreseen obligation in money, except in cases when</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</b></p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O IZVRŠNOM POSTUPKU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRVI DEO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 1 OSNOVNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj i delokrug Zakona</b></p> <p>1. Ovaj zakon uređuje postupak po kome sudovi i privatni izvršitelji utvrđuju i sprovode izvršenje na osnovu izvršnih dokumenata i verodostojnih dokumenata, osim ukoliko se posebnim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p>2. Odredbe ovog zakona primenjuju se kod izvršenja odluke donete u upravnom i prekršajnom postupku, kojom je određena novčana obaveza, osim kada je za takvo</p>
---	--	---

<p>detyrimi në të holla, përveçse kur për përmbartimin e tillë është paraparë me ligj kompetenca e organit tjetër.</p> <p>3. Dispozitat e këtij ligji zbatohen edhe në përmbartimin në anije dhe në mjet fluturues përveç nëse kjo çështje rregullohet me ligj të veçantë.</p> <p>4. Ky ligj rregullon edhe kryerjen e veprimtarisë së përmbartuesve privat.</p>	<p>for such enforcement, by the law is foreseen the jurisdiction of other body.</p> <p>3. Provisions of this law are also applied for the enforcement on ships and aircrafts, unless if with special law is not foreseen otherwise.</p> <p>4. The present law shall also regulate the activities of private enforcement agents.</p>	<p>izvršenje zakonom predviđena nadležnost drugog organa.</p> <p>3. Odredbe ovog zakona primenjuju se i kod izvršenja na brodu i sredstvu letenja, osim ako je ovo pitanje regulisano posebnim zakonom.</p> <p>4. Ovaj zakon uređuje i obavljanje delatnosti privatnih izvršitelja</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p><b>Domethënia e fjalëve dhe shprehjeve të përdorura</b></p> <p>1. Shprehjet dhe fjalët e caktuara të përdorura në këtë ligj e kanë këtë domethënie:</p> <p>1.1 <b>“Procedura e përmbartimit”</b> i referohet çfarëdo veprimi të ndërmarrë bazuar në vendimin përmbartues gjatë zbatimit të atij vendimi;</p> <p>1.2. <b>“Kredia”</b> është e drejta për realizimin e shumës së të hollave apo të ndonjë dhënieje, veprimi, mosveprimi apo pësimi;</p> <p>1.3. <b>“Kreditor”</b> është personi, kredia e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p><b>Meaning of used terms and expressions</b></p> <p>The expressions and particular terms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>“Enforcement procedure”</b> refers to any action taken in accordance with the enforcement of the decision, during the implementation of the same decision.</p> <p>1.2. <b>“Credit”</b> shall mean the right for settlement of an amount of money or any giving, commission, non-commission or incurrence;</p> <p>1.3. <b>“Creditor”</b> is the person, the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p><b>Značenje upotrebljenih reči i izraza</b></p> <p>1. Određene reči i izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>“Izvršni postupak”</b> referiše se svakoj preduzetoj aktivnosti baziranoj na odluku o izvršenju tokom sprovođenja te odluke;</p> <p>1.2. <b>“Potraživanje”</b> je pravo za ostvarivanje iznosa novca ili nekog osećanja, činjenja, ne činjenja ili trpljenja;</p> <p>1.3. <b>“Poverilac”</b> znači lice, čije se</p>

<p>te cilit realizohet në procedurë të përmbarimit të detyrueshëm;</p> <p>1.4. <b>“Debitor”</b> është personi kundër të cilit realizohet kredia;</p> <p>1.5. <b>“Pjesëmarrës”</b> është personi që në procedurën e përmbarimit e realizon ndonjë të drejtë apo interes juridik, e që nuk është palë në procedurën e përmbarimit;</p> <p>1.6. <b>“Palë”</b> është kreditori apo debitori në procedurën përmbaruese;</p> <p>1.7. <b>“Person i tretë”</b> është një person tjetër që nuk është kreditori apo debitori, i cili ka të drejta apo detyrime e mbi të cilin ngarkohen të drejtat apo obligimet nga procedura përmbaruese, apo të drejtat apo obligimet e së cilit janë të prekura direkt nga procedura përmbaruese;</p> <p>1.8. <b>“Dokument Përmbarues”</b> është dokument në bazë të cilit fillohet procedura e përmbarimit;</p> <p>1.9 <b>“Organi përmbarues”</b> nënkupton gjykatën apo përmbaruesin privat që vepron në pajtim me dispozitat e këtij Ligji;</p>	<p>claim of whom is realized in the procedure of mandatory enforcement;</p> <p>1.4. <b>“Debtor”</b> shall mean person against whom the claim is realized;</p> <p>1.5. <b>“Participant”</b> shall mean the person in enforcement procedure who realizes any right or legal interest, and who is not a party in the enforcement procedure;</p> <p>1.6. <b>“Party”</b> shall mean the creditor or debtor in the enforcement procedure;</p> <p>1.7. <b>“Third person”</b> shall mean another person from the creditor or debtor, on whom rights or obligations are imposed from enforcement procedure, or rights and obligations directly affected by the enforcement procedure;</p> <p>1.8. <b>“Enforcement Document”</b> shall mean the document based on which the enforcement procedure is initiated;</p> <p>1.9. <b>“Enforcement authority”</b> shall mean the court or the private enforcement agent that acts pursuant to the provisions of this Law;</p>	<p>potraživanje ostvaruje u postupku prinudnog izvršenja;</p> <p>1.4. <b>“Dužnik”</b> je lice protiv koga se realizuje potraživanje;</p> <p>1.5. <b>“Učesnik”</b> je lice koje u izvršnom postupku realizuje neko pravo ili pravni interes, a koje nije stranka u izvršnom postupku;</p> <p>1.6. <b>“Stranka”</b> je poverilac ili dužnik u izvršnom postupku;</p> <p>1.7. <b>“Treće lice”</b> je jedno drugo lice koje nije poverilac ili dužnik, koje ima pravo i obavez koje se tereti pravima ili obavezama iz izvršnog postupka, ili čija su prava ili obaveze neposredno pogođene izvršnim postupkom;</p> <p>1.8. <b>“Izvršni dokument”</b> je dokument na osnovu kojeg počinje izvršni postupak;</p> <p>1.9. <b>“Izvršni organ”</b> podrazumeva sud ili privatnog izvršitelja koji postupa u skladu sa odredbama ovog zakona;</p>
--	--	--

<p>1.10 <b>“Përmbaruesi i gjykatës”</b> është i punësuar në sistemin gjyqësor i cili drejtpërdrejt kryen veprime përmbaruese të caktuara;</p> <p>1.11 <b>“Përmbaruesi privat”</b> nënkupton personin fizik të emëruar nga Ministri i Drejtësisë në pajtim me dispozitat e këtij ligji, i cili në kryerjen e autorizimeve publike të besuara sipas këtij ligji, vendos për veprimet nga kompetenca e tij në zbatimin e përmbarimit të lejuar dhe ndërmerr veprime për përmbarim.</p> <p>1.12 <b>“Urdhri për përmbarim”</b> nënkupton vendimin e përmbaruesit privat me të cilin pranohet plotësisht apo pjesërisht propozimi për kryerjen e përmbarimit;</p> <p>1.13. <b>“Aktvendimi për përmbarim”</b> nënkupton vendimin e gjykatës përmes së cilit propozimi për përmbarim pranohet plotësisht apo pjesërisht apo përmbarimi urdhërohet sipas detyrës zyrtare;</p> <p>1.14 <b>“Regjistri publik i paluajtshmërive”</b> nënkupton të gjitha librat publike në të cilat regjistrohen të</p>	<p>1.10. <b>“Court enforcement agent”</b> shall mean the employee of the judicial system who directly performs particular enforcement actions;</p> <p>1.11. <b>“Private Enforcement agent”</b> shall mean the natural person appointed by the Minister of Justice in accordance with the provisions of the present law, who in the performance of public authorizations entrusted to him/her as provided by the present law, decides on the actions arising from his/her competency in the enforcement of allowed enforcement, and undertakes enforcement actions;</p> <p>1.12. <b>“Writ of enforcement”</b> shall mean the decision of the private enforcement agent by which the proposal for carrying out enforcement is accepted either in whole or in part;</p> <p>1.13. <b>“Decision on enforcement”</b> shall mean the court decision by which the proposal for enforcement is partially or completely approved, or ordered ex officio;</p> <p>1.14 <b>“Public register of real estate”</b> shall mean all public books in which the right on real estate are registered;</p>	<p>1.10. <b>“Sudski izvršitelj”</b> je zaposleni u sudskom sistemu koji direktno obavlja određene izvršne radnje;</p> <p>1.11. <b>“ Privatni izvršitelj ”</b> znači fizičko lice koje je imenovano od ministra Pravde u skladu sa odredbama ovog zakona, koje u vršenju javnih ovlašćenja poverenih ovim zakonom odlučuje o radnjama iz njegove nadležnosti u sprovođenju odobrenog izvršenja i preduzima radnje o izvršenju;</p> <p>1.12. <b>“Nalog za izvršenje”</b> znači odluka privatnog izvršitelja kojom se delimično ili u potpunosti prihvata predlog za sprovođenje izvršenja;</p> <p>1.13. <b>“Rešenje o izvršenju”</b> znači odluka suda kojom se delimično ili u potpunosti odobrava predlog za izvršenje ili se izvršenje nalaže po službenoj dužnosti;</p> <p>1.14. <b>“Javni registar nekretnina”</b> podrazumeva sve javne knjige na kojima se registruju prava na</p>
---	--	---

<p>drejtat për sendet e paluajtshme;</p> <p>1.15 <b>“Letra me vlerë”</b> nënkupton dokumentin e shkruar ose elektronik në bazë të cilit ekziston një e drejtë ose përmban një të drejtë mbi të cilin kërkohet përmbarimi;</p> <p>1.16 <b>“Aksione”</b> nënkupton letrën me vlerë e cila është regjistruar në regjistrin e letrave me vlerë në të cilin zbatohet përmbarimi;</p> <p>1.17 <b>“Banka”</b> nënkupton bankën apo organizatën financiare e cila kryen punët e qarkullimit të pagesave;</p> <p>1.18 <b>“Parashënimi”</b> është lloj regjistrimi në librat publike me të cilin kushtimisht fitohen, barten apo shuhen të drejtat për sendet e paluajtshme dhe sendet tjera që janë objekt përmbarimi;</p> <p>1.19 <b>“Bujku”</b> është personi që si burim kryesor ka të ardhura nga bujqësia;</p> <p>1.20 <b>“Të shprehurit në një gjini gramatikore, femërore apo mashkullore, përfshinë të dyja gjinitë e personave fizik”.</b></p>	<p>1.15 <b>“Securities”</b> shall mean printed or electronic papers based on which there is a right or which contain a right on which enforcement is requested;</p> <p>1.16. <b>“Shares“</b> shall mean securities registered in the register of the securities, on which enforcement is carried out;</p> <p>1.17. <b>“Bank”</b> shall mean the bank or financial organization which conducts works in circulation of payments;</p> <p>1.18 <b>“Pre-record”</b> shall mean a kind of registration in public books, by which conditionally the rights on real estate and other items are gained, transferred or abolished, which are the objects of enforcement;</p> <p>1.19 <b>“Farmer”</b> shall mean the individual with main sources of income from agriculture;</p> <p>1.20 <b>“Expression of grammatical gender, feminine or masculine, includes both genders of physical persons”.</b></p>	<p>nepokretne stvari;</p> <p>1.15. <b>“Hartija od vrednosti”</b> podrazumeva pisani ili elektronski dokument na osnovu kojeg postoji neko pravo ili sadrži neko pravo na koje se traži izvršenje;</p> <p>1.16. <b>“Akcija”</b> znači hartija od vrednosti koja je registrovana u registar hartija od vrednosti na kojoj se sprovodi izvršenje;</p> <p>1.17. <b>“Banka”</b> znači banka ili finansijska organizacija koja obavlja poslove platnog prometa;</p> <p>1.18. <b>“Predbeležba”</b> je vrsta upisa u javne knjige kojim se uslovno stiču, prenose ili gase prava na nepokretne stvari i druge stvari koje su predmet izvršenja;</p> <p>1.19. <b>“Poljoprivrednik”</b> je lice koje glavni izvor prihoda ima od poljoprivrede;</p> <p>1.20 <b>„Izražavanje u jednom gramatičkom rodu, muškom ili ženskom, uključuje oba roda fizičkih lica“.</b></p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 3</b> <b>Organi përmbarues dhe vendimet</b></p>	<p align="center"><b>Article 3</b> <b>Enforcement Authority and Decisions</b></p>	<p align="center"><b>Član 3</b> <b>Izvršni organ i odluke</b></p>
<p>1. Procedurën e përmbarimit në shkallë të parë e udhëheq dhe për te vendosë përmbaruesi privat, ndërsa përjashtimisht gjyqtari individual kur me këtë Ligj është caktuar se përmbarimin e cakton dhe zbaton gjykata (organi i shkallës së parë). Organi përmbarues vendos për propozimin e përmbarimit brenda afatit prej 7 ditëve pas pranimit të propozimit.</p> <p>2. Në shkallën e dytë vendimet i nxjerrë gjyqtari individual.</p> <p>3. Nëse vendimi për realizimin e detyrueshëm të kredisë merret në ndonjë procedurë tjetër gjyqësore, ai vendim merret nga gjykata në përbërjen sipas të cilës udhëhiqet ajo procedurë gjyqësore</p> <p>4. Vendimet në procedurën e përmbarimit organi përmbarues i nxjerrë në formë të aktvendimit ose urdhrit për përmbarim.</p> <p>5. Konkluzioni nxirret për zbatimin e disa veprimeve dhe për drejtimin e procedurës.</p>	<p>1. The enforcement procedure in first instance shall be managed and decided by the private enforcement agent, and exceptionally by the individual (single) judge when this law provides that the enforcement is set and enforced by the court (first instance body). The court or the public enforcement agent shall decide on the enforcement proposal within 7 days of receipt of the proposal.</p> <p>2. In the second instance, decisions shall be rendered by a single judge.</p> <p>3. If a decision on forced collection is to be brought in another judicial proceeding, such decisions shall be rendered by the court as composed for the carrying out of the given judicial proceedings;</p> <p>4. Decisions in the enforcement procedure shall be taken by the enforcement authority in the form of judgment or enforcement writ.</p> <p>5. Conclusion shall be issued for implementation of some actions and to conduct the procedure.</p>	<p>1. Izvršni postupak u prvom stepenu vodi i za nju odlučuje privatni izvršitelj, izuzetno sudija pojedinac kada je ovim zakonom određeno da izvršenje određuje i sprovodi sud (prvostepeni organ). Izvršni organ odlučuje za izvršni predlog u roku od 7 dana nakon prijema predloga.</p> <p>2. U drugom stepenu, odluke donosi sudija pojedinac.</p> <p>3. Ako se odluka o prinudnoj realizaciji potraživanja donosi u nekom drugom sudskom postupku, ta se odluka donosi od strane suda u sastavu po kome se vodi taj sudski postupak.</p> <p>4. Odluke u izvršnom postupku organ izvršenja donosi u obliku rešenja ili naloga o izvršenju.</p> <p>5. Zaključak se donosi za sprovođenje nekih radnji i za upravljanje postupkom.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Fillimi i procedurës</b></p> <p>1. Procedura e përmbarimit fillohet me propozimin e kreditorit.</p> <p>2. Procedura e përmbarimit fillohet nga gjykata sipas detyrës zyrtare kur me ligj parashihet një gjë e tillë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Initiation of procedure</b></p> <p>1. The enforcement procedure shall be initiated through creditor's proposal</p> <p>2. The enforcement procedure shall be initiated by the court ex officio, when that is foreseen by the law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Pokretanje postupka</b></p> <p>1. Izvršni postupak pokreće se na predlog poverioca.</p> <p>2. Izvršni postupak pokreće se od strane suda po službenoj dužnosti kada je to zakonom propisano.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kompetenca</b></p> <p>1. Përmbarimin e cakton dhe zbaton organi përmbarues i paraparë me këtë ligj, po qe se me ligj tjetër nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>2. Gjkata kompetente ka kompetencë lëndore për të urdhëruar dhe për të kryer përmbarimin si dhe për të vendosur për çështjet gjatë procedurës në pajtim me dispozitat e këtij Ligji përveç nëse gjykata dhe autoritetet tjera përmbaruese kanë juridiksionin për të urdhëruar dhe për të kryer përmbarimin si dhe për të vendosur për çështjet gjatë procedurës.</p> <p>3. Përmbaruesi privat nxjerr urdhër në bazë të propozimit për kryerje të përmbarimit dhe kryen përmbarimin me qëllim të plotësimit të kërkesës së debitorit në bazë të dokumentit përmbarues, përveç nëse</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Jurisdiction</b></p> <p>1. The enforcement is determined and applied by the enforcement authority foreseen by this law, unless if it is foreseen otherwise with other law.</p> <p>2. Competent Court shall hold the subject matter jurisdiction to order and to carry out enforcement as well as to decide on other matters during the procedure pursuant to the provisions of this Law, unless other courts and enforcement authorities, respectively, have competence to order and carry out enforcement as well as to decide on other matters during the procedure.</p> <p>3. The private enforcement agent shall render the writ based on proposals for carrying out enforcement, and shall carry out the enforcement for the purpose of fulfillment of the debtor's claim based on</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Nadležnost</b></p> <p>1. Izvršenje određuje i sprovodi izvršni organ predviđen ovim zakonom, ako drugim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p>2. Nadležni sud ima stvarnu nadležnost da naloži i sprovodi izvršenje, kao i da odlučuje o pitanjima tokom postupka u skladu sa odredbama ovog zakona, osim ako su sudovi i drugi organi o izvršenju nadležni da nalažu i da sprovode izvršenje, kao i da odlučuju o pitanjima u toku postupka.</p> <p>3. Privatni izvršitelj donosi nalog na osnovu predloga za obavljanje izvršenja i obavlja izvršenje u cilju zadovoljavanja zahteva dužnika na osnovu dokumenta o izvršenju, osim ako je zakonom drugačije</p>



<p>ndryshe parashikohet me ligj që urdhëron që përbarimi dhe kryerja e përbarimit të bëhet brenda juridiksionit të gjykatës.</p> <p>4. Kompetenca territoriale për të vendosur për çështjet lidhur me aplikimin e procedurave përbarimore caktohet me dispozitat e këtij ligji, varësisht nga mjetet dhe objekti i përbarimit, si dhe në bazë të statusit të organit përbarues.</p> <p>5. Për të vendosur çështjet që kanë të bëjnë me çdo prapësim, ankesë, parregullsi në procedurën përbaruese sipas nenit 52 dhe 67 të këtij ligji, ose çfarëdo lloj procedure kundër veprimeve të ndërmarra nga Përbaruesi privat, kompetencë ka gjykata kompetente në territorin e së cilës debitori ka vendbanimin apo nëse nuk ka vendbanim në Kosovë, atëherë në territorin në të cilin ka vendqëndrimin nëse është person fizik. Nëse debitori është person juridik, kompetencë territoriale ka gjykata kompetente ku gjendet selia e debitorit. Nëse debitori nuk ka vendbanim të përkohshëm ose seli në Kosovë, kompetencë ka gjykata kompetente në territorin e se cilës gjinden sendet e luajtshme dhe të paluajtshme e të cilat janë objekt përbarimi.</p>	<p>an enforcement document, unless expressly provided by law that ordering of the enforcement and carrying out of the enforcement, respectively, shall be within the jurisdiction of the court.</p> <p>4. Territorial jurisdiction to decide on matters pertaining to enforcement procedure is determined with the provisions of this law, depending from the means and object of enforcement and upon the status of the enforcement body.</p> <p>5. To decide matters regarding any objection, appeal, irregularities in enforcement procedure under articles 52 and 67 of this law, or any other procedure against actions of a private enforcement agent, jurisdiction is within the competent court in the territory in which the debtor's residence is located, and if he does not have residence in Kosovo, then in the territory in which he stays, if debtor is a physical person. If debtor is a legal person, territorial jurisdiction rests in the competent court in the territory in which its seat is located. If the debtor does not have a temporary residence or seat in Kosovo, the basic court in the territory in which the movables or immovable items that are the object of enforcement are located will have jurisdiction.</p>	<p>predvideno kada se nalaže da se izvršenje i obavljanje izvršenja čine u okviru nadležnosti suda.</p> <p>4. Mesna nadležnost o odlučivanju o pitanjima u vezi sa primenom izvršnog postupka određuje se odredbama ovog zakona, u zavisnosti od sredstava i predmeta izvršenja, kao i na osnovu statusa izvršnog organa.</p> <p>5. O odlučivanju o pitanjima koja se odnose na svaki prigovor, žalbu, neurednosti u izvršnom postupku shodno člana 52. i 67. ovog zakona, ili o bilo kojoj vrsti procedure protiv preduzetih radnji od privatnog izvršitelja, nadležan je nadležni sud na čijem području je prebivalište dužnika, ili ukoliko nema prebivalište na Kosovu, onda na području gde ima boravište, ako je fizičko lice. Ako je dužnik pravno lice mesnu nadležnost ima nadležni sud gde je dužnikovo sedište. Ako dužnik nema privremeni boravak ili sedište na Kosovu, nadležan je nadležni sud na čijem se području nalaze pokretne i nepokretne stvari, a koje su predmet izvršenja.</p>
---	--	--

<p>6. Gjykata është kompetente të vendos në procedurën e përmbarimit dhe të zbatoj përmbarimin e vendimeve gjyqësore lidhur me:</p> <p>6.1 të gjitha çështjet nga e drejta familjare dhe</p> <p>6.2 kthimin e punëtorëve dhe shërbyesve civil në punë dhe kompensimet tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Urgjenca dhe rendi i veprimit</b></p> <p>1. Në procedurën e përmbarimit organi përmbarues ka për detyrë të veprojë me ngutshmëri.</p> <p>2. Organi përmbarues ka për detyrë që lëndët t'i marrë në punë sipas radhës që i ka pranuar, përpos kur natyra e kredisë ose rrethanat e posaçme kërkojnë që organi përmbarues të veprojë ndryshe.</p> <p>3. Organi përmbarues mund të konkludojë se natyra e kredisë kërkon trajtim të përshpejtuar të rastit nëse ka rrezik legjitim që pasuritë e debitorit në atë rast të mos jenë në dispozicion për konfiskim apo do t'i bie vlera shumë në rast të vonesës. Gjyqtari mund të pranojë ekzistimin e rrethanave të veçanta, dhe të veprojë</p>	<p>6. Court shall be competent to decide over the enforcement procedure and enforce court decision related to:</p> <p>6.1 all issues related to family law, and</p> <p>6.2 reinstating employees and civil servants at work, and other compensations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Urgency and order of action</b></p> <p>1. In the enforcement procedure, the enforcement body has a duty to act with urgency.</p> <p>2. The enforcement authority has a duty to receive cases for procedure in the order of arrival, unless the nature of the credit or special circumstances requires the enforcement body to act differently.</p> <p>3. The enforcement authority may conclude that the nature of a credit requires expedited treatment of a case if there is a legitimate risk that the debtor's assets in that case may become unavailable for seizure or significantly diminished in value if enforcement is delayed. A court may also recognize special circumstances, and</p>	<p>6. Sud je nadležan da odlučuje u izvršnom postupku i da sprovedi izvršenje sudskih odluka u vezi sa:</p> <p>6.1 svim pitanjima iz porodičnog prava, i</p> <p>6.2 vraćanjem radnika i civilnih službenika na posao i drugim nadoknadama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Hitnost i redosled delovanja</b></p> <p>1. U izvršnom postupku izvršni organ je obavezan da deluje hitno.</p> <p>2. Izvršni organ je dužan da predmete uzima u rad prema redosledu po kome ih je primio, osim kada priroda potraživanja ili posebne okolnosti zahtevaju da izvršni organ postupa drugačije.</p> <p>3. Izvršni organ može zaključiti da priroda potraživanja zahteva ubrzano tretiranje slučaja ako postoji legitimni rizik da imovina dužnika u tom slučaju ne bude na raspolaganju za konfiskaciju ili da će joj vrednost u velikoj meri opasti u slučaju kašnjenja. Sudija može da prihvati postojanje posebnih okolnosti i da brzo</p>
--	--	--

<p>shpejt, në rastet që kanë të bëjnë me punësimin, çështjet familjare, alimentacionin apo pagesat për fëmijë nëse interesat e palës mund të ndikohen negativisht si rezultat i vonesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Mjetet dhe objekti i përmbarimit</b></p> <p>1. Mjete të përmbarimit janë veprimet përmbarimore ose sistemi i veprimeve të tilla, me të cilat sipas ligjit kërkesa realizohet me detyrim.</p> <p>2. Objektet e përmbarimit janë pasuria dhe të drejtat tjera që mund t'i nënshtrohen përmbarimit, përveç atyre që përjashtohen nga përmbarimi me ligj dhe aktet ndërkombëtare të zbatueshme në Kosovë.</p> <p>3. Veprimet përmbarimore mund të kryhen drejtpërdrejtë kundër debitorëve dhe personave tjerë, në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>act promptly, in cases dealing with employment, family matters, alimony, or child welfare if the interests of a party may be adversely affected by delay.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Means and objects of enforcement</b></p> <p>1. Means of enforcement are enforcement procedures by which according to the law, the settlement of claim is conducted compulsorily.</p> <p>2. The objects of execution are the assets and rights which can be subject to execution, except those that are excluded from enforcement by Law and applicable international treaties in Kosovo.</p> <p>3. Enforcement procedures may be performed directly against debtors and other persons, in compliance with this law.</p>	<p>deluje, u slučajevima koji se odnose na zapošljavanje, porodična pitanja, alimentaciju ili dečje isplate ako interesi stranke mogu imati negativnog uticaja kao rezultat kašnjenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Sredstva i predmet izvršenja</b></p> <p>1. Sredstva za izvršenje su izvršne radnje ili sistem takvih radnji, kojima se prema zakonu potražnja prinudno ostvaruje.</p> <p>2. Predmet izvršenja su imovina i ostala prava koja mogu biti predmet izvršenja, osim onih koji se izuzimaju od izvršenja zakonom i međunarodnim aktima, primenjivim na Kosovu.</p> <p>3. Izvršne radnje se mogu obaviti neposredno protiv dužnika i drugih lica, u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Objektet që nuk i nënshtrohen përmbarimit</b></p> <p>1. Objekt përmbarimi nuk mund të bëhen sendet jashtë qarkullimit juridik, pasuritë nëntokësore dhe pasuritë tjera natyrore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Objects not subject to enforcement</b></p> <p>1. Items which are out of legal circulation, underground wealth, and other natural wealth may not be the object of enforcement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Predmeti koji nisu predmet izvršenja</b></p> <p>1. Predmet izvršenja ne mogu da postanu stvari izvan pravnog prometa, podzemna i druga prirodna dobra.</p>

<p>2. Objekt përbarimi nuk mund të bëhen objektet, armatimi dhe pajisjet e forcave të armatosura dhe të policisë, e as mjetet financiare të siguruar për dedikime të këtitilla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Mbrojtja e dinjitetit të debitorit</b></p> <p>1. Gjatë zbatimit të procedurës së përbarimit, duhet kushtuar vëmendje mbrojtjes së dinjitetit të debitorit, dhe përbarimi të jetë sa më pak i dëmshëm që është e mundshme për debitorët.</p> <p>2. Organi përbarues ka për detyrë që me rastin e ekzekutimit të vendimit dhe të identifikimit të sendeve të veprojë me respektin e duhur të personalitetit të debitorit dhe të anëtarëve të familjes së tij.</p> <p>3. Nëse ekziston ndonjë arsye legjitime dhe nëse organi përbarues ka miratimin për të kryer përbarimin gjatë ditëve të pushimit dhe gjatë orëve të natës, organi përbarues gjithashtu mund të kryej përbarimin në shtëpinë e debitorit gjatë ditëve të pushimit apo orëve të natës.</p>	<p>2. Buildings, weaponry, and equipment of the armed forces and police, nor financial means ensured for such purposes may not be the the object of enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Protection of dignity of the debtor</b></p> <p>1. Upon carrying out enforcement procedure, care shall paid to protect the dignity of the debtor, and to ensure that the enforcement is as little detrimental as possible on debtors.</p> <p>2. Enforcement body, in the case of enforcement of decision and identifying items, shall act with appropriate respect towards the personality of debtor and debtor’s family members.</p> <p>3. If there is a legitimate reason and if the enforcement body has the consent to carry out of the enforcement on non-working days and during nighttime hours, enforcement body may also carry out the enforcement in the debtor's home on non-working days and during nighttime hours.</p>	<p>2. Predmet izvršenja ne mogu da postanu predmeti, naoružanje i oprema oružanih snaga i policije, niti finansijska sredstva obezbeđena za takve namene.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Zaštita dostojanstva dužnika</b></p> <p>1. Tokom sprovođenaj izvršnog postupka, mora se voditi računa o zaštiti dostojanstva dužnika i da izvršenje bude što je moguće manje štetno za dužnike.</p> <p>2. Izvršni organ ima za zadatak da prilikom izvršenja odluke i identifikacije predmeta, postupa uz dužno poštovanje prema ličnosti dužnika i članovima njegove porodice.</p> <p>3. Ako postoji neki legitiman razlog i ako izvršni organ ima odobrenje da obavi izvršenje u dane odmora i tokom noćnih sati, izvršni organ takođe može obaviti izvršenje u kući dužnika u dane odmora ili tokom noćnih sati.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 10</b> <b>Përcaktimi i mjeteve dhe objekteve të përmbartimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 10</b> <b>Determination of means and objects of enforcement</b></p>	<p align="center"><b>Član 10</b> <b>Određivanje sredstava i predmeta izvršenja</b></p>
<p>1. Gjykata me aktvendim, ose përmbartuesi privat me urdhër për përmbartim, e cakton përmbartimin ndaj atyre mjeteve dhe në ato objekte të përmbartimit që janë specifikuar në propozimin për përmbartimin.</p>	<p>1. The court, with a decision, or the private enforcement agent with an enforcement writ, shall assign the enforcement through those means and those objects of enforcement, as specified in the enforcement proposal.</p>	<p>1. Sud rešenjem, ili privatni izvršitelj nalogom o izvršenju određuje izvršenje prema onim sredstvima i na tim predmetima izvršenja koji su navedeni u predlogu za izvršenje.</p>
<p>2. Përmbartimi përfshinë një apo të gjitha mjetet dhe objektet e përmbartimit të paraqitura në propozimin për përmbartim gjersa kërkesa të realizohet plotësisht.</p>	<p>2. The enforcement includes one of or all the enforcement means and objects presented in the enforcement proposal until the claim is fully fulfilled;</p>	<p>2. Izvršenje obuhvata jedno ili sva sredstva i predmete izvršenja predstavljena u predlogu za izvršenje do potpune realizacije potraživanja.</p>
<p>3. Me propozim të kreditorit apo sipas detyrës zyrtare, organi përmbartues mund të vendosë, përmes urdhrit për përmbartim që përmbartimi të zbatohet ndaj pasurisë së debitorit që mund të jetë subjekt i përmbartimit, pa deklaruar mjetet dhe objektet e përmbartimit deri në limitin që mjafton për realizimin e kredisë së kreditorit.</p>	<p>3. Upon proposal of the creditor or ex officio, the enforcement body may decide by the enforcement writ that the enforcement be carried out against the debtor's assets that may be subject to enforcement, without stating the enforcement means and objects up to the sufficient level for settling the credit.</p>	<p>3. Na predlog poverioca ili po službenoj dužnosti, izvršni organ može da odluči, kroz nalog o izvršenju da se izvršenje sprovodi prema imovini dužnika koji može biti predmet izvršenja, bez deklarisanja sredstava i predmeta izvršenja do limita koji je dovoljan za ostvarivanje potražnje poverioca.</p>
<p>4. Nëse organi përmbartues sekuestron më shumë mjete sesa nevojiten për të realizuar kredisë, pjesa tjetër i kthehet debitorit në afat prej 30 ditësh.</p>	<p>4. If the enforcement body seizes more assets than necessary in order to fulfil the credit, the remainder shall be returned to the debtor within a 30 days.</p>	<p>4. Ako izvršni organ zaplenuje više sredstava nego što je potrebno za realizaciju potražnje, ostatak se vraća dužniku u roku od 30 dana.</p>
<p>5. Kreditori mund të kërkojë nga organi përmbartues që të ndihmojë në</p>	<p>5. The creditor may request the enforcement body to assist in identifying</p>	<p>5. Poverilac može da traži od izvršnog organa da pomogne u identifikaciji</p>

<p>identifikimin e pasurisë siç është paraparë në këtë ligj:</p> <p>5.1. Në qoftë se janë propozuar më shumë mjete apo objekte përmbarimi sesa që nevojiten për të plotësuar vendimin, organi përmbarues mund ta kufizojë përmbarimin, sipas propozimit të debitorit, të kufizojë përmbarimin vetëm në disa nga mjetet dhe objektet e tilla, po që se ato mjaftojnë për realizimin e kredisë.</p> <p>5.2. Debitori mund t'i propozojë organit përmbarues pasuritë që ai preferon të përmbarojë, dhe jep arsyet për kufizim të përmbarimit.</p> <p>5.3. Debitori i bashkangjet propozimit nga paragrafi 5.2 i këtij neni dëshmitë e shkruara, siç janë deklaratat bankare, duke dëshmuar se ato mjete dhe objekte mjaftojnë për të mbuluar kredinë. Debitori gjithashtu do të ofrojë informata të sakta organit përmbarues se ku gjenden ato mjete apo objekte dhe si ato të sekuestrohen.</p> <p>5.4. Propozimi i debitorit, si dhe të gjitha informatat shoqëruese, i jepen kreditorit, dhe kreditori i përgjigjet propozimit brenda pesë ditëve nga</p>	<p>assets as provided by this law:</p> <p>5.1 If there more enforcement means or objects than needed to fulfill the decision were proposed, enforcement body may, upon the proposal of the debtor, limit the enforcement only to some of such means and objects, if they suffice for the settlement of the credit.</p> <p>5.2 Debtor may propose to the enforcement authority the preferred enforcement assets, and shall provide the reasons for limiting enforcement.</p> <p>5.3 Debtor shall accompany its proposal under section (5.2 ) of this Paragraph with documentary evidence, such as bank statements, proving that such means and objects suffice to settle the credit. Debtor shall also provide accurate information to the enforcement body as to where such means and objects are located and how they are to be seized.</p> <p>5.4 The debtor's proposal, and all accompanying information, shall be provided to the creditor, and the creditor shall respond to the proposal</p>	<p>imovine kako je ovim zakonom predviđeno:</p> <p>5.1 Ako je predloženo više sredstava ili predmeta izvršenja nego što je potrebno za ispunjavanje odluke, izvršni organ može ograničiti izvršenje, prema predlogu dužnika, da ograniči izvršenje samo na neke od takvih sredstava i predmeta, ako je to dovoljno za realizaciju potražnje.</p> <p>5.2 Dužnik može predložiti izvršnom organu imovinu koju on preferira da izvrši i daje razloge za ograničavanje izvršenja.</p> <p>5.3 Dužnik prilaže predlogu iz podstava (5.2 ) ovog stava pismene dokaze, kao što su bankarski izvodi, dokazujući da su ta sredstva i ti predmeti dovoljni za pokriće potražnje. Dužnik će takođe pružiti tačne informacije izvršnom organu o tome gde se nalaze ta sredstva ili ti predmeti i kako će se isti oduzeti.</p> <p>5.4 Predlog dužnika, kao i sve propratne informacije, daju se poveriocu, i poverilac odgovara na predlog ur roku od pet dana od dana</p>
---	--	--

<p>pranimi i propozimit.</p> <p>5.5. Nëse kreditori nuk pranon propozimin, organi përmbarues sigurohet nga dëshmitë e siguruara se pasuritë e dhëna në listë mjaftojnë për të mbuluar kredinë para se të vendosë në favor të propozimit të debitorit. Nëse organi përmbarues nuk arrin që të sigurohet, në bazë të dëshmive të ofruara, se pasuritë e dhëna në listë mjaftojnë për të mbuluar kredinë, organi përmbarues refuzon propozimin.</p> <p>6. Nëse pranohet propozimi i debitorit për të kufizuar mjetet dhe objektet e përmbarimit, dhe nëse pasuritë e dhëna në listë të propozimit nuk mund të gjenden apo ato pasuri janë të pamjaftueshme në shumën për të mbuluar kredinë, atëherë kreditori njofton organin përmbarues i cili menjëherë urdhëron zbatimin e propozimit fillestar të kreditorit për përmbarim. Nën këto rrethana, debitori që ka bërë propozimin mund t'i nënshtrohet gjobave sipas dispozitave nga neni 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>7. Kreditori mund të pajtohet që të kufizojë kërkesën e tij në pajtim me propozimin e debitorit nëse konsideron propozimin adekuat për të mbuluar kredinë.</p>	<p>within five days from receiving the proposal.</p> <p>5.5 If the creditor does not accept the proposal, the enforcement body shall ensure based on provided evidence that the listed assets suffice to settle the credit before ruling in favor of the debtor's proposal. If the enforcement body is not sure, based on the provided evidence, of the adequacy of the assets listed in the debtor's proposal to satisfy the credit, the enforcement body shall reject the proposal.</p> <p>6. If the debtor's proposal to limit the means and objects of enforcement is accepted, and if the assets listed in that proposal cannot be found, or the listed assets are insufficient to satisfy the credit, the creditor shall notify the enforcement body and the enforcement authority shall immediately order the enforcement of the creditor's original enforcement proposal. Under such circumstances, the debtor who made the proposal may be subjected to the provisions of Article 15 and 16 of this Law.</p> <p>7. The creditor may agree to limit its request in accordance with the debtor's proposal, if it deems the proposal adequate to satisfy the credit.</p>	<p>prijema predloga.</p> <p>5.5 Ako poverilac ne prihvata predlog, izvršni organ se osigurava od pribavljenih dokaza da je data imovina u listi dovoljna da pokrije potražnju pre nego što će odlučiti u korist predloga dužnika. Ako izvršni organ ne uspeva da se, na osnovu pruženih dokaza, osigurava da je predložena imovina data u listi dovoljna za pokrivanje potražnje, izvršni organ odbija predlog.</p> <p>6. Ako se prihvata predlog dužnika za ograničenje sredstava i predmeta izvršenja, i ako se data imovina u listi predloga ne može naći ili je ta imovina nedovoljna u iznosu za pokrivanje potražnju, onda poverilac obaveštava izvršni organ koji odmah nalaže primenu inicijalnog predloga poverioca za izvršenje. Pod ovim okolnostima, dužnik koji je dao predlog može biti kažnjen shodno odredi člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>7. Poverilac može da prihvata da ograniči njegov zahtev u skladu sa predlogom dužnika ako smatra predlog odgovarajućim da pokrije potražnju.</p>
---	--	--

<p>8. Po qe se aktvendimi apo urdhri i përmbarimit nuk mund të zbatohet në objektin apo mjetin e përmbarimit, atëherë propozuesi i përmbarimit me qëllim të realizimit të kërkesës së njëjtë, mund të propozojë ndonjë mjet ose objekt tjetër përmbarimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Përmbarimi i dokumenteve përmbarimore të huaja</b></p> <p>Përmbarimi i dokumentit të huaj përmbarimor do të caktohet dhe zbatohet sipas këtij ligji, nëse dokumenti përmbarimor i huaj i plotëson kushtet e parapara me ligj apo marrveshje ndërkombëtare për praninë dhe përmbarim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Përmbarimi ndaj pronës në shtetin e huaj</b></p> <p>1. Në pasurinë e shtetit të huaj në Republikën e Kosovës ose të organizatës ndërkombëtare, e cila gjendet në territorin e Republikës së Kosovës, nuk mund të caktohet përmbarimi pa pëlqimin paraprak të Ministrisë së Drejtësisë dhe mendimit të Ministrisë së Punëve të Jashtme, përveç kur shteti i huaj apo organizata ndërkombëtare</p>	<p>8. If the enforcement decision or writ cannot be applied against a certain enforcement object or means, the creditor aiming at realizing the same request, may propose other enforcement means or objects.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>The enforcement of foreign enforcement documents</b></p> <p>Enforcement of foreign enforcement document shall be determined and implemented according to this law, if the foreign enforcement document meets the requirements provided by laws or international agreements on admission and enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Enforcement on property in a foreign country</b></p> <p>1. No enforcement against the wealth of foreign countries or international organizations in the territory of the Republic of Kosovo may be determined without previous consent of the Ministry of Justice and opinion of Minister of Foreign Affairs, except if the foreign country or the international organization agrees with the</p>	<p>8. Ako se rešenje ili nalog o izvršenju ne mogu primeniti na predmet ili sredstvo izvršenja, onda predlagač izvršenja u cilju realizacije istog zahteva, može predložiti neko drugo sredstvo ili predmet izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Izvršenje stranih izvršnih dokumenata</b></p> <p>Izvršenje stranog izvršnog dokumenta će se odrediti i sprovoditi prema ovom zakonu. Ukoliko strani izvršni dokument ispunjava uslove predviđene međunarodnim zakonom ili sporazumom za prijem i izvršenju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Izvršenje prema imovini u stranoj državi</b></p> <p>1. Na imovinu strane države u Republici Kosova ili međunarodne organizacije koja se nalazi na teritoriji Republike Kosova ne može se odrediti izvršenje bez prethodne saglasnosti Ministra pravde i mišljenja Ministra inostranih poslova, osim kada se strana država ili međunarodna organizacija složila sa izvršenjem.</p>
---	--	--



<p>është pajtuar me përmbarimin.</p> <p>2. Nëse propozimi për fillimin e procedurës mbi pronën e shtetit të huaj në Republikën e Kosovës nuk është paraqitur pëlqimi nga paragrafi 1 i këtij neni përkatësisht pajtimit të shtetit të huaj, propozimin do ta hedhë poshtë përmbaruesi privat përkatësisht gjykata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Shpenzimet e përmbarimit</b></p> <p>1. Shpenzimet e procedurës lidhur me caktimin dhe kryerjen e përmbarimit paraprakisht i paguan kreditori.</p> <p>2. Shpenzimet nga paragrafi 1 i këtij neni, propozuesi i përmbarimit ka për detyrë t'i parapaguaj brenda afatit të caktuar nga organi përmbarues. Organi përmbarues do ta pezulloj përmbarimin po qe se nuk parapaguhet shpenzimet brenda afatit të tillë. Po qe se brenda afatit të dhënë nga organi përmbarues nuk parapaguhet shpenzimet për kryerjen e një veprimi konkret, atëherë nuk do të kryhet vetëm veprimi i tillë.</p> <p>3. Shpenzimet e procedurës së filluar nga gjykata sipas detyrës zyrtare, paraprakisht i</p>	<p>enforcement.</p> <p>2. If the proposal to initiate the procedure against the property of a foreign country in the Republic of Kosovo is not submitted for consent from paragraph (1) above, respectively consent of the foreign country, such proposal shall be dismissed by the court respectively by the private enforcement agent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>The costs of enforcement</b></p> <p>1. The procedural expenses regarding the determination and commission of enforcement shall be paid by the creditor in advance.</p> <p>2. The enforcement proposal shall pay in advance the expenses from paragraph 1 of this article within deadline assigned by the enforcement body. The enforcement body shall suspend the enforcement if the expenses are not paid in advance within such deadline. If the expenses are not paid within deadline set by the enforcement authority for a certain activity, such activity shall not be completed.</p> <p>3. The procedural expenses initiated by the court ex officio shall be covered by the</p>	<p>2. Ako predlog za pokretanje postupka nad imovinom strane države u Republici Kosova nije podnet uz saglasnost iz stava 1. ovog člana, odnosno saglasnost strane države, predlog će odbaciti privatni izvršitelj, odnosno sud.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Troškovi izvršenja</b></p> <p>1. Troškove postupka u vezi sa određivanjem i sprovođenjem izvršenja unapred plaća poverilac.</p> <p>2. Troškove iz stava 1. ovog člana, predlagač izvršenja je dužan pretplatiti u okviru roka određenog od izvršnog organa. Izvršni organ će obustaviti izvršenje ako ne budu pretplaćeni troškovi u okviru tog roka. Ako se u datom roku od izvršnog organa ne vrši pretplata troškova za obavljanje konkretne radnje, onda se neće obaviti samo takva radnja.</p> <p>3. Troškove započetog postupka od strane suda po službenoj dužnosti, unapred snosi</p>
---	--	---

<p>përballon vetë gjykata nga mjetet financiare të buxhetit të saj.</p> <p>4. Debitori ka për detyrë që kreditorit t'ia paguaj shpenzimet procedurale dhe të gjitha shpenzimet tjera të shkaktuara gjatë procedurës së përbarimit.</p> <p>5. Kreditori duhet t'ia kompensojë debitorit shpenzimet e shkaktuara pa nevojë të justifikueshme.</p> <p>6. Për kërkesën për pagimin e shpenzimeve procedurale organi përbarues vendos njëkohësisht me vendimin për përbarim po në këtë procedurë sipas propozimit të palës, duke e caktuar përbarimin me qëllim të realizimit të tij.</p>	<p>court from its budgetary.</p> <p>4. Debtor shall reimburse the creditor the procedural expenses and all other expenses incurred during enforcement procedure.</p> <p>5. The creditor shall reimburse the debtor the expenses incurred without reasonable cause.</p> <p>6. The enforcement body shall decide on request for payment of procedural expenses simultaneously with the enforcement decision, upon proposal of party, assigning the enforcement with the aim of accomplishing it.</p>	<p>sam sud iz finansijskih sredstava svog budžeta.</p> <p>4. Dužnik je obavezan da izvršnom poveriocu isplati troškove postupka i sve ostale troškove prouzrokovane tokom izvršnog postupka.</p> <p>5. Poverilac treba dužniku nadoknaditi neopravdano prouzrokovane troškove.</p> <p>6. O zahtevu za naplatu troškova postupka izvršni organ odlučuje istovremeno sa odlukom o izvršenju u istom ovom postupku prema predlogu stranke, određujući izvršenje u cilju njegove realizacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14 Garancia</b></p> <p>1. Organi përbarues urdhëron për dhënien e garancisë me aktvendim apo me urdhër. Në rastet në të cilat ky ligj e parashih dhënien e garancisë atëherë ai jepet në para të gatshme. Organi përbarues mund të lejojë dhënien e garancisë edhe në formë të garancisë bankare, letrave me vlerë si dhe në sende të çmueshme vlera e të cilave lehtë caktohet në treg dhe që mund të shndërrohet në të holla shpejt dhe në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14 Guarantee</b></p> <p>1. The enforcement authority shall order provision of guarantee with decision or writ. In cases foreseen by this law to leave guarantees, the guarantee shall be given in cash. The enforcement authority may allow provision of guarantee in the form of bank guarantee, securities and valuable items the value of which is easily determined in the market and which may be liquidated quickly and simply.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14 Jemstvo</b></p> <p>1. Izvršni organ nalaže davanje jemstva rešenjem ili nalogom. U slučajevima u kojima ovaj zakon predviđa davanje jemstva, onda se to daje u gotovom novcu. Izvršni organ može odobriti davanje jemstva i u obliku bankarske garancije, hartija od vrednosti, kao i u skupocenim predmetima, čija se vrednost lako utvrđuje na tržištu i koja se brzo i na jednostavan način može pretvoriti u novac.</p>

<p>mënyrë të thjeshtë.</p> <p>2. Institucionet e Republikës së Kosovës dhe organet ose shërbimet e tyre nuk janë të detyruara të deponojnë garancinë kur në procedurën përbarimore paraqiten si palë.</p> <p>3. Në garancinë e deponuar pala kundërshtarë e fiton të drejtën e pengut ligjor.</p> <p>4. Nëse organi përbarues në procedurën përbarimore vendos për të drejtën e palës kundërshtarë që t'i paguhen shpenzimet procedurale dhe dëmet e shkaktuara lidhur me veprimin për të cilin është dhënë garancia, atëherë me propozimin e palës, gjykata me të njëjtin aktvendim do të vendos edhe për pagimin e kërkesës nga garancia e dhënë.</p> <p>5. Garancitë nuk mund të kërkohen, nëse ofrimi i saj shkakton dëm të pariparueshëm për debitorin.</p>	<p>2. Institutions of the Republic of Kosovo and their bodies and services are not obliged to deposit guarantee when they appear as parties to enforcement procedure.</p> <p>3. The opposing party shall obtain the right of legal pledge over the deposited guarantee.</p> <p>4. If the enforcement authority in the enforcement procedure decides that the procedural expenses of the opposing party should be paid with regards to the action for which the guarantee is provided, upon the party proposal, the court in the same decision shall decide over the payment of the claim from such guarantee.</p> <p>5. Guarantees may not be requested, if its provision may cause irreparable damage to the debtor.</p>	<p>2. Institucije Republike Kosova i njihovi organi ili službe nisu dužne da polažu jemstvo kada se u izvršnom postupku pojavljuju kao stranke.</p> <p>3. Na položenom jemstvu protivna strana stiče zakonsko založno pravo.</p> <p>4. Ako izvršni organ u izvršnom postupku odlučuje o pravu protivne strane da joj se isplaćuju troškovi postupka i naneta šteta u vezi radnje za koju je dato jemstvo, onda na predlog stranke, sud će istim rešenjem odlučiti i o naplati tražbine iz tog jemstva.</p> <p>5. Jemstva se ne mogu tražiti, ako davanje istog prouzrokuje nenadoknadivu štetu za dužnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Gjobat në procedurën përbarimore</b></p> <p>1. Gjobat e parapara nga ky nen mund të shqiptohen, me vendim të gjykatës, për çdo veprim apo mosveprim me të cilat shkelen</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Fines in enforcement procedure</b></p> <p>1. Fines provided by this article may be imposed through a court decision for any action or omission violating provisions of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Novčane kazne u izvršnom postupku</b></p> <p>1. Novčane kazne predviđene ovim članom mogu se izreći, odlukom suda, za svako činjenje ili nečinjenje kojima se krše</p>

<p>dispozitat e këtij ligji apo të vendimit të organit përmbarues në pajtim me këtë ligj. Këto gjoba mund të shqiptohen nga gjykata sipas detyrës zyrtare, si dhe në bazë të propozimit të arsyetuar të përmbaruesit privat nëse në procedurën që zhvillohet pranë përmbaruesit privat janë plotësuar kushtet për shqiptimin e gjobës.</p> <p>2. Gjobat mund të shqiptohen kundër personave fizik në procedurën përmbarimore në shumë prej 100 gjer në 1000 euro, përderisa për personat juridik në shumë prej 1000 gjer në 10.000 euro.</p> <p>3. Gjoba në të holla në shumë prej 500 deri 2500 Euro mund t'i shqiptohet edhe personit përgjegjës të personit juridik.</p> <p>4. Gjoba në të holla nga paragrafi 2 i këtij neni, mund të shqiptohet në mënyrë të përsëritur, po qe se debitori nuk vepron sipas urdhrit të përsëritur të gjykatës apo përmbaruesit privat apo vazhdon të veprojë në kundërshtim me këtë urdhër.</p> <p>5. Para shqiptimit të gjobës në të holla, gjykata ia mundëson palës ndaj së cilës është shqiptuar gjoba që të deklarohet, dhe kur konsiderohet e nevojshme nga gjykata, ajo mund të caktojë seancë me qëllim të marrjes së provave.</p>	<p>this law or violation of the enforcement body decision issued pursuant to this law. These fines may be imposed by the court ex officio and based on justified proposal of private enforcement agent if all conditions for sentencing the fine have been met in the procedure carried by the private enforcement agent.</p> <p>2. Fines may be imposed against physical persons in enforcement procedure in amount from 100 to 1000 Euro, or against legal persons in amount from 1000 to 10.000 Euro.</p> <p>3. Fine in amount of 500 to 2500 Euro may be also imposed against responsible person of the legal person.</p> <p>4. Fines from paragraphs 2 and 3 of this article may be imposed repeatedly, if the debtor does not act upon repeated order of the court or private enforcement agent or continues to act in contrary to such order.</p> <p>5. Before imposing the fine, the court shall allow the party against whom the fine was imposed, to make a statement, and when considered appropriate by the court, the court may schedule a session for the purpose of collecting evidence.</p>	<p>odredbe ovog zakona ili odluke izvršnog organa u skladu sa ovim zakonom. Ove novčane kazne se mogu izreći od strane suda po službenoj dužnosti, kao i na osnovu obrazloženog predloga privatnog izvršitelja ako su u postupku koji se odvija pri privatnom izvršitelju ispunjeni uslovi za izricanje novčane kazne.</p> <p>2. Novčane kazne mogu se izreći protiv fizičkih lica u izvršnom postupku u visini od 100 do 1000 evra, dok prema pravnim licima u visini od 1000 do 10.000 evra.</p> <p>3. Novčana kazna u visini od 500 do 2500 evra može se izreći i odgovornom licu pravnog lica.</p> <p>4. Novčana kazna iz stava 2. ovog člana, može se ponovo izreći, ako dužnik ne postupa prema ponovljenom nalogu suda ili privatnog izvršitelja ili nastavlja da postupi suprotno tom nalogu.</p> <p>5. Pre izricanja novčane kazne, sud omogućava stranci prema kojoj je izrečena novčana kazna da se izjasni, i kada se smatra potrebnim od strane suda, isti može da zakaže i ročište radi izvođenja dokaza.</p>
---	---	---

<p>6. Gjohën në të holla e shqipton gjykata duke i marrë parasysh të gjitha rrethanat e rastit konkret, e sidomos mjetet ekonomike të palës dhe rëndësinë e veprimit që konsiderohet se ka pasur për detyre ta kryej pala. Me aktvendimin për gjobitjen, caktohet edhe afati për pagimin e shumës së të hollave që e përbënë gjobën.</p>	<p>6. The fine shall be imposed by the court considering all circumstances of the concrete case, especially the economic means of the party and significance of action that the party was expected to perform. The decision on fine shall provide the deadline for paying the fine.</p>	<p>6. Novčanu kaznu izriče sud uzimajući u obzir sve okolnosti konkretnog slučaja, a naročito ekonomska sredstva stranke i težinu postupka za koji se smatra da je stranka bila dužna da obavlja. Rešenjem o novčanoj kazni, određuje se i rok za uplatu iznosa novca koji predstavlja novčanu kaznu.</p>
<p>7. Personi i gjobitur mund të ankohet kundër aktvendimit brenda afatit prej 7 ditësh, nga dita kur i është dorëzuar.</p>	<p>7. Fined person may appeal against the decision within 7 days from delivery.</p>	<p>7. Kažnjeno lice može podneti žalbu protiv rešenja u roku od 7 dana, od dana kada mu je isto uručeno.</p>
<p>8. Personi i gjobitur duhet t'i paguaj shpenzimet e krijuara me shqiptimin dhe përmbarimin e kësaj gjobe.</p>	<p>8. Fined person should pay the expenses incurred with the sentence and enforcement of this fine.</p>	<p>8. Kažnjeno lice treba da plaća troškove stvorene izricanjem i izvršenjem ove novčane kazne.</p>
<p>9. Pas përmbarimit të aktvendimit, gjobën në të holla e realizon organi përmbarues sipas detyrës zyrtare, në dobi të llogarisë rrjedhëse nga e cila financohet gjykata. Shpenzimet e përmbarimit e ngarkojnë buxhetin e gjykatës, kurse pagimi i këtyre shpenzimeve që caktohet me anë të konkluzionit, zbatohet në procedurën e realizimit të dhunshëm të gjobës në të holla.</p>	<p>9. After the enforcement of decision, the fine shall be realized ex officio by the enforcement body, in benefit of the current account used for funding the court. Enforcement expenses burden the court budget, while the payment of such costs determined by the conclusion, is applied in the procedure of forced settlement of fine.</p>	<p>9. Nakon izvršenja rešenja, novčanu kaznu realizuje izvršni organ po službenoj dužnosti, u prilog tekućeg računa iz kojeg se finansira izvršni sud. Troškovi izvršenja padaju na teret sudskog budžeta, dok se isplata ovih troškova koja se određuje zaključkom, primenjuje u postupku prinudnog izvršenja novčane kazne.</p>
<p>10. Gjoha në të holla mund të shqiptohet dhe zbatohet edhe kundër debitorit dhe personave të tjerë fizik, si dhe kundër personave përgjegjës të personit juridik edhe kur refuzojnë të japin të dhëna për</p>	<p>10. The fine may be also sentenced and enforced against the debtor and other physical persons, and against responsible person of legal person if they refuse to provide data about the wealth of the</p>	<p>10. Novčana kazna se može izreći i primenjivati i protiv dužnika i drugih fizičkih lica, kao i protiv odgovornih lica pravnog lica kada odbiju da daju podatke o imovini dužnika, kao i kada su njihovi</p>

<p>pasurinë e debitorit, si dhe kur me veprimet dhe sjelljet e tyre në kundërshtim me urdhrin e autoritetit përmbarues, ose kur e dëmtojnë apo zvogëlojnë pasurinë e debitorit, apo e pengojnë organin përmbarues në kryerjen e veprimeve përmbarimore.</p> <p>11. Gjoha në të holla e shqiptuar sipas dispozitave të këtij neni nuk mund të shndërrohet në dënim me burgim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Gjohat për vonesë të përmbarimit</b></p> <p>1. Kur debitori nuk përmbushë brenda afatit të caktuar çfarëdo obligimi monetar apo jo monetar të përcaktuar nga dokumenti përmbarues, sipas detyrës zyrtare, apo me propozim të kreditorit, do të përcaktojë një datë jo më pak se tri ditë pas skadimit të afatit për përmbushje vullnetare nga data, me të cilën fillon llogaritja e gjobës nëse pagesa nuk është realizuar gjer në datën e caktuar.</p> <p>2. Gjohat për çdo ditë të vonesës do të jenë mbi 5 euro por jo më lartë se 50 euro për personat fizik, dhe mbi 50 euro por jo më tepër se 500 euro për personat juridik. Gjohat do të shtohen për çdo ditë apo periudhë tjetër të vonesës, në pajtim me</p>	<p>debtor, and if their actions and behaviors are in contradiction with the order of enforcement authority, or if they damage or reduce the wealth of debtor, or if they obstruct the enforcement authority in the commission of enforcement activities.</p> <p>11. Imposed fine according to the provisions of this article may not be turned to imprisonment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Fines for delaying the enforcement</b></p> <p>1. When the debtor fails to fulfill within any monetary or non-monetary obligation within the given deadline determined by the enforcement document, ex officio or upon the proposal of the creditor shall assign a date no less than three days after the date for voluntary settlement, when fines start to accrue if not settled by the assigned date.</p> <p>2. The fine for each day of delay shall be no less than 5 Euros but not more than 50 Euros for a natural person, and no less than 50 Euros but not more than 500 Euros for a legal person. Fines will accrue each day or other time period of delay, in accordance</p>	<p>postupci i ponašanja u suprotnosti sa nalogom izvršnog organa, ili kada oštećuju ili smanjuju imovinu dužnika, ili ometaju izvršni organ u obavljanju izvršnih radnji.</p> <p>11. Novčana kazna izrečena prema odredbama ovog člana se ne može preinačiti na zatvorsku kaznu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Novčane kazne za zakašnjenje izvršenja</b></p> <p>1. Kada dužnik ne ispunjava u okviru određenog roka bilo kakvu novčanu ili ne novčanu obavezu utvrđenu izvršnim dokumentom, po službenoj dužnosti, ili na predlog poverioca, sud će utvrditi jedan datum ne manje od tri dana po isteku roka za dobrovoljno namirenje od datuma kada je utvrđen datum, sa kojim počinje obračunavanje novčane kazne, ukoliko isplata nije realizovana do određenog datuma.</p> <p>2. Novčane kazne će za svaki dan zakašnjenja biti veće od 5 evra ali ne više od 50 evra za fizičko lice, i veće od 50 evra ali ne više od 500 evra za pravna lica. Novčana kazne će se uvećati za svaki dan ili drugi period zakašnjenja, u skladu sa</p>
--	---	---

<p>regullat e Ligjit për Detyrimet, që nga dita e skadimit të afatit për përmbushjen e obligimeve e gjer sa të arrihet kjo përmbushje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Zbatimi i dispozitave të ligjeve tjera</b></p> <p>Në procedurën përmbarimore përshtatshmërisht zbatohen dispozitat e Ligjit për Procedurën kontestimore, po qe se me këtë ligj ose me ndonjë ligj tjetër nuk parashihet diçka tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 2</b> <b>PROCEDURA E PERMBARIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Dërgimi i parashtrësive dhe i dokumenteve</b></p> <p>Dispozitat e Ligjit për Procedurën Kontestimore, të parapara për dërgimin e shkresave, vlejné edhe për aktvendimin për përmbarimin, urdhrin për përmbarim, aktvendimin lidhur me prapësimin kundër aktvendimit për përmbarim dhe aktvendimit për gjobën me të holla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p>	<p>with the Law of Obligations, from the deadline expiration date for settling the obligation, until the settlement is completed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Application of the provisions of other laws</b></p> <p>The provisions of the Law on Contested Procedure shall be accordingly are applied in the enforcement procedure, unless this law or any other law provides otherwise.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 2</b> <b>ENFORCEMENT PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Delivery of submissions and documents</b></p> <p>The provisions of the Law on Contested Procedure on delivery of scriptures shall also to be apply to the enforcement decision, the enforcement writ, the decision on the objection against the enforcement decision, and the decision on fine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p>	<p>pravilima Zakona o obligacionim odnosima, od dana isteka roka za namirenje obaveza pa do ostvarivanja tog namirenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Primena odredbi drugih zakona</b></p> <p>U izvršnom postupku shodno se primenjuju odredbe Zakona o parničnom postupku, ako ovim zakonom ili nekim drugim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 2</b> <b>IZVRŠNI POSTUPAK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Podnošenje podnesaka i dokumenata</b></p> <p>Pravila Zakona o parničnom postupku, predviđena za podnošenje spisa, važe i za rešenje o izvršenju, nalogu za izvršenje, rešenje u vezi prigovora protiv rešenja o izvršenju i rešenja o novčanoj kazni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p>
--	---	---

<p align="center"><b>Detyra për të dhënë informata rreth debitorit</b></p> <p>1. Me kërkesë të organit përmbarues, personat juridik apo organet që kanë autoritetin për regjistrat e pronës dhe të drejtat mbi pronën e debitorit përmbarues, dhe personi që thuhet nga kreditori përmbarues se është debitori, apo është në posedim të çfarëdo prone të debitorit jep informata për pronën e debitorit brenda tetë ditëve.</p> <p>2. Personat dhe organet nga paragrafi një i këtij neni nuk do të njoftojnë debitorin se këto informata janë kërkuar nga ta.</p>	<p align="center"><b>Duty to Provide Information on Debtor</b></p> <p>1. Upon request of the enforcement authority, legal persons or bodies holding the authority over property registers and rights over the enforcement debtor's property, and the person claimed by the enforcement creditor to be the enforcement debtor or to be in possession of any of the debtor's property, shall provide information on the debtor's property within eight days.</p> <p>2. The persons and bodies referred to in paragraph (1) above shall not inform the enforcement debtor that such data have been requested.</p>	<p align="center"><b>Obaveza za davanjem informacija o dužniku</b></p> <p>1. Na zahtev izvršnog organa, pravna lica ili organi koji imaju ovlašćenja o registru o imovini i pravu na imovinu izvršnog dužnika, i lica za koje se od izvršnog poverioca kaže da je dužnik, ili je u posedu nad bilo kojom imovinom izvršnog dužnika, daje informacije o imovini izvršnog dužnika u roku od osam dana.</p> <p>2. Lica i organi iz prethodnog stava (1) neće obavestiti dužnika da su ove informacije od njih tražene.</p>
<p align="center"><b>Neni 20</b> <b>Parashtresat, seancat dhe dosjet</b></p> <p>1. Në procedurën përmbarimore organi përmbarues vepron në bazë të parashtresave të palëve dhe dëshmime tjera të dokumentuara.</p> <p>2. Organi përmbarues cakton seancë dëgjimore atëherë kur një gjë e tillë është paraparë me këtë ligj, ose kur mendon se një gjë e tillë është e dobishme.</p> <p>3. Për punën e kryer në seancë, në vend të</p>	<p align="center"><b>Article 20</b> <b>Submissions, sessions and files</b></p> <p>1. In enforcement procedure, the enforcement body acts based on the submissions of the parties and other documentary evidence.</p> <p>2. The enforcement body assigns hearing sessions if foreseen by the law, or when it considers that it may be useful.</p> <p>3. Regrading the work conducted during</p>	<p align="center"><b>Član 20</b> <b>Podnesci, ročišta i dosjei</b></p> <p>1. U izvršnom postupku izvršni organ postupa na osnovu predstavki stranaka i drugih dokumentovanih dokaza.</p> <p>2. Izvršni organ zakazuje ročište onda kada je to predviđeno ovim zakonom, ili kada smatra da je to od koristi.</p> <p>3. O obavljenom radu na ročištu, umesto</p>



<p>procesverbalit organi përmbarues mund të përpilojë shënim zyrtar.</p> <p>4. Jashtë seancës dëgjimore organi përmbarues e dëgjon palën apo pjesëmarrësin tjetër në procedurë, po qe se një gjë e tillë është paraparë me këtë ligj, apo kur vlerëson se një gjë e tillë është e nevojshme për sqarimin e ndonjë çështjeje, apo për deklarimin lidhur me ndonjë propozim të palës.</p> <p>5. Mungesa e njëjës apo e të dy palëve, ose e pjesëmarrësit tjetër në procedurë nga seanca dëgjimore, apo mosveprimi sipas letërthirrjes së organit përmbarues me qëllim të dëgjimit të tyre, nuk e pengon organin përmbarues që të veprojë në seancë.</p> <p>6. Parashtresat në procedurën përmbarimore paraqiten në numër të mjaftueshëm për organin përmbarues dhe për palën kundërshtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 3</b></p>	<p>the session, instead of court record, the court may draft an official note.</p> <p>4. Outside the hearing session the enforcement body may hear the party or other participant to the procedure, if foreseen by the law or if the court considers needed for the clarification of any issue or for providing a statement regarding any proposal of the party.</p> <p>5. The absence of either or both parties, or other participant to the procedure from a hearing session, or failure of a party to act upon enforcement body summon for their hearing, does not obstruct the enforcement body to act in the session.</p> <p>6. Submissions in the enforcement procedure are presented in sufficient number to the enforcement body, and to the opposing party.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 3</b></p>	<p>zapisnika izvršni organ može da sastavlja službenu belešku.</p> <p>4. Izvan ročišta izvršni organ saslušava stranku ili drugog učesnika u postupku, ako je to predviđeno ovim zakonom, ili kada oceni ta je to potrebno radi pojašnjenja nekog pitanja, ili za izjašnjavanje u vezi nekog predloga stranke.</p> <p>5. Odsustvo jedne ili obeju stranaka, ili drugog učesnika u postupku ročišta, ili ne postupanje prema pozivnici izvrnog organa u cilju njihovog saslušanja, ne sprečava izvršni organ da deluje na ročištu.</p> <p>6. Podnesci u izvršnom postupku podnose se u dovoljnom broju za izvršni organ i za protivnu stranu.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 3</b></p>
---	--	--

<p><b>DOKUMENTI PERMBARUES (TITULLI EKZEKUTIV) DHE DOKUMENTI I BESUESHËM</b></p> <p><b>Neni 21</b> <b>Bazat juridike për caktimin e përmbarimit</b></p> <p>Organi përmbarues e cakton, përkatësisht e zbaton përmbarimin vetëm në bazë të dokumentit përmbarues (titulus executionis) dhe dokumentit të besueshëm, po qe se me këtë Ligj nuk është parashikuar diçka tjetër.</p> <p><b>Neni 22</b> <b>Dokumenti përmbarues</b></p> <p>1. Dokumente përmbaruese janë:</p> <p>1.1 vendimi përmbarues i gjykatës dhe ujdia (pajtimi) gjyqësore përmbaruese;</p> <p>1.2 vendimi përmbarues i dhënë në procedurë administrative dhe aktpajtimi (më tej: ujdia);</p> <p>1.3 dokumenti noterial i përmbarueshëm në pajtim me ligjin për noterinë;</p> <p>1.4 marrëveshja e lidhur në procedurën</p>	<p><b>ENFORCEMENT DOCUMENT (ENFORCEMENT TITLE) AND AUTHENTIC DOCUMENT</b></p> <p><b>Article 21</b> <b>Legal basis for awarding enforcement</b></p> <p>The enforcement authority shall award, respectively perform enforcement only on the basis of enforcement document (titulus executions) and authentic document unless otherwise foreseen by this law.</p> <p><b>Article 22</b> <b>Enforcement Document</b></p> <p>1. Enforcement documents are:</p> <p>1.1 Enforcement decision of the court and enforcement court settlement (reconciliation);</p> <p>1.2 Enforcement decision awarded in administrative procedure and administrative settlement (hereinafter: the settlement)</p> <p>1.3 Notarized document enforceable according to the law on notery;</p> <p>1.4 Agreements reached in the</p>	<p><b>IZVRŠNI DOKUMENT (IZVRŠNI NASLOV) I POUZDANI DOKUMENT</b></p> <p><b>Član 21</b> <b>Pravni osnovi za određivanje izvršenja</b></p> <p>Izvršni organ određuje, odnosno sprovodi izvršenje samo na osnovu izvršnog dokumenta (titulus executionis) i pouzdanog dokumenta, ako ovim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p><b>Član 22</b> <b>Izvršni dokument</b></p> <p>1. Izvršna dokumenta su:</p> <p>1.1 Izvršna odluka suda i izvršno sudsko poravnanje;</p> <p>1.2 Izvršna odluka doneta u upravnom postupku i akt pomirenja (u daljem tekstu: poravnjanje);</p> <p>1.3 Izvršni noterski dokument u skladu sa Zakonom o noteriji;</p> <p>1.4 Postignuti sporazum u postupku</p>
--	---	--

<p>e ndërmjetësimit ne pajtim me Ligjin mbi ndërmjetësimin pas aprovimit të Gjykatës;</p> <p>1.5 aktvendimet, aktet dhe memorandumet për ujdite gjyqësore të gjykatave të huaja si dhe vendimet e gjykatave të huaja të arbitrazhit dhe ujdite e arritura para gjykatave të tilla në raste të arbitrazhit, të cilat janë pranuar për përbarim brenda territorit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6 vendimet dhe marrëveshjet përbaruese të arbitrazhit në Republikën e Kosovës të shpallura të ekzekutueshme nga Gjykata;</p> <p>1.7 kontrata për hipotekën e vërtetuar nga organi kompetent dhe regjistruar në regjistrin publik sipas ligjit;</p> <p>1.8 vendimi gjyqësor i vërtetuar si urdhër përbarues evropian;</p> <p>1.9 dokumenti tjetër që me ligj është quajtur dokument përbarues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p>	<p>mediation procedure in accordance with the law on mediation after approval of the Court;</p> <p>1.5 The judgments, acts, and memoranda on court settlements of foreign courts, as well as the awards of foreign arbitration courts and the settlements reached before such courts in arbitration cases, which have been accepted to enforcement within the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6 Decision and enforcement agreement of the arbitration of the Republic of Kosovo declared enforceable by the Court;</p> <p>1.7 Mortgage agreements certified by the competent body and registered in the public registry in accordance with law;</p> <p>1.8 Court decision certified as European enforcement writ;</p> <p>1.9 Other document which is qualified by the law as an enforcement document.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p>	<p>posredovanja u skladu sa Zakonom o posredovanju prihvatanja od Suda;</p> <p>1.5 Rešenja, akta i memorandumima o sudskim poravnjanjima stranih sudova kao i odluke arbitraže stranih sudova i poravnjanja postignuta pred takvim sudovima u slučaju arbitraže, koje su prihvaćene za izvršenje unutar teritorije Republike Kosova;</p> <p>1.6 Izvršne odluke i sporazumi arbitraže u Republici Kosova proglašene izvršnim od Suda;</p> <p>1.7 Ugovor o hipoteci overen od strane nadležnog organa i registrovan u javni registar shodno zakonu.</p> <p>1.8 Sudska odluka overena kao izvršni evropski nalog;</p> <p>1.9 Drugi dokument koji je zakonom nazvan izvršnom ispravom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p>
--	--	--

<b>Vendimi dhe ujdia</b>	<b>Decision and settlement</b>	<b>Odluka i poravnanje</b>
<p>1. Sipas këtij ligji, vendim gjyqësor konsiderohet aktgjykimi, aktvendimi, si dhe vendimi tjetër i dhënë në procedurën gjyqësore ose të arbitrazhit, kurse ujdia gjyqësore konsiderohet ujdia e arritur përpara Gjykatës dhe arbitrazhit si dhe marrëveshja e arritur në procedurën e ndërmjetësimit.</p> <p>2. Vendim i organit administrativ, sipas këtij ligji konsiderohet vendimi dhe konkluzioni i dhënë në procedurë administrative nga organi ose shërbimi administrativ apo nga personi juridik i ngarkuar me autorizime publike, kurse aktpajtim administrative konsiderohet ujdia e arritur në procedurën administrative përpara organit ose shërbimit, përkatësisht personit juridik të tillë, po qe se ka të bëjë me detyrimin në të holla dhe po qe se me ligj nuk është paraparë diçka tjetër.</p>	<p>1. According to this law, court decision is considered verdict, decision and other decisions reached in court proceedings or arbitration, while court settlement is considered achieved settlement before the court and arbitration and the agreement reached in the mediation procedure.</p> <p>2. The decision of administrative body, according to this law, is considered decision and conclusion reached in administrative proceedings by the administrative body or service or by the legal person charged with public authorizations, while administrative settlement is considered the achieved settlement in administrative procedure before the body or service, respectively such legal person, if it has to do with obligation in cash and if the law does not provide otherwise.</p>	<p>1. Prema ovom zakonu, sudskom odlukom smatra se presuda, rešenje, kao i druga odluka doneta u sudskom postupku ili arbitraži, dok se sudskiom poravnanjem smatra poravnanje postignuto pred sudom i arbitražom, kao i sporazum postignut u postupku posredovanja.</p> <p>2. Odlukom upravnog organa, po ovom zakonu smatra se odluka i zaključak donet u upravnom postupku od upravnog organa ili službe ili od pravnog lica zaduženog javnim ovlašćenjima, dok se upravnim aktom pomirenja smatra poravnanje postignuto u upravnom postupku pred organom ili službom, odnosno takvim pravnim licem, ako se odnosi na novčanu obavezu i ako zakonom nije predviđeno drugačije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Përmbareshmeria e vendimit</b></p> <p>1. Vendimi gjyqësor me të cilin është urdhëruar përmbushja e kredisë për ndonjë dhënie apo bërje, është i përmbareshem po qe se ka marrë formë të prerë, si dhe po qe se ka skaduar afati për përmbushje</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Enforceability of decision</b></p> <p>1. Court decision ordering the fulfillment of the credit for any giving or commission, shall be enforceable if it became final, and if the deadline for voluntary fulfillment has expired.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Izvršnost odluke</b></p> <p>1. Sudska odluka kojom je naloženo namirenje potraživanja za neko davanje ili činjenje, izvršiva je ako je postala pravosnažna, kao i ukoliko je istekao rok za dobrovoljno namirenje.</p>

<p>vullnetare.</p> <p>2. Vendimi gjyqësor me të cilin është urdhëruar përmbushja e kredisë për mosveprim ose veprim, është i përmbarueshëm po qe se është bërë i formës së prerë. Organi përmbarues kompetent mund të lejoj një afat shtesë për përmbushjen e obligimeve të debitorit.</p> <p>3. Vendimi i dhënë në procedurë administrative është përmbarimor, po qe se i tillë është bërë sipas rregullave me të cilat është rregulluar procedura e tillë.</p> <p>4. Në bazë të vendimit i cili është bërë i përmbarueshëm vetëm në një pjesë të tij, përmbarimi mund të lejohet vetëm për sa i përket pjesës së tillë.</p> <p>5. Përmbarimi caktohet në bazë të vendimit gjyqësor që ende nuk është bërë i formës së prerë, ose në bazë të vendimit të dhënë në procedurën administrative që nuk është bërë përfundimtar, vetëm po qe se me ligj është paraparë se ankesa apo mjetet tjera juridike, nuk e ndalojnë përmbarimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Përmbarueshmëria e ujdisë</b></p> <p>1. Ujdia gjyqësore, aktpajtimi e lidhur në procedurën administrative, marrëveshja</p>	<p>2. Court decision ordering the fulfillment of the credit for action or omission is enforceable if it became final. However, the competent enforcement body may allow an additional deadline for fulfillment of debtor's obligation.</p> <p>3. Decision reached in administrative procedure shall be enforceable if reached according to the rules regulating such procedure.</p> <p>4. Based on decision which become enforceable only in part, the enforcement may be allowed only to such a part.</p> <p>5. Enforcement shall be determined based on court decision which still has not become final, or based on the decision reached in administrative procedure which has not become final, only if the law provides that the appeal or other remedies does not inhibit the enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Enforceability of settlement</b></p> <p>1. Court settlement or settlement reached in administrative procedure, arbitration</p>	<p>2. Sudska odluka kojom je naloženo namirenje potraživanja za ne činjenje ili činjenje je izvršiva ako je postala pravosnažna. Nadležni izvršni organ može odobriti dopunski rok za namirenje obaveza dužnika.</p> <p>3. Odluka doneta u upravnom postupku je izvršna, ako je kao takva postala prema pravilima kojima je regulisan takav postupak.</p> <p>4. Na osnovu odluke koja je postala izvršiva samo u jednom njenom delu, izvršenje se može odobriti samo u odnosu na taj deo.</p> <p>5. Izvršenje se određuje na osnovu sudske odluke koja još uvek nije pravosnažna, ili na osnovu odluke donete u upravnom postupku koja nije konačna, samo ako je zakonom predviđeno da žalba ili druga pravna sredstva ne zadržavaju izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Izvršnost poravnanja</b></p> <p>1. Sudsko poravnanje, akt pomirenja postignut u upravnom postupku, izvršni</p>
---	---	---

<p>përmbaruese e arbitrazhit, marrëveshja e lidhur ne procedurën e ndërmjetësimit apo marrëveshja e lidhur ne procedurë tjetër është e përmbarueshme në qoftë se kredia të cilën duhet përmbushur sipas saj është bërë e arritshme.</p> <p>2. Arritshmëria e kredisë provohet me anë të procesverbalit për ujdinë, me anë të dokumentit publik, ose me anë të dokumentit të vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>3. Arritshmëria që nuk mund të provohet në mënyrën e caktuar në paragrafin 2 të këtij neni, provohet me anë të vendimit të formës së prerë të dhënë në procedurën kontestimore me të cilin konstatohet bazueshmëria e kredisë (kërkesës).</p> <p>4. Në bazë të ujdisë që është bërë e përmbarueshme vetëm në një pjesë të saj, përbarimi mund të caktohet vetëm sa i përket pjesës së tillë.</p>	<p>enforcement award, agreement reached in mediation procedure or agreement reached in another procedure shall be enforceable if the credit which should be fulfilled has become reachable.</p> <p>2. Realisability of the credit is proven through the record on settlement, through public document or through the document certified according to the law.</p> <p>3. Realisability which cannot be proven in a manner as explained in paragraph 2 of this article shall be proven through the decision reached in contested procedure by which concludes that the claim of the credit (request) is grounded.</p> <p>4. Based on settlement which has become enforceable only a part, the enforcement may be determined only on that part.</p>	<p>sporazum arbitraže, sporazum postignut u postupku posredovanja ili sporazum postignut u drugom postupku je izvršno ako je potraživanje koje valja po istoj namiriti dospelo.</p> <p>2. Dospelost dokazuje se zapisnikom o poravnanju, javnom ispravom ili prema dokumentu overenom shodno zakonu.</p> <p>3. Dospelost koja se ne može dokazati na način određen u stavu 2. ovog člana, dokazuje se pravosnažnom odlukom donetom u parničnom postupku kojom se konstatuje osnovanost potražnje.</p> <p>4. Na osnovu pogodbe koja je postala izvršna samo u jednom njenom delu, izvršenje se može odrediti samo u odnosu na taj deo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Përmbarueshmëria e dokumentit të noterisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Enforceability of Notarial Document</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Izvršnost dokumenta noterstva</b></p>
<p>1. Dokumenti i noterizuar është i përmbarueshëm nëse është bërë i përmbarueshëm sipas rregullave të veçanta që rregullojnë përmbarueshmërin e atij</p>	<p>1. A notarial document shall be enforceable if it became enforceable according to special rules governing enforceability of such a document.</p>	<p>1. Noterski overeni dokumenat je izvršiv ako je postao izvršiv prema posebnim pravilima koja regulišu izvršnost tog dokumenta.</p>

<p>dokumenti.</p> <p>2. Përmbartimi në bazë të dokumentit të noterizuar që është bërë i përmbartueshëm për ndonjë pjesë, mund të urdhërohet vetëm për atë pjesë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Përshtatshmëria e dokumentit përmbartimor</b></p> <p>1. Dokumenti përmbartimor është i përshtatshëm për përmbartim në qoftë se në të është treguar kreditori dhe debitori, si dhe objekti, mjetet, shuma dhe koha e përmbartjes së detyrimit.</p> <p>2. Në qoftë se me anë të dokumentit përmbartues nuk është caktuar afati për përmbartje vullnetare të detyrimit, afati i tillë do të caktohet me anë të aktvendimit për përmbartimin, dhe urdhrit për përmbartim, për 7 ditë.</p> <p>3. Në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, organi përmbartues e cakton përmbartimin e propozuar nëse debitori brenda afatit që i është caktuar për përmbartje vullnetare nuk e përmbartshë detyrimin e tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p>	<p>2. Enforcement based on a notarial document that has become enforceable only in part may be ordered only with respect to such part.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Eligibility of enforcement document</b></p> <p>1. Enforcement document shall be eligible for enforcement if it shows the creditor, the debtor, the object, means, amount, and deadline for settling the obligation.</p> <p>2. If the enforcement document does not assign the time for voluntary fulfillment of the obligation, such deadline will be set by the enforcement decision and writ on 7 days.</p> <p>3. In the case from paragraph 2 of this article, the enforcement authority shall assign the proposed enforcement under the condition that debtor does not fulfill its obligation within the deadline for voluntary fulfillment</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p>	<p>2. Izvršnost na osnovu noterski overenog dokumenta koji je postao izvršiv za neki deo može se naložiti samo za taj deo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Podobnost izvršivog dokumenta</b></p> <p>1. Izvršivi dokument je podobana za izvršenje ako su na njemu naznačeni poverilac i dužnik, kao i predmet, sredstva, iznos i vreme ispunjenja obaveze.</p> <p>2. Ako preko izvršnog dokumenta nije određen rok za dobrovoljno namirenje obaveze, takav rok će se odrediti rešenjem o izvršenju i naredbom o izvršenju, za 7 dana.</p> <p>3. U slučaju iz stava 2. ovog člana, izvršni organ određuje predloženo izvršenje ako dužnik u okviru roka koji mu je određen za dobrovoljno namirenje ne namiruje njegovu obavezu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p>
--	---	--

<b>Kamatëvonesa</b>	<b>Interest-delay</b>	<b>Zatezna kamata</b>
<p>1. Në qoftë se kamat vonesa ka ndryshuar pas nxjerrjes të dokumentit përmbartimor, organi përmbartues sipas detyrës zyrtare do të aplikoj kamatën sipas shkallës së ndryshuar gjatë kohës në pajtim me Ligjin për marrëdhëniet detyrimore.</p>	<p>1. if the height of interest-delay has changed after issuing the enforcement document, the enforcement agent/body, ex officio, shall assign the scale changed over time in line with provisions of the Law on obligations' relations.enforcement agent</p>	<p>1. Ako je zatezna kamata izmenjena nakon donošenja izvršnog dokumenta, izvršni organ će po službenoj dužnosti primeniti kamatu prema izmenjenoj stopi tokom vreemna u skladu sa zakonom o obligacionim odnosima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Dokumentet e besueshme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Authentic document</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Verodostojna dokumenta</b></p>
<p>1. Përmbartimi me qëllim të realizimit të kërkesës në të holla caktohet edhe në bazë të dokumentit të besueshëm. Dokument i besueshëm , sipas këtij ligji është:</p> <p>1.1. kambialet dhe çeket me potest dhe faturë kthyese, po që se janë të nevojshme për themelimin e kërkesës;</p> <p>1.2. ekstraktet e verifikuara nga librat afariste për pagesat e shërbimeve komunale të furnizimit me ujë, energji elektrike dhe bartjen e mbeturinave;</p> <p>1.3. faturat;</p> <p>1.4. dokumentet që sipas dispozitave ligjore të posaçme kanë rëndësinë e</p>	<p>1. Enforcement for the purpose of settlement of monetary claims shall be also assigned based in the authentic document. According to this law, authentic document is:</p> <p>1.1 Bills of exchange and cheques with potest and return invoice, if required for establishing the claim;</p> <p>1.2 extracts verified from business books for payment of utilities, water supply, power and waste services;</p> <p>1.3 invoices;</p> <p>1.4 documents with significance of public documents according to legal</p>	<p>1. Izvršenje radi ostvarivanja novčanog potraživanja određuje se i na osnovu verodostojnog dokumenta. Verodostojna dokumenta prema ovom zakonu su:</p> <p>1.1 menice i čekovi sa potestom i povratnim računom, ukoliko su potrebni za osnivanje potražnje.</p> <p>1.2 overeni izvodi iz poslovnih knjiga za ispalte komunalnih usluga i snabdevanja vodom, električnom energijom i iznošenje smeća;</p> <p>1.3 računi;</p> <p>1.4. dokumenta koja prema posebnim zakonskim odredbama imaju težinu</p>



<p>dokumenteve publike;</p> <p>2. Llogaritja e kamatës konsiderohet si pjesë e dokumentit të besueshëm.</p> <p>3. Dokumenti i besueshëm është i përshtatshëm për përmbarim po qe se në të është treguar kreditori dhe debitori, si dhe objekti, lloji, shuma dhe koha e përmbushjes së detyrimit monetar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Kërkueshmëria e kredisë</b></p> <p>Kur nga dokumenti i besueshëm nuk shihet se a është bërë e kërkueshme kredia, atëherë përmbarimi caktohet vetëm në qoftë se kreditori paraqet deklaratë me shkrim se kredia e tij është bërë e kërkueshme duke u treguar edhe dita për një gjë të tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Kalimi i kredisë apo i debisë</b></p> <p>1. Përmbarimi caktohet edhe sipas kërkesës së personit dhe në dobi të tij i cili në dokumentin përmbarues nuk është shënuar si kreditor, po qe se ai (me anë të dokumentit publik apo me dokument privat por të vërtetuar sipas ligjit) provon se kredia i është kaluar atij, apo se në ndonjë mënyrë tjetër ka kaluar tek ai. Debitori</p>	<p>provisions;</p> <p>2. Calculation of interest is considered a part of the authentic document.</p> <p>3. Authentic document is eligible for enforcement if it shows the creditor and debtor, the object, type, amount and time of fulfillment of the monetary obligation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Claimability of the credit</b></p> <p>If the authentic document does not show whether the credit has become claimable, the enforcement shall be assigned only if the creditor presents a statement in writing that his credit has become claimable and it proves that the day on which it has become claimable has elapsed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Transfer of credit or debt</b></p> <p>1. Enforcement shall be assigned also upon the request of a person or for his benefit, who in the enforcement document is not shown to be the creditor, if he (through the public document or through a private document which has been certified according to the law) proves that the credit has been transferred to him, or in some</p>	<p>javnih dokumenata;</p> <p>2. Obračunavanje kamate smatra se delom verodostojne isprave.</p> <p>3. Verodostojna isprava je podobna za izvršenje ukoliko su na njoj naznačeni poverilac i dužnik izvršenja, kao i predmet, vrsta, iznos i vreme ispunjenja novčane obaveze.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Dospelost potraživanja</b></p> <p>Kada se iz verodostojne isprave ne vidi da li je potraživanje dospelo, u tom slučaju se izvršenje određuje samo ako poverilac podnosi pismenu izjavu da je njegovo potraživanje dospelo, naznačavajući i dan takve dospelosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Prenošenje potraživanja ili duga</b></p> <p>1. Izvršenje se određuje prema zahtevu lica i na njegovu korist koje u izvršnom dokumentu nije naznačeno kao poverilac, ako on (putem javne isprave ili privatnom ispravom, ali overenu shodno zakonu) dokaže da je potraživanje preneto njemu ili na neki drugi način prešlo na njega.. Dužnik se obaveštava preko</p>
--	--	---

<p>njoftohet përmes organit përmbarues për ndryshim të kreditorit përmes dërgesës standarde me postë në adresën e fundit të regjistruar të debitorit. Po qe se kalimi ose mënyra tjetër se si është bërë kalimi i kredisë nuk mund të provohet, atëherë një gjë e tillë mund të provohet me anë të vendimit të formës së prerë të dhënë në procedurën kontestimore.</p>	<p>other way has been transferred to him. Debtor shall be informed through the enforcement authority on any changes of the creditor through standard mail to his last registered address. If the transfer of credit, in any way, cannot be proven, that may be proven through the final decision issued in contested procedure.</p>	<p>izvrshnog organa o promeni poverioca putem standardne poštanske dostave na zadnjoj upisanoj adresi dužnika. Ako se prenošenje ili drugi način na koji je izvršeno prenošenje potraživanja ne mogu dokazati, onda se to može dokazati pravosnažnom odlukom donetom u parničnom postupku.</p>
<p>2. Përmbarimi caktohet edhe kundër personit të tretë i cili në dokumentin përmbarimor nuk përmendet si debitor, po qe se kreditori me anë të dokumentit publik apo privat, por të vërtetuar sipas ligjit provon se personi i tillë në mënyrë të ligjshme e ka marrë përsipër borxhin (debinë) nga dokumenti përmbarues, apo se ai borxhin e tillë sipas ligjit është i detyruar ta shlyejë. Po qe se kontestohet detyrimi i personit të tretë për marrjen përsipër të borxhit, atëherë palët para se të lejohet përmbarimi, kontestin duhet ta zgjidhin në procedurë kontestimore.</p>	<p>2. Enforcement shall also be assigned against the third person who in enforcement document is not mentioned as debtor, if the enforcement creditor (through public or private, but according to the law certified document), proves that such person in legal manner has taken over the debt stated in the enforcement document, or according to the law he shall be obliged to settle the debt. If the obligation of the third person for taking over the debt is disputed, before the enforcement is permitted, the parties must resolve the dispute in contested procedure.</p>	<p>2. Izvršenje se određuje i protiv trećeg lica koje se u izvršnom dokumentu ne spominje kao dužnik, ako izvršni poverilac putem javne ili privatne isprave, ali overene shodno zakonu, dokaže da je takvo lice na zakonit način preuzelo na sebe dug (debi) iz izvršnog dokumenta, ili da je po zakonu ono obavezno da taj dug otpiše. Ako se osporava obaveza trećeg lica o preuzimanju duga na sebe, onda stranke pre odobrenja izvršenja treba da spor rešavaju u parničnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Detyrimi i kushtëzuar dhe detyrimi reciprok</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Conditional obligation and mutual obligation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Uslovljena obaveza i uzajamna obaveza</b></p>
<p>1. Përmbarimi që varet nga përmbaruesja paraprake e ndonjë detyrimi nga ana e kreditorit, ose nga plotësimi i ndonjë</p>	<p>1. Enforcement which depends on the prior fulfillment of any obligation by the enforcement creditor, or from fulfillment</p>	<p>1. Izvršenje koje zavisi od prethodnog ispunjenja neke obaveze od strane izvršnog poverioca, ili od ispunjenja nekog uslova,</p>

<p>kushti, caktohet në qoftë se propozuesi i përmbarimit me dokument publik apo privat, por të vërtetuar provon se e ka përmbushur detyrimin e vet, apo se e ka siguruar përmbushjen e tij, përkatësisht se kushti është plotësuar.</p> <p>2. Përmbushja e detyrimit, respektivisht plotësimi i kushtit provohet me anë të aktgjykimit të formës së prerë të dhënë në procedurën kontestimore, po qe se kreditori nuk ka mundësi që një gjë të tillë ta provojë në mënyrën e shënuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Në qoftë se debitori sipas titullit përmbarues është i detyruar që ta përmbushë detyrimin e tij me kusht që në të njëjtën kohë të përmbushet ndonjë detyrim në dobi të tij, atëherë gjykata do ta caktoj përmbarimin vetëm po qe se kreditori paraqet provë se e ka siguruar përmbushjen e detyrimit të vet.</p> <p>4. Konsiderohet se kreditori e ka siguruar mjaftueshëm përmbushjen e detyrimit të vet në vështrim të paragrafit 3 të këtij neni, në qoftë se objektin e detyrimit e ka depozituar te gjykata apo përmbaruesi privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p>	<p>of any other condition, shall assigned if the enforcement creditor with a public or private certified document proves that has fulfilled his obligation, respectively that the condition is fulfilled.</p> <p>2. Fulfillment of obligation, respectively fulfillment of the condition shall be proven by the final decision issued in contested procedure, if the enforcement creditor does not have opportunity to prove it in the manner provided in paragraph 1 of this article.</p> <p>3. If the debtor according to the enforcement title shall fulfill his obligation under condition any obligation in his benefit shall be fulfilled meanwhile, the enforcement authority will assign enforcement only if the enforcement creditor presents evidence that he has ensured the fulfillment of his obligation.</p> <p>4. It is considered that the enforcement creditor has sufficiently ensured the fulfillment of his obligation in the sense of paragraph 3 of this article, if he has deposited the object of obligation to the court or private enforcement agent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p>	<p>određuje se ako predlagač izvršenja javnom ili privatnom ispravom, ali overenom, dokazuje da je ispunio svoju obavezu, ili da je osiguravao njegovo izvršenje, odnosno da je uslov ispunjen.</p> <p>2. Ispunjavanje obaveze, odnosno ispunjavanje uslova, dokaže se pravosnažnom presudom donetom u parničnom postupku, ukoliko izvršni poverilac nije u mogućnosti da to dokaže na način naznačen u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Ako je dužnik prema izvršnom naslovu dužan da ispunjava njegovu obavezu pod uslovom da se istovremeno ispunjava i neka obaveza u njegovu korist, u tom slučaju sud će odrediti izvršenje samo ako izvršni poverilac podnosi dokaz da je obezbedio ispunjenje svoje obaveze.</p> <p>4. Smatra se da je izvršni poverilac u dovoljnoj meri obezbedio ispunjavanje svoje obaveze u smislu stava 3. ovog člana, ukoliko je predmet obaveze položio kod suda ili privatnog izvršitelja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p>
--	--	---

<p><b>Detyrimi alternativ sipas zgjedhjes së debitorit</b></p> <p>1. Në qoftë se debitori sipas dokumentit përmbarues ka të drejtë zgjedhjeje midis disa objekteve të detyrimit të vet, kreditori ka për detyrë që në kërkesën për përmbarim ta caktojë objektin me të cilin duhet të përmbushet detyrimi.</p> <p>2. Debitori ka të drejtë zgjedhjeje në mesin e objekteve të përmbarimit deri sa kreditori pranon një apo më shumë objekte që e ka përmendur në propozimin për përmbarim në përmbushjen e plotë apo të pjesëshme të detyrimit.</p>	<p><b>Alternative obligation as per the choice of debtor</b></p> <p>1. If the enforcement debtor based on enforcement title has a right to choose between several objects of his obligation, the enforcement creditor has a duty to assign in the enforcement request the objects by which the obligation may be fulfilled.</p> <p>2. Enforcement debtor has a right of choseamong enforcement objects, but the right terminates as soon as the enforcement creditor achieves partial or complete settlement of the obligation.</p>	<p><b>Alternativna obaveza prema izboru dužnika</b></p> <p>1. Ako izvršni dužnik prema naslovu ima pravo izbora između nekoliko predmeta svoje obaveze, izvršni poverilac je dužan da na zahtev o izvršenju odredi predmet kojim treba da se namiruje obaveza.</p> <p>2. Dužnik izvršenja ima pravo izbora između nekoliko predmeta izvršenja dok poverilac priznaje jedan ili više predmeta koje je spomenuo u predlogu za izvršenje u potpunom ili delimičnom ispunjenju obaveze.</p>
<p><b>Neni 34</b> <b>Autorizimi alternativ i debitorit</b></p> <p>1. Debitori ndaj të cilit me anë të titullit përmbarues është shqiptuar detyrimi jo në të holla, në të njëjtën kohë krahas të drejtës së lirimit nga detyrimi i përmbushjes së tij duke paguar shumën në para të caktuar në titullin përmbarues, mund ta paguaj shumën e tillë derisa kreditori as pjesërisht nuk ka filluar ta pranojë objektin e detyrimit.</p> <p>2. Kreditori gëzon të drejtën që t'i paguhen shpenzimet e procedurës së përfunduar e</p>	<p><b>Article 34</b> <b>Alternative authorizations of the debtor</b></p> <p>1. An enforcement debtor sentenced with non-monetary obligation through an enforcement title, but with the right of release from fulfillment of that obligation by paying a certain amount of money noted in that enforcement title, may pay such amount while the enforcement creditor has not started receiving the object of obligation.</p> <p>2. Creditor has the right to be paid for the costs of the concluded procedure which</p>	<p><b>Član 34</b> <b>Alternativno ovlašćenje dužnika</b></p> <p>1. Dužnik prema kojem je putem naslova za izvršenje izrečena obaveza, ne u novcu, istovremeno pored prava oslobođanja od obaveze za njeno ispunjavanje, naplaćivanjem novčanog iznosa određenog na naslovu izvršenja, može da naplaćuje takav iznos sve dok poverilac ni delimično nije počeo da prima predmet obaveze.</p> <p>2. Poverilac uživa pravo da mu se isplaćuju troškovi okončanog postupka koji je</p>

<p>cila është ndaluar nga shkaku se debitori pas fillimit të saj në vend të detyrimit primar e ka përmbaruar detyrimin tjetër të caktuar me titullin përmbarues.</p>	<p>was rested because the debtor after the initiation instead of primary obligation has fulfilled other obligation assigned in the enforcement title.</p>	<p>obustavljen iz razloga da dužnik nakon njegovog početka umesto primarne obaveze ispunjavao drugu obavezu određenu izvršnim naslovom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Ndërprerja e procedurës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Interruption of the procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Obustava postupka</b></p>
<p>1. Organi përmbarues nuk mund ta ndërpres procedurën përmbarimore me qëllim që të presë vendimin e gjykatës kompetente, apo të ndonjë organi tjetër për çështjen paraprake.</p>	<p>1. The enforcement authority may not interrupt the enforcement procedure in order to wait for the decision of the competent court, or other body, regarding the previous matter.</p>	<p>1. Izvršni organ ne može obustaviti izvršni postupak kako bi sačekao na odluku nadležnog suda, ili nekog drugog organa o prethodnom pitanju.</p>
<p>2. Në rastet tjera të ndërprerjes së procedurës, të parapara me Ligjin për Procedurën Kontestimore, gjykata mundet, po qe se e lejojnë rrethanat e rastit një gjë të tillë, sipas propozimit të palës apo sipas detyrës zyrtare që të caktojë vazhdimin e procedurës duke ia emëruar përfaqësuesin e përkohshëm palës për të cilën ka të bëjë shkaku nga i cili vjen gjerë te ndërprerja e procedurës.</p>	<p>2. In other cases of interruption of procedure, foreseen by the Law on Contested Procedure, the court may, if the circumstances of the case allow, upon the proposal of the party or ex officio determine the continuation of the procedure by nominating the temporary representative to the party with whom has to do the cause which has brought to the interruption of the procedure.</p>	<p>2. U drugim slučajevima obustave postupka, predviđenim Zakonom o parničnom postupku, sud može, ukoliko to dozvoljavaju okolnosti slučaja, prema predlogu stranke ili po službenoj dužnosti da odredi nastavak postupka, imenujući privremenog zastupnika stranci na koju se odnosi razlog iz kojeg dolazi do obustave postupka.</p>
<p>3. Në rast të vdekjes së kreditori që nuk ka përfaqësues me prokurë apo përfaqësues ligjor, secili nga trashëgimtarët apo personat e interesuar mund të propozojë që deri sa të zgjasë bashkësia trashëgimore, gjykata me shpenzime të propozuesit t'ua emërojë përfaqësuesin e përkohshëm dhe ta vazhdojë procedurën. Gjykata mund të</p>	<p>3. In case of death of the enforcement creditor who does not have authorized representative or legal representative, each of the inheritors or interested persons may propose that as long as the inheritance community lasts, the court may, at the expense of the proposer, nominate a temporary representative and continue with</p>	<p>3. U slučaju smrti izvršnog poverioca koji nema opunomoćenog predstavnika ili zakonskog predstavnika, svaki od nasljednika ili zainteresovanih lica može da predloži da im, dok traje nasledna zajednica, sud o trošku predlagača imenuje privremenog predstavnika i da nastavlja postupak. Sud može imenovati samo</p>

<p>emërojë vetëm një person që nuk ka interes personal në konflikt me interesat e kreditorit, dhe përfaqësuesi i përkohshëm ka për detyrë të lënë në mirëbesim që të veprojë në interes të kreditorit. Personi i emëruar ka të drejtën që të refuzojë emërimin, dhe përbaruesi në atë rast kanë të drejtën që të emërojë një zëvendësues. Gjykata do ta emërojë përfaqësuesin e përkohshëm brenda afatit prej 7 ditësh, nga dita e parashtrimit të propozimit. Në rast se propozimi i këtillë i trashëgimtarit, apo personave të interesuar nuk parashtrohet brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita e vdekjes së kreditorit, gjykata e pezullon procedurën përbarimore.</p>	<p>the procedure. The court may appoint only a person with no personal interest in conflict with the interests of the creditor, and the temporary representative shall have a fiduciary duty to act in the interests of the creditor. The appointed person shall have the right to decline the appointment, and the agent shall in that case have the right to appoint a substitute. The court will nominate temporary representative within 7 days time limit, from the day of submission of proposal. In the case such inheritor's or interested person's proposal is not submitted within 30 days from the day of death of the enforcement creditor, the court will suspend the enforcement procedure.</p>	<p>osobu koja nema ličnog interesa u konfliktu sa interesima poverioca, i privremeni predstavnik je dužan da ga ostavlja u poverenju da deluje u interesu poverioca. Imenovana osoba ima pravo da odbija imenovanje i izvršitelj u tom slučaju ima pravo da imenuje jednog zamenika. Sud će imenovati privremenog zastupnika u roku od 7 dana, od dana podnošenja predloga. Ako se takav predlog naslednika, ili zainteresovanih osoba ne podnosi u roku od 30 dana, od dana smrti izvršnog poverioca, sud obustavlja izvršni postupak.</p>
<p>4. Në rast të vdekjes së debitorit që nuk ka përfaqësues ligjor apo me prokurë, gjykata, brenda afatit prej 15 ditësh nga dita në të cilën është njoftuar për vdekjen e debitorit, emëron përfaqësuesin e përkohshëm në emër të trashëguesve të debitorit në ngarkim të shpenzimeve të kreditorit, si rregull nga radha e personave që e kanë në posedim pasurinë që është objekt përbarimi, dhe vazhdon procedurën. Gjykata e emëron përfaqësuesin e përkohshëm brenda afatit prej 7 ditësh, nga dita e parashtrimit të kërkesës. Po qe se personat e autorizuar nuk e propozojnë vazhdimin e procedurës brenda afatit që u</p>	<p>4. In case of death of the debtor who does not have authorized representative or legal representative, the court within 15 days from the day of notification on the death of debtor, will nominate a temporary representative on behalf of the heirs or inheritors of the debtor in the burden of expenses of creditor of enforcement, as a rule from the line of persons who have on their possession the wealth which is the object of enforcement and will continue the procedure. The court shall nominate a temporary representative within 7 days from the day of submission of request. If the authorized person does not propose the</p>	<p>4. U slučaju smrti dužnika koji nema zakonskog zastupnika ili po prokuri, sud, u roku od 15 dana od dana u kojoj je informisan o smrti dužnika, imenuje privremenog zastupnika u ime dužnikovih naslednika na teret troškova poverioca, po pravilu iz redova osoba koje imaju u posed imovinu koja je predmet izvršenja i nastavlja sa postupkom. Sud imenuje privremenog zastupnika u roku od 7 dana, od dana podnošenja zahteva. Ako ovlašćene osobe ne predlažu nastavak postupka u roku koji im je određen, sud obustavlja izvršni postupak. Sud može imenovati samo jednu osobu koja nema</p>

<p>është caktuar, gjykata e pezullon procedurën përbarimore. Gjykata mund të emërojë vetëm një person që nuk ka interes personal në konflikt me interesat e debitorit, dhe përfaqësuesi i përkohshëm ka për detyrë që të veprojë në interes të debitorit. Personi i emëruar ka të drejtën që të refuzojë emërimin, dhe gjykata në atë rast ka të drejtën që të emërojë një zëvendësues.</p> <p>5. Shpenzimet definitive të kreditorit të përbarimit nga paragrafi 4 i këtij neni, realizohen nga pasuria e debitorit.</p> <p>6. Pas mbarimit të bashkësisë trashëgimore, secili nga trashëgimtarët mund ta marrë përsipër procedurën përbarimore duke iu paraqitur organit përbarues.</p> <p>7. Për marrjen përsipër të procedurës dhe shkarkimin e përfaqësuesit të përkohshëm, organi përbarues vendosë me vendim të dhënë në formë të konkluzionit.</p>	<p>continuation of the procedure within assigned deadline, the court will suspend the enforcement procedure. The court may appoint only a person with no personal interest in conflict with the interests of the debtor, and the temporary representative shall have a duty to act in the interests of the debtor. The appointed person shall have the right to decline the appointment, and the court may in that case appoint a substitute.</p> <p>5. Final expenses of the enforcement creditor from paragraph 4 of this article are realized from the debtor's assets.</p> <p>6. After the conclusion of inheritance community, each of the inheritors may undertake the enforcement procedure by appearing before the enforcement body.</p> <p>7. For undertaking procedure and dismissing the temporary representative, the enforcement body shall decide with a decision issued in the form of conclusion.</p>	<p>ličnog interesa u konfliktu sa dužnikovim interesima, i privremeni zastupnik je dužan da deluje u interesu dužnika. Imenovana osoba ima pravo da odbija imenovanje i sud u tom slučaju ima pravo da imenuje jednog zamenika.</p> <p>5. Konačni troškovi izvršnog poverioca iz stava 4. ovog člana, realizuju se od dužnikove imovine.</p> <p>6. Po završetku nasledne zajednice, svaki od naslednika može da preuzima na sebe izvršni postupak, obraćajući se izvršnom organu.</p> <p>7. O preuzimanju na sebe postupka i razrešenju privremenog zastupnika, izvršni organ odlučuje odlukom donetom u vidu zaključka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Vërtetimi për përbarueshmërinë</b></p> <p>1. Së bashku me propozimin për përbarim, organit përbarues i dorëzohet edhe dokumenti përbarues, origjinal apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Certificate of enforceability</b></p> <p>1. The proposal for enforcement shall be submitted to the enforcement body accompanied with the enforcement</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Potvrda o izvršnosti</b></p> <p>1. Uz predlog o izvršenju, izvršnom organu se dostavlja i izvršni dokument, u originalu ili overena kopija, uz klauzulu o izvršnosti</p>

<p>kopje e vërtetuar, me klauzolën e përmbarueshmëris për përmbarueshmëri.</p> <p>2. Vërtetimin për përmbarueshmërin e jep gjykata, respektivisht organi shtetëror që ka vendosur për kërkesën në procedurën e shkallës së parë.</p> <p>3. Përjashtimisht nga dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, dokumenti përmbarimorë i noterit, në bazë të cilit është paraqitur propozimi për përmbarim, nuk ka nevojë të jetë i pajisur me vërtetimin për përmbarueshmërin, por përmbarueshmëria e tij përcaktohet sipas dispozitave të ligjit për noterinë.</p> <p>4. Vërtetimin për përmbarueshmërin të dhënë pa qenë të plotësuara kushtet e parapara me ligj e anulon me aktvendim e njëjta gjykatë, respektivisht i njëjti organ i pushtetit sipas propozimit të debitorit. Propozimi për anulim duhet të paraqitet brenda afatit prej 7 ditë nga dita e dorëzimit të aktvendimit përmbarues tek debitori. Organi përmbarues ose organi kompetent shtetëror po ashtu mund ta iniciojn anulimin në çdo kohë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p>	<p>document, in original or certified copy, with enforceability certificate for enforceability.</p> <p>2. Enforceability certificate is issued by the court, respectively state organ which has decided about the request in first instance procedure.</p> <p>3. Exceptionally from the provisions of paragraph 1 and 2 of this article, the enforcement document of the notary, based on which the enforcement proposalis submitted, does not need to be accompanied with the enforceability certificate, but its enforceability shall be determined according to the provisions of the law on notary.</p> <p>4. The certificate for enforceability issued without meeting conditions foreseen by the law shall be annulled with a decision by the same court, or by the issuing competent body, based on the proposal of debtor or ex officio. Proposal for annulment must be submitted within 7 daysfrom the day of the delivery of enforcement decision to the debtor. The enforcement authority or the issuing state competent body may also initiate the annulment at any time.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p>	<p>izvršenja.</p> <p>2. Potvrdu o izvršnosti izdaje sud, odnosno državni organ koji je odlučio o zahtevu u prvostepenom postupku.</p> <p>3. Izuzetno od odredbi stava 1. i 2. ovog člana, izvršni dokument beležnika, na osnovu kojeg je podnet predlog za izvršenje, nije potrebno da bude opremljen potvrdom o izvršnosti, nego se njegova izvršnost utvrđuje prema odredbama zakona o beležništvu.</p> <p>4. Potvrdu o izvršnosti izdatu bez ispunjavanja zakonom predviđenih uslova, rešenjem poništava isti sud, odnosno isti organ vlasti na predlog dužnika. Predlog o poništenju treba da se podnese u roku od 7 dana od dana uručivanja izvršnog rešenja dužniku. Izvršni organ ili nadležni državni organ takođe mogu u svako doba da iniciraju poništenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p>
---	--	---



<p><b>Përmbartimi në bazë të dokumentit të besueshëm</b></p> <p>Kur propozimi për përmbartim paraqitet në bazë të dokumentit të besueshëm, mjafton që propozimit t'i bashkëngjitet dokumenti i tillë origjinal apo kopja e tij e vërtetuar sipas ligjit.</p> <p><b>KREU 4 PROPOZIMI DHE ÇAKTIMI I PËRMBARTIMIT</b></p> <p><b>Neni 38 Propozimi për përmbartim</b></p> <p>1. Propozimi për përmbartim duhet ta përmbajë kërkesën për përmbartim në të cilën do të tregohet dokumenti përmbartimor origjinal apo kopje e vërtetuar, apo dokumenti i besueshëm në bazë të cilit kërkohet përmbartimi, kërkuesi i përmbartimit dhe debitori, adresa e vendbanimit – vendqëndrimit apo selisë afariste të kreditorit dhe të debitorit, kredia që kërkohet të realizohet, si dhe mjete nëpërmjet cilit duhet kryer përmbartimi, objekti i përmbartimit po qe se është i njohur, si dhe të dhënat e tjera që janë të nevojshme për zbatimin e përmbartimit.</p> <p>2. Në rast se propozimi për përmbartim nga</p>	<p><b>Enforcement based on authentic document</b></p> <p>When the enforcement proposal is submitted to the enforcement authority based on a authentic document, it suffices to attach to the proposal such original document or its copy certified according to the law.</p> <p><b>TITLE 4 PROPOSAL AND DETERMINATION OF ENFORCEMENT</b></p> <p><b>Article 38 Enforcement proposal</b></p> <p>1. Enforcement proposal should contain the request for enforcement which shows the original enforcement document, or a copy certified by law, or authentic document based on which the enforcement is requested, claimant of enforcement and debtor, address of residence – place of stay or business seat of the creditor and debtor, credit claimed for settlement, and also the means through the which the enforcement should be conducted, the enforcement object if known, and other data needed for application of enforcement.</p> <p>2. If the proposal for enforcement under</p>	<p><b>Izvrshenje na osnovu verodostojne isprave</b></p> <p>Kada se predlog o izvrshenju podnosi na osnovu verodostojne isprave, dovoljno je da se predlogu prilaže takva isprava u originalu ili njena kopija overena shodno zakonu.</p> <p><b>GLAVA 4 PREDLOG I ODREĐIVANJE IZVRŠENJA</b></p> <p><b>Član 38 Predlog za izvrshenje</b></p> <p>1. Predlog za izvrshenje treba da sadrži zahtev za izvrshenje, u kojem se prikazuje izvršni dokument u originalu ili overena kopija, ili verodostojna isprava na osnovu koje se traži izvrshenje, tražilac izvrshenja i dužnik, adresa stanovanja – boravišta ili poslovnog sedišta poverioca i dužnika, potraživanje koje se traži da se realizuje, kao i sredstvo kojim treba da se obavlja izvrshenje, predmet izvrshenja ukoliko je poznat, kao i drugi podaci koji su potrebni za sprovođenje izvrshenja.</p> <p>2. U slučaju da predlog o izvrshenju iz stava</p>
--	--	---

<p>paragrafin 1 i këtij neni nuk përmban shënimet e kërkuara dhe numrin personal identifikues apo numrin e regjistrimit të biznesit të debitorit, organi përmbaues do të veprojë sipas dispozitave të nenit 102 të Ligjit të Procedurës Kontestimore.</p> <p>3. Po qe se bashkë me propozimin për përmbaues është bërë edhe kërkesa për konstatimin e pasurisë së debitorit, për rezultatin e konstatimit të tillë organi përmbaues do ta njoftojë kreditorin duke i lënë afat që ta rregullojë propozimin e paraqitur, respektivisht që ta ndryshoj apo plotësoj atë. Propozimi i ndryshuar dorëzohet brenda dhjetë ditëve pasi që organi përmbaues të ia dërgojë kreditorit deklaratën e pasurive të debitorit. Megjithatë nëse kreditori kërkon aneks të deklaratës, siç përshkruhet në nenin 45 paragrafi 9 të këtij ligji, brenda afatit kohor të lejuar, koha e lejuar për përmbaues të propozimit të ndryshuar për përmbaues llogaritet nga data në të cilën shtojca e dorëzuar nga debitori i dërgohet kreditorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p>	<p>paragraph 1 of this article does not contain requested data and PIN or business registration number of the debtor, enforcement body shall act according to provisions of article 102 of the Law on contested procedure.</p> <p>3. If the request for conclusion on the debtor's wealth is submitted with the enforcement proposal, the enforcement body will introduce the enforcement creditor with results of such conclusion, providing him time limit to correct the presented proposal, respectively to provide amendments. The amended proposal shall be submitted within ten days after the enforcement body forwards to the enforcement creditor the debtor's statement of assets. However, if the enforcement creditor requests an addendum to that statement, as described in Article 45 par. 9 of this Law, within the given time limit, the time allowed for enforcement of amended proposal shall be counted from the date on which the addendum submitted by the debtor is forwarded to the creditor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p>	<p>1. ovog člana ne sadrži tražene podatke i lični identifikacioni broj ili broj registracije biznisa dužnika, izvršni organ će postupati prema odredbama člana 102. Zakona o parničnom postupku.</p> <p>3. Ako je uz predlog za izvršenje podnet i zahtev za utvrđivanju dužnikove movine, o rezultatu takve konstatacije izvršni organ će obavestiti izvršnog poverioca, ostavljajući mu rok za regulisanje podnetog predloga, odnosno da isti menja ili dopuni. Izmenjeni predlog dostavlja se u roku od deset dana nakon što izvršni organ bude dostavio poveriocu deklaraciju imovine dužnika. Međutim, ukoliko izvršni poverilac traži aneks deklaracije, kako je propisano članom 45, stav 9. ovog zakona, u okviru dozvoljenog vremenskog roka, vreme odobreno za izvršenje izmenjenog predloga za izvršenje računa se od datuma kada se prilog uručen dužniku dostavlja poveriocu izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p>
--	---	---

<p align="center"><b>Përmbartimi ndaj debitorit me përgjegjësi solidarë</b></p>	<p align="center"><b>Enforcement against debtors with joint responsibility</b></p>	<p align="center"><b>Izvrshenje prema dužniku sa solidarnom odgovornošću</b></p>
<p>1. Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbartimorë dy apo më tepër debitor janë përgjegjës solidar, organi përmbartues, kundër tyre do të nxjerrë vetëm një aktvendim për përmbartimin, me të cilin bëhet sekuestrimi i llogarisë së debitorëve në shumat e caktuara me anë të aktvendimit apo urdhrit për përmbartimin.</p> <p>2. Propozuesi mund ta caktojë në propozimin për përmbartimin radhën e debitorëve sipas të cilës do të bëhet marrja e mjeteve nga debitorët, e në qoftë se ai nuk e ka bërë këtë, marrja e mjeteve do të bëhet sipas asaj radhe që janë përmendur debitorët në propozimin për përmbartim.</p> <p>3. Nëse në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni nuk ka mjete të mjaftueshme në xhirollogarinë e debitorit për përmbartjen e detyrimit, organi përmbartues do të aplikojë vendimin përmbartues kundër pasurisë së debitorit tjetër solidar. Nëse është e nevojshme për arsye të juridiksionit që të dërgohet rasti në organin përmbartues tjetër, organi përmbartues do ta bëjë këtë me shpejtësi me një raport për nivelin e përmbartimit të përfunduar gjër në atë moment.</p> <p align="center"><b>Neni 40</b></p>	<p>1. If on the basis of enforcement, two or more debtors are jointly liable, the enforcement body shall issue against them only one enforcement decision, seizing from debtors' account the amounts provided in the judgement or enforcement writ.</p> <p>2. The proposal may provide in the enforcement proposal the order for seizing the funds of debtors, otherwise funds will be seized in the order that debtors are mentioned in the enforcement proposal.</p> <p>3. If under paragraph 2 of this article, there are not sufficient funds in the debtor account to settle the obligation, the enforcement authority will apply the enforcement decision against property of the other joint debtor. If it is necessary to send the case to another enforcement body because of the jurisdiction, the enforcement body will do it quickly with a report on level of enforcement up to that moment.</p> <p align="center"><b>Article 40</b></p>	<p>1. Ako su na osnovu izvršne isprave dva ili više dužnika solidarno odgovorna, izvršni organ u odnosu na njih donosi samo jedno rešenje o izvršenju, kojim se vrši plenidba računa dužnika u iznosima određenim rešenjem ili nalogom o izvršenju.</p> <p>2. Predlagač može u predlogu za izvršenje odrediti redosled dužnika prema kome će se obaviti oduzimanje stvari od dužnika, a ukoliko on to nije učinio, oduzimanje stvari će se vršiti po onom redosledu po kome su spomenuti dužnici u predlogu o izvršenju.</p> <p>3. Ako u slučaju iz stava 2. ovog člana nema dovoljno sredstava na tekući račun dužnika za namirenje obaveze, izvršni organ će primeniti izvršnu odluku prema imovini drugog solkidarnog dužnika. Ako je potrebno zbog jurisdikcije da se slučaj prosleđuje drugom izvršnom organu, izvršni organ će to brzo uraditi uz jedan izveštaj o nivou završenog izvršenja do tog momenta.</p> <p align="center"><b>Član 40</b></p>

<b>Propozimi në bazë të dokumentit të besueshëm</b>	<b>Proposal based on authentic document</b>	<b>Predlog na osnovu verodostojne isprave</b>
<p>1. Propozimi për përmbarim në bazë të dokumentit të besueshëm duhet të përmbajë:</p> <p>1.1 kërkesën përbarimore nga paragrafi 1 i nenit 38 të këtij ligji;</p> <p>1.2 kërkesën që organi përbarues ta detyrojë debitorin e përmbarimit që brenda afatit prej 7 ditësh, kurse në kontestet nga raportet ku ekziston kambiali dhe çeku brenda afatit prej 3 ditësh, nga dita në të cilën i dorëzohet aktvendimi ta përmbushë detyrimin bashkë me shpenzimet e caktuara;</p> <p>1.3 origjinali apo kopja e vërtetuar e dokumentit të besueshëm.</p> <p>2. Nëse propozimi për përmbarim dorëzohet pa dokumentet nga paragrafi 1 i këtij neni, ato hidhen poshtë nga gjykata apo përbaruesi privat.</p>	<p>1. Enforcement proposal based on authentic document should contain:</p> <p>1.1 Enforcement request from paragraph 1 of article 38 of this law;</p> <p>1.2 Request by which the enforcement body forces enforcement debtor that within 7 days, while in disputes from the relations where bill of exchange or cheque exists, within 3 days from the day of delivery of the decision, to settle the obligation together with the assigned costs;</p> <p>1.3 An original or certified copy of the authentic document.</p> <p>2. If the proposal for enforcement is submitted without the documents referred to in paragraph (1) above, they shall be dismissed by the court or private enforcement agent, respectively.</p>	<p>1. Predlog za izvršenje na osnovu verodostojne isprave treba da sadrži:</p> <p>1.1 Završni zahtev iz stava 1. Člana 38. ovog zakona;</p> <p>1.2 Zahtev da izvršni organ obavezuje izvršnog dužnika da, u roku od 7 dana, dok u sporovima iz odnosa gde postoji menica i ček, u roku od 3 dana, od dana kada se uručuje rešenje, ispunjava obavezu uz određene troškove;</p> <p>1.3 Original ili overenu kopiju verodostojne isprave.</p> <p>2. Ako se predlog za izvršenje dostavlja bez isprava iz gornjeg stava (1), isti se odbacuju od strane suda ili privatnog izvršitelja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Përmbarimi në sendet e luajtshme</b></p> <p>Kur propozohet përmbarimi në sendet e luajtshme, në propozimin për përmbarim</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Enforcement against movable items</b></p> <p>Should the enforcement against movable items is proposed, it is not required for the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Izvršenje na pokretne stvari</b></p> <p>Kada se predlaže izvršenje na pokretne stvari, u predlogu za izvršenje nema</p>

<p>nuk ka nevojë që më për së afërmi të tregohen sendet e tilla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Tërheqja dhe kufizimi i propozimit</b></p> <p>1. Propozimi për përmbarim mund të tërhiqet tërësisht apo pjesërisht nga kreditori gjatë zhvillimit të procedurës përmbarimore pa pëlqimin e debitorit.</p> <p>2. Në rast të tërheqjes së propozimit për përmbarim organi përmbarues e përfundon përmbarimin në tërësi apo pjesërisht, varësisht nga ajo se a është tërhequr ai në tërësi apo vetëm pjesërisht.</p> <p>3. Propozimi për përmbarim i tërhequr plotësisht apo pjesërisht mund të paraqitet përsëri në organin përmbarimor.</p> <p>4. Nëse kreditori deklaron se kërkesa është zgjidhur me ujdi plotësisht apo pjesërisht, konsiderohet se propozimi për kryerjen e përmbarimit është tërhequr për atë pjesë.</p>	<p>enforcement proposal to indicate such items.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Withdrawal and limitation of proposal</b></p> <p>1. Enforcement proposal may, during the enforcement procedure, without the consent of the debtor, be completely or partially withdrawn by the creditor.</p> <p>2. In the case of the withdrawal from the enforcement proposal, the enforcement body concludes the enforcement completely or partially, respectively as may have been withdrawn.</p> <p>3. Enforcement proposal, withdrawn completely or partially, may be submitted again before the enforcement body.</p> <p>4. If the creditor states that the claim has been settled in whole or in part, it shall be deemed that the proposal for carrying out enforcement has been withdrawn with respect to such part.</p>	<p>potrebe da se detaljnije prikazuju takve stvari.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Povlačenje i ograničenje predloga</b></p> <p>1. Predlog za izvršenje može se u celosti ili delimično povući od izvršnog poverioca tokom vođenja izvršnog postupka bez saglasnosti dužnika.</p> <p>2. U slučaju povlačenja predloga za izvršenje, izvršni organ okončava izvršenje u celosti ili delimično, u zavisnosti od toga da li je isti povučen u celosti ili samo delimično.</p> <p>3. Predlog za izvršenje, u potpunosti ili delimično povučen, može se ponovo podneti izvršnom organu.</p> <p>4. Ako izvršni poverilac izjavljuje da je zahtev po dogovoru u potpunosti ili delimično rešen, smatra se da je predlog o obavljanju izvršenja za taj deo povučen.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Aktvendimi për përmbarim dhe urdhri për përmbarim</b></p> <p>1. Në aktvendimin për përmbarimin dhe urdhrin për përmbarim në bazë të titullit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Enforcement decision and writ</b></p> <p>1. The enforcement decision and writ based on enforcement title should indicate</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Rešenje o izvršenju i nalog o izvršenju</b></p> <p>1. U rešenju o izvršenju i nalogu o izvršenju na osnovu izvršnog naslova treba</p>

<p>përmbarues duhet të tregohet dokumenti përmbarues, kreditori dhe debitori i përmbarimit, kredia që duhet të realizohet, mjeti dhe objekti i përmbarimit, si dhe të dhënat tjera të nevojshme për zbatimin e përmbarimit.</p> <p>2. Në aktvendimin për përmbarim dhe urdhrin për përmbarim në bazë të dokumentit të besueshëm, duhet të tregohet dokumenti i besueshëm në bazë të së cilit urdhërohet përmbarimi, kreditori dhe debitori, kredia që duhet të realizohet, mjeti dhe objekti i përmbarimit, urdhri për debitorin për të zgjidhur kredinë dhe kostot tjera brenda afatit 7 ditor dhe në kontestet në lidhje me kambialin apo çekun, brenda afatit 3 ditor, dhe të dhënat tjera të nevojshme për zbatimin e përmbarimit. Vendimi për përmbarim apo urdhri për përmbarim urdhërojnë përmbarimin në pronën e debitorit që është e përshtatshme për objektin e përmbarimit, dhe të dhënat tjera të nevojshme për zbatimin e përmbarimit.</p> <p>3. Në qoftë se me anë të aktvendimit për përmbarim apo urdhrin për përmbarim është caktuar pagimi i kamatave, atëherë llogaritjen e tyre, me shpenzime të kreditorit të përmbarimit, e bënë organi përmbarues, përpos kur realizimi i kamatave duhet të bëhet nga paratë e</p>	<p>the enforcement document, enforcement creditor and debtor, credit which should be settled, means and object of enforcement, and other data needed for enforcement.</p> <p>2. The enforcement decision and writ based on authentic document should indicate the authentic document used as basis for assigned enforcement, creditor and debtor, credit which should be settled, mean and object of enforcement, the order to the debtor to settle the credit and any costs within 7 days, or in disputes in relation to bill of exchange or cheque, within 3 days, and other data needed for enforcement. The enforcement decision and writ shall order the enforcement against the property of the debtor suitable for enforcement and other data needed for the application of enforcement.</p> <p>3. If the enforcement decision or writ assigns the payment of interest, the enforcement body shall calculate the expenses of the enforcement creditor, except if the collection of interest is to be done from the deposited money in bank account.</p>	<p>da se prikaže dokument o izvršenju, poverilac i dužnik izvršenja, potraživanje koja treba da se realizuje, sredstvo i predmet izvršenja, kao i drugi potrebni podaci za sprovođenje izvršenja.</p> <p>2. U odluci o izvršenju i nalogu o izvršenju na osnovu verodostojne isprave, treba da se prikaže verodostojna isprava na osnovu kojeg se nalaže izvršenje, poverilac i dužnik izvršenja, potraživanje koje treba da se realizuje, sredstvo i predmet izvršenja, nalog o izvršnom dužniku za rešavanje potraživanja i ostali troškovi u roku od 7 dana i sporove vezane za menicu ili ček, u roku od 3 dana, kao i drugi potrebni podaci za sprovođenje izvršenja. Odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju nalažu izvršenje na imanje izvršnog dužnika koje je odgovarajuće za predmet izvršenja, kao i drugi potrebni podaci za sprovođenje izvršenja.</p> <p>3. Ako je rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju određena naplata kamata, onda njihov obračun, na račun izvršnog poverioca, vrši izvršni organ, osim kada realizaciju kamate treba učiniti iz deponovanog novca u bankarski račun. U tom slučaju obračun vrši banka na račun</p>
---	--	--

<p>depozituara në llogarinë bankare.</p> <p>4. Përmbaruesit privat nxjerrin urdhrin për përmbarueshmëri në rastet që ligjërisht prezantohen para tyre të cilat përmbushin kushtet për përmbarueshmëri. Në lidhje me ankesën që ngrehë kundërshtimin ndaj urdhrin të përmbarueshmërisë së nxjerrë nga përmbaruesi privat, gjykata që kryen rishikimin e procedurës së përmbarimit rishikon nëse janë plotësuar kushtet për nxjerrjen e atij urdhri nga përmbaruesi privat. Nëse gjykata përcakton se nuk janë plotësuar kushtet për nxjerrjen e urdhrin për përmbarim nga përmbaruesi privat, gjykata shfuqizon urdhrin me vendim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Pjesët përbërëse të aktvendimit për përmbarimin dhe urdhrin për përmbarim</b></p> <p>1. Aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim nuk duhet ta ketë domosdo pjesën arsyetuese. Ky aktvendim apo urdhër mund të nxjerrët edhe duke u vënë vula katrore në propozimin për përmbarim.</p> <p>2. Aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim duhet ta përmbajë udhëzimin për mjetin e goditjes të cilin palët kanë të drejtë ta përdorin kundër tij.</p>	<p>4. With respect to an appeal raising an objection against the enforcement writ issued by a private enforcement agent, the court reviewing the enforcement procedure shall review whether conditions for issuing such private enforcement agent's enforcement writ were met. If the court establishes that the conditions for issuing the private enforcement agent's enforcement writ have not been met, the court shall dismiss such enforcement writ through a decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Composing parts of the enforcement decision and writ</b></p> <p>1. Enforcement decision or writ should not necessarily have rationale provision. This decision or writ may be issued through a square seal in the enforcement proposal.</p> <p>2. Enforcement decision or writ should contain instruction on legal remedy the parties are entitled to.</p>	<p>dužnika.</p> <p>4. Privatni izvršitelji donose nalog o izvršenju u slučajevima koji se legalno predstavljaju pred njima, koji ispunjavaju uslove za izvršenje. U vezi sa žalbom koja se ulaže u smislu prigovora na nalog o izvršenju donet od strane privatnog izvršitelja, sud koji vrši preispitivanje izvršnog postupka, preispituje da li su ispunjeni uslovi za donošenje naloga o izvršenju od privatnog izvršitelja, Ako sud utvrđuje da nisu ispunjeni uslovi za donošenje naloga o izvršenju od strane privatnog izvršitelja, sud odlukom stavlja van snage nalog.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Sastavni delovi rešenja o izvršenju i naloga za izvršenje</b></p> <p>1. Rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju ne treba obavezno da sadrži i deo obrazloženja. To rešenje ili taj nalog se mogu doneti i uz stavljanje kvadratnog pečata na predlog o izvršenju.</p> <p>2. Rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju treba da sadrži uputstvo o sredstvu prigovora koje stranke imaju pravo da protiv istog koriste.</p>
---	--	--

<p>3. Aktvendimi me të cilin propozimi për përmbarim tërësisht ose pjesërisht refuzohet apo hedhet poshtë, domosdo duhet ta ketë arsyetimin.</p>	<p>3. Decision refusing or dismissing the proposal completely or partially should have the rationale.</p>	<p>3. Rešenje kojim se predlog o izvršenju u celosti ili delimično odbacuje, treba obavezno da sadrži i obrazloženje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Deklarimi i pasurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Declaration of assets</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Deklarisanje imovine</b></p>
<p>1. Kreditori në propozimin e tij që bazohet në dokumentin përmbarues mund të kërkojë nga organi përmbarues që të urdhërojë debitorin dhe çdo person tjetër të rëndësishëm për procesin e përmbarimit të përmendur në propozim, përfshirë organet apo shërbimet administrative, apo institucionet tjera që të sigurojnë të dhëna rreth pasurisë apo të ardhurave të debitorit, në pajtim me këto dispozita.</p>	<p>1. Creditor in his proposal based on enforcement document may request the enforcement authority to order the debtor and any other relevant person to the enforcement process mentioned in the proposal, including bodies or administrative services, or other institutions, to provide data about the wealth or income of debtor, in accordance with the following provisions.</p>	<p>1. Izvršni poverilac na njegov predlog koji se bazira na izvršni dokument može od izvršnog organa tražiti da nalaže dužniku i svakom drugom značajnom licu za proces izvršenja navedenog u predlogu, uključujući administrativne organe ili službe, ili druge institucije da pribave podatke oko imovine ili prihoda dužnika, u skladu sa ovim odredbama.</p>
<p>2. Kërkesa mund të parashtrohet në çdo kohë gjatë tërë përmbarimit gjer në përfundimin e tij.</p>	<p>2. The request may be filed at any time during the entire course of enforcement until its conclusion.</p>	<p>2. Zahtev se može podneti u svako doba za svo vreme izvršenja do njegovog okončanja.</p>
<p>3. Organi përmbarues lidhur me kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni vepron si vijon:</p>	<p>3. The enforcement authority on the request from paragraph 1 or 2 of this Article, acts as follows:</p>	<p>3. Izvršni organ u vezi sa zahtevom iz stava 1. ovog člana, postupa, i to:</p>
<p>3.1. brenda pesë ditëve pas kërkesës nga paragrafi 1 apo 2 i këtij neni, nxjerrë aktvendim që detyron debitorin, apo përfaqësuesin e caktuar të debitorit, nëse është emëruar ai, për të treguar të gjitha të dhënat për pronën</p>	<p>3.1 Within five days after the filing of the request from paragraph 1 or 2 of this article, issue a ruling forcing the debtor or, upon assignment from the debtor, the debtor's legal counsel, to indicate the full data regarding the</p>	<p>3.1 U roku od pet dana nakon zahteva iz stava 1. ili 2. ovog člana, donosi rešenje koje obavezuje dužnika, ili određenog zastupnika dužnika, ako je isti imenovan, da prikaže sve podatke o pokretnoj i nepokretnoj imovini</p>



<p>e luajtshme dhe të paluajtshme të debitorit, dhe në veçanti në lidhje me llojin dhe nivelin e të hyrave dhe depozitave në të holla, si dhe vendin ku ndodhet pasuria e këtillë. Kundër këtij aktvendimi nuk lejohet ankesë e veçantë;</p> <p>3.2. organi përmbaues i dërgon një kopje të kësaj kërkesë debitorit së bashku me aktvendimin, brenda afatit prej 3 ditësh nga dita e marrjes së vendimit. Organi përmbaues gjithashtu i dërgon debitorit njoftimin se çfarë duhet të përmbajë deklarata e pasurisë dhe të ardhurave, si dhe e paralajmëron debitorin se ai do të sillet me dhunë për të dhënë deklaratën para gjykatës. Debitori mund të gjobitet nëse refuzon të sigurojë deklaratën siç është urdhëruar nga autoriteti përmbaues, si dhe i tërhiqet vërejtja për pasojat e të dhënave false dhe jo të plota në deklaratë;</p> <p>3.3. kur debitori është person juridik, veprimet e referuara në nënparagrafët 3.1 dhe 3.2 të këtij neni ndërmerren kundër personit të autorizuar që përfaqëson atë entitet sipas ligjit. Kur debitori ka mungesë të aftësisë për veprim, këto veprime ndërmerren kundër përfaqësuesit të tij ligjor. Nëse</p>	<p>movable and real estate of debtor, and particularly regarding the type and level of incomes and deposits in money, and also the place where such property is situated. A separate appeal against this ruling shall not be allowed;</p> <p>3.2 The enforcement authority shall serve a copy of this request to the debtor along with its decision, within the 3 days from the day the decision is taken. The enforcement body also sends to the debtor the notification on what the asset and income statement should contain, and the notification to debtor that he will be brought by force before the court for giving the statement. Debtor may be fined in case of refusing to provide the statement as ordered by the enforcement authority, and shall be warned on consequences of providing false or partial statement;</p> <p>3.3 Where the debtor is a legal entity, the actions referred to in Paragraphs 3.1 and 3.2 shall be taken against the person authorized representing such entity by law. When debtor lacks the ability to act, the action shall be taken against his legal representative. In case the enforcement authority considers</p>	<p>dužnika, i posebno u vezi sa vrstom i nivoom novčanog prihoda i uloga, kao i mesto gde se takva imovina nalazi. Protiv ovog rešenja nije dozvoljena posebna žalba;</p> <p>3.2 Izvršni organ dostavlja jednu kopiju ovog zahteva dužniku uz rešenje, u roku od 3 dana od dana prijema istog. Izvršni organ, takođe, dostavlja dužniku obaveštenje šta treba da sadrži izjava o imovini i prihodu, te upozorava dužnika da će silom biti priveden da daje izjavu pred sudom. Dužnik može biti novčano kažnjen ukoliko odbija da pribavi izjavu kao što je od izvršnog organa naloženo, te mu se skreće pažnja o posledicama falsifikovanih i nepotpunih podataka u izjavi;</p> <p>3.3 Kada je dužnik pravno lice, postupci referisani u stavu 3.1 i 3.2 preduzimaju se protiv ovlašćenog lica koje predstavlja taj entitet po zakonu. Kada dužnik ima smetnji u sposobnost za delovanje, ovi postupci se preduzimaju protiv njegovog zakonskog zastupnika. Ako izvršni</p>
--	---	---

<p>autoriteti përmbartes konsideron se përfaqësuesi është duke vepruar kundër interesave të debitorit, ai njofton organin e kujdestarisë.</p> <p>4. Organi përmbartes mund të urdhërojë dorëzimin e formularit të plotësuar dhe të nënshkruar te organi përmbartes brenda afatit të caktuar kohor, dhe ky formular bëhet pjesë zyrtare e shkresave të lëndës. Organi përmbartes mund të urdhërojë debitorin që të paraqitet para organit përmbartes që të jep deklaratën e pasurive, e cila deklaratë bëhet pjesë zyrtare e shkresave të lëndës..</p> <p>5. Personat që nuk veprojnë sipas urdhërësës së organit përmbartes mund të gjyqiten në mënyrën e paraparë në nenin 15 dhe 16 të këtij ligji. Këto dispozita zbatohen edhe për personat përgjegjës të personit juridik apo organit administrativ, shërbimit administrativ dhe në institucionin tjetër.</p> <p>6. Personi fizik apo personi përgjegjës i përmendur në paragrafi 5 të këtij neni, përgjigjet edhe penalisht për dhënien e deklaratës së rreme, po qe se jep të dhëna jo të plota ose të pasakta lidhur me pasurinën e debitorit. Për këtë pasojë autoriteti përmbartes duhet ta paralajmërojë subjektin përkatës me anë të</p>	<p>that the representative is acting against the debtor's interests, he shall notify the custodian, body.</p> <p>4. The enforcement body may order the submission of the completed and signed form to enforcement body within a specified period of time, and this form becomes an official part of the case file. The enforcement body may order the debtor to appear before the enforcement body to make a statement of assets, which becomes part of the official statement of the case file.</p> <p>5. The persons who do not act upon enforcement body order shall be fined as foreseen in article 15 and 16 of this law. These provisions are applicable also to responsible persons in legal entity or administrative body, administrative service and other institution.</p> <p>6. Physical person or responsible person mentioned in the paragraph 5 of this article is criminally responsible for false statements, non-complete or untrue data regarding the debtor's wealth. About these consequences, the enforcement authority should inform respective concerned subject with conclusion on requested data.</p>	<p>organ, smatra da zastupnik deluje protiv interesa dužnika, on obaveštava organ starateljstva.</p> <p>4. Izvršni organ može da naloži dostavljanje popunjenog i potpisanog obrasca izvršnog organa u okviru određenog vremenskog roka i taj obrazac postaje zvanični deo spisa predmeta. Izvršni organ može naložiti dužniku da se pojavljuje pred izvršnim organom kako bi dao izjavu o imovini, koja izjava postaje zvanični deo spisa predmeta.</p> <p>5. Lica koja ne postupaju prema nalogu izvršnog organa mogu biti kažnjena shodno člana 15. i 16. ovog zakona. Ove odredbe primenjuju se i na odgovorna lica pravnog lica ili upravnog organa, administrativne službe i druge institucije.</p> <p>6. Fizičko lice ili odgovorno lice navedeno u stavu 5. ovog člana, odgovara i krivično za davanje lažne izjave, ako daje nepotpune i netačne podatke u vezi sa imovinom dužnika. Za tu posledicu izvršni organ treba da upozorava odgovarajući subjekat putem zaključka kojim se od njega traže navedeni podaci.</p>
--	--	---

<p>konkluzionit me të cilin nga ai kërkohen të dhënat në fjalë.</p> <p>7. Organi përbarues mundet të kërkojë plotësimin e formularit përkatës nga debitori që është person fizik, apo nga personi tjetër fizik, apo mund të kërkojë deklaratën verbale në seancë gjyqësore. Po qe se personi i ftuar nuk vjen në seancë apo refuzon të jep deklaratë verbale, organi përbarues i zbaton dispozitat e paragrafit 5 të këtij neni. Një kopje e vërtetuar e deklaratës së pasurisë apo regjistrave të organit përbarues që përmbajnë atë deklaratë i dërgohet nga organi përbarues kreditorit menjëherë. Një deklaratë që tregon datën kur ajo kopje është dërguar kreditorit i bashkëngjitet aktvendimit të gjykatës nën paragrafin 3.3 të këtij neni, së bashku me deklaratën e pasurisë, dhe futet në dosje të organit përbarues për atë rast për të cilin është kërkuar deklarata e pasurisë.</p> <p>8. Organi përbarues sipas detyrës zyrtare apo me propozim të kreditorit brenda pesë ditëve nga pranimi i deklaratës së pasurisë mund të kërkojë një shtojcë të deklaratës, nëse ajo deklaratë nuk përmban të dhënat e mjaftueshme për të identifikuar pasuritë e dhëna aty, apo nëse një titull publik apo statusor i vërtetuar mund të përdoret për të dëshmuar se debitori ka komunikuar të</p>	<p>7. The enforcement body may request filling the respective form by debtor, who is physical person, or other physical persons, or may request verbal statement in court session. If the summoned person does not appear to the session or refuses to give verbal statement, the enforcement body applies provisions of paragraph 5 of this article. A certified copy of the declaration of assets or enforcement body records containing such declaration shall be forwarded by the enforcement body to the enforcement creditor immediately indicating the date on which such copy was forwarded to the creditor, and it shall be attached to the court's decision under paragraph 3.3 of this article, along with the declaration of assets, and shall be inserted into the enforcement body's case file which requested the declaration of assets.</p> <p>8. The enforcement body ex officio or upon creditor's proposal within five days of receiving the statement of assets shall request an addendum to the statement, if such statement does not contain sufficient data to identify assets listed therein, or if a public or statutorily certified title can be used to prove that the debtor has communicated incomplete or inaccurate</p>	<p>7. Izvršni organ može zahtevati popunjavanje odgovarajućeg obrasca od strane dužnika koji je fizičko lice, ili od drugog fizičkog lica, ili može da traži verbalnu izjavu na sudskom ročištu. Ako pozvano lice ne dolazi na ročište ili odbija da daje verbalnu izjavu, izvršni organ primenjuje odredbe stava 5. ovog člana. Jedna overena kopija deklaracije o imovini ili registara izvršnog organa koji sadrže tu izjavu odmah se od izvršnog organa dostavlja povereniku. Jedna izjava koja prikazuje datum kada je ta kopija dostavljena povereniku prilaže se sudskom rešenju pod stavom 3.3 ovog člana, uz izjavu o imovini i unosi se u dosije izvršnog organa za taj slučaj za koji je tražena izjava o imovini.</p> <p>8. Izvršni organ po službenoj dužnosti ili na predlog poverioca, u roku od pet dana od prijema deklaracije o imovini može da traži dopunu izjave, ako ta izjava ne sadrži dovoljno podataka za identifikaciju imovine iznete u istoj, ili ako se javni ili overeni statusni naslov može upotrebiti da bi se dokazalo da je dužnik saopštio nekompletne i netačne podatke i dokaže da</p>
---	--	---

<p>dhëna jo complete dhe të pasakta dhe dëshmon se pasuritë e njohura të debitorit nuk mund të përdoren për të përmbushur plotësisht këtë kërkesë. Nëse debitori nuk i paraqet dokumentet në afatin e caktuar në këtë paragraf, i nënshtrohet gjobave sipas neneve 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>9. Nga kreditori që nuk ka kërkuar shtojcën e deklaratës që përmendet në paragrafin 8 të këtij neni më sipër kërkohet që të propozojë mjetet dhe objektet e përmbartimit brenda dhjetë ditëve pas marrjes së deklaratës së pasurisë apo përmbartimi mund të pezullohet sipas detyrës zyrtare nga gjykata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Përmbajtja e deklaramit të pasurisë</b></p> <p>1. Deklarata për pasurinë e debitorit përmban:</p> <p>1.1 të dhënat për pasuritë dhe të drejtat e debitorit që mund të përmbarohen, në veçanti:</p> <p>1.1.1. pasuritë e luajtshme dhe të paluajtshme pronë të debitorit;</p> <p>1.1.2. të hollat në posedim të debitorit në kohën e dhënies së</p>	<p>data and also proves that hitherto known assets of the debtor cannot be used to fully settle his claim. If the debtor does not present the documents within the deadline as mentioned in this paragraph, fines according to Articles 15 and 16 of this law shall be imposed.</p> <p>9. The creditor who did not require the addendum of the declaration mentioned in paragraph 8 of this article shall be requested to propose means and objects of enforcement within ten calendar days after obtaining the statement of assets, or enforcement may be suspended ex officio by the court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>The content of the statement of assets</b></p> <p>1. The statement of assets of the enforcement debtor shall contain the following:</p> <p>1.1 Data on assets and rights of the enforcement debtor that may be enforced against, especially:</p> <p>1.1.1 Movable and immovable assets owned by the enforcement debtor;</p> <p>1.1.2 Cash in possession of the debtor at the time of giving the</p>	<p>se poznata imovina dužnika ne može upotrebiti za potpuno namirenje ovog zahteva. Ako dužnik ne predstavlja isprave u roku određenom u ovom stavu, podleže novčanim kaznama shodno člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>9. Od poverioca koji nije tražio dopunu izjave koja se navodi u stavu 8. ovog člana, zahteva se da predlaže sredstva izvršenja u roku od deset dana nakon prijema deklaracije o imovini ili se izvršenje može suspendovati po službenoj dužnosti od suda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Sadržaj deklaracije imovine</b></p> <p>Deklaracija o imovini poverioca sadrži:</p> <p>1.1 Podatke o imovini i pravima dužnika koja se mogu izvršiti, naročito:</p> <p>1.1.1 Pokretnu i nepokretnu imovinu dužnika;</p> <p>1.1.2 Novac u posedu dužnika u vreme davanja deklaracije;</p>
---	---	---

<p>deklaratës;</p> <p>1.1.3. depozitat e të hollave të debitorit përmbareues në cilindo bankë apo institucion tjetër financiar, në Republikën e Kosovës apo ndonjë vend tjetër;</p> <p>1.1.4. xhirollogaritë tjera të të hollave apo që nuk është për të holla, të debitorit përmbareues;</p> <p>1.1.5. të drejtat për letra me vlerë dhe të drejtat që rrjedhin nga letrat me vlerë;</p> <p>1.1.6. të drejtat e themeluesit në kompani dhe të hyrat që kanë rrjedhur nga ato të drejta gjatë viteve të fundit;</p> <p>1.1.7. paga mesatare mujore e debitorit gjatë gjashtë muajve të fundit, emri i punëdhënësit dhe kohëzgjatja dhe lloji i punësimit;</p> <p>1.1.8. të pranueshmet e debitorit, baza për të pranueshmet e tilla, afatet e të pranueshmeve;</p> <p>1.1.9. kamata e letrave me vlerë që mbahen nga debitori dhe kamatat e letrave me vlerë që mbahen nga të</p>	<p>statement;</p> <p>1.1.3 Cash deposits of the enforcement debtor in any bank or other financial institution, whether in the Republic of Kosovo or in another country;</p> <p>1.1.4 Other cash or non-cash accounts of the enforcement debtor;</p> <p>1.1.5 Rights to securities and rights deriving from securities;</p> <p>1.1.6 Founders' rights in companies and income derived from such rights over the past year;</p> <p>1.1.7 Actual monthly wage of the debtor over the past six months, the employer's name, and the duration and type of employment;</p> <p>1.1.8 Debtor's receivables, the basis for such receivables, the maturity date of those receivables;</p> <p>1.1.9 Security interests held by the debtor, and security interests held by others against the assets of the</p>	<p>1.1.3 Novčane depozite izvršnog dužnika u bilo kojoj banci ili drugoj finansijskoj instituciji u Republici Kosova ili nekoj drugoj zemlji;</p> <p>1.1.4 Ostale žiro-račune novca ili koji se ne odnosi na novac, izvršnog dužnika;</p> <p>1.1.5 Prava na hartije od vrednosti i prava koja proizilaze iz hartija od vrednosti;</p> <p>1.1.6 Prava osnivača u kompaniji i prihod koji je proistekao iz tih prava tokom zadnjih godina;</p> <p>1.1.7 Prosečnu mesečnu plata dužnika tokom zadnjih šest meseci, ime poslodavca i vreme trajanja i vrsta zaposlenja;</p> <p>1.1.8 Primanja dužnika, osnov za takva primanja, rokovi primanja;</p> <p>1.1.9 Kamatu hartija od vrednosti koja drži dužnik i kamatu hartija od vrednosti koja drže drugi iz dužnikove</p>
---	---	---

tjerët nga pasuritë e debitorit;	debtor;	imovine;
<p>1.2 të dhënat për kërkesat kundër debitorit të cilave i ka kaluar afati apo që do t'i vjen afati gjatë vitit të ardhshëm dhe të dhënat për letrat me vlerë të kërkesave të tilla;</p>	<p>1.2 Data on claims against the debtor that have matured or that will mature over the following year and data on security of such claims;</p>	<p>1.2 Podatke o zahtevima protiv dužnika kojima je istekao rok ili kojima će isteći rok tokom naredne godine i podatke o hartijama od vrednosti takvih zahteva;</p>
<p>1.3 të dhënat për procedurën e përmbarimit në vazhdim e sipër kundër debitorit, përfshirë kërkesat që kanë të bëjnë me mbledhjen e taksave dhe tatimeve që duhet paguar ndonjë autoriteti qeveritar brenda Republikës së Kosovës apo ndonjë qeverie të huaj;</p>	<p>1.3 Data on enforcement procedures in progress against the debtor, including claims relating to the collection of taxes and fees due to any governmental authority within the Republic of Kosovo;</p>	<p>1.3 Podatke o izvršnom postupku koji je u toku protiv dužnika, uključujući zahteve koji se odnose na ubiranje taksi i poreza koji treba uplatiti nekom vladinom autoritetu unutar Republike Kosova ili nekoj stranoj vladi;</p>
<p>1.4 të dhënat për transaksionet ligjore të ndërmarra nga debitori dhe përfshirja e pasurisë së debitorit pas vendosjes së përgjegjësisë së përmbarimi është duke u vendosur (transferimet e të drejtave të pronës me apo pa kompensim, pengjet, sigurimi i sigurisë për vete apo në emër të personave të tjerë);</p>	<p>1.4 Data on legal transactions taken by the debtor and involving the debtor's assets after the establishment of the liability that enforcement is being undertaken to settle (transfers of property right with or without compensation, liens, provision of security on his own behalf or on behalf of other persons);</p>	<p>1.4 Podatke o zakonskim transakcijama preduzetim od dužnika i uključivanje imovine dužnika nakon uspostavljanja odgovornosti da je izvršenje u toku realizacije (transferi prava svojine sa ili bez nadoknade, zalog, obezbeđivanje sigurnosti za sebe ili u ime drugih lica);</p>
<p>1.5 adresa e tashme e debitorit apo vendi i afarizmit;</p>	<p>1.5 The debtor's current address or place of business;</p>	<p>1.5 Sadašnju adresa dužnika ili mesto poslovanja;</p>
<p>1.6 adresat ku gjenden pasuritë e luajtshme të debitorit;</p>	<p>1.6 The address or addresses where debtor's movable assets are located;</p>	<p>1.6 Adrese gde se nalazi pokretna imovina dužnika;</p>
<p>1.7 të dhënat nga librat kadastral dhe</p>	<p>1.7 Data from cadastral and other</p>	<p>1.7 Podatke iz katastarskih knjiga i</p>

<p>librat tjerë publik për pronën e paluajtshme të debitorit, apo të dhënat në bazën dhe mënyrën e përvetësimit nëse prona e paluajtshme nuk është futur në librat kadastral apo librat tjerë publik;</p> <p>1.8 të dhënat për llogaritë rrjedhëse apo të kursimeve, depozitat bankare dhe bankat ku mbahen ato llogari, përfshirë numrat e llogarive dhe depozitave;</p> <p>1.9 të dhënat për palët e treta që janë përfitues të transaksioneve ligjore që përfshijnë pasuritë e debitorit dhe llojin e transaksionit të kryer;</p> <p>1.10 nënshkrimi i debitorit i vërtetuar nga noteri përveç nëse deklarata jepet para gjykatës dhe futet në regjistrat e gjykatës.</p> <p>2. Kur debitori nuk ka në pronësi kurrfarë prone që mund të përmbrohet, nga ai kërkohet që këtë ta deklarojë shprehimisht në deklaratën e tij.</p> <p>3. Nëse të dhënat nga deklarata e pasurive apo dokumentet e specifikuar në nenin 45 paragrafin 8 janë të pamjaftueshme për të përcaktuar pasurinë e debitorit, atëherë organi përmbrohet sipas detyrës zyrtare</p>	<p>public books on real estate owned by the debtor, or data on grounds and manner of acquisition if the real estate is not entered into cadastral and other public books;</p> <p>1.8 Data on current and savings accounts, cash deposits and banks where such accounts are held, including the account numbers of such accounts and deposits;</p> <p>1.9 Data on third parties that are beneficiaries of legal transactions involving debtor's assets, and type of transaction taken;</p> <p>1.10 The signature of the debtor certified by a notary unless the statement is given before the court and entered into court records.</p> <p>2. Where the debtor does not own any assets that may be enforced against, he shall be required to expressly state this in his statement.</p> <p>3. If the data from the statement of assets or specified documents in article 45 , paragraph 8, are insufficient for determination of debtor's assets, the enforcement body ex officio or upon</p>	<p>drugih javnih knjiga o nepokretnoj imovini dužnika, ili podatke o osnovu i načinu prisvajanja ako nepokretna imovina nije uneta u katastarske knjige ili druge javne knjige;</p> <p>1.8 Podatke o tekućim ili štednim računima, bankarskim depozitima i bankama gde se ti računi drže; uključujući brojeve računa i depozita;</p> <p>1.9 Podatke o trećim strankama koje su korisnici zakonskih transfera koji uključuju imovinu dužnika i vrstu izvršenog transfera;</p> <p>1.10 Potpis dužnika overen od notera osim ako se izjava daje pred sudom i unosi se u sudski registar.</p> <p>2. Kada dužnik nema u vlasništvu nikakvu svojину koja bi se mogla izvršiti, od njega se traži da to izričito deklarirše u njegovoj deklaraciji.</p> <p>3. Ako su podaci iz deklaracije o imovini ili isprave specifikovane u članu 45 . stav 8. nedovoljni za utvrđivanje imovine dužnika, u tom slučaju izvršni organ po službenoj dužnosti ili na predlog poverioca</p>
--	--	--

<p>apo me propozim të kreditorit mund të kërkojë që të jepet dëshmia e familjarëve të debitorit apo partnerëve të tij afarist lidhur me vendndodhjen dhe llojin e këtyre pasurive.</p> <p>4. Organi përmbarues mund të kontestojë të dhënat për pasurinë e debitorit nëse ka arsye dyshimi se përmes veprimeve të tij, debitori ka mashtruar apo ka tentuar të mashtrojë kreditorin në lidhje me përmbushjen e detyrimit të tij. Organi përmbarues duhet të njoftojë prokurorinë përkatëse lidhur me këtë çështje.</p> <p>5. Të gjitha institucionet qeverisëse si dhe agjencitë e qeverisë së Kosovës do të sigurojnë informatat e kërkuara nga organi përmbarues, me kërkesë të saj, përveç nëse agjencia e ka të ndaluar në mënyrë të veçantë dërgimin e atyre informatave sipas dispozitave të ndonjë ligji tjetër. Informatat e tilla i sigurohen organit përmbarues pa pagesë.</p> <p>6. Kreditori mund të kërkojë nga organi përmbarues që të ndihmojë në identifikimin e pasurive të përshkruara nën këtë nen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b></p>	<p>creditor's proposal may request that the testimony of debtor's family members or his business associates concerning the location or form of those assets.</p> <p>4. The enforcement body may dispute the data of debtor's assets if there is reasonable doubt as to whether by his actions the debtor misled or attempted to mislead the creditor as regards the fulfillment of his liability. The enforcement body must notify appropriate public prosecutor about this issue.</p> <p>5. All governing institutions and agencies of the Kosovo government shall provide requested information to the enforcement body upon its request, unless the agency is specifically prohibited from doing so under a separate provision of law. Such information shall be provided to the enforcement body without charge.</p> <p>6. The creditor may ask the enforcement body to assist in the identification of assets under this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 47</b></p>	<p>može zatražiti da se daje izjava članova porodice dužnika ili njegovih poslovnih partnera u vezi sa mestom nalaženja i vrstom te imovine.</p> <p>4. Izvršni organ može osporiti podatke o imovini dužnika ako ima razloga sumnji da je njegovim postupcima dužnik prevario ili je pokušao da prevari poverioca u vezi sa ispunjenjem svoje obaveze. Izvršni organ treba da obavesti dotično tužilaštvo o ovom pitanju.</p> <p>5. Sve institucije upravljanja, kao i agencije Vlade Kosova će pribaviti tražene informacije od izvršnog organa, na njen zahtev, osim ako je agencija na poseban način zabranila dostavljanje tih informacija prema odredbama nekog drugog zakona. Takve informacije se izvršnom organu obezbeđuju besplatno.</p> <p>6. Poverilac može tražiti od izvršnog organa da pomogne u identifikaciji imovine opisane u ovom članu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 47</b></p>
--	---	--



<p align="center"><b>Dorëzimi i aktvendimit për përmbarrimin dhe urdhri për përmbarrim</b></p>	<p align="center"><b>Delivery of the enforcement decision and enforcement writ</b></p>	<p align="center"><b>Dostavljanje rešenja o izvršenju i naloga za izvršenje</b></p>
<p>1. Për dorëzimin e aktvendimit për përmbarrim apo urdhrit për përmbarrim zbatohet neni 18 i këtij ligji.</p>	<p>1. Article 18 of this law shall apply on delivery of the enforcement decision or enforcement writ.</p>	<p>1. Za dostavljanje rešenja o izvršenju ili naloga za izvršenje, shodno se sprovodi član 18. ovog zakona.</p>
<p>2. Aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri për përmbarrim i dërgohet kreditorit dhe debitorit apo përfaqësuesve të tyre. Aktvendimi me të cilin hedhet poshtë apo refuzohet propozimi për përmbarrim i dërgohet vetëm kreditorit.</p>	<p>2. Enforcement decision or enforcement writ shall be delivered to the creditor and debtor or their representatives. Decision dismissing or rejecting the enforcement proposal is delivered only to the creditor.</p>	<p>2. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje dostavlja se izvršnom poveriocu i dužniku ili njihovim zatupnicima. Rešenje kojim se odbacuje ili odbija predlog za izvršenje dostavlja se samo poveriocu izvršenja.</p>
<p>3. Në qoftë se kreditori për realizimin e kredisë së tij e propozon përmbarrimin për pasurinë në të cilën debitori e ka të drejtën e bashkëpronësisë ose të pronësisë së përbashkët, organi përmbarrues për aktvendimin e dhënë i njofton të gjithë bashkëpronarët, respektivisht titullarët e së drejtës së pronësisë së përbashkët.</p>	<p>3. If the creditor for settlement of his credit proposes enforcement in the wealth of the debtor, in which debtor has the right of co-ownership or joint ownership, the enforcement body for issued decision will inform all co-owners, respectively carriers of the right to joint ownership.</p>	<p>3. Ako izvršni poverilac za ostvarivanje njegovog potraživanja predlaže izvršenje za imovinu na koju dužnik ima pravo suvlasništva ili zajedničkog vlasništva, izvršni organ o donetom rešenju obaveštava sve suvlasnike, odnosno nosioce prava zajedničkog vlasništva.</p>
<p>4. Aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri për përmbarrim mbi kredinë në të holla të debitorit i dërgohet edhe debitorit të debitorit, kurse aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri për përmbarrim për mjetet në llogarinë rrjedhëse të debitorit i dërgohet edhe bankës.</p>	<p>4. Enforcement decision or enforcement writ on debtor's monetary credit shall be delivered also to the debtor of debtor, whilst enforcement decision or enforcement writ for means in the account of debtor is delivered also to the bank.</p>	<p>4. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na novčanu potražnju dužnika dostavlja se i dužnikovom dužniku, dok se rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje za sredstva na tekući računa dužnika dostavlja i banci.</p>
<p>5. Aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri</p>	<p>5. Enforcement decision or enforcement</p>	<p>5. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje</p>

<p>për përmbarim në llogari bankare i dërgohet bankës pasi që të bëhet i formës së prerë, përveçse kur përmbarimi është caktuar në bazë të kambialit dhe çekut me protestë dhe faturë kthyesë, po qe se janë të nevojshme për themelimin e kredisë.</p> <p>6. Aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim i dhënë në bazë të kambialit dhe çekut u dërgohet palëve menjëherë pas nxjerrjes, me qëllim të sekuestrimit të mjeteve në llogarinë rrjedhëse të debitorit.</p> <p>7. Aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim për sendet e luajtshme i dorëzohet debitorit me rastin e kryerjes së veprimit të parë përmbarimorë. Po qe se sendi i luajtshëm nuk ndodhet në posedimin e debitorit, atëherë vendimi apo urdhri i dorëzohet edhe personit të cilin ndodhet sendi i tillë.</p> <p>8. Aktvendimi për përmbarim apo urdhri për përmbarim për sendet e paluajtshme i dërgohet debitorit dhe kadastrës në territorin ku gjendet prona për regjistrimin e të drejtave në paluajtshme. Po qe se prona e paluajtshme nuk ndodhet në posedimin e debitorit, atëherë aktvendimi i dorëzohet edhe personit në posedim të pronës së paluajtshme.</p>	<p>writ on bank account shall be delivered to the bank after it becomes final, except when enforcement is assigned based on bill of exchange and cheque with protest and returning invoice, if needed for establishment of a credit.</p> <p>6. Enforcement decision or enforcement writ given based on bill of exchange and cheque shall be delivered to the parties immediately after the issuance, with purpose of sequestration of means in the account of debtor.</p> <p>7. Enforcement decision or enforcement writ on movable items shall be delivered to debtor in the case of commission of the first enforcement act. If the movable item is not in the possession of debtor, the decision or writ shall also be delivered to the person possessing the item.</p> <p>8. Enforcement decision or enforcement writ on real estate shall be sent to the debtor and cadastre office in the territory where the property is located for registration of the rights in movables. If the real estate is not in possession of the debtor, the decision shall be submitted to the persons in possession of the real estate.</p>	<p>na bankarski račun dostavlja se banci nakon što će postati pravosnažno, osim kada je izvršenje određeno na osnovu menice i čeka uz povratni prigovor i račun, ako su neophodni za osnivanje potražnje.</p> <p>6. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje doneto na osnovu menice i čeka dostavlja se strankama odmah po donošenju, u cilju zaplene sredstava na tekući račun izvršnog dužnika.</p> <p>7. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na pokretne stvari dostavlja se dužniku prilikom obavljanja prve izvršne radnje. Ako se pokretna stvar ne nalazi u posedovanju dužnika, onda se odluka ili nalog dostavljaju i licu kod koje se nalazi takva stvar.</p> <p>8. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na nepokretne stvari dostavljaju se dužniku i katastru na čijem se području nalazi svojina za registraciju prava nepokretnosti. Ako se nepokretna svojina ne nalazi u posedu dužnika, onda se rešenje dostavlja i licu u posedovanju nepokretne svojine.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>KREU 5</b> <b>ZBATIMI I PËRMBARIMIT</b></p>	<p align="center"><b>TITLE 5</b> <b>APPLICATION OF ENFORCEMENT</b></p>	<p align="center"><b>GLAVA 5</b> <b>SPROVOĐENJE IZVRŠENJA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 48</b> <b>Përmbarimi në bazë të aktvendimit të formës jo të prerë</b></p> <p>1. Përmbarimi zbatohet edhe para se aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim të bëhet i formës së prerë, në qoftë se për veprimet e caktuara përmbarimore nuk është paraparë diçka tjetër.</p> <p>2. Përmbarimi i caktuar në bazë të dokumentit të besueshëm nuk mund të kryhet para se të ketë marrë formë të prerë aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim.</p>	<p align="center"><b>Article 48</b> <b>Enforcement based on non-final decision</b></p> <p>1. Enforcement shall be applied even before the decision on enforcement or enforcement writ becomes final, if not foreseen otherwise for certain enforcement acts.</p> <p>2. Enforcement assigned based on authentic document cannot be accomplished before the enforcement decision or enforcement writ becomes final.</p>	<p align="center"><b>Član 48</b> <b>Izvršenje na osnovu ne pravosnažnog rešenja</b></p> <p>1. Izvršenje se sprovodi i pre nego što rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje postaje pravosnažno, ako za određene izvršne radnje nije nešto drugo predviđeno.</p> <p>2. Izvršenje određeno na osnovu verodostojne isprave ne može se obaviti pre pravosnažnosti rešenja o izvršenju ili naloga za izvršenje.</p>
<p align="center"><b>Neni 49</b> <b>Kufijtë e përmbarimit</b></p> <p>Përmbarimi kryhet brenda kufijve të caktuar në aktvendimin për përmbarimin apo urdhrin për përmbarim.</p>	<p align="center"><b>Article 49</b> <b>Limits of enforcement</b></p> <p>Enforcement shall be conducted within assigned limits provided in the enforcement decision or enforcement writ.</p>	<p align="center"><b>Član 49</b> <b>Granice izvršenja</b></p> <p>Izvršenje se obavlja unutar granica određenih rešenjem o izvršenju ili nalogom za izvršenje.</p>
<p align="center"><b>Neni 50</b> <b>Koha e përmbarimit</b></p> <p>1. Përmbarimi kryhet në ditët në të cilat punohet dhe atë gjatë ditës në kohën midis</p>	<p align="center"><b>Article 50</b> <b>Time of enforcement</b></p> <p>1. Enforcement shall be conducted during the working days and between 07 – 20</p>	<p align="center"><b>Član 50</b> <b>Vreme izvršenja</b></p> <p>1. Izvršenje se obavlja u radne dane i to tokom dana između 07-20 časova.</p>

<p>orës 07 - 20.</p> <p>2. Organi përmbareues mund të vendosë me anë të konkluzionit që përmbareimi të bëhet në ditët kur nuk punohet apo gjatë natës, vetëm kur për një gjë të tillë ekzistojnë shkaqe të justifikueshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>Veprimet e organit përmbareues</b></p> <p>1. Me rastin e kryerjes së veprimeve përmbareimore në banesën e debitorit, në të cilën nuk është i pranishëm debitori, përfaqësuesi ligjor apo me prokurë i tij, apo personi i moshës madhore i familjes së tij, domosdo duhet të jenë të pranishëm së paku dy qytetar të moshës madhore.</p> <p>2. Përmbareimi në lokalin afarist apo në lokalin tjetër të personit juridik bëhet gjatë orarit të punës dhe në prani të personit të cilin e cakton organi kompetent i personit juridik, e kur ky i fundit nuk e cakton personin e tillë, veprimet përmbareimore kryhen në praninë e së paku dy qytetarë të moshës madhore.</p> <p>3. Kur veprimi përmbareimor duhet të kryhet në lokalin që është i mbyllur, kurse debitori nuk është i pranishëm ose nuk pajtohet që ta hapë lokalin vet, atëherë</p>	<p>hours</p> <p>2. The enforcement body may decide through conclusion that enforcement be conducted in non-working days or during the night only when reasonable causes exists.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>Actions of the enforcement authority</b></p> <p>1. During the conduct of enforcement actions in the house of debtor, where neither the debtor, his legal representative or authorized representative or an adult person from the debtor's family is present, at least two adult citizens should be present there.</p> <p>2. Enforcement in business premises or in other premises of legal person shall be done during the working hours and in presence of the person assigned by competent organ of the legal person, and should the latter fails to assign such person, the enforcement action shall be conducted with presence of at least two adult citizens.</p> <p>3. When the enforcement action is to be conducted in a premise that is locked, whilst the debtor is not present or does not agree to open the premise, the enforcement</p>	<p>2. Izvršni organ može putem zaključka odlučiti da se izvršenje obavlja u neradne dane ili noću, samo kada za to postoje opravdani razlozi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Radnje izvršnog organa</b></p> <p>1. Prilikom obavljanja izvršnih radnji u stanu dužnika, u koji nije prisutan dužnik, zakonski zastupnik ili po njegovom ovlaštenju, ili punoletno lice iz njegove porodice, obavezno moraju biti prisutna najmanje dva punoletna građanina.</p> <p>2. Izvršenje u poslovnoj prostoriji ili u drugoj prostoriji pravnog lica obavlja se za radno vreme i u prisustvu lica koga određuje nadležni organ pravnog lica, a kada ovo zadnje ne određuje takvo lice, izvršne radnje se obavljaju u prisustvu najmanje dva punoletna građanina.</p> <p>3. Kada izvršna radnja treba da se obavlja u prostorije koje su zatvorene, a dužnik nije prisutan ili se ne slaže da otvara njegove prostorije, u tom slučaju će izvršni</p>
---	--	--

<p>organi përmbarues do ta hapë lokalin në praninë e një qytetari të moshës madhore dhe policisë.</p> <p>4. Gjatë kryerjes së veprimeve përmbarimore sipas dispozitave të paragrafit 1, 2, dhe 3 të këtij neni, organi përmbarues duhet të përpilojë procesverbal të posaçëm të cilin do ta në nënshkruajnë qytetarët e pranishëm, kurse një kopje e tij ose njoftimi për veprimin përmbarimor të kryer, do të afishohet në derën e banesës apo të lokalit afarist.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Parregullsitë me rastin e kryerjes së përmbarimit</b></p> <p>1. Pala ose pjesëmarrësi tjetër i procedurës mund të kërkojë nga gjykata me anë të parashtrësës që t'i eliminoj parregullsitë e bëra nga organi përmbarues gjatë kryerjes së veprimeve përmbarimore. Kjo kërkesë i bëhet gjykatës brenda shtatë ditëve nga dita e ndodhjes së parregullsisë së pretenduar.</p> <p>2. Sipas kërkesës nga paragrafi 1 i këtij neni, po qe se parashtruesi e ka propozuar këtë, gjykata nxjerrë aktvendim brenda 3 ditësh nga dita e dorëzimit të parashtrësës.</p>	<p>body shall open the premise in presence of one adult citizen and the police.</p> <p>4. During the commission of enforcement actions according to the provisions of paragraphs 1, 2, and 3 of this article, the enforcement body should draft separate record which will be signed by present citizens, while a copy or the notification for completed enforcement action, will be attached to the doors of the house of business premise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Irregularities during the conduct of enforcement</b></p> <p>1. Party or other participant in the procedure may request the court through a submission to correct irregularities caused by the enforcement body during the conduct of enforcement. The present delivery shall be done to the court within seven days of alleged irregularity.</p> <p>2. Upon request from paragraph 1 of this article, if the submitter has proposed this, the court shall issue a decision within 3 days from the day of delivery of submission.</p>	<p>organ otvarati prostorije u prisustvu jednog punoletnog građanina i policije.</p> <p>4. Tokom obavljanja izvršnih radnji prema odredbama stava 1, 2, i 3. ovog člana, izvršni organ treba da sačini poseban zapisnik koji će potpisati prisutni građani, dok će se jedna kopija istog ili obaveštenje o obavljenoj izvršnoj radnji isticati na vratima stana ili poslovne prostorije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Nepravilnosti povodom obavljanja izvršenja</b></p> <p>1. Stranka ili drugi učesnik postupka može zatražiti od suda podneskom da otklanja nepravilnosti učinjene od izvršnog organa tokom obavljanja izvršnih radnji. Ovaj zahtev se podnosi sudu kao izvršitelju, u roku od sedam dana od dana događanja pretendirane nepravilnosti.</p> <p>2. Prema zahtevu iz stava 1. ovog člana, ako je podnosilac to predložio, sud donosi rešenje u roku od 3 dana od dana podnošenja podnesaka.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 53</b> <b>Pengimi i organit përmbartes në kryerjen e punës së tij</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 53</b> <b>Obstructing enforcement authority in performing its duties</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 53</b> <b>Ometanje izvršnog organa u obavljanju njegovog rada</b></p>
<p>1. Organi përmbartes është i autorizuar ta largoj personin nga vendi në të cilin kryhen veprimet e përmbartimore, po qe se ai e pengon kryerjen e tyre.</p> <p>2. Me rastin e kryerjes së veprimeve të dhunshme të parapara me këtë ligj, dhuna dhe forca e përdorur duhet të jenë në proporcion me rrethanat e rastit konkret.</p> <p>3. Gjatë procedurës së përmbartimit organet e policisë kanë për detyrë që organit përmbartes t'i japin ndihmën e duhur për kryerjen e veprimeve të përmbartimit. Organi përmbartes, në rast nevojë mund ta urdhërojë marrjen e masave përkatëse ndaj personit që e pengon kryerjen e veprimeve të përmbartimit.</p> <p>4. Me rastin e veprimit të organeve të policisë sipas urdhrit të organit përmbartes, përshtatshmërisht zbatohen dispozitat e ligjit për punët e brendshme respektivisht të policisë.</p> <p>5. Në rast se policia nuk i zbaton urdhrat e organit përmbartes për dhënien e ndihmës gjatë kryerjes së përmbartimit, organi përmbartes ka për detyrë që menjëherë ta</p>	<p>1. Enforcement authority shall be authorized to remove the person from the place where enforcement action is taking place, if he obstructs its commission.</p> <p>2. During the commission of compulsory actions foreseen by the law, used violence and force should be proportionate to the circumstances of the concrete case.</p> <p>3. During the enforcement procedure the police bodies have a duty to provide the enforcement body with the appropriate assistance for commission of enforcement actions. Enforcement authority, if needed may take pertinent measures against a person who obstructs the commission of enforcement actions.</p> <p>4. During the action of the police bodies upon order of the enforcement authority, accordingly are applied provisions of the law on internal affairs respectively judicial police.</p> <p>5. In case the police do not enforce the orders of enforcement body for providing assistance during the conduct of enforcement, the enforcement body shall</p>	<p>1. Izvršni organ je ovlašćen da udaljava lice sa mesta u kome se obavljaju izvršne radnje, ukoliko isto ometa njihovo obavljanje.</p> <p>2. Prilikom obavljanja nasilnih radnji predviđenih ovim zakonom, upotrebljena sila i snaga moraju biti srazmerno okolnosti konkretnog slučaja.</p> <p>3. Tokom izvršnog postupka organi policije su dužni da izvršnom organu pružaju potrebnu pomoć za obavljanje izvršnih radnji. Izvršni organ, u slučaju potrebe, može da naredi preduzimanje odgovarajućih mera prema licu koje ometa obavljanje izvršnih radnji.</p> <p>4. Povodom delovanja organa policije po nalogu izvršnog organa, shodno se primenjuju odrede zakona o unutrašnjim poslovima, odnosno sudskoj policiji.</p> <p>5. Ako policija ne sprovodi naredbe izvršnog organa o pružanju pomoći tokom obavljanja izvršenja, izvršni organ je obavezan da odmah o tome informiše</p>

<p>njoftojë për një gjë të tillë organin kompetent.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 6 PROCEDURA E KUNDËRPËRMBARIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 54 Shkaqet për kundër përmbarim</b></p> <p>1. Debitori ka të drejtë që në të njëjtën procedurë përmbarimore edhe pasi të ketë përfunduar përmbarimi, të kërkojë nga gjykata nxjerrjen e aktvendimit me të cilin i urdhërohet kreditorit që t'ia kthejë atë që e ka marrë në bazë të procedurës së përmbarimit, në qoftë se:</p> <p>1.1. dokumenti përmbarues me anë të vendimit të formës së prerë është prishur, ndryshuar, anuluar, shfuqizuar, ose në ndonjë mënyrë tjetër është konstatuar se është i pa efekt juridik;</p> <p>1.2. aktvendimi apo urdhri për përmbarim me anë të vendimit të formës së prerë është anuluar apo ndryshuar;</p> <p>1.3. gjatë kryerjes së procedurave përmbaruese, kreditori ka marrë më shumë sesa vlera e kredisë, përfshirë</p>	<p>immediately inform the competent body.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 6 COUNTER-ENFORCEMENT PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 54 Reasons for counter-enforcement</b></p> <p>1. Debtor is entitled during same enforcement procedure, and after the end of enforcement procedure, to request the court the issuance of a decision ordering the enforcement creditor to return the items taken based on enforcement procedure, if:</p> <p>1.1 Enforcement document by a final decision is overruled, amended, annulled, dismissed or was concluded in another way that it is without legal effect;</p> <p>1.2 Enforcement decision or enforcement writ by a final decision is annulled or amended;</p> <p>1.3 During the conduct of execution proceedings, the creditor has got under possession more items than the value</p>	<p>nadležni organ.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 6 PROTIVIZVRŠNI POSTUPAK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 54 Razlozi za protivizvršenje</b></p> <p>1. Dužnik ima pravo da u istom izvršnom postupku, i nakon okončanja izvršenja, zahteva od suda donošenje rešenja kojim se nalaže poveriocu da mu vrati ono što je uzeo na osnovu izvršnog postupka, ako je:</p> <p>1.1 Izvršni dokument pravosnažnom odlukom ukinut, izmenjen, poništen, stavljen van snage, ili je na neki drugi način konstatovano da je bez pravnog efekta;</p> <p>1.2 Rešenje ili nalog o izvršenju za izvršenje pravosnažnom odlukom poništeno ili izmenjeno;</p> <p>1.3 Tokom obavljanja izvršnih procedura, poverilac dobio više od vrednosti potražnje, uključujući</p>
---	--	---

<p>kostot e përbarimit dhe kamatat;</p> <p>1.4. përbarimi i kryer në një objekt specifik të përbarimit është i palejuar.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori me anë të përbarimit e ka realizuar një shumë të hollash, debitori në propozimin për kundër përbarim mund të kërkojë pagimin e kamatëvonesës që nga dita e pagimit të shumës së tillë.</p> <p>3. Propozimi për kundër përbarim nga paragrafi 1 i këtij neni mund të paraqitet brenda afatit prej 15 ditësh, nga dita në të cilën debitori ka marrë dijeni për shkakun e kundër përbarimit por jo më vonë se 1 vit nga dita e përfundimit të procedurës përbarimore.</p> <p>4. Pas skadimit të afatit nga paragrafi 3 i këtij neni, debitori nuk mund të fillojë kundër përbarimin, por duhet të fillojë procedurën kontestimore për kërkesën e tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b> <b>Procedura sipas propozimit për kundër përbarim</b></p> <p>1. Propozimin për kundër përbarim gjykata ia dërgon kreditorit dhe kërkon nga</p>	<p>of the credit, including costs of enforcement and interest charges.</p> <p>1.4 The enforcement carried out on a specific object of enforcement shall be impermissible;</p> <p>2. If creditor through enforcement has realized an amount of money, the debtor in the proposal for counter-enforcement may demand payment of interest-delay, starting from the day of the payment of such amount.</p> <p>3. Proposal for counter-enforcement from paragraph 1 of this article may be presented in 15 days from the day when the debtor became aware for the reason of counter-enforcement, but not later than 1 year from the completion of enforcement procedure.</p> <p>4. After the expiration of the deadline from paragraph 3 of this Article, the debtor may not initiate counter-execution, but must instead initiate a contested procedure over its claim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 55</b> <b>Procedure based on proposal for counter-enforcement</b></p> <p>1. The court delivers the proposal for counter-enforcement as mentioned in</p>	<p>troškove izvršenja i kamate;</p> <p>1.4 Obavljanje izvršenja na jednom specifičnom predmetu izvršenja nedozvoljeno.</p> <p>2. Ako je izvršni poverilac, putem izvršenja, realizovao određeni iznos novca, dužnik u predlogu o protiv izvršenju može da traži naplatu zatezne kamate od dana isplate takvog iznosa.</p> <p>3. Predlog o protivizvršenju iz stava 1. ovog člana može se podneti u roku od 15 dana, od dana u kome je dužnik uzeo k znanju o razlogu protiv izvršenja, ali ne kasnije od 1 godine od dana okončanja izvršnog postupka.</p> <p>4. Nakon isteka roka iz stava 3. ovog člana, dužnik ne može da počne protivizvršenje, nego treba da pokreće parnični postupak o svojoj potražnji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 55</b> <b>Postupak prema predlogu o protivizvršenju</b></p> <p>1. Predlog o protivizvršenju sud dostavlja poveriocu i traži od njega da se u roku od 3</p>
---	---	---



<p>ai që brenda afatit prej 3 ditësh nga dita e dorëzimit të deklarohet lidhur me propozimin e tillë.</p> <p>2. Nëse procedura e përmbartimit kryhet para përmbartuesit privat, përmbartuesi privat, pa vonesë dërgon një kopje të dosjes te gjykata kompetente dhe njofton palët se procedura sa i përket propozimit për kundër përmbartim vazhdon para gjykatës kompetente.</p> <p>3. Po që se brenda afatit nga paragrafi 1 i këtij neni, kreditori e kundërshton propozimin për kundër përmbartim, atëherë gjykata për të vendosë pas mbajtjes së seancës gjyqësore.</p> <p>4. Me aktvendimin me të cilin miratohet propozimi për kundër përmbartim gjykata e urdhëron kreditorin që brenda afatit prej 7 ditësh t'ia kthejë debitorit, respektivisht personit të tretë atë që e ka marrë me anë të përmbartimit.</p> <p>5. Aktvendim të këtillë gjykata nxjerrë edhe po që se kreditori i përmbartimit nuk deklarohet fare brenda afatit të caktuar, ose kur deklarohet se nuk e kundërshton propozimin për kundër përmbartim.</p>	<p>article 61 of this Law to the creditor and shall demand him that within 3 days from the day of delivery, to declare regarding such proposal.</p> <p>2. If the enforcement procedure was conducted before the private enforcement agent, the private enforcement agent shall, without delay, forward a copy of the file the competent court and shall notify parties that the procedure based on the proposal as mentioned in art 61 shall be continued before the competent court.</p> <p>3. If within the deadline from paragraph 1 of this article, the creditor opposes the proposal for counter-enforcement, the court shall decide after the holding of court session.</p> <p>4. With the decision approving the proposal for counter-enforcement, the court shall order the creditor to return within 7 days to debtor respectively to third person the items taken through enforcement.</p> <p>5. Court shall issue such decision even when the enforcement creditor does not make a statement within assigned deadline or when he declares that he does not oppose the counter-enforcement proposal.</p>	<p>dana od dana dostavljanja izjasni u vezi sa takvim predlogom.</p> <p>2. Ako se postupak izvršenja obavlja pred privatnim izvršiteljom, privatni izvršitelj, bez odlaganja, dostavlja jednu kopiju dosijea nadležnom sudu i obaveštava strane da se postupak u odnosu na predlog o protiv izvršenju nastavlja pred nadležnim sudom.</p> <p>3. Ako u roku iz stava 1. ovog člana, izvršni poverilac prigovara na predlog o protiv izvršenju, onda sud o tome odlučuje nakon održavanja sudskog ročišta.</p> <p>4. Rešenjem kojim se prihvata predlog o protiv izvršenju, sud nalaže izvršnom poveriocu da u roku od 7 dana vrati dužniku, odnosno trećem licu ono što je dobio putem izvršenja.</p> <p>5. Takvo rešenje sud donosi i ukoliko se izvršni poverilac uopšte ne izjašnjava u određenom vremenskom roku, ili kada izjavljuje da se ne protivi predlogu o protiv izvršenju.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b> <b>Aktvendimi për kundër përmbarimin</b></p> <p>1. Në bazë të aktvendimit të formës së prerë me të cilin aprovohet propozimi për kundër përmbarim, gjykata sipas propozimit të debitorit do të caktojë me aktvendim të posaçëm mjetet dhe objektet për zbatimin e kundër përmbarimit.</p> <p>2. Në procedurën e mëtejme të kundër përmbarimit në mënyrë të përshtatur do të zbatohen dispozitat e këtij ligji sipas të cilave kryhet përmbarimi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b> <b>Decision on counter-enforcement</b></p> <p>1. Based on the final decision approving the proposal for counter-enforcement, the court through a special decision shall assign the means and objects for implementing the counter-enforcement.</p> <p>2. In counter-enforcement proceeding, the provisions of this law pursuant for performing enforcement shall be applied accordingly.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b> <b>Rešenje o protivizvršenju</b></p> <p>Na osnovu pravosnažnog rešenja kojim se prihvata predlog o protivizvršenju, sud će na predlog dužnika posebnim rešenjem odrediti sredstva i predmete o sprovođenju protivizvršenja.</p> <p>2. U daljem postupku protivizvršenja shodno će se primenjivati odredbe ovog zakona po kojima se obavlja izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b> <b>Pamundësia e kundër përmbarimit</b></p> <p>Propozimi për kundër përmbarim nuk do të pranohet po qe se me të kërkohet kthimi i sendit lidhur me të cilin kanë ndodhur ndryshime të atilla materiale apo juridike të cilat e bëjnë të pamundur kthimin e tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 57</b> <b>Impossibility of counter-enforcement</b></p> <p>Proposal for counter-enforcement shall not be accepted if it requests the return of an item which has suffered material or legal changes which makes its return impossible.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 57</b> <b>Nemogućnost protivizvršenja</b></p> <p>Predlog o protivizvršenju se neće prihvatiti ako se njime traži vraćanje stvari kod koje je došlo do takvih materijalnih ili pravnih promena koje čine nemogućim vraćanje iste.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 58</b> <b>Kundër përmbarimi sipas propozimit të personit të tretë</b></p> <p>1. Personi nga pasuria e të cilit është realizuar kredia e kreditorit, e i cili nuk ka qenë i cilësuar si debitor në aktvendimin për përmbarimin, ka të drejtë që brenda</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 58</b> <b>Counter-enforcement according to the proposal from the third person</b></p> <p>1. Person, from whose wealth the credit of the creditor has been realized, and who was not qualified as debtor in the enforcement decision, is entitled within</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 58</b> <b>Protivizvršenje prema predlogu trećeg lica</b></p> <p>1. Lice iz čije imovine je realizovano potraživanje izvršnog poverioca, a koji nije bilo okvalifikovan kao dužnik u rešenju o izvršenju, ima pravo da, u okviru rokova</p>

<p>afateve të përmendura në nenin 54 paragrafi 3 të këtij ligji, të kërkojë nga gjykata që ta urdhërojë kreditorin që t'ia kthejë gjithë atë që i është dhënë me anë të përmbarimit të përfunduar.</p> <p>2. Në bazë të propozimit të personit të tretë nga paragrafi 1 i këtij neni zhvillohet procedura e kundër përmbarimit sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>3. Në këtë procedurë të kundër përmbarimit propozuesi quhet kreditori i përmbarimit, kurse kundërshtari i propozuesit quhet debitor.</p>	<p>given time-limits in article 54.3 of the law, to request the court to order creditor to return all items seized through the concluded enforcement.</p> <p>2. Based on the third person's proposal from paragraph 1 of this article, the counter-enforcement procedure shall be performed according to the provisions of of this law.</p> <p>3. In this counter-enforcement procedure, the proposer shall be named enforcement creditor and the opponent of the proposer shall be named the debtor.</p>	<p>navedenih u članu 54.3 ovog zakona, traži od suda da nalaže izvršnom poveriocu da vrati sve ono što mu je dato putem okončanog izvršenja.</p> <p>2. Na osnovu predloga trećeg lica iz stava 1. ovog člana, odvija se postupak protivizvršenja prema odredbama ovog zakona.</p> <p>3. U ovom postupku protivizvršenja predlagač se naziva poveriocem izvršenja, dok se protivnik predlagača naziva dužnikom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kundër përmbarimi sipas propozimit të pjesëmarrësit në përmbarim</b></p> <p>1. Pjesëmarrësi në procedurën përmbarimore ka të drejtë që brenda afateve të përmendura në këtë pjesë të ligjit, pasi të ndryshohet me anë të vendimit të formës së prerë aktvendimi për përmbarimin të kërkojë nga gjykata që ta urdhërojë personin të cilit i është paguar shuma e caktuar e të hollave, që shuma e tillë t'i kthehet atij.</p> <p>2. Në bazë të propozimit nga paragrafi 1 i këtij neni, zbatohet procedura e kundër</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 59</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Counter-enforcement upon proposal of the participant in the enforcement</b></p> <p>1. Participant in the enforcement procedure has the right, within givendeadline in this law, after the amendment of the enforcement decision by the final decision, to request the court to order the person to whom certain amount of money was paid, to return the payment.</p> <p>2. Based on the proposal from paragraph 1 of this article, the counter-enforcement</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 59</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Protivizvršenje prema predlogu učesnika u izvršenju</b></p> <p>1. Učesnik u postupku izvršenja ima pravo da u okviru navedenih rokova u ovom delu zakona, nakon izmene pravosnažnom odlukom rešenja o izvršenju da zahteva da sud nalaže licu kome je isplaćeno određeni iznos novca, da se taj iznos vrati njemu.</p> <p>2. Na osnovu predloga iz stava 1. ovog člana, primenjuje se postupak</p>

<p>përmbarrimit sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>3. Në procedurën e kundër përmbarrimit të këtillë propozuesi quhet kreditor, kurse kundërshtari i propozuesit quhet debitor.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 7</b> <b>SHTYERJA, PEZULLIMI DHE PËRFUNDIMI I PËRMBARRIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 60</b> <b>Shtyrja e përmbarrimit sipas kërkesës së kreditorit</b></p> <p>1. Po qe se me ligj nuk është paraparë ndryshe, organi përmbarrues mund të shtyjë pjesërisht apo tërësisht përmbarrimin sipas kërkesës së kreditorit, por vetëm në qoftë se ende nuk ka filluar të zbatohet aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri për përmbarrim.</p> <p>2. Po qe se në procedurën e përmbarrimit marrin pjesë më tepër kreditor e vetëm ndonjëri nga ta e kërkon shtyrjen, atëherë organi përmbarrues e shtyn përmbarrimin vetëm për atë që i përket kreditorit të tillë.</p> <p>3. Organi përmbarrues vendos për kërkesën për shtyrje me konkluzë.</p>	<p>procedure shall be applied according to the provisions of this law.</p> <p>3. In such counter-enforcement procedure, the proposer shall be named creditor, while the opponent of the proposer shall be named the debtor.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 7</b> <b>POSTPONEMENT, SUSPENSION AND CONCLUSION OF THE ENFORCEMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 60</b> <b>Postponement of the enforcement upon the creditor's request</b></p> <p>If the law does not provide otherwise, the enforcement body may postpone partially or entirely the enforcement upon the request by the creditor, but only if the application of the enforcement decision or enforcement writ has not started yet.</p> <p>2. If more creditors participate in the enforcement procedure and not all of them require postponement, the court shall postpone the enforcement only with regard to creditor requesting postponement.</p> <p>3. The enforcement body shall decide on the request for postponement in a</p>	<p>protivizvršenja prema odredbama glave šest ovog zakona.</p> <p>3. U postupku ovakvog protivizvršenja predlagač se naziva izvršnim poveriocem, dok se protivnik predlagača naziva izvršnim dužnikom.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 7</b> <b>ODLAGANJE, SUSPENZIJA ILI OKONČANJE IZVRŠENJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 60</b> <b>Odlaganje izvršenja prema zahtevu poverioca</b></p> <p>Ako zakonom nije predviđeno drugačije, izvršni organ može delimično ili u celosti odložiti izvršenje na zahtev poverioca, ali samo ukoliko još uvek nije počelo da se primenjuje rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju.</p> <p>2. Ako u izvršnom postupku učestvuju više izvršnih poverioca, a samo neki od njih traži odlaganje, onda izvršni organ odlaže izvršenje samo za onoliko koliko pripada takvom poveriocu izvršenja.</p> <p>3. Izvršni organ odlučuje o zahtevu bez odlaganja zaključkom.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b> <b>Shtyrja e përmbarimit sipas kërkesës së debitorit</b></p> <p>1. Në qoftë se debitori argumenton se zbatimi do t'i shkaktojë atij dëm të pariparueshëm, organi përmbarues plotësisht ose pjesërisht do të shtyjë përmbarimin kur:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 është parashtruar ankesë kundër dokumenti përmbarues dhe pala ankuese i demonstroi gjykatës së shkallës së parë se ka mundësi bindëse për të qenë e suksesshme në ankesë, apo</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 gjykatës i është parashtruar kërkesa për të anuluar një vendim të arbitrazhit në pajtim me Ligjin për Arbitrazhin.</p> <p>2. Dorëzimi i kërkesës për shtyrje të përmbarimit nuk shtyn zbatimin e përmbarimit.</p> <p>3. Para lejimit të shtyrjes së përmbarimit, organi përmbarues do t'i sigurojë kreditorit të drejtën që të deklarohet në lidhje me të dhe të jep dëshmi në kundërshtim të shtyrjes.</p>	<p>conclusion.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 61</b> <b>Postponement of enforcement upon the debtor's request</b></p> <p>1. If the debtor argues that enforcement shall cause him irreparable damages, the enforcement body shall fully or partially postpone the enforcement when:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 An appeal has been filed against the enforcement document and the appealing party demonstrates to the first instance court a high likelihood of success on the appeal; or</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 A request has been submitted to the court to dismiss an arbitral award under the Law on Arbitration.</p> <p>2. Submission of request for a postponement of the enforcement shall not postpone the carrying out of enforcement.</p> <p>3. Before granting the postponement of the enforcement, the enforcement body shall provide the creditor with the right to make a statement and present evidence in opposition to the postponement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 61</b> <b>Odlaganje izvršenja na zahtev dužnika</b></p> <p>1. Ako dužnik dokaže da će izvršenje njemu naneti nenadoknadivu štetu, izvršni organ će u celosti ili delimično odložiti izvršenje kada:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Je podneta žalba protiv izvršnog dokumenta i žalbena strana demonstrira prvostepenom sudu da ima ubedljivih mogućnosti da bude uspešna u žalbi, ili</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Je Sudu podnet zahtev za poništenje arbitražne odluke u skladu sa Zakonom o arbitraži.</p> <p>2. Podnošenje zahteva o odlaganju izvršenja ne odlaže sprovođenje izvršenja.</p> <p>3. Pre odobravanja odlaganja izvršenja, izvršni organ će poveriocu obezbediti pravo da se izjasni u vezi s tim i da pruža dokaze u protivljenju odlaganja.</p>
---	---	---

<p>4. Organi përmbaues mund plotësisht ose pjesërisht ta shtyjë përmbauesin në situata ku debitori dëshmon përmes dokumenteve publike ose të vërtetuara se përmbauesi do t'i shkaktojë dëm të riparueshëm dhe jep si garanci shumën e cila së paku korrespondon me shumën e kërkesës.</p>	<p>4. Enforcement body may fully or partially postpone the enforcement in cases in situation when debtor proves through public or certified documents that execution shall cause irreparable damages and debtor provides guarantee in amount corresponding with the amount of the claim.</p>	<p>4. Izvršni organ može u potpunosti ili delimično odložiti izvršenje u situacijama u kojima dužnik dokazuje putem javnih ili overenih isprava da će mu izvršenje naneti nenadoknadivu štetu i daje kao garanciju iznos koji u najmanju ruku korespondira sa iznosom potražnje.</p>
<p>5. Në rrethana të tjera përveç atyre të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, organi përmbaues mundet të kushtëzojë shtyrjen pasi që debitorit të jep si garanci shumën e cila së paku korrespondon me shumën e kërkesës dhe kamatës.</p>	<p>5. In other circumstances than those defined in Paragraph (2) of this Article, the enforcement body may condition the postponement upon the debtor providing a guarantee amounting to at least the amount of the claim and interest.</p>	<p>5. U drugim okolnostima, osim onih utvrđenih u stavu (2) ovog člana, izvršni organ može uslovljavati odlaganje nakon što će dužnik dati kao jemstvo iznos koji u najmanju ruku korespondira sa iznosom potraživanja i kamate.</p>
<p>6. Në qoftë se organi përmbaues ka shtyrë përmbauesin e një kërkesë jomonetare me kusht të pagesës së një garancie, ajo përcakton shumën e garancisë në lidhje me të gjitha rrethanat e rastit.</p>	<p>6. If the enforcement body has postponed the enforcement of a non-monetary claim on condition of payment of a guarantee, it shall set the amount of the guarantee with regard to all circumstances of the case.</p>	<p>6. Ako je izvršni organ odložio izvršenje jednog ne novčanog zahteva pod uslovom plaćanja jedne garancije, isti utvrđuje iznos garancije u odnosu na sve okolnosti slučaja.</p>
<p>7. Përveç nëse debitori deponon garancionin sipas paragrafit 4 dhe 5 të këtij neni brenda afatit kohor të përcaktuar nga organi përmbaues që kryen përmbauesin, ku afati që nuk tejkalon 15 ditë, përndryshe konsiderohet se debitori ka hequr dorë nga kërkesa e tij për shtyrje.</p>	<p>7. Unless the debtor deposits guarantee as defined in par. 4 and 5, within the deadline designated by the enforcement body carrying out enforcement, which shall not exceed fifteen days, it shall be deemed that the debtor has abandoned his request for a postponement.</p>	<p>7. Osim ako dužnik deponuje garanciju shodno stava 4. i 5. u okviru vremenskog roka utvrđenog od izvršnog organa koji obavlja izvršenje, gde rok nije duži od 15 dana, inače smatra se da je dužnik odustao od njegovog zahteva za odlaganjem.</p>
<p>8. Organi përmbaues vendos mbi një kërkesë për shtyrjen e përmbauesit brenda 5 ditëve nga marrja e saj.</p>	<p>8. The enforcement body shall rule on a motion to postpone enforcement within 5 days after receiving it.</p>	<p>8. Izvršni organ odlučuje o zahtevu za odlaganje izvršenja u roku od 5 dana od dana prijema istog.</p>

<p>9. Rregulla për mbështetjen e kërkesës së debitorit për shtyrjen e përmbarimit dërgohet nga organi përmbarues për debitorit dhe kreditorit.</p> <p>10. Kundër vendimit lidhur me kërkesën e debitorit nuk lejohet ankesa.</p> <p>11. Gjykata e shkallës së parë që ka juridiksionin për të vendosur për ankesë kundër urdhrin për përmbarim, dhe gjykata që kryen përmbarimin, mund të shtyjnë përmbarimin me kërkesë të debitorit që mund të mos obligohet që të deponojë pengun kur debitori merr pjesë në procedurë si palë, nëse përcakton gjasën se përmbarimi do t'i shkaktonte dëmtim të pariparueshëm apo gati të pariparueshëm, apo nëse përcakton gjasën se shtyrja është e domosdoshme me qëllim të parandalimit të dhunës. Gjykata vendos për kërkesën për shtyrje të përmbarimit brenda pesë ditëve nga pranimi i kërkesës.</p> <p>12. Nëse vendimi për shtyrje të përmbarimit është brenda juridiksioni të gjykatës e cila nuk e kryen përmbarimin, gjykata sipas detyrës zyrtare dërgon vendimin për vazhdimin e përmbarimit të përmbaruesi privat.</p>	<p>9. The ruling upholding the debtor's motion to postpone enforcement shall be served by the enforcement body on the debtor and creditor;</p> <p>10. Against the decision related to the debtor's request appeal is not allowed.</p> <p>11. The first instance court with jurisdiction to decide on the appeal against the enforcement writ, and the court carrying out enforcement, respectively, may postpone the enforcement upon request of the debtor who may not be obligated to deposit collateral when the debtor takes part in the procedure as a party if he establishes a likelihood that the enforcement would cause him irreparable or nearly irreparable harm, or if he establishes a likelihood that postponement is necessary in order to prevent violence. The court shall decide on the request for a postponement of the enforcement within five days of the receipt of such request.</p> <p>12. If the decision on postponement of the enforcement shall be within the jurisdiction of the court not carrying out the enforcement, the court shall, ex officio, forward the decision on the continuation of the enforcement to the private enforcement agent involved.</p>	<p>9. Pravilo o podržavanju zahteva dužnika za odlaganje izvršenja dostavlja se od izvršnog organa za poverioca i dužnika.</p> <p>10. Protiv odluke u vezi sa zahtevom dužnika nije dozvoljena žalba.</p> <p>11. Prvostepeni sud koji ima jurisdikciju da odlučuje o žalbi protiv naloga za izvršenje, kao i sud koji obavlja izvršenje, mogu odložiti izvršenje na zahtev dužnika koji može da se ne obavezuje da deponuje zalog kada dužnik učestvuje u postupku kao stranka, ukoliko utvrđuje mogućnost da bi izvršenje nanelo nenadoknadivu štetu ili skoro nenadoknadivu, ili ako utvrđuje mogućnost da je odlaganje neophodno u cilju sprečavanja nasilja. Sud odlučuje o zahtevu za odlaganje izvršenja u roku od pet dana od dana prijema zahteva.</p> <p>12. Ako je odluka o odlaganju izvršenja unutar jurisdikcije suda koji ne obavlja izvršenje, sud po službenoj dužnosti dostavlja odluku za nastavak izvršenja privatnom izvršitelju.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 62</b> <b>Shtyrja e përbarimit në bazë të kërkesës së palës së tretë</b></p> <p>1. Personi i tretë mund të parashtrojë kërkesë për shtyrjen e përbarimit nën kushtet e parapara me dispozitat e nenit 61 paragrafi 2.</p> <p>2. Vendimi i organit përbarues për të shtyrë përbarimin në bazë të kërkesës së personit të tretë do të dërgohet kreditorit dhe debitorit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 62</b> <b>Postponement of enforcement based on third party motion</b></p> <p>1. Third person may file a motion for postponing the enforcement under the conditions foreseen by the provisions of article 61 paragraph 2.</p> <p>2. Enforcement body ruling on postponing the enforcement based on third person's motion shall be forwarded to the debtor and creditor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 62</b> <b>Odlaganje izvršenja na osnovu zahteva treće strane</b></p> <p>1. Treće lice može podneti zahtev za odlaganje izvršenja pod uslovima predviđenim odredbama člana 61, stav 2.</p> <p>2. Odluka izvršnog organa o odlaganju izvršenja na osnovu zahteva trećeg lica dostaviće se poveriocu i dužniku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 63</b> <b>Koha për të cilën shtyhet përbarimi</b></p> <p>1. Organi përbarues mund të shtyjë përbarimin në bazë të nenit 61 dhe 62 të këtij ligji për kohën të cilën e vlerëson të arsyeshme duke i marrë parasysh rrethanat e rastit konkret, por jo më gjatë se gjashtë muaj, përveç në rastet kur vlen paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>2. Në qoftë se me ligj është paraparë afati brenda të cilit mund të propozohet përbarimi, atëherë shtyrja e tij nuk mund të bëhet përtej afatit të tillë.</p> <p>3. Në rast se palët merren vesh për pagesën</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 63</b> <b>Time for which the enforcement is postponed</b></p> <p>1. The enforcement body shall postpone the enforcement based on article 61 and 62 of this Law for the time considered reasonable bearing in mind the circumstances of the concrete case, but not longer than six months except in cases in which Paragraph 3 of this Article applies.</p> <p>2. If the law provides for the deadline by when the enforcement is proposed, its postponement cannot be done out of such deadline.</p> <p>3. In case the parties agree on payment of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 63</b> <b>Vreme za koje se odlaže izvršenje</b></p> <p>1. Izvršni organ može da odloži izvršenje na osnovu člana 61. i 62. ovog zakona, za vreme koje ocenjuje razumnim imajući u vidu okolnosti konkretnog slučaja, ali ne duže od šest meseci, osim u slučajevima kada važi stav 3. ovog člana.</p> <p>2. Ako je zakonom predviđen rok unutar kojeg se može predložiti izvršenje, onda se njegovo odlaganje ne može učiniti izvan tog roka.</p> <p>3. Ako se stranke dogovore za isplatu</p>



<p>e kredisë në këste, atëherë kreditori njofton organin përmbarues për këtë marrëveshje. Ky njoftim shtynë përmbarimin gjer në atë kohë kur kreditori njofton organin përmbarues se debitori nuk respekton kushtet e marrëveshjes së tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 64</b> <b>Vazhdimi i procedurës së shtyrë</b></p> <p>Përmbarimi i shtyrë mund të rifillojë me kërkesë të palës që ka kërkuar shtyrjen para skadimit të periudhës së shtyrjes. Në ato raste, pala tjetër njoftohet për rifillimin e procedurës përmbarimore përmes dërgesës standarde me postë në adresën e fundit të regjistruar të asaj pale.</p> <p>Po qe se kreditori nuk e kërkon vazhdimin e procedurës as pas 15 ditësh nga dita e skadimit të afatit për të cilin është shtyrë përmbarimi, atëherë organi përmbarues do ta ndërpres procedurën e rastit të përmbarimit me vendim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 65</b></p>	<p>the credit in installments, the creditor shall inform the enforcement body of this agreement. This notification shall postpone the enforcement, until such time as the creditor shall inform the enforcement body that the debtor has failed to comply with the terms of their agreement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 64</b> <b>Continuation of the postponed procedure</b></p> <p>A postponed enforcement may resume upon request of the party that requested postponement before the expiration of the period of postponement. In such event, the other party shall be notified on resuming the enforcement procedure through standard mail delivery to the last know registered address.</p> <p>If the creditor does not request the continuation of procedure even after fifteen days from the day of expiration of the deadline for which the enforcement has been postponed, the enforcement body shall abandon the enforcement procedures of the case through a decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 65</b></p>	<p>potraživanja u ratama, onda poverilac obaveštava izvršni organ o ovom sporazumu. Ovo obaveštenje odlaže izvršenje do tog vremena kada poverilac obaveštava izvršnog organa da dužnik ne poštuje uslove njihovog sporazuma.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 64</b> <b>Nastavak odloženog postupka</b></p> <p>Odloženo izvršenje može ponovo početi na zahtev stranke koja je tražila odlaganje pre isteka perioda odlaganja. U tim slučajevima, druga strana se obaveštava o ponovnom početku izvršnog postupka preko standardne dostavnice, poštom, na zadnjoj upisano j adresi te stranke.</p> <p>Ako izvršni poverilac ne traži nastavak postupka ni nakon 15 dana od dana isteka roka za koji je izvršenje odloženo, u tom slučaju izvršni autoritet će obustaviti postupak slučaja izvršenja odlukom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 65</b></p>
---	--	---

<b>Pezullimi i procedurës së përmbarimit</b>	<b>Suspension of the enforcement procedure</b>	<b>Suspenzija izvršnog postupka</b>
<p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë ligj, përmbarimi pezullohet sipas detyrës zyrtare në këto rrethana:</p> <p>1.1 kur debitori apo pasuritë e tij nuk mund të gjenden për qëllime të njoftimit dhe sekuestrimit të pasurisë brenda tre muajve nga fillimi i rastit të përmbarimit, përkundër faktit se janë bërë së paku dy tentime nga organin përmbarues që të gjej atë person për qëllime të njoftimit apo sekuestrimit të pasurisë;</p> <p>1.2 kur është tentuar nga organi përmbarues që të zbatohet përmbarimi i vendimit së paku dy herë pa arritur asnjë rezultat të synuar nga këto veprime;</p> <p>1.3 kur adresa e debitorit e dhënë në propozimin për përmbarim vërtetohet se është e pasaktë ndërsa kreditori nuk mund të argumentojë para organit përmbarues saktësinë e adresës.</p> <p>2. Procedura e pezulluar me konkluzion nga paragrafi 1 i këtij neni mund të vazhdojë nëse kreditori në afatin prej 6</p>	<p>1. Unless foreseen otherwise by this law, the enforcement shall be suspended ex officio in these circumstances:</p> <p>1.1 When the debtor or its assets cannot be located for purposes of notification or sequestration of assets within three months of initiation of the enforcement case, despite at least two attempts by the enforcement body to locate that person for purposes of notification or sequestration of assets;</p> <p>1.2 When the enforcement body has attempted to enforce the decision at least two times without producing the result intended by either of those actions;</p> <p>1.3 When the address of the debtor listed in the enforcement proposal is proved to be incorrect, while the creditor is unable to demonstrate to the enforcement body the accuracy of the address.</p> <p>2. The suspended procedure through a conclusion as mentioned in paragraph 1 here for, may continue, if the creditor</p>	<p>1. Osim ako se ovim zakonom predviđa drugačije, izvršenje se suspenduje po službenoj dužnosti u ovim okolnostima:</p> <p>1.1 Kada se dužnik ili njegova imovina ne mogu pronaći, u cilju obaveštenja i zaplene imovine u roku od tri meseci od početka slučaja izvršenja, i pored činjenice da su učinjena najmanje dva pokušaja od izvršnog organa da pronađu to lice u cilju obaveštenja ili zaplene imovine;</p> <p>1.2 Kada je pokušano od izvršnog organa da se obavlja izvršenje odluke najmanje dva puta bez postizanja nijednog ciljanog rezultata od ovih radnji;</p> <p>1.3 Kada se zaključkom izvršnog organa utvrđuje da je adresa dužnika data u predlogu o izvršenju netačna, a poverilac ne može da pred izvršnom organu dokaže tačnost adrese.</p> <p>2. Suspendirani postupak po zaključku iz stava 1. ovog člana može se nastaviti ako u roku od 6 meseci dostavlja nove</p>

<p>muajsh paraqet informata të reja lidhur me çështjen e pezulluar, në të kundërtën procedura konsiderohet e përfunduar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 66</b> <b>Përfundimi i procedurës përmbarimore</b></p> <p>1. Në qoftë se me këtë ligj nuk është paraparë ndryshe, përmbarimi do të përfundojë sipas detyrës zyrtare në qoftë se dokumenti përmbarimor është anuluar, ndryshuar, shfuqizuar, apo në ndonjë mënyrë tjetër është bërë i pa efekt, apo në qoftë se vërtetimi për përmbarueshmërin e tij anulohet me vendim të formës së prerë. Përmbarimi do të mbarojë gjithashtu sipas detyrës zyrtare nëse një rast është pezulluar dy herë dhe për herë i plotëson kriteret për pezullim siç përcaktohet në nenin 65. paragrafi 1 të këtij ligji.</p> <p>2. Përmbarimi do të përfundohet sipas detyrës zyrtare edhe kur në pajtim me dispozitat ligjore me të cilat rregullohen marrëdhëniet detyrimore, personi i tretë e përmbushë obligimin në dobi të kreditorit në vend të debitorit.</p> <p>3. Përmbarimi do të përfundohet edhe kur ai është bërë i pamundshëm apo kur nga shkaqe të tjera nuk mund të zbatohet, si dhe pas kalimit të afatit absolut të</p>	<p>within 6 months, submits new evidence regarding the suspended issue, on the contrary the procedure is considered completed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 66</b> <b>Completion of enforcement procedure</b></p> <p>1. Unless foreseen otherwise by this law, the enforcement will conclude ex officio if the enforcement document is annulled, amended, revoked, invalidated or in other manner rendered ineffective, respectively if the certificate for its enforceability is annulled by a final decision. Enforcement will also conclude ex officio if a case has been suspended twice and fulfills the criteria for entering suspended status as defined in Article 65.1 of this Law.</p> <p>2. Enforcement will end ex officio also when in accordance with legal provision by which are regulated obligatory relations, third person fulfills obligation in benefit of the creditor instead of debtor.</p> <p>3. Enforcement will end also when it has become impossible or for other purposes it cannot be enforced, and after expiring the absolute statute of limitation for</p>	<p>informacije u vezi obustavljenog pitanja, u suprotnom postupak se smatra okončanim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 66</b> <b>Okončanje izvršnog postupka</b></p> <p>1. Ako ovim zakonom nije predviđeno drugačije, izvršenje će se završiti po službenoj dužnosti ukoliko je izvršni dokument poništen, ukinut, izmenjen, stavljen van snage, ili je na neki drugi način postao o bez efekta, ili ako se potvrda o njegovoj izvršnosti poništava pravosnažnom odlukom. Izvršenje će se takođe završiti po službenoj dužnosti ukoliko je jedan slučaj obustavljen dva puta i po treći put ispunjava kriterijume za obustavljanje, kako je utvrđeno članom 65. stav 1. ovog zakona.</p> <p>2. Izvršenje će se završiti po službenoj dužnosti i kada u skladu sa zakonskim odredbama kojima se uređuju obligacioni odnosi, treće lice namiruje obavezu u korist izvršnog poverioca umesto dužnika.</p> <p>3. Izvršenje će se okončati i kada je to postalo nemoguće ili kada se iz drugih razloga ne može sprovoditi, kao i po isteku apsolutnog roka zastarevanja izvršenja.</p>
---	---	---

<p>parashkrimet për përmbarim.</p> <p>4. Pas përmbarjes së kredisë së kreditorit nxirret vendimi për përfundimin e procedurës përmbarimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 8 MJETET JURIDIKE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 67 Mjetet e rregullta juridike</b></p> <p>1. Në procedurën përmbarimore, mjetet e rregullta të goditjes janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Prapësimi dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Ankesa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 68 Mjetet e jashtëzakonshme juridike</b></p> <p>1. Nuk është i lejuar revizioni dhe përsëritja e procedurës në procedurën përmbarimore.</p> <p>2. Kthimi në gjendjen e mëparshme është i lejuar vetëm në rastet e mos ruajtjes së afateve për paraqitjen e prapësimit dhe ankesës kundër vendimeve të përmbarueshëm për përmbarimin me dhunë.</p>	<p>enforcement.</p> <p>4. After the settling of the creditor's credit, a decision shall be issued ending the enforcement procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 8 LEGAL REMEDIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 67 Regular legal remedies</b></p> <p>1. In the enforcement procedure, regular legal remedies are:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Objection, and</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Complaint.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 68 Extra-ordinary legal remedies</b></p> <p>1. No repetition and revision of the procedure is allowed in enforcement procedure.</p> <p>2. Restitution into previous state shall be permitted only in case of disrespecting the deadline for filing an objection and appeal against the enforceable decision for compulsory enforcement.</p>	<p>4. Nakon namirenja potraživanja poverioca donosi se odluka o završetku izvršnog postupka.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 8 PRAVNA SREDSTVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 67 Redovna pravna sredstva</b></p> <p>1. U izvršnom postupku, redovna sredstva pobijanja su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Prigovor i</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Žalba.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 68 Vanredni pravni lekovi</b></p> <p>1. Nije dozvoljena revizija niti ponavljanje postupka u izvršnom postupku.</p> <p>2. Povratak na prethodno stanje dozvoljeno je samo u slučaju ne očuvanja rokova za podnošenje prigovora i žalbe protiv izvršivih odluka za prinudno izvršenje.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 69</b> <b>Prapësimi kundër vendimeve për përmbarim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 69</b> <b>Objection against decision on enforcement</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 69</b> <b>Prigovor protiv odluka o izvršenju</b></p>
<p>1. Prapësimi mund të paraqitet vetëm kundër vendimeve të organit përmbarues me të cilin përmbarimi është i lejuar.</p> <p>2. Prapësimi duhet të paraqitet me shkrim, në gjykatën themelore e cila ka lëshuar vendimin përmbarues kundër të cilit prapësimi është paraqitur kur organi përmbarues është gjykata.</p> <p>3. Prapësimi duhet të paraqitet me shkrim në gjykatën themelore, siç është përcaktuar me paragrafin 5 të nenit 5 të këtij Ligji kur organin përmbarues është përmbaruesi privat.</p> <p>4. Baza për prapësim duhet të mbështetet me prova të duhura. Provat për prapësimin duhet të dorëzohen me shkrim, përndryshe prapësimi do të refuzohet.</p> <p>5. Prapësimi kundër vendimit përmbarues ose urdhrin përmbarues mund të paraqitet ekskluzivisht sipas dispozitave të nenit 71 të këtij Ligji.</p> <p>6. Prapësimi do të përmbajë të dhënat e</p>	<p>1. Objections may be presented only against the decision allowing the enforcement.</p> <p>2. Objections shall be filed in written in the basic court that issued the challenged enforcement, when the court is the enforcement body.</p> <p>3. Objections shall be filed in written, in the basic court as provided under Article 5 paragraph 5 of this Law when the enforcement body is a private enforcement agent.</p> <p>4. The basis for the objection must be stated and supported by appropriate evidence. Evidence for objection must be submitted in written otherwise the objection shall be rejected.</p> <p>5. Objections against the enforcement decision or enforcement writ may be filed exclusively under the provisions of Article 71 of this Law.</p> <p>6. Objection shall contain details of the</p>	<p>1. Prigovori se mogu podneti samo protiv rešenja izvršnog organa kojima je odobreno izvršenje.</p> <p>2. Prigovori semoraju podneti u pisanjoj formi, osnovnom sudu koji je izdao odluku o izvršenju protiv koje se podnosi prigovor kada je sud izvršni organ.</p> <p>3. Prigovori će se podneti u pisanom obliku pri osnovnom sudu, kako je utvrđeno stavom 5, člana 5. ovog zakona, kada je izvršni organ privatni izvršitelj.</p> <p>4. Osnov za prigovor mora biti podržavan odgovarajućim dokazima. Dokazi o prigovoru treba da se podnose u pisanom obliku, u suprotnom će prigovor biti odbijen.</p> <p>5. Prigovori protiv odluke o izvršenju ili naloga o izvršenju mogu se isključivo podneti shodno dredbi člana 71. ovog zakona.</p> <p>6. Prigovor sadrži podatke izvršnog rešenja</p>

<p>vendimit përbarimor kundër të cilit është bërë ankesa, arsyet e prapësimit dhe nënshkrimin e debitorit.</p> <p>7. Vendimi me të cilin refuzohet propozimi për përbarim mund të goditet vetëm me ankesë të kreditorit të përbarimit në pajtim me nenin 77 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 70</b> <b>Afatet ligjore për paraqitjen e prapësimit</b></p> <p>Prapësimi duhet t'i paraqitet gjykatës brenda 7 ditëve pas pranimit të vendimit përbarues ose urdhrit përbarues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 71</b> <b>Shkaqet e prapësimit</b></p> <p>1. Sipas nenit 69 të këtij ligji, prapësimi mund të bazohen vetëm nëse:</p> <p>1.1. dokumenti, në bazë të cilit është marr vendimi përbarues ose urdhri përbarues, nuk është titull ekzekutiv ose nuk ka tipare të përbarueshmeris;</p> <p>1.2. dokumenti në bazë të cilit është marr vendimi përbarues ose urdhri</p>	<p>enforcement decision appealed, reasons of objection and debtor's signatur</p> <p>7. The decision by which the enforcement proposal is rejected or refused may be attacked only by an appeal of the enforcement creditor. This appeal shall be governed by Article 77 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 70</b> <b>Legal time-limits for presenting the objection</b></p> <p>An objection may be filed with the court within seven days from the day of receiving the enforcement decision or enforcement writ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 71</b> <b>Reasons for objection</b></p> <p>1. Objection under article 69 may be based only on findings that:</p> <p>1.1 The document, based on which the enforcement decision or enforcement writ has been issued, is not an executive title, or if it does not have any feature of enforceability;</p> <p>1.2 The enforcement, based on which the enforcement decision or</p>	<p>protiv kog je podneta žalbva, razloge prigovora i potpis dužnia.</p> <p>7. Odluka kojom se odbija predlog o izvršenju može se napadnuti samo žalbom poverioca izvršenja, shodno člna 77. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 70</b> <b>Zakonski rokovi za podnošenje prigovora</b></p> <p>Prigovor treba da se podnosi sudu u roku od 7 dana po prijemu izvršnog rešenja ili izvršnog naloga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 71</b> <b>Razlozi za prigovor</b></p> <p>1. Prema članu 69. ovog zakona, prigovor može biti osnovan samo ako:</p> <p>1.1 Dokument, na osnovu kojeg je doneta odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju, nije izvršni naslov ili nema svojstvo izvršnosti;</p> <p>1.2 Je dokument, na osnovu kojeg je doneta odluka o izvršenju ili nalog o</p>
---	--	---

<p>përmbardues është prishur, anuluar, ndryshuar ose shfuqizuar në një mënyrë tjetër, gjegjësisht nëse në ndonjë mënyrë e ka humbur efektin e tij ose është konkluduar se është pa efekt juridik;</p> <p>1.3. palët, përmes dokumentit publik ose dokumentit të certifikuar në pajtim me ligjin, të hartuar pas krijimit të dokumentit përmbardues, janë pajtuar që të mos e kërkojnë përmbardimin në bazë të dokumentit përmbardues për një periudhë kohore të kufizuar ose përgjithmonë;</p> <p>1.4. ka skaduar afati kohor brenda të cilit, sipas ligjit, mund të kërkohej përmbardimi;</p> <p>1.5. përmbardimi është caktuar për sendet të cilat janë të përjashtuara nga përmbardimi i detyrueshëm dhe, si rezultat i këtij përjashtimi, mundësit për kryerjen e përmbardimit janë të kufizuara;</p> <p>1.6. kreditori nuk është i autorizuar të kërkojë përmbardimin në bazë të dokumentit përmbardues, gjegjësisht ai nuk është i autorizuar të kërkojë përmbardimin kundër debitorit;</p>	<p>enforcement writ has been issued, is overruled, annulled, amended or in other way invalidated, respectively if in other way has lost its effect or it is concluded that it is without legal effect;</p> <p>1.3 Parties, through the public document or certified document according to the law drafted after the creation of enforcement document, have agreed not to require, for a limited time or permanently, the enforcement based on enforcement document;</p> <p>1.4 Deadline by when, according to the law the enforcement may be requested, has expired;</p> <p>1.5 The enforcement is assigned for items which are excluded from compulsory enforcement, and as a result of that exclusion the possibilities for enforcement are limited;</p> <p>1.6 Enforcement creditor is not authorized to request enforcement on the basis of enforcement document, respectively he is not authorized to request the enforcement against the debtor;</p>	<p>izvrshenju ukinut, poništen, izmenjen ili na neki drugi način stavljen van snage, odnosno ukoliko je na neki drugi način izgubio svoje dejstvo ili je konstatovano da je bez pravnog efekta;</p> <p>1.3 Su se stranke putem javne isprave ili isprave verifikovane shodno zakonu, izradene nakon izrade izvršnog dokumenta, dogovorile da ne traže izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta za ograničeni vremenski period ili zauvek;</p> <p>1.4 Je istekao vremenski rok u okviru kojeg se, prema zakonu, može tražiti izvršenje;</p> <p>1.5 Je izvršenje određeno za stvari koje su izuzimane iz prinudnog izvršenja, i kao rezultat tog izuzeća, mogućnosti za obavljanje izvršenja su ograničene;</p> <p>1.6 Poverilac nije ovlašćen da zahteva izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta, odnosno ako nije ovlašćen da traži izvršenje protiv dužnika;</p>
---	--	--

<p>1.7. kushti i përcaktuar në dokumentin përmbarues nuk është përmbushur, përveç nëse parashikohet ndryshe me ligj;</p> <p>1.8. kredia është shuar si rezultat i ndonjë fakti të shfaqur në kohën kur debitori me nuk ka mundur të paraqes faktin e tillë gjatë procedurës nga e cila ka derivuar vendimi, pas përmbylljes së një ujdje gjyqësore ose një ujdje administrative ose në ndonjë mënyrë tjetër;</p> <p>1.9. realizimi i kredisë është shtyrë, ndaluar, ndryshuar ose parandaluar në ndonjë mënyrë tjetër, në mënyrë të përhershme ose për një periudhë të kufizuar kohore, si rezultat i ndonjë ngjarje që ka ndodhur në kohën kur debitori më nuk mund ta bënte të njohur në procedurë në të cilën është nxjerr vendimi, respektivisht kredia është shuar pas lidhjes së një ujdje në gjykatë ose në organin administrativ;</p> <p>1.10. kërkesa nga dokumenti përmbarues është e mbrojtur me ndonjë statut të kufizimeve;</p> <p>1.11. gjykata që ka marr vendimin për përmbarim nuk është kompetente;</p>	<p>1.7 The condition given in the enforcement document has not been met, unless otherwise foreseen by the law;</p> <p>1.8 The credit ceases to exist as a result of a fact that occurred at a time when debtor could no longer submit evidence of such fact in the procedure from which the decision has derived, that is, after the conclusion or a court settlement or an administrative settlement or in some other way;</p> <p>1.9 The settlement of the credit is postponed, prohibited, altered, or in some other way prevented, whether permanently or for a limited time, as the result of an event that occurred at a time when the enforcement debtor could no longer made it known in the procedure rendering the decision, that is, after the conclusion of a court or administrative settlement or in some other way;</p> <p>1.10 The claim from the enforcement document is barred by a statute of limitations;</p> <p>1.11 If the court that issued the enforcement decision is not competent;</p>	<p>1.7 Nije ispunjen uslov koji je utvrđen putem izvršnog dokumenta, osim kada je zakonom predviđeno drugačije;</p> <p>1.8 Potraživanje gašeno kao rezultat neke činjenice nastale u vremenu kada dužnik nije mogao više da podnese takvu činjenicu u postupku iz kojeg je proizašla odluka, nakon zaključivanja sudskog sporazuma ili administrativnog sporazuma, ili na neki drugi način;</p> <p>1.9 Je realizacija potražnje odložena, obustavljena, izmenjena i na neki drugi način sprečena, trajno ili na određeno vreme, kao rezultat nekog događaja koji se dogodio u vremenu kada dužnik nije više mogao učinti poznatim u postupku u kojem je doneta odluka, odnosno potražnja je gašena nakon zaključivanja dogovora u sudu ili administrativnom organu;</p> <p>1.10 Je zahtev iz izvršnog dokumenta zaštićen nekim statusom ograničenja;</p> <p>1.11 Sud koji je doneo odluku o izvršenju nije nadležan;</p>
---	---	--



<p>1.12. përmbaruesi që ka lëshuar urdhrin për përmbarim nuk është kompetent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 72</b> <b>Përgjigjja lidhur me prapësimin</b></p> <p>1. Prapësimin kundër vendimit për përmbarim gjykata ia dërgon palës kundërshtare në afat prej 15 ditëve, nga dita e dorëzimit të prapësimin.</p> <p>2. Gjkata u dërgon deklaratën e prapësimin dhe provat mbështetëse palës kundërshtare dhe të gjitha palëve tjera në procedurën e përmbarimit në një afat prej 3 ditësh, nga dita e pranimit të prapësimin. Në rastet kur prapësimi bëhet kundër veprimit të përmbaruesit privat, gjykata gjithashtu i dërgon deklaratën e prapësimin dhe provat mbështetëse përmbaruesit privat.</p> <p>3. Përgjigjet lidhur me prapësimin duhet të paraqiten me shkrim brenda afatit prej 3 ditësh, nga dita e pranimit të prapësimin nga palët.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 73</b></p>	<p>1.12 If the private enforcement agent who issued the enforcement writ is not competent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 72</b> <b>Response regarding the objection</b></p> <p>1. On presented objection the court shall decide within a 15 days from the day when the objection was filed.</p> <p>2. The court shall deliver the statement of the objection and the supporting evidence to the opposing party and to all other parties to the enforcement proceeding within three days after the court receives the objection. When the objection is against the action of a private enforcement agent, the court also delivers the statement of the objection and the supporting evidence to the private enforcement agent.</p> <p>3. Responses to the objection must be submitted in written within three days of receipt of the objection by the parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 73</b></p>	<p>1.12 Izvršitelj koji je izdao nalog o izvršenju nije nadležan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 72</b> <b>Odgovor u vezi prigovora</b></p> <p>1. Prigovor protiv izvršnog rešenja sud dostavlja protivnoj strani u roku od 15 dana, od dana podnošenja prigovora.</p> <p>2. Sud šalje izjavu o prigovoru i potkrepne dokaze suprotnoj stranki i svim drugim strankama u izvršnom postupku u roku od 3 dana, od dana prijema prigovora. U slučajevima kada se prigovor podnosi protiv delovanja privatnog izvršitelja, sud takođe šalje izjavu o prigovoru i potkrepne dokaze privatnom izvršitelju..</p> <p>3. Odgovori u vezi prigovora se moraju podneti u pisanom obliku, u roku od 3 dana, od dana prijema prigovora od stranaka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 73</b></p>
--	--	--

<b>Vendosja sipas prapësimit</b>	<b>Decision on objection</b>	<b>Rešavanje po prigovoru</b>
<p>1. Gjykata mund të vendosë lidhur me prapësimin jashtë seancës gjyqësore. Përfundimisht gjykata mund të caktojë seancë publike nëse vlerëson se kjo është e domosdoshme për të kuptuar plotësisht validitetin e prapësimit. Gjykata do të njoftojë të gjitha palët për dëgjimin publik. Nëse gjykata vendos të mbajë seancë dëgjimore publike, seanca dëgjimore do të mbahet brenda 5 ditëve, kur kërkohet që përgjigjet ndaj prapësimit të pranohet nga gjykata.</p> <p>2. Vendimi për prapësim nxirret nga një gjyqtar i vetëm.</p> <p>3. Me vendim prapësimi pranohet, refuzohet ose hidhet poshtë si i paafatshëm, si jo komplet dhe i palejuar.</p>	<p>1. Court may decide on the objection out of court session. Alternatively, the court may schedule a public hearing if in the court's view it is necessary for a full understanding of the validity of the objection. The court shall notify all parties of the public hearing. If the court chooses to hold a public hearing, the hearing shall be held within five days after the responses to the objection were required to be received by the court.</p> <p>2. The decision on objection shall be issued by a single judge.</p> <p>3. Through the decision, the objection is accepted, refused as untimely, or rejected as incomplete or not permitted.</p>	<p>1. Sud može odlučiti o prigovoru van sudske rasprave. Izuzetno sud može odrediti javnu raspravu ukoliko smatra da je to neophodno za potpuno shvatanje validnosti prigovora. Sud će obavestiti sve strane o javnoj raspravi. Ako sud odluči da održi javnu raspravu, javna rasprava će se održati u roku od 5 dana, pri čemu se traži da odgovori na prigovor budu primljeni od suda.</p> <p>2. Odluku o prigovoru donosi se od strane jednog sudije.</p> <p>3. Odlukom se prigovor prihvata, odbija ili odbacuje kao neblagovremen, nekompletan i nedozoljiv.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 74</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Forma e prerë dhe përmbarueshmeria e vendimeve në procedurën e përmbarimit</b></p> <p>1. Vendimi kundër të cilit nuk është paraqitur brenda afatit ligjor prapësimi, bëhet i formës së prerë dhe i përmbarueshem.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 74</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Enactment and enforceability of decisions in enforcement procedure</b></p> <p>1. The decision against which an objection is not filed within the foreseen deadlines shall become final and enforceable.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 74</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Pravosnažnost i izvršnost rešenja u izvršnom postupku</b></p> <p>1. Rešenje protiv koje nije u zakonskom roku uložen prigovor, postaje pravosnažno i izvršivo.</p>

<p>2. Vendimi kundër të cilit është refuzuar prapësimi bëhet i përmbarueshem, e po që se kundër tij nuk lejohet ankesa, ai bëhet i formës së prerë.</p> <p>3. Vendimi me të cilin refuzohet prapësimi bëhet i formës së prerë, po që se kundër tij nuk paraqitet ankesë brenda afatit ligjor, ose në qoftë se ankesa refuzohet si e pathemeltë.</p>	<p>2. The decision against which an objection is refused as untimely becomes enforceable, while if an appeal against the decision is not permitted, then it also becomes final.</p> <p>3. The decision in which the objection is rejected becomes final if an appeal against it is not filed in the foreseen legal deadline, or if the filed appeal is dismissed as ungrounded.</p>	<p>2. Rešenje protiv koje je odbijen prigovor postaje izvršivo, i ukoliko protiv istog nije dozvoljena žalba, ono postaje pravosnažno.</p> <p>3. Rešenje kojim je odbijen prigovor postaje pravosnažno ako se protiv istog u zakonskom roku ne podnosi žalba, ili ako se podneta žalba odbija kao neosnovana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 75</b> <b>Prezumimi për paraqitjen e prapësimit nga pala e tretë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 75</b> <b>Presumptions for presentation of objection</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 75</b> <b>Pretpostavke za podnošenje prigovora od strane trećeg lica</b></p>
<p>1. Një person tjetër nga debitori që pretendon se ka të drejtën lidhur me objektin e përmbarimit që nuk është në pajtim me përmbarimin e atij objekti mund ta paraqes prapësimin kundër përmbarimit, me kërkesë që përmbarimi për objektin e përmbarimit të shpallet i palejueshëm në pjesën me të cilën është përfshirë e drejta e tij.</p> <p>2. Prapësimi mund të paraqitet deri në përfundimin e procedurës përmbarimore.</p> <p>3. Prapësimi i paraqitur nga pala e tretë nuk e pengon kryerjen e përmbarimit dhe realizimin e kredisë së propozuesit të</p>	<p>1. A person other than the debtor who claims to possess a right to the object of enforcement that is incompatible with enforcement against that object may present an objection to the enforcement, with the request that the enforcement on object of enforcement be declared non-permitted in a part covered by his right.</p> <p>2. The objection may be presented until the conclusion of the enforcement procedure.</p> <p>3. The objection presented by the third person does not obstruct the commission of enforcement and settlement of the credit of</p>	<p>1. Druga osoba od dužnika koja pretenduje da ima pravo u vezi predmeta izvršenja, koji nije u skladu sa izvršenjem tog predmeta, može podnositi prigovor protiv izvršenja, sa zahtevom da se izvršenje o izvršnom predmetu proglasi nedozvoljenim u delu u kome je uključeno njegovo pravo.</p> <p>2. Prigovor se može podneti do završetka izvršnog postupka.</p> <p>3. Prigovor podnet od treće osobe ne sprečava obavljanje izvršenja i realizaciju potraživanja predlagača izvršenja, osim</p>

<p>përmbarrimit, përveçse kur me këtë Ligj është parashikuar ndryshe.</p> <p>4. Prapësimin e personit të tretë gjykata ia dërgon propozuesit të përmbarrimit dhe debitorit, me kërkesë që brenda afatit prej 7 ditësh të deklarohen lidhur me te.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 76</b> <b>Vendimet e gjykatës lidhur me prapësimin e personit të tretë</b></p> <p>1. Për prapësimin e personit të tretë gjykata që ka caktuar përmbarrimin do të vendosë në procedurë përmbarrimore, ose parashtruesin e prapësimit me anë të konkluzionit do ta udhëzojë që të drejtën e pretenduar ta realizojë me anë të padis në procedurë kontestimore.</p> <p>2. Kur përmbarrimi është zbatuar nëpërmjet gjykatës, gjykata që ka lëshuar titullin ekzekutiv ose aktgjykimin do të vendosë për prapësimin nëse përmbarrimi i tyre atakohet.</p> <p>3. Ku përmbarrimi është zbatuar nga përmbarruesi privat, gjykata me juridiksionin përkatës siç është përcaktuar në nenin 5 paragrafin 5 të këtij ligji do të vendosë për prapësimin.</p>	<p>enforcement creditor, unless otherwise foreseen by this law.</p> <p>4. The objection of the third person is delivered by the court to the enforcement creditor and to debtor, with the request that they respond within 7 days time-limit to it.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 76</b> <b>Court decision regarding the objection of third person</b></p> <p>1. About the objection of third person the court will decide in enforcement procedure, or the submitter of the objection with a conclusion will be instructed that the intended right may be realized only through a claim in contested procedure.</p> <p>2. When the enforcement is through the court, the court that issued the execution title or judgment the enforcement of which is challenged will decide the objection.</p> <p>3. When the enforcement is through a private enforcement agent, the court with appropriate jurisdiction as defined in Article 5.5 of this Law shall decide on the objection.</p>	<p>ako je zakonom predviđeno drugačije.</p> <p>4. Prigovor treće osobe sud dostavlja predlagaču izvršenja i dužniku, uz zahtev da se u roku od 7 dana izjasne o istom</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 76</b> <b>Sudske odluke u vezi prigovora trećeg lica</b></p> <p>1. O prigovoru trećeg lica sud koji je odredio izvršenje će odlučiti u izvršnom postupku, ili će podnosioca prigovora putem zaključka upućivati da pretendirano pravo realizuje tužbom u parničnom postupku.</p> <p>2. Kada je izvršenje sprovedeno preko suda, sud koji je izdao izvršni naslov ili presudu će odlučiti o prigovoru ako je njihovo izvršenje napadnuto.</p> <p>3. Kada je izvršenje sprovedeno od privatnog izvršitelja, sud odgovarajuće jurisdikcije će, kao što je propisano članom 5.5 ovog zakona, odlučiti o prigovoru.</p>
---	---	---

<p>4. Gjykata do të vendosë për prapësimin e personit të tretë në procedurë të përmbartimit sa herë që një gjë të tillë e lejojnë rrethanat e rastit konkret, e sidomos kur parashtruesi i prapësimit e provon themelësinë e prapësimit të tij me anë të aktgjykimit të formës së prerë, me anë të dokumentit publik, ose me anë të dokumentit jo-publik të certifikuar sipas ligjit.</p> <p>5. Prapësimi nuk do ta shtyj procedurën përmbartimore në rastin konkret.</p> <p>6. Kundër këtij vendimi pala e pakënaqur ka të drejtë ankese në gjykatën e shkallës së dytë në afat prej 7 ditësh nga dita e pranimit të vendimit, përmes gjykatës së shkallës së parë.</p> <p>7. Ankesa e paraqitur i dërgohet për përgjigje palës kundërshtuese, e cila në afat prej tre ditësh mund të paraqes po në këtë gjykatë përgjigje në ankesë.</p> <p>8. Pala që ka paraqitur prapësimin gjithashtu mund të nisë procedurë kontestimore pas skadimit të afatit të caktuar nga gjykata deri në momentin e përfundimit të procedurës përmbartimore sidoqoftë, në këtë rast pala që ka parashtruar prapësimin do i bartë</p>	<p>4. Court will decide about the objection of third persons in enforcement procedure as many times as the circumstances of the concrete case allows, and especially when the submitter of an objection proves the grounds of his objection through the final judgment with a public document, or with an non-public document certified according to the law.</p> <p>5. The objection shall not delay the enforcement procedure in the concrete case.</p> <p>6. Against this decision a dissatisfied party is entitled to appeal in the second instance court within 7 days from receiving the decision, through the first instance court.</p> <p>7. The presented appeal shall be forwarded for response to opposing party, who within 3 days may present response to appeal to the same court.</p> <p>8. The party filing the objection may also institute litigation proceedings after the expiration of the time limit set by the court until the moment of conclusion of the enforcement procedure; however, in such case the filing party shall bear any cost incurred by exceeding such deadline.</p>	<p>4. Sud će odlučiti o prigovoru trećeg lica u izvršnom postupku, kad god to dozvoljavaju okolnosti konkretnog slučaja, posebno kada podnosilac prigovora dokaže osnovanost njegovog prigovora pravosnažnom presudom, javnom ispravom, putem javne isprave, ili putem ne javne isparve overene prema zakonu.</p> <p>5. Prigovor neće, u konkretnom slučaju, odložiti izvršni postupak.</p> <p>6. Protiv ovog rešenja nezadovoljna stranka ima pravo žalbe pri drugostepenom sudu, u roku od 7 dana od dana prijema rešenja, preko prvostepenog suda.</p> <p>7. Podneta žalba se dostavlja za odgovor protivničkoj strani, koja može u roku od tri dana podneti u istom ovom sudu odgovor na žalbu.</p> <p>8. Stranka koja je podnela prigovor može pokrenuti parnični postupak nakon isteka roka određenog od suda do momenta okončanja izvršnog postupka; naravno, u ovom slučaju stranka koja je podnela prigovor snosiće troškove za prekoračenje vremenskog roka.</p>
---	--	--

<p>shpenzimet për tejkalim të afatit kohor.</p> <p>9. Personi i tretë në procedurë kontestimore sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të kërkojë nga gjykata rivendosjen e të drejtave të tij, nëse ndonjëra palë konteston këto të drejta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 77</b> <b>Ankesa kundër vendimit lidhur me prapësimin</b></p> <p>1. Palët kanë të drejtë ankese kundër vendimit mbi prapësimin.</p> <p>2. Ankesa kundër vendimit mbi prapësimin parashtrohet përmes gjykatës së shkallës së parë për gjykatën e shkallës së dytë, në afat prej 7 ditëve nga dita e pranimit.</p> <p>3. Një kopje e ankesës u dorëzohet palës kundërshtare dhe pjesëmarrësve tjerë të cilët mund të paraqesin përgjigje në ankesë në afat prej 3 ditëve.</p> <p>4. Pas pranimit të përgjigjes në ankesë ose pas kalimit të afatit për përgjigje, lënda së bashku me të gjitha shkresat tjera i dërgohet gjykatës së shkallës së dytë në afat prej 3 ditësh. Lidhur me ankesën, gjykata e shkallës së dytë do të vendosë në afat prej 15 ditëve.</p>	<p>9. The third person may, in the litigation proceedings referred to in paragraph (1) above, request from the court to establish the existence of his right if any of the parties contests such right.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 77</b> <b>Appeals against the decision on the objection</b></p> <p>1. Against the decision on objection parties have the right on appeal.</p> <p>2. The appeal against the decision on objection shall be filed through the first instance court for the second instance court within 7 days from the day of acceptance.</p> <p>3. Copy of the appeal shall be submitted to opposing party and other participants who may present response to the appeal within 3 days.</p> <p>4. Following receiving the response to appeal or following the deadline for response, the case with all submissions shall be sent to the second instance court within 3 days. Regarding the appeal, the second instance court shall decide within 15 days.</p>	<p>9. Treća strana u parničnom postupku shodno stava 1. ovog člana, može zahtevati od suda da ponovo odlučuje o njenim pravima, ukoliko neka strana osporava takva prava.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 77</b> <b>Žalba protiv odluke o prigovoru</b></p> <p>1. Protiv odluke o prigovoru stranke imaju pravo žalbe.</p> <p>2. Žalba protiv odluke o prigovoru podnosi se preko prvostepenog suda za drugostepeni sud, u roku od 7 dana od dana prijema.</p> <p>3. Kopija žalbe će se dostavlja protivnoj stranci i drugim učesnicima koji mogu podneti odgovore na žalbu u roku od 3 dana.</p> <p>4. Nakon prijema odgovora na žalbu ili po isteku roka za odgovor, predmet zajedno sa svim priloženim spisima dostavlja se drugostepenom sudu, u roku od 3 dana. U vezi sa žalbom, drugostepeni sud će odlučiti u roku od 15 dana.</p>
---	---	---

<p>5. Ankesa kundër vendimit nuk e ndalon procedurën përbarimore përveç nëse janë dhënë garancitë për shumën e plotë të kredisë sipas nenit 78 të këtij ligji.</p> <p>6. Në rast se debitori si palë ankuese është i suksesshëm në ankesën e tij dhe nëse pasuria e tij është përbaruar në pajtim me vendimin përbarimore, ai mund të kërkojë kundër përbarim sipas dispozitave të këtij ligji për kundër përbarimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 78</b> <b>Garancitë për ankesa kundër vendimit lidhur me prapësimin për një kredi në bazë të dokumentit të besueshëm.</b></p> <p>1. Gjykata e shkallës së parë, në rastet kur debitori dëshiron të parashtrijë ankesë kundër vendimit me të cilin është refuzuar prapësimi i tij në lidhje me propozimin për përbarim në bazë të dokumentit të besueshëm, urdhëron palën ankuese që të paguajnë garancinë në të holla, si parakusht për parashtrimin e ankesës, përveç nëse pagesa e garancisë i shkakton dëm të riparueshëm palës ankuese dhe nëse dëmi është i ndryshëm ose nuk është i lidhur me humbjen që do të shkaktohej me rastin e pagesës së kredisë.</p>	<p>5. The appeal on the decision on the objection does not halt the executive procedure unless guarantees have been provided for the full amount of the credit as described under Article 78 of this law.</p> <p>6. In the event the debtor as appealing party is successful in its appeal, and if its assets have been enforced against upon pursuant to the enforcement decision, he may seek counter-enforcement under the provisions on counter enforcement of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 78</b> <b>Guarantees for appeals against a decision on an objection for a credit based on authentic document</b></p> <p>1. First instance court in cases when debtor wishes to present an appeal against the decision that rejected his objection related to enforcement proposal based on authentic document shall order the appellant to pay the guarantee amount in cash as prerequisite for presenting an appeal, unless the payment of guarantee causes irreparable damage to the appellant and unless the damage is different and unrelated to the loss that would be caused by payment of the credit.</p>	<p>5. Žalba protiv rešenja ne zadržava izvršni postupak, osim ako su date garancije za puni iznos potraživanja u skladu sa članom 78. ovog zakona.</p> <p>6. Ako je dužnik kao žalbena stranka uspešan u njegovoj žalbi i ako je njegova imovina izvršena u skladu sa odlukom o izvršenju, on može da zahteva protivizvršenje, shodno odredbi ovog zakona o protivizvršenju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 78</b> <b>Garancije o žalbama protiv rešenja u vezi sa prigovorom na potražnju na osnovu verodostojnog dokumenta</b></p> <p>1. Prvostepeni sud, u slučajevima kada dužnik želi da podnosi žalbu na odluku kojom je njegov prigovor odbijen, u vezi sa predlogom o izvršenju na osnovu verodostojne isprave, nalaže žalbenu stranu da plati novčani iznos garancije, kao preduslov za podnošenje žalbe, osim ako uplata garancije nanosi žalbenoj strani nepopravljivu štetu i ukoliko je šteta različita ili se ne nadovezuje sa gubitkom koji bi se prouzrokovao povodom namirenja potražnje.</p>
--	---	--

<p>2. Gjykata cakton shumën e pagesës së garancisë duke marrë parasysh interesin e të dyja palëve në lidhje me qeshtjen. Gjykata urdhëron pagesën e garancisë në shumën e plotë të kredisë në çdo ankesë në të cilën titulli ekzekutiv bazohet në dokumentin e besueshëm, përveç nëse pala ankuese demonstroi se ka të drejtë për trajtim social ose që pagesa e garancisë asaj i shkakton dëme të riparueshme që janë të ndryshme dhe nuk kanë lidhje me pagesën e kredisë.</p>	<p>2. The court shall decide the amount of the guarantee payment, taking into consideration the interest of both litigants. The court shall order the payment of a guarantee in the full amount of the credit in every appeal in which the execution title is based on an authentic document, unless the appealing party demonstrates that it is eligible for social treatment or will impose irreparable injury upon that party different from an unrelated to the payment of the credit.</p>	<p>2. Sud određuje iznos uplate garancije imajući u vidu zahteve i interese obeju strana u vezi sa pitanjem. Sud nalaže plaćanje garancije u punom iznosu potraživanja na svaku žalbu na koju se izvršni naslov bazira na verodostojan dokument, osim ako žalbena strana dokaže da ima pravo na socijalno tretiranje ili da joj uplata garancije nanosi nepopravljive štete, koje su različite i ne nadovezuju se sa namirenjem potražnje.</p>
<p>3. Pasi që gjykata të nxjerrë vendimin e saj për shumën e garancisë dhe nëse pala ankuese dëshmon se nuk mund ta paguajë shumën e garancisë të caktuar nga gjykata, gjendja financiare e palës ankuese përcaktohet në pajtim me procedurat e përmendura në nenin 45 dhe 46 të këtij Ligji. Posedimi i pasurisë së përmbarueshme në të holla që tejkalojnë shumën e garancisë do të konsiderohen si disponueshmeri e pasurisë për të plotësuar shumën e garancisë. Nëse përcaktohet se pala ankuese nuk mund të paguajë shumën e garancisë, gjykata cakton një shumë me të vogël.</p>	<p>3. After the court has issued its decision on the guarantee amount, and if the appealing party asserts that it is unable to pay the guarantee amount decided upon by the court, the financial condition of the appealing party shall be determined in accordance with the procedures specified in Article 45 and 46 of this Law. Possession of enforceable cash assets in excess of the guarantee amount shall be regarded as dispositive of the availability of assets to satisfy the guarantee amount. In the event the appealing party is determined unable to pay the guarantee amount, the court shall fix a lower amount.</p>	<p>3. Nakon što će sud doneti svoju odluku o iznosu garancije, i ukoliko žalbena strana dokazuje da ne može platiti iznos garancije, određen od suda, finansijsko stanje žalbene strane utvrđuju se u skladu sa procedurama propisanim članom 45 . i 46 . ovog zakona. Posedovanje izvršne novčane imovine koja prevazilazi iznos garancije, smatraće se da raspolaže imovinom za namirenje iznosa garancije. Ako se utvrdi da žalbena strana ne može platiti iznos garancije, sud određuje niži iznos.</p>
<p>4. Nëse pala ankuese dështon të paguajë shumën e garancisë të caktuar nga gjykata, ankesa konsiderohet se nuk është dorëzuar</p>	<p>4. In event the appellant fails to pay the amount of guarantee decided by the court, the appeal shall be considered as not filed</p>	<p>4. Ako žalbena strana ne uspeva da plaća garanciju određenu od suda, onda se smatra da žalba nije uopšte uložena od</p>



<p>fare nga pala ankuese.</p> <p>5. Ankesa në gjykatën e shkallës së dytë mund të shqyrtohet pasi që të paguhet shuma e garancisë në gjykatën e shkallës së parë.</p> <p>6. Gjykata e shkallës së parë vendos fondet e garancisë në një llogari të veçantë të gjykatës.</p> <p>7. Nëse gjykata e shkallës së dytë vendos se çështjet e ngritura në ankesë duhet të rishqyrtohen serish nga gjykata e shkallës së parë, fondet e garancisë qëndrojnë në llogarinë e posaçme deri sa të merret vendimi i formës së prerë për atë rast, përveç rasteve kur gjykata vendos ndryshe.</p> <p>8. Nëse ankesa pranohet dhe debitori fiton çështjen, gjykata ia kthen garancinë palës ankuese dhe e ndërprejë përmbarimin. Nëse refuzohet ankesa, vendimi i gjykatës së apelit konsiderohet titull ekzekutiv sipas paragrafit 1 të nenit 22 të këtij ligji dhe fondet e garancisë sekuestrohen për të mbuluar shpenzimet procedurale të ankesës dhe kërkesën e kreditorit sipas propozimit për përmbarimin. Shumat që duhet të paguhet por që nuk mund të mbulohen me fondet e sekuestruara, duke përfshirë shpenzimet procedurale të ankesës, përbejnë kredi që duhet të</p>	<p>by the appellant.</p> <p>5. The appeal to the second instance court may proceed once the guarantee amount has been paid to the first instance court.</p> <p>6. The first instance court shall place the guarantee funds in a special account of the court.</p> <p>7. If the second instance court rules that the issues raised on appeal shall be reconsidered by the first instance court, the guarantee funds shall be held in the escrow account until final decision is reached on the case, unless the court decides differently.</p> <p>8. If the appeal is accepted and debtor wins the case, the court shall refund the guarantee to the appellant and terminate the enforcement. If the appeal is rejected, the appeals court ruling shall be considered an executive title under article 22 paragraph 1 of this law and guarantee funds shall be sequestered to cover the procedural costs and claim of the creditor according to enforcement proposal. Amounts due but not covered by the sequestered funds, including procedural costs of the appeal, shall constitute a credit to be collected from the debtor in a</p>	<p>žalbene strane.</p> <p>5. Žalba u drugostepenom sudu se može razmatrati samo nakon isplate iznosa garancije u prvostepenom sudu.</p> <p>6. Prvostepeni sud stavlja fondove garancije u poseban račun suda.</p> <p>7. Ako drugostepeni sud odlučuje da će pitanja pokrenuta u žalbi biti ponovo razmatrana od strane prvostepenog suda, fondovi garancije će se držati u poseban račun do donošenja pravosnažne odluke o tom slučaju, osim slučajeva kada sud odlučuje drugačije.</p> <p>8. Ukoliko se žalba usvaja i dužnik dobija predmet, onda sud vraća garanciju žalbenoj stranki i prekida izvršenje. Ako se žalba odbija, onda se odluka apelacionog suda smatra izvršnim naslovom shodno stavu 1. člana 22 . ovog zakona i fondovi garancije se zaplenjuju radi pokrivanja troškova žalbenog postupka i potraživanja poverioca prema izvršnom predlogu. Iznosi koji moraju biti isplaćeni, ali koji se ne mogu pokrivati iz zaplenjenih fondova, uključujući i troškove žalbenog postupka, predstavljaju potraživanje koje treba da se prikuplja od strane poverioca tokom</p>
--	---	--

<p>mblidhet nga kreditori gjatë një procedure përmbarimore pasuese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 79</b> <b>Ankesat kundër parregullsive me rastin e kryerjes së përmbarimit</b></p> <p>1. Pala ose pjesëmarrësi tjetër në procedurë mund të parashtojë një ankesë në gjykatë, lidhur me parregullsitë që janë kryer nga organi përmbarues gjatë kryerjes së procedurës së përmbarimit. Kjo kërkesë i bëhet gjykatës me një parashtrësë me shkrim në afat prej shtatë ditësh nda dita e ndodhjes së parregullsisë së pretenduar.</p> <p>2. Sipas kërkesës nga paragrafi 1 i këtij neni, nëse parashtruesi e ka propozuar këtë, gjykata nxjerr vendimin brenda 3 ditësh nga dita e dorëzimit të parashtrësës.</p> <p>3. Palët ose pjesëmarrësit tjerë në procedurë kanë të drejtë ankese kundër vendimit të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni në pajtim me dispozitat e nenit 77 të këtij Ligji.</p>	<p>continuing enforcement procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 79</b> <b>Complaints against irregularities during the conduct of enforcement</b></p> <p>1. A party or another participant in the procedure may file a complaint with a court concerning irregularities committed by the enforcement body during the conduct of enforcement procedure. The present delivery is made by a written submission to the competent court within seven days of the alleged irregularity.</p> <p>2. Upon request from paragraph 1 of this article, if the submitter has proposed this, the court issues decision within 3 days from the day of delivery of submission.</p> <p>3. Against the decision provided in paragraph 2, parties or other participants in the procedure are entitled to appeal. The provisions of article 77 on appeal against the decision are applicable.</p>	<p>narednog izvršnog postupka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 79</b> <b>Žalbe na nepravilnosti tokom sprovođenja izvršenja</b></p> <p>1. Stranka ili drugi učesnik u postupku može podneti žalbu u sudu, u vez nepravilnosti koje su učinjene od strane izvršnog organa tokom sprovođenja izvršnog postupka. Ovaj zahtev se podnosi sudu u pismenom podnesku, u roku od sedam dana od nastupanja navodne nepravilnosti.</p> <p>2. Prema zahtevu iz stava 1. ovog člana, ako je podnosilac to predložio, sud donosi rešenje u roku od 3 dana od dana podnošenja podnesaka.</p> <p>3. Stranke ili drugi učesnici u postupku imaju pravo žalbe protiv rešenja iz stava 2. u skladu sa odredbama člana 77 . ovog zakona.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>PJESA 2</b> <b>MJETET DHE OBJEKTET E</b> <b>PËRMBARIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 1</b> <b>PËRMBARIMI PËR REALIZIMIN E</b> <b>KREDISË NË TË HOLLA DHE</b> <b>PËRMBARIMI PËR SENDET E</b> <b>LUAJTSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 80</b> <b>Radha e realizimit të kredive kur janë</b> <b>më shumë kreditor</b></p> <p>1. Në qoftë se janë më shumë se një propozues të përmbarimit që duhet t'i realizojnë kreditë e tyre ndaj debitorit të njëjtë dhe nga i njëjti objekt i përmbarimit, atëherë ata i realizojnë ato sipas radhës me të cilën e kanë fituar të drejtën që nga objekti i tillë ta realizojnë kredinë, përveçse kur me ligj parashihet ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 81</b> <b>Shtirja e përmbarimit në rast kredish</b> <b>në të holla</b></p> <p>Përmbarimi për realizimin e kredive në të holla caktohet dhe zbatohet në vëllimin që është i domosdoshëm për realizimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 2</b> <b>MEANS AND OBJECTS OF</b> <b>ENFORCEMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 1</b> <b>ENFORCEMENT FOR SETTLEMENT</b> <b>OF MONETARY CREDIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 80</b> <b>Order for settlement of credits at more</b> <b>creditors</b></p> <p>1. The claims of several creditors who have unenforced enforcement titles against the same debtor shall be enforced based on the order in which they have taken action to settle their credit by claiming such object, except in the cases when the law provides otherwise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 81</b> <b>Extent of enforcement in case of</b> <b>monetary credit</b></p> <p>Enforcement for settlement of monetary credits is assigned and applied to the extent necessary for the settlement of such</p>	<p style="text-align: center;"><b>DEO 2</b> <b>SREDSTVA I PREDMETI</b> <b>IZVRŠENJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 1</b> <b>IZVRŠENJE ZA REALIZACIJU</b> <b>NOVČANOG POTRAŽIVANJA I</b> <b>IZVRŠENJE NA POKRETNE STVARI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 80</b> <b>Redosled realizacije potraživanja kada</b> <b>su više poverilaca</b></p> <p>1. Ukoliko postoje više od jednog predlagača izvršenja koji treba da realizuju njihova potraživanja protiv istog dužnika i iz istog predmeta izvršenja, onda oni to ostvaruju prema redosledu kojim su stekli pravo da od takvog predmeta ostvaruju potražnju, osim kada je zakonom predviđeno drugačije;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 81</b> <b>Obim izvršenja u slučaju novčane</b> <b>potražnje</b></p> <p>Izvršenje za realizaciju novčanih potražnji određuje se i sprovodi u obimu koji je neophodan za realizaciju takvih potražnji.</p>
---	---	---

<p>kërkesave të tilla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 82</b> <b>Kompetenca territoriale në rast të përmbarrimit gjyqësor</b></p> <p>1. Për të vendosur mbi propozimin për përmbarrim për sendet e luajtshme, si dhe për zbatimin e përmbarrimit të tillë, kompetente në pikëpamje territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhen ato sende sipas të dhënave të shkruara në propozimin për përmbarrim.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen në mënyrë të përshtatur edhe në rastet në të cilat përmbarrimi fillohet sipas detyrës zyrtare.</p> <p>3. Kreditori mund të kërkojë që organi përmbarrimor të nxjerrë aktvendimin për përmbarrimin për sendet e luajtshme, duke mos e përmendur vendin e ndodhjes së tyre.</p> <p>4. Për vendosje për propozimin nga paragrafi 3 i këtij neni, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit, e nëse nuk ka vendbanim në Kosovë, atëherë në territorin e së cilës ndodhet</p>	<p>requests.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 82</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court enforcement</b></p> <p>1. To decide on the enforcement proposal for movable items and for the commission of such enforcement, territorial competence is with the court in territory where such items are situated as shown in the enforcement proposal.</p> <p>2. Provisions of the paragraph 1 of this article shall also apply accordingly in the cases against which the enforcement is initiated ex officio.</p> <p>3. Creditor may request the enforcement body to issue an enforcement decision on movable items, without mentioning the place of location.</p> <p>4. To decide regarding the proposal from paragraph 3 of this article, territorial jurisdiction is with the court in territory of debtor's residence, and if he does not have residence in Kosovo, then the court in the territory of which he resides, in cases of physical persona. If debtor is a legal</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 82</b> <b>Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</b></p> <p>1. Za odlučivanje o predlogu za izvršenje za pokretne stvari, kao i za obavljanje takvog izvršenja, mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji te stvari nalaze prema podacima pismeno iznetim u predlogu za izvršenje.</p> <p>2. Odredbe stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju i u slučajevima kod kojih se izvršenje počinje po službenoj dužnosti.</p> <p>3. Poverilac može tražiti da izvršni organ donosi rešenje o izvršenju za pokretne stvari, ne navodeći mesto njihovog nalaženja.</p> <p>4. Za odlučivanje o predlogu iz stava 3. ovog člana, mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalazi mesto stanovanja dužnika, a ukoliko mesto stanovanja nije na Kosovu, onda na čijoj se teritoriji nalazi njegovo mesto boravka, kada se radi o fizičkom licu. Kada je dužnik pravno lice,</p>
--	---	--

<p>vendqëndrimi i tij, kur kemi të bëjmë me personin fizik. Kur debitori është person juridik e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës ai e ka selinë e tij.</p> <p>5. Në rastin nga paragrafi 3 i këtij neni, kreditori i përmbarrimit aktvendimin për përmbarrim mund t'ia parashtrojë secilës gjykatë me kompetencë lëndore në territorin e së cilës ndodhen sendet e luajtshme të debitorit, me propozim që kjo gjykatë ta zbatojë përmbarrimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 83</b> <b>Kompetenca në rast të përmbarrimit nga përmbarruesi privat</b></p> <p>Për të vendosur mbi propozimin për përmbarrim për sendet e luajtshme, si dhe për zbatimin e përmbarrimit të tillë, përmbarruesi privat ka kompetencë për të vendosur për propozimin përmbarrimor dhe të zbatojë përmbarrimin për sendet e luajtshme duke përfshirë edhe sendet e luajtshme që nuk i dihet vendi.</p>	<p>person, territorial jurisdiction is with the court where the seat is located.</p> <p>5. In the case from paragraph 3 of this article, the enforcement creditor may submit the enforcement decision to any court of substantive jurisdiction in the territory where debtor's items are situated, with a proposal that that court conducts the enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 83</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement against movable items, including movable items located in unknown location.</p>	<p>mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalazi njegovo sedište.</p> <p>5. U slučaju iz stava 3. ovog člana, izvršni poverilac rešenje o izvršenju može podneti svakom predmetno nadležnom sudu na čijoj se teritoriji nalaze pokretne stvari dužnika, uz predlog da taj sud sprovedi izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 83</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od strane privatnih izvršitelja</b></p> <p>Da odluči o predlogu za izvršenje na pokretne stvari, kao i sprovođenje takvog izvršenja, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o predlogu izvršenja i da sprovedi izvršenje pokretnih predmeta, uključujući i pokretne predmete čije je mesto nalaženja nepoznato.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 84</b> <b>Dërgimi i aktvendimit për përmbarimin në gjykatën tjetër</b></p> <p>Në qoftë se gjykata e ka caktuar përmbarimin për sendet e luajtshme që ndodhen në territorin e saj dhe të gjykatës tjetër, atëherë pas kryerjes së përmbarimit për sendet e luajtshme në territorin e saj, aktvendimin për përmbarimin do t'ia dërgojë gjykatës tjetër për përmbarim të mëtejshëm deri në realizimin e plotë të kredisë së kreditorit të përmbarimit. Gjykata nga e cila është larguar rasti, me përfundimin e largimit, nuk ka më kompetencë në lidhje me rastin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 84</b> <b>Delivery of the enforcement decision to the other court</b></p> <p>If the court has assigned enforcement on movable items located in its and other court's territory, after the commission of enforcement on movable items in its territory, the enforcement decision shall be delivered to the other court for further enforcement until the full settlement of the enforcement creditor's credit. The court from which the case was moved shall, upon the completion of the move, cease to have competence for the case.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 84</b> <b>Dostavljanje rešenja o izvršenju u drugi sud</b></p> <p>Ako je sud odredio izvršenje za pokretne stvari koje se nalaze na njegovoj i teritoriji drugog suda, onda će nakon obavljanja izvršenja o pokretnim stvarima na njegovoj teritoriji, rešenje o izvršenju dostaviti drugom sudu za dalje izvršenje do potpune realizacije potraživanja izvršnog poverioca. Sud iz koga je uklonjen slučaj, završetkom uklanjanja, nema više nadležnosti u vezi sa slučajem</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 85</b> <b>Përrjashtimi nga përmbarimi</b></p> <p>1. Përrjashtohen nga përmbarimi sendet si në vijim:</p> <p>1.1. veshjet, këpucët, ndërresat dhe gjësendet tjera personale, çarçafët, veglat e kuzhinës, orenditë, stufa, frigoriferi dhe objektet tjera me vlerë të zakonshme që shërbejnë për përrmbushjen e nevojave themelore të familjes, nëse janë të nevojshme nga debitori dhe familjarët e tij;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 85</b> <b>Derogation from enforcement</b></p> <p>1. The following shall not be subject to enforcement:</p> <p>1.1 Clothes, shoes, underwear and other personal belongings, linen, kitchen utensils, furniture, stove, refrigerator, and other objects with common values that serve for satisfying the basic needs of the household, if they are needed by the debtor and the members of his/her</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 85</b> <b>Izuzimanje od izvršenja</b></p> <p>1. Izuzimaju se od izvršenja stvari, i to:</p> <p>1.1 Odeća, obuća, posteljina i ostale lične stvari, čaršavi, kuhinjski pribor, nameštaji, šporet, frižider i drugi predmeti uobičajene vrednosti koji služe za zadovoljavanje osnovnih potreba porodice, ako su potrebne od dužnika i njegovih ukućana;</p>

<p>1.2. furnizimi me ushqim për tre muaj dhe materialet për nxehje që shfrytëzohen nga debitori dhe familjarët e tij;</p> <p>1.3. kafshët e punës dhe mbarështimit, pajisjet bujqësore dhe mjetet tjera, farërat, ushqimi për kafshë, mjetet, makinat dhe objektet tjera që i duhen debitorit, bujkut apo zanatliut për vazhdimin e punës në bujqësi, respektivisht në kryerjen e aktivitetit të zanatit, të nevojshme për të fituar të ardhurat minimale të nevojshme për të mbajtur veten dhe familjarët e tij;</p> <p>1.4. librat dhe objektet tjera që janë të nevojshme nga debitori që në mënyrë të pavarur dhe me punë personale të kryej një aktivitet shkencor, artistik apo aktivitet tjetër profesional;</p> <p>1.5. të hollat e gatshme të debitorit i cili ka të hyra mujore të përhershme deri në shumën mujore që sipas ligjit përjashtohet nga përmbarimi e proporcionalisht me afatin kohor deri në pagesën e ardhshme;</p> <p>1.6. dekorimet, medaljet, certifikatat</p>	<p>household;</p> <p>1.2 Three months supply of food and heating materials used by the debtor and the members of his/her household;</p> <p>1.3 Labor and breed livestock, agricultural equipment and other tools, seeds, food for the livestock, tools, machines and other objects that the debtor - farmer or craftsman needs for maintaining of his/her agricultural work, respectively for performing the craftsmen activity, necessary to achieve minimum income necessary to support him/herself and the members of his/her family;</p> <p>1.4 Books and other objects needed by the debtor who independently and with personal labor, performs a scientific, artistic or other professional activity;</p> <p>1.5 Cash of the debtor which is permanent monthly income up to the monthly amount, which according to the law is exempt from enforcement, proportionally with time-limits, until next payment;</p> <p>1.6 The debtor's decorations, medals,</p>	<p>1.2 Snabdevanje hranom za tri meseci i ogrevnim materijalom koji se koriste od dužnika i njegovih članova porodice;</p> <p>1.3 Životinje za rad i uzgoj, poljoprivredna oprema i druga sredstva, seme, stočna hrana, pribor, oruđe i drugi predmeti koji su potrebni dužniku – poljoprivredniku ili zanatliji za nastavak rada u poljoprivredi, odnosno u obavljanju zanatske aktivnosti, potrebnih za realizaciju minimalnog prihoda, potrebnih za održavanje samog sebe i njegovih članova porodice;</p> <p>1.4 Knjige i drugi predmeti koji su dužniku potrebni kako bi samostalno i ličnim radom obavljao naučnu, umetničku ili drugu profesionalnu aktivnost;</p> <p>1.5 Gotov novac dužnika koji ima stalni mesečni prihod do mesečnog iznosa koji se prema zakonu izuzima od izvršenja a srazmerno vreemnskom roku do naredne isplate;</p> <p>1.6 Odlikovanja, medalje, vojni</p>
--	--	---

<p>ushtarake të nderit apo dekoratat tjera të debitorit për vlerësimin e nderit, unazën e martesës, letrat personale, manuskriptet apo dokumentet tjera personale që i përkasin debitorit si dhe fotografit e familjes; dhe</p> <p>1.7. mjetet mjekësore që i jepen personave me aftësi të kufizuara apo personave tjerë me paaftësi fizike në pajtim me rregulloret, apo që ai ka përvetësuar personalisht dhe që janë të domosdoshme për kryerjen e funksioneve jetësore.</p> <p>2. Dispozitat nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 i këtij neni nuk vlejnë për përmbarim të realizimit të kërkesave monetare të bankave, në bazë të huave specifike për qëllime të zhvillimit të bujqësisë, respektivisht zanatit, me kusht që ky qëllim është deklaruar në mënyrë të veçantë në kontratën për hua.</p> <p>3. Paket postare apo transferimet monetare përmes postës që i janë adresuar debitorit nuk mund të jenë objekt i përmbarimit para se t'i dërgohen debitorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 86</b> <b>Veprimet përmbarimore</b></p> <p>Përmbarimi për sendet e luajtshme</p>	<p>military honor certificates and other decorations or recognitions of honor, a marriage ring, personal letters, manuscripts or other personal documents which belong to the debtor as well as family pictures; and</p> <p>1.7 Medical aids given to a disabled person or to some other person with physical handicap in accordance with regulations, or which he/she has personally obtained and which are necessary for performing his/her life functions</p> <p>2. The provisions from paragraph 1 item 1.3 of this Article shall not apply to enforcement for settling monetary claims of banks, based on specific loans for the purpose for development of agricultural, respectively craft activity, provided that this special purpose has been specifically stated in the credit contract</p> <p>3. Mail packages or postal monetary transfers addressed to the debtor cannot be object of enforcement before they are delivered to the debtor</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 86</b> <b>Enforcement actions</b></p> <p>Enforcement for movable items is</p>	<p>certifikati çasti ili druga dužnikova odlikovanja za ocenjivanje časti, prsten venčanja, lična pisma, ručni rukopisi ili druga lična dokumenta koja pripadaju dužniku, kao i fotografije porodice.; i</p> <p>1.7 Medicinska sredstva koja se daju licima sa ograničenim sposobnostima, ili drugim osobama sa ograničenim fizičkim sposobnostima u skladu sa pravilnicima, ili koje je on/ona dobio lično i koja su neophodna za obavljanje životnih funkcija.</p> <p>2. Odredbe iz stava 1 tačka 1.3. ovog člana, ne važe za izvršenje realizacije novčanih potraživanja banaka, na osnovu specifičnih pozajmica u ciljeve razvoja poljoprivrede, odnosno zanatstva, pod uslovom da je ovaj cilj posebno deklarisan u ugovoru o pozajmici.</p> <p>3. Poštanski paketi ili monetarni transferi preko pošte koji su adresirani dužniku, ne mogu biti predmet izvršenja pre nego što budu uručeni dužniku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 86</b> <b>Izvršne radnje</b></p> <p>Izvršenje za pokretne stvari sprovodi se</p>
---	---	--



<p>zbatohet me anë të regjistrimit, dhe vlerësimit të tyre, sekuestrimit, shitjes së sendeve dhe përmbushjen e kredisë së kreditorit nga shuma e fituar nga shitja e atyre sendeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 87</b> <b>Njoftimi për sekuestrimin</b></p> <p>1. Organi përmbarues në parim para se të filloj sekuestrimin, debitorit ia dorëzon aktvendimin për përbarimin dhe e urdhëron që ta paguaj menjëherë shumën e të hollave bashkë me kamatat dhe shpenzimet procedurale, për të cilën është lejuar përbarimi.</p> <p>2. Nëse është e pamundshme që t'i dorëzohet debitorit aktvendimi apo urdhri përbarimor në rastin e sekuestrimit, atëherë lejohet kryerja e njoftimit duke vendosur një njoftim për datën e sekuestrimit në tabelën e shpalljeve të organit përbarimor dhe të lihet një kopje e vendimit përmbarues në lokalet ku bëhet sekuestrimi.</p> <p>3. Për kohën dhe vendin e sekuestrimit të sendeve të luajtshme, kreditori do të njoftohet nga organi përbarimor.</p>	<p>conducted through registration, sequestration, and evaluation, selling of such items and settling the credit from the amount obtained from sale of such items.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 87</b> <b>Notification on sequestration</b></p> <p>1. Enforcement body in principle, before starting the sequestration, delivers to the debtor enforcement decision and orders him to pay the amount of money together with the interests and procedural expenses, for which the enforcement is permitted.</p> <p>2. In case of impossibility to deliver the enforcement decision or writ to the debtor on sequestration, it is permitted to perform the notification by posting a notice of the date of sequestration on the table of announcements at the enforcement body and also by leaving a copy of the enforcement decision at the premises at which sequestration shall occur.</p> <p>3. About the time and place of sequestration of movable items, the creditor will be notified by the enforcement body.</p>	<p>popisom, zaplenjivanjem i njihovom procenom, prodajom stvari i namirenjem potraživanja poverioca od iznosa dobijenog od prodaje tih stvari.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 87</b> <b>Obaveštenje o zapleni</b></p> <p>1. Izvršni organ, u principu, pre početka zaplenjivanja, dužniku dostavlja rešenje o izvršenju i naredi mu da odmah plati iznos novca zajedno sa kamatom i proceduralnim troškovima, za koje je dozvoljeno izvršenje.</p> <p>2. Ako je nemoguće dužniku uručiti izvršno rešenje ili nalog u slučaju zaplene, onda je dozvoljeno obavljanje obaveštavanja isticanjem jednog obaveštenja o datumu zaplene na oglasnoj tabli izvršnog organa i ostavljanjem jedne kopije izvršne odluke u prostorijama gde se plenidba obavlja.</p> <p>3. O vremenu i mestu plenidbe pokretnih stvari, poverilac će biti obavešten od izvršnog organa.</p>
---	--	--

<p>4. Mos prania e palëve nuk e pengon kryerjen e sekuestrimit.</p> <p>5. Për sekuestrimin e kryer njoftohet pala e cila nuk ka qenë e pranishme në vendin e sekuestrimit të kryer.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 88</b> <b>Objekti i sekuestrimit</b></p> <p>1. Sekuestrimi bëhet me anë të përpilimit të regjistrit të inventarizimit.</p> <p>2. Inventarizohen sendet e luajtshme që ndodhen në posedim të debitorit, si dhe sendet e debitorit që ndodhen në posedim të kreditorit.</p> <p>3. Në qoftë se personat e tretë nuk e njoftojnë organin përmbarimor për të drejtat e tyre për sendet në posedim të debitorit, e as nuk i provojnë të drejtat e tyre për to në afat prej 30 ditëve nga data e njoftimit dhe më së voni 3 muaj nga data e sekuestrimit, merret se të drejtat e tilla të personave të tretë nuk ekzistojnë dhe se debitori është pronar i sendeve që ndodhen në posedimin e tij.</p> <p>4. Supozohet se bashkëshortët martesor dhe jashtëmartesor janë bashkëpronar në</p>	<p>4. Non-attendance of the parties does not obstruct the commission of sequestration.</p> <p>5. The party which was not present at the place of conducted sequestration will be notified on conducted sequestration.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 88</b> <b>Object of sequestration</b></p> <p>1. Sequestration shall be conducted through the drafting of an inventory register.</p> <p>2. An inventory of movable items in the possession of debtor and the debtor's items in the possession of creditor will be performed.</p> <p>3. If third persons do not notify the enforcement body for their rights on the items in debtor's possession, and do not prove their rights within 30 days from the notification date, and latest 3 months from the sequestration date, it is considered that such rights of third persons do not exist and that debtor is the owner of the items under his possession.</p> <p>4. It is assumed that the matrimonial and extra-marital spouses are equal co-owners</p>	<p>4. Ne prisustvo stranaka ne sprečava obavljanje zaplenjivanja.</p> <p>5. O izvršenoj plenidbi obaveštava se stranka koja nije bila prisutna na mestu izvršene plenidbe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 88</b> <b>Predmet zaplene</b></p> <p>1. Zaplenjivanje se vrši putem izrade registra inventarizacije.</p> <p>2. Vrši se inventarizacija pokretnih stvari koje se nalaze u posedu dužnika, ko i njegove stvari koje se nalaze u posedu poverioca.</p> <p>3. Ako treća lica ne obaveštavaju izvršni organ o njihovim pravima za predmete u posedu dužnika, niti dokažu njihovo pravo nad njima, u roku od 30 dana od dana obaveštenja i najkasnije 3 meseci od danja plenidbe, smatra se da takva prava trećih lica ne postoje i da je dužnik vlasnik stvari koje se nalaze u njegovom posedu.</p> <p>4. Pretpostavlja se da su bračni i vanbračni parovi suvlasnici podjednakih delova svih</p>
---	--	---

<p>pjesë të barabarta të gjitha sendeve të luajtshme që gjenden në shtëpinë, banesën ose lokalin afarist të tyre.</p> <p>5. Sendet e debitorit që ndodhen në posedim të personit të tretë mund të inventarizohen vetëm me pëlqimin e këtij të fundit.</p> <p>6. Në qoftë se personi i tretë nuk e jep pëlqimin për inventarizim, organi përmbarues me propozimin e kreditorit, këtij të fundit ia kalon të drejtën e debitorit që t'i dorëzohen sendet nga i treti.</p>	<p>of all movable items that are in the house, flat or their business premises.</p> <p>5. Debtor's items that are in the possession of third person may be registered only upon consent of latter.</p> <p>6. If the third person does not agree with the inventory, the enforcement authority, upon proposal of creditor may pass, to the latter the debtor's right to receive the items from the third person.</p>	<p>pokretnih stvari koje se nalaze u kući, stanu ili njihovoj poslovnoj prostoriji.</p> <p>5. Dužnikove stvari koje se nalaze u posedu trećeg lica mogu se inventarisati samo uz saglasnost ovog zadnjeg.</p> <p>6. Ako treće lice ne daje saglasnost za inventarizaciju, izvršni organ, na predlog poverioca, ovom zadnjem prenosi pravo dužnika da mu se predaju stvari od trećeg.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 89</b> <b>Vëllimi i inventarizimit sekuestrues</b></p> <p>1. Me anë të inventarizimit sekuestrues përfshihen aq sende të luajtshme, sa mjaftojnë për përmbushjen e kredisë në të holla të kreditorit të përmbarimit dhe për pagimin e shpenzimeve procedurale.</p> <p>2. Së pari inventarizohen sendet për të cilat nuk ka vërejtje lidhur me ekzistimin e të drejtës që do ta pengonin përmbarimin dhe sendet që mund të shiten më lehtë.</p> <p>3. Me rastin e inventarizimit merren në konsiderim deklaratat dhe provat e palëve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 89</b> <b>Volume of sequestrating inventory</b></p> <p>1. Sequestrating inventory include movable items which suffice for settling monetary credit of enforcement creditor and for payment of procedural expenses.</p> <p>2. Firstly inventory is performed on items on which there are no objection regarding the existence of the right that would obstruct enforcement and items which may be easily sold.</p> <p>3. During inventory, the statements and evidences of parties and third persons are</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 89</b> <b>Obim zaplenjene inventarizacije</b></p> <p>1. Putem zaplenjene inventarizacije uključuju se toliko pokretnih stvari, koje su dovoljno za namirenje novčanog potraživanja izvršnog poverioca i za naplatu proceduralnih troškova.</p> <p>2. Prvo se vrši inventarizacija stvari za koje nema primedbi u vezi postojanja prava koja bi ometala izvršenje i stvari se mogu lakše prodavati.</p> <p>3. Prilikom inventarizacije uzimaju se u obzir izjave i dokazi stranaka i trećih lica u</p>

<p>dhe të personave të tretë lidhur me ekzistimin e të drejtave nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 90</b> <b>Ruajtja e sendeve të inventarizuara</b></p> <p>1. Sendet e inventarizuara organi përmbarues ia lenë për ruajtje debitorit. Me propozimin e kreditorit organi përmbarues mund të vendosë që ato t'i dorëzohen për ruajtje atij.</p> <p>2. Rrezikun e asgjësimit apo të dëmtimit të sendeve të inventarizuara të dhëna për ruajtje kreditorit e bartë ky i fundit, përveçse kur asgjësimi ose dëmtimi është pasojë e fuqisë madhore.</p> <p>3. Paratë e gatshme, letrat me vlerë dhe sendet e çmueshme të inventarizuara dorëzohen në depozitën e organit përmbarues.</p> <p>4. Në depozitën e autoritetit përmbarues mund të dorëzohen edhe sendet tjera me vlerë më të madhe, po që se janë të përshtatshme për këtë lloj ruajtje.</p>	<p>taken into consideration regarding the existence of rights from paragraph 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 90</b> <b>Custody of inventoried items</b></p> <p>1. The enforcement body shall leave the inventoried items to debtor for custody. Upon proposal of the creditor, the enforcement body may decide to handthem over to him for custody.</p> <p>2. The risk of destruction or damage of inventoried items provided for custody to the creditor shall be born on the latter, except when the destruction or damage come as a consequence of major force.</p> <p>3. Inventoried cash money, securities and valuable items are handed over to enforcement body deposit.</p> <p>4. Also other items of big valuemay be handed over to the enforcement authority deposit, if suitable for custody.</p>	<p>vezi postojanja prava iz stava 2. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 90</b> <b>Čuvanje inventarisanih stvari</b></p> <p>1. Inventarisane stvari izvršni organ ostavlja dužniku na čuvanje. Na predlog poverioca izvršni organ može odlučiti da se iste predaju njemu na čuvanje.</p> <p>2. Rizik uništavanja ili oštećenja inventarisanih stvari datih na čuvanje poveriocu snosi ovaj zadnji, osim kada je uništenje ili oštećenje posledica više sile.</p> <p>3. Gotov novac, hartije od vrednosti i skupocene inventarisane stvari predaju se u depozitu izvršnog organa.</p> <p>4. U depozitu izvršnog organa mogu se predati i druge stvari veće vrednosti, ako su pristupačne za ovu vrstu čuvanja.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 91</b> <b>Ndalimi i disponimit me sendet e inventarizuara</b></p> <p>1. Secili person që i posedon apo mbikëqyrë sendet e inventarizuara, i ndalohet që të disponojë me sendet e tilla pa urdhrin e organit përmbarues. Dispozitat e nenit 15 vlejnë në rastet e tilla përveç nëse posedimi i tillë nuk është vepër penale.</p> <p>2. Në aktvendimin për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim theksohet ndalimi nga paragrafi 1 i këtij neni dhe njoftimi që i bëhet debitorit për pasojat juridiko-penale të veprimit të kundërt me ndalimin në fjalë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 91</b> <b>Prohibition of disposal on inventoried items</b></p> <p>1. Each person who possesses or supervises the inventoried items is prohibited to dispose such items without the order of the enforcement body. Provisions of articles 15 shall apply in such cases unless such possession presents a criminal act.</p> <p>2. The enforcement decision or enforcement writ emphasizes the prohibition from paragraph 1 of this article and the debtor shall be notified on legal-criminal consequences in case of violating the prohibition.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 91</b> <b>Zabrana raspolaganja inventarisanim stvarima</b></p> <p>1. Svakoj osobi koja poseduje ili nadgleda inventarisane stvari, zabranjuje se da raspolaže takvim stvarima bez naloga izvršnog organa. Odredbe člana 15. važe u takvim slučajevima, osim ako takvo posedovanje nije krivično delo.</p> <p>2. U rešenju o izvršenju ili nalogu za izvršenje ističe se zabrana iz stava 1. ovog člana i obaveštenje koje se čini dužniku o krivično-pravnim posledicama delovanja suprotno navedenoj zabrani.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 92</b> <b>Fitimi i të drejtës së pengut</b></p> <p>1. Kreditori e fiton të drejtën e pengut për sendet e luajtshme të inventarizuara.</p> <p>2. Në qoftë se inventarizimi është bërë në dobi të më tepër kreditorëve, radha e përparësisë së të drejtës së pengut nga paragrafi 1 i këtij neni, e fituar me anë të inventarizimit apo shënimit në regjistrin e inventarizimit sekuestrues, caktohet sipas dritës në të cilën ka arritur tek organi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 92</b> <b>Gaining the right of pledge</b></p> <p>1. Creditor gains the right of pledge for inventoried movable items.</p> <p>2. If the inventory is done in benefit of more creditors, the order of priority of the right on pledge from paragraph 1 of this article, obtained through inventory or writing in the register of inventory for the purpose of sequestration, shall be assigned according to the order of receiving</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 92</b> <b>Sticanje založnog prava</b></p> <p>1. Poverilac stiče založno pravo za pokretne inventarisane stvari.</p> <p>2. Ako je inventarizacija izvršena u korist više izvršnih poverioca, redosled prednosti založnog prava iz stava 1. ovog člana, stečenog inventarizacijom ili unošenjem u registar zaplenjene inventarizacije, određuje se prema danu u kome je kod izvršnog organa dospeo predlog o</p>

<p>përmbaues propozimi për përmbaues. Po qe se propozimet e tilla kanë aritur tek organi përmbaues në të njëjtën ditë, atëherë të drejtat e pengut konsiderohen se janë të radhës së njëjtë.</p> <p>3. Propozimi për përmbaues i dërguar tek organi përmbaues me anë të letrës rekomande, konsiderohet se është dorëzuar tek organi përmbaues në ditën kur ajo i është dorëzuar postës. Propozimi për përmbaues i dorëzuar organi përmbaues përmes komunikimit elektronik, nëse lejohet nga organi përmbaues, konsiderohet se i është dorëzuar organi përmbaues në datën kur është dërguar komunikimi elektronik, në pajtim me ligjin për procedurën kontestimore.</p>	<p>enforcement proposals by the enforcement body. If such proposals have arrived to the enforcement body at the same day, the right of pledge would be considered as being of the same order.</p> <p>3. Enforcement proposal submitted to the enforcement body through registered letter shall be considered to be submitted to the enforcement body at the day it is handed over to the post office. Proposal for enforcement delivered by the enforcement body through electronic communication, if allowed by the enforcement body, shall be considered as delivered to the enforcement body on the date of transmission of electronic communication in line with the law on contested procedure.</p>	<p>izvrshenju. Ako su takvi predlozi dospeli kod izvrshnog organa istog dana, onda se smatra da su založna prava istog redosleda.</p> <p>3. Predlog za izvršenje dostavljen kod izvrshnog organa preporučenim pismom, smatra se da je uručen kod izvrshnog organa na dan kada je isto predato pošti. Predlog za izvršenje uručen izvršnom organu putem elektronskog komuniciranja, ako je dozvoljeno od izvrshnog organa, smatra se da je uručen izvršnom organu na dan kada je poslato elektronsko komuniciranje, u skladu sa zakonom o parničnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 93</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Tentimi i pasukseshëm për sekuestrim</b></p> <p>1. Po që se me rastin e sekuestrimit në pasurinë e debitorit nuk gjenden sende të luajtshme që mund të bëhen objekt përmbauesi, organi përmbaues për një gjë të tillë do ta njoftoj kërkuar nëse nuk ka qenë i pranishëm gjatë sekuestrimit.</p> <p>2. Me kërkesën e kreditorit i cili përcakton mundësinë se debitori dinë se ku mund të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 93</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Unsuccessful attempt for sequestration</b></p> <p>1. If during sequestration of the wealth of debtor no movable items are found which may be the objects of enforcement, the enforcement body shall inform the requester of enforcement if he was not present during the sequestration.</p> <p>2. With request of the creditor which claims that the debtor may know where the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 93</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bezuspeshan pokušaj zaplenjivanja</b></p> <p>1. Ako se prilikom zaplenjivanja u imovini dužnika ne nalaze pokretne stvari koje mogu postati predmet izvršenja, izvršni organ će o tome obavestiti tražioca izvršenja ako nije bio prisutan prilikom zaplene.</p> <p>2. Na zahtev poverioca koji utvrđuje mogućnost da dužnik zna gde se može</p>

<p>gjenden pasuritë e padeklaruara të luajtshme, organi përmbaues urdhëron debitorin që në afat prej 3 ditësh nga dita e dorëzimit të jep informatat për vendndodhjen e pasurive të luajtshme. Nëse debitori nuk respekton këtë detyrim aplikohen dispozitat e neneve 15 dhe 16 të këtij Ligji.</p> <p>3. Kërkuesi i sekuestrimit, brenda afatit prej tre muajsh nga dita në të cilën i është dërguar njoftimi, respektivisht nga dita e tentimit të sekuestrimit me rastin e të cilit ka qenë i pranishëm, mund të propozoj që sekuestrimi përsëri të kryhet.</p> <p>4. Nëse kërkuesi i përmbarimit brenda afatit nga paragrafi 3 i këtij neni, nuk e propozon kryerjen e serishme të sekuestrimit, apo nëse as me rastin e sekuestrimit të serishëm nuk gjenden sende që mund të bëhen objekt përmbarimi, autoriteti përmbaues do ta pezulloj procedurën e përmbarimit. Pezullimi në këtë rast rregullohet nga dispozitat e nenit 65 paragrafi 1, të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 94</b> <b>Vlerësimi i sendeve të sekuestruara</b></p> <p>1. Në rastin e sekuestrimit të sendeve, organi përmbaues e bënë edhe vlerësimin</p>	<p>missing movable property may be found, enforcement body shall order the debtor, within 3 days from the day of delivery, to provide the information on the location of movable properties. If the debtor does not respect this obligation, provisions of articles 15 and 16 shall apply.</p> <p>3. Requester of sequestration, within three months from the day of notification delivery, respectively from the day of attempt of sequestration during which he was present, may propose repeating sequestration.</p> <p>4. If requester of enforcement within the deadline from paragraph 3 of this article does not propose repeating sequestration, or if even in the repeated case of sequestration are not found items which may be the objects of enforcement, the enforcement authority shall suspend the enforcement procedure. Suspension in this case shall be regulation by the provisions of article 65 paragraph 1 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 94</b> <b>Evaluation of the sequestered items</b></p> <p>1. In the case of sequestration of assets, enforcement body evaluates the value of</p>	<p>nalaziti nedeklarisana pokretna imovina, izvršni organ nalaže dužniku da u roku od 3 dana od dana dostave pruža informacije o mestu nalaženja pokretne imovine. Ako dužnik ne poštuje ovu obavezu primenjuju se odredbe člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>3. Tražilac plenidbe, u roku od tri meseci od dana kada mu je dostavljno obaveštenje, od dana pokušaja plenidbe, pri čemu je bio prisutan, može predložiti da se plenidba ponovo izvrši.</p> <p>4. Ako tražilac izvršenja u roku iz stava 3. ovog člana, ne predlaže ponovno obavljanje plenidbe, ili ako se ni prilikom ponovne plenidbe ne nalaze stvari koje mogu postati predmet izvršenja, izvršni organ će suspendovati postupak izvršenja. Suspendacija u ovom slučaju se uređuje odredbama člana 65. stav 1. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 94</b> <b>Procena zaplenjenih stvari</b></p> <p>1. Prilikom zaplenjivanja stvari, izvršni organ vrši i procenu vrednosti pokretnih</p>
---	--	--

<p>e vlerës së sendeve të luajtshme.</p> <p>2. Vlerësimin e bënë organi përmbarues, po qe se gjykata nuk e ka caktuar për një gjë të tillë vlerësuesin gjyqësor apo ekspertin e posaçëm, ose përmbaruesi privat ka caktuar një ekspert te posaçëm.</p> <p>3. Pala mund të propozojë që vlerësimin ta bëjë eksperti edhe kur një gjë të tillë nuk e ka paraparë organi përmbarues. Nëse organi përmbarues e miraton propozimin e tillë, shpenzimet e ekspertimit është i detyruar ti parapaguaj propozuesi brenda afatit të caktuar nga organi përmbarues. Nëse parapagimi nuk bëhet brenda afatit të caktuar, nga organi përmbarues, konsiderohet se propozuesi ka hequr dorë nga propozimi i tij.</p> <p>4. Për propozimin nga paragrafi 3 i këtij neni organi përmbarues vendosë me anë të vendimit që ka formë të konkluzionit.</p> <p>5. Shpenzimet e ekspertizës nga paragrafi 3 i këtij neni mbetet barrë e propozuesit, pavarësisht se çfarë mund të jetë përfundimi i procedurës përmbarimore.</p>	<p>movable items.</p> <p>2. Evaluation shall be done by the enforcement authority, unless the court has assigned the court evaluator or special expert, or the private enforcement agent has assigned a special expert.</p> <p>3. Party may propose that evaluation be conducted by expert even when it is not foreseen by the enforcement body. If the enforcement body approves such proposal, the proposer shall pre-pay the expert's costs, within deadline assigned by the enforcement body. If the pre-payment is not done within deadline assigned by the enforcement body, it is considered that the proposer has withdrawn his proposal.</p> <p>4. Over the proposal from paragraph 3 of this article, the enforcement body shall decidethrough a decision in the form of conclusion.</p> <p>5. Costs of expertise from paragraph 3 of this article shall be charged on the proposer, notwithstanding the conclusion of the enforcement procedure.</p>	<p>stvari.</p> <p>2. Procenu vrši izvršni organ, ako sud nije za to odredio sudskog procenjivača ili posebnog veštaka, ili ako je privatni izvršitelj odredio posebnog veštaka.</p> <p>3. Stranka može predložiti da procenu vrši veštak i kada to nije predvideo izvršni organ. Ako izvršni organ usvaja takav predlog, troškove ekspertize je dužan da pretplati predlagač, u roku određenom od izvršnog organa. Ako se pretplata ne vrši u roku određenom od izvršnog organa, smatra se da je predlagač odustao od njegovog predloga.</p> <p>4. O predlogu iz stava 3. ovog člana, izvršni organ odlučuje odlukom u vidu zaključka.</p> <p>5. Troškovi veštačenja iz stava 3. ovog člana ostaju teret predlagača, bez obzira kako će biti završetak izvršnog postupka.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 95</b> <b>Rivlerësimi i sendeve të sekuestruara</b></p> <p>1. Secila palë ka të drejtë që brenda afatit prej 3 ditësh, nga dita e vlerësimit të bërë të sendeve të sekuestruara, që t'i propozojë organi përmbarues caktim të vlerës më të vogël apo më të madhe të sendeve të sekuestruara nga ajo e caktuar më parë, apo caktim të vlerësimit të ri. Një gjë e tillë nuk lejohet po që se vlerësimin e parë e ka bërë eksperti.</p> <p>2. Për propozimin nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përmbarues vendosë me anë të konkluzionit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 95</b> <b>Reevaluation of the sequestered items</b></p> <p>1. Each party has the right within 3 from the day of conducted evaluation of the sequestered items, to propose to the enforcement body the lowest or highest value of sequestered items from the one determined before, or determination of new evaluation. This shall not be permitted if the first evaluation has been conducted by the expert.</p> <p>2. Over the proposal from paragraph 1 of this article, the enforcement body shall decidethrough a conclusion.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 95</b> <b>Ponovno procenjivanje zaplenjenih stvari</b></p> <p>1. Svaka strana ima pravo da u roku od 3 dana, od dana izvršene procene zaplenjenih stvari, predlaže izvršnom organu određivanje manje ili veće vrednosti zaplenjenih stvari od prethodno određene, ili određivanje nove procene. Tako nešto nije dozvoljeno ako je prvu procenu učinio veštak.</p> <p>2. O predlogu iz stava 1. ovog člana, izvršni organ odlučuje zaključkom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 96</b> <b>Procesverbali për regjistrimin dhe vlerësimin</b></p> <p>1. Për regjistrimin dhe vlerësimin sekuestrues gjykata përpilon procesverbal.</p> <p>2. Në procesverbal veç e veç tregohen sendet e sekuestruara dhe vlera e tyre e caktuar, si dhe shënohen deklaratat e palëve dhe të pjesëmarrësve të tjerë të procedurës, e edhe ato të personave të tretë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 96</b> <b>Record on registration and evaluation</b></p> <p>1. For registration and evaluation of sequestered items, the enforcement authority shall draft the record.</p> <p>2. The record indicates separately the sequestered items and their determined value, and notes the statements of the parties and other participants in the procedure, but also of third persons for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 96</b> <b>Zapisnik o registraciji i procenjivanju</b></p> <p>1. O plenidbinjoj registraciji i procenjivanju sud sačinjava zapisnik.</p> <p>2. U zapisniku se ponaosob prikazuju zaplenjene stvari i njihova određena vrednost, a takođe se prikazuju izjave stranaka i drugih učesnika u postupku, pa i trećih lica o eventualnom postojanju</p>

<p>për ekzistimin eventual të të drejtave të tyre që mund ta pengojnë përmbardimin për sendet e sekuestruara.</p> <p>3. Në sendet e sekuestruara vihet shenja e caktuar nga e cila shihet se janë të sekuestruara.</p> <p>4. Kreditori ka të drejtë që në procesverbalin e organit përmbardues të përpiluar me rastin e sekuestrimit të sendeve të debitorit ta publikojë në mjetet e informimit publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 97</b> <b>Shënimi në procesverbal i të dhënave nga përmbardimi tjetër</b></p> <p>Në qoftë se pas sekuestrimit të bërë caktohet përmbardimi tjetër për sendet e sekuestruara me qëllim të realizimit të kërkesës tjetër të njëjtit kreditor, apo të kërkesës së kreditorit tjetër, nuk do të bëhet regjistrimi dhe vlerësimi i serishëm i sendeve të sekuestruara, veçse në vazhdimin e procesverbalit do të bëhet vetëm shënimi i të dhënave nga aktvendimi i mëvonshëm për përmbardimin.</p>	<p>eventual existence of their rights which may obstruct the enforcement of the sequestered items.</p> <p>3. A certain mark shall be placed on sequestered items indicating the sequestration.</p> <p>4. Creditor is entitled to publish the enforcement body record on sequestration of debtor's items, in the public information means.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 97</b> <b>Noting the data from another enforcement in the record</b></p> <p>If another enforcement is assigned after the conducted sequestration over the sequestered items for the purpose of settling another claim of the same creditor, or claim of other creditor, no registration or repeated evaluation of the sequestered items will be done, but further in the record the data from the latter decision for enforcement will be noted.</p>	<p>njihovih prava koja mogu sprečiti izvršenje o zaplenjenim stvarima.</p> <p>3. Na zaplenjenim stvarima stavlja se određena oznaka iz koje se vidi da su zaplenjene.</p> <p>4. Izvršni poverilac ima pravo da zapisnik izvršnog organa, sačinjen prilikom zaplenjivanja dužnikovih stvari, objavljuje u sredstvima javnog informisanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 97</b> <b>Unošenje u zapisnik podataka iz drugog izvršenja</b></p> <p>Ako se nakon izvršenog zaplenjivanja određuje drugo izvršenje za zaplenjene stvari u cilju realizacije drugog potraživanja istog poverioca, ili potraživanja drugog poverioca, neće se vršiti popis i ponovno vrednovanje zaplenjenih stvari, samo će se u nastavku zapisnika naznačiti podaci iz naknadnog rešenja o izvršenju.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 98</b> <b>Koha e shitjes së sendeve të sekuestruara</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 98</b> <b>Time of sale of sequestered items</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 98</b> <b>Vreme prodaje zaplenjenih stvari</b></p>
<p>1. Shitja e sendeve të sekuestruara kryhet jo më herët se 15 ditë dhe jo më vonë se 30 ditë nga data e sekuestrimit.</p> <p>2. Shitja mund të bëhet edhe para skadimit të afatit prej 15 ditësh nga paragrafi 1 i këtij neni po që se debitori propozon, apo pajtohet me propozimin e kreditorit që shitja e sendeve të sekuestruara të bëhet më herët.</p> <p>3. Shitja e sendeve të sekuestruara mund të bëhet para skadimit të afatit prej 15 ditësh nga paragrafi 1 i këtij neni, po që se sendet e këtilla prishen shpejtë, apo kur ekziston mundësia që të bie dukshëm çmimi i tyre pas një kohe të shkurtër.</p> <p>4. Në qoftë se kreditori jep garancinë për dëmin eventual që do të duhej kompensuar debitorit në rast të anulimit të vendimit për përmbarimin, shitja e sendeve të sekuestruara mund të bëhet edhe para skadimit të afatit prej 15 ditësh nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>1. The sale of the sequestered items shall be conducted not earlier than 15 days, and not later than 30 days, from the date of sequestration.</p> <p>2. The sale may be conducted also after the expiration of the 15 days' deadline from paragraph 1 of this article if debtor proposes so, or if he agrees with the creditor's proposal that the sale of the sequestered items be conducted earlier.</p> <p>3. The sale of the sequestered items may be done before the expiration of the 15 days' deadline from the paragraph 1 of this article, if such items have short shelf life, or when there is a possibility of obvious diminishing their price after a short time.</p> <p>4. If the creditor guarantees for eventual damage which should be compensated to debtor in case of annulment of the enforcement decision, the sale of the sequestered items may also be conducted before the expiration of 15 days' deadline from paragraph 1 of this article.</p>	<p>1. Prodaja zaplenjenih stvari vrši se ne ranije od 15 dana i ne kasnije od 30 dana od dana zaplenjivanja.</p> <p>2. Prodaja se može obaviti i pre isteka roka od 15 dana iz stava 1. ovog člana, ako dužnik predlaže, ili se slaže sa predlogom poverioca da se prodaja zaplenjenih stvari vrši ranije.</p> <p>3. Prodaja zaplenjenih stvari se može obaviti pre isteka roka od 15 dana iz stava 1. ovog člana, ako se takve stvari brzo kvare, ili kada postoji mogućnost da vidno opada njihova cena za kratko vreme.</p> <p>4. Ako poverilac daje garanciju o eventualnoj šteti koju bi trebalo nadoknaditi dužniku u slučaju poništenja rešenja o izvršenju, prodaja zaplenjenih stvari se može učiniti i pre isteka roka od 15 dana iz stava 1. ovog člana.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 99</b> <b>Mënyra e shitjes së sendeve të sekuestruara</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 99</b> <b>The method of sale of the sequestrated items</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 99</b> <b>Način prodaje zaplenjenih stvari</b></p>
<p>1. Shitja e sendeve të sekuestruara bëhet me anë të ankandit verbal publik ose me ujdinë e drejtpërdrejtë midis blerësit, nga njëra anë dhe organi përmbarues, apo subjektit tjetër të autorizuar, nga ana tjetër.</p> <p>2. Mënyra e shitjes së sendeve caktohet me anë të konkluzionit të organit përmbarues, duke pasur parasysh faktin që të arrihet çmimi më i volitshëm për debitorin.</p> <p>3. Ankandin publik të shitjes e administron organi përmbarues, apo personi tjetër i caktuar nga organi përmbarues.</p> <p>4. Shitja me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë bëhet midis blerësit, nga njëra anë dhe organit përmbarues, apo personit që kryen veprime komisioni, nga ana tjetër. Organi përmbarues sendet e sekuestruara i shet në emër dhe llogari të debitorit, kurse personi që merret me veprime komisioni, në emër të vet, por për llogari të debitorit.</p> <p>5. Shitja me anë të ankandit do të caktohet</p>	<p>1. The sale of sequestrated items shall be done through the verbal public auction, or through direct settlement between the purchaser, in one side and the enforcement body, or other authorized subject in other side.</p> <p>2. The mode of sale of items shall be determined through enforcement body conclusion, bearing in mind the goal to achieve the most suitable price for the debtor.</p> <p>3. Public auction shall be administered by the enforcement body or other person assigned by the enforcement body.</p> <p>4. Sale through direct settlement shall be conducted between the purchaser, in one side and the enforcement body, or the person who conducts commission actions, in the other side. The enforcement body shall sell the sequestered items in behalf of and for the account of the debtor, while the person who deals with commission actions, acts in his behalf but for account of debtor.</p> <p>5. Sale through auction will be assigned if</p>	<p>1. Prodaja zaplenjenih stvari vrši se putem javne verbalne aukcije ili neposrednim dogovorom između kupca, s jedne strane i izvršnog organa, ili drugog ovlašćenog subjekta, sa druge strane.</p> <p>2. Način prodaje stvari određuje se zaključkom izvršnog organa, imajući u vidu činjenicu da se postigne najpovoljnija cena za dužnika.</p> <p>3. Javnu aukciju prodaje administrira izvršni organ, ili druga osoba određena od izvršnog organa.</p> <p>4. Prodaja putem neposrednog dogovora vrši se između kupca, sa jedne strane i izvršnog organa, ili osobe koja obavlja radnje komisije, sa druge strane. Izvršni organ prodaje zaplenjene stvari u ime i račun dužnika, dok osoba koja se bavi komisijskim radnjama, u svoje ime, ali na račun izvršnog dužnika.</p> <p>5. Prodaja putem aukcije će se odrediti ako</p>

<p>në qoftë se është fjala për sendet e sekuestruara që kanë vlerë të madhe, ndërkaq mund të pritët se ato do të shiten sipas çmimit më të lartë nga sa është shuma e vlerësuar.</p> <p>6. Shitja e sendeve do të publikohet në tabelën e shpalljeve të organit përbarues së paku 15 ditë para se të mbahet seanca për shitjen e tyre. Publikimi i shitjes mund të bëhet edhe në mënyrën e paraparë për publikimin e shitjes së sendeve të paluajtshme. Pala mund të përcaktojë se, përveç këtyre mjeteve të shpalljes së shitjes publike, mund të përdoren mjetet tjera të shpalljes, në shpenzim të asaj pale, dhe organi përbarues do të ndihmojnë që shpallja të bëhet edhe me këto mjete shtesë.</p> <p>7. Kreditori dhe debitori do të informohen për vendin, ditën dhe orën e shitjes së sendeve të sekuestruara.</p>	<p>it concerns about sequestered items of high value, and it may be expected that these may be sold in higher price than the evaluated value.</p> <p>6. Sale of items will be published in notification table of the enforcement body at least 15 days before the holding of session for their sale. Publication of sale may be done also in a manner foreseen for publication of sale of immovable items. A party may determine that, in addition to these means of announcing the sale to the public, other means of announcement may be employed, at the expense of that party, and the enforcement body shall facilitate these additional means of announcing the sale.</p> <p>7. Creditor and debtor shall be informed about the place, day and hour of the sale of sequestered items.</p>	<p>se radi o zaplenjenim stvarima čija je vrednost velika, a može se očekivati da će se iste prodavati po većoj ceni od procenjenog iznosa.</p> <p>6. Prodaja stvari će se oglašavati na oglasnoj tabli izvršnog organa najmanje 15 dana pre održavanja ročišta za njihovu prodaju. Oglašavanje prodaje može se učiniti i na način predviđen za oglašavanje prodaje nepokretnih stvari. Stranka može utvrditi da se, osim ovih sredstava oglašavanja javne prodaje, mogu upotrebiti i druga sredstva oglašavanja, o trošku te stranke i izvršni organ će pomoći da se oglašavanje obavlja i ovim dopunskim sredstvima.</p> <p>7. Izvršni poverilac i izvršni dužnik će se informisati o mestu, danu i času prodaje zaplenjenih stvari.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 100</b> <b>Seanca e parë e shitjes publike</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 100</b> <b>First session of public sale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 100</b> <b>Prvo ročište javne prodaje</b></p>
<p>1. Sendet e sekuestruara mund të shiten në ankandin e parë me çmim më të vogël se ai i caktuar, por jo me çmimin më të vogël se 80% e vlerës së caktuar me rastin e regjistrimit dhe vlerësimit të sendeve të</p>	<p>1. Sequestered items can be sold in first auction at a lower price that the one assigned, but not at a price lower than 80% of the value assigned during the registration and evaluation of movable</p>	<p>1. Zaplenjene stvari se mogu prodavati u prvoj aukciji po manjoj ceni od određene, ali ne po nižoj ceni od 80% određene vrednosti povodom popisa i vrednovanja pokretnih stvari dužnika, odnosno u roku</p>

<p>luajtshme të debitorit, respektivisht në afatin që e ka caktuar organi përmbareues për shitjen e tyre me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Ankandi i parë mbahet brenda 30 ditëve nga data e sekuestrimit.</p> <p>3. Nëse sendet e sekuestruara nuk shiten me çmimin minimal të lejuar nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përmbareues konstaton dështimin e shitjes dhe fton kreditorin që të propozojë ankandin e dytë brenda 15 ditëve.</p>	<p>items of the debtor, respectively in the deadline assigned by the enforcement body for their sale through direct settlement.</p> <p>2. The first auction shall be organized within 30 days from the date of sequestration.</p> <p>3. If the sequestered items are not sold at this minimum price allowed from paragraph 1 of this article, the enforcement body shall announce the failure of the auction and shall invite the creditor to propose the second auction within 15 days.</p>	<p>kojeg je odredio izvršni organ za njihovu prodaju putem neposrednog dogovora.</p> <p>2. Prva aukcija održava se u roku od 30 dana od dana zaplenjivanja.</p> <p>3. Ako se zaplenjene stvari ne prodaju po minimalno odobrenoј ceni iz stava 1. ovog člana, izvršni organ konstatuje neuspeh prodaje i poziva poverioca da predlaže drugu aukciju u roku od 15 dana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 101</b> <b>Seanca e dytë e shitjes publike</b></p> <p>1. Me propozimin nga palët, organi përmbareues e cakton ankandin e ri në të cilin sendet e sekuestruara mund të shiten me çmim jo më të vogël se sa 50% e çmimit të përcaktuar gjatë vlerësimit të tyre.</p> <p>2. Propozimin për ankandin tjetër, ose për shitjen me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë, pala mund ta paraqesë brenda afatit prej 15 ditësh, nga dita e ankandit të parë, respektivisht nga dita e skadimit të afatit të caktuar nga organi përmbareues për shitje</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 101</b> <b>Second session of public sale</b></p> <p>1. Upon proposal of the party, the enforcement body shall assign new auction in which the sequestered item may be sold at a price no less than 50% of the price set during the evaluation.</p> <p>2. The party may present the proposal for another auction, or for the sale through direct settlement, within 15 days from the day of first auction, respectively from the day when the deadline assigned by the enforcement body for sale through direct</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 101</b> <b>Druga ročište javne prodaje</b></p> <p>1. Predlogom stranaka, izvršni organ određuje novu aukciju u kojoj se zaplenjene stvari mogu prodati po ceni ne nižoj od 50% utvrđene cene tokom njihove procene.</p> <p>2. Predlog za drugu aukciju, ili za prodaju putem neposrednog dogovora, stranka može podneti u roku od 15 dana, od dana prve aukcije, odnosno od dana isteka roka određenog od izvršnog organa za prodaju putem neposrednog dogovora. Druga</p>

<p>me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë. Ankandi i dytë mbahet brenda 30 ditëve të propozimit për ankandin e dytë.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe kur sendet e sekuestruara nuk kanë mundur të shiten në vlerën e çmuar me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë në afatin e caktuar nga organi përmbarues.</p> <p>4. Në qoftë se pasuritë nga paragrafi 1 i këtij neni nuk shiten brenda afatit prej 60 ditësh nga dita e ofertës së parë për shitje apo në rast të tentimit të pasuksesshëm për shitje nga paragrafi 2, atëherë kreditori mund të kërkojë transferimin e sendeve në pronësi të tij, për mbulim të pjesshëm apo të plotë të kredisë në çmim të vlerësuar të atyre sendeve.</p> <p>5. Dispozitat e lartë përmendura të këtij neni do të aplikohen përshtatshëm edhe për shitjen e sendeve të sekuestruara përmes marrëveshjes së drejtpërdrejt.</p>	<p>settlement elapses. The second auction shall take place within 30 days since the proposal for second auction.</p> <p>3. Provision from paragraph 1 of this article shall also apply if sequestered items could not be sold in the price as evaluated through direct settlement within the deadline assigned by the enforcement body.</p> <p>4. If the assets from paragraph 1 of this article are not sold within 60 days since the day of first auction or in case of unsuccessful attempt to sell from paragraph 2, the creditor may request the transfer of items to his ownership, for partial or full recovery of the credit with the evaluated price of those items.</p> <p>5. Above provisions of this article are accordingly applied also for the sale of sequestered items through direct settlement.</p>	<p>aukcija održava se u roku od 30 dana od predloga za drugu aukciju.</p> <p>3. Odredbe stava 1. ovog člana shodno se primenjuju i kada se zaplenjene stvari nisu mogle prodavati po procenjenoj vrednosti putem neposrednog dogovora u roku određenom od izvršnog organa.</p> <p>4. Ako se imovina iz stava 1. ovog člana ne prodaje u roku od 60 dana od dana prve ponude za prodaju ili u slučaju neuspešnog pokušaja za prodaju iz stava 2, u tom slučaju izvršni poverilac može da traži prenos stvari u njegovom vlasništvu, za delimično ili potpuno namirenje potraživanja po procenjenoj ceni tih stvari.</p> <p>5. Gore navedene odredbe ovog člana shodno će se primenjivati i za prodaju zaplenjenih stvari preko neposrednog dogovora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 102</b> <b>Pezullimi i procedurës</b></p> <p>1. Organi përmbarues e pezullon përmbarimin në qoftë se asnjëra nga palët nuk paraqet propozim për ankandin e dytë,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 102</b> <b>Suspension of procedure</b></p> <p>1. The enforcement body shall suspend the enforcement if none of the parties presents proposal for second auction, or for sale</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 102</b> <b>Obustava postupka</b></p> <p>1. Izvršni organ će obusraviti izvršenje ako nijedna od strana ne podnosi predlog za drugu aukciju, ili za prodaju putem</p>

<p>apo për shitjen me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë, sipas nenit 101 paragrafi 2 i këtij Ligji respektivisht nëse kreditori nuk paraqet propozim për transferin e sendeve në pronësi të kreditorit, brenda afatit të paraparë në nenin 101 paragrafin 4 të këtij Ligji.</p> <p>2. Dispozitat e sipërme të këtij neni zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe për shitjen e sendeve të sekuestruara me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p>	<p>through direct settlement according to Article 101 paragraph 2, respectively if the creditor does not present a proposal for transfer of items possessed by the creditor, within the deadline foreseen by article 101 paragraph 4 of this law.</p> <p>2. Above provisions of this article shall apply appropriately on the sale of sequestrated items through direct settlement.</p>	<p>neposrednog dogovora, shodno člana 101.2, odnosno ako poverilac ne podnosi predlog za prenos stvari u vlasništvo poverioca, u roku predviđenom u članu 101.4 ovog zakona.</p> <p>2 Gornje odredbe ovog člana shodno se primenjuju i za prodaju zaplenjenih stvari putem neposrednog dogovora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 103</b> <b>Të drejtat dhe detyrimet e blerësit</b></p> <p>1. Blerësi ka për detyrë ta depozitojë çmimin blerës dhe sendet t'i marrë përsipër menjëherë pas përfundimit të ankandit, apo të shitjes me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Organi përmbarues t'ia dorëzojë blerësit sendet edhe para se do ta ketë depozituar shumën e të hollave në emër të çmimit blerës, në qoftë se për këtë gjë në rrezik të vet e jep pëlqimin kreditori brenda suazave të shumës që do t'i takonte nga çmimi i realizuar i shitjes.</p> <p>3. Në qoftë se blerësi nuk e depoziton shumën e të hollave në emër të çmimit blerës, personat nga paragrafi 2 i këtij neni,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 103</b> <b>Rights and obligations of purchaser</b></p> <p>The purchaser shall deposit the purchasing price and immediately take over the items after the conclusion of auction, or sale through direct settlement.</p> <p>2. The enforcement body shall hand over the items to purchaser even before depositing the amount of money in the height of purchasing price, if the creditor gives his consent at his own risk, within amount that would belong to him from the realized sale price.</p> <p>3. If the purchaser does not deposit the amount of money on behalf of purchasing price, the persons from paragraph 2 of this</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 103</b> <b>Prava i obaveze kupca</b></p> <p>Kupac je obavezan da deponuje kupovnu cenu i da preuzme stvari odmah po okončanju aukcije, ili prodaje putem neposrednog dogovora.</p> <p>2. Izvršni organ će dostaviti kupcu stvari i pre deponovanja iznosa novca na ime kupovne cene, ukoliko za to na svoj rizik daje saglasnost poverilac u okviru iznosa koji bi mu pripao od realizovane prodajne cene.</p> <p>3. Ako kupac ne deponuje iznos novca na ime kupovne cene, lica iz stava 2. ovog člana mogu od izvršnog organa u istoj</p>



<p>mund të kërkojnë nga organi përbarues në të njëjtën procedurë që me aktvendim të urdhërohet blerësi ta bëjë depozitimin e saj dhe pasi të bëhet i formës së prerë, të propozohet përbarimi i sajë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 104</b> <b>Momenti në të cilin blerësi bëhet pronar</b></p> <p>1. Në momentin në të cilin blerësi merr sendet e sekuestruara në posedim, ai bëhet edhe pronar i tyre pasi ta ketë depozituar çmimin e plotë.</p> <p>2. Blerësit të sendeve nuk i takojnë të drejtat në bazë të përgjegjësisë për mungesat fizike dhe juridike që mund t'i kenë ato.</p>	<p>article, may request the enforcement body in the same procedure to order the purchaser with a decision, to do the deposit, and after it becomes final, to propose its enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 104</b> <b>Moment when the purchaser becomes the owner</b></p> <p>1. At the moment when the purchaser of items takes them in possession, he becomes the owner after depositing the full price.</p> <p>2. The purchaser of items, based on responsibility, does not enjoy the right to appeal for physical and legal deficiencies items may have.</p>	<p>proceduri tražiti da se rešenjem nalaže kupcu da vrši deponovanje istog i po pravosnažnosti, predložiti njegovu izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 104</b> <b>Trenutak u kome kupac postaje vlasnik</b></p> <p>1. U trenutku u kome kupac preuzima zaplenjene stvari u posedu, on postaje njihov vlasnik, nakon deponovanja pune cene..</p> <p>2. Kupcu stvari ne pripadaju prava na osnovu odgovornosti o fizičkim i pravnim nedostacima koje one mogu imati.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 105</b> <b>Pagimi i kreditorit të përbarimit</b></p> <p>1. Në qoftë se nga të hollat e fituara me anë të shitjes së sendeve, e realizon kërkesën e tij vetëm një kreditor, atëherë organi përbarues pa caktuar seancë gjyqësore, me anë të aktvendimit urdhëron që nga shuma e të hollave të fituara me anë të shitjes së sendeve, të paguhen me radhë: shpenzimet procedurale, shpenzimet e caktuara në dokumentin përbarues,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 105</b> <b>Payment of enforcement creditor</b></p> <p>1. If from the obtained money from the sale of items, only one creditor settles the claim, the enforcement body without scheduling a session, through decision shall order the payment of the following from the amount of obtained money from the sale of items, in the following order: procedural costs, certain costs in enforcement document, interests until the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 105</b> <b>Isplata izvršnog poverioca</b></p> <p>1. Ako iz novca stečenog prodajom stvari, realizuje svoju potražnju samo jedan poverilac, onda izvršni organ bez sazivanja sudskog ročišta, rešenjem nalaže da se iz iznosa novca stečenog prodajom stvari, isplaćuju po redosledu: troškovi postupka, troškovi određeni u izvršnom dokumentu, kamate do dana prodaje stvari i glavno potraživanje za čiju realizaciju je započet</p>

<p>kamatat deri në ditën e shitjes së sendeve dhe kërkesa kryesore për realizimin e të cilës është filluar procedura përmbarimore.</p> <p>2. Të hollat që teprojnë pas përmbarimit të kërkesës kryesore i dorëzohen debitorit, po qe se për një gjë të tillë nuk ka pengesa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 106</b> <b>Pagimi kur janë më shumë kreditorë</b></p> <p>1. Po qe se në procedurën përmbarimore i realizojnë kërkesat e tyre më tepër kreditorë, gjegjësisht nëse përpos kreditorit i realizojnë kërkesat e tyre edhe personat të drejtat e të cilëve shuhet në momentin e shitjes së sendeve të luajtshme, atëherë ata i realizojnë të drejtat e tyre sipas radhës me të cilën e kanë fituar të drejtën e pengut, apo të drejtën tjetër që shuhet në momentin e shitjes për sendet e sekuestruara dhe të shitura.</p> <p>2. Realizimi i kërkesave në mënyrën e caktuar në paragrafin 1 të këtij neni, bëhet vetëm po qe se me ligj për kërkesat e caktuara nuk është paraparë e drejta e realizimit me përparësi.</p>	<p>day of the sale of items, and main request for settlement of which is initiated the enforcement procedure.</p> <p>2. The money that remains after the fulfillment of the main request shall be handed over to the enforcement debtor, if here are no obstacles.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 106</b> <b>Payment when there are more creditors</b></p> <p>1. If in the enforcement procedure, more creditors settle their requests claims, respectively if except creditor also other persons, whose rights are abolished in the moment of sale of movable items, settle their claims, then they will settle their claims in order by which they have obtain the right of pledge, or other right which is abolished at the moment of sale of sequestered items.</p> <p>2. Settlement of claims in assigned manner in paragraph 1 of this articleshall be conducted only if the law, for certain claims, has not provided for the right of priority settlement.</p>	<p>izvršni postupak.</p> <p>2. Novac koji ostaje višak nakon namirenja glavnog potraživanja predaje se dužniku, ako za to nema smetnji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 106</b> <b>Isplata kada je više poverioca</b></p> <p>1. Ako u izvršnom postupku realizuju njihova potraživanja više poverioca, odnosno ako osim poverioca realizuju njihovu potražnju i lica čija se prava gase u trenutku prodaje pokretnih stvari, onda oni realizuju njihova prava po redosledu po kome su stekli založno pravo, ili drugo pravo koje se gasi u trenutku prodaje o zaplenjenim i prodanim stvarima.</p> <p>2. Realizacija potraživanja na način određen u stavu 1. ovog člana, vrši se samo ako zakonom o određenoj potražnji nije predviđeno preče pravo realizacije.</p>
--	---	--

<p align="center"><b>Neni 107</b> <b>Realizimi proporcionalisht i kredive</b></p>	<p align="center"><b>Article 107</b> <b>Proportional settlement of credits</b></p>	<p align="center"><b>Član 107</b> <b>Srazmerna realizacija potražnji</b></p>
<p>1. Kreditorët të radhës së njëjtë të cilët nga shuma e të hollave të fituara me anë të shitjes së sendeve nuk mund të paguhen plotësisht, paguhen përpjesëtimisht me madhësinë e kërkesave të tyre.</p> <p>2. Me rastin e nxjerrjes së aktvendimit për pagimin, organi përmbarues do të marrë parasysh vetëm ato kërkesa në bazë të cilave aktvendimi për përmbarimin ose urdhri përmbarues ka marrë formë të prerë në ditën e shitjes së sendeve të sekuestruara.</p> <p>3. Shpenzimet e procedurës së përmbarimit, shpenzimet e caktuara në dokumentin përmbarues dhe kamatat kanë të njëjtën radhë të pagimit, sikurse kërkesa kryesore për të cilën janë të lidhura.</p> <p>4. Të hollat që teprojnë pas përmbarimit të kërkesave i dorëzohen debitorit në procedurën e përmbarimit, po qe se për një gjë të tillë nuk ka pengesa juridike.</p>	<p>1. Creditors of the same order, who from the amount of obtained money from the sale of items, cannot be paid completely, are paid proportionally with the extent of their requests.</p> <p>2. During the issuance of the decision on payment, the enforcement body shall take into consideration only the claims based on which the enforcement decision or enforcement writ has become final at the day of the sale of the sequestered items.</p> <p>3. Costs of the enforcement procedure, costs assigned in the enforcement document and interests have the same order of payment, as the main relevant claim.</p> <p>4. The money that remains after the fulfillment of the claims shall be handed over to the debtor in enforcement procedure, if there are no legal obstacles.</p>	<p>1. Poverioci istog reda koji se iz novčanog iznosa dobijenog prodajom stvari ne mogu u potpunosti biti isplaćeni, isplaćuju se srazmerno veličini njihove potražnje.</p> <p>2. Povodom donošenja rešenja o isplati, izvršni organ će uzeti u obzir samo one zahteve na osnovu kojih je rešenje ili nalog o izvršenju postalo pravosnažno na dan prodaje zaplenjenih stvari.</p> <p>3. Troškovi izvršnog postupka, troškovi određeni u izvršnom dokumentu i kamate imaju isti redosled isplate, kao glavni zahtev za koji se povezuju.</p> <p>4. Novac koji ostaje višak nakon namirenja potražnji predaje se dužniku u postupku izvršenja, ukoliko za to nema pravnih smetnji.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 108</b> <b>Zbatimi i dispozitave për përmbarimin për sendet e paluajtshme</b></p> <p>Dispozitat e këtij ligji për përmbarimin për sendet e paluajtshme që kanë të bëjnë me çështjen se kush nuk mund të jetë blerës, mandej ato që kanë të bëjnë me çështjen e kontestimit të kredive, me udhëzimin për në procedurë kontestimore, si dhe me aktvendimin për përmbushjen e detyrimeve të debitorit në procedurën përmbarimore, zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe në pikëpamje të përmbarimit për sendet e luajtshme me qëllim të realizimit të kredive në të holla.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 108</b> <b>Application of the provisions for enforcement on immovable items</b></p> <p>Provisions of this law for enforcement on immovable items related to who cannot be a purchaser, provisions related to disputing the credits, instruction to contested procedure, and the decision for fulfillment of debtor's obligation in enforcement procedure, shall apply accordingly at enforcement of movable items for the purpose of settlement of monetary credits.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 108</b> <b>Primena odredbi o izvršenju za nepokretne stvari</b></p> <p>Odrede ovog zakona o izvršenju o nepokretnim stvarima koje se odnose na pitanje ko ne može biti kupac, zatim one koje se odnose na pitanje osporavanja potražnji, uputstvom o parničnom postupku, kao i rešenjem o ispunjavanju dužničkih obaveza u izvršnom postupku, shodno se primenjuju i u pogledu izvršenja za pokretne stvari, u cilju realizacije novčane potražnje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU 2</b> <b>PËRMBARIMI PËR KREDITË E DEBITORIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 2</b> <b>ENFORCEMENT FOR DEBTOR'S CREDITS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 2</b> <b>IZVRŠENJE POTRAŽNJI DUŽNIKA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 109</b> <b>Kompetenca territoriale në rastet e përmbarimit të kredive të debitorit</b></p> <p>1. Vendosja për propozimin për përmbarimin lidhur me kredinë në të holla të debitorit dhe për aplikimin e këtij lloji të përmbarimit, kompetencë territoriale ka gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit. Në qoftë se debitori nuk ka vendbanim në Kosovë, atëherë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 109</b> <b>Territorial jurisdiction in case enforcement against debtor's credit</b></p> <p>1. To decide on proposal for enforcement for monetary credits of debtor and for application of such type of enforcement, territorial jurisdiction is with the court where the residence of debtor is located. If debtor does not have residence in Kosovo, territorial jurisdiction is with the court</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 109</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima izvršenja potražnji dužnika</b></p> <p>1. Za rešavanje o predlogu za izvršenje u vezi sa novčanom potražnjom dužnika i za primenu ove vrste izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi mesto stanovanja dužnika. Ako dužnik nema mesto stanovanja na Kosovu, onda nadležan je sud na čijem se području nalazi</p>

<p>është kompetente gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendqëndrimi i debitorit</p> <p>2. Në qoftë se debitori nuk ka në Kosovë as vendbanim e as vendqëndrim, kompetencë ka gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit të debitorit në procedurën përbarimore. Në qoftë se debitori i debitorit nuk ka në Kosovë vendbanim, atëherë është kompetente gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendqëndrimi i debitorit të debitorit.</p> <p>3. Për debitorin si person juridik kompetente territorial është gjykata ku gjendet selia e personit juridik ose selia e njësisë organizative të tij, si dhe gjykata në territorin që ka nxjerrë dokumentin përbarues.</p> <p>4. Vendosija për propozimin për përbarimin lidhur me kredinë në të holla të debitorit dhe për aplikimin e këtij lloji të përbarimit, përbaruesi privat ka kompetencë territoriale për të vendosur mbi propozimin përbarimor dhe të zbatojë përbarimin për kreditë e debitorit.</p>	<p>competent for the territory where debtor stays.</p> <p>2. If debtor does not have a residence nor a place of stay in Kosovo, territorial jurisdiction is with the court in territory where residence of debtor's debtor in enforcement procedure is located. If debtor's debtor does not have a residence or a place of stay in Kosovo, territorial jurisdiction is with the court in territory of which is place of stay of debtor's debtor.</p> <p>3. For debtor as legal person, territorial competence is with the court where the seat of legal person is located or the seat of its organizational unit, also the court competent over the territory where the enforcement document is issued.</p> <p>4. Private enforcement agent shall have the territorial jurisdiction to decide on enforcement proposal and carry out the enforcement on monetary credit of debtor.</p>	<p>mesto boravka dužnika.</p> <p>2. Ako dužnik nema mesto stanovanja niti boravka na Kosovu, nadležan je sud na čijem se području nalazi mesto stanovanja dužnikovog dužnika u izvršnom postupku. Ako dužnikov dužnik nema mesto stanovanja na Kosovu, onda je nadležan sud na čijem se području nalazi boroboravište dužnikovog dužnika.</p> <p>3. Za dužnika kao pravno lice mesno nadležan je sud gde se nalazi sedište pravnog lica ili sedište njegove organizacione jedinice, kao i sud na čijem je području pribavljen izvršni dokument.</p> <p>4. Odlučivanje o predlogu za izvršenje u vezi novčane potražnje dužnika i za primenu ove vrste izvršenja, privatni izvršitelj je mesno nadležan da odlučuje o izvršnom predlogu i o sprovođenju izvršenja za potražnju dužnika..</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 110</b> <b>Kompetenca territoriale në rast të ushqimit ligjor</b></p> <p>Përfshihet nga neni 109 i këtij Ligji, kreditori i përmbarimit të kredisë për ushqimin ligjor, ka të drejtë që propozimin e tij ta paraqesë në gjykatën në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi apo vendqëndrimi i tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 110</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court enforcement in case of legal nutrition</b></p> <p>Exceptionally from article 109 of this law, enforcement creditor of credit for legal nutrition, has the right to present his proposal to the court in territory of which is his residence or place of stay.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 110</b> <b>Mesna nadležnost u slučaju zakonskog izdržavanja</b></p> <p>Izuzetno od člana 109 . ovog zakona, izvršni poverilac potraživanja za zakonsko izdržavanje, ima pravo da njegov predlog podnosi sudu na čijem se području nalazi njegovo mesto stanovanja ili boravka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 111</b> <b>Përfshihet nga përmbarimi</b></p> <p>1. Përfshihen nga përmbarimi të ardhurave nga ushqimi ligjor, po qe se nuk kemi të bëjmë me kreditë e llojit të njëjtë.</p> <p>2. Objekt përmbarimi nuk mund të bëhen kreditë në bazë të tatimeve dhe të kontributeve të caktuara me anë të ligjit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 111</b> <b>Exclusion from enforcement</b></p> <p>1. Incomes from the legal nutrition are excluded the from enforcement, if not related to the credits of the same type.</p> <p>2. The object of enforcement cannot be the credits based on taxes and contributions assigned by the law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 111</b> <b>Izuzimanje od izvršenja</b></p> <p>1. Izuzimaju se od izvršenja prihodi zakonskog izdržavanja, ako se ne radi o potražnjima iste vrste.</p> <p>2. Predmet izvršenja ne mogu postati potraživanja na osnovu poreza i doprinosa određenih zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 112</b> <b>Kufizimi i përmbarimit</b></p> <p>1. Përmbarimi në të ardhurat personale, për shpërblimin në vend të pagës dhe për pensionin, mund të caktohet dhe zbatohet deri në gjysmën e lartësisë së tyre. Shuma që sekuestrohet do të kufizohet në pjesën që tejkalon shumën e ndihmës më të lartë sociale që paguhet brenda territorit ku debitori ka vendbanimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 112</b> <b>Limitation of enforcement</b></p> <p>1. Enforcement against personal incomes, on reward instead of salary and on pensions, may be assigned and applied up to the half of their amount. The amount to be sequestrated shall be limited in the part that exceeds the amount of social benefit paid in the territory where the debtor lives.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 112</b> <b>Ograničenje izvršenja</b></p> <p>1. Izvršenje na lični dohodak, za nadoknadu umesto plate i za penziju, može se odrediti i primeniti do polovine njihove visine. Zaplenjeni iznos će se ograničiti na deo koji prevazilazi iznos najveće socijalne pomoći koja si isplaćuje unutar teritorije gde je dužnikovo prebivalište.</p>

<p>2. Përmbartimi për fitimin e garantuar i cili i takon debitorit në procedurën e përmbartimit, në bazë të kontratës kolektive dhe ligjit, mund të caktohet dhe zbatohet vetëm deri në një të tretën e sasisë së tij.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni zbatohen edhe në rast të përmbartimit për të ardhurat në bazë të shpërblimit për shkak të dëmtimit të trupit sipas dispozitave për sigurimin invalidor, për të ardhurat në bazë të ndihmës sociale, për të ardhurat në bazë papunësisë së përkohshme, për të ardhurat në bazë të shtesave për fëmijë, për të ardhurat në bazë të bursës studentore dhe ndihmës studentëve dhe nxënësve, si dhe për të ardhurat nga puna e personave të dënuar me burgim.</p> <p>4. Përmbartimi për të ardhurat në bazë të kontratës për ushqimin e përhershëm dhe për rentën e përhershme, si dhe për të ardhurat në bazë të kontratës për sigurimin e jetës, mund të zbatohet vetëm në atë pjesë që e tejkalon shumën e ndihmës më të lartë të përhershme sociale që paguhet në territorin ku debitori ka vendbanimin e vet.</p> <p>5. Përmbartimi për të ardhurat e invalidëve të luftës, dhe ato në bazë të shtesës invalide, mund të zbatohet vetëm për</p>	<p>2. Enforcement for guaranteed profit which belongs to debtor in enforcement procedure, based on collective contract and law, may be assigned and applied up to the one third of its quantity.</p> <p>3. Provisions of paragraph 2 of this article shall also apply in the case of enforcement against the incomes based on rewards, due to bodily damage according to the provisions of disability guarantee, incomes based on social assistance, incomes based on temporary unemployment, incomes based on children's allowances, incomes based on student's scholarship and assistance to students and pupils, and incomes from work of the persons convicted to imprisonment.</p> <p>4. Enforcement against incomes based on the contract for life nutrition of and for life rent, and also incomes based on the contract for life guarantee, may apply only in a part which exceeds the amount of the highest permanent social assistance which is paid in the territory where debtor has his residence.</p> <p>5. Enforcement against the incomes of the war invalids, and the ones provided with invalidity allowances, may apply only for</p>	<p>2. Izvršenje garantovane dobiti, koja pripada dužniku u izvršnom postupku, shodno kolektivnom ugovoru i zakonu, može se odrediti i sprovoditi samo do jedne trećine tog iznosa.</p> <p>3. Odredbe stava 2. ovog člana primenjuju se i u slučaju izvršenja na prihod po osnovu nadoknade za telesno oštećenje shodno odredbi o invalidskom osiguranju, na prihod po osnovu socijalne pomoći, na prihod po osnovu privremene nezaposlenosti, na prihod po osnovu dečjeg dodatka, na prihod po osnovu studentske stipendije i pomoći studenata i učenika, kao i na prihod po osnovu rada lica kažnjenih zatvorom.</p> <p>4. Izvršenje na prihod po osnovu ugovora o doživotnom izdržavanju i doživotnoj renti, kao i na prihod po osnovu ugovora o osiguranju života, može se sprovoditi samo u tom delu koji prevazilazi iznos najviše trajne socijalne pomoći koja se isplaćuje na području gde je mesto stanovanja dužnika.</p> <p>5. Izvršenje na prihod invalida rata i na prihod po osnovu invalidskog dodatka, može se sprovoditi samo za namirenje</p>
--	---	--

<p>përbushjen e kredive në bazë të ushqimit ligjor, shpërblimit të dëmit të krijuar për shkak të humbjes së aftësisë për punë dhe shpërblimit të dëmit për humbjen e ushqimit për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit, deri në shumën e gjysmës së këtyre të ardhurave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 113</b> <b>Veprimet përmbarese</b></p> <p>Përmbarimi për kredinë në të holla të debitorit në procedurën përmbarese zbatohet me anë të sekuestrimit dhe kalimit (transferimit) të tij, po qe se me këtë ligj për rastet e veçanta nuk është paraparë ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 114</b> <b>Vëllimi i përmbarimit</b></p> <p>1. Sekuestrimi dhe kalimi i kredisë në të holla, mund të caktohen vetëm në shumën që nevojitet për realizimin e kredisë së kreditorit, përveç në qoftë se është fjala për kredinë e papjesëtueshme.</p> <p>2. Në qoftë se më tepër kreditorë e kërkojnë përmbarimin për të njëjtën kredi të debitorit që është e ndashme, sekuestrimi dhe kalimi caktohen në shumat përkatëse veç e veç në dobi të secilit propozues.</p>	<p>fulfillment of the credits based on legal nutrition, compensation for caused damage due to the loss of working ability and reward for damage due to loss of nutrition because of the death of nutrition provider, up to amount of half of these incomes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 113</b> <b>Enforcement actions</b></p> <p>Enforcement against monetary credits of the debtor in enforcement procedure shall apply through its sequestration and transfer, if this law, for special cases, does not provide otherwise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 114</b> <b>Extent of enforcement</b></p> <p>1. Sequestration and transfer of monetary credit may be assigned only on the amount needed for settlement of the credit of creditor, unless it is concerned indivisible credit.</p> <p>2. If more creditors claim the enforcement for the same debtor's credit which is divisible, sequestration and transfer shall be assigned in respective separate amounts in benefit of each proposer.</p>	<p>potraživanja po osnovu zakonskog izdržavanja, nadoknade štete nastale zbog gubljenja radne sposobnosti i nadoknade zbog gubljenja izdržavanja zbog smrti davaoca izdržavanja, do polovine iznosa ovih prihoda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 113</b> <b>Izvršne radnje</b></p> <p>Izvršenje na novčanu potražnju dužnika u izvršnom postupku sprovodi se zaplenom i njenim prenošenjem (transferom), ako ovim zakonu za posebne slučajeve nije predviđeno drugačije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 114</b> <b>Obim izvršenja</b></p> <p>1. Zaplena i prenos novčane potražnje, mogu se odrediti samo u iznosu koji je potreban za realizaciju potraživanja izvršnog poverioca, osim ako se radi o nedeljivoj potražnji.</p> <p>2. Ako više izvršnih poverioca traže izvršenje za istu potražnju dužnika koja je deljiva, zaplena i prenos se određuju u odgovarajućim iznosima ponaosob u korist svakog od predlagača.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 115</b> <b>Sekuestrimi i kredisë së debitorit</b></p> <p>1. Me aktvendimin me të cilin caktohet sekuestrimi i kredisë në të holla të debitorit, i ndalohet debitorit të debitorit që t'ia paguajë borxhin debitorit, kurse këtij të fundit i ndalohet që kredinë e këtillë ta realizojë, apo që me të disponojë në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>2. Ndalimi e përfshinë edhe disponimin me pengun e kontraktuar për sigurimin e kredisë së sekuestruar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 115</b> <b>Sequestration of debtor's credit</b></p> <p>1. With the decision assigning the sequestration of credit's monetary credit, the debtor's debtor shall be prohibited to pay to debtor the debt, while the latter is prohibited to settle such credit, or to dispose with it in some other way.</p> <p>2. Prohibition includes also the disposal of pledge contracted for guarantee of the sequestered credit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 115</b> <b>Zaplena potraživanja dužnika</b></p> <p>1. Rešenjem kojim se određuje zaplena novčane potražnje dužnika, zabranjuje se dužnikovom izvršnom dužniku da izvršnom dužniku isplati dug dužniku izvršenja, ili da istim na neki drugi način raspolaze.</p> <p>2. Zabrana uključuje i raspolaganje ugovorenim zalogom za osiguranje zaplenjene potražnje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 116</b> <b>Efekti i sekuestrimit të kredisë</b></p> <p>1. Sekuestrimi i kredisë në të holla të debitorit quhet i kryer në ditën në të cilën debitorit të debitorit i është dorëzuar aktvendimi për sekuestrimin.</p> <p>2. Kreditori me anë të sekuestrimit të kryer e fiton të drejtën e pengut për kredinë e debitorit.</p> <p>3. Debitori i debitorit nuk ka as të drejtë prapësimi, e as të drejtë ankimi kundër vendimit për sekuestrimin e kredisë së kreditorit të tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 116</b> <b>The effect of sequestration of credit</b></p> <p>1. Sequestration of debtor's monetary credit is considered finished at the day when the decision on sequestration is delivered to the debtor's debtor.</p> <p>2. Creditor through completed sequestration gains the right of pledge for the credit of debtor.</p> <p>3. Debtor's debtor does not have a right to object or to appeal against the decision on sequestration of his creditor's credit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 116</b> <b>Dejstvo zaplenjivanja potražnje</b></p> <p>Zaplenjivanje novčanog potraživanja dužnika smatra se izvršenim na dan kada je dužnikovom dužniku uručeno rešenje o zaplenjivanju.</p> <p>2. Izvršni poverilac putem izvršene zaplene stiče založno pravo na potražnji dužnika izvršenja.</p> <p>3. Dužnikov dužnik nema niti pravo prigovora, niti pravo žalbe protiv rešenja o zapleni potraživanja njegovog poverioca.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 117</b> <b>Sekuestrimi i kredisë së bazuar në letrën me vlerë</b></p> <p>1. Sekuestrimin e kredisë të bazuar në letrën me vlerë e cila kalohet me anë të vërtetimit, apo për realizimin e së cilës është e nevojshme letra e tillë, e kryen organi përmbarues, duke ia marrë letrën me vlerë debitorit dhe duke ia dorëzuar atë gjykatës.</p> <p>2. Sekuestrimi quhet i kryer në momentin kur i merret letra me vlerë debitorit në procedurën e përmbarimit.</p> <p>3. Veprimet juridike të nevojshme për ruajtjen apo realizimin e të drejtës nga letra me vlerë, i kryen në emër të debitorit organi përmbarues në mbështetje të konkluzionit të nxjerrë nga organi përmbarues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 117</b> <b>Sequestration of credit based on securities</b></p> <p>Sequestration of credit based in securities which is transferred through endorsement, or for settlement where securities are needed, shall be conducted by the enforcement body in the way that it takes over the securities from the debtor and hands them over to the court.</p> <p>2. Sequestration shall be considered finalized at the moment when the securities are taken from debtor in enforcement procedure.</p> <p>3. Legal actions needed for preservation or settlement of the right from securities shall be conducted by the enforcement body on behalf of the debtor in support of the conclusion issued by the enforcement body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 117</b> <b>Zaplenjivanje potraživanja baziranog na hartiju od vrednosti</b></p> <p>Zaplenjivanje potraživanja baziranog na hartiju od vrednosti koje se prenosi putem potvrde, ili za čiju je realizaciju potrebna hartija od vrednosti, obavlja izvršni organ, oduzimajući vrednosnu hartiju dužniku i uručujući istu sudu.</p> <p>2. Zaplenjivanje se smatra obavljenim u trenutku kada se hartija od vrednosti oduzima dužniku u postupku izvršenja.</p> <p>3. Pravne radnje potrebne za čuvanje ili realizaciju prava iz hartija od vrednosti, u ime dužnika obavlja izvršni organ, shodno zaključku donetim od strane izvršnog organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 118</b> <b>Sekuestrimi i kredisë në bazë të depozitës së kursimit</b></p> <p>1. Përrjashtimisht nga dispozitat e nenit 115 të këtij ligji, sekuestrimi i kredisë të bazuar në depozitën e kursimit të banka, apo të ndonjë organizatë financiare tjetër, mund të bëhet edhe pa iu marrë paraprakisht</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 118</b> <b>Sequestration of credit based on savings deposit</b></p> <p>1. Exceptionally from the provisions of article 115 of this law, sequestration of credit based on savings deposit in the bank, or in other financial organization, may be conducted even before previously taken</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 118</b> <b>Zaplenjivanje potraživanja po osnovu štednog uloga</b></p> <p>1. Izuzetno od odredbi člana 115 . ovog zakona, zaplenjivanje potraživanja baziranog na ulog bankarske štednje, ili neke druge finansijske organizacije, može se obaviti i bez prethodnog oduzimanja</p>

<p>libreza e kursimit debitorit.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përmbarrimit në propozimin e tij nuk i ka treguar të dhënat lidhur me depozitën e kursimit të debitorit, atëherë organi përmbarrues të dhënat e tilla do t'i kërkojë nga banka në të cilën ndodhet depozita e kursimit, të cilën bankë kreditori duhet ta tregojë në propozimin e tij.</p> <p>3. Banka te e cila ndodhet depozita e kursimit, ka detyrë që brenda 1 dite pune t'ia dërgoj organi përmbarrues të dhënat e kërkuara dhe i ndalohej ta njoftojë debitorin e përmbarrimit lidhur me kërkesën e të dhënave në fjalë nga autoriteti përmbarrues.</p>	<p>savings account from the debtor.</p> <p>2. If enforcement creditor in his proposal has not shown data regarding savings deposit of enforcement debtor, then the enforcement body will request such data from the bank in which is the savings deposit, and which bank should be indicated in creditor's proposal.</p> <p>3. The bank in which is the savings deposit, shall within one working day send to enforcement body the requested data and the bank shall not inform the enforcement debtor regarding the request of the concerned data from the enforcement authority.</p>	<p>štedne knjižice dužnika.</p> <p>2. Ako poverenik izvršenja u njegovom predlogu nije prikazao podatke u vezi štednog uloga dužnika, onda će izvršni organ takve podatke tražiti od banke kod koje se nalazi štedni ulog, koju banku izvršni poverilac treba da navodi u njegovom predlogu.</p> <p>3. Banka kod koje se nalazi štedni ulog, dužna je da u roku od 1 dana dostavi izvršnom organu tražene podatke i zabranjeno je da obavesti izvršnog dužnika u vezi traženja navedenih podataka od izvršnog organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 119</b> <b>Kryerja e sekuestrimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 119</b> <b>Conduct of sequestration</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 119</b> <b>Izvođenje zaplenjivanja</b></p>
<p>1. Sekuestrimi kryhet duke iu dërguar aktvendimi apo urdhri për sekuestrim, bankës të e cila ndodhet depozita e kursimit.</p> <p>2. Organi përmbarrues ia dërgon aktvendimin apo urdhrin për sekuestrimin e depozitës së kursimit debitorit të përmbarrimit, vetëm pas njoftimit, nga banka te e cila ndodhet depozita e kursimit, se është kryer sekuestrimi.</p>	<p>1. Sequestration shall be conducted by sending the decision or order on sequestration to the bank where the savings deposit is held.</p> <p>2. The enforcement body delivers the decision or order on sequestration of savings deposit to the enforcement debtor, only after notification from the bank in which is savings deposit, that the sequestration is finished.</p>	<p>1. Zaplenjivanje se obavlja uz dostavljanje rešenja ili naloga o zaplenjivanju banci kod koje se nalazi štedni ulog.</p> <p>2. Izvršni organ dostavlja rešenje ili nalog o zaplenjivanju štednog uloga dužniku izvršenja, tek nakon obaveštavanja od strane banke kod koje se nalazi štedni ulog, da je obavljeno zaplenjivanje.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 120</b> <b>E drejta e pengut për kamatat</b></p> <p>E drejta e pengut e fituar për kredinë e debitorit nga e cila rrjedhin kamatat, i përket edhe kamatave që bëhen të kërkueshme pas sekuestrimit të bërë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 120</b> <b>Right of pledge on interests</b></p> <p>The right of pledge obtained for the debtor's credit from which are stemming interests, belongs also to the interests which became required after finished sequestration.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 120</b> <b>Založno pravo na kamatu</b></p> <p>Založno pravo stečeno za potražnju dužnika iz koje proizilaze kamate, pripada i na kamate koje postaju potražne nakon izvršene zaplene.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 121</b> <b>Radha e përparësisë</b></p> <p>1. Radha e përparësisë së të drejtave të pengut të më tepër kreditorëve të përmbartimit, caktohet sipas datës së arritjes së propozimeve për përmbartim tek organi përmbartues.</p> <p>2. Në qoftë se propozimi për përmbartimin i është dërguar organi përmbartues nëpërmjet postës me letër rekomande, dita e dorëzimit të saj në postë konsiderohet ditë e dorëzimit të saj te organi përmbartues.</p> <p>3. Në qoftë se propozimet për përmbartim të më tepër kreditorëve kanë arritur në organi përmbartues në të njëjtën ditë, atëherë të drejtat e pengut e kanë të njëjtën radhë përparësie.</p> <p>4. Kreditë me të njëjtën radhë të prioritetit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 121</b> <b>Order of priority</b></p> <p>1. Priority order of the rights of pledge of more enforcement creditors shall be assigned according to the day of the arrival of proposals for enforcement to the enforcement body.</p> <p>2. If enforcement proposal shall be delivered to the enforcement body through post office with registered letter, the day of delivery to the post office shall be considered as the day of delivery to the enforcement body.</p> <p>3. If enforcement proposal of more creditors arrived to the enforcement body at the same day, the rights of pledge shall have the same order of priority.</p> <p>4. Credits of the same order of priority</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 121</b> <b>Redosled prvenstva</b></p> <p>1. Redosled prvenstva založnog prava više poverenika izvršenja, određuje se prema datumu prispeća predloga za izvršenje kod izvršnog organa.</p> <p>2. Ako je predlog za izvršenje dostavljen izvršnom organu putem pošte, preporučeno, dan dostavljanja istog u pošti smatra se danom njegovog dostavljanja izvršnom organu.</p> <p>3. Ako su predlozi za izvršenje više poverilaca dospeli kod izvršnog organa istog dana, onda založna prava imaju isti redosled prvenstva.</p> <p>4. Potraživanja sa istim redosledom</p>

<p>realizohen proporcionalisht, po qe se nuk mund të realizohen në tërësi për shkak të mos mjaftësisë së kredisë së debitorit që e ka ndaj personit të tretë.</p>	<p>shall be realized proportionally in case credits cannot be realized fully due to insufficiency of the debtor's credit against the third person.</p>	<p>prvenstva realizuju se srazmerno, ukoliko se ne mogu u celosti realizovati zbog nedovoljnosti potraživanja dužnika koje ima prema nekom trećem licu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 122</b> <b>Radha e përparësisë për të drejtën e pengut</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 122</b> <b>Order of priority for the right of pledge</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 122</b> <b>Redosled prvenstva za založno pravo</b></p>
<p>Në qoftë se nga shkaku i zbatimit të përmbartimit për kredisë në të holla të debitorit, shuhen të drejtat e pengut, dhe të drejtat tjera që janë fituar para fillimit të procedurës përmbartimore, radha e prioritetit të realizimit të drejtave të tilla caktohet sipas dispozitave me të cilat rregullohet fitimi i radhës së prioritetit të tyre jashtë procedurës përmbartimore.</p>	<p>If application of enforcement against debtor's monetary credit abolish the rights of pledge and other rights obtained before the start of enforcement procedure, the order of priority for settlement of such rights shall be assigned according to the provisions which regulate gaining of order of their priority out of enforcement procedure.</p>	<p>Ako se iz razloga sprovođenja izvršenja za novčanu potražnju dužnika gase založna prava, kao i druga prava koja su stečena pre početka izvršnog postupka, redosled prvenstva realizacije takvih prava određuje se prema odredbama kojima se uređuje sticanje njihovog redosleda prvenstva van izvršnog postupka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 123</b> <b>Sekuestrimi i kredisë së siguar me të drejtën e pengut të regjistruar në regjistrin publik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 123</b> <b>Sequestration of the credit ensured with the right of pledge registered in public register</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 123</b> <b>Zaplena potraživanja obezbeđenog založnim pravom upisanim u javni registar</b></p>
<p>1. Sekuestrimi i kredisë së siguar me anë të së drejtës së pengut të regjistruar në regjistrin publik, kryhet duke u shënuar sekuestrimi në regjistrin e tillë.</p> <p>2. Regjistrimin e bënë sipas detyrës zyrtare organi përmbartues, duke u theksuar se</p>	<p>1. Sequestration of the credit ensured with the right of pledge registered in public register, is conducted by noting the sequestration in such register.</p> <p>2. Registration shall be done ex officio by the enforcement body, emphasizing that</p>	<p>Zaplena potraživanja obezbeđenog založnim pravom upisanim u javni registar, obavlja se kroz upisivanje zaplene u takav registar.</p> <p>2. Upisivanje, po službenoj dužnosti, obavlja izvršni organ, naglašavajući da je</p>

<p>sekuestrimi në bazë të cilit është fituar e drejta e pengut për kredinë, është bërë me qëllim që të realizohet kredia e kreditorit.</p> <p>3. Po qe se ekzistojnë më tepër kreditorë, radha e prioritetit të kredive të tyre caktohet sipas kohës së regjistrimit.</p>	<p>the sequestration based on which is gained the right of pledge on credit, is done with aim of settlement of the credit of creditor.</p> <p>3. If there are more creditors, the order of priority for their credits shall be assigned according to the time of registration.</p>	<p>zaplena na osnovu koje je stečeno založno pravo na potražnju, učinjeno u cilju realizacije potraživanja poverioca.</p> <p>3. Ako postoje više poverioca, redosled prvenstva njihovog potraživanja određuje se prema vremenu registracije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 124</b> <b>Deklarimi i debitorit të debitorit</b></p> <p>1. Organi përmbarues me propozimin e kreditorit, do të kërkojë nga debitori i debitorit që brenda 10 ditëve nga dorëzimi i urdhrit nga organi përmbarues të deklarohet për faktin nëse dhe në çfarë shume e pranon kredinë e sekuestruar dhe se a është i gatshëm ta shlyej borxhin, si dhe nëse detyrimi i tij për ta shlyer borxhin është i kushtëzuar nga përmbushja e ndonjë detyrimi tjetër.</p> <p>2. Propozimin për deklarimin e debitorit të debitorit, kreditori mund ta bashkojë me propozimin për përmbarim, ose ta japë me parashtrësë të veçantë pas këtij propozimi, por jo më vonë se deri në kalimin e kredisë.</p> <p>3. Deklarimi i debitorit të debitorit do të dërgohet me postë në adresat e regjistruara të kreditorit dhe debitorit brenda pesë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 124</b> <b>Statement of the debtor's debtor</b></p> <p>1. Enforcement body, upon the creditor's proposal, shall request the debtor's debtor to declare within 10 days from delivery of the enforcement body's order on whether and at what amount he would admit the sequestered credit, and whether he is ready to settle the debt, and also if his obligation for paying the debt is conditioned with fulfillment of any other obligation.</p> <p>2. Proposal for declaration of debtor's debtor, the creditor may merge with the enforcement proposal, or may provide it, through special submission, after this proposal, but not later than until transfer of the credit.</p> <p>3. The statement of debtor's debtor will be delivered with mail to registered addresses of the creditor and to debtor within five</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 124</b> <b>Izjašnjavanje dužnikovog dužnika</b></p> <p>1. Izvršni organ će, na predlog poverioca, tražiti od dužnikovog dužnika da se u roku od 10 dana od dana uručivanja naloga od izvršnog organa izjasni o činjenici da li i u kakvom iznosu priznaje zaplenjenu potražnju i da li je spreman da namiruje dug, te da li je njegova obaveza da namiruje dug uslovljena od ispunjavanja neke druge obaveze.</p> <p>2. Predlog za izjašnjavanje dužnikovog dužnika, poverilac može da spaja sa predlogom o izvršenju, ili da podnese posebnom predstavkom nakon ovog predloga, ali ne kasnije od isteka potražnje.</p> <p>3. Izjašnjavanje dužnikovog dužnika će se poštom dostaviti na registrovane adrese izvršnog poverioca i dužnika u roku od pet</p>

<p>ditëve nga dita e pranimit nga organi përmbarues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 125</b> <b>Përgjegjësia e debitorit të debitorit</b></p> <p>1. Debitori i debitorit i përgjigjet kreditorit për dëmin që i ka shkaktuar duke mos u deklaruar fare, apo duke u deklaruar në mënyrë të pasaktë, apo jo të plotë. Kreditori mund të kërkojë kompensim përmes procedurës kontestimore për të mbuluar dëmet nga debitori i debitorit. Dëmet e vlerësuara përbëhen nga kërkesa e plotë e debitorit, si dhe kompensimi për çfarëdo pagese nëse ka dëme shtesë.</p> <p>2. Organi përmbarues do ta paralajmërojë debitorin e debitorit për këtë përgjegjësi të tij.</p>	<p>days from the receipt from the enforcement body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 125</b> <b>Responsibility of the debtor's debtor</b></p> <p>1. Debtor's debtor shall be responsible to the creditor for the damage caused by his non-declaration or for providing inaccurate or incomplete declaration. Creditor may request compensation through contested procedure to cover damages caused by debtor. Assessment of damage shall comprise the full debtor's request, and compensation for any payment, if there are additional damages.</p> <p>2. The enforcement body shall warn the debtor's debtor about this responsibility.</p>	<p>dana od dana prijema od izvršnog organa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 125</b> <b>Odgovornost dužnikovog dužnika</b></p> <p>1. Dužnikov dužnik odgovara poveriocu za štetu koju mu je prouzrokovao ne izjašnjavajući se uopšte, ili izjašnjavajući se na netačan, ili nepotpun način. Poverilac može zahtevati nadoknadu preko parničnog postupka kako bi namirio štetu od dužnikovog dužnika. Procenjena šteta se sastoji od punog potraživanja dužnika, kao i nadoknada za bilo kakvu isplatu, ukoliko ima dodatne štete.</p> <p>2. Izvršni organ će upozoriti dužnikovog dužnika na ovu njegovu odgovornost.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>KREU 3</b> <b>KALIMI (TRANSFERI) I KREDISË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 126</b> <b>Llojet e kalimit të kredisë</b></p> <p>1. Kredia e sekuestruar i kalohet kreditorit në pajtim me propozimin e tij për arkëtim ose në vend të pagesës.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori nuk e cakton në mënyrë decisive llojin e kalimit të kredisë, konsiderohet se e propozon kalimin me qëllim arkëtimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 127</b> <b>Aktvendimi për kalimin e kredisë</b></p> <p>1. Aktvendimi apo urdhri për kalimin e kredisë nxirret vetëm pasi të bëhet i formës së prerë aktvendimi apo urdhri për sekuestrimin.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori ka propozuar që debitori i debitorit të deklarohet për kredinë për të cilën propozohet përmbarimi, organi përmbarues do të nxjerrë aktvendimin apo urdhrin për propozimin për kalimin, pas skadimit të afatit prej 3 ditësh, nga dita kur kreditorit i</p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 3</b> <b>TRANSFER OF CREDIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 126</b> <b>Types of transfer of credit</b></p> <p>1. Sequestered credit shall be transferred to the creditor in accordance with his proposal for encashment or instead of payment.</p> <p>2. If the creditor does not decisively assign the type of transfer of credit, it shall be considered that he proposes the transfer for the purpose of encashment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 127</b> <b>Decision for transfer of credit</b></p> <p>1. Decision or order for transfer of credit shall be issued only after the decision or order for sequestration becomes final.</p> <p>2. If the creditor has proposed that debtor's debtor give statement about the credit for which the enforcement is proposed, the enforcement authority will issue a decision or decision on proposal for transfer, after the expiration of 3 days deadline, from the day when to the creditor the notification</p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 3</b> <b>PRENOS(TRANSFER) POTRAŽIVANJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 126</b> <b>Vrste prenosa potraživanja</b></p> <p>1. Zaplenjeno potraživanje prenosi se izvršnom poveriocu u skladu sa njegovim predlogom za naplaćivanje, ili umesto namirenja.</p> <p>2. Ako poverilac ne određuje izričito vrstu prenosa potraživanja, smatra se da predlaže prenos u cilju naplaćivanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 127</b> <b>Rešenje o prenosu potraživanja</b></p> <p>1. Rešenje ili nalog o prenosu potraživanja donosi se samo nakon pravosnažnosti rešenja ili naloga o zaplenjivanju.</p> <p>2. Ako je poverilac predložio da se dužnikov dužnik izjašnjava o potražnji za koju se predlaže izvršenje, izvršni organ će doneti rešenje ili nalog o predlogu prenosa, po isteku roka od 3 dana, od dana kada je izvršnom povereniku uručeno obaveštenje o izjašnjanju dužnikovog dužnika.</p>
--	--	--



<p>është dërguar njoftimi për deklarimin e debitorit të debitorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 128</b> <b>Pagimi i shumës në llogarinë e organit përbarues</b></p> <p>Në aktvendimin për përbarimin, urdhrin për përbarim apo në aktvendimin e posaçëm për kalimin e kredisë, do të ftohet debitori i debitorit që shumën e detyruar të hollave t'ia deponojë organit përbarues duke paguar në llogarinë e caktuar dhe për një gjë të tillë ta njoftojë organin përbarues</p>	<p>for declaration of debtor's debtor was delivered.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 128</b> <b>Payment of an amount in enforcement body account</b></p> <p>In enforcement decision, enforcement writ or in special decision for transfer of credit, the debtor's debtor will be invited to deposit to the enforcement body the obligated amount of money, by paying in assigned account and for this he will inform the enforcement body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 128</b> <b>Uplata iznosa na račun izvršnog organa</b></p> <p>Rešenjem o izvršenju, nalogom o izvršenju ili posebnim rešenjem o prenosu potražnje, pozvaće se dužnikov dužnik da obavezan novčani iznos deponuje izvršnom organu, plaćanjem na određeni račun i o tome će obavestiti izvršni organ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 129</b> <b>Kushtet e posaçme për kalimin e kredisë së papjesëtueshme</b></p> <p>1. Kredia që bazohet në letrën me vlerë, që kalohet me nënshkrim, ose për realizimin e së cilës nevojitet parashtrimi i kësaj letre, ose që për shkaqe tjera nuk mund të pjesëtohet lidhur me kalimin ose realizimin, mund të kalohet vetëm në shumën e saj të plotë.</p> <p>2. Në qoftë se kjo shumë e tejkalon shumën e kërkesës së kreditorit të ekzekutimit, kredia e sekuestruar do të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 129</b> <b>Special conditions for transfer of indivisible credit</b></p> <p>1. Credit which is based on securities, which is transferred through endorsement, or which requires submission of this paper for the purpose settlement, or which for other reasons cannot be divided regarding the transfer or settlement, may be transferred only in its complete amount.</p> <p>2. If this amount exceeds the amount of the request of enforcement creditor, the sequestrated credit will be transferred only</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 129</b> <b>Posebni uslovi za prenos nedeljivog potraživanja</b></p> <p>1. Potraživanje koje se bazira na hartiju od vrednosti, koje se prenosi potpisom, ili za čiju realizaciju je potrebno podnošenje ove hartije, ili se iz drugih razloga ne može deliti, vezano za prenos ili realizaciju, može se preneti samo u njen puni iznos.</p> <p>2. Ako ovaj iznos prevazilazi iznos potraživanja izvršnog poverioca, zaplenjeno potraživanje će se preneti samo</p>

<p>kalohet vetëm pasi kreditori të depozitoj garancion se këtë tepricë do t'ia dorëzojë organi përmbarues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 130</b> <b>Kalimi i kredisë pjesërisht të përjashtuar nga përmbarimi</b></p> <p>1. Kredia që pjesërisht është e përjashtuar nga përmbarimi i detyrueshëm, apo e cila është sekuestruar në dobi të personave të tjerë, kalohet vetëm pasi që kreditori të depozitoj garancion se organi përmbarues do t'ia dorëzojë pjesën që është përjashtuar nga përmbarimi i detyrueshëm.</p> <p>2. Po që se më tepër kreditorë kanë paraqitur propozime për kalim të kredisë jo në ditë të njëjtë, organi përmbarues do ta bëjë kalimin e kredisë në kreditorin e përmbarimit që e ka paraqitur propozimin i pari. Në qoftë se më tepër propozues të përmbarimit kanë paraqitur propozimin në të njëjtën ditë, kredia do të kalohet në propozuesin e përmbarimit kërkesa e të cilit është më e madhe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 131</b> <b>Kryerja e kalimit (transferit)</b></p> <p>1. Kalimi i kredisë së bazuar në letrën me</p>	<p>after the creditor deposits guarantee that this excess will be handed over to the enforcement body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 130</b> <b>Transfer of credit partially excluded from enforcement</b></p> <p>1. Credit which is partially excluded from compulsory enforcement, or which is sequestrated in benefit of other persons, is transferred only if the creditor deposits guarantee that he will hand over to the enforcement body the part excluded from compulsory enforcement.</p> <p>2. If more creditors have presented proposals for transfer of credit, not at the same day, the enforcement body will conduct transfer of creditor the enforcement creditor who has first presented the proposal. If more enforcement creditors have presented proposals for transfer of credit at the same day, the credit will be transferred to the enforcement creditor who has biggest claim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 131</b> <b>Commission of transfer</b></p> <p>1. Transfer of credit based on securities,</p>	<p>nakon što će poverilac deponovati garanciju da će taj višak dostaviti izvršnom organu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 130</b> <b>Prenos delimično izuzimanog potraživanja od izvršenja</b></p> <p>1. Potraživanje koje je delimično izuzimano od prinudnog izvršenja, ili koje je zaplenjeno u korist drugih lica, prenosi se samo nakon što će poverilac deponovati garanciju da će izvršni organ dostaviti deo koji je izuziman od prinudnog izvršenja.</p> <p>2. Ako je više poverilaca izvršenja podnelo predloge za prenos potraživanja ne u istom danu, izvršni organ će vršiti prenos potraživanja na izvršnog poverioca koji je prvi podneo predlog. Ako je više predlagača izvršenja podnelo predlog istog dana, potraživanje će se preneti na predlagača izvršenja čije je potraživanje veće.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 131</b> <b>Obavljanje prenosa (transfera)</b></p> <p>1. Prenos potraživanja baziran na hartiju</p>
--	--	--

<p>vlerë, e cila pas sekuestrimit të bërë i merret debitorit të debitorit, quhet e kryer në momentin kur organi përmbarues letrën në të cilën shënohet vendimi për kalimin i dorëzohet kreditorit.</p> <p>2. Kalimin e kredisë së bazuar në letrën me vlerë që kalohet me nënshkrim, apo për realizimin e së cilës nevojitet parashtrimi i saj, quhet e kryer në momentin kur organi përmbarues në letrën e tillë e venë vendimin për kalimin dhe letrën e pajisur me vendimin e tillë ia dorëzon kreditorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 132</b> <b>Detyrimet e debitorit dhe të kreditorit</b></p> <p>1. Debitori ka për detyrë që në afatin e caktuar nga organi përmbarues, e me kërkesën e kreditorit në të cilin është bartur kredia, t'i jep shpjegime kreditorit që i janë të nevojshme për realizimin e kredisë së tillë dhe t'ia dorëzojë dokumentet që kanë të bëjnë me këtë kredi.</p> <p>2. Kreditori në të cilin është bartur vetëm një pjesë nga kredia, ka për detyrë që në qoftë se debitori e kërkon këtë, brenda</p>	<p>which after the conducted sequestration is taken by debtor's debtor shall be considered as concluded at the moment when the enforcement body delivers to the creditor the letter in which is noted the decision for transfer.</p> <p>2. Transfer of credit based on securities which is transferred through endorsement, or for settlement of which is needed its submission, shall be considered completed at the moment when the enforcement body in such letter puts the decision on transfer and that letter equipped with the decision is delivered to the creditor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 132</b> <b>Obligations of debtor and of creditor</b></p> <p>1. Debtor shall within the deadline assigned by the enforcement body, and upon the request of the creditor in which the credit is transferred, give to the creditor explanations needed for the settlement of such credit and to hand over to him documents that has to do with this credit.</p> <p>2. Creditor to whom only part of the credit is transferred, if the debtor requests, within deadline assigned by the enforcement</p>	<p>od vrednosti, koji se nakon obavljanja zaplenjivanja oduzima dužnikovom dužniku, smatra se sprovedenim u trenutku kada izvršni organ hartiju u kojoj se naznačava odluka o prenosu uručuje poveriocu.</p> <p>2. Prenos potraživanja bazirano na vrednosnu hartiju koje se prenosi potpisom, ili za čiju realizaciju je potrebno njeno podnošenje, smatra se sprovedenim u momentu kada izvršni organ na takav papir stavlja odluku o prenosu i papir opremljen takvom odlukom predaje poveriocu izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 132</b> <b>Obaveze izvršnog dužnika i izvršnog poverioca</b></p> <p>1. Izvršni dužnik je obavezan da u određenom roku od izvršnog organa, a na zahtev izvršnog poverioca na koga je preneseno potraživanje, daje objašnjenja izvršnom poveriocu koja su mu potrebna za realizaciju takvog potraživanja i da mu predaje dokumenta koja se odnose na tu potražnju.</p> <p>2. Poverilac izvršenja na koga je preneto samo jedan deo od potražnje, obavezan je da, ukoliko izvršni poverilac to zahteva, u</p>
--	--	---

<p>afatit të cilin e cakton organi përmbarues të jep garancion se pas realizimit të kredisë së tillë, do t'i kthejë dokumentet që kanë të bëjnë me kredinë.</p> <p>3. Organi përmbarues, me propozimin e kreditorit, do ta zbatojë përmbarimin e detyrueshëm kundër debitorit për dorëzimin e dokumenteve, po qe se ai vetë nuk i dorëzon.</p> <p>4. Dorëzimin e dokumenteve që ndodhen të personi i tretë, kreditori mund ta kërkojë me anë të padisë, po qe se këtë të drejtë e ka debitori.</p> <p>5. Në dokumentin që i dorëzohet kreditorit, organi përmbarues do të shënoj se është kryer kalimi i kredisë për të cilën është caktuar përmbarimi.</p>	<p>body, shall provide guarantees that after the settlement of such credit, he will return documents related to the credit.</p> <p>3. Enforcement body, upon proposal of creditor will apply compulsory enforcement against debtor for delivery of documents, if he himself does not deliver them.</p> <p>4. The creditor may request the delivery of the documents held by the third person through a claim, if the debtor has this right.</p> <p>5. In the document delivered to the creditor, the enforcement body will note that a transfer of credit was finalized for which enforcement was assigned.</p>	<p>roku koji određuje izvršni organ, daje garancije da će, nakon realizacije takve potražnje, vratiti dokumenta koja se odnose na tu potražnju.</p> <p>3. Izvršni organ će, na predlog izvršnog poverioca, sprovesti prinudno izvršenje protiv izvršnog dužnika za predaju dokumenata, ukoliko ih on sam ne predaje.</p> <p>4. Predaju dokumenta koji se nalaze kod trećeg lica, izvršni poverilac može tražiti putem tužbe, ukoliko to pravo ima izvršni dužnik.</p> <p>5. U dokumentu koji se predaje poveriocu izvršenja, izvršni organ će naznačiti da je obavljen prenos potraživanja za koje je određeno izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 133</b> <b>Depozitimi i të hollave te organi përmbarues</b></p> <p>1. Debitori i debitorit të cilit i është dorëzuar aktvendimi për përmbarimin, apo urdhri për përmbarim, ose aktvendimi i posaçëm për kalimin, e përmbushë obligimin e vet duke depozituar shumën e të hollave, apo letrat me vlerë, te organi përmbarues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 133</b> <b>Depositing of money with the enforcement body</b></p> <p>1. Debtor of the debtor, to whom the enforcement decision or enforcement writ or special decision for transferis delivered, shall fulfill his obligation by depositing an amount of money or securities with the enforcement body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 133</b> <b>Deponovanje novca kod izvršnog organa</b></p> <p>1. Dužnik dužnika kome je uručeno rešenje o izvršenju, ili nalog o izvršenju, ili posebno rešenje o prenosu, ispuniće svoju obavezu deponovanjem novčanog iznosa ili hartija od vrednosti, kod izvršnog organa.</p>

<p>2. Në qoftë se me qëllim të realizimit të kredisë në të holla të kaluara, kreditori është dashur të fillojë procedurë gjyqësore apo procedurë tjetër, atëherë gjykata apo organi tjetër që zhvillon procedurën, në vendimin me të cilin e miraton kërkesën e kreditorit të përbarimit do ta urdhërojë debitorin e debitorit që shumën e detyruar ta depozitoj te organi përbarues.</p> <p>3. Në bazë të vendimit me të cilin debitori i debitorit është urdhëruar që shumën e detyruar ta depozitoj te organi përbarues, sipas kreditorit të propozuesit të përbarimit në të cilin është bartur kredia, do të zbatohet përbarimi kundër debitorit të debitorit dhe të hollat e realizuar me këtë përbarim pas pagimit të shpenzimeve procedurale sipas detyrës zyrtare, do t'i dërgohen organit përbarues.</p>	<p>2. If, for the purpose of settlement of credit in transferred money, creditor should have initiated court procedure or other procedure, the court or other body which conducts the procedure, in a decision by which approves the request of enforcement creditor, will order debtor's debtor that the obligated amount deposits with the enforcement body;</p> <p>3. Based on the decision ordering the debtor's debtor to deposit an mandatory amount to the enforcement body, upon proposal of the enforcement creditor to whom the credit is transferred, the enforcement shall apply against debtor's debtor and realized money by this enforcement after ex officio payment of procedural costs, will be delivered to the enforcement body.</p>	<p>2. Ako je u cilju realizacije prenete novčane potražnje, poverilac trebao da pokreće sudski ili drugu postupak, onda će sud ili drugi organ koji vodi postupak, u odluci kojom usvaja zahtev izvršnog poverioca naložiti dužnikovom dužniku da iznos duga deponuje kod izvršnog organa.</p> <p>3. Na osnovu odluke kojom je dužnikovom dužniku naloženo da iznos duga deponuje kod izvršnog organa, prema poveriocu predlaganja izvršenja na koga je preneseno potraživanje, sprovodiće se izvršenje protiv dužnikovog dužnika i novac realizovan ovakvim izvršenjem će se, nakon namirenja troškova postupka po službenoj dužnosti, dostaviti izvršnom organu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 134</b> <b>Autorizimet e kreditorit të përbarimit</b></p> <p>1. Me kalimin e kredisë me qëllim arkëtimi, dhe për qëllim të njoftimit të debitorit të debitorit për transferimin, autorizohet kreditori që të kërkojë nga debitori i debitorit përbarimor pagimin e shumës së shënuar në aktvendimin apo urdhrin e përbarimit, apo në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 134</b> <b>Authorizations of enforcement creditor</b></p> <p>1. With the transfer of credit for the purpose of encashment, and with the aim of informing the debtor's debtor on transfer, the creditor is authorized to request from the enforcement debtor's debtor payment of the noted amount in the enforcement decision or writ, or in special</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 134</b> <b>Ovlašćenja izvršnog poverioca</b></p> <p>1. Prenosom potraživanja radi naplate i u cilju obaveštavanja dužnikovog dužnika o transferu, ovlašćuje se poverilac da traži od dužnikovog dužnika namirenje iznosa naznačenog u izvršnom rešenju ili nalogu, ili u posebnom rešenju o prenosu, ako je taj iznos postao potražnja, da obavlja sve</p>

<p>aktvendimin e posaçëm për kalimin, në qoftë se kjo shumë është bërë e kërkueshme, t'i kryejë të gjitha veprimet e nevojshme për ruajtjen dhe realizimin e kredisë së kaluar, si dhe t'i shfrytëzojë të gjitha të drejtat lidhur me pengun të dhënë për sigurimin e kredisë së këtillë.</p> <p>2. Me kalimin e kredisë me qëllim arkëtimi, kreditori nuk ka të drejtë që në barrë të debitorit të lidhë ujdi, apo që debitorit të debitorit t'ia falë borxhin, ose që të disponoj me kredinë e kaluar, si dhe që me debitorin e debitorit të merret vesh që vendimin për kredinë, po qe se është kontestuese ajo ta nxjerrë arbitrazhi.</p> <p>3. Kreditorit në të cilin është bartur kredia për arkëtim, debitori i debitorit mund t'ia bëjë vetëm ato prapësime që do të mund t'ia bënte debitorit.</p> <p>4. Cedimi i kredisë së bartur i bërë nga debitori pas kalimit të saj, nuk ka efekt juridik kundrejt të drejtave që i ka fituar kreditori në momentin e kalimit të saj.</p>	<p>decision on transfer, if this amount has become required, to commit all needed actions for preservation and settlement of the transferred credit, and to use all rights regarding the given pledge for guarantee of such credit.</p> <p>2. With transfer of credit for the purpose of encashment, creditor does not have a right that in the burden of debtor contracts settlements, or to pardon debt to the debtor's debtor, or to dispose with the transferred credit, or to agree with the debtor's debtor that the decision on credit, if it is disputable, to be issued by arbitration.</p> <p>3. To the creditor to whom is transferred credit for encashment, the debtor's debtor may present only the objections which may be presented to the debtor.</p> <p>4. Cession of the transferred credit completed by the debtor after its transfer does not have legal effect towards the rights of the creditor, obtained at the moment of its transfer.</p>	<p>potrebne radnje za održavanje i realizaciju prethodne potražnje, kao i da koristi sva prava u vezi sa zalogom datim za osiguranje takve potražnje.</p> <p>2. Prenosom potraživanja radi naplate, poverilac nema pravo da na teret dužnika zaključi poravnanje, ili dužnikovom dužniku oprosti dug, ili raspolagati prenetom potražnjom, kao i da se sa dužnikovim dužnikom dogovara da odluku o potražnji, ako je sporna, donosi arbitraža.</p> <p>3. Poveriocu na koga je preneseno potraživanje radi naplate, dužnikov dužnik može uložiti samo one prigovore koje bi mogao uložiti dužniku.</p> <p>4. Ustupanje prenetog potraživanja, izvršeno od strane dužnika, posle prenosa nema pravno dejstvo na prava koja je poverilac stekao u trenutku prenosa istog.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 135</b> <b>Kalimi për arkëtim të kredisë së regjistruar në librin publik</b></p> <p>Kalimi me qëllim arkëtimi të kredisë së regjistruar në librin publik, shënohet në të sipas detyrës zyrtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 135</b> <b>Transfer for encashment of the credit registered in public book</b></p> <p>Transfer, for the purpose of encashment of credit registered in public book, is noted in it ex officio.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 135</b> <b>Prenos radi naplate potraživanja upisanog u javnoj knjizi</b></p> <p>Prenos radi naplate potraživanja upisanog u javnoj knjizi, upisuje se u istu po službenoj dužnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 136</b> <b>Kushtëzimi i debisë së debitorit të debitorit me dorëzimin e sendit</b></p> <p>1. Në qoftë se debia e debitorit të debitorit për pagimin e borxhit varet nga detyrimi i debitorit që t'ia dorëzojë sendin e caktuar i cili ndodhet në posedimin e debitorit, e ky detyrim është vërtetuar se ekziston me vendim të formës së prerë, organi përmbarues me propozimin e kreditorit të cilit i është kaluar kredia me qëllim të arkëtimit, do ta urdhërojë debitorin e përmbarimit që t'ia dorëzojë sendin organit përmbarues me qëllim që kjo t'ia dorëzojë atë debitorit të debitorit.</p> <p>2. Me kërkesën e kreditorit, organi përmbarues, ndaj debitorit që nuk e ka dorëzuar sendin brenda afatit të caktuar, do të zbatojë përmbarimin me qëllim të dorëzimit të sendit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 136</b> <b>Conditioning of debtor's debtor debt with handover of item</b></p> <p>1. If the debt of debtor's debtor for payment of the debt depends on the obligation of debtor to hand over certain item, which is in possession of debtor, and it is certified that this obligation exists according to final decision, the enforcement body upon proposal of enforcement creditor to whom is transferred the credit for the purpose of encashment, will order the enforcement debtor to hand over the item to the enforcement body, in order to hand over the item to the debtor's debtor.</p> <p>2. Upon request of the creditor, the enforcement body to the debtor who has not handed over the item within time-limit, will apply enforcement for the purpose of hand over of item.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 136</b> <b>Uslovljavanje obaveze dužnikovog dužnika predajom stvari</b></p> <p>1. Ako obaveza dužnikoovg dužnika za isplatu potraživanja zavisi od obaveze dužnika da mu preda određenu stvar, koja se nalazi u posed dužnika, a ta je obaveza utvrđena da postoji pravosnažnom presudom, izvršni organ će, na predlog poverioca na koga je preneseno potraživanje radi naplate, naložiti izvršnom dužniku da preda tu stvar izvršnom organu, kako bi isti stvar predao dužnikovom dužniku.</p> <p>2. Na zahtev izvršnog poverioca, izvršni organ će prema dužniku koji nije predao stvar u određenom roku, sprovesti izvršenje radi predaje stvari.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 137</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Njoftimi i debitorit për padinë me qëllim arkëtimi të kredisë së kaluar</b></p> <p>Kreditori që e ka ngritur padinë me qëllim të arkëtimin të kredisë që i është kaluar, ka për detyrë që brenda pesë ditësh ta njoftojë debitorin për procesin kontestimor të filluar, sepse në të kundërtën i përgjigjet debitorit për dëmin që i është shkaktuar nga mos njoftimi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 137</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Notification of debtor for claim for the purpose of encashment of the transferred credit</b></p> <p>Creditor who has rendered claim for the purpose of encashment of the transferred credit, has a duty that within five days to inform the debtor for the initiated contested procedure, otherwise a contrary, he may be held responsible for the damages caused by non-informing.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 137</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obaveštenje dužnika o tužbi za naplatu prenesenog potraživanja</b></p> <p>Poverilac koji je podneo tužbu radi naplate prenesenog potraživanja, dužan je da u roku od pet dana obavesti dužnika o pokrenutom parničnom procesu, jer u protivnom odgovara dužniku za štetu koja mu je naneta zbog neobaveštenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 138</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vonesa në arkëtimin e kredisë së kaluar</b></p> <p>1. Kreditori që nuk kujdeset si duhet për arkëtimin e kredisë së bartur, përgjigjet për dëmin që me këtë gjë i është shkaktuar kreditorit tjetër të përmbarimit që e ka të drejtën e pengut, apo të drejtën tjetër që shlyhet nga kredia.</p> <p>2. Në rastin nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përmbarues me propozim të kreditorit tjetër, mund ta prishë aktvendimin apo urdhrin për kalimin e kredisë në kreditorin e parë dhe kredinë t'ia kalojë kreditorit tjetër.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 138</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Delay in encashment of the transferred credit</b></p> <p>1. Creditor who is careless regarding the encashment of the transferred credit is responsible for the damage caused by this to the other enforcement creditor who has a right of pledge, or other right which is deleted from the credit.</p> <p>2. In the case from paragraph 1 of this article, the enforcement body upon proposal of other creditor, may overruled the decision or order for transfer of credit to first creditor and credit transfer to the other creditor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 138</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kašnjenje u naplati prenesenog potraživanja</b></p> <p>1. Poverilac koji se ne stara kako treba o naplati prenesenog potraživanja, odgovara za štetu koja je time nanescena drugom izvršnom poveriocu koji ima pravo na zalog, ili drugo pravo koje se otpisuje od potražnje.</p> <p>2. U slučaju iz stava 1. ovog člana, izvršni organ na predlog drugog izvršnog poverioca, može poništiti rešenje ili nalog o prenosu potraživanja na prvog poverioca i potraživanje preneti na drugog poverioca.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 139</b> <b>Pagimi i kreditorit</b></p> <p>Kreditori në të cilin është kaluar kredia për arkëtim, konsiderohet i përmbushur në lartësinë në të cilën e ka arkëtuar kredinë e këtillë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 139</b> <b>Payment of creditor</b></p> <p>Creditor to whom the credit for encashment is transferred, shall be considered to have settled the credit in the amount of encashed credit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 139</b> <b>Namirenje izvršnog poverioca</b></p> <p>Poverilac na koga je preneseno potraživanje radi naplate, smatra se namirenim u visini u kojoj je takvo potraživanje naplatio.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 140</b> <b>Arkëtimi i shumës më të madhe se që i takon kreditorit</b></p> <p>1. Kreditori i cili nga kredia që i është kaluar e ka arkëtuar shumën ma të madhe se që është kërkesa e tij, ka për detyrë që atë pjesë të kredisë ta depozitojë te organi përmbarues.</p> <p>2. Tepricën e tillë organi përmbarues ua dorëzon kreditorëve të tjerë të siguruar me anë të pengut, si dhe debitorit, po qe se u takon e drejta për një gjë të tillë.</p> <p>3. Kreditorit që e ka depozituar tepricën e shumës së arkëtuar, organi përmbarues ia kthen garancionin e depozituar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 140</b> <b>Encashment of larger amount than claimed by the creditor</b></p> <p>1. Creditor, who has, from the transferred credit, encashed higher amount than claimed, shall deposit that excessive credit to the enforcement body.</p> <p>2. The enforcement body will hand over such surplus to the other creditors insured through pledge, and to debtor, if such a right belongs them.</p> <p>3. To the creditor who has deposited overage of the encashed amount, the enforcement body shall return the deposited guarantee.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 140</b> <b>Naplata većeg iznosa od onog koji pripada poveriocu</b></p> <p>1. Poverilac koji je od prenesenog potraživanja naplatio više nego što iznosi njegovo potraživanje, dužan je da taj deo potraživanje položi izvršnom organu.</p> <p>2. Takav višak izvršni organ predaje drugim poveriocima obezbeđenim zalogom, kao i dužniku, ukoliko na to imaju pravo.</p> <p>3. IPoveriocu koji je položio višak naplaćenog iznosa, izvršni organa će vratiti položeno jemstvo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 141</b> <b>Kalimi i kredisë së sekuestruar</b></p> <p>1. Kredia e sekuestruar kalon me bartjen në vend të pagesës te kreditori , deri në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 141</b> <b>Transfer of sequestrated credit</b></p> <p>1. Sequestrated credit shall be passed to the creditor through transfer instead of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 141</b> <b>Prenos zaplenjenog potraživanja</b></p> <p>1. Zaplenjeno potraživanje prelazi prenosom umesto isplate na poverioca, do</p>

<p>shumën e bartur me efekt të cedimit të kredisë me shpërblim.</p> <p>2. Në qoftë se kredia e bartur është e siguruar me të drejtën e pengut të regjistruar në librin publik, organi përmbarues sipas detyrës zyrtare, do t'i kalojë të drejtat e debitorit të kreditori dhe do ta fshijë të drejtën e pengut të regjistruar në dobi të debitorit.</p> <p>3. Kreditori në të cilin është bërë kalimi i kredisë në vend të pagimit, konsiderohet i përbushur edhe me vetë faktin e kalimit, në lartësinë e kësaj kredie të bartur.</p> <p>4. Me dispozitat e paragrafit 3 të këtij neni, nuk preken rregullat për përgjegjësinë e debitorit për vërtetësinë dhe realizueshmërinë e kredisë së bartur.</p>	<p>payment, up to the transferred amount with effect of cessation of credit with reward.</p> <p>2. If the transferred credit is ensured with the right of pledge registered in public book, enforcement body will ex officio, transfer the rights of debtor to the creditor and will delete the right of pledge registered in benefit of debtor.</p> <p>3. Creditor to whom was transferred the credit instead of payment, shall be considered to have settled the claim from the mere fact of transfer, in the level of this transferred credit.</p> <p>4. The provisions of paragraph 3 of this article do not affect the responsibility of debtor for accuracy and conduct of the transferred credit.</p>	<p>prenesenog iznosa sa dejstvom ustupanja potraživanja uz nadoknadu.</p> <p>2. Ako je preneseno potraživanje obezbeđeno založnim pravom upisanim u javnoj knjizi, izvršni organ će, po službenoj dužnosti, preneti prava izvršnog dužnika na poverioca, i brisati založno pravo upisano u korist dužnika.</p> <p>3. Poverilac na koga je preneseno potraživanje umesto isplate, smatra se namirenim i samim prenosom, u visini tog prenesenog potraživanja.</p> <p>4. Odredbom stava 3. ovog člana, ne zadire se u pravila za odgovornost dužnika za tačnost i naplativost prenesenog potraživanja.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>KREU 4</b> <b>PËRMBARIMI NË TË ARDHURAT PERSONALE DHE NË TË ARDHURAT TJERA TË PËRHERSHME NË TË HOLLA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 142</b> <b>Aplikimi i dispozitave lidhur me Përmbarimin për Kreditë të Debitorit</b></p> <p>Lidhur me përmbarimin për të ardhurat personale dhe për të ardhurat tjera të përhershme në të holla, aplikohen dispozitat e nenit 109 deri 141 të këtij Ligji, po që se me dispozitat e nenit 143 deri në nenin 151 të këtij Ligji, nuk është paraparë diç tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 143</b> <b>Aktvendimi për përmbarimin ose Urdhri për përmbarim</b></p> <p>1. Me aktvendimin për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim në të ardhurat personale caktohet sekuestrimi i pjesës së caktuar i të ardhurave personale dhe urdhërohet punëdhënësi i cili debitorit, ia paguan ato që shuma e të hollave për të cilën është caktuar përmbarimi t'i paguhet kreditorit të përmbarimit që nga momenti në të cilin bëhet i formës së prerë aktvendimi për përmbarimin ose urdhri për përmbarim, po që se me këtë ligj nuk</p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 4</b> <b>ENFORCEMENT AGAINST PERSONAL INCOMES AND OTHER PERMANENT MONETARY INCOMES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 142</b> <b>Application of provisions</b></p> <p>Provisions of article 109 to 141 of this law shall apply on the enforcement against personal incomes and other permanent monetary incomes, if provisions of article 143 to article 151 of this law do not provide otherwise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 143</b> <b>Enforcement decision or enforcement writ</b></p> <p>1. By the enforcement decision or enforcement writ against personal incomes shall assign sequestration of the certain amount of personal incomes and order the employer who pays such amounts to the debtor, that the amount of money assigned for enforcement to be paid to the enforcement creditor from the moment when the enforcement decision or enforcement writ becomes final, unless other actions are foreseen by this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 4</b> <b>IZVRŠENJE NA LIČNI DOHODAK I DRUGA STALNA NOVAČANA PRIMANJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 142</b> <b>Primena odredbi o izvršenju dužnikovog potraživanja</b></p> <p>U vezi izvršenja o ličnom dohotku i drugim stalnim novčanim primanjima, primenjuju se odredbe člana 109. do 141. ovog zakona, ako odredbama člana 143. do 151 ovog zakona nije predviđeno drugačije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 143</b> <b>Rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju</b></p> <p>1. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju na lični dohodak određuje se plenidba određenog dela ličnog dohotka i nalaže se poslodavcu koji izvršnom dužniku isplaćuje isti, da novčani iznos za koji je određeno izvršenje isplaćuje poveriocu od trenutka kada rešenje o izvršenju ili nalog u izvršenju postaju pravosnažni, ako se ovim zakonom ne predviđa neki drugi oblik delovanja.</p>
---	--	---

<p>parashihet ndonjë mënyrë tjetër e veprimit.</p> <p>2. Punëdhënës sipas këtij ligji quhet organi shtetëror, personi juridik, apo personi tjetër i cili debitorit të përmbarrimit i paguan të ardhura personale.</p> <p>3. Aktvendimi për përmbarrimin i përket edhe rritjes së të ardhurave që mund të bëhet pas dorëzimit të aktvendimit për përmbarrimin ose urdhrin për përmbarrim, si dhe të gjitha të ardhurave të tjera të debitorit në bazë të punës.</p> <p>4. Të ardhura personale në kuptimin e këtij ligji quhen të ardhurat e caktuara me anë të dispozitave për punën.</p>	<p>2. Employer according to this law is called state body, legal person, or other person who pays personal incomes to the enforcement debtor.</p> <p>3. Enforcement decision also applies to the raise of incomes which may occur after the delivery of the enforcement decision or enforcement writ, and all other incomes of debtor, earned through employment.</p> <p>4. Personal incomes in sense of this law shall be incomes from the work.</p>	<p>2. Poslodavac po ovom zakonu jeste državni organ, pravno lice, ili drugo lice koje izvršnom povereniku isplaćuje lični dohodak.</p> <p>3. Rešenje o izvršenju odnosi se i na povećanje dohotka koje može slediti nakon dostave rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, kao i na sav drugi prihod dužnika po osnovu rada.</p> <p>4. Lični dohodak u smislu ovog zakona jeste dohodak određen putem propisa o radu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 144</b> <b>Informatat nga punëdhënësi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 144</b> <b>Information from employer</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 144</b> <b>Informacije od poslodavca</b></p>
<p>Punëdhënësi është i obliguar të informojë organin përmbarrues nëse debitori është punonjës i tij, dhe për lartësinë e pagës së debitorit tek ky punëdhënës. Ky informacion duhet të sigurohet brenda pesë ditëve prej ditës së kërkesës nga organi përmbarrues.</p>	<p>The employer shall inform the enforcement body whether the debtor is his employee, and the level of the debtor's salary paid by the employer. Such information shall be provided within five days of request by the enforcement body.</p>	<p>Poslodavac je obavezan da informiše izvršni organ da li je dužnik njegov radnik, kao i o visini dužnikove plate kod ovog poslodavca. Ova informacija treba da se pribavi u roku od pet dana od dana zahteva od izvršnog organa.</p>

<p align="center"><b>Neni 145</b> <b>Përmbartimi kur të drejtën e ushqimit ligjor e kanë më tepër persona</b></p>	<p align="center"><b>Article 145</b> <b>Enforcement when the right to legal nutrition belongs to more persons</b></p>	<p align="center"><b>Član 145</b> <b>Izvršenje kada pravo na zakonsko izdržavanje imaju više lica</b></p>
<p>1. Në qoftë se të drejtën e ushqimit ligjor, respektivisht të drejtën e rentës për ushqimin e humbur për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit ndaj të njëjtit debitor e kanë disa persona, ndërsa shuma e gjithëmbarshme e kërkesave të tyre e tejkalon pjesën e të ardhurave personale që mund të jetë objekt përmbartimi të detyrueshëm, atëherë përmbartimi caktohet dhe zbatohet në dobi të secilit nga ta, në përpjesëtim me madhësinë e kërkesave të tyre.</p> <p>2. Në qoftë se pas fillimit të zbatimit të përmbartimit për të ardhurat personale, respektivisht për të ardhurat e tjera të përhershme në të holla, paraqitet propozimi i ri për përmbartim për kredinë nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përmbartues do ta ndryshojë sipas detyrës zyrtare aktvendimin apo urdhrin e nxjerrë më parë për përmbartimin në kuptimin e paragrafit 1 të këtij neni dhe do ta caktojë shumën e cila në të ardhmen do t'i paguhet secilit nga kreditorët.</p> <p>3. Në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, aktvendimi për përmbartimin ose urdhri për përmbartim duhet t'i dorëzohet edhe</p>	<p>1. If the right to legal nutrition respectively the right of rent for lost nutrition because of the death of nutrition provider towards the same debtor held by several persons, while the overall amount of their requests exceeds the part of personal incomes which may be the object of compulsory enforcement, the enforcement shall be assigned and applies in benefit of each of them, proportionally with the extent of their requests.</p> <p>2. If after the initiation of the application of the enforcement in personal incomes, respectively for other permanent monetary incomes, there is a new proposal for enforcement for credit from paragraph 1 of this article, the enforcement body will amend ex officio previously issued enforcement decision or writ in the sense of paragraph 1 of this article and will assign the amount which will in the future be paid to each of the creditors.</p> <p>3. In the case from paragraph 2 of this article the enforcement decision or enforcement writ should be also delivered</p>	<p>1. Ako pravo na zakonsko izdržavanje, odnosno pravo na rentu za izgubljeno izdržavanje zbog smrti davaoca izdržavanja prema istom dužniku imaju više lica, a celokupan iznos njihovih zahteva prelazi deo ličnih dohodaka koji može biti predmet prinudnog izvršenja, u tom slučaju izvršenje se određuje i sprovodi u korist svakog od njih, srazmerno veličini njihovih zahteva.</p> <p>2. Ako posle započetog sprovođenja izvršenja na zaradi, odnosno na druga stalna novčana primanja, bude podnesen novi predlog za izvršenje za potraživanje iz stava 1. ovog člana, izvršni organ će, po službenoj dužnosti, izmeniti ranije doneseno rešenje ili nalog o izvršenju u smislu stava 1. ovog člana i odrediće iznos koji će se ubuduće isplaćivati svakom od poverioca.</p> <p>3. U slučaju iz stava 2. ovog člana, rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju treba dostaviti i ranijem poveriocu, koji protiv</p>

<p>kreditorit të mëhershëm, i cili kundër këtij aktvendimi apo urdhri ka të drejtë prapësimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 146</b> <b>Vendi i pagesës</b></p> <p>1. Kreditë për të cilat nuk është parashikuar pagesa në para jo të gatshme, kreditori i arkëton drejtpërdrejt në arkën në të cilën debitorit i paguhen të ardhurat personale.</p> <p>2. Kreditori ka të drejtë të kërkojë që shuma e ndaluar t'i paguhet me anë të postës në adresën që e tregon, apo në llogarinë e caktuar bankare, pas zbritjes së shpenzimeve të postës.</p>	<p>to previous creditor, who has the right of objection against this decision or order.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 146</b> <b>Place of payment</b></p> <p>1. Credits, for which is not foreseen the payment in non-cash money, shall be encashed by the creditor directly in the case where personal incomes are paid to the debtor.</p> <p>2. Creditor has the right to request that the deducted amount be paid to him through post office in the indicated address, or in assigned bank account, after the deduction of post expenses.</p>	<p>ovog rešenja ili naloga ima pravo prigovora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 146</b> <b>Mesto isplate</b></p> <p>1. Potraživanja za koja nije propisano bezgotovinsko plaćanje, poverilac naplaćuje neposredno na blagajni na kojoj se izvršnom dužniku isplaćuje lični dohodak.</p> <p>2. Poverilac ima pravo da zahteva da mu se obustavljeni iznos isplaćuje preko pošte, na adresu koju naznači, ili na određeni bankarski račun, a po odbitku poštanskih troškova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 147</b> <b>Pushimi i marrëdhënies së punës</b></p> <p>1. Në qoftë se debitorit i pushon marrëdhënia e punës, aktvendimi për përmbarimin ose urdhri për përmbarim prodhon efekt juridik edhe ndaj punëdhënësit tjetër të i cili debitori krijon marrëdhënie pune, dhe atë prej ditës në të cilën punëdhënësit të këtillë i është dorëzuar aktvendimi për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 147</b> <b>Termination of employment</b></p> <p>1. If to the debtor terminates employment, enforcement decision or enforcement writ produces legal effect also against other employer who employs the debtor, starting from the day enforcement decision or enforcement writ when is delivered to such employer.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 147</b> <b>Prestanak radnog odnosa</b></p> <p>1. Ako dužniku prestaje radni odnos, rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju proizvodi pravno dejstvo i prema drugom poslodavcu kod koga dužnik zasniva radni odnos, i to od dana u kome je takvom poslodavcu uručeno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju.</p>

<p>2. Punëdhënësi i mëparshëm i debitorit, ka për detyrë që pa vonesë me anë të letrës rekomande t'ia dërgojë aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim punëdhënësit të ri dhe për një gjë të tillë ta njoftojë organin përbarues.</p> <p>3. Punëdhënësi i mëparshëm ka për detyrë që ta njoftojë organin përbarues pa vonesë për pushimin e marrëdhënies së punës me debitorin, po qe se nuk i është i njohur punëdhënësi i ri, për të cilën gjë organi përbarues do ta njoftojë kreditorin, duke ia caktuar një afat brenda të cilit ky i fundit duhet të mbledhë të dhëna për punëdhënësin e ri të debitorit.</p> <p>4. Po qe se kreditori nuk e njofton organin përbarues për punëdhënësin e dytë brenda afatit që ia ka caktuar, atëherë organin përbarues e pezullon procedurën e përbarimit.</p>	<p>2. Former debtor's employer shall without delay, through registered letter, deliver to the new employer the enforcement decision or enforcement writ and inform the enforcement body.</p> <p>3. Former employer shall inform the enforcement body without delay about the termination of employment of the debtor, if the new employer is not known to him, for which the enforcement body will inform the creditor, assigning him a deadline to collect data about the new employer of debtor.</p> <p>4. If the creditor does not inform the enforcement body about the second employer within assigned deadline, the enforcement body shall suspend the enforcement procedure.</p>	<p>2. Prethodni poslodavac dužnika, dužan je da bez odlaganja, preporučeno, dostavlja rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju novom poslodavcu i da o tome obavesti izvršni organ.</p> <p>3. Prethodni poslodavac je dužan da bez odlaganja obavesti izvršni organ o prestanku radnog odnosa sa dužnikom, ukoliko mu nije poznat novi poslodavac, o čemu će izvršni organ obavestiti poverioca, određivši mu rok u okviru kojeg ovaj poslednji treba da pribavi podatke o novom poslodavcu izvršnog dužnika.</p> <p>4. Ako poverilac ne obaveštava izvršni organ o drugom poslodavcu unutar roka koji mu je odredio, onda izvršni organ obustavlja izvršni postupak.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 148</b> <b>Përgjegjësia e punëdhënësit për mospagimin e kësteve të kërkueshme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 148</b> <b>Responsibility of employer for failing to pay off the required installments</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 148</b> <b>Odgovornost poslodavca za neisplaćivanje traženih rata</b></p>
<p>1. Kreditori mund t'i propozojë organin përbarues në procedurën e ekzekutimit që me anë të aktvendimit apo urdhrin, ta urdhërojë punëdhënësin e debitorit të përbarimit që t'ia paguajë të gjitha kështet të cilat nuk ia ka ndaluar debitorit sipas</p>	<p>1. Creditor may propose to the enforcement body in enforcement procedure to order through decision or order the employer of enforcement debtor to pay all installments which were not deducted from the debtor according to the</p>	<p>1. Poverilac može da predlaže izvršnom organu u proceduri izvršenja da rešenjem ili nalogom, nalaže poslodavcu izvršnog dužnika da mu isplati sve rate koje nije odbijao dužniku prema rešenju ili nalogu o izvršenju.</p>

<p>aktvendimit apo urdhrit për përmbarim.</p> <p>2. Kërkesën nga paragrafi 1 të këtij neni, kreditori mund ta paraqesë deri në përfundimin e procedurës përmbarimore.</p> <p>3. Aktvendimi apo urdhri me të cilin miratohet kërkesa e kreditorit të përmbarimit e ka efektin juridik të aktvendimit për përmbarimin ose urdhrit për përmbarim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 149</b> <b>Përgjegjësia e punëdhënësit për mos ndalimin e kësteve</b></p> <p>Punëdhënësi i cili nuk ka vepruar sipas aktvendimit apo urdhrit për përmbarimin, ose që nuk ka vepruar sipas nenit 147 paragrafit 2 dhe 3 të këtij Ligji, përgjigjet për dëmin që e ka pësuar kreditori nga mosveprimi i tillë i tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 150</b> <b>Sekuestrimi me pëlqimin e debitorit</b></p> <p>1. Debitori ka të drejtë që me anë të dokumentit të vërtetuar ta jep pëlqimin që me qëllim të realizimit të kërkesës së kreditorit të tij, të sekuestrohet një pjesë e të ardhurave personale të tij dhe t'i paguhet drejtpërdrejt kreditorit në mënyrën e caktuar në dokumentin e tillë.</p>	<p>enforcement decision or writ.</p> <p>2. Request from paragraph 1 of this article may be presented by the creditor until the conclusion of the enforcement procedure.</p> <p>3. Decision or order approving the request of enforcement creditor has legal effect on enforcement decision or enforcement writ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 149</b> <b>Responsibility of the employer for failing to deduct installments</b></p> <p>Employer who has not acted according to the enforcement decision or writ, or who has not acted according to article 147, paragraph 2 and 3 of this law, shall be responsible for damage incurred to creditor due to the omission.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 150</b> <b>Sequestration with consent of the debtor</b></p> <p>1. Debtor is entitled to give his consent through certified document for the purpose of settlement of the creditor's request through sequestration of a part of his personal incomes and direct payment to his creditor, in the manner provided in such document.</p>	<p>2. Zahtev iz stava 1. ovog člana, poverilac može da podnese do završetka izvršnog postupka.</p> <p>3. Rešenje ili nalog kojim se usvaja potraživanje izvršnog poverioca ima pravno dejstvo izvršenog rešenja ili naloga o izvršenju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 149</b> <b>Odgovornost poslodavca za ne odbijanje rata</b></p> <p>Poslodavac koji nije postupio shodno rešenju o izvršenju ili nalogu, ili koji nije postupio prema članu 147, stav 2. i 3. ovog zakona, odgovara za štetu koju je pretrpeo poverilac od takvog njegovog ne delovanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 150</b> <b>Plenidba uz saglasnost dužnika</b></p> <p>1. Dužnik ima pravo da putem overeneog dokumenta daje saglasnost da se u cilju realizacije potraživanja njegovog poverioca, zaplenjuje jedan deo njegovog ličnog dohotka i da se isplaćuje neposredno poveriocu na način određen takvim dokumentom.</p>
---	--	---



<p>2. Dokumenti nga paragrafi 1 i këtij neni e ka efektin juridik të aktvendimit për përbarim ose urdhrit për përbarim.</p> <p>3. Dokumentin nga paragrafi 1 të këtij neni, me efekte të dorëzimit të aktvendimit për përbarimin ose urdhrit për përbarim, punëdhënësit të debitorit ia dërgon kreditori me anë të letrës rekomande. Përjashtimisht nga dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, sekuestrimi në bazë të pëlqimit të debitorit nuk prodhon efekte juridike në zbatimin e përbarimit për të ardhurat personale për përmbushjen e kredisë në bazë të ushqimit ligjor, shpërblimit të dëmit të shkaktuar, cenimit të shëndetit, ose zvogëlimit, respektivisht humbjes së aftësisë punuese dhe të shpërblimit të dëmit për bazën e humbjes së ushqimit për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 151</b> <b>Zbatimi i dispozitave të këtij kreu</b></p> <p>Dispozitat e këtij ligji për përbarimin në të ardhura personale dhe mjete tjera monetare të përhershme zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe në procedurën e përbarimit për të ardhurat tjera të përhershme në të holla të debitorit.</p>	<p>2. Document from paragraph 1 of this article has legal effect of enforcement decision or writ.</p> <p>3. The document from paragraph 1 of this article, which affects the delivery of enforcement decision or enforcement writ, shall be delivered to the employer of debtor by the creditor through registered letter. Exceptionally from the provisions of paragraph 1 of this article, sequestration based on consent of debtor does not produce legal effects in application of enforcement on personal incomes for settling the credit, based on legal nutrition, compensation of the caused damage, breach of health, decrease respectively loss of working ability and rewarding for damage based on loss of nutrition due to the death of nutrition provider.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 151</b> <b>Application of the provision from this chapter</b></p> <p>Provisions in this law on enforcement against personal incomes and other permanent monetary incomes shall also apply accordingly in enforcement procedure for other permanent monetary incomes of the enforcement debtor.</p>	<p>2. Dokument iz stava 1. ovog člana ima pravno dejstvo izvršnog rešenja ili naloga o izvršenju.</p> <p>3. Dokument iz stava 1. ovog člana, sa dejstvom dostavljanja rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, dužnikovom poslodavcu dostavlja poverilac preporučenim pismom. Izuzetno od odredbi stava 1. ovog člana, zaplenjivanje na osnovu saglasnosti dužnika ne proizvodi pravna dejstva u sprovođenju izvršenja na lični dohodak za namirenje potraživanja po osnovu zakonskog izdržavanja, nadoknade prouzrokovane štete, ugrožavanja zdravlja, ili umanjenja, odnosno gubljenja radne sposobnosti i nadoknade štete po osnovu gubljenja izdržavanja zbog smrti hranioca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 151</b> <b>Primenjivanje odredbi ove glave</b></p> <p>Odredbe ovog zakona o izvršenju na lični dohodak i druga stalna novčana sredstva shodno se primenjuju i u izvršnom postupke na ostala stalna novčana primanja dužnika.</p>
--	---	--

**KREU 5  
PËRMBARIMI PËR KREDINË SIPAS  
LLOGARISË NË BANKË**

**Neni 152  
Përmbartimi i detyrueshëm**

1. Përmbartimi për realizimin e kredisë në të holla kundër debitorit, mundë të zbatohet për të gjitha mjetet monetare që i ka në llogaritë e tija në bankë, përveç rasteve kur me ligj parashikohet ndryshe.

2. Me aktvendimin për përmbartimin ose urdhrin për përmbartim në mjetet monetare që evidentohen në llogarinë e transaksionit të debitorit, urdhërohet banka që shumën e të hollave për të cilën është caktuar përmbartimi, ta kaloj nga llogaria e transaksioneve të debitorit në llogarinë e transaksioneve të kreditorit, kurse për kreditë për të cilat nuk është paraparë pagimi nëpërmjet llogarisë në bankë, që t'ia paguajë shumën e tillë kreditorit me para të gatshme.

3. Përmbartimi për kredinë në të holla, e cila sipas kursimit të depozituar, llogarisë rrjedhëse, llogarisë devizore, apo llogarisë tjetër në bankë, duke përjashtuar llogarinë

**TITLE 5  
ENFORCEMENT OF CREDIT  
ACCORDING TO THE BANK  
ACCOUNT**

**Article 152  
Compulsory enforcement**

1. Enforcement for settlement of the monetary credit against the debtor may be applied for all monetary means he holds in his bank accounts, except in cases when the law provides for otherwise.

2. With the enforcement decision or enforcement writ against monetary means that are evidenced in the transaction account of debtor, the bank shall be ordered that the amount of money for which the enforcement is assigned, to transfer from transaction account of debtor to transaction account of creditor, while for credits which is not foreseen payment through bank account to pay such amount to the creditor in cash.

3. Enforcement against monetary credit, which according to the deposited savings, current account, foreign currency account, or any other account in the bank excluding

**GLAVA 5  
IZVRŠENJE NA POTRAŽNJU  
PREMA BANKARSKOM RAČUNU**

**Član 152  
Prinudno izvršenje**

1. Izvršenje za realizaciju novčane potražnje protiv poverioca, može se primenjivati za sva novčana sredstva koja ima u njegove račune u banci, osim slučajeva kada je zakonom drugačije predviđeno.

2. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju na novčana sredstva koja se evidentiraju na račun transakcije dužnika, nalaže se banci da iznos novca za koji je određeno izvršenje, prenese sa računa transakcija dužnika na račun transakcija poverioca, dok za potražnju za koju nije predviđena isplata preko bankarskog računa, da uplati takav iznos poveriocu izvršenja u gotovom novcu.

3. Izvršenje za novčanu potražnju, koja prema deponovanoj štednji, tekućem računu, deviznom računu, ili drugom računu u banku, izuzimajući račun

<p>e transaksionit të debitorit, i takon debitorit dhe caktohet ashtu që me anë të aktvendimit apo urdhri për përmbarimin, urdhërohet banka që shumën e të hollave për të cilën është caktuar përmbarimi, t'ia paguaj kreditorit shumën e përcaktuar për përmbarim.</p> <p>4. Aktvendimi apo urdhri nga paragrafi 3 i këtij neni, i ka efektet e aktvendimit apo urdhrit për përmbarimin me të cilin caktohet sekuestrimi i kredisë në të holla dhe kalimi për arkëtim.</p> <p>5. Në aktvendimin apo urdhrin për përmbarimin nga paragrafi 1, 2 dhe 3 të këtij neni, shënohet numri i llogarisë së debitorit nga i cili duhet bërë pagesa dhe numri i llogarisë së propozuesit të përmbarimit në të cilin duhet bërë pagesa, apo mënyra tjetër e kryerjes së pagesës.</p>	<p>the transaction account of debtor, belong to the debtor and are provided by the enforcement decision or writ, bank shall be ordered to pay to enforcement creditor the amount of money provided for enforcement.</p> <p>4. Decision or writ from paragraph 3 of this article, has the effects of enforcement decision or writ assigning sequestration of monetary credit and its transfer for encashment.</p> <p>5. The enforcement decision or writ from paragraph 1, 2, and 3 of this article, notes the number of the debtor's account from which the payment should be completed, or other manner of commission of payment.</p>	<p>transakcije dužnika, pripada dužniku i određuje se tako da se rešenjem ili nalogom o izvršenju, nalaže banci da iznos novca za koji je određeno izvršenje, isplaćuje poveriocu iznos utvrđen za izvršeneje</p> <p>4. Rešenje ili nalog iz stava 3. ovog člana, ima efekte rešenja ili naloga o izvršenju kojim se određuje oduzimanje novčanog potraživanja i transfer za naplaćivanje.</p> <p>5. Rešenjem ili nalogom o izvršenju iz stava 1, 2. i 3. ovog člana, naznačava se broj računa dužnika iz kojeg treba vršiti isplatu i broj računa predlagača izvršenja na koji treba da vršiti uplatu, ili drugi način izvršenja isplate.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 153</b> <b>Kompetenca territorial në rast të përmbarimit gjyqësor</b></p> <p>Kërkesa për përmbarim në para të gatshme në xhirollogarinë e debitorit futet në juridiksionit të gjykatës ku gjendet selia e bankës apo në territorin ku gjendet njësia organizative e bankës në të cilën debitori mban xhirollogarinë e tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 153</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court enforcement</b></p> <p>Request for enforcement against money in debtor's bank account shall enter the territorial jurisdiction of the court where the bank main offices are located or the territory where the organizational unit of the bank is located where the debtor holds his/her accounts.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 153</b> <b>Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</b></p> <p>Zahtev za izvršenje u gotovom novcu na žiro-račun dužnika spada pod jurisdikcijom suda gde se nalazi sedište banke ili na teritoriji gde se nalazi organizaciona jedinica banke, u kojoj dužnik drži njegov žiro-račun.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 154</b> <b>Kompetenca ne rast të përmbarimit nga përmbaruesi privat</b></p> <p>Per të vendosur për propozimin përmbarimor për përmbarim në para të gatshme në xhirollogarinë, përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe ta zbatojë përmbarimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 154</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement against money in debtor's bank account.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 154</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p> <p>Da bi se odlučilo o izvršnom predlogu za izvršenje u gotovom novcu na žiro-računu, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 155</b> <b>Detyrimi i dërgimit të dhënave për llogarinë</b></p> <p>1. Organi përmbarues do t'ia dorëzojë drejtpërdrejt bankës vendimin për përmbarim ose urdhrit për përmbarim. Personi zyrtar i bankës do të regjistroj datën dhe kohën kur i është dorëzuar bankës aktvendimi apo urdhri për përmbarim. Një kopje e këtij aktvendimi apo urdhrit për përmbarim i dërgohet edhe Bankës Qendrore të Kosovës.</p> <p>2. Me aktvendimin për përmbarim ose urdhrin për përmbarim, organi përmbarues e obligon bankën që të informojë me kohë organin përmbarues se a ka debitori llogari në bankë dhe që t'ia zbulojë asaj të gjithë numrat e llogarive që i ka debitori në bankë. Nëse debitori i cili është borxhli</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 155</b> <b>Obligation to provide data on the account</b></p> <p>1. Enforcement body shall directly submit to the bank the enforcement decision or enforcement writ. Bank's official person shall record the date and time when the enforcement decision or writ was submitted to the bank. A copy of the enforcement decision or enforcement writ shall be sent to the Central Bank of Kosovo.</p> <p>2. With the enforcement decision or enforcement writ, the enforcement authority obliges the bank to promptly inform the enforcement authority whether the debtor has a bank accounts with the bank and to disclose the numbers of all accounts held by the debtor in that bank. If</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 155</b> <b>Obaveza dostave podataka o računu</b></p> <p>1. Izvršni organ će neposredno uručiti banci odluku o izvršenju ili nalog o izvršenju. Bankino službeno lice će registrovati datum i vreme kada je banci uručena odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju. Jedna kopija ovog rešenja ili naloga o izvršenju dostavlja se i Centralnoj banci Kosova.</p> <p>2. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, izvršni organ obavezuje banku da blagovremeno obaveštava izvršni organ da li dužnik ima račun u banci i da istom otkriva sve brojeve računa koje ima dužnik u banci. Ako se utvrđuje da je dužnik koji duguje klijent ili da je bio klijent, da ima</p>

<p>vërtetohet që është klient apo ka qenë klient, se ka ndonjë llogari në atë bankë, banka është e obliguar që t'ia dërgojë organit përbarues të gjithë historinë e transaksioneve në të gjitha llogaritë e debitorit në atë bankë së paku për periudhën që fillon 30 ditë para ditës së nxjerrjes së aktvendimit apo urdhrin për përbarim nga ana e organit përbarues e që përfundon me përfundimin e orarit të punës një ditë para ditës kur i dërgohet organit përbarues historia e transaksioneve. Kjo histori e transaksioneve do të jetë transkript i saktë i shënimeve normale të bankës për llogaritë, e përpiluar nga banka gjatë aktiviteteve të tyre të rregullta të punës, dhe do të përmbajë çdo transaksion në ato llogari, duke përfshirë edhe tërheqjen e parave të gatshme, shumat e zbritura ose tërheqjet nga llogaritë e debitorit, e po ashtu edhe transferet brenda bankës dhe ndërmjet bankave.</p>	<p>the debtor is acknowledged as an account holder by the bank, the bank shall send to the enforcement authority a complete transactions history of all the debtor's accounts in that bank at least for the period starting 30 days before receiving the enforcement decision or enforcement writ by the enforcement authority and ending at the close of business one day before the transaction history is submitted to the enforcement authority. This transaction history shall be an accurate transcript of the bank's normal account records, compiled by the bank in its normal business activities, and it shall contain each transaction in the account, including withdrawal of cash money, deductions or withdrawals from the debtor's account, and also their transfers within banks or between banks.</p>	<p>neki račun u toj banci, banka je obavezna da dostavlja izvršnom organu celokupnu istoriju transakcija kod svih dužnikovih računa u toj banci najmanje za period koji počinje 30 dana pre dana donošenja rešenja ili naloga o izvršenju od strane izvršnog organa, a završava se završetkom radnog vremena dan pre dana kada se dostavlja izvršnom organu istorija transakcija. Ova istorija transakcija će biti tačan transkript normalnih bankinih podataka o računima, sastavljen od strane banaka tokom njihove redovne radne aktivnosti i sadržat će svaku transakciju u tom računu, uključujući i podizanje gotovog novca, umanjene iznose ili podizanja iz dužnikovih računa, a takođe i transfere unutar banke i između banaka.</p>
<p>3. Banka është e obliguar të përgjigjet në kërkesën e organit përbarues për informacione, sipas paragrafi 2 të këtij neni, për ekzistencën e llogarive në bankë që janë në pronësi të debitorit, jo më larg se 24 orë pas pranimit të kërkesës nga organi përbarues. Banka është e obliguar të paraqes historinë e transaksioneve për secilën llogari, sipas paragrafit 2 të këtij</p>	<p>3. Bank shall respond to the enforcement body's request for information, under paragraph 2 of this article as to the existence of accounts in the bank of which the debtor is an owner within one day of receipt of the demand from the court. The bank shall provide the transactions history of each account under paragraph 2 of this article within three days of receipt of the</p>	<p>3. Banka je obavezna da odgovori na zahtev izvršnog organa za informacije, shodno stava 2. ovog člana, o postojanju računa u banci koji su u dužnikovom vlasništvu, ne kasnije od 24 sati po prijemu zahteva od strane izvršnog organa. Banka je obavezna da predstavlja istoriju transakcija za svaki račun, shodno stava 2. Ovog člana u roku od tri dana od prijema</p>

<p>neni brenda tre ditësh nga pranimi i kërkesës. Banka do të mbajë shënime ku tregohet data dhe koha kur janë pranuar të gjitha urdhrat e organit përmbarues.</p>	<p>demand. Bank shall keep records indicating the date and time of receipt of all enforcement body's orders.</p>	<p>zahteva. Banka će voditi beleške gde se prikazuje datum i vreme kada su primljeni svi nalozi izvršnog organa.</p>
<p>4. Banka do ti dërgoj organit përmbarues njoftimin për të gjitha ndryshimet e bëra pas datës në të cilën historia e transaksioneve, sipas paragrafit 2 të këtij neni, i është dërguar bankës. Këto njoftime do ti dërgohen organi përmbarues brenda një dite pune për secilin transaksion në llogari, përfshirë edhe depozitat ose tërheqjet e parave të gatshme, shumat e zbitura apo tërheqjet nga llogaritë e debitorit, si dhe transferet e tyre brenda bankës apo ndërmjet bankave.</p>	<p>4. The Bank shall sent the notification to the enforcement authority about all changes in all of the debtor's accounts in that bank occurring after the date on which the transactions history in Paragraph 2 of this Article is forwarded to the bank. Such notifications shall be sent to the enforcement body for each transaction in the account within one working day, including deposits or withdrawal of cash money, deductions or withdrawals from the debtor's accounts, and also their transfers within banks or between banks.</p>	<p>4. Banka će dostaviti izvršnom organu obaveštenje obaveštenje o svim izvršenim izmenama posle datuma u kome je istorija transakcija, shodno stava 2. ovog člana, dostavljena banci. Ova obaveštenja dostavljaju se izvršnom organu u toku jednog radnog dana za svaku transakciju na računu, uključujući i depozite ili podizanje gotovog novca, umanjene iznose ili podizanja iz dužnikovih računa, kao i njihove transfere unutar banke ili između banaka.</p>
<p>5. Pasi banka të ketë marrë nga organi përmbarues urdhrin për transferet, sipas nenit 152 të këtij Ligji, agjenti i bankës që pranon urdhrin e regjistron kohën dhe datën e saktë në të cilën është pranuar urdhri për transferet, dhe ai informacion do të regjistrohet në shënimet normale të punës së bankës.</p>	<p>5. Upon the receipt by the bank of a transfer order from an enforcement body under Article 152 of this Law, the agent of the bank receiving the order shall record the exact time and date on which the transfer order is received, and that information shall be noted in the normal business records of the bank.</p>	<p>5. Nakon što će banka dobiti od izvršnog organa nalog o transferu, shodno člana 152. ovog zakona, agent banke koji prima nalog registruje tačno vreme i datum kada je primljen nalog o transferu i ta informacija će se registrovati kod normalnih podataka o radu banke.</p>
<p>6. Nëse ka fonde të mjaftueshme në ndonjërin apo në të gjitha llogaritë e debitorit për të paguar kredinë në kohën kur merret urdhri për transferet, banka, brenda gjashtëdhjetë minutash nga koha e</p>	<p>6. If there are sufficient funds in any or all the debtor's accounts to settle the credit at the time the transfer order is received, the bank shall within sixty minutes of receipt of the transfer order, transfer funds from</p>	<p>6. Ako ima dovoljnih fondova na nekom ili na svim računima dužnika za namirenje potraživanja u vremenu kada se dobija nalog o transferima, banka će, u roku od šesdeset minuta od vremena prijema</p>

<p>pranimit të urdhrimit për transferet, do t'i transferojë fondet nga llogaria e debitorit në llogarinë e organit përmbarues në emër të kreditorit të shënuar në urdhrin për transferet; koha e saktë e transferit regjistrohet në shënimet e zakonshme të punës së bankës, dhe i raportohet organit përmbarues si pjesë e raportit që banka ia dërgon organit përmbarues duke shënuar kohën e marrjes së urdhrimit të organit përmbarues, kohën dhe shumën e transferit, numrin ose numrat e llogarive nga të cilat janë tërhequr fondet dhe pala ose numri i llogarisë që e pranon transferin.</p>	<p>the debtor's accounts to the enforcement authority, or to the enforcement body's account, on behalf of the creditor named in the transfer order; the exact time of the transfer shall be recorded in the normal business records of the bank, and reported to the enforcement body as part of the report to the enforcement body provided by the bank noting the time of receipt of the enforcement body's order, time and amount of the transfer, the number or numbers of the accounts from which funds were withdrawn, and the receiving party or account number.</p>	<p>naloga za transfere, vršiti transfer fondova sa dužnikovog računa na račun izvršnog organa na ime poverioca naznačenog u nalogu za transfer; tačno vreme transfera se registruje kod običnih radnih beleški banke i izveštava se izvršnom organu kao deo izveštaja koji banka dostavlja izvršnom organu, naznačujući vreme dobijanja naloga izvršnog organa, vreme i iznos transfera, broj ili brojeve računa od kojih su povučeni fondovi i stranka ili broj računa koji prihvata transfer.</p>
<p>7. Nëse fondet në llogari janë të pamjaftueshme për të përmbushur urdhrin për transfer, banka do të bëjë menjëherë bllokimin e të gjitha llogarive të debitorit në fjalë, duke parandaluar çdo tërheqje të fondeve, për çfarëdo qëllimi apo në çfarëdo forme, derisa banka të ketë përmbushur shumën e cekur në urdhrin e organit përmbarues ose derisa të hiqet urdhri i organit përmbarues. Ky bllokim i llogarive nuk do të parandalojë deponimin fondeve në llogari. Banka e informon organin përmbarues për vendosjen e bllokimit, do të theksojë numrin e llogarisë apo llogarive që janë bllokuar, kohën dhe datën kur është bërë bllokimi i atyre llogarive, dhe për shumën që gjendet në</p>	<p>7. If there are insufficient funds in the account to settle the transfer order, the bank shall immediately institute a block of all accounts held by the named debtor, preventing all withdrawals of funds, for whatever purpose and in whatever form, until the bank has fulfilled the amount stated in the enforcement body's order or until the enforcement body's order is removed. This block of accounts shall not prevent deposits of funds into an account. The bank shall inform the enforcement body that a block has been placed, shall detail the number of the account or accounts that have been blocked, the time and date at which the block was placed on those accounts, and the amounts found in</p>	<p>7. Ako su fondovi u računu nedovoljni za namirenje naloga o transferu, banka će odmah vršiti blokiranje svih računa dotičnog dužnika, sprečavajući svako podizanje fondova, za bilo koju namenu ili u bilo koju formu, dok banka ne bude namirila iznos naveden u nalogu izvršnog organa, ili dok se ne ukida nalog izvršnog organa. Ovo blokiranje računa neće sprečavati deponovanje fondova u računu. Banka informiše izvršni organ o uvođenju blokiranja, naznaćiće broj jednog ili više računa koji su blokirani, vreme i datum kada je uvedeno blokiranje tih računa, kao i o iznosu koji se nalazi u svakom računu. Po dobijanju naloga o transferu, navedenom dužniku u nalogu se neće</p>

<p>secilën llogari. Pas marrjes së urdhrit për transfer, debitori i përmendur në urdhër nuk do të lejohet të hap llogari të tjera në bankë derisa të jetë përmbushur urdhri, ose derisa të hiqen urdhrat e organit përmbarues për bllokimin e llogarisë. Banka nuk mund të përmbush asnjë urdhër të debitorit deri sa ai t'ia ketë paguar organit përmbarues shumën e plotë të kredisë ose deri sa të informohet nga organi përmbarues se është hequr urdhri.</p> <p>8. Organi përmbarues e njofton bankën për lirimin e llogarive të debitorit pas pagesës së plotë të kredisë, ose pas përfundimit të procesit përbarimit.</p> <p>9. Më kërkesën e organit përmbarues, banka është e obliguar që të ofrojë sqarime dhe dokumente gjykatës që demonstrojnë se ajo ka respektuar urdhrin e transferit dhe të gjithë urdhrat e tjerë të organit përmbarues.</p> <p>10. Të dhënat që banka ia dërgon organit përmbarues dhe që kanë të bëjnë me transferin e mjeteve monetare ndërmjet bankave duhet të përmbajnë, mes tjerash, edhe emrin e marrësit dhe numrin e llogarisë së tij në bankën që ka pranuar transferin.</p> <p>11. Nëse banka dhe personat zyrtarë të saj</p>	<p>each account. Upon the receipt of the transfer order, the debtor named in the order shall not be permitted to open any new accounts at the bank until the order is fulfilled or the enforcement body's orders that the block on the account be lifted. The bank may not carry out an order from the debtor until it has paid to the enforcement body the full amount of the credit or has been notified by the enforcement body that the order has been released.</p> <p>8. The enforcement body shall notify the bank to release the debtor's accounts upon payment in full of the credit, or upon termination of the execution process.</p> <p>9. Upon a request from the enforcement body a bank shall provide explanations and documents to the enforcement authority demonstrating its compliance with the transfer order and all other enforcement body's orders.</p> <p>10. Data which the bank sent to enforcement body and which has to do with transfer of monetary mean between banks should contain amongst others the name of recipient and the account number of receiving bank.</p> <p>11. Failure of the bank and its official</p>	<p>dozvoliti da otvara druge račune u banci do namirenja naloga, ili do ukidanja naloga izvršnog organa o blokiranju računa. Banka ne može da podmiri nijedan nalog dužnika dok on ne bude namirio izvršnom organu potpuni iznos potraživanja ili dok ne bude informisana od izvršnog organa da je nalog ukinut.</p> <p>8. Izvršni organ obaveštava banku o oslobađanju dužnikovih računa nakon potpunog namirenja potražnje, ili nakon završetka procesa izvršenja.</p> <p>9. Na zahtev izvršnog organa, banka je obavezna da pruža objašnjenja i dokumenta sudu koja demonstriraju da je ona poštovala nalog o transferu i sve druge naloge izvršnog organa.</p> <p>10. Podaci koje banka dostavlja izvršnom organu i koji se odnose na transfer novčanih sredstava između banaka, između ostalog, treba da sadrže i ime primaoca i broj njegovog računa banku koja je prihvatila transfer.</p> <p>11. Ako banka i njena zvanična lica ne</p>
---	---	---



<p>nuk veprojn në përputhje me këto dispozita do ti nënshtrohen ndëshkimeve sipas nenit 15 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 156</b> <b>Radha e pagesave</b></p> <p>1. Banka e bënë pagesën me radhë sipas kohës së dorëzimit të aktvendimeve apo urdhrave për përbarimin, përveç se kur me ligj parashikohet ndryshe.</p> <p>2. Banka mbanë evidencë të veçantë për radhitjen e aktvendimeve apo urdhrave për përbarimin, sipas ditës dhe kohës së pranimit dhe kreditorit sipas kërkesës së tij, i jep vërtetim për vendin e kredisë së tij në radhitjen e tillë.</p> <p>3. Banka nuk mund ta zbatojë urdhrin e debitorit para se ta përmbushë kredinë e caktuar me aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim, po qe se me ligj nuk është paraparë ndryshe</p> <p>4. Me aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim barazohet dokumenti publik, për të cilin një gjë e tillë parashihet me ligj të veçantë.</p>	<p>persons to comply with these provisions shall subject the bank to the penalties and liabilities of Articles 15 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 156</b> <b>Order of payment</b></p> <p>1. Bank conducts payment in order according to the time of delivery of enforcement decisions or writs, unless otherwise foreseen by the law.</p> <p>2. Bank keeps special evidence for order of enforcement decisions or writs, according to the day and time of reception and to the creditor it gives, upon his request, a certificate for the position of his credit in such order.</p> <p>3. Bank cannot apply an order from debtor before he fulfills the assigned credit from the enforcement decision or enforcement writ, unless otherwise foreseen by the law.</p> <p>4. With enforcement decision or enforcement writ is equalized public document, for which such thing is foreseen by the special law.</p>	<p>postupaju u skladu sa ovim odredbama, oni podležu kažnjavanju i obavezama, shodno člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 156</b> <b>Redosled isplata</b></p> <p>1. Banka vrši isplatu po redu prema vremenu uručivanja rešenja ili naloga o izvršenju, osim ako zakonom nije predviđeno drugačije.</p> <p>2. Banka vodi posebnu evidenciju o redosledu rešenja ili naloga o izvršenju, prema danu prijema i poveriocu izvršenja, na njegov zahtev, izdaje potvrdu o mestu njegovog potraživanja u takvom redosledu..</p> <p>3. Banka ne može da sprovodi nalog dužnika pre namirenja određenog potraživanja rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, ako zakonom nije predviđeno drugačije.</p> <p>4. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju izjednačava se javna isprava, za koju je to predviđeno posebnim zakonom.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 157</b> <b>Pagesat periodike</b></p>	<p align="center"><b>Article 157</b> <b>Periodical payments</b></p>	<p align="center"><b>Član 157</b> <b>Periodične isplate</b></p>
<p>1. Në qoftë se me anë të aktvendimit për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim, banka është urdhëruar që të bëjë pagesa të shumave të caktuara në periudha kohore të caktuara, atëherë debitori duhet bërë pagesat në pajtim me urdhëresën nga aktvendimi për përmbarimin ose urdhri për përmbarim. Llogaritë e debitorit duhet të mbesin të bllokuara derisa nuk është transferuar shuma e plotë e borxhit apo derisa organi përmbarues nuk ka urdhëruar zhbllokimin e llogarive.</p> <p>2. Në rastet nga paragrafi 1 të këtij neni, radha e pagesave të kësteve të ardhshme llogaritet sipas kohës së dorëzimit të aktvendimit për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim.</p> <p>3. Banka e mbanë evidencën e posaçme të aktvendimeve për përmbarimin dhe urdhrin për përmbarim me të cilat janë urdhëruar pagesat e ardhshme periodike.</p> <p>4. Banka duhet të informojë organin përmbarues apo personin zyrtar të gjykatës për çfarëdo pengesash në lidhje me pagesën, veçanërisht me mos vazhdimësinë e depozitimit periodik të pagesave në llogarinë e debitorit</p>	<p>1. If the enforcement decision or enforcement writ orders the bank to conduct payments of certain amounts in certain time periods, the debtor should complete payments according to the order from the enforcement decision or enforcement writ. Debtor's accounts shall remain blocked until the full amount of the credit has been transferred or the enforcement body has ordered the release of the accounts.</p> <p>2. In cases from paragraph 1 of this article, the order of payments of upcoming installments is counted according to the time of delivery of enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>3. Bank keeps special evidence for enforcement decisions and writs ordering future periodical payments.</p> <p>4. The bank must inform the enforcement body on any impediment regarding the payment, especially discontinuation of periodic deposits into the debtor's account.</p>	<p>1. Ako je rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, banci naloženo da vrši isplatu određenih iznosa, onda dužnik treba da obavlja isplate u skladu sa nalogom iz izvršnog rešenja ili naloga o izvršenju. Računi dužnika treba da ostanu blokirani do transfera potpuno iznosa duga ili dok izvršni organ ne bude naložio deblokiranje računa.</p> <p>2. U slučajevima iz stava 1. ovog člana, redosled isplate narednih rata računa se prema vremenu dostave rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju.</p> <p>3. Banka vodi posebnu evidenciju rešenja o izvršenju i naloga o izvršenju kojima su naložene naredne periodične isplate.</p> <p>4. Banka treba da informiše izvršni organ ili službeno lice suda o bilo kakvim preprekama u vezi isplate, posebno u vezi dis-kontinuiteta periodičnog deponovanja isplata na dužnikov račun.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 158</b> <b>Veprimi në rastet kur nuk ka mjete në llogari</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 158</b> <b>Actions in cases where there are no funds in the account</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 158</b> <b>Postupak u slučajevima kada nema sredstava na računu</b></p>
<p>1. Në qoftë se në llogarinë e shënuar në aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim nuk ka mjete, banka në llogarinë e tillë do t'i bartë mjetet monetare të debitorit nga llogaritë tjera që ai i ka të kjo bankë. Një gjë të tillë banka e bënë sipas radhës që e cakton kreditori dhe në shumat e caktuara me aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim.</p> <p>2. Po qe se banka nuk arrin që në tërësi ta përmbushë kredinë përbarimore nga shkaku i mosekzistimit të mjeteve të mjaftueshme në llogarinë e debitorit, atëherë ajo do ta mbajë në evidencë të posaçme dhe sipas tij do ta bëjë bartjen posa të arrijnë mjete në llogari, përveç se kur me aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim parashihet ndryshe.</p> <p>3. Për faktin e mosekzistimit të mjeteve në llogarinë e debitorit, banka pa vonesë duhet ta njoftojë organin për përbarim. Bashkë me njoftimin banka ia dërgon organit për përbarim edhe njoftimin për ndryshimet në gjendjen e llogarisë së debitorit.</p>	<p>1. If the account noted in the enforcement decision or enforcement writ has no funds, bank in such account will transfer the debtor's monetary funds from other accounts that he holds in that bank. The bank will comply with the order assigned by the creditor and in amounts assigned in enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>2. If the bank does not achieve to completely settle enforcement credit due to shortage of funds in the debtor's account, it will keep special evidence and based on that will conduct transfer as soon as the funds arrive into that account, unless by the enforcement decision or enforcement writ provides otherwise.</p> <p>3. The bank should without delay inform the enforcement body on absence of funds in the debtor's account. The bank will accompany to the notification sent to the enforcement body the changes in the debtor's account.</p>	<p>1. Ako na računu naznačenom u rešenju o izvršenju ili nalogu o izvršenju nema sredstava, banka će na takav račun preneti novčana sredstva dužnika koja on ima u ovoj banci. To banka čini prema redosledu koji određuje poverilac i u iznosima određenim rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju.</p> <p>2. Ako banka ne uspe da u celosti ispunjava izvršnu potražnju iz razloga nepostojanja dovoljnih sredstava na dužnikovom računu, onda će ga ona voditi u posebnoj evidenciji i prema istoj će vršiti prenos čim budu prispela sredstva na računu. Osim kada se rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju predviđa drugačije.</p> <p>3. O činjenici nepostojanja sredstava na dužnikovom računu, banka treba da bez odlaganja obavesti izvršni organ. Uz obaveštenje banka dostavlja izvršnom organu i informaciju o izmenama na stanju dužnikovog računa.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 159</b> <b>Veprimi në rast të pengesave për kryerjen e përmbartimit</b></p> <p>1. Nëse banka konsideron se ekzistojnë pengesa ligjore, për përmbartimin sipas dispozitave të këtij kreu të këtij ligji, atëherë ajo do ta mbajë aktvendimin për përmbartimin ose urdhrin për përmbartim, do ta kryejë sekuestrimin e mjeteve të debitorit dhe do ta njoftojë organin përmbartues për ekzistimin e pengesave për përmbartim.</p> <p>2. Po qe se është fjala për pengesa të natyrës afatgjata, organi për përmbartim do ta pezullojë procedurën përmbartimore, kurse në rastet e shkaqeve të tjera ajo e njofton kreditorin dhe bankën për veprimet e mëtutjeshme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 159</b> <b>Actions in cases of obstructions for commission of enforcement</b></p> <p>1. If bank considers that there are legal obstacles for enforcement according to the provisions from this chapter of this law, then it will keep the enforcement decision or enforcement writ, will conduct sequestration of the debtor's means and will inform the enforcement body about the existence of obstacles for enforcement.</p> <p>2. In case of long-term obstacles, the enforcement body will suspend the enforcement procedure, while in cases of other causes it will inform the creditor and bank for further actions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 159</b> <b>Postupak u slučajevima smetnji u obavljanju izvršenja</b></p> <p>1. Ako banka smatra da postoje zakonske smetnje, ili druge smetnje za izvršenje prema odredbama ove glave ovog zakona, onda će ona zadržati rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, izvršiće zaplenjivanje dužnikovih sredstava i obavestiće izvršni organ o postojanju smetnji za izvršenje.</p> <p>2. Ako se radi o smetnjama dugoročne prirode, izvršni organ će obustaviti izvršni postupak, dok u slučajevima drugih razloga obavestava izvršnog poverioca i banku o daljim radnjama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 160</b> <b>Përmbartimi ndaj debitorit me përgjegjësi solidarë</b></p> <p>1. Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbartimorë dy apo më tepër debitor janë përgjegjës solidar, atëherë organi për përmbartim sipas kërkesës së kreditorit, kundër tyre e nxjerrë vetëm një aktvendim për përmbartimin ose urdhrin për përmbartim, me të cilin bëhet sekuestrimi i llogarisë së debitorëve në shumat e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 160</b> <b>Enforcement against debtor with joint responsibility</b></p> <p>1. If based on enforcement document two or more debtors are jointly responsible, the enforcement body upon request from the creditor, against them shall issue only one enforcement decision or enforcement writ by which sequestration of the debtors account is conducted in amounts assigned in the enforcement decision or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 160</b> <b>Izvršenje prema dužniku sa solidarnom odgovornošću</b></p> <p>1. Ako su na osnovu dokumenta o izvršenju dva ili više dužnika solidarno odgovorna, u tom slučaju izvršni organ, prema zahtevu poverioca, protiv njih donosi samo jedno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, kojim se vrši zaplenjivanje računa dužnika u iznosima određenim rešenjem o izvršenju ili</p>

<p>caktuara me anë të aktvendimit për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim.</p> <p>2. Propozuesi mund ta caktojë në propozimin për përmbarimin radhën e debitorëve sipas të cilës do të bëhet marrja e mjeteve nga debitorët, e në qoftë se ai nuk e ka bërë këtë, marrja e mjeteve do të bëhet sipas asaj radhe që janë përmendur debitorët në propozimin për përmbarim.</p> <p>3. Në qoftë se në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, në llogarinë e debitorit solidar nuk ka mjete të mjaftueshme për përmbarimin e detyrimit, banka ia dërgon aktvendimin për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim për zbatim bankës së debitorit tjetër solidar, bashkë me raportin për përmbarimin e kryer deri në atë moment, dhe për këtë ajo duhet ta njoftojë pa vonesë edhe organin përmbarues.</p>	<p>enforcement writ.</p> <p>2. Proposer may assign in the enforcement proposal the order of debtors for sequestrating the means from debtors, and the order is not given, means will be taken according to the order the debtors are mentioned in the enforcement proposal.</p> <p>3. If in the case from paragraph 2 of this article in the debtor's account are insufficient means for fulfillment of obligation, bank will sent the enforcement decision or enforcement writ for application to the bank of other joint debtor, together with the report for completed enforcement up to that moment, and for this it will inform the enforcement body without delay.</p>	<p>nalogom o izvršenju.</p> <p>2. Predlagač može u predlogu za izvršenje odrediti redosled dužnika po kome treba da se vrši oduzimanje sredstava od dužnika, a ukoliko on to nije učinio, oduzimanje predmeta će se učiniti po onom redosledu po kome su spominjani dužnici u predlogu za izvršenje.</p> <p>3. Ako u slučaju iz stava 2. ovog člana, na računu solidarnog dužnika nema dovoljno sredstava za namirenje obaveze, banka dostavlja rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju banci drugog solidarnog dužnika, uz izveštaj o izvršenom izvršenju do tog trenutka, i o tome ona treba da bez odlaganja informiše i izvršni organ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 161</b> <b>Përmbarimi në disa llogari</b></p> <p>1. Në qoftë se debitori ka mjete monetare në disa llogari të një banke apo më tepër sosh, atëherë propozuesi mund të caktojë në propozimin e tij për përmbarim radhën sipas së cilës duhet të ngarkohen llogaritë dhe në rast se propozuesi nuk e bën këtë atëherë llogaritë ngarkohen me radhë siç janë përmendur në propozimin për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 161</b> <b>Enforcement against several accounts</b></p> <p>1. If the debtor has funds in several accounts in one or more banks, the proposer may indicate in his enforcement proposal the order in which accounts shall be charged, and if the proposer fails to do so, the accounts shall be charged according to the order in which the accounts are mentioned in the enforcement proposal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 161</b> <b>Izvršenje na nekoliko računa</b></p> <p>1. Ako dužnik ima novčanih sredstava na nekoliko računa jedne banke ili u više njih, onda predlagač može u njegovom predlogu o izvršenju odrediti redosled prema kome treba da se zadužuju računi i ukoliko predlagač to ne čini, onda se računi zadužuju po redosledu kako su spominjani u predlogu o izvršenju.</p>

<p>përmbarim.</p> <p>2. Në qoftë se propozimi për përmbarim identifikon më shumë se një bankë në të cilën debitori ka llogari, propozuesi mund të caktojë në propozimin për përmbarim mënyrë në të cilën bankat do të ngarkohen dhe po qe se propozuesi nuk e bën këtë, llogaritë duhet të ngarkohen në bazë të mënyrës në të cilat janë përmendur në propozimin për përmbarim. Në qoftë se llogaritë e debitorit në bankën e parë nuk përmbajnë mjete të mjaftueshme për të përmbushur detyrimin, banka do të njoftojë organin përmbarues dhe organin përmbarues do të dërgojë aktvendimin apo urdhrin për përmbarimin në bankën tjetër të përcaktuar nga propozuesi ose bankën e radhës të përmendur në aktvendimin apo urdhrin për përmbarimin.</p> <p>3. Propozuesi i përmbarimit mund të propozojë pagesën e llogarive në bankat e shumta në të njëjtën kohë dhe organin përmbarues mund të akordojë të drejtën për ta bërë këtë. organi për përmbarim mundet të zgjedhe që llogaritë në bankat e ndryshme të ngarkohet proporcionalisht me vlerën totale të llogarive të debitorit që mbahet në ato banka</p>	<p>2. If the enforcement creditor identifies more than one bank where the debtor hold his accounts, proposer may set the order in the proposal for charging banks, and if the debtor does not set the order, the accounts shall be charged in the order as mentioned in the enforcement proposal.If the debtor accounts in the first bank don't contain sufficient funds to settle the debt, the bank shall inform the enforcement body and the enforcement body shall send the enforcement decision or writ for enforcement to the next bank set by the proposer or the next bank as mentioned in the enforcement decision or writ.</p> <p>3. Enforcement creditor may propose the payment by several banks simultaneously and the enforcement body may accord this right. Enforcement body may decide that different bank accounts are charged proportionally with the total value of the debtor's account held in those banks.</p>	<p>2. Ako predlog o izvršenju identifikuje više od jedne banke u kojoj dužnik ima račun, predlagač može da odredi u predlogu o izvršenju način na koji će se banke obavezati i ukoliko predlagač to ne učini, računi treba da se zadužuju na način na koji su spominjani u predlogu za izvršenje. Ako dužnikovi računi u prvoj banci ne sadrže dovoljno sredstava za namirenje obaveze, banka će obavestiti izvršni organ, dok će izvršni organ proslediti predlog ili nalog o izvršenju drugoj banci utvrđenoj od predlagača ili sledećoj banci po redosledu navedenom u predlogu ili nalogu o izvršenju.</p> <p>3. Predlagač izvršenja može predložiti isplatu računa u više banaka istovremeno i izvršni organ može da utvrđuje pravo da to učini. Organ za izvršenje može da se opredeli da se računi u raznim bankama zadužuju srazmerno ukupnoj vrednosti računa dužnika koji se drži u tim bankama.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 162</b> <b>Përmbartimi për mjetet në llogarinë devizore</b></p> <p>Nëse përmbartimi është i një kredie në vlerë të valutës së huaj, mjetet në llogarinë bankare të debitorit duhet të konvertohen sipas kursit të këmbimit referues të bankës qendrore Evropiane siç është në ditën e transferit në llogarinë e kreditorit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 162</b> <b>Enforcement against foreign currency account</b></p> <p>In case of enforcement of a credit in other currency, funds from the account of the debtor shall be exchanged into Euro, according to the rate of European Central Bank at the day of the transfer, in benefit of the account of debtor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 162</b> <b>Izvršenje za sredstva na devizne račune</b></p> <p>Ako se izvršenje odnosi na potražnju u vrednosti strane valute, sredstva u bankarski račun dužnika treba da se konvertuju prema kursu referentne razmene Centralne evropske banke, koji važi na dan transfera u račun poverioca,</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 163</b> <b>Përmbartimi për realizimin e kredisë në valutë të huaj</b></p> <p>1. Në qoftë se kredia e konstatuar në dokumentin përmbartues përbëhet nga të hollat në valutë të huajë dhe po që se debitori e ka llogarinë devizore në valutë të tillë, me aktvendimin për përmbartimin ose urdhrin për përmbartim urdhërohet banka të e cila ndodhet llogaria devizore e debitorit, që ta bartë shumën përkatëse në valutë të huajë, nga llogaria e debitorit në llogarinë e kreditorit, ose që pagesën në valutë të huaj ta bëjë në ndonjë mënyrë tjetër të lejueshme me ligj.</p> <p>2. Kreditori mund të kërkojë që përmbartimi për përmbushjen e kredisë së tij në valutën e huajë të caktuar, të lejohet dhe zbatohet në llogaritë tjera, apo në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 163</b> <b>Enforcement for settlement of credit in foreign currency</b></p> <p>1. If the credit concluded in enforcement document is contained from the money in foreign currency and if the debtor has foreign currency account in such currency, the enforcement decision or enforcement writ will order the bank which holds the foreign currency account, to transfer certain amount of foreign currency from the debtor's account into account of creditor, or complete the payment in foreign currency in another way provided by the law.</p> <p>2. Creditor may request that the enforcement for fulfillment of his credit in assigned foreign currency, to be permitted and applied in other accounts, or in other</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 163</b> <b>Izvršenje za realizaciju potraživanja u stranoj valuti</b></p> <p>1. Ako se potraživanje konstatovano u izvršnom dokumentu sastoji od novca u stranoj valuti i ukoliko dužnik ima devizni račun u takvoj valuti, rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju nalaže se banci kod koje se nalazi devizni račun dužnika, da prenosi odgovarajući iznos u stranoj valuti, sa dužnikovog račun na račun poverioca, ili da isplatu u stranoj valuti izvrši na neki drugi zakonom dozvoljeni način.</p> <p>2. Izvršni poverilac može zahtevati da se izvršenje za namirenje njegovog potraživanja u određenoj stranoj valuti, odobrava i izvrši na druge račune, ili na</p>

<p>sendet tjera të debitorit, si përbarim për realizimin e kredisë së tij në shumën që është e nevojshme për blerjen e mjeteve devizore të detyruara nga personi i autorizuar.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, zbatohen edhe në rastet në të cilat përbarimi caktohet kundër debitorëve që nuk janë persona juridik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 164</b> <b>Sekuestrimi i llogarisë me pëlqimin e debitorit</b></p> <p>1. Debitori ka të drejtë që me anë të dokumentit të vërtetuar ta jep pëlqimin që me qëllim të përmbushjes së kërkesës së kreditorit, të sekuestrohet llogaria e caktuar e tij te banka dhe që mjetet në të holla nga llogaria e tillë, në pajtim me deklaratën e tij të përmbajtur në dokumentin e vërtetuar, drejtpërdrejtë nga llogaria t'i paguhen kreditorit. Dokumenti i verifikuar i prodhon efektet juridike që i prodhon aktvendimi i formës së prerë për përbarimin ose urdhrin të prerë për përbarim me të cilin sekuestrohet kredia sipas llogarisë dhe bartet te kreditori për arkëtim.</p> <p>2. Dokumentin nga paragrafi 1 të këtij</p>	<p>debtor's items, as enforcement for settlement of his credit in amount needed for purchasing foreign currency obliged by the authorized person.</p> <p>3. Provisions of paragraph 1 and 2 of this article shall also apply in the cases where the enforcement is assigned against debtors who are not legal persons.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 164</b> <b>Sequestration of the account with consent of debtor</b></p> <p>1. Debtor has the right that through the certified document to give consent with the purpose of fulfillment of the creditor's request, to be sequestrated his account in the bank and that the funds from such account in accordance with his statement contained in the certified document, to be directly paid to creditor from the account. Certified document produces legal effects that produces final enforcement decision or enforcement writ by which is sequestrated credit from the account and transferred to the creditor for encashment.</p> <p>2. Document from paragraph 1 of this</p>	<p>druge stvari dužnika, kao izvršenje za realizaciju njegovog potraživanja u iznosu koji je potreban za kupovinu deviznih sredstava koja duguje od strane ovlašćenog lica.</p> <p>3. Odredbe stava 1. i 2. ovog člana, primenjuju se i u slučajevima u kojima se izvršenje određuje protiv dužnika koji nisu pravna lica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 164</b> <b>Zaplenjivanje računa uz saglasnost dužnika</b></p> <p>1. Dužnik ima pravo da, putem overenog dokumenta, daje saglasnost da se u cilju namirenja potraživanja poverioca, vrši zaplenjivanje određenog njegovog računa kod banke i da se novčana sredstva sa takvog računa, u skladu sa njegovom izjavom sadržanoj u overenom dokumentu, direktno sa računa isplaćuju poveriocu. Overeni dokument proizvodi pravne efekte koje proizvodi pravosnažno rešenje o izvršenju kojim se zaplenjuje potraživanje prema obračunu i prenosi se na poverioca za naplaćivanje.</p> <p>2. Dokumentat iz stava 1. ovog člana, banci</p>
--	---	---



<p>neni, bankës ia dorëzon kreditori me efekt të dorëzimit të aktvendimit gjyqësor të përmbarimit ose urdhrin përmbarimor, drejtpërdrejtë në administratën e saj, apo me anë të letrës rekomande.</p> <p>3. Në përmbarimin nga paragrafi 1 të këtij neni, në mënyrë të përshtatshme aplikohen dispozitat e nenit 150 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 165</b> <b>Përgjegjësia e bankës për dëmin e shkaktuar</b></p> <p>Banka e cila nuk vepron në pajtim me aktvendimin apo urdhrin për përmbarimin dhe urdhëresat tjera të organit përmbarues, përgjigjet për dëmin që i shkaktohet kreditorit të përmbarimit sipas rregullave të përgjithshme të së drejtës civile për shpërblimin e dëmit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 166</b> <b>Zbatimi i dispozitave të Përmbarimit për kredinë në të holla të debitorit të përmbarimit</b></p> <p>Në procedurën e përmbarimit për kredinë sipas llogarisë në bankë, në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e këtij Ligji për përmbarimin për kredinë në të holla të debitorit nga nenet 109 – 141 të këtij Ligji .</p>	<p>article is handed to the bank by creditor with an effect of delivery of enforcement decision or enforcement writ directly into its administration, or through registered letter.</p> <p>3. In enforcement from paragraph 1 of this article in appropriate manner are applied provisions of article 150 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 165</b> <b>Responsibility of the bank for damage caused</b></p> <p>Bank which does not act in accordance with the enforcement decision or writ and other orders of enforcement body shall be responsible for the damage caused to the enforcement creditor according to the general rules of the civil rights for rewarding the damage.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 166</b> <b>Application of enforcement provisions over the cash credit of the enforcement debtor</b></p> <p>Provisions of this law for enforcement for monetary credit of debtor (articles 109 – 141) shall accordingly apply for enforcement procedure for credit according to the bank account.</p>	<p>dostavlja poverilac sa efektom dostave sudskog rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, direktno u njenoj administraciji, ili preporučenim pismom.</p> <p>3. U izvršenju iz stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju odredbe člana 150. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 165</b> <b>Odgovornost banke za prouzrokovanu štetu</b></p> <p>Banka koja ne postupa u skladu sa rešenjem ili nalogom o izvršenju i drugim nalozima izvršnog organa, odgovara za štetu koja se prouzrokuje izvršnom poveriocu prema opštim pravilima građanskog prava za nadoknadu štete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 166</b> <b>Primena izvršnih odredbi za novčanu potražnju izvršnog dužnika</b></p> <p>U izvršnom postupku za potraživanje prema bankarskom računu, shodno se primenjuju odredbe ovog zakona o izvršenju za novčanu potražnju dužnika (članovi 109-141).</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>KREU 6</b> <b>PËRMBARIMI MBI LETRAT ME</b> <b>VLERË DHE PJESËT NË</b> <b>SHOQËRITË TREGTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 167</b> <b>Kompetenca territoriale në rast të</b> <b>përmbarrimit gjyqësor</b></p> <p>1. Për vendosje mbi propozimin për përmbarrim kundër aksioneve në pronësi dhe letrave tjera me vlerë të regjistruara (në testin e mëposhtëm: letrat me vlerë), si dhe për kapitalin themelues ose kapitalin shtesë në një kompani aksionare apo çfarëdo forme tjetër ligjore të biznesit (në tekstin e mëtejshëm “shoqëritë tregtare”), kompetencë territoriale ka gjykata në rajonin e të cilës ndodhet vendbanimi apo selia e debitorit si pronar i letrave me vlerë apo pjesëve të shoqërisë tregtare.</p> <p>2. Në rast se debitori nuk e ka vendbanimin, vendqëndrimin, apo selinë në territorin e Kosovës, kompetencën territoriale e ka gjykata në rajonin ku është selia e lëshuesit të letrave me vlerë apo selia e personit juridik në të cilin debitori e ka pjesën e pronësisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 6</b> <b>ENFORCEMENT AGAINST</b> <b>SECURITIES AND PORTIONS OF</b> <b>BUSINESS ORGANIZATIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 167</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court</b> <b>enforcement</b></p> <p>1. For decision-making on an enforcement proposal against ownership shares and other registered securities (hereinafter “securities”), and on the founding capital or additional capital of a joint stock company or any other legal form of business (hereinafter “business organization”), territorial jurisdiction is with the court covering the region of residence or seat of debtor as the owner of the securities, or of the business organization.</p> <p>2. If the debtor does not have residence, place of stay, or seat in the territory of Kosovo, territorial jurisdiction is with the court in the region of the seat of the issuer of the securities or the seat of the legal person where debtor has a portion of ownership.</p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAV 6</b> <b>IZVRŠENJE NA HARTIJAMA OD</b> <b>VREDNOSTI I DELOVIMA U</b> <b>TRGOVAČKIM DRUŠTVIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 167</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima</b> <b>sudskog izvršenja</b></p> <p>1. Za odlučivanje o predlogu za izvršenje protiv akcija u vlasništvu i drugih registrovanih hartija od vrednosti (u daljem tekstu: hartije od vrednosti), kao i za osnovni kapital osnivača ili dodatni kapital u jednom akcionom društvu ili bilo kakvim drugim zakonskim oblikom biznisa (u daljem tekstu: „trgovačka društva“), mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalazi prebivalište ili sedište dužnika kao vlasnika hartija od vrednosti ili delova trgovačkog društva.</p> <p>2. Ako mesto stanovanja, boravka ili sedište dužnika nije na teritoriji Kosova, mesno nadležan je sud na čijoj je teritoriji sedište emitenta hartija od vrednosti ili sedište pravnog lica kod koga dužnik ima deo vlasništva.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 168</b> <b>Kompetenca në rast të përmbarimit nga përmbaruesi privat</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin përmbarimor ndaj aksioneve në pronësi dhe letrave tjera me vlerë të regjistruara (në testin e mëposhtëm: letrat me vlerë), si dhe për kapitalin themelues ose kapitalin shtesë në një kompani aksionare apo çfarëdo forme tjetër ligjore të biznesit (në tekstin e mëtejme “shoqëritë tregtare”), përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe të zbatojë përmbarimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 168</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>To decide on the enforcement proposal on enforcement proposal against ownership shares and other registered securities (hereinafter “securities”), and on the founding capital or additional capital of a joint stock company or any other legal form of business (hereinafter “business organization”), the private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 168</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnih izvršitelja</b></p> <p>Za odlučivanje o predlogu za izvršenje protiv akcija u vlasništvu i drugih registrovanih hartija od vrednosti (u daljem tekstu: hartije od vrednosti), kao i za osnovni kapital osnivača ili dodatni kapital u jednom akcionom društvu ili bilo kakvim drugim zakonskim oblikom biznisa (u daljem tekstu: „trgovačka društva“), privatni izvršitelj je nadležan da odlučuje o izvšnom predlogu i da isti sprovede.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 169</b> <b>Veprimet përmbarimore</b></p> <p>1. Kundër letrave me vlerë, përmbarimi zbatohet me anë të sekuestrimit të letrave me vlerë, me vlerësimin e tyre dhe me përmbarimin e kredisë së propozuesit të përmbarimit. Përfundimisht, letra me vlerë me kërkesë të propozuesit të përmbarimit dhe me pëlqimin e debitorit mund të kalohet te propozuesi i përmbarimit në vlerën e saj të tregut, në datën e sekuestrimit, në vend të pagesës.</p> <p>2. Për pjesën e pasurisë së debitorit në shoqërinë tregtare, përmbarimi zbatohet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 169</b> <b>Enforcement actions</b></p> <p>1. Sequestration of securities shall be applied upon enforcement against securities, through their evaluation upon settling the credit of enforcement creditor. Exceptionally, securities upon the request of enforcement creditor and upon the consent of debtor may be transferred to enforcement creditor in the market value on the date of sequestration, instead of payment.</p> <p>2. Against the portion of debtor’s wealth in business organization, enforcement shall</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 169</b> <b>Izvršne radnje</b></p> <p>Prema hartijama od vrednosti, izvršenje se obavlja putem zaplenjivanja hartija od vrednosti, njihovim vrednovanjem, kao i namirenjem potraživanja predlagača izvršenja. Izuzetno, hartija od vrednosti na zahtev predlagača izvršenja i uz saglasnost dužnika može se preneti predlagaču izvršenja u njenoj tržišnoj vrednosti, na dan zaplenjivanja, umesto isplate.</p> <p>2. Za deo imovine dužnika u trgovačkom društvu, izvršenje se sprovodi</p>

<p>me anë sekuestrimit të pjesës, me vlerësimin dhe shitjen e saj, si dhe me përbushjen e kredisë së kreditorit.</p> <p>3. Veprimet përbarimore të parapara në këtë nen, kryhen edhe po qe se me anë të kontratës, apo me anë të rregullave të tjera juridike të personit juridik është kufizuar, apo ndaluar tjetërsimi i letrave me vlerë, apo pjesëve në shoqërinë tregtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 170</b> <b>Sekuestrimi i letrave me vlerë</b></p> <p>1. Sekuestrimi i letrave me vlerë bëhet me dorëzim të aktvendimit për përbarimin ose urdhrin për përbarim, institucionit që mbanë regjistrin e letrave me vlerë. Në të njëjtën kohë aktvendimi për përbarimin i dërgohet edhe depozitarit dhe emetuesit të letrave me vlerë.</p> <p>2. Aktvendimi përbarues ose urdhri për përbarim për kryerjen e përbarimit kundër letrave me vlerë i dërgohet kreditorit dhe debitorit.</p> <p>3. Në momentin e kryerjes së sekuestrimit, propozuesi i përbarimit e fiton të drejtën e pengut mbi letrave me vlerë të sekuestruara.</p>	<p>be applied through sequestration of the portion, through evaluation and sale upon settling the the creditor's credit.</p> <p>3. Enforcement actions foreseen by this article shall be performed even if the contract or other legal rules of legal person limit or prohibit alienation of securities, or portions in business organization.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 170</b> <b>Sequestration of securities</b></p> <p>1. Sequestration of securities is conducted through hand over of the enforcement decision or the enforcement writ to the institution which keeps the register of securities. At the same time the enforcement decision or the enforcement writ shall be delivered to the depositor and provider of securities.</p> <p>2. The enforcement decision or the enforcement writ on conducting enforcement against securities shall be sent to the creditor and the debtor.</p> <p>3. At the moment of the commission of sequestration, the enforcement creditor gains the right of pledge on sequestered securities.</p>	<p>zaplenjivanjem dela, vrednovanjem ili njenom prodajom, kao i namirenjem potraživanja poverioca.</p> <p>3. Izvršne radnje predviđene u ovom članu, obavljaju se i ako je putem ugovora, ili putem drugih pravni pravila pravnog lica ograničeno ili zabranjeno otuđivanje hartija od vrednosti, ili delova u trgovačkom društvu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 170</b> <b>Zaplenjivanje hartija od vrednosti</b></p> <p>1. Zaplenjivanje hartija od vrednosti vrši se uručivanjem rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, instituciji koja vodi registar hartija od vrednosti. Istovremeno, rešenje o izvršenju dostavlja se i ulagaču i emiteru hartija od vrednosti.</p> <p>2. Izvršno rešenje ili nalog o izvršenju za obavljanje izvršenja prema hartijama od vrednosti uručuje se poveriocu i dužniku.</p> <p>3. U momentu izvršenja zaplenjivanja, predlagač izvršenja stiče založno pravo na zaplenjene vrednosne hartije.</p>
--	---	--

<p>4. Regjistri i letrave me vlerë, ka për detyrë që në Regjistër të konstatoj se është krijuar e drejta e pengut në dobi të propozuesit të përmbarimit në momentin kur i është dorëzuar aktvendimi për përmbarimin ose urdhri për përmbarim. Regjistri i letrave me vlerë ka për detyrë që pa vonesë ta njoftojë organin s përmbarues për pengesat ligjore për themelimin e të drejtës së pengut.</p> <p>5. Pas regjistrimit të sekuestrimit në regjistrin e letrave me vlerë, Regjistruesi nuk guxon që në lidhje me letrat e sekuestruara me vlerë të bëjë në të kurrfarë regjistrimi në bazë të tjetërsimit të tyre nga ana e debitorit.</p> <p>6. Regjistruesi ka për detyrë që pa vonesë, ta njoftojë organin përmbarues për cilindo ndryshim lidhur me letrat e sekuestruara me vlerë, posaçërisht për përmbarimin e detyrueshëm me qëllim të përmbushjes së ndonjë kredie tjetër, apo për sigurimin e kredisë së tillë.</p> <p>7. Debitorit nuk i lejohet disponimi me letrat e sekuestruara me vlerë pas momentit të marrjes së aktvendimit apo urdhrin për përmbarim me vërejtjen për ndalimin e tillë dhe për pasojat juridike ndëshkuese. Në rast të mosrespektimit të vërejtjes së</p>	<p>4. Register of securities shall conclude in Register that the right of pledge is created in the benefit of the enforcement creditor at the moment when to him is handed over the enforcement decision or the enforcement writ. Register of securities shall inform the enforcement body without delay on legal obstacles for establishment of the right of pledge.</p> <p>5. After the registration of sequestration in the register of securities, the Recorder should not, in connection with the sequestered securities, do any kind of registration based on their alienation by the side of debtor.</p> <p>6. Recorder without delay shall inform the enforcement body about any change regarding the sequestered securities, especially on compulsory enforcement with the purpose of fulfillment of any other credit, or for guarantee of such credit.</p> <p>7. The debtor shall not dispose of the sequestered securities after the moment of receipt of the enforcement decision or writ with the warning. Warning on such prohibition and for legal-penalty consequences in the case on failing to</p>	<p>4. Registar hartija od vrednosti je dužan da u Registru konstatuje da je zasnivano založno pravo u korist predlagača izvršenja u momentu kada mu je uručeno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju. Registar hartija od vrednosti je dužan da bez odlaganja obavesti izvršnog organa o zakonskim smetnjama za zasnivanje založnog prava.</p> <p>5. Nakon registracije zaplenjivanja u registar hartija od vrednosti, registrator ne sme da u vezi zaplenjenih hartija od vrednosti vrši nikakvu registraciju po osnovu njihovog otuđivanja od strane dužnika.</p> <p>6. Registrator je dužan da, bez odlaganja, obavesti izvršni organ za bilo kakvu izmenu u vezi sa zaplenjenim hartijama od vrednosti, posebno za obavezno izvršenje u cilju namirenja nekog drugog potraživanja, ili za osiguravanje takvog potraživanja.</p> <p>7. Dužniku nije dozvoljeno raspolaganje zaplenjenim hartijama od vrednosti nakon trenutka donošenja rešenja ili naloga o izvršenju uz napomenu o takvoj zabrani i kašnjenju pravnim posledicama. U slučaju nepoštovanja te napomene, naznačiće se u</p>
---	--	--

<p>tillë do të shënohet në aktvendimin për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 171</b> <b>Vlerësimi dhe shitja e letrave të sekuestruara me vlerë</b></p> <p>1. Letrat me vlerë të cilat sipas ligjit dhe akteve tjera juridike për letrat me vlerë duhet të vihen në qarkullim në bursë e aksioneve, apo në ndonjë treg publik tjetër, shiten ashtu siç është paraparë me Ligjin për letrat me vlerë, me ndërmjetësimin tregtar të një ndërmjetësi që e zgjedhë organi përmbarues pasi të bëhet i përmbarueshëm aktvendimi për përmbarimin ose urdhri për përmbarim.</p> <p>2. Letrat me vlerë të cilat sipas ligjit dhe akteve tjera juridike për letrat me vlerë nuk mund të vihen në qarkullim në bursë apo në tregun tjetër publik, shiten në ankand publik apo me anë ujdisë së drejtpërdrejt. Me anë të ujdisë së drejtpërdrejt letrat me vlerë i shet organi përmbarues ose personi i autorizuar për shitjen e letrave me vlerë të cilit gjykata ia ka besuar shitjen.</p> <p>3. Organi përmbarues apo personi i autorizuar për shitjen e letrave me vlerë, lidhin kontratën për shitjen e letrave me vlerë në emër të debitorit në mbështetje të</p>	<p>respect such warning shall be noted in the enforcement decision or the enforcement writ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 171</b> <b>Evaluation and the sale of the sequestrated securities</b></p> <p>1. Securities which according to the law and other legal acts for securities, must be put into circulation in stock exchange, or in other public market, shall be sold as foreseen by the law on securities, through a broker selected by the enforcement body after the enforcement decision or the enforcement writ becomes enforceable.</p> <p>2. Securities which, according to the law and other legal acts for securities, may not be put into circulation in stock exchange or in other public market, shall be sold in public auction or through direct settlement. Through direct settlement the securities shall be sold by the enforcement body or authorized person for selling of securities to which the court has entrusted the sale.</p> <p>3. Enforcement body or authorized person for sale of securities, shall contract the sale of securities on behalf of debtor in support of the enforcement body's conclusion</p>	<p>reshenju o izvršenju ili nalogu o izvršenju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 171</b> <b>Procena i prodaja zaplenjenih hartija od vrednosti</b></p> <p>1. Hartije od vrednosti koje se prema zakonu i drugim pravnim aktima o hartijama od vrednosti treba da se stave u promet na berzi akcija, ili na nekom drugom javnom tržištu, prodaju se kako je predviđeno Zakonom o hartijama od vrednosti, uz trgovinsko posredovanje posrednika kojeg bira izvršni organ nakon izvršivosti rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju.</p> <p>2. Hartije od vrednosti koje se, prema zakonu i drugim pravnim aktima, ne mogu staviti u promet na berzi ili na drugo javno tržište, prodaju se javnom aukcijom ili neposrednim dogovorom. Putem neposrednog dogovora hartije od vrednosti prodaje izvršni organ ili ovlašćeno lice za prodaju hartija od vrednosti kome je sud poverio prodaju.</p> <p>3. Izvršni organ ili ovlašćeno lice za prodaju hartija od vrednosti, zaključuju ugovor o prodaji hartija od vrednosti na ime dužnika bazirajući se na zaključak</p>
---	---	---

<p>konkluzionit të organit përmbarues i cili i autorizon për një gjë të tillë.</p> <p>4. Nëse letrat me vlerë shiten përmes bursës apo tregut tjetër publik për letrat me vlerë, atëherë letrat me vlerë shiten në mesataren e çmimeve të tregut në hapje dhe në mbyllje për ato letra me vlerë në ditën e shitjes në bursë apo treg në të cilën ato zakonisht shiten.</p> <p>5. Po qe se letrat me vlerë shiten në ankand publik, apo me anë të ujdisë së drejtpërdrejt, atëherë vlerësimi, caktimi i çmimit të shitjes dhe shitja e letrave me vlerë, bëhet duke u zbatuar në mënyrë të përshtatshme dispozitat e Pjesa 2, Kreu 1 të këtij ligji për përmbarimin në sendet e luajtshme të debitorit. Vlerësimi i aksioneve që kërkohet nga Pjesa 2, Kreu 1 i këtij ligji bëhet nga një ekspert me njohuri në vlerësim të afarizmit. Eksperti emërohet nga organi përmbarues me miratim nga të dyja palët.</p> <p>6. Në qoftë se letrat me vlerë nga paragrafi 1 i këtij neni nuk shiten brenda afatit tre mujor nga dita e ofertës së parë për shitje në bursë, apo në rast të tentimit të pasuksesshëm për shitje nga paragrafi 2, atëherë propozuesi i përmbarimit mund ta kërkojë përmbarimin me anë të kalimit të letrave me vlerë në pronësi të tij, në vend</p>	<p>which authorizes them for this.</p> <p>4. If the securities are sold through a stock exchange or other public market for securities, the securities shall be sold at the average of the opening and closing market prices for those securities on the day of sale on the exchange or market on which they normally are sold.</p> <p>5. If the securities are sold in public auction, or through direct settlement the evaluation, determination of sale prices and sale of securities, shall be conducted by applying the provisions from chapter 2, title 1 of this law for enforcement against movable items of debtor. Evaluation of the shares required by chapter 2, title 1 of this law shall be done by an expert with background in valuation of businesses. The expert shall be appointed by the enforcement body upon the approval of both parties.</p> <p>6. If the securities from paragraph 1 of this article are not sold within two months from the day of first offer for sale in stock exchange, or in the case of unsuccessful attempt for sale from paragraph 2, the enforcement creditor may request enforcement through transfer of securities to his ownership, instead of payment.</p>	<p>izvrshnog organ koji ih za to ovlašćuje.</p> <p>4. Ako se hartije od vrednosti prodaju putem berze ili drugog javnog tržišta o hartijama od vrednosti, onda se hartije od vrednosti prodaju po prosečnoj ceni tržišta pri otvaranju i zatvaranju za te hartije od vrednosti na dan prodaje na berzi ili tržištu gde se iste obično prodaju.</p> <p>5. Ako se hartije od vrednosti prodaju preko javne aukcije, ili putem neposrednog dogovora, onda se procenjivanje, određivanje prodajne cene i prodaja hartija od vrednosti vrši shodnim sprovođenjem odredbi Poglavlja 2, Glava 1. ovog zakona o izvršenju pokretnih stvari dužnika. Procenu akcija koja se traže od Poglavlja 2 Glava 1. ovog zakona vrši eksperta sa saznanjima u proceni poslovanja. Eksperta se imenuje od izvršnog organa, uz prihvatanje obeju strana.</p> <p>6. Ako se hartije od vrednosti iz stava 1. ovog člana ne prodaju u roku od tri meseca od dana prve ponude za prodaju preko berze, ili u slučaju neuspešnog pokušaja za prodaju iz stava 2, onda predlagač izvršenja može da traži izvršenje putem prenošenja hartija od vrednosti u njegovom vlasništvu, umesto isplate.</p>
---	--	---

<p>të pagesës.</p> <p>7. Aktvendimi apo urdhër për kalimin e letrave me vlerë në pronësi të propozuesit të përbarimit i bashkëngjitet regjistrit të letrave me vlerë.</p> <p>8. Organi përbarues ka për detyrë që ta njoftojë propozuesin e përbarimit për të drejtën që ta propozoj kalimin e letrave me vlerë në pronësi të tij, po qe se ato nuk shiten brenda afatit të paraparë në paragrafin 6 të këtij neni. Me atë rast organi përbarues e thërret propozuesin e përbarimit që brenda afatit të cilin ia cakton ta paraqesë kërkesën për kalimin e letrave me vlerë në pronësi të tij në çmimin e dhënë për to nga eksperti.</p> <p>9. Në qoftë se propozuesi i përbarimit nuk e paraqet kërkesën nga paragrafi 7 i këtij neni, organi përbarues e pezullon procedurën e përbarimit, nën nenin 102 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 172</b> <b>Përmbushja e kredisë së propozuesit të përbarimit</b></p> <p>1. Përmbushja e kredive në procedurën e sekuestrimit dhe shitjes së letrave me vlerë të debitorit bëhet me anë të zbatimit të përshtatshëm të dispozitave të Pjesa 2 Kreu</p>	<p>7. Decision or writ for transfer of securities to the ownership of enforcement creditor shall be attached to the register of securities.</p> <p>8. The enforcement body shall inform the enforcement creditor for the right to propose transfer of securities under his ownership, if these are not sold within the deadline foreseen in paragraph 5 of this article. In that case the enforcement authority invites the enforcement creditor that within the deadline assigned, to present a request for transfer of securities in his ownership at the price placed upon them by the expert.</p> <p>9. If the enforcement creditor does not present request from paragraph 7 of this article, the enforcement body shall suspend enforcement procedure, under Article 102 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 172</b> <b>Settling credit of the enforcement proposer</b></p> <p>1. Settling of the credit in the procedure of sequestration and sale of debtor's securities shall be conducted through the appropriate application of the provisions of</p>	<p>7. Rešenje ili nalog o prelasku hartija od vrednosti u vlasništvu predlagača izvršenja prilaže se registru hartija od vrednosti.</p> <p>8. Izvršni organ je dužan da obaveštava predlagača izvršenja o pravu da predlaže prenošenje hartija od vrednosti u njegovu vlasništvo, ako se iste ne prodaju u okviru roka predviđenog u stavu 6. ovog člana. U tom slučaju izvršni organ poziva predlagača izvršenja da u roku koji mu određuje podnosi zahtev za prenošenje hartija od vrednosti u njegovom vlasništvu u ceni koja je za njih određena od strane ocenjivača eksperta.</p> <p>9. Ako predlagač izvršenja ne podnosi zahtev iz stava 7. ovog člana, izvršni organ obustavlja izvršni postupak, pod članom 102 . ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 172</b> <b>Namirenje potraživanja predlagača izvršenja</b></p> <p>1. Namirenje potraživanja u postupku zaplenjivanja i prodaje hartija od vrednosti dužnika vrši se shodnim primenjivanjem odredbi poglavlja 2, glave 1, ovog zakona,</p>
---	---	---



<p>1 të këtij ligji, të parapara për përmbarimin për sendet e luajtshme të debitorit.</p> <p>2. Në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e Pjesa 2 Kreu 1 të këtij ligji, të parapara për përmbarimin për sendet e luajtshme edhe kur vendoset kalimi i letrave me vlerë të debitorit, që nuk kanë mundur të shiten në pronësi të propozuesit të përmbarimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 173</b> <b>Përmbarimi për pjesën e pasurisë së debitorit në shoqërinë tregtare</b></p> <p>1. Sekuestrimi i pjesës së pasurisë në shoqërinë tregtare pronë e debitorit, bëhet me anë të dorëzimit të aktvendimit apo urdhrit për përmbarimin në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë (Regjistrin e pengjeve) dhe në organin kompetent tjetër regjistruar si dhe shoqërive përkatëse tregtare, me qëllim të shënimit të së drejtës së pengut.</p> <p>2. Aktvendimi apo urdhri përmbarues për kryerjen e përmbarimit kundër pronësisë së pjesës në shoqërisë tregtare i dërgohet kreditorit dhe debitorit.</p>	<p>chapter 2, title 1 of this law, foreseen for fulfillment for movable items of debtor.</p> <p>2. Provisions of chapter 2, title 1 of this law, foreseen for enforcement against movable items shall apply when deciding over the transfer of securities of debtor, which may not be sold in the ownership of the enforcement creditor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 173</b> <b>Enforcement against the portion of wealth of debtor in business organization</b></p> <p>1. Sequestration of the portion of the business organization owned by the debtor shall be conducted through the delivery of the enforcement decision or writ to the Kosovo Business Registration Agency, the Pledge Registry, and to any other competent registering body and respective trade associations, with the purpose or registering the right of pledge.</p> <p>2. The enforcement decision or writ on conducting enforcement against ownership of portions of business organizations shall be served on the enforcement creditor and the enforcement debtor.</p>	<p>predvidenih za izvršenje pokretnih stvari dužnika.</p> <p>2. Shodno se primenjuju odredbe Poglavlja 2 glave 1, ovog zakona, predvidenih za izvršenje pokretnih stvari i kada se odlučuje o prenošenju hartija od vrednosti na dužnika, koje se nisu mogle prodavati u vlasništvu predlagača izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 173</b> <b>Izvršenje za deo dužnikove imovine u trgovačkom društvu</b></p> <p>1. Zaplenjivanje dela imovine u trgovačkom društvu, vlasništvo dužnika, vrši se uručenjem rešenja ili naloga o izvršenju u Agenciji za registraciju biznisa na Kosovu (Registar zaloga) i drugom nadležnom organu za registraciju kao i odgovarajućih trgovačkih društava, u cilju upisivanja založnog prava.</p> <p>2. Rešenje ili nalog o izvršenju za obavljanje izvršenja prema vlasništvu dela u trgovačkom društvu, dostavlja se poveriocu i dužniku.</p>
---	--	--

<p>3. Debitori nuk ka të drejtë të disponoj me pjesën e sekuestruar të pasurisë së tij në shoqërinë tregtare.</p> <p>4. Vlerësimi dhe shitja e pjesës së pasurisë në shoqërinë tregtare bëhet duke u zbatuar në mënyrë të përshtatshme me dispozitat e këtij ligji që vlejnë për vlerësimin dhe shitjen e sendeve të debitorit, por më parë organi përmbarues duhet t'i njoftojë pjesëtarët e shoqërisë tregtare për caktimin e shitjes së pjesës së pasurisë, duke i thirrur njëherit që brenda afatit prej 15 ditësh nga dita e njoftimit, që të deklarohen për ekzistimin e interesit për blerjen e pjesës së pasurisë së debitorit.</p>	<p>3. Enforcement debtor does not have the right to dispose with the sequestered portion of his wealth in business organization.</p> <p>4. The evaluation and sale of the portion in business organization is conducted through application, in accorded manner, of the provisions of this law which value for the evaluation and sale of debtor's items, but previously the enforcement body should inform the members of the business organization for assignment of the sale of the portion of property, inviting them that within 15 days deadline from the day of notification, make a statement on existence of interest for purchasing a part of debtor's wealth.</p>	<p>3. Dužnik nema pravo da raspolaže zaplenjenim delom njegove imovine u trgovačkom društvu.</p> <p>4. Procena i prodaja imovine u trgovačkom društvu vrši se shodnim sprovođenjem odredbi ovog zakona, koje važe za procenjivanje i prodaju dužnikovih stvari, ali prethodno izvršni organ treba da obaveštava članove trgovačkog društva o određivanju prodaje dela imovine, pozivajući ih istovremeno da se, u roku od 15 dana od dana obaveštavanja, izjasne o postojanju interesa za kupovinu dela dužnikove imovine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU 7</b> <b>PËRMBARIMI NË KREDINË PËR</b> <b>DORËZIMIN E SENDEVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 174</b> <b>Kompetenca territorial në rast të</b> <b>përmbarimit gjyqësor</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 7</b> <b>ENFORCEMENT IN THE CREDIT</b> <b>FOR HAND OVER OF ITEMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 174</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court</b> <b>enforcement</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 7</b> <b>IZVRŠENJE NA POTRAŽNJI O</b> <b>PREDAJI STVARI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 174</b> <b>Mesna nadležnost u slučaju sudskog</b> <b>izvršenja</b></p>
<p>Për të vendosur për propozimin për përmbarimin për kredinë e debitorit që t'i dorëzohet sendi i caktuar i luajtshëm ose i paluajtshëm, apo sasia e caktuar e sendeve të luajtshme dhe për zbatimin e këtij</p>	<p>Territorial jurisdiction for decision about the proposal for enforcement for the debtor's credit to hand over certain movable or immovable item, or certain quantity of movable items, and for</p>	<p>Za odlučivanje o predlogu za izvršenje o potražnji dužnika da mu se uručuje određena pokretna ili nepokretna stvar, ili određena količina pokretnih stvari i za sprovođenje ovog izvršenja, mesno</p>

<p>përmbarimi, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhen këto sende.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 175</b> <b>Kompetenca në rast të përmbarimit nga përmbaruesi privat</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përmbarimin për kredinë e debitorit që t'i dorëzohet sendi i caktuar i luajtshëm ose i paluajtshëm, apo sasia e caktuar e sendeve të luajtshme dhe për zbatimin e këtij përmbarimi, përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe të zbatojë përmbarimin.</p>	<p>application of that enforcement, is with the court covering the territory where these items are situated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 175</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement based on the enforcement proposal for the debtor's credit to hand over certain movable or immovable item, or certain quantity of movable items and for application of that enforcement.</p>	<p>nadležan je sud na čijoj se teritoriji ove stvari nalaze.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 175</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p> <p>Za odlučivanje o predlogu izvršenja za izvršenje o potražnji dužnika da mu se preda određena pokretna ili nepokretna stvar, ili određena količina pokretnih stvari i za sprovođenje ovog izvršenja, privatni izvršitelj je nadležan da odluči o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 176</b> <b>Aplikimi i dispozitave për përmbarimin për kredinë në të holla</b></p> <p>Dispozitat e këtij ligji për përmbarimin për kredinë në të holla zbatohen përshtatshmërisht edhe në rastin e përmbarimit për kredinë që të dorëzohen sendet e luajtshme ose paluajtshme, po qe se me dispozitat e këtij kreu nuk është caktuar ndryshe.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 176</b> <b>Application of the provisions for enforcement for monetary credit</b></p> <p>Provisions of this law for enforcement for monetary credit shall apply accordingly in the case of enforcement for the credit for handover of movable or immovable items, unless it is not provided otherwise by provisions of this title.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 176</b> <b>Primena odredbi o izvršenju za novčana potraživanja</b></p> <p>Određbe ovog zakona o izvršenju na novčano potraživanje shodno se primenjuju i u slučaju namirenja potraživanja predajom pokretnih i nepokretnih stvari, ako odredbama ove glave nije određeno drugačije.</p>

<p align="center"><b>Neni 177</b> <b>Mënyra e zbatimit të përmbarimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 177</b> <b>Manner of applying enforcement</b></p>	<p align="center"><b>Član 177</b> <b>Način sprovođenja izvršenja</b></p>
<p>1. Përmbarimi në kredinë e debitorit për dorëzimin e sendeve, zbatohet me sekuestrimin e kësaj kredie, me kalimin e saj në kreditorin e përmbarimit dhe me shitjen e sendeve të tilla.</p> <p>2. Nëse kërkohen sendet e luajtshme dhe ato nuk gjenden në posedim të debitorit apo të personit të tretë, kreditori në afat prej 15 ditësh pas ditës së tentimit të parë të sekuestrimit, në atë rast zgjedh nëse dëshiron të kërkojë tentimin e dytë për të gjetur sendet në fjalë, apo në vend të tyre të pranojë kompensim monetar në shumën e vlerës së sendeve në fjalë. Nëse kreditori përmbarues zgjedh kompensimin monetar, organi përmbarues cakton një ekspert i cili do të përcaktojë vlerën e sendeve në fjalë.</p> <p>3. Nëse njëra palë nuk është e kënaqur me vlerësimin, ajo palë mundet brenda tri ditëve nga data e pranimit të vlerësimit të parë, me shpenzime të veta, të kërkojë nga organi përmbarues, një vlerësim nga një ekspert tjetër.</p>	<p>1. Enforcement in debtor's credit for handing over the items shall be applied through sequestration of that credit, its transfer to enforcement creditor and through sale of such items.</p> <p>2. If movable items are requested and they cannot be found in the possession of the debtor or other third person, creditor within the deadline of 15 days after first sequestration attempt shall choose to request second attempt to find the mentioned items, or accept monetary compensation for those in the value of objects in question. If the enforcement creditor chooses the monetary compensation, the enforcement body shall assign an expert to determine the value of concerned objects.</p> <p>3. If the either party is dissatisfied with the evaluation, may request the enforcement body within three days from the date of request for first evaluation, at his expenses, to perform evaluation by another expert.</p>	<p>1. Izvršenje na potraživanje dužnika za predaju stvari sprovodi se zaplenjivanjem tog potraživanja, njegovim prenošenjem na izvršnog poverioca i prodajom takvih stvari.</p> <p>2. Ako se potražuju pokretni predmeti i isti se ne nalaze u posedovanju dužnika, ili trećeg lica, poverilac, u roku od 15 dana nakon dana prvog pokušaja zaplenjivanja u tom slučaju bira da li želi da određuje drugi pokušaj za pronalaženje tih stvari, ili da umesto njih prihvata novčanu nadoknadu u vrednosti navedenih stvari. Ukoliko se izvršni poverilac opredeljuje za novčanu nadoknadu, izvršni organ određuje jednog eksperta koji će utvrditi vrednost navedenih stvari.</p> <p>3. Ako jedna strana nije zadovoljna procenom, ta strana može u roku od tri dana, od dana prijema prve procene, o svom trošku tražiti od izvršnog organa, procenu od jednog drugog eksperta.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 178</b> <b>Efekti i kalimit</b></p> <p>Kalimi i kredisë së sekuestruar të debitorit për dorëzimin e sendeve ka efekt juridik të kalimit të kredisë në të holla të debitorit për arsye të arkëtimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 178</b> <b>Effect of transfer</b></p> <p>Transfer of debtor's sequestrated credit for transfer of items has legal effect of transfer of debtor's monetary credit for the purposes of encashment.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 178</b> <b>Dejstvo prenosa</b></p> <p>Prenos zaplenjenog dužnikovog potraživanja o predaji stvari ima pravno dejstvo prenosa novčanog potraživanja dužnika u cilju naplaćivanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 179</b> <b>Pa arritshmeria e kredisë</b></p> <p>Në qoftë se kredia e debitorit ende nuk është bërë e arritshme, atëherë organi përmbarues do të urdhërojë debitorin që sendet t'i dorëzojë pasi të bëhet e arritshme kredia.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 179</b> <b>Unrealizable credit</b></p> <p>If the debtor's enforcement credit still has not become reachable, the enforcement body will order the debtor to hand over the items after the credit becomes reachable.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 179</b> <b>Ne dostupnost potraživanja</b></p> <p>Ako dužnikovo potraživanje još uvek nije postalo dostupno, onda će izvršni organ naložiti dužniku da stvari predaje nakon dostupnosti potraživanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 180</b> <b>Padia kundër debitorit të debitorit</b></p> <p>Kundër debitorit të debitorit i cili nuk tregohet i gatshëm që sendet të ia dorëzojë kreditorit, atëherë ky i fundit ka të drejtë që pasi të bëhet i formës së prerë aktvendimi apo urdhri për kalimin e kredisë, me padi ta kërkojë dorëzimin e sendeve, po që se për detyrimin e dorëzimit nuk ka dokument përmbarimorë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 180</b> <b>Claim against the debtor's debtor</b></p> <p>Against the debtor's debtor who has not shown willingness to hand over items to the creditor, the creditor has a right after the decision or writ on transfer of credit becomes final, to claim the handover of itemsthrough a claim, if no enforcement document obliging the hand over.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 180</b> <b>Tužba protiv dužnikovog dužnika</b></p> <p>Protiv dužnikovog dužnika, koji se ne pokaže spremnim da stvari predaje poveriocu, onda ovaj zadnji ima pravo da, po pravosnažnosti rešenja ili naloga za prenos potražnje, tužbom zahteva predaju stvari, ukoliko za obavezu predaje nema izvršnog dokumenta.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 181</b> <b>Dorëzimi i sendeve të luajtshme për ruajtje</b></p> <p>Me aktvendimin me të cilin caktohet kalimi i kredisë së debitorit, organi përmbarues do ta urdhërojë debitorin e debitorit me kërkesën e kreditorit, që sendet e luajtshme me të cilat ka të bëjë kredia t'i ruajë vetë po qe se dëshiron, respektivisht t'ia dorëzojë ato personit zyrtar ose personit tjetër për ruajtje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 181</b> <b>Handover of movable items for custody</b></p> <p>Through the decision assigning the transfer of debtor's credit, the enforcement body shall order debtor's debtor with the claim of creditor, to keep movable items related to the credit if he wishes so, respectively to hand them over to the official person or other person for custody.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 181</b> <b>Predaja pokretnih stvari na čuvanje</b></p> <p>Rešenjem kojim se određuje prenos dužnikovog potraživanja, izvršni organ će narediti dužnikovom dužniku zahtevom poverioca, da pokretne stvari na koje se odnosi potraživanje čuva sam, ukoliko to želi, odnosno da iste predaje službenom licu ili drugoj osobi na čuvanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 182</b> <b>Zbatimi i dispozitave për ruajtjen e sendeve të inventarizuara</b></p> <p>Për ruajtjen e sendeve të luajtshme nga neni 181 i këtij ligji, në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e neni 90 të këtij ligji, të parapara për ruajtjen e sendeve të luajtshme të debitorit të inventarizuara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 182</b> <b>Application of provisions for the custody of inventoried items</b></p> <p>Provisions of article 91 of this law, which provide for custody of debtor's inventoried movable items shall apply appropriately for custody of movable items from article 181 of this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 182</b> <b>Sprovođenje odredbi za čuvanje popisanih stvari</b></p> <p>Za čuvanje pokretnih stvari iz člana 181. ovog zakona, shodno se primenjuju odredbe člana 90. ovog zakona, predviđenih za čuvanje pokretnih popisanih dužnikovih stvari.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 183</b> <b>Shitja e sendeve dhe realizimi i kredisë së kreditorit</b></p> <p>Shitja e sendeve të luajtshme që i janë dorëzuar organit përmbarues, ose personit tjetër nga neni 182 i këtij ligji, si dhe realizimi i kredisë së kreditorit, bëhet sipas</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 183</b> <b>Sale of items and settlement of credit of creditor</b></p> <p>Sale of movable items handed over to enforcement body, or other person from article 182 of this law, and settlement of credit of the creditor, shall be conducted</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 183</b> <b>Prodaja stvari i realizacija potraživanja izvršnog poverioca</b></p> <p>Prodaja pokretnih stvari koje su uručene izvršnom organu, ili drugoj osobi iz člana 182. ovog zakona, kao i realizacija potraživanja poverioca, vrši se prema</p>

<p>dispozitave të parapara në Pjesën 2 Kreu 1 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 184</b> <b>Dorëzimi i sendit të paluajtshëm kreditorit</b></p> <p>1. Me aktvendimin apo urdhrin me të cilin caktohet kalimi i kredisë së debitorit, organi përmbarues e urdhëron debitorin e debitorit që paluajtshëmërinë me të cilën ka të bëjë kredia e kështu, t'ia dorëzojë kreditorit.</p> <p>2. Kreditori ka për detyrë që me paluajtshëmërinë të administrojë në emër dhe për llogari të debitorit si ekonomist i mirë, respektivisht si nikoqir i mirë dhe që organi përmbarues me kërkesën e saj, t'i japë llogari për administrimin.</p>	<p>according to the provisions from Chapter 2, Title 1 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 184</b> <b>Handover of immovable item to the creditor</b></p> <p>1. Through the decision or writ assigning the transfer of debtor's credit, the enforcement body shall order the debtor's debtor to hand over the immovable item relevant to the credit to the creditor.</p> <p>2. Creditor shall administer the immovable item on behalf and in the account of the debtor as good economist, respectively good host and shall be accountable for administration to the enforcement body, upon request.</p>	<p>odredbama predviđenih u Poglavlju 2, Glava 1 . ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 184</b> <b>Predaja nepokretne stvari poveriocu izvršenja</b></p> <p>1. Rešenjem ili nalogom kojim se određuje prenos potraživanja dužnika, izvršni organ nalaže dužnikovom dužniku da nekretninu na koju se odnosi takvo potraživanje, predaje poveriocu izvršenja.</p> <p>2. Izvršni poverilac je dužan da nekretninom upravlja u ime i na račun dužnika kao dobar ekonomista odnosno kao dobar domaćin i da izvršnom organu na njegov zahtev, polaže računa o upravljanju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 185</b> <b>Shitja e paluajtshëmërisë</b></p> <p>1. Kreditori ka të drejtë që me qëllim të realizimit të kredisë së tij, brenda afatit që nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë nga dita në të cilën i është dorëzuar paluajtshëmëria, t'i propozojë organit përmbarues shitjen e kësaj paluajtshëmërie.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori nuk e kërkon</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 185</b> <b>Sale of immovable item</b></p> <p>1. Creditor has a right with purpose of settling his claim, within a deadline of not longer than 30 days since handing over of the immovable item, to propose to the enforcement body the sale of the immovable item.</p> <p>2. If the creditor does not request the sale</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 185</b> <b>Prodaja nekretnine</b></p> <p>Izvršni poverilac ima pravo da u cilju realizacije njegovog potraživanja, u roku koji ne može biti duži od 30 dana od dana kada mu je predata nekretnina, predlaže izvršnom organu prodaju ove nekretnine.</p> <p>2. Ako poverilac ne traži prodaju</p>

<p>shitjen e paluajtshmërisë brenda afatit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, organi përmbarues do ta pezulloj përmbarimin dhe do t'i anulojë të gjitha veprimet përmbarimore të kryera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 186</b> <b>Aplikimi i dispozitave për përmbarimin për paluajtshmëritë</b></p> <p>Shitja e sendit të paluajtshëm dhe realizimi i kredisë së kreditorit të përmbarimit bëhet sipas dispozitave të këtij ligji, të parapara për përmbarimin për paluajtshmëritë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 8</b> <b>PËRMBARIMI PËR TË DREJTAT E PRONËSISË INTELEKTUALE DHE TË DREJTAT TJERA PRONËSORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 187</b> <b>Kompetenca territoriale</b></p> <p>1. Për të vendosur për propozimin për përmbarim për të drejtën e autorit dhe të drejtat tjera pronësore patentat, perfeksionimin, ose përmbarimin teknik, uzufuktin, ose për ndonjë të drejtë tjetër të ngjashme pasurore të debitorit dhe për zbatimin e këtij përmbarimi, e kompetencës tokësore është gjykata në</p>	<p>of immovable item within the deadline foreseen in paragraph 1 of this article, the enforcement body shall suspend enforcement and shall invalidate all completed enforcement actions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 186</b> <b>Application of provisions for enforcement for immovable item</b></p> <p>Sale of immovable item and settlement of credit of enforcement creditor shall be conducted according to the provisions of this law, foreseen for enforcement for immovable item.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 8</b> <b>ENFORCEMENT AGAINST INTELLECTUAL OTHER PROPERTY RIGHTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 187</b> <b>Territorial jurisdiction</b></p> <p>1. To decide on the proposal for enforcement against copyright and other patent's rights, perfection, or technical enforcement, usufructs, or any other similar property right of the debtor and for application of this enforcement, territorial jurisdiction is with the court covering the territory where the residence of</p>	<p>nekretnine u roku predviđenom u stavu 1. ovog člana, izvršni organ će obustaviti izvršenje i poništiti sve obavljene izvršne radnje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 186</b> <b>Primena odredbi izvršenja za nekretnine</b></p> <p>Prodaja nepokretne stvari i realizacija potraživanja izvršnog poverioca vrši se prema odredbama ovog zakona, predviđenih za izvršenje nepokretnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 8</b> <b>IZVRŠENJE O PRAVIMA INTELEKTUALNE SVOJINE I NA DRUGA IMOVINSKA PRAVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 187</b> <b>Mesna nadležnost</b></p> <p>1. Za odlučivanje o predlogu izvršenja o autorskom pravu i drugim imovinskim patentima, usavršavanju, ili tehničkom izvršenju, plodouživanju, ili o nekim drugim sličnim imovinskim pravom dužnika i za sprovođenje tog izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi prebivalište dužnika</p>
--	--	---



<p>territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit të përbarimit, e nëse debitori i përbarimit nuk ka vendbanim në Kosovë, është kompetente gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendqëndrimi i tij.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, që kanë të bëjnë me vendbanimin dhe vendqëndrimin, në mënyrë të përshtatshme zbatohen edhe lidhur me selinë e personit juridik.</p>	<p>enforcement debtoris situated, and if enforcement does not have residence in Kosovo, competence is with the court covering the territory of the place of stay.</p> <p>2. Provisions of paragraph 1 of this article, related to do the residence and place of stay, shall appropriately apply for the seat of legal person.</p>	<p>izvršenja, a ako dužnik izvršenja nema prebivalište na Kosovu, nadležan je sud na čijem se području nalazi njegovo boravište.</p> <p>2. Odredbe stava 1. ovog člana, koje se odnose na prebivalište i boravište, shodno se primenjuju i u vezi sa sedištem pravnog lica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 188</b> <b>Kompetenca në rast të përbarimit nga përbaruesi privat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 188</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 188</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p>
<p>Për të vendosur për propozimin për përbarim për të drejtën e patentat, perfeksionimin, ose përbarimin teknik, uzufuktin, ose për ndonjë të drejtë tjetër të ngjashme pasurore të debitorit dhe për zbatimin e këtij përbarimi, përbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përbarimor dhe për të zbatuar përbarimin.</p>	<p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement on the enforcement proposal against the patent's rights, perfection, or technical enforcement, usufructs, or any other similar property right of debtor and for application of application of this enforcement.</p>	<p>1. Za odlučivanje o predlogu izvršenja o patentnom pravu, usavršavanju, ili tehničkom izvršenju, plodouživanju, ili o nekim drugim sličnim imovinskim pravom dužnika i za sprovođenje tog izvršenja, privatni izvršitelj je nadelžan da odluči o izvršnom predlogu i da provede izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 189</b> <b>Mënyra e zbatimit të përbarimit</b></p> <p>Përbarimi për të drejtat pasurore nga neni 187 i këtij ligji zbatohet me anë të sekuestrimit të tyre, si dhe me shndërrimin e tyre në para, konform dispozitave nga</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 189</b> <b>Manner of applying enforcement</b></p> <p>Enforcement against the property rights from article 186 of this law shall be applied through sequestration, and through their exchange into money, in line with</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 189</b> <b>Način sprovođenja izvršenja</b></p> <p>Izvršenje o imovinskim pravima iz člana 187. ovog zakona sprovodi se njihovim zaplenjivanjem, kao i njihovim pretvaranjem u novac, shodno odredbi iz</p>

<p>Pjesës 2 Kreu 1 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 9 PËRMBARIMI PËR SENDET E PALUAJTSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 190 Kompetenca territorial në rast të përmbarimit gjyqësor</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përmbarimin për sendin e paluajtshëm dhe për zbatimin e aktvendimit për përmbarimin, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhet paluajtshmëria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 191 Kompetenca në rast të përmbarimit nga përmbaruesi privat</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përmbarimin për sendet e paluajtshme dhe për zbatimin e aktvendimit për përmbarimin, përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe të zbatojë përmbarimin.</p>	<p>provisions from Chapter 2, Title 1 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 9 ENFORCEMENT AGAINST IMMOVABLE ITEMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 190 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</b></p> <p>To decide on proposal for enforcement for immovable item and for application of the enforcement decision, territorial jurisdiction is with the court covering the territory where the immovable item is situated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 191 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>the private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement based on the enforcement proposal for immovable item and for application of the enforcement decision.</p>	<p>Poglavlja 2 . Glava 1 . ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 9 IZVRŠENJE NA NEPOKRETNJE STVARI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 190 Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</b></p> <p>Za odlučivanje o predlogu izvršenja o nepokretnoj stvari i o sprovođenju rešenja o izvršenju, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi nekretnina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 191 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p> <p>Za odlučivanje o predlogu izvršenja o nepokretnoj stvari i o sprovođenju rešenja o izvršenju, privatni izvršitelj je nadležan da odluči o izvršnom predlogu i da provede izvršenje.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 192</b> <b>Veprimet ekzekutive</b></p> <p>Përmbarimi për paluajtshmërinë zbatohet me shënimin e përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive, me përcaktimin e vlerës së paluajtshmërisë, me shitjen e paluajtshmërisë dhe me pagimin e kreditorit të përmbarimit nga shuma e të hollave e fituar nga shitja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 193</b> <b>Paluajtshmëria si objekt i përmbarimit</b></p> <p>1. Po qe se me dispozita ligjore nuk është paraparë ndryshe, objekt përmbarimi mund të bëhet vetëm paluajtshmëria si tërësi e caktuar me anë të dispozitave të cilat e rregullojnë pronësinë dhe të drejtat e tjera sendore, si dhe librat publik të paluajtshmërive.</p> <p>2. Pjesa në bashkëpronësi e paluajtshmërisë mund të bëhet objekt i posaçëm i përmbarimit (pjesa ideale e bashkëpronësisë në paluajtshmërinë) lidhur me të cilën në mënyrë të përshtatshme aplikohen rregullat e këtij ligji për përmbarimin për sendet e paluajtshme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 192</b> <b>Enforcement actions</b></p> <p>Enforcement against immovable item shall be applied through noting of enforcement in the public book of immovable items, determination of the value of real estate, sale of real estate and payment of the enforcement creditor from amount of money obtained by the sale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 193</b> <b>Immovable item as object of enforcement</b></p> <p>1. Unless not provided otherwise by legal provisions, only the immovable item in its entirety may be assigned as the enforcement object by the provisions regulating the ownership and other real rights, as well as the public books of immovable items.</p> <p>2. The part in co-ownership on immovable item may become a special object of enforcement (ideal part of co-ownership on immovable item), in relation to which apply appropriately the rules of this law on enforcement against immovable items.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 192</b> <b>Izvršne radnje</b></p> <p>Izvršenje za nekretninu čini se unošenjem izvršenja u javnoj knjizi nekretnina, utvrđivanjem vrednosti nekretnine, prodajom nekretnine kao i namirenjem izvršnog poverioca iz novčanog iznosa stečenog prodajom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 193</b> <b>Nekretnina kao predmet izvršenja</b></p> <p>1. Ako zakonskim odredbama nije predviđeno drugačije, predmet izvršenja može postati samo nekretnina kao određena celina, putem odredbi koja uređuju vlasništvo i druga predmetna prava, kao i javne knjige nekretnina.</p> <p>2. Deo nekretnine u suvlasništvu može postati poseban predmet izvršenja (idealni deo nekretnine u suvlasništvu), u vezi čega se shodno primenjuju pravila ovog zakona o izvršenju na nepokretne stvari.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 194</b> <b>Paluajtshmëria në bashkëpronësi të debitorit</b></p>	<p align="center"><b>Article 194</b> <b>Immovable item in co-ownership of debtor</b></p>	<p align="center"><b>Član 194</b> <b>Nekretnina u suvlasništvu dužnika</b></p>
<p>1. Në rast të procedurës përbarimore për pjesën e bashkëpronësisë, e me kërkesë të kreditorit, debitorit apo të bashkëpronarit tjetër, organi përbarues në aktvendimin për përbarimin ose urdhërit për përbarim do të caktojë që për shitje të ofrohet sikurse sendi i paluajtshëm në tërësi, ashtu edhe pjesa e bashkëpronësisë që është objekt përbarimi.</p> <p>2. Në aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim, organi përbarues duhet të theksojë se do të vendosë varësisht nga përmbushja e kushteve nga paragrafi 3 i këtij neni, me anë të konkluzionit se a do të shitet e gjithë paluajtshmëria, apo vetëm pjesa në bashkëpronësi e tij.</p> <p>3. Po qe se çmimi i shitjes së pjesës në bashkëpronësi të paluajtshëmrisë, do të ishte dukshëm më i lartë në rast të shitjes së gjithë sendit të paluajtshëm, atëherë organ i përbarues do ta caktojë shitjen e gjithë sendit të paluajtshëm, duke vepruar sikur të ishte fjala për kërkesën e bashkëpronarit për ndarjen e sendit të pandashëm fizikisht, ashtu siç është paraparë me rregullat me të cilat janë të</p>	<p>1. In the case of enforcement procedure for the part of co-ownership, and upon the request of creditor to the debtor or other co-owner, the enforcement body in enforcement decision or enforcement writ will assign sale of offered immovable item in its entirety but in part of co-ownership which is the object of enforcement.</p> <p>2. The enforcement body should emphasize in the enforcement decision or enforcement writ the decision depending on the fulfillment of conditions from paragraph 3 of this article, through conclusion whether the entire immovable item will be sold or only the part of the co-ownership.</p> <p>3. If the price of the sale of the part in co-ownership is apparently higher in the case of the sale of entire immovable item, the enforcement body will assign the sale of the entire immovable item, acting as it has to do with the request of the co-owner for division of physically indivisible item, as it is foreseen by the rules regulating co-ownership relations. In enforcement decision or enforcement writ, the</p>	<p>1. U slučaju izvršnog postupka za deo suvlasništva, a na zahtev poverioca dužnika ili drugog suvlasnika, izvršni organ u rešenju o izvršenju ili nalogu za izvršenje će odrediti da se za prodaju ponudi kako nepokretna stvar u celosti, tako i deo suvlasništva koji je predmet izvršenja.</p> <p>2. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, izvršni organ treba naglasiti da će zaključkom odlučiti, u zavisnosti od ispunjavanja uslova iz stava 3. ovog člana, da li će se prodavati celokupna nekretnina, ili samo njen deo u suvlasništvu.</p> <p>3. Ako bi prodajna cena dela nekretnine u suvlasništvu bila znatno veća u slučaju prodaje cele nepokretne stvari, u tom slučaju izvršni organ će odrediti prodaju cele nepokretne stvari, postupajući kao da se radi o zahtevu suvlasnika za podelu fizički nedeljivog predmeta, kako je predviđeno pravilima kojima su regulisani odnosi suvlasništva. U rešenju o izvršenju ili u nalogu o izvršenju, izvršni organ će</p>

<p>rrregulluara marrëdhëniet bashkëpronësore. Në aktvendimin për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim, organi përmbarues do të theksojë se shënimi i përmbarimit i përket paluajtshmërisë si tërësi.</p> <p>4. Në rastin nga paragrafi 3 i këtij neni, bashkëpronari që nuk është debitor i përmbarimit ka të drejtë që t'i paguhet vlera e pjesës së tij nga shumata e të hollave të fituara me shitjen e paluajtshmërisë para se t'i përmbushet kredia kreditorit të përmbarimit dhe personave të tjerë të cilët realizojnë kërkesa në procedurën e përmbarimit, si dhe para se të paguhet shpenzimet e procedurës përmbarimore.</p> <p>5. Bashkëpronarët që nuk janë debitor në procedurën e përmbarimit kanë të drejtë që të kërkojnë që paluajtshmëria që është objekt përmbarimi t'u jepet atyre po qe se e depozitojnë shumën e cila i përgjigjet vlerës së pjesës së debitorit në paluajtshmërinë e tillë.</p>	<p>enforcement body will emphasize that the enforcement note relates to the immovable item as entirety.</p> <p>4. In the case from paragraph 3 of this article, co-owner who is not enforcement debtor has the right to be paid the value of his part from the amount of the obtained money from the sale of immovable item before, the enforcement creditor's and other person's request who realizes rights in enforcement procedure, being fulfilled, and before the payment of the costs of enforcement procedure.</p> <p>5. Co-owners who are not debtors in the enforcement procedure have the right to request handing over the immovable item which is object of enforcement if they deposit the amount which corresponds to the value of the debtor's part in such immovable item.</p>	<p>naznačiti da se izvršenje odnosi na nekretninu kao celine.</p> <p>4. U slučaju iz stava 3 . ovog člana, suvlasnik koji nije dužnik izvršenja ima pravo da mu se isplaćuje vrednost njegovog dela iz iznosa novca stečenog prodajom nekretnine pre namirenja potraživanja povereniku i drugim licima koja realizuju potražnju u izvršnom postupku, kao i pre namirenja troškova izvršnog postupka.</p> <p>5. Suvlasnici koji nisu dužnici u izvršnom postupku imaju pravo da traže da se nekretnina koja je predmet izvršenja daje njima ukoliko deponuju iznos koji odgovara vrednosti dužnikovog dela takve nekretnine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 195</b> <b>Udhëzimi për fillim të procedurës kontestimore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 195</b> <b>Instruction for the initiation of the contested procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 195</b> <b>Uputstvo za pokretanje parničnog postupka</b></p>
<p>1. Bashkëpronarin që nuk është debitor të cilit i është kontestuar pjesa në paluajtshmërinë që është bërë objekt përmbarimi, organi përmbarues e udhëzon</p>	<p>1. Co-owner who is not debtor to whom is contested the part in immovable item which is the object of enforcement, is instructed by the enforcement body to file</p>	<p>1. Suvlasnika koji nije dužnik kome je osporen deo na nekretninu koja je postala predmet izvršenja, izvršni organ upućuje da podnese tužbu protiv poverioca, ali i</p>

<p>që të paraqet padi kundër kreditorëve, por edhe kundër debitorit, po qe se edhe ky ia konteston të drejtën e tij me qëllim që në procesin kontestimor ta provojë të drejtën e pretenduar. Nuk bëhet udhëzimi për ngritje të padisë, po qe se bashkëpronari i tillë ka mundësi që në vetë procedurën përmbartimore ta provojë ekzistimin e së drejtës së tij me anë të aktgjykimit të formës së prerë, dokumentit publik, ose dokumentit jopublik, të vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>2. Për procesin kontestimor të filluar me padi, si dhe për të drejtën e bashkëpronarit që në të ta kërkojnë shtyrjen e procedurës së përmbartimit të filluar, në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e këtij ligji me të cilat rregullohet veprimi i gjykatës sipas prapësimit të personit të tretë.</p>	<p>a claim against the creditors but also against the debtor, in case the latter disputes his right, with purpose of proving his allegation in the contested procedure. The instruction for rendering claim will not be provided if such co-owner may prove the existence of his right in the enforcement procedure, through final court decision, public document, or non-public document certified according to the law.</p> <p>2. Provisions of this law regulating the activity of the court upon objection from third person shall apply for contested process initiated with claim, and for the right of co-owner to request the postponement of enforcement procedure.</p>	<p>protiv dužnika, ukoliko mu i ovaj osporava njegovo pravo kako bi u parničnom postupku dokazao pretendirano pravo. Ne daje se uputstvo za podnošenje tužbe, ukoliko takav suvlasnik ima mogućnost da u samom izvršnom postupku dokaže postojanje njegovog prava pravosnažnim rešenjem, javnim ili nejavnim, ali zakonski overenim dokumentom.</p> <p>2. O započetom parničnom postupku po tužbi, kao i o pravu suvlasnika da u njemu traži odlaganje započetog izvršnog postupka, shodno se primenjuju odredbe ovog zakona, kojima se uređuje postupak suda po prigovoru treće strane.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 196</b> <b>Pronarët e pasurisë së përbashkët</b></p> <p>1. Dispozitat e neneve 194 dhe 195 të këtij ligji në mënyrë të përshtatur zbatohen edhe për pronarët (bashkëpjesëtarët) e pasurisë së përbashkët. Në qoftë se midis debitorit dhe pronarëve të tjerë të pasurisë së përbashkët ka mosmarrëveshje lidhur me të drejtat e tyre në paluajtshmërinë e përbashkët, atëherë organi përmbartues</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 196</b> <b>Owners of joint property</b></p> <p>1. Provisions of articles 194 and 195 of this law shall be appropriately apply for the owners (co-members) of the joint property. If between the debtor and other owners of the joint property exist disagreements regarding their rights on joint immovable item, the enforcement body shall instruct the owner of the joint</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 196</b> <b>Vlasnici zajedničke imovine</b></p> <p>1. Odredbe člana 194. i 195. ovog zakona shodno se primenjuju i za vlasnike (sudionike) zajedničke imovine. Ukoliko između dužnika i drugih vlasnika zajedničke imovine ima nesporazuma u vezi sa njihovim pravima na zajedničku nekretninu, onda izvršni organ vlasnika zajedničke imovine koji osporava prava</p>

<p>pronarin e pasurisë së përbashkët i cili i konteston të drejtat e debitorit për paluajtshmërinë e përbashkët, e udhëzon që të drejtat e veta t'i vërtetoj në procedurë kontestimore.</p> <p>2. Në procesin kontestimor të filluar me padi, si dhe lidhur me të drejtat e pronarëve që në të ta kërkojnë shtyrjen e procedurës së përmbarimit, në mënyrë të përshtatur zbatohen dispozitat e këtij ligji, me të cilat është rregulluar veprimi i gjykatës sipas prapësimit të personit të tretë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 197</b> <b>Veprimi në rast të ekzistimit të uzufuktit</b></p> <p>Në qoftë se për sendin e paluajtshëm, ose në pjesën ideale të tij ekziston e drejta e uzufuktit, atëherë e drejta e uzufuktit mund të bëhet objekt i përmbarimit të pavarur dhe debitori mund ta realizojë kërkesën e tij nga të ardhurat që i jep e drejta e tillë në bazë të ndonjë raporti juridik dhe lidhur me këtë zbatohen në mënyrë të përshtatur dispozitat e këtij ligji për përmbarimin për të drejtat (si objekt përmbarimi).</p>	<p>property, who disputes the rights of debtor on joint property, to confirm his rights in the contested procedure.</p> <p>2. In contested procedure initiated with the claim, and related to the rights of owners claiming the postponement of enforcement procedure, provisions of this law regulating the activity of the court based on the objection from third person shall apply accordingly.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 197</b> <b>Actions in case of existence of usufructs</b></p> <p>If the right of usufructs exist for the immovable item or ideal part of it, the right of usufructs may become an object of independent enforcement and debtor may settle his claim from the proceeds from such right based on any legal relation, while the provisions of this law for enforcement for rights (as object of enforcement) shall apply accordingly.</p>	<p>dužnika na zajedničku nekretninu, upućuje da svoja prava dokazuje u parničnom postupku.</p> <p>2. U parničnom postupku pokrenutom tužbom, kao i u vezi prava vlasnika da u njemu traže odlaganje izvršnog postupka, shodno se primenjuju odredbe ovog zakona, kojima se uređuje postupak suda po prigovoru trećeg lica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 197</b> <b>Postupak u slučaju postojanja plodouživanja</b></p> <p>Ako za nepokretnu stvar, ili njegov idealni deo postoji pravo plodouživanja, onda pravo plodouživanja može postati predmet nezavisnog izvršenja i dužnik može da realizuje njegovo potraživanje od prihoda koji daje takvo pravo na osnovu nekog pravnog izveštaja i u vezi s tim se shodno primenjuju odredbe ovog zakona o izvršenju o pravima (kao predmet izvršenja).</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 198</b> <b>Prova për pronësinë e debitorit</b></p> <p>1. Bashkë me propozimin për përmbarrimin për sendin e paluajtshëm, nevojitet që kreditori të paraqesë ekstraktin nga libri publik i paluajtshmërive, si provë se paluajtshmëria është regjistruar si pronësi e debitorit.</p> <p>2. Në qoftë se e drejta në paluajtshmërinë nga paragrafi 1 i këtij neni, është regjistruar në librin publik të paluajtshmërive në personin tjetër e jo në debitorin, atëherë mund të miratohet propozimi për përmbarrim, vetëm pasi të jetë konstatuar pronësia e debitorit sipas dispozitave të nenit 45 dhe 46 të këtij ligji dhe të jenë plotësuar kushtet për ndryshimin e gjendjes në librin publik të paluajtshmërive.</p> <p>3. Në qoftë se sendi i paluajtshëm nuk është i regjistruar në librin publik të paluajtshmërive, atëherë në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e këtij ligji që vlejnë për territoret ku nuk ekzistojnë librat e tilla.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 198</b> <b>Prove for ownership of debtor</b></p> <p>1. Together with the enforcement proposal for immovable item, creditor must present an extract from the public book of immovable item that the immovable item is registered as ownership of debtor.</p> <p>2. If the right on immovable item from paragraph 1 of this article is registered in the public book of immovable item under some other person and not debtor, the enforcement proposal may be approved only after it is concluded the ownership of debtor according to the provisions of article 45 and 46 of this law and after meeting the conditions for changes of the state in the public book of immovable items.</p> <p>3. If immovable item is not registered in the public book of immovable items, the provisions of this law shall be valid for territories where such books does not exist.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 198</b> <b>Dokaz o vlasništvu dužnika</b></p> <p>1. Uz predlog o izvršenju za nepokretnu stvar, potrebno je da poverilac podnosi izvod iz javne knjige nekretnina, kao dokaz da je nekretnina registrovana kao dužnikovo vlasništvo.</p> <p>2. Ako je pravo na nepokretnost iz stava 1. ovog člana registrovano u javnu knjigu nekretnina na drugo lice, a ne na dužnika, onda se može usvojiti predlog o izvršenju, samo nakon što bude konstatovano vlasništvo dužnika shodno odredbi člana 45 . i 46 . ovog zakona i kada budu ispunjeni uslovi za izmenu stanja u javnu knjigu nekretnina. Izvršni organ nalaže izmenu podataka u javnu knjigu u skladu sa okolnostima.</p> <p>3. Ako nepokretna stvar nije registrovana u javnu knjigu nekretnina, onda se shodno primenjuju odredbe ovog zakona koje važe za područja gde takve knjige ne postoje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 199</b> <b>Ndryshimi i objektit të përmbarrimit</b></p> <p>1. Debitori ka të drejtë që brenda afatit prej</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 199</b> <b>Change of enforcement object</b></p> <p>1. Debtor has right within 7 days from the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 199</b> <b>Izmena predmeta izvršenja</b></p> <p>1. Dužnik ima pravo da u roku od 7 dana</p>



<p>7 ditësh nga dita në të cilën i është dorëzuar aktvendimi për përmbarrimin ose urdhri për përmbarrim, t'i propozojë organi autoritetit përmbarrues caktimin e përmbarrimit në ndonjë objekt tjetër përmbarrimi. Nëse debitori propozon një objekt tjetër, propozimit të këtillë debitori ka për detyrë t'ia bashkangjesë provën e duhur nga e cila shihet se atij i takon e drejta e pretenduar për paluajtshmërinë tjetër, në bazë të cilës provë mund të caktohet përmbarrimi për paluajtshmërinë e këtillë kundër debitorit.</p> <p>2. Organi përmbarrues do t'ia dërgojë propozimin e debitorit, kreditorit i cili mund të deklarohet rreth tij brenda shtatë ditësh nga dita e dorëzimit.</p> <p>3. Brenda afatit nga paragrafi 2 i këtij neni, kreditori ka të drejtë që të paraqesë kërkesë për pagimin e shpenzimeve të procedurës së filluar në paluajtshmërinë, si dhe të kërkojë depozitim të garancionit për shpërblimin e dëmit që mund ta pësojë nga shkak i ndryshimit të objektit të përmbarrimit.</p> <p>4. Për propozimin e debitorit organi përmbarrues vendosë me anë të aktvendimit apo urdhrit, pasi t'i arrijë deklarimi i kreditorit të përmbarrimit, respektivisht pasi të skadojë afati i caktuar nga paragrafi 2 i</p>	<p>day of delivery of enforcement decision or enforcement writ to him to propose to the enforcement body the assignment of enforcement on some other object of enforcement. If the debtor proposes another object, debtor has a duty to attach respective evidence indicating that he has the alleged right for other immovable item, based on which evidence the enforcement against such immovable item may be assigned.</p> <p>2. The enforcement body will deliver debtor's proposal to creditor who may provide a statement within seven days from the day of delivery.</p> <p>3. Within the deadline from paragraph 2 of this article, creditor has a right to present the request for payment of the costs of initiated procedure on immovable item, and to request depositing of guarantee for reward for damage that he may suffer because of the change of enforcement object.</p> <p>4. The enforcement body shall decide on the debtor's proposal through a decision or writ after reception of the statement from the enforcement creditor, respectively after the expiration of assigned deadline from</p>	<p>od dana kada mu je dostavljeno rešenje o izvršenju, predlaže izvršnom organu određivanje izvršenja na neki drugi predmet izvršenja. Ako dužnik predlaže jedan drugi predmet, takvom predlogu dužnik je obavezan da prilaže potreban dokaz iz kojeg se vidi da njemu pripada pretendirano pravo na drugu nekretninu, na osnovu kojeg dokaza se može odrediti izvršenje za takvu nekretninu dužnika.</p> <p>2. Izvršni organ će dostaviti predlog dužnika poveriocu koji se može o istom izjasniti u roku od sedam dana od dana uručivanja.</p> <p>3. U roku iz stava 2. ovog člana, dužnik ima pravo uložiti žalbu za isplatu troškova pokrenutog postupka na nekretninu, kao i da traži deponovanje garancije za nadoknadu štete koju može pretrpeti zbog izmene predmeta izvršenja.</p> <p>4. O predlogu dužnika izvršni organ odlučuje rešenjem ili nalogom, nakon dospeća izjašnjavanja izvršnog poverioca, odnosno po isteku određenog roka iz stava 2. ovog člana, za podnošenje izjašnjenja.</p>
--	--	---

<p>këtij neni, për paraqitjen e deklaramit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 200</b> <b>Miratimi i propozimit për ndryshimin e objektit</b></p> <p>1. Organ i përmbarues mund ta miratoj propozimin e debitorit për ndryshimin e objektit të ekzekutimit në qoftë se bën të besueshëm se:</p> <p>1.1 përmbarimi në sendin e paluajtshëm të propozuar nga kreditori, për të do të jetë shumë i pavolitshëm, ose</p> <p>1.2. për shkaqe të arsyeshme nuk ka mundur personalisht ta shëndrrojë në të holla paluajtshëm të cilën e propozon si objekt të ri përmbarimi (dhe ta pëmbushë kredinë e kreditorit, ose</p> <p>1.3 kredia e kreditorit mund të paguhet plotësisht nga objekti i ri propozuar;</p> <p>1.4 organi përmbarues me vendimin e vet do të refuzoj propozimin për ndërrimin e objektit përmbarues, nëse vlerësohet se për këtë gjë përmbarimi do të shtyhet ose vështirësohet</p>	<p>paragraph 2 of this article, for presenting a statement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 200</b> <b>Approval of the proposal for changing of object</b></p> <p>1. The enforcement body may approve the debtor's proposal for changing the enforcement object if ensures that:</p> <p>1.1 Enforcement against the immovable item proposed by the creditor is very unsuitable for him, or</p> <p>1.2 because of reasonable causes he personally could not exchange the immovable item into money which he proposes as a new enforcement object (to settle the credit of creditor), and</p> <p>1.3 The credit of the creditor may be completely paid from the new proposed object;</p> <p>1.4 The enforcement body with its decision will refuse the proposal for change of enforcement object, if it evaluates that this would delay or hinder the enforcement, respectively if</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 200</b> <b>Usvajanje predloga za izmenu predmeta</b></p> <p>1. Izvršni organ može usvojiti predlog dužnika za izmenu predmeta izvršenja ako čini uverljivim da:</p> <p>1.1 će izvršenje na nepokretni predmet predložen od poverioca, biti za njega daleko nepovoljnije, ili</p> <p>1.2 iz opravdanih razloga nije mogao lično pretvoriti u novac nekretninu koju predlaže kao novi predmet izvršenja (i da namiruje potraživanje poverioca), ili</p> <p>1.3 će se potraživanje izvršnog poverioca moći namiriti u celosti iz novog predloženog predmeta;</p> <p>1.4 izvršni organ će svojom odlukom odbijati predlog za izmenu predmeta izvršenja, ukoliko se ocenjuje da će zbog toga izvršenje odložiti ili znatno otežavati, odnosno ako će poverilac</p>
---	--	--

<p>dukshëm, respektivisht nëse kreditori me ndërrimin e objektit të përmbartimit do të pësojë dëme të dukshme.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori në paluajtshmërinë për të cilën e ka kërkuar përmbartimin, e ka fituar para se ta ketë filluar procedurën për përmbartim të drejtën e pengut për sigurimin e kredisë së vet, atëherë pa pëlqimin e tij, përmbartimi nuk mund të caktohet në ndonjë objekt tjetër përmbartimi.</p> <p>3. Në aktvendimin për ndryshimin e objektit të përmbartimit, organi përmbartues e cakton përmbartimin në objektin tjetër të propozuar për përmbartim</p>	<p>the enforcement creditor with the change of enforcement object would suffer evident damage.</p> <p>2. If the creditor in immovable item against which he has requested enforcement, has gained, before he initiated enforcement procedure, the right of pledge for guarantee of his credit, then without his consent, the enforcement cannot be assigned to some other enforcement object.</p> <p>3. In the decision for changing the enforcement object, the enforcement body shall assign enforcement on the other object proposed for enforcement.</p>	<p>izmenom predmeta izvršenja pretrpeti značajnu štetu.</p> <p>2. Ako je poverilac na nekretninu za koju je tražio izvršenje, pre početka izvršnog postupak stekao založno pravo za osiguranje svoje potražnje, onda se bez njegove saglasnosti ne može odrediti izvršenje na nekom drugom predmetu izvršenja.</p> <p>3. U rešenju o izmeni predmeta izvršenja, izvršni organ određuje izvršenje na drugi predmet predložen za izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 201</b> <b>Ndryshimi i mjetit përmbartues</b></p> <p>1. Në qoftë se debitori si mjet tjetër përmbartimi e ka propozuar përmbartimin mbi pagën, pensionin, pensionin invalidor, apo për ndonjë burim tjetër të të ardhurave të përhershme, organi përmbartues mund ta aprovojë propozimin, me kusht që debitori ta bëjë të besueshëm faktin se kredia do të realizohet brenda afatit 1 vjeçar, nga dita e nxjerrjes së aktvendimit për propozimin e tij.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 2 dhe 4 të nenit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 201</b> <b>Change of the enforcement mean</b></p> <p>1. If the debtor as other tool of enforcement proposes enforcement on salary, pension, invalid pension, or any other source of permanent incomes, the enforcement body may approve such a proposal, under the condition that the debtor make reliable the fact that the credit shall be settled within one year from the day when the decision on approving his proposal is rendered.</p> <p>2. Provisions of paragraph 2 and 4 of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 201</b> <b>Izmena izvršnog sredstva</b></p> <p>1. Ako je poverilac kao sredstvo izvršenja predložio izvršenje na platu, penziju, invalidsku penziju, ili na neki drugi izvor stalnog prihoda, izvršni organ može usvojiti predlog, pod uslovom da dužnik učini uverljivom činjenicu da će se potraživanje realizovati u roku od 1 godine, od dana donošenja rešenja o njegovom predlogu.</p> <p>2. Odredbe stava 2. i 4. člana 199 ovog</p>

<p>199 të këtij ligji aplikohen përshtatshëm për zbatimin e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 202</b> <b>Aktvendimi për propozimin për ndryshimin e objektit</b></p> <p>Kundër aktvendimit me të cilin refuzohet propozimi i debitorit për ndryshimin e objektit të përbarimit nuk lejohet asnjë mjet goditës juridik .</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 203</b> <b>Efekti i shënimit në rast ndryshimi të objektit të përbarimit</b></p> <p>Në qoftë se me vendim të organit përbarues është caktuar mjeti tjetër përbarimor, respektivisht objekti tjetër përbarimorë, atëherë shënimi i përbarimit për paluajtshëmërinë si objekt i parë, përbarimi mbetet në fuqi deri në realizimin e kredisë së kreditorit të ekzekutimit. Pasi të realizohet kredia e kreditorit, organi përbarues sipas detyrës zyrtare e urdhëron shlyerjen e shënimit të përbarimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 204</b> <b>Shënimi i përbarimit</b></p> <p>1. Pas dhënies së aktvendimit për përbarimin ose urdhrit për përbarim,</p>	<p>article 199 of this law shall be appropriately applied in this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 202</b> <b>The decision on the proposal for changing the object</b></p> <p>No legal remedy shall be allowed against the decision refusing the proposal for changing the object of enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 203</b> <b>The effect of recording in the case of changing the object of enforcement</b></p> <p>If by decision of the enforcement body another tool of enforcement is determined, namely other object for enforcement is assigned, the recording of the enforcement for real estate as the first object shall remain in force until the credit of the enforcement creditor is settled. After the credit of the creditor is settled, the enforcement body ex officio shall order the erasure of the enforcement record.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 204</b> <b>Recording of enforcement</b></p> <p>1. After rendering the enforcement decision or enforcement writ, the</p>	<p>zakona shodno se primenjuju za sprovpdenje ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 202</b> <b>Rešenje o predlogu za izmenu predmeta</b></p> <p>Protiv rešenja kojim se odbija predlog dužnika za izmenu predmet izvršenja, nije dozvoljeno nikakvo pravno sredstvo pobijanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 203</b> <b>Dejstvo upisivanja u slučaju izmene predmeta izvršenja</b></p> <p>Ako je odlukom izvršnog organa određeno drugo sredstvo izvršenja, odnosno drugi izvršni predmet, onda upisivanje izvršenja za nekretninu kao prvi predmet, izvršenje ostaje na snazi do namirenja potraživanja izvršnog poverioca. Po namirenju potraživanja izvršnog poverioca, izvršni organ po službenoj dužnosti nalaže brisanje upisivanja izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 204</b> <b>Upisivanje izvršenja</b></p> <p>1. Nakon dostavljanja rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, izvršni organ po</p>
--	--	---

<p>organi përmbarues sipas detyrës zyrtare e urdhëron shënimin e përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive.</p> <p>2. Me shënimin nga paragrafi 1 të këtij neni, kreditori e fiton të drejtën që kredinë e tij ta realizojë nga paluajtshmëria (e drejta për realizim), kurse personi i cili pasi të jetë bërë shënimi i përmbarimit, e fiton ndonjë të drejtë për paluajtshmerin e këtillë, ka për detyrë t'ia njohë kreditorit, të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë së tij të arritur me anë të shënimit.</p>	<p>enforcement body ex officio shall order recording of enforcement in public books of real estates.</p> <p>2. Through recording referred to in paragraph 1 of this Article, the creditor gains the right to settle his credit from real estate (the right to settlement), while the person who after the enforcement is completed earns any right on such real estate, shall recognize creditor's priority right to settle his credit gained through recording.</p>	<p>službenoj dužnosti nalaže upisivanje izvršenja u javnu knjigu nekretnina.</p> <p>2. Upisanjem iz stava 1. ovog člana, poverilac stiče pravo da njegovu potražnju realizuje iz nekretnine (pravo za realizaciju), dok lice koje nakon upisivanja izvršenja stiče neko pravo na takvu nekretninu, ima obavezu da prizna poveriocu pravo prioritnog ostvarivanja njegovog dospelog potraživanja putem upisivanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 205</b> <b>Ndryshimi i pronarit të paluajtshmërisë</b></p> <p>1. Ndryshimi i pronarit të sendit të paluajtshëm gjatë zhvillimit të procedurës përmbarimore, nuk e pengon vazhdimin e saj kundër pronarit të ri si debitor. Të gjitha veprimet përmbarimore të kryera më parë mbeten të vlefshme dhe pronari i ri nuk mundet gjatë zhvillimit të mëtejshëm të përmbarimit, t'i kryejë veprimet të cilat nuk do të mund t'i kryente pronari i mëparshëm.</p> <p>2. Me propozimin e kreditorit organi përmbarues e nxjerrë aktvendimin apo urdhrin për vazhdimin e procedurës së përmbarimit, kundër pronarit të ri si debitor në atë procedurë. Kundër</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 205</b> <b>Changing the owner of the real estate</b></p> <p>1. Changing the owner of the real estate during the procedure of enforcement does not obstruct continuation of the process against the new owner as debtor. All previously completed enforcement actions shall remain valid and the new owner, during further enforcement, may not exercise the actions which could not be exercised by previous owner.</p> <p>2. By proposal of the creditor the enforcement body shall render decision or writ on continuation of the enforcement procedure against the new owner as the debtor in that process. The new owner has</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 205</b> <b>Izmena vlasnika nepokretnosti</b></p> <p>1. Izmena vlasnika nepokretne stvari tokom vođenja izvršnog postupka, ne sprečava njegov nastavak protiv novog vlasnika kao dužnika. Sve izvršne radnje ranije obavljene ostaju na snazi i novi vlasnik ne može tokom daljeg vođenja izvršenja, obavljati radnje koje ne bi mogao da obavlja prethodni vlasnik.</p> <p>2. Na predlog poverioca izvršni organ donosi rešenje ili nalog o nastavku izvršnog postupka, protiv novog vlasnika kao dužnika u tom postupku. Protiv takvog rešenja ili naloga novi vlasnik nema pravo</p>

<p>aktvendimit apo urdhrit të tillë pronari i ri nuk ka të drejtë ankimi.</p> <p>3. Kreditori i cili nuk e ka fituar të drejtën e pengut para se të jetë filluar përmbarimi, në momentin e shënimit të përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive, e fiton të drejtën që nga paluajtshmëria ta realizojë kredinë para personit që në paluajtshmërinë e tillë e ka fituar më vonë të drejtën e pengut, apo të drejtën e realizimit të kredisë së vet.</p> <p>4. Pasi të jetë bërë shënimi i përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive, nuk lejohet regjistrimi i ndryshimit të së drejtës së pronësisë të mbështetur në disponimin e debitorit, pa marrë parasysh se kur është bërë ky disponim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 206</b> <b>Publikimi i aktvendimit për përmbarimin</b></p> <p>1. Në territoret në të cilat nuk ekzistojnë librat publik të paluajtshmërive, ose kur ato janë asgjësuar apo zhdukur, organi përmbarues me propozimin dhe shpenzimet e kreditorit do ta publikojë aktvendimin apo urdhrin për përmbarimin në Gazetën Zyrtare të Kosovës dhe së paku në një gazetë të përditshme që shpërndahet në gjithë territorin e Kosovës.</p>	<p>no right to appeal against such decision or writ.</p> <p>3. The creditor who did not gain the right of pledge before the procedure of enforcement has initiated, at the moment of recording the enforcement in public books of real estate, gains the right to settle his credit on such real estate before the person who later on gained the right of pledge or settlement of his credit on such real estate.</p> <p>4. After recording of the enforcement in public books of real estate is completed, recording of changing the right of ownership based on debtor's disposal, regardless the time of that disposal shall not allowed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 206</b> <b>Publication of decision for the enforcement</b></p> <p>1. In the territories where real estate's public books do not exist, or where they are destroyed or obliterated, the enforcement body, by proposal and on costs of the creditor, shall publish the enforcement decision or writ in Official Gazette of Kosovo and, at least, in a daily newspaper which is usually distributed all over the territory of Kosovo.</p>	<p>žalbe.</p> <p>3. Poverilac koji nije stekao založno pravo pre početka izvršenja, u trenutku upisivanja izvršenja u javnu knjigu nekretnina, stiče pravo da od nekretnine realizuje potraživanje pre lica koje je kasnije steklo založno pravo, ili pravo realizacije svog potraživanja.</p> <p>4. Nakon upisivanja izvršenja u javnu knjigu nekretnina, nije dozvoljena registracija izmene prava vlasništva bazirano na raspolaganje dužnika, bez obzira kada je to raspolaganje izvršeno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 206</b> <b>Objavlivanje rešenja o izvršenju</b></p> <p>1. Na područjima gde ne postoje javne knjige nekretnina, ili kada su iste uništene ili nestale, izvršni organ će, na predlog i o trošku izvršnog poverioca, objavljivati rešenje ili nalog o izvršenju u Službenom listu Kosova i najmanje u jednom dnevnom listu koji se distribuira na celoj teritoriji Kosova.</p>
--	--	--

<p>2. Në rastin e publikimit të aktvendimit apo urdhrin për përmbarimin në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, shënimi i përmbarimit pas evidentimit të saj në librin publik të paluajtshmërive, prodhon efekte juridike që nga momenti kur aktvendimi për përmbarimin ose urdhrin për përmbarim është publikuar për herë të parë në mjetet e informimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 207</b> <b>Fillimi i zbatimit të përmbarimit</b></p> <p>1. Pas regjistrimit të shënimit të përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive, për realizimin e kredisë tjetër të njëjtit kreditor, apo të kreditorit tjetër, nuk mund të zbatohet procedurë tjetër e posaçme për të njëjtën paluajtshmëri e cila është bërë objekt përmbarimi.</p> <p>2. Propozuesi i përmbarimit për kredinë e të cilit më vonë është caktuar përmbarimi për të njëjtën paluajtshmëri hyn në procedurën e përmbarimit tanimë të filluar.</p> <p>3. Në procedurën e përmbarimit që ka filluar mund të hyjë propozuesi tjetër i përmbarimit deri në momentin kur organi përmbarues e nxjerrë konkluzionin, me të cilin caktohet blerësi i paluajtshmerisë në</p>	<p>2. In the case of publication of enforcement decision or writ referred to in paragraph 1 of this Article, the recording of enforcement after its registration in real estate public books produces legal effects from the moment when the enforcement decision or enforcement writ is published for the first time by the means of information.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 207</b> <b>Commencement of enforcement</b></p> <p>1. After logging of enforcement recording in real estate's public books, no other specific procedure for the same real estate which is the object of the enforcement can be exerted for settlement of a other credit of the same creditor or other creditor.</p> <p>2. The enforcement proposer for whose credit the enforcement is assigned later on the same real estate shall be included in the already started procedure of enforcement.</p> <p>3. Other enforcement proposer may be included in the procedure of the enforcement which is already started until the moment when the enforcement body renders the conclusion assigning the buyer</p>	<p>2. U slučaju objavljivanja rešenja ili naloga o izvršnju u skladu sa stavom 1. ovog člana, upisivanje izvršenja nakon njegovog evidentiranja u javnu knjigu nekretnina, proizvodi pravna dejstva od trenutka kada je rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju objavljeno po prvi put u sredstva informisanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 207</b> <b>Početak sprovođenja izvršenja</b></p> <p>1. Nakon registracije upisivanja izvršenja u javnu knjigu nekretnina, za realizaciju drugog potraživanja istog poverioca, ili drugog poverioca, ne može se sprovođiti drugi posebni postupak za istu nekretninu koja je postala predmet izvršenja.</p> <p>2. Predlagač izvršenja za čije potražnje je naknadno određeno izvršenje za istu nekretninu uključuje se u već započeti izvršni postupak.</p> <p>3. U proceduri započetog izvršenja može se uključivati drugi predlagač izvršenja do trenutka kada izvršni organ donosi zaključak, kojim se određuje kupac nekretnine na javnoj aukciji.</p>
--	--	--

<p>ankandin publik.</p> <p>4. Për hyrjen në procedurën e përmbarimit të filluar të kreditorit tjetër, organi përmbarues do ta njoftojë kreditorin në dobi të cilit është bërë më parë shënimi i përmbarimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 208</b> <b>Efeksi i moslejimit apo i shtyrjes së përmbarimit për disa nga kreditorët</b></p> <p>1. Shkaqet për të cilat përmbarimi nuk është lejuar në dobi të disave nga shumë propozues të përmbarimit për të njëjtën paluajtshmëri, respektivisht shkaqet për pezullimin e përmbarimit në relacion me ndonjërin nga propozuesit e përmbarimit, janë pa ndikim në zhvillimin e procedurës në dobi të propozuesve të tjerë të përmbarimit.</p> <p>2. Në qoftë se shkakun për shtyrjen e përmbarimit i përket vetëm ndonjërit nga propozuesit e përmbarimit, përmbarimi nuk do të shtyhet, veçse organi përmbarues me rastin e dhënies së aktvendimit apo urdhrin për përmbarjen e kredive do ta caktojë shtyrjen e realizimit të kredisë së tij derisa mos të vazhdohet procedura përmbarimore për kredinë e tij. Të hollat e dedikuara për përmbarjen e</p>	<p>of the real estate, on a public auction.</p> <p>4. For entering another creditor in the ongoing enforcement procedure, the enforcement body shall inform the creditor on whose benefit the recording is already done.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 208</b> <b>The effect of disallowing or postponing of enforcement for some of creditors</b></p> <p>1. The reasons for which the enforcement is not allowed in the benefit of certain enforcement proposers for the same real estate, namely the reasons for suspension of the enforcement in relation to any of the proposers for enforcement, shall not have any effect on the procedure in the benefit of other proposers of enforcement.</p> <p>2. If the reason for postponing the enforcement relates only to one of the proposers for enforcement, the enforcement shall not be postponed, but the enforcement body, while issuing the decision or the writ on settlement of the credits, shall postpone settlement of his credit until the procedure for settlement of his credit is not carried on. The money dedicated for settlement of the credit shall</p>	<p>4. Za uključivanje drugog poverioca u postupak započetog izvršenja, izvršni organ će obavestiti izvršnog poverioca na čiju korist je prethodno obavljeno upisivanje izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 208</b> <b>Dejstvo ne dozvoljavanja ili odlaganja izvršenja za neke od poverioca</b></p> <p>1. Razlozi zbog kojih izvršenje nije dozvoljeno u korist nekih od više predlagača izvršenja za istu nekretninu, odnosno razlozi za obustavljanje izvršenja, nemaju uticaja na odvijanje postupka u korist drugih predlagača izvršenja.</p> <p>2. Ako se razlog za odlaganje izvršenja odnosi samo na nekog od predlagača izvršenja, izvršenje se neće odložiti, osim što će izvršni organ prilikom donošenja rešenja ili naloga o namirenju potražnji odrediti odlaganje realizacije njegovog potraživanja do nastavka izvršnog postupka za njegovo potraživanje. Novac namenjen za namirenje njegovog potraživanja će se uložiti i čuvati kod</p>
---	---	---



<p>kredisë së tij, do të depozitohen dhe ruhen te organi përmbarues deri në vazhdimin e procedurës. Në qoftë se kjo procedurë nuk vazhdohet, mjetet e përmendura do të përdoren për përmbarimin e kredive të propozuesve të tjerë të përmbarimit, ose do t'i dorëzohen debitorit.</p>	<p>be deposited and guarded with the enforcement body until the procedure is continued. If that procedure is not continued, the mentioned means will be used for settlement of the credits of other proposers of enforcement, or will be delivered to the debtor.</p>	<p>izvrshnog organa do nastavka postupka. Ako se ovaj postupak ne nastavlja, navedena sredstva će se upotrebiti za namirenje potraživanja drugih predlagača izvršenja, ili će se predati dužniku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 209</b> <b>Realizimi i kërkesave të siguruara me peng</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 209</b> <b>Settlement of claims secured by pledge</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 209</b> <b>Ostvarivanje potražnji obezbeđenih zalogom</b></p>
<p>Në procedurën e përmbarimit në paluajtshmërinë, i realizojnë kërkesat e tyre edhe kreditorët që i kanë siguruar kreditë e tyre me peng, edhe pse nuk e kanë filluar procedurën përmbarimore në përputhje me rregullat që e caktojnë radhën e realizimit të kërkesave të tyre. Kërkesat e kreditorit të siguruar kanë përparësi ndaj kërkesave nga propozuesi i përmbarimit.</p>	<p>In the procedure for enforcement on a real estate, the creditors may also settle their claims who secured their credits through pledge, although they did not initiate enforcement procedure in accordance with the rules which determine the order of settlement of their claims. Claims of the secured creditor shall take precedence over the claims of the proposer of execution.</p>	<p>U izvršnom postupku nekretnina, njihovo potraživanje realizuju i poverioci koji su obezbedili njihova potraživanja zalogom, iako nisu započeli izvršni postupak u skladu sa pravilima koja određuju redosled realizacije njihovih potraživanja. Zahtevi osiguranog poverioca imaju prednost u odnosu na potraživanje od predlagača izvršenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 210</b> <b>Shuarja e të drejtës së pengut</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 210</b> <b>Elapsing of the right on pledge</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 210</b> <b>Gašenje založnog prava</b></p>
<p>1. E drejta e pengut për sendin e paluajtshëm e regjistruar në librin publik të paluajtshmërive, shuhet në ditën kur zbatohet aktvendimi apo urdhri për shitjen e sendit të paluajtshëm, megjithëse ndoshta kreditorët e siguruar me peng nuk i kanë realizuar kreditë e tyre plotësisht, përveç kur ekziston marrëveshja nga paragrafi 2 të</p>	<p>1. The right of pledge on real estate recorded in real estate's public books elapses on the day when the decision or writ on selling the real estate is enforced, although it may the case that creditors secured by pledge did not entirely settle their credits, except when the agreement from paragraph 2 of this Article exists.</p>	<p>1. Založno pravo na nepokretnu stvar upisano u javnu knjigu nekretnina, gasi se na dan kada se sprovodi rešenje ili nalog o prodaji nepokretne stvari, mada možda poverioci obezbeđeni zalogom nisu u potpunosti realizovali njihova potraživanja, osim kada postoji dogovor iz stava 2. ovog člana.</p>

<p>këtij neni.</p> <p>2. Blerësi i sendit të paluajtshëm dhe kreditori i siguruar me peng mund të merren vesh më së voni në seancën për shitjen e tij, që e drejta e pengut për paluajtshmërinë të mbetet edhe pas zbatimit të aktvendimit apo urdhrit për shitjen, kurse blerësi ta marrë për vete borxhin e debitorit ndaj këtij kreditori në shumën që do t'i takonte në procedurën e përmbarimit. Në këtë rast çmimi i blerjes së sendit të paluajtshëm pakësohet për shumën e borxhit të marrë përsipër.</p> <p>3. Blerësi dhe kreditori i siguruar me peng, marrëveshjen nga paragrafi 2 të këtij neni e lidhin në formë të marrëveshjes te organit përmbarues në procedurën përmbarimore ose të dokumentit noterial.</p>	<p>2. The buyer of real estate and the creditor who is secured by pledge, at latest in the session of its selling, may agree that the right of pledge remains even after enforcement of the decision or writ on sale, while buyer shall take over the debt of the debtor in relation with that creditor in the amount due to him in the enforcement procedure. In this case, the purchase price of real estate decreases for the amount of taken debt.</p> <p>3. The buyer and the creditor secured by pledge will conclude the agreement from paragraph 2 of this Article in the form of enforcement body's agreement in enforcement procedure or the form of notaries' document.</p>	<p>2. Kupac nepokretne stvari i poverilac obezbeđen zalogom mogu se dogovoriti najkasnije na seansi za njegovu prodaju, da založno pravo na nekretninu ostaje i nakon sprovođenja rešenja ili naloga za prodaju, dok će kupac preuzeti na sebe dužnikov dug prema poveriocu u iznosu koji bi mu pripadao u izvršnom postupku. U tom slučaju se kupovna cena nepokretne stvari umanjuje za iznos preuzetog duga.</p> <p>3. Kupac i poverilac obezbeđen zalogom, dogovor iz stava 2. ovog člana zaključuju u vidu dogovora izvršnog organa u izvršnom postupku ili beležničkog dokumenta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 211</b> <b>Servitutet dhe barrët sendore</b></p> <p>1. Servitutet sendore, barrët sendore dhe të drejtat e ndërtimit në sendin e paluajtshëm nuk shuhen me shitjen e paluajtshmërisë.</p> <p>2. Me shitjen e sendit të paluajtshëm nuk shuhen as servitutet personale që janë regjistruar në librin publik të paluajtshmërive, para së drejtës për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 211</b> <b>Servitudes and Real encumbrances</b></p> <p>1. Real servitudes, real encumbrances and the rights of construction on real estate will not elapse by sale of real estate.</p> <p>2. Sale of real estate will not elapse personal servitudes recorded in real estate's book prior to the right for settlement of which the enforcement</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 211</b> <b>Službenosti i predmetni tereti</b></p> <p>1. Stvarne službenosti, predmetni tereti i prava izgradnje na nepokretni predmet ne gase se prodajom nekretnine.</p> <p>2. Prodajom nepokretne stvari ne gase se ni lične službenosti koje su registrovane u javnu knjigu nekretnina, pre prava za čiju realizaciju se odvija izvršni postupak.</p>

<p>realizimin e së cilës është duke u zhvilluar procedura përmbartimore.</p> <p>3. Servitutet tjera personale shuhet me zbatimin e aktvendimit apo urdhrit për shitjen e sendit të paluajtshëm.</p> <p>4. Lidhur me servitutet personale nga paragrafi 3 të këtij neni, në mënyrë të përshtatur zbatohen dispozitat e nenit 210 paragrafit 2 dhe 3 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 212</b> <b>Kontrata e qirasë për sendet e paluajtshme</b></p> <p>1. Kontrata e qirasë për sendet e paluajtshme që janë lidhur dhe regjistruar në librin publik të paluajtshmërive para fitimit të së drejtës së pengut apo të drejtës së përmbushjes për realizimin e të cilës propozohet përmbartimi, nuk shuhet me faktin e shitjes së paluajtshmërisë.</p> <p>2. Kontratat e qirasë që nuk janë regjistruar në librin publik të paluajtshmërive para fitimit të së drejtës së pengut apo të drejtës së përmbushjes për realizimin e të cilës propozohet përmbartimi, shuhet në momentin kur bëhet i formës së prerë aktvendimi apo urdhri për shitjen e paluajtshmërisë, po qe se midis blerësit dhe qiramarrësit nuk është kontraktuar</p>	<p>procedure is ongoing.</p> <p>3. Other personal servitudes elapse with the enforcement of decision or writ on the sale of real estate.</p> <p>4. The provisions of Article 210 paragraph 2 and 3 shall appropriately apply in relation to personal servitudes from paragraph 3 of this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 212</b> <b>The lease contract on real estates</b></p> <p>1. The lease contract on real estate which are concluded and recorded in real estate's public books prior to gaining of the right of pledge or the right to settlement for which the enforcement is proposed, will not elapse by the fact of sale of real estate.</p> <p>2. The lease contracts that are not registered in real estate's public books prior to gaining the right of pledge or the right to settlement for which the enforcement is proposed, will elapse at the moment when the decision or writ on sale becomes final, unless the buyer and lessor agreed otherwise. Buyer shall inherit the rights and obligations of the lessor.</p>	<p>3. Ostale lične službenosti gase se sprovođenjem rešenja ili naloga o prodaji nepokretne stvari.</p> <p>4. U vezi ličnih službensoti iz stava 3. ovog člana, shodno se primenjuju odredbe člana 210. stav 2. i 3. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 212</b> <b>Ugovor o zakupu nepokretnosti</b></p> <p>Ugovor o zakupu nepokretnosti koji je zaključen i registrovan u javnu knjigu nepokretnosti pre sticanja založnog prava ili prava namirenja za čije se ostvarivanje predlaže izvršenje, ne gasi se činjenicom prodaje nepokretnosti.</p> <p>2. Ugovori o zakupu koji nisu registrovani u javnu knjigu nepokretnosti pre sticanja založnog prava ili prava namirenja, za čiju se realizaciju predlaže izvršenje, gase se u trenutku kada rešenje ili nalog o prodaji nepokretnosti postaje pravosnažno, ako između vlasnika i zakupca nije nešto drugo ugovoreno. Kupac nasleđuje prava i obaveze zakupca.</p>
--	--	---

<p>ndonjë gjë tjetër. Blerësi trashëgon të drejtat dhe detyrimet e qiradhënësit.</p> <p>3. Qiradhënësi i mëparshëm përgjigjet për gjithë dëmin që e ka pësuar qiramarrësi me shuarjen e kontratave nga paragrafi 2 i këtij neni. Qiramarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë shpërblimin e dëmit në procedurën e përmbarimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 213</b> <b>E drejta e banimit</b></p> <p>1. E drejta e banimit e fituar para fitimit të së drejtës së pengut, apo të drejtës së përmbarimit për realizimin e të cilës propozohet përmbarimi, nuk shuhet me shitjen e paluajtshmërisë. Blerësi i paluajtshmërisë hyn në vendin e dhënësit të banesës nga momenti kur e fiton të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë.</p> <p>2. Aktvendimi apo urdhri i formës së prerë me të cilin është konstatuar shitja e paluajtshmërisë, përbënë dokument përmbarimorë për shpërngulje.</p> <p>3. Pamundësia e shpërnguljes së qiramarrësit në mbështetje të dokumentit ekzekutiv nga paragrafi 2 i këtij neni, nuk e pengon blerësin që të drejtat e veta kundër tij t'i realizojë në procedurë kontestimore.</p>	<p>3. The former lessor shall be responsible for all damage that lessee suffered with termination of contracts referred to in paragraph 2 of this Article. Lessee has no right to require the compensation of the damage in enforcement procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 213</b> <b>The right of residence</b></p> <p>1. The right of residence acquired prior to gaining the right of pledge or right to settlement for which the enforcement is proposed, shall not elapse by sale of real estate. The buyer of real estate takes the place of the lessor from the moment of acquiring the right of ownership on real estate.</p> <p>2. The final decision or writ confirming the sale of real estate constitutes an enforcement document for displacement.</p> <p>3. The inability of displacing the lessee on the basis of enforcement document from paragraph 2 of this Article, does not obstruct the buyer from realizing his rights in the contested procedure.</p>	<p>3. Raniji vlasnik odgovara za svu štetu koju je pretrpeo zakupac gašenjem ugovora iz stava 2. ovog člana. Zakupac nema pravo da traži obeštećenje u izvršnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 213</b> <b>Stanarsko pravo</b></p> <p>1. Stanarsko pravo stečeno pre sticanja založnog prava, ili prava namirenja, za čiju se realizaciju predlaže izvršenje, ne gasi se prodajom nepokretnosti. Kupac nepokretnosti stupa na mesto davaoca stana od trenutka kada stiče pravo vlasništva na nekretninu.</p> <p>2. Pravosnažno rešenje ili nalog kojim je konstatovana prodaja nepokretnosti, predstavlja izvršni dokument za iseljenje.</p> <p>3. Nemogućnost iseljenja zakupca bazirajući se na izvršni dokument iz stava 2. ovog člana, ne sprečava kupca da svoja prava protiv njega realizuje u parničnom postupku.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 214</b> <b>Këqyrja e sendit të paluajtshëm</b></p> <p>1. Organi përmbarues do t'i japë personit të interesuar për blerjen e paluajtshmërisë me konkluzion të posaçëm lejen e këqyrjes së paluajtshmërisë. Lejen e këtillë organi përmbarues e jep vetëm kur personi i interesuar për blerjen e paluajtshmërisë e kërkon atë. Me konkluzion caktohet koha dhe mënyra e këqyrjes së paluajtshmërisë.</p> <p>2. Në qoftë se debitori ose personi tjetër e pamundëson apo pengon këqyrjen e paluajtshmërisë, organi përmbarues me anë të konkluzionit urdhëron që debitori, ose personi i tillë të largohet nga paluajtshmëria në kohën e këqyrjes së paluajtshmërisë. Konkluzionin për largimin e zbaton organi përmbarues, po që së është nevojë me ndihmën e policisë.</p> <p>3. Personit nga paragrafi 2 i këtij neni, organi përmbarues mund t'i shqiptojë gjokat dhe masat e parapara në nenin 15 dhe 16 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 214</b> <b>Observing of real estate</b></p> <p>1. The enforcement body, by special conclusion, shall provide the person interested to buy the real estate with a permit to observe the item. Such permit shall be provided by the enforcement body only based on request of the interested person. The time and manner of observing the real estate shall be set in the conclusion.</p> <p>2. If the debtor or any other person obstructs observing the real estate, the enforcement body by a conclusion shall order the debtor or other person to move from real estate at the time of observing the real estate. The conclusion for moving shall be enforced by enforcement body, if necessary with the assistance of the police.</p> <p>3. Against the person from paragraph 2 of this Article the enforcement body may sentence fines or measures provided in articles 15 and 16 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 214</b> <b>Razgledanje nepokretne stvari</b></p> <p>1. Izvršni organ će zainteresovanoj osobi za kupovinu nepokretnosti posebnim zaključkom izdavati dozvolu za razgledanje nekretnine. Takvu dozvolu izvršni organ izdaje samo kada zainteresovano lice za kupovinu nekretnine to zahteva. Zaključkom se određuje vreme i način razgledanja nekretnine.</p> <p>2. Ako dužnik ili druga osoba onemogućava ili sprečava razgledanje nepokretnosti, izvršni organ zaključkom nalaže da se dužnik, ili takvo lice udaljava sa nekretnine, u vreme razgledanja nepokretnosti. Zaključak o udaljavanju sprovodi izvršni organ, ako bude potrebno uz pomoć policije.</p> <p>3. Licu iz stava 2. ovog člana, izvršni organ može izricati novčanu kaznu i druge mere predviđene članom 15. i 16. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 215</b> <b>Sigurimi i paluajtshmërisë</b></p> <p>1. Me qëllim të pengimit të dëmtimit të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 215</b> <b>Ensuring the real estate</b></p> <p>1. With the purpose of preventing the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 215</b> <b>Osiguravanje nepokretnosti</b></p> <p>1. U cilju sprečavanja oštećenja</p>

<p>paluajtshmërisë, mundësimin të vlerësimit të saj, këqyrjes dhe mbrojtjes, organi përmbarues me konkluzion, me kërkesën e propozuesit të përmbarimit në dobi të të cilit është caktuar përmbarimi, mund ta urdhërojë :</p> <p>1.1 largimin e përkohshëm nga paluajtshmëria të debitorit dhe personave të tjerë;</p> <p>1.2 lënien për ruajtje të paluajtshmërisë kreditorit ose personit të tretë ;</p> <p>1.3 caktimin e masave të tjera të nevojshme për mbrojtjen e paluajtshmërisë, respektivisht për zbatimin pa pengesa të përmbarimit;</p> <p>2. Kundër personave që e pamundësojnë ose pengojnë zbatimin pa pengesa të përmbarimit, gjykata mund të shqiptoj gjokat dhe masat e parashikuara me nenin 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>3. Mjetet e nevojshme për zbatimin e gjokave dhe masave nga paragrafi 2 i këtij neni, që më parë duhet t'i depozitohet kreditori.</p>	<p>damage on real estate, enabling evaluation, observation and protection, the enforcement body, by request of the enforcement proposer, through a conclusion, may order:</p> <p>1.2 Temporary displacement from real estate of the debtor and other persons;</p> <p>1.2 Giving real estate under guarding to the creditor or other third person;</p> <p>1.3 Other measures necessary for protection of real estate, or for performing of enforcement without any obstacles;</p> <p>2. Against the persons who unable or obstruct the enforcement process, the court may sentence fines and other measures provided in articles 15 and 16 of the present Law.</p> <p>3. Necessary funds for application of fines and measures from paragraph 2 of this Article must be deposited by the creditor at the onset of the process.</p>	<p>nepokretnosti, omogućavanja njenog vrednovanja, razgledanja i zaštite, izvršni organ će, zaključkom, na zahtev predlagača izvršenja u čiju je korist određeno izvršenje, naložiti:</p> <p>1.1 Privremeno udaljavanje sa nekretnine dužnika i drugih lica;</p> <p>1.2 Ostavljanje nekretnine na čuvanju izvršnom poveriocu ili trećem licu;</p> <p>1.3 Određivanje drugih potrebnih mera za zaštitu nekretnine, odnosno za neometano sprovođenje izvršenja;</p> <p>2. Protiv lica koja onemogućuju ili ometaju neometano obavljanje izvršenja, sud može izricati novčane kazne predviđene članom 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>3. Potrebna sredstva za primenu novčanih kazni i mera iz stava 2. ovog člana, unapred ih mora uložiti izvršni poverilac.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 216</b> <b>Paluajtshmëritë që nuk mund të bëhen objekt përbarimi</b></p> <p>1. Nuk mund të jetë objekt përbarimi toka bujqësore e bujikut në sipërfaqe prej gjysmë hektari.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, nuk kanë të bëjnë me përbarimin për realizimin e kredive të siguruara me të drejtën e pengut të kontraktuar për sendin e paluajtshëm (me hipotekë).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 216</b> <b>The real estates that cannot be enforced against</b></p> <p>1. The agricultural land of the farmer in the area of half hectare may not be enforced against.</p> <p>2. The provisions of paragraph 1 of this Article do not relate to enforcement for settling credits secured by the right of pledge contracted for real estate (mortgage)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 216</b> <b>Nepokretnosti koje ne mogu postati predmet izvršenja</b></p> <p>1. Ne može biti predmet izvršenja poljoprivredno zemljište poljoprivrednika u površinin od pola hektara.</p> <p>2. Odredba stava 1. ovog člana, ne odnosi se na izvršenje za namirenje potraživanja obezbeđenih založnim ugovorenim pravom za nepokretnu stvar (hipotekom).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 217</b> <b>Mënyra e caktimit të vlerës</b></p> <p>1. Për mënyrën e caktimit të vlerës së paluajtshmërisë organi përbarues vendosë me konkluzion, menjëherë pasi ta nxjerrë aktvendimin për përbarimin ose urdhrin për përbarim. Nëse e do nevoja, para se të nxjerrë konkluzionin, organi përbarues do të mbajë seancë dëgjimore me palët.</p> <p>2. Përcaktimi i vlerës së paluajtshmërisë bëhet pasi të bëhet i përbarueshëm aktvendimi për përbarimin ose urdhri për përbarim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 217</b> <b>The manner for determination of the value</b></p> <p>1. The enforcement body shall decide through conclusion on the manner of determining the value of real estate, immediately after rendering the enforcement decision or enforcement writ. If considered necessary, prior rendering the conclusion, the enforcement body may hold a court session or hearing of parties.</p> <p>2. Determination of the value of real estate shall be done after the enforcement decision or enforcement writ becomes final.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 217</b> <b>Način određivanja vrednosti</b></p> <p>1. O načinu određivanja vrednosti nepokretnosti izvršni organ odlučuje zaključkom, odmah po donošenju rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju. Ako je potrebno, pre donošenja zaključka, izvršni organ će održati ročište sa strankama.</p> <p>2. Utvrđivanje vrednosti nepokretnosti vrši se nakon što će rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju postati izvršivi.</p>

<p>3. Përcaktimi i vlerës do të bëhet edhe para momentit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, në qoftë se këtë e kërkon kreditori dhe i paguhen shpenzimet e përcaktimit të vlerës së paluajtshmërisë edhe për rastin nëse procedura përmbarimore pezullohet.</p> <p>4. Vlera e paluajtshmërisë përcaktohet në bazë të çmuarjes së ekspertit dhe të fakteve të tjera në lartësinë e çmimit të tij të tregut në ditën e çmuarjes.</p> <p>5. Me rastin e përcaktimit të vlerës së paluajtshmërisë merret parasysh edhe fakti se sa vlen ajo më pak, për shkak se në te mbeten të drejtat e caktuara edhe pas shitjes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 218</b> <b>Caktimi i vlerës nga administrata tatimore</b></p> <p>Përveç mënyrës së vlerësimit të paluajtshmërisë në mënyrën e caktuar në nenin 217 të këtij ligji, organi përmbarues mund të kërkojë nga organi kompetent i administratës tatimore të dhënat për vlerën e paluajtshmërisë.</p>	<p>3. Determination of the value of real estate shall be done prior to the moment defined in paragraph 2 of the present Article, if the creditor requires so and pays the costs for determining the value of real estate even in the case when the enforcement procedure is suspended.</p> <p>4. The value of real estate is determined on the basis of expert evaluation and other facts related to its market price on the day of evaluation.</p> <p>5. During determination of the value of real estate the facts that may decrease its value shall be considered, this if certain rights on real estate remain even after the sale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 218</b> <b>Determination of the value by tax administration</b></p> <p>Except the way for determining the value of the real estate provided for in Article 217 of this Law, the enforcement body may require the competent tax authority to provide data on the value of real estate.</p>	<p>3. Utvrđivanje vrednosti će se učiniti i pre momenta utvrđenog stavom 2. ovog člana, ako to zahteva poverilac i isplaćuju se troškovi utvrđivanja vrednosti nepokretnosti i u slučaju ako se izvršni postupak obustavlja.</p> <p>4. Vrednost nepokretnosti utvrđuje se na osnovu ekspertove procene i drugih činjenica u visini njene tržišne vrednosti na dan ocenjivanja.</p> <p>5. Povodom utvrđivanja vrednosti nepokretnosti uzima se u obzir i činjenica koliko ista vredi manje, zbog toga što na istu ostaju određena prava i nakon prodaje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 218</b> <b>Određivanje vrednosti od poreske administracije</b></p> <p>Osim načina ocenjivanja nepokretnosti na način određen članom 217. ovog zakona, izvršni organ može tražiti od nadležnog organa poreske administracije podatke o vrednosti nepokretnosti.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 219</b> <b>Përcaktimi i vlerës së pjesës në bashkëpronësi</b></p> <p>Në procedurën e përmbarimit për pjesën në bashkëpronësi, vlerësimi do t'i përmbaj vlerat e konstatuara edhe për gjithë paluajtshmërinë, e edhe për pjesën në bashkëpronësi, si dhe vlerën e pjesës në bashkëpronësi që do të fitohej në rast të shitjes së gjithë paluajtshmërisë, në pajtim me paragrafin 2 të nenit 193 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 219</b> <b>Determination of the value for the part at joint ownership</b></p> <p>In the procedure for enforcement of the part in joint ownership, the estimation shall contain the ascertained values of entire real estate and of the part on joint ownership, as well as of the part on joint ownership which would be obtained in the case of the sale of entire real estate, in accordance with paragraph 2 of Article 193 of present Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 219</b> <b>Utvrđivanje vrednosti dela u suvlasništvu</b></p> <p>U postupku izvršenja za deo u suvlasništvu, ocenjivanje će sadržati vrednosti konstatovane i za celokupnu nekretninu, i za deo u suvlasništvu, kao i vrednost dela u suvlasništvu koja bi se dobila u slučaju prodaje celokupne nepokretnosti, shodno stava 2. člana 193. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 220</b> <b>Përcaktimi i vlerës me anë të marrëveshje</b></p> <p>Dispozitat e nenit 217 dhe 218 të këtij ligji nuk aplikohen po qe se palët dhe personat e tjerë që në procedurën përmbarimore i realizojnë të drejtat e tyre me anë të marrëveshjes e caktojnë vlerën e paluajtshmërisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 220</b> <b>Determination of the value through agreement</b></p> <p>The provisions of Articles 217 and 218 of present Law shall not apply in the case when the parties and other persons who settle their right in the procedure of enforcement determine the value of real estate by agreement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 220</b> <b>Sporazumno utvrđivanje vrednosti</b></p> <p>Odredbe člana 217. i 218. ovog zakona se ne primenjuju ukoliko stranke i ostala lica koja u izvršnom postupku realizuju njihova prava, sporazumno određuju vrednost nepokretnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 221</b> <b>Kthimi për shkak të pamjaftueshmëris së mjeteve</b></p> <p>1. Çdo person që ka të drejtë të paguhet nga çmimi i shitjes së paluajtshmërisë, e që sipas radhës së përparësisë vjen përpara kreditorit, mund të propozojë pezullimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 221</b> <b>Reinstatement based on lack of coverage</b></p> <p>1. Every person who has the right to be paid from the price of the real estate, and who according to the order has the priority in relation with the creditor, may propose</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 221</b> <b>Obustava zbog nedovoljnosti sredstava</b></p> <p>1. Svako lice koje ima pravo da bude namireno iz prodajne cene nepokretnosti, a koje po redosledu prednosti dolazi ispred poverioca, može predložiti obustavu</p>

<p>përmbartimit, në qoftë se vlera e përcaktuar e paluajtshmërisë nuk mund ta mbulojë shumën e kredisë së kreditorit të përmbartimit.</p> <p>2. Propozimi për pezullimin e përmbartimit mund të paraqitet brenda 7 (shtatë) ditësh nga dita e dorëzimit të konkluzionit për shitjen.</p> <p>3. Me propozim të titullarit të një të drejte dhe pas përmbushjes së kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përmbartues me aktvendim apo urdhër do ta pezullojë procedurën përmbartimore.</p>	<p>the suspension of enforcement, if the ascertained value of the real estate cannot cover the amount of credit of enforcement creditor.</p> <p>2. The proposal for suspension of the enforcement may be submitted within 7 (seven) days from the day of delivery the sale conclusion.</p> <p>3. By proposal of the holder of a right and after fulfilling the conditions from paragraph 1 of this Article, the enforcement body shall suspend the enforcement procedure through its decision or writ.</p>	<p>izvrshenja, ako utvrđena vrednost nepokretnosti ne mođe pokrivati iznos potraživanja izvršnog poverioca .</p> <p>2. Predlog za obustavu izvrshenja mođe se podneti u roku od 7 (sedam) dana od dana uručivanja zaključka o prodaji.</p> <p>3. Na predlog titulara jednog prava i nakon ispunjenja uslova iz stava 1. ovog člana, izvršni organ će rešenjem ili nalogom obustaviti izvršni postupak.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 222</b> <b>Konkluzioni për shitjen</b></p> <p>1. Pasi të kryhet procedura për përcaktimin e vlerës së paluajtshmërisë, organi përmbartues jep konkluzionin për shitjen e paluajtshmërisë me të cilin cakton vlerën e paluajtshmërisë dhe mënyrën dhe kushtet e shitjes, si dhe kohën dhe vendin e shitjes, po që se shitja bëhet me anë të ankandit publik.</p> <p>2. Në procedurën e përmbartimit për pjesën në bashkëpronësi nga neni 193 i këtij ligji, konkluzioni për shitjen do t'i përmbajë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 222</b> <b>The conclusion on the sale</b></p> <p>1. After the procedure for determination of the value of real estate is completed, the enforcement body issues the conclusion on the sale of real estate determining the value of real estate and the manner and conditions for sale, as well as the time and venue of sale, if the sale shall be performed through public auction.</p> <p>2. In the procedure of enforcement for the part in joint ownership from Article 193 of this Law, the sale conclusion will contain,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 222</b> <b>Zaključak o prodaji</b></p> <p>1. Nakon obavljanja postupka o utvrđivanju vrednosti nepokretnosti, izvršni organ donosi zaključak o prodaji nepokretnosti kojim određuje vrednost nepokretnosti i način i uslove prodaje, kao i vreme i mesto prodaje, ako se prodaja obavlja preko javne aukcije.</p> <p>2. U izvršnom postupku za deo u suvlasništvu iz člana 193. ovog zakona, zaključak o prodaji će posebno sadržati</p>

<p>posaçërisht të dhënat edhe për gjithë paluajtshmërinë, e edhe për pjesën në bashkëpronësi që është objekt përmbartimi, por edhe shënimin se organi përmbartues për objektin definitiv të shitjes do të vendosë në pajtim me dispozitat për seancën e ankandit dhe shitjes së paluajtshmërisë.</p>	<p>in particular, the data for entire real estate and also for the part in joint ownership which is the object of enforcement, as well as the notice that the enforcement body, for whole object of sale, shall decide in accordance with the provisions on auction session and the sale of real estate.</p>	<p>podatke i za celokupnu nepokretnost, a i za deo u suvlasništvu koji je predmet izvršenja, ali i napomenu da će izvršni organ o definitivnom predmetu prodaje odlučiti u skladu sa odredbama o seansi aukcije i prodaji nepokretnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 223</b> <b>Publikimi i konkluzionit për shitjen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 223</b> <b>Publication of the sale conclusion</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 223</b> <b>Objavljivanje zaključka o prodaji</b></p>
<p>1. Konkluzioni për shitjen e paluajtshmërisë shpallet në tabelën e organit përmbartues, e me vendimin e organit përmbartues edhe në mënyrë tjetër përkatëse.</p>	<p>1. The real estate sale conclusion shall be published at the enforcement body billboard, or otherwise if the enforcement body decides so.</p>	<p>1. Zaključak o prodaji nepokretnosti objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog organa, a na odluku izvršnog organa i na drugi odgovarajući način.</p>
<p>2. Pala apo kushdo tjetër me interesa pronësore në atë pronë ka të drejtën që me shpenzimet e tij ta publikojë konkluzionin për shitjen në mjetet e informimit publik, dhe t'i njoftojë personat që merren me ndërmjetësimin në shitjen e sendeve të paluajtshme për atë konkluzion.</p>	<p>2. The party or anyone else with ownership interests in the property has the right to publish the sale conclusion on his costs in public information means, and to inform on conclusion the persons who mediate in sale of real estates.</p>	<p>2. Stranka ili bilo ko drugi od imovinskog interesa na to vlasništvo ima pravo da o svom trošku objavljuje zaključak o prodaji u sredstva javnog informisanja i da obaveštava lica koja se bave posredovanjem prodaje nepokretnih stvari o tom zaključku.</p>
<p>3. Prej shpalljes së konkluzionit për shitjen në tabelën e organit përmbartues deri në ditën kur duhet të bëhet shitja e paluajtshmërisë duhet të kalojnë të paktën 30 ditë.</p>	<p>3. Following the publication of the sale conclusion on the enforcement body information board until the day of the sale the period of at least 30 days must pass.</p>	<p>3. Od objavljivanja zaključka o prodaji na oglasnoj tabli izvršnog organa, do dana kada treba da se obavi prodaja nepokretnosti, treba da prođu najmanje 30 dana.</p>
<p>4. Konkluzioni për shitjen u dërgohet</p>	<p>4. The sale conclusion shall be delivered to</p>	<p>4. Zaključak o prodaji uručuje se</p>

<p>palëve, personave të cilët kanë të drejtën e realizimit me prioritet të kredive, apo të drejtën e realizimit të rangut të njëjtë me kreditorin, personave që kanë të drejtën e regjistruar, ose të drejtën ligjore të parablerjes dhe organit kompetent administrativ të tatimeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 224</b> <b>E drejta përparësisë për blerje</b></p> <p>1. Personi që ka të drejtën e përparësisë për blerje të pronës së paluajtshme që është objekt i përbarimit me shitje, ka përparësi mbi ofertuesin më të mirë, nëse menjëherë pas përfundimit të ofertimit, ai jep deklaratën se ai person do të blej pronën e paluajtshme me kushte të njëjta.</p> <p>2. Nëse personi që është mbajtës i të drejtës së përparësisë për blerjen e pronës së paluajtshme nuk ka pranuar aktvendimin apo urdhrin për shitje, organi përbarues e njofton atë për çmimin e ofruar për blerje të pronës së paluajtshme, dhe personi që është mbajtës i të drejtës së përparësisë bën deklaratën e tij brenda tri ditëve nga data e pranimit të njoftimit.</p> <p>3. Nëse personi që mban të drejtën e përparësisë për blerje nuk e jep deklaratën brenda afatit të parashkruar në paragrafin 2 të këtij neni, ai humbë të drejtën e</p>	<p>the parties, to persons who have priority right to settle their credits or the right for settlement with same rank as the creditor, to persons who have recorded right or priority or legal right and to the competent body of tax administration.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 224</b> <b>The priorityright of purchase</b></p> <p>1. A person who has the priority right of purchase of real estate which is the object of enforcement by sale shall have the priority over the best bidder, if immediately after conclusion of the bidding it gives the statement for matching the bid.</p> <p>2. If the person who is the holder of priority right of purchase of real estate has not received the sales decision or order, the enforcement body shall inform him on the price offered for purchase of real estate, and the person who is the holder of priority right shall make his statement within three days of the date of receipt of notification.</p> <p>3. If the person who is the holder of priority right of purchase does not make a statement within term set in paragraph 2 of this Article, shall lose the priority right of</p>	<p>strankama i licima koja imaju pravo ostvarivanja potraživanja prioriteto, ili pravo ostvarivanja istog ranga sa poverioem, licima koja imaju upisano pravo, ili zakonsko pravo pred kupovine i nadležnom organu poreske administracije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 224</b> <b>Pravo prvenstva za kupovinu</b></p> <p>1. Lice koje ima pravo prvenstva za kupovinu nepokretne svojine koja je predmet izvršenja prodajom, ima prednost nad najboljim ponuđačem, ako odmah po završetku ponude, izjavljuje da će to lice kupiti nepokretnost pod istim uslovima.</p> <p>2. Ako lice koje je nosilac prava prvenstva za kupovinu nepokretne svojine nije primilo rešenje ili nalog za prodaju, izvršni organ upoznaje isto o ponudenoj ceni za kupovinu nepokretne svojine i lice koje je nosilac prava prvenstva daje svoju izjavu u roku od tri dana od dana prijema obaveštenja.</p> <p>3. Ako lice koje je nosilac prava prvenstva za kupovinu ne daje izjavu u okviru roka utvrđenog u stavu 2. ovog člana, isto gubi pravo prvenstva za kupovinu. U tom</p>
--	--	---

<p>përparësisë për blerje. Në këtë rast ai paguan çmimin e blerjes brenda afatit të caktuar me aktvendimin apo urdhrin për shitje.</p> <p>4. Personi që ka të drejtën kontraktuale të përparësisë ushtron të drejtën e tij në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni ku nuk ka të drejta ligjore apo ku mbajtësi i titullit nuk e ka shfrytëzuar ato.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 225</b> <b>Gjykimi i të drejtës së përparësisë së kreditorit për blerje</b></p> <p>1. Kur nuk ka pasur të drejtën ligjore apo kontraktuale të përparësisë për blerje, apo kur mbajtësi i kësaj të drejte nuk e ka shfrytëzuar atë të drejtë, e drejta e blerjes me përparësi i përket kreditorit.</p> <p>2. Kreditori përvetëson të drejtën e përparësisë së blerjes kur e regjistron aktvendimin ose urdhrin për përmbarim atë në regjistrin përkatës.</p> <p>3. Nëse personi që ka përvetësuar të drejtën e përparësisë së blerjes së pronës së paluajtshme jep këtë deklaratë para kreditorit se nuk do e shfrytëzojnë këtë të drejtë, kreditori merr precedencë para ofertuesit të parë nëse menjëherë pas përmbylljes së shitjes ai jep deklaratën se</p>	<p>purchase. In this case he shall pay the purchase price within the deadline set in the sales decision or order.</p> <p>4. The person who has contractual priority right of purchase shall exercise this right on terms set in paragraph 1 of this Article where there was no legal right or where the holder of title did not use it.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 225</b> <b>Award on creditor's priority right of purchase</b></p> <p>1. Where there was neither legal nor contractual priority right of purchase, or holders of this right did not use it, the right of priority purchase belongs to the creditor.</p> <p>2. The creditor shall acquire priority right of purchase upon recording the enforcement decision or enforcement writ in the public book of records for real estates.</p> <p>3. If persons who have acquired the priority right of purchase of real estate make statement before the creditor that they will not use this right, the creditor shall take precedence before the best bidder if immediately upon conclusion of</p>	<p>slučaju ono plaća kupovnu cenu u okviru roka određenog rešenjem ili nalogom o prodaji.</p> <p>4. Lice koje ima ugovorno pravo prvenstva primenjuje njegovo pravo u smislu stava 1. ovog člana, gde nema zakonskih prava ili gde nosilac titule nije ista koristio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 225</b> <b>Pravo preče kupovine izvršnog poverioca</b></p> <p>1. Kada nije bilo ni zakonskog ni ugovornog prava preče kupovine, ili kada nosioci tog prava nisu isto koristili, pravo preče kupovine pripada poveriocu.</p> <p>2. Poverilac stiče pravo preče kupovine kada rešenje ili nalog o izvršenju registruje u odgovarajući registar.</p> <p>3. Ako lice koje je steklo pravo preče kupovine nepokretne svojine daje izjavu pre poverioca da neće to pravo koristiti, poverilac dobija prednost pre prvog ponuđača ako odmah nakon zaključivanja prodaje daje izjavu da on kupuje nepokretnu svojину pod istim uslovima.</p>
---	---	---

<p>ai blen pronën e paluajtshme me kushte të njëjta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 226</b> <b>Deklarata e mbajtësit të përparësisë për blerje</b></p> <p>Nëse prona e paluajtshme shitet me marrëveshje të drejtpërdrejtë, organi përmbaues fton mbajtësin ligjor të së drejtës së përparësisë për blerje, mbajtësin e të drejtës kontraktuale të përparësisë për blerje që është futur në regjistrat publik, dhe kreditorin për të bërë deklaratë me shkrim nëse dëshirojnë që të shfrytëzojnë këtë të drejtë apo jo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 227</b> <b>Mënyra e shitjes së paluajtshmërisë</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Shitja e paluajtshmërisë bëhet me anë të ankandit publik verbal.</li> <li>2. Seanca për shitjen e paluajtshmërisë mbahet në ndërtesën e gjykatës, në qoftë se organi përmbaues nuk ka caktuar vend tjetër të shitjes.</li> <li>3. Seanca për shitje mbahet para organit përmbaues.</li> </ol>	<p>sale he makes statement that he buys the real estate on the same terms.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 226</b> <b>Statement of Holders of Priority Right of Purchase</b></p> <p>If real estate is sold by direct agreement, the enforcement body shall invite the holder of legal priority right of purchase, holder of contractual right of priority right of purchase entered in the public records and the creditor to make written statements as to whether they will use this right.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 227</b> <b>The sale method of real estate</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The sale of real estate shall be performed through verbal public auction.</li> <li>2. The session for real estate sale shall be held in the court, if the enforcement body did not determined any other sale venue.</li> <li>3. The sale session shall be exercised by the enforcement body.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 226</b> <b>Izjava nosioca prava preče kupovine</b></p> <p>Ako se nepokretna svojina prodaje neposrednim dogovorom, izvršni organ poziva zakonskog nosioca prava preče kupovine, nosioca ugovorenog prava preče kupovine koji je unet u javni registar, kao i poverioca da daju pismenu izjavu da li žele da koriste ovo pravo ili ne.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 227</b> <b>Način prodaje nepokretnosti</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prodaja nepokretnosti vrši se putem javne verbalne aukcije.</li> <li>2. Ročište za prodaju nepokretnosti održava se u zgradi suda, ukoliko izvršni organ nije odredio drugo mesto prodaje.</li> <li>3. Ročište za prodaju održava se pred izvršnim organom.</li> </ol>
---	---	---

<p align="center"><b>Neni 228</b> <b>Marrëveshja për shitje me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë</b></p>	<p align="center"><b>Article 228</b> <b>Sale agreement through direct settlement</b></p>	<p align="center"><b>Član 228</b> <b>Sporazum o prodaji putem neposredne pogodbe</b></p>
<p>1. Palët dhe kreditorët e siguruar me peng e drejta për realizimin e kredive të të cilëve është së paku e rangut të njëjtë në relacion me propozuesin e përmbarimit, mund të merren vesh më së voni deri në momentin e shitjes së paluajtshmërisë në ankandin publik, që shitja e paluajtshmërisë të bëhet brenda afatit të caktuar me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë nëpërmjet personit të autorizuar për shitjen e paluajtshmërive dhe organit përmbarues, ose në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>2. Kontrata e shitjes nëpërmjet të ujdisë së drejtpërdrejtë lidhet me shkrim.</p> <p>3. Kontratën në emër dhe llogari të debitorit e lidhë personi të cilit i është besuar shitja me konkluzionin e organit përmbarues. Nënshkrimet e personave që lidhin kontratën, duhet të verifikohen të organi kompetent.</p> <p>4. Kjo kontratë prodhon efekt juridik prej ditës kur nxjerrët aktvendimi apo urdhri për dorëzimin e paluajtshmërisë së shitur.</p>	<p>1. The parties and creditors secured by pledge, whose rights for settlement of credits are at least of the same rank with that of the proposer for enforcement, may agree, at latest until the moment of the sale of real estate in public auction, that the sale of real estate be performed within assigned term through direct settlement between the person authorized for sale of real estate and enforcement body, or in any other way.</p> <p>2. The sale contract through direct collusion shall be in written.</p> <p>3. On behalf of debtor the contract shall be concluded by the person whom by enforcement body conclusion the sale is entrusted. The signatures of persons who conclude contract must be confirmed by competent body.</p> <p>4. This contract starts to produce legal effects from the day when the decision or order for delivering of sold real estate is issued.</p>	<p>1. Stranke i poverioci obezbeđeni zalogom čije je pravo za realizaciju potraživanja najmanje istog ranga u relaciji sa predlagačem izvršenja, mogu se dogovoriti najkasnije do momenta prodaje nepokretnosti u javnoj aukciji, da se prodaja nepokretnosti obavlja u okviru određenog roka putem neposredne pogodbe preko ovlašćenog lica za prodaju nepokretnosti i izvršnog organa, ili na neki drugi način.</p> <p>2. Ugovor o prodaji putem neposredne pogodbe zaključuje se pismeno.</p> <p>3. Ugovor u ime i za račun dužnika zaključuje lice kome je poverena prodaja zaključkom izvršnog organa. Potpisi lica koji zaključuju ugovor, treba da se verifikuju pri nadležnom organu.</p> <p>4. Ovaj ugovor proizvodi pravno dejstvo od dana kada se donosi rešenje ili nalog o predaji prodate nepokretnosti.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 229</b> <b>Kushtet e shitjes</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 229</b> <b>The sale terms</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 229</b> <b>Uslovi prodaje</b></p>
<p>1. Kushtet e shitjes së paluajtshmërisë inkorporohen në konkluzionin për shitjen dhe përpos të informatave të tjera përmbajnë:</p> <p>1.1. përshkrimin më të hollësishëm të paluajtshmërisë me sendet që i takojnë;</p> <p>1.2. emërtimi i të drejtave të personave të tretë të cilat nuk shuhen me shitjen e sendit të paluajtshëm;</p> <p>1.3. të dhënat se a është e liruar paluajtshmëria nga personat dhe gjësendet, apo është duke u shfrytëzuar dhe nëse po, atëherë për cilën bazë juridike;</p> <p>1.4. vlerën e paluajtshmërisë;</p> <p>1.5. Çmimin me të cilin mund të shitet paluajtshmëria dhe kush është i detyruar t'i pa guaj tatimet dhe harxhimet lidhur me shitjen;</p> <p>1.6. afatin brenda të cilit blerësi ka për detyrë ta paguajë shumën e të hollave në emër të çmimit blerës;</p> <p>1.7. mënyrën e shitjes;</p>	<p>1. The real estate's sale terms are incorporated in sale conclusion and among other information will contain:</p> <p>1.1 Detailed description of real estate and other things belonging to it;</p> <p>1.2 Denomination of third persons rights which do not elapse by the sale of real estate;</p> <p>1.3 The information if the real estate is released from persons and things or it is still in use, and if so, on which legal basis;</p> <p>1.4 The value of real estate;</p> <p>1.5 The price which can be reached by sale of real estate and who shall pay the taxes and costs related to sale;</p> <p>1.6 the term within which the buyer has the duty to pay the amount of buying price;</p> <p>1.7 The sale method;</p>	<p>1. Uslovi prodaje nepokretnosti ugrađuju se u zaključku o prodaji i pored ostalih informacija, sadrže:</p> <p>1.1 Bliži opis nepokretnosti sa stvarima koje pripadaju;</p> <p>1.2 Naznačenje prava trećih lica koja se ne gase prodajom nepokretnosti;</p> <p>1.3 Podatke da li je nepokretnost oslobođena od lica i stvari, ili se koristi i ukoliko da, onda po kom pravnom osnovu;</p> <p>1.4 Vrednost nepokretnosti;</p> <p>1.5 Cenu po kojoj se može nepokretnost prodavati i ko je obavezan da plaća poreze i druge troškove u vezi prodaje;</p> <p>1.6 Rok u okviru kojeg je kupac dužan da plaća iznos novca na ime kupovne cene;</p> <p>1.7 Način prodaje;</p>



<p>1.8. shumën e garancionit, afatin brenda të cilit duhet dhënë ai, të cili dhe si duhet të jepet garancioni;</p> <p>1.9. kushtet e posaçme që duhet t'i plotësojë blerësi për të fituar të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë e blerë;</p> <p>1.10. natyrën e pronës së shitur.</p> <p>2. Në procedurën e përmbarimit për pjesën në bashkëpronësi nga neni 193 të këtij ligji, kushtet e shitjes nga paragrafi 1 i këtij neni, do t'i përfshijnë kushtet e shitjes sikurse për gjithë paluajtshmërinë ashtu edhe për pjesën në bashkëpronësi që është objekt i përmbarimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 230</b> <b>Pagesa e çmimit të blerjes</b></p> <p>Afati brenda të cilit blerësi ka për detyrë ta depozitojë çmimin nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë nga dita e shitjes, pavarësisht nëse çmimi paguhet menjëherë ose me këste</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 231</b> <b>Paradhënia</b></p> <p>1. Në ankandin publik si blerës mund të marrin pjesë vetëm personat që më parë e</p>	<p>1.8 The amount of guarantee, the term for its payment, whom and how it has to be paid;</p> <p>1.9 The specific terms that the buyer must fulfill in order to acquire the right of ownership on real estate;</p> <p>1.10 Nature of the property rights sold.</p> <p>2. In the procedure for enforcement of the part in joint ownership from Article 193 of present Law, the sale's terms from paragraph 1 of this Article will include the sale's terms for entire real estate as well as for the part in joint ownership which is the object of enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 230</b> <b>Payment of sales price</b></p> <p>The deadline by when the buyer shall deposit the price may not be longer than 30 days from the day of the sale, regardless the fact if the price has to be paid at once or through installments.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 231</b> <b>Advance payment</b></p> <p>1. As the buyers in a public auction may participate only persons who priory have</p>	<p>1.8 Iznos jemstva, rok u kome mora biti jemstvo dato, kod koga i kako mora biti dato;</p> <p>1.9 Posebne uslove koje treba kupac ispuniti da bi stekao pravo vlasništva na kupljenu nepokretnost;</p> <p>1.10 Prirodu prodate svojine.</p> <p>2. U izvršnom postupku za deo u suvlasništvu iz člana 193. ovog zakona, uslovi prodaje iz stava 1. ovog člana, obuhvatiće uslove prodaje kao za svu nepokretnost, takođe i za deo u suvlasništvu koji je predmet izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 230</b> <b>Isplata kupovne cene</b></p> <p>Rok u okviru kojeg je kupac dužan da položi cenu ne može biti dužin od 30 dana od dana prodaje, bez obzira da li se cena plaća odjednom ili u ratama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 231</b> <b>Predujam</b></p> <p>1. U javnoj aukciji kao kupci mogu učestvovati samo lica koja su prethodno</p>
---	---	---

<p>kanë depozituar garancionin.</p> <p>2. Përveç personave të cilët sipas këtij ligji nuk kanë për detyrë të japin garanci në procedurën përmbartimore, atë nuk kanë për detyrë ta jep as kreditori, e as titullarët e të drejtave të regjistruara në librin publik të palujtshmerive të cilat shuhet me shitjen e palujtshmerisë, po qe se kreditë e tyre janë të barabarta me shumën e garancisë dhe po qe se kur merret parasysh radha e prioritetit të tyre dhe vlera e caktuar e palujtshmerisë, shuma e tillë do të mund të paguhej nga çmimi blerës.</p> <p>3. Shuma e garancionit duhet të jetë e barabartë me një të dhjetën e vlerës së përcaktuar të palujtshmerisë, por nuk mund të jetë më e madhe se 5.000 Euro.</p> <p>4. Ofertuesve, oferta e të cilëve nuk është pranuar, përveç tre ofertuesve më të volitshëm, do t'u kthehet shuma e depozituar menjëherë pas përfundimit të ankandit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 232</b> <b>Rasti kur paraqitet vetëm një ofertues</b></p> <p>1. Seanca për ankandin publik do të mbahet edhe po qe se në te merr pjesë vetëm një ofertues i vetëm.</p>	<p>deposited a guarantee.</p> <p>2. Except for persons who according to present Law have no obligation to provide guarantee in enforcement procedure, from this obligation are also excluded the creditor and the holders of the rights recorded in real estate's public books which elapse by sale of real estate, if their credits are equal with the amount of the guarantee and if when considering their priority and determined value of real estate, such amount would be paid from purchase price.</p> <p>3. The amount of guarantee should be equal with one tenth of determined value of real estate, but may not be higher than 5.000 Euro.</p> <p>4. The bidders, whose offers are not accepted, apart from three most favorable offers, shall be reimbursed the deposited amount right after completion of auction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 232</b> <b>The case with only one bidder</b></p> <p>1. The session of public auction shall take place even if only one bidder participates.</p>	<p>položila garanciju.</p> <p>2. Osim lica koja po ovom zakonu nisu obavezna da polažu garanciju u izvršnom postupku, istu nije obavezno da polaže poverilac, niti nosioci prava registrovanih u javnu knjigu nekretnina, koja se gase prodajom nepokretnosti, ako su njihova potraživanja jednaka iznosu garancije i ukoliko bi se, kada se ima u vidu njihov redosled prvenstva i određena vrednost nepokretnosti, takav iznos mogao biti isplaćen od kupovne cene.</p> <p>3. Iznos garancije treba da bude jednak jednoj desetini utvrđene vrednosti nekretnine, ali ne može biti veći od 5.000 Evra.</p> <p>4. Ponuđačima, čija ponuda nije prihvaćena, osim trojici najpovoljnijih ponuđača, biće vraćen deponovani iznos odmah po završetku aukcije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 232</b> <b>Slučaj kada se prijavljuje samo jedan ponuđač</b></p> <p>1. Ročište o javnoj aukciji će biti održano i ukoliko se prijavljuje samo jedan jedini ponuđač.</p>
--	--	---

<p>2. Organi përmbartes me propozimin e personit që e ka të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë, me anë të konkluzionit do të shtyj seancën e ankandit, po qe se në të merr pjesë vetëm një ofertues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 233</b> <b>Pamundësia për të qenë blerës</b></p> <p>Blerës i paluajtshmërisë nuk mund të jetë gjykatësi, ose personi tjetër që merr pjesë zyrtarisht në procedurën e shitjes, bashkëshorti i tyre dhe personat që janë gjini gjaku me ta (paraardhësit, pasardhësit, vëllezërit e motrat dhe bashkëshortët e tyre), debitori dhe bashkëshorti i tij, vlerësuesi i tij, por as personi i cili sipas ligjit nuk mund ta fitojë të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë që është objekt i përmbartimit.</p>	<p>2. By the proposal of the person who has the priority right to settle his credit, the enforcement body may, through a conclusion, postponed the session of public auction, if it is participated by only one bidder.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 233</b> <b>Ineligible buyers</b></p> <p>The buyer of real estate may not be the judge or other person who exercise official duty in the procedure of sale, their spouses and blooded relatives (predecessors, descendants, siblings and their spouses), debtor and his/her spouse, the evaluator of the real estate, as well as any other person who according to Law may acquire the right of ownership on real estate which is the object of enforcement.</p>	<p>2. Izvršni organ na predlog lica koje ima pravo prvenstva u realizaciji potraživanja, zaključkom će odložiti ročište aukcije, ako na njemu učestvuje samo jedan ponuđač.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 233</b> <b>Ko ne može biti kupac</b></p> <p>Kupac nepokretnosti ne može biti sudija, ili drugo lice koje zvanično učestvuje u postupku prodaje, njihovi bračni parovi i lica koja su u krvnom srodstvu sa njima (preci, potomstvo, braća i sestre i njihov bračni par), dužnik i njegov bračni par, njen procenjivač, a ni lice koje prema zakonu ne može steći pravo vlasništva na nepokretnost koja je predmet izvršenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 234</b> <b>Çmimi i shitjes së paluajtshmërisë</b></p> <p>1. Në seancën e parë të ankandit të shitjes paluajtshme nuk mund të shitet me çmimin që është më i ulët se 80% e vlerës së përcaktuar. Ofertat fillestare për seancën e parë, që janë më të vogla se 80% së përcaktuar nuk do të shqyrtohen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 234</b> <b>The sale price of a real estate</b></p> <p>1. In the first session of the auction, real estates cannot be sold with the price that is lower than 80% of the determined value. The starting offers for the first session that is lower than 80% of the determined value will not be reviewed.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 234</b> <b>Prodajna cena nepokretnosti</b></p> <p>1. Na prvom ročištu prodajne aukcije, nekretnina se ne može prodavati po ceni koja je niža od 80% utvrđene vrednosti. Početne ponude za prvo ročište, koje su manje od 80% od utvrđene vrednosti neće se razmatrati.</p>

<p>2. Pa pëlqimin e personave të cilët në procedurën përbarimore e kanë të drejtën që t'i realizojnë kreditë e tyre para kreditorit, paluajtshmëria në seancën e ankandit nuk mund të shitet për çmimin i cili nuk e mbulon as pjesërisht shumën e kredisë së propozuesit të përbarimit.</p> <p>3. Në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet në seancën e parë, organi përbarues do ta caktojë seancën e dytë brenda afatit prej 30 ditësh.</p> <p>4. Organi përbarues e cakton seancën e dytë brenda afatit prej 30 ditësh edhe kur tre ofertuesit më të volitshëm në seancën e parë nuk e kanë paguar çmimin blerës, brenda afateve të caktuara.</p> <p>5. Në seancën e dytë paluajtshmëria nuk mund të shitet për çmimin që është më i vogël se gjysma e vlerës së përcaktuar me konkluzionin për shitjen. Oferta fillestare në seancën e dytë nuk mund të jetë më e vogël se gjysma e vlerës së përcaktuar.</p> <p>6. Në qoftë se paluajtshmëria nuk shitet në seancën e dytë, organi përbarues e cakton seancën e tretë brenda afatit prej 15 deri 30 ditë. Në këtë seancë paluajtshmëria nuk mund të shitet me çmim më të vogël se një e treta e vlerës së përcaktuar të</p>	<p>2. Without agreement of persons who have a pre-purchase right in the enforcement procedure to settle their credits before creditor, the real estates in the auction session cannot be sold at the price that cannot even partly cover the amount of a proposer's enforcement's credit.</p> <p>3. In case that the real estates can not be sold in the first session, the enforcement body will determined the second session in the timeframe of 30 days.</p> <p>4. The enforcement body will assign the second session in the timeframe of 30 days even when three convenient purchasers did not pay the bill in the first session within the foreseen deadline.</p> <p>5. In the second session the real estates cannot be sold at the price that is a lower than half of the assigned value with the selling conclusion. The starting offer in the second session cannot be lower than half of the determined value.</p> <p>6. In case that the real estate is not sold even in the second session, the enforcement body will determine the third session in the timeframe of 15 to 30 days. In this session the real estates cannot be sold at a price lower than one third of the</p>	<p>2. Bez saglasnosti lica koja u izvršnom postupku imaju pravo da realizuju njihova potraživanja pre poverioca, nepokretnost se na ročištu aukcije ne može prodavati po ceni koja ne pokriva ni delimično iznos potraživanja predlagача izvršenja.</p> <p>3. Ako se nekretnina nije mogla prodavati na prvom ročištu, izvršni organ će zakazati drugo ročište u roku od 30 dana.</p> <p>4. Izvršni organ određuje drugo ročište u roku od 30 dana i kada tri najpovoljnija ponuđača na prvom ročištu nisu uplatila kupovnu cenu, u okviru određenog roka.</p> <p>5. Na drugom ročištu nekretnina se ne može prodavati po ceni koja je niža od polovine utvrđene vrednosti po zaključku o prodaji. Početna ponuda na drugom ročištu ne može biti niža od polovine utvrđene vrednosti.</p> <p>6. Ako se nekretnina ne prodaje na drugom ročištu, izvršni organ određuje treće ročište u roku od 15 do 30 dana. Na tom ročištu nekretnina se ne može prodavati po nižoj ceni od jedne trećine utvrđene vrednosti nekretnine.</p>
---	---	--

<p>paluejtshmerise.</p> <p>7. Po qe se nuk ekzistojnë persona me të drejtë parablerjeje ligjore, apo kontraktuale, atëherë personi i cili sipas këtij ligji e ka të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë së tij nga çmimi i shitjes, e fiton të drejtën e parablerjes së paluajtshmerisë me çmimin e arritur në seancën e tretë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 235</b> <b>Caktimi i çmimit me marrëveshjen e palëve</b></p> <p>1. Në qoftë se palët para se të ketë filluar procedura përbarimore kanë bërë marrëveshje me organin përbarues, që paluajtshmeria të shitet për çmimin më të ulët se ai nga paragrafi 1, 2 dhe 6 të nenit 234, atëherë paluajtshmeria mund të shitet me çmimin e tillë që në seancën e parë të shitjes. Kjo marrëveshje quhet e vlefshme vetëm në qoftë se në procedurën përbarimore nuk marrin pjesë personat me të drejta të regjistruara në librin publik të paluajtshmerive, para regjistrimit të së drejtës së propozuesit të përbarimit.</p> <p>2. Çmimi më i ulët me të cilin mund të shitet paluajtshmeria sipas dispozitave të paragrafit 1 të këtij neni, nuk mund të jetë më i ulët se një e treta e vlerës së</p>	<p>determined price of the real estate.</p> <p>7. In case there are persons with the right of pre-purchase or contractual right, than the person who according to the law has right of settlement with priority of his credit from selling price, shall acquire the right of pre-purchase of the real estates at the price reached in the third session.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 235</b> <b>Setting the price according to the parties agreement</b></p> <p>1. In case that parties, before the starting of enforcement procedure, has reached the agreement with the enforcement body, the real estate to be sold for the lowest price comparing from item 1,2 and 6 of the article 234, the real estates can be sold at that price even in the first session. Such agreement is applicable only if persons with the registered rights in the public records of real estates do not take part in the enforcement procedure.</p> <p>2. The lowest price by which the real estates can be sold according to dispositions of paragraph 1 of this article cannot be lower than one third of the</p>	<p>7. Ako nema lica sa pravom na zakonsku, ili ugovorenu pred kupovinu, onda lice koje po ovom zakonu ima pravo prvenstva na realizaciju njegovog potraživanja od prodajne cene, stiće pravo pred kupovine nepokretnosti po postignutoj ceni na trećem ročištu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 235</b> <b>Određivanje cene po dogovoru stranaka</b></p> <p>1. Ako su stranke pre početka izvršnog postupka postigle dogovor sa izvršnim organom, da se nepokretnost prodaje po nižoj ceni od one iz stava 1, 2. i 6. člana 234, onda se nepokretnost može prodavati po takvoj ceni još na prvom ročištu prodaje. Ovaj dogovor se smatra važećim samo ako u izvršnom postupku ne učestvuju lica sa pravima upisanim u javnu knjigu nepokretnosti, pre upisivanja prava predlagača izvršenja.</p> <p>2. Najniža cena po kojoj se može prodavati nekretnina prema odredbama stava 1. ovog člana, ne može biti niža od jedne trećine utvrđene vrednosti.</p>
--	--	--

<p>përcaktuar.</p> <p>3. Palët dhe personat e siguruar me peng mund të merren vesh nëpërmjet deklaratave të dhëna në procesverbal, që palujtshmëria të shitet me çmim më të ulët se ai që është përmendur në paragrafin 1,2 dhe 5 të nenit 234.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 1,2 dhe 6 të nenit 234 dhe paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen përshtatshmërisht edhe në rastin kur palujtshmëria shitet sipas ujdisë të drejtpërdrejtë</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 236</b> <b>Seanca për shitjen dhe shitja e palujtshmërisë</b></p> <p>1. Në qoftë se në ditën e mbajtjes së seancës, aktvendimi apo urdhri për përmbartimin nuk është bërë i përmbartueshëm, organi përmbartues mund ta shtyjë mbajtjen e seancës për ankand dhe shitje, për më së shumti 30 ditë.</p> <p>2. Pasi të ketë konstatuar se janë përmbushur kushtet për mbajtjen e seancës për ankand, organi përmbartues shpall se fillon ankandi.</p> <p>3. Në qoftë se procedura e përmbartimit zbatohet për pjesën në bashkëpronësi nga</p>	<p>assigned value.</p> <p>3. Parties and persons ensured by guarantee can reach the agreement through statements provided in the official records, that the real estate can be sold at a lower price than is mentioned in the paragraph 1, 2 and 5 of article 234</p> <p>4. Provisions of the paragraph 1,2 and 6 of the article 234, and paragraph 1 of this article, apply accordingly in the case when the real estate is sold at direct agreement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 236</b> <b>Session for sale and selling of real estates</b></p> <p>1. If the enforcement decision or writ is not final on the day of holding session, the enforcement body may postpone the session for auction and sell for mostly 30 days.</p> <p>2. Once verified that the terms are met to hold the session for auction, the enforcement body shall announce the start of the auction.</p> <p>3. In case the enforcement procedure applies for the part in co-ownership from</p>	<p>3. Stranke i lica obezbeđena zalogom mogu se dogovariti putem zapisnički datih izjava da se nepokretnost prodaje po nižoj ceni od one koja je navedena u stavu 1, 2. i 5. člana 234.</p> <p>4. Odredbe stava 1, 2. i 6. člana 234. i stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju i u slučaju kada se nepokretnost prodaje prema neposrednom dogovoru.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 236</b> <b>Ročište za prodaju i prodaja nepokretnosti</b></p> <p>1. Ako na dan održavanja ročišta, rešenje ili nalog o izvršenju nije postalo izvršivo, izvršni može odložiti održavanje ročišta za aukciju i prodaju, najviše za 30 dana.</p> <p>2. Nakon što će konstatovati da su ispunjeni uslovi za održavanje ročišta za aukciju, izvršni organ objavljuje da aukcija počinje.</p> <p>3. Ako se izvršni postupak sprovodi za deo u suvlasništvu iz člana 194 . ovog zakona,</p>
--	---	---

<p>neni 194 i këtij ligji, organi përmbarues njëkohësisht e ofron për shitje edhe pjesën në bashkëpronësi, e edhe paluajtshmërinë në tërësi. Pas deponimit të ofertave më të volitshme për të dy objektet e shitjes dhe pas vlerësimit të kushteve nga paragrafi 3 i nenit 194 të këtij ligji, organi përmbarues me anë të konkluzionit vendosë për objektin definitiv të shitjes.</p> <p>4. Ankandi i shitjes përfundon pasi të kenë kaluar pesë minuta pas paraqitjes së ofertës më të favorshme.</p> <p>5. Pas përfundimit të ankandit organi përmbarues konstaton se cilët janë ofertuesit që kanë ofruar çmimin mbi minimumin dhe njëherit konstaton se paluajtshmëria i shitet ofertuesit më të favorshëm nga të gjithë të tjerët, po qe se janë plotësuar kushtet e tjera.</p> <p>6. Në seancën e ankandit për shitjen e paluajtshmërisë mbahet procesverbal.</p>	<p>the article 194 of this law, in the same time the enforcement body shall offer for sale all together the part of co-ownership, and the real estate. After the deposition of the most suitable bid for the two objects and after the evaluation of the terms from the paragraph 3 of the article 194 of this law, the enforcement body by the decision will decide on finale sale fo the object.</p> <p>4. Sale auction shall end five minutes after appearance of the most convenient offer.</p> <p>5. After the end of the auction the enforcement body shall verifybidders who offered their price above minimum and shall verify that the real estates is sold to the most convenient purchaser, if other conditions are met.</p> <p>6. Official records shall be taken during the sale auction,</p>	<p>izvršni organ istovremeno nudi za prodaju i deo u suvlasništvu, a i nepokretnost u celini. Nakon deponovanja najpovoljnijih ponuda za oba predmeta prodaje i nakon procenjivanja uslova iz stava 3. člana 194 . ovog zakona, izvršni organ će putem zaključka odlučiti o konačnom predmetu prodaje.</p> <p>4. Aukcija prodaje zaključuje se po isteku pet minuta nakon podnošenja prve najpovoljnije ponude.</p> <p>5. Po zaključivanju aukcije izvršni organ konstatuje koji su ponuđači koji su ponudili cenu iznad minimuma i istovremeno konstatuje da se nepokretnost prodaje najpovoljnijem ponuđaču od svih ostalih, ako su ispunjeni drugi uslovi.</p> <p>6. Na ročištu aukcije za prodaju nepokretnosti vodi se zapisnik.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 237</b> <b>Shpallja e konkluzionit për shitjen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 237</b> <b>Announcement of the sale conclusions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 237</b> <b>Objavljivanje zaključka o prodaji</b></p>
<p>Për shitjen e paluajtshmëris ofertuesit më të favorshëm, organi përmbarues nxjerrë konkluzion të shkruar të cilin e shpallë në tabelën e organit përmbarues dhe ua dërgon nga një ekzemplar palëve dhe</p>	<p>The enforcement body shall issuea written conclusion on sale of real estates to the most suitable purchaser to be published in the information board of the enforcement body and shall send extracts to the parties</p>	<p>O prodaji nepokretnosti najpovoljnijem ponuđaču, izvršni organ donosi pismeni zaključak koji objavljuje na oglasnoj tabli izvršnog organa i po jedan primerak dostavlja strankama i licima koja su</p>

<p>personave që kanë marrë pjesë në ankand si ofertues të blerjes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 238</b> <b>Shitja në rast të ujdisë së drejtpërdrejtë</b></p> <p>1. Në rast të shitjes së paluajtshmërisë me ujdinë e drejtpërdrejtë, organi përmbarues e nxjerrë konkluzionin nga neni 237 të këtij ligji, pasi që të vërtetojë se janë plotësuar kushtet për shitje të vlefshme.</p> <p>2. Në qoftë se në momentin e nxjerrjes së konkluzionit nga paragrafi 1 i këtij neni, aktvendimi apo urdhri për përmbarimin nuk është bërë ende i përmbarueshëm, gjykata mund ta shtyjë nxjerrjen e tij për më së shumti 30 ditë.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 3 të nenit 236 të këtij ligji, në mënyrë të përshtatur aplikohen edhe për shitjen me ujdinë e drejtpërdrejtë.</p> <p>4. Konkluzioni nga paragrafi 1 i këtij neni, publikohet në tabelën e organit përmbarues dhe u dërgohet të gjithë personave të cilëve u dërgohet konkluzioni për shitjen, si dhe blerësit të paluajtshmërisë.</p>	<p>and persons who took part in the auction as bidders.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 238</b> <b>Sale in the case of direct settlement</b></p> <p>1. In case of sale of the real estates through direct settlement, the enforcement body shall issue the conclusion pursuant to article 237 of this law, after verifying that conditions are met for valid sale.</p> <p>2. If the enforcement decision or writ has not become enforceable in the moment when the conclusion is issued pursuant to the paragraph 1 of this article, the court may postpone its issue for maximum 30 days.</p> <p>3. Provisions of the paragraph 3 of the article 236 of this law shall apply also for sale in direct settlement.</p> <p>4. Conclusion for paragraph 1 of this article shall be published in the information board of the enforcement body and shall be sent to all persons who shall receive the conclusion on sale and to the purchaser of the real estate.</p>	<p>učestvovala na aukciju kao ponuđači kupovine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 238</b> <b>Prodaja u slučaju neposredne pogodbe</b></p> <p>1. U slučaju prodaje nepokretnosti neposrednom pogodbom, izvršni donosi zaključak iz člana 237. ovog zakona, nakon što bude utvrdio da su ispunjeni uslovi za važeću prodaju.</p> <p>2. Ako u momentu donošenja zaključka iz stava 1. ovog člana rešenje ili nalog o izvršenju još uvek nije postalo pravosnažno, sud može da odloži njegovo donošenje najviše do 30 dana.</p> <p>3. Odredbe iz stava 3. člana 236. ovog zakona, shodno se primenjuju i za prodaju po neposrednoj pogodbi.</p> <p>4. Zaključak iz stava 1. ovog člana, objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog organa i dostavlja se svim licima kojima se dostavlja zaključak o prodaji, kao i kupcu nepokretnosti.</p>
--	---	--



<p align="center"><b>Neni 239</b> <b>Depozitimi i çmimit blerës</b></p>	<p align="center"><b>Article 239</b> <b>Deposition of the purchase price</b></p>	<p align="center"><b>Član 239</b> <b>Deponovanje kupovne cene</b></p>
<p>1. Sigurimin e depozituar duke depozituar te organi përmbarues brenda afatit të caktuar nga organi përmbarues, i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se 30 ditë nga dita e publikimit të konkluzionit për shitjen.</p> <p>2. Në qoftë se ofertuesi i ofertës më të madhe nuk e deponon çmimin blerës brenda afatit të caktuar, organi përmbarues me anë të konkluzionit e shpallë të pavlefshme shitjen që i është bërë këtij ofertuesi dhe me konkluzion të ri konstaton se paluajtshmëria i është shitur ofertuesit të dytë të radhës, i cili brenda afatit që e cakton organi përmbarues, e i cili afat nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë nga dita në të cilën i dorëzohet konkluzioni, duhet ta depozitoj në organin përmbarues çmimin blerës. Po qe se as ofertuesi i dytë nuk e depoziton çmimin brenda afatit të caktuar nga organi përmbarues, organi përmbarues i zbaton rregullat në fjalë edhe për ofertuesin e tretë me radhë.</p> <p>3. Në qoftë se asnjëri nga tre ofertuesit nga paragrafi 2 i këtij neni, nuk e përmbushë detyrimin e depozitimit të çmimit blerës brenda afateve të caktuara, organi</p>	<p>1. Guarantee deposited to the enforcement body within the deadline set by enforcement body cannot be shorter than 30 days from the day of the publishing of the purchase conclusion.</p> <p>2. In case the highest bidder does not deposit the purchase price in the foreseen time determined by the enforcement body, the enforcement body by the conclusion shall declare the sale as invalid and through a the new conclusion shall ascertain the sale of the real estate to the second bidder who within the deadline that cannot be shorter than 30 days from the day of the submitting the conclusion, shall deposit the purchase price to the enforcement body. In case the second bidder does not deposit the price within the determined deadline by the enforcement body, the enforcement authority shall apply the same rules for the third bidder.</p> <p>3. In case that neither of the 3 bidders from paragraph 2 of this article makes the compulsory deposition of the purchasing price within determined deadlines,</p>	<p>1. Deponovano osiguranje, uloženo kod izvršnog organa u okviru određenog roka od izvršnog organa, koji ne može biti kraći od 30 dana od dana objavljivanja zaključka o prodaji.</p> <p>2. Ako ponuđač najveće ponude ne deponuje kupovnu cenu u okviru određenog roka, izvršni organ će zaključkom proglasiti nevažećom prodaju koja je učinjena ovom ponuđaču i novim zaključkom konstatovati da je nepokretnost prodata drugom po redu ponuđaču, koji u roku koji određuje izvršni organ, rok koji ne može biti duži od 30 dana od dana u kojoj se dostavlja zaključak, treba da deponuje kod izvršnog organa kupovnu cenu. Ukoliko ni drugi ponuđač ne deponuje cenu u okviru roka određenog od izvršnog organa, izvršni organ primenjuje navedena pravila i za trećeg po redu ponuđača.</p> <p>3. Ako nijedan od tri ponuđača iz stava 2. ovog člana, ne ispunjava obavezu deponovanja kupovne cene u okviru određenih rokova, izvršni organ može</p>

<p>përmbarues mund ta konsiderojë të pasuksesshme seancën e parë dhe të caktojë seancë të re, ashtu siç është paraparë me nenet 227 deri 236 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 240</b> <b>Shpenzimet e seancës së pasuksesshme</b></p> <p>1. Nga sigurimi i depozituar nga ofertuesi i parë të cilit i është shitur paluajtshmëria dhe i cili brenda afatit të caktuar nuk e paguan çmimin blerës, paguhen shpenzimet e seancës së pasuksesshme. Po qe se këto shpenzime nuk mund të mbulohen në tërësi nga shuma siguruese të cilën e ka depozituar ofertuesi i parë, dallimi paguhet nga sigurimi i ofertuesit të dytë, po qe se edhe ky heqë dorë nga blerja e paluajtshmërisë. Këto rregulla zbatohen në mënyrë të përshtatur edhe në rastin e heqjes dorë nga blerja e ofertuesit të tretë.</p> <p>2. Shpenzimet e seancës së ardhshme paguhen proporcionalisht nga sigurimi i ofertuesve të cilëve u është shitur paluajtshmëria, por të cilët nuk e kanë depozituar çmimin blerës brenda afatit të caktuar nga organi përmbarues .</p> <p>3. Shuma e mbetur pas pagimit të shpenzimeve procedurale i kthehet depozituesit të sigurimit.</p>	<p>enforcement body may consider that the first session has failed and can schedule new session, as foreseen by articles 227through 236 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 240</b> <b>Expenses of unsuccessful session</b></p> <p>1. The expenses for the unsuccessful session will be paid from the deposit of the first bidder to whom the real estates was sold and who is not willing to pay the purchase price according to the foreseen deadline. In case that such expenses cannot be covered fully from the ensured amount deposited from the first bidder, difference will be paid from the guarantee of the second bidder, in case he does not purchase the purchasing real estate. These rules shall applyalso to the third bidder in case of refusing to purchase the estate.</p> <p>2. Expenses of the next session shall be paid proportionally from the guarantee of the bidders to whom the real estatewas sold, but who did not deposit the purchase price within the deadline foreseen by the enforcement body.</p> <p>3. The excessiveamount after payment of procedural expenses shall be returned to the guarantee depositor.</p>	<p>smatrati neuspešnim prvo ročište i odrediti novo ročište, kako je predviđeno članom 227. do 236. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 240</b> <b>Troškovi neuspešnog ročišta</b></p> <p>1. Od osiguravanja deponovanog od prvog ponuđača kome je prodata nepokretnost i koji u okviru određenog roka ne isplaćuje kupovnu cenu, naplaćuju se troškovi neuspešnog ročišta. Ako se ti troškovi ne mogu pokrivati u celosti od osiguravajućeg iznosa, koji je položio prvi ponuđač, razlika se naplaćuje od osiguranja drugog ponuđača, ukoliko i ovaj odustane od kupovine nepokretnosti. Ova pravila se shodno primenjuju i u slučaju odustajanja od kupovine i trećeg ponuđača.</p> <p>2. Troškove narednog ročišta isplaćuju se srazmerno od osiguravanja ponuđača kojima je prodata nepokretnost, ali koji nisu deponovali kupovnu cenu u okviru određenog roka od izvršnog organa.</p> <p>3. Preostali iznos se, nakon isplate troškova postupka, vraća ulagaču osiguranja.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 241</b> <b>Kthimi i sigurimeve të depozituara</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 241</b> <b>Repayment of deposited guarantees</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 241</b> <b>Povratak deponovanih osiguranja</b></p>
<p>1. Pasi të depozitohet te organi përmbarues çmimi i plotë i paluajtshmërisë së shitur, sigurimet e depozituara të ofertuesve të tjerë kthehen brenda afatit prej 3 ditësh nga dita e depozitimit të çmimit te organi përmbarues.</p> <p>2. Në qoftë se blerës i sendit është kreditori dhe po qe se nuk ekzistojnë persona të tjerë, kreditë e të cilëve përbushen para kredisë së tij nga çmimi me të cilin i është shitur paluajtshmëria, atëherë ai nuk është i detyruar ta depozitojë çmimin te organi përmbarues që i korrespondon shumës së kredisë së tij.</p> <p>3. Në qoftë se çmimi blerës është më i madh se kredia e tij përmbarimore, kreditori duhet ta depozitojë dallimin ndërmjet çmimit dhe kredisë së tij.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafëve 1, 2 dhe 3 të këtij neni, zbatohen edhe kur kredia e kreditorit të përmbarimit sipas ligjit përbushet përpara se të përbushen kreditë e kreditorëve tjerë, që kanë të drejtë për përbushje nga i njëjti çmim i shitjes së paluajtshmërisë së debitorit.</p>	<p>1. After depositing with the enforcement body the full price of sold real estate, the deposited guarantee from the other bidders shall be returned within 3 days from the day of depositing the price with the enforcement body.</p> <p>2. If the buyer of the item is the enforcement body and if there are other persons claim settlement of credits before the buyer's credit out of the price of the sold real estate, he is not obliged to deposit the price with the enforcement body that corresponds to the amount of his credit.</p> <p>3. If the purchase price is higher than his enforcement credit, the creditor must deposit the difference of his credit price.</p> <p>4. Provisions of the paragraphs 1, 2 and 3 of this article shall apply also when the credit of the enforcement creditor in accordance with the law is fulfilled before the credits of other creditors who have the right for fulfillment from the same sale price of the real estates of the debtor.</p>	<p>1. Nakon deponovanja kod izvršnog organa pune cene prodate nepokretnosti, deponovana osiguranja drugih ponuđača vraćaju se u roku od 3 dana od dana deponovanja cene kod izvršnog organa.</p> <p>2. Ako je kupac stvari poverilac i ako ne postoje druga lica, čija potraživanja se namiruju pre njegovog potraživanja iz cene po kojoj je prodana nepokretnost, onda isti nije obavezan da položi cenu kod izvršnog organa koja odgovara iznosu njegovog potraživanja.</p> <p>3. Ako je kupovna cena veća od njegovog izvršnog potraživanja, poverilac treba da položi razliku između cene i njegovog potraživanja.</p> <p>4. Odredbe stavova 1, 2. i 3. ovog člana, primenjuju se i kada se potraživanje izvršnog poverioca po zakonu namiruje pre namirenja potraživanja drugih poverioca, koji imaju pravo za namirenje od iste prodajne cene dužnikove nepokretnosti.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 242</b> <b>Dorëzimi i paluajtshmërisë blerësit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 242</b> <b>The handover of real estate to the buyer</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 242</b> <b>Predaja nepokretnosti kupcu</b></p>
<p>1. Pas depozitimit të çmimit organi përmbarues nxjerrë aktvendimin apo urdhrin në të cilin konstaton se paluajtshmëria i është shitur blerësit të caktuar.</p> <p>2. Me aktvendimin apo urdhërin nga paragrafi 1 i këtij neni, organi përmbarues vendosë që paluajtshmëria t'i dorëzohet blerësit, kurse mbajtësi i librit publik të paluajtshmerive urdhërohet që në të të regjistrohët e drejta e pronësisë së blerësit për paluajtshmerinë e blerë. Po me këtë aktvendim apo urdhër organi përmbarues e cakton fshirjen e të drejtave për të cilat është thënë se do të fshihen me aktvendimin apo urdhër për shitjen e paluajtshmerisë.</p> <p>3. Kundër aktvendimit ose urdhrin nga paragrafi 1 i këtij neni, nuk lejohet prapësimi, por goditja e tij mund të bëhet me ankesë.</p> <p>4. Aktvendimi ose urdhri nga paragrafi 1 i këtij neni, publikohet në tabelën e organit përmbarues. Pas kalmit të 3 ditëve pas ditës së publikimit në tabelën e organit përmbarues, konsiderohet se aktvendimi</p>	<p>1. After depositing the price, the enforcement body shall issue a written decision or order concluding that the real estate has been sold to the buyer.</p> <p>2. Through the written decision or order from paragraph 1 of this article, the enforcement body shall decide that the real estate is to be handed to the buyer, whereas the public record official-holder of real estate shall be ordered to register the right of the property of the buyer over the real estate that he bought. Through this written decision or order the enforcement body shall order the cancellation of rights as provided in the written decision or order on sale of real estate.</p> <p>3. No objection is allowed against the written decision or order from paragraph 1 of this article, while the decision may be challenged through an appeal.</p> <p>4. The written decision or order from paragraph 1 of this article shall be published in the information board of the enforcement body. 3 days after publication in the information board of the</p>	<p>1. Nakon deponovanja cene, izvršni organ donosi rešenje ili nalog u kome konstatuje da je nepokretnost prodana određenom kupcu.</p> <p>2. Rešenjem ili nalogom iz stava 1. ovog člana, izvršni organ odlučuje da se nepokretnost predaje kupcu, dok se držaocu javne knjige nepokretnosti nalaže da se u istoj registruje pravo vlasništva kupcu za kupljenu nepokretnost. Istim rešenjem ili nalogom izvršni organ određuje brisanje prava za koja je rečeno da će se brisati rešenjem ili nalogom o prodaji nepokretnosti.</p> <p>3. Protiv rešenja ili naloga iz stava 1. ovog člana, nije dozvoljen prigovor, ali se isti može napadati žalbom.</p> <p>4. Rešenje ili nalog iz stava 1. ovog člana, objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog organa. Po isteku 3 dana od dana objavljivanja na oglasnoj tabli izvršnog organa, smatra se da je rešenje ili nalog</p>

<p>ose urdhri u është dorëzuar të gjithë personave të cilëve duhet dorëzuar konkluzioni për shitjen dhe pjesëmarrësve në ankand.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 243</b> <b>Humbja e të drejtës së posedimit të paluajtshmërisë</b></p> <p>Në momentin e shitjes së paluajtshmërisë debitori e humbë të drejtën e posedimit të paluajtshmërisë dhe ka për detyrë që atë t’ia dorëzojë blerësit menjëherë pasi t’i dorëzohet aktvendimi ose urdhri për shitjen e paluajtshmërisë, po qe se me ligj, apo me marrëveshjen me blerësin nuk është paraparë ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 244</b> <b>Shpërngulja e debitorit</b></p> <p>1. Pasi që të nxjerrë aktvendimin ose urdhri për dorëzimin e paluajtshmërisë, organi përmbarues me kërkesën e blerësit, me konkluzion e urdhëron debitorin që ta zbrazë paluajtshmërinë dhe t’ia dorëzojë blerësit.</p> <p>2. Përmbarimi nga paragrafi 1 i këtij neni, kryhet sipas dispozitave të Pjesës 2, Kreut 7 të këtij ligji.</p>	<p>enforcement body, it shall be considered that the written decision or order has been handed to all the persons to whom the conclusion must be handed regarding the sale, including participation of the auction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 243</b> <b>The loss of possession right over the real estate</b></p> <p>At the moment of sale of the real estate, the debtor shall lose the right of the possession of the real estate and he shall hand it to the buyer immediately after the delivery of a written decision or decision on the sale of a real estate, unless foreseen otherwise by law or by agreement with the buyer.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 244</b> <b>Eviction of the debtor</b></p> <p>1. After the issue of the written decision or order on the delivery of the real estate, the enforcement body on the request of the buyer, by conclusion shall order the debtor to move out and hand the real estate to the buyer.</p> <p>2. The enforcement procedure from paragraph 1 of this article, is done according to the provisions of the chapter 2, title 7 of this law.</p>	<p>uručeno svim licima kojima treba uručiti zaključak o prodaji i učešću u aukciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 243</b> <b>Gubitak prava posedovanja nekretninom</b></p> <p>U momentu prodaje nepokretnosti dužnik gubi pravo posedovanja nepokretnosti i dužan je da istu predaje kupcu odmah nakon dostavljanja rešenja ili naloga o prodaji nepokretnosti, ako zakonom, ili dogovorom sa kupcem nije predviđeno drugačije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 244</b> <b>Selidba dužnika</b></p> <p>1. Nakon donošenja rešenja ili naloga o prodaji nepokretnosti, izvršni organ na zahtev kupca, zaključkom nalaže dužniku da isprazni nepokretnost i predaje kupcu.</p> <p>2. Izvršenje iz stava 1. ovog člana, obavlja se prema odredbama Poglavlja 2, Glava 7. ovog zakona.</p>
---	--	---

<p>3. Në procedurën e përmbarimit nga paragrafi 2 i këtij neni, blerësi i paluajtshmërisë e fiton pozitën procedurale të propozuesit të përmbarimit, në momentin e paraqitjes së propozimit për përmbarim me qëllim zbrazjeje dhe dorëzimi të paluajtshmërisë.</p>	<p>3. In the enforcement procedure from paragraph 2 of this article, the buyer of the real estate gains the procedure position of the enforcement proposer, at the moment of the presenting the enforcement proposal for eviction and hand over of the real estate.</p>	<p>3. U izvršnom postupku iz stava 2. ovog člana, kupac nepokretnosti dobija postupni položaj predlagača izvršenja, u momentu podnošenja predloga za izvršenje u cilju ispražnjenja i uručivanja nepokretnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 245</b> <b>Shpërngulja e personave të tjerë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 245</b> <b>Eviction of other persons</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 245</b> <b>Selidba ostalih lica</b></p>
<p>1. Pas nxjerrjes së aktvendimit ose urdhërit me të cilin konstatohet se është shitur paluajtshmëria, organi përmbarues sipas propozimit të blerësit, me anë të aktvendimit ose urdhërit i urdhëron personat tjerë që ndodhen në paluajtshmërinë e shitur, që ta zbrazin dhe dorëzojnë atë blerësit, po qe se nuk e posedojnë dokumentin e vlefshëm që shërben si bazë juridike për shfrytëzimin e paluajtshmërisë. Me të njëjtin aktvendim ose urdhër kundër personave të këtillë, caktohet përmbarimi me anë të zbrazjes dhe dorëzimit të paluajtshmërisë.</p>	<p>1. After the issue of the written decision or order providing that the real estate was sold, the enforcement body based on the proposal of the buyer, through the written decision or order shall order other persons who are located in the sold real estate, to move out and hand the property to the buyer, unless they possess the valuable documents that serve as a legal base regarding the use of the real estate. Through the same written decision or order the enforcement shall be appointed through eviction and handover of the real estate.</p>	<p>1. Nakon donošenja rešenja ili naloga kojim se konstatuje da je prodata nepokretnost, izvršni organ po predlogu kupca, rešenjem ili nalogom nalaže drugim licima koja se nalaze u prodatoj nepokretnosti da istu isprazne i predaju kupcu, ako ne poseduju važeći dokument koji služi kao pravni osnov za korišćenje nepokretnosti. Istim rešenjem ili nalogom se protiv takvih lica određuje izvršenje putem ispražnjenja i predaje nepokretnosti.</p>
<p>2. Organi përmbarues do ta filloj zbatimin e përmbarimit të aktvendimit ose urdhërit nga paragrafi 1 i këtij neni, menjëherë pas nxjerrjes së tij. Përmbarimi zbatohet sipas rregullave të këtij ligji për përmbarimin për</p>	<p>2. The enforcement body shall initiate the enforcement of decision or order from paragraph 1 of this article immediately after its issue. The enforcement shall be applied according to the rules of this law</p>	<p>2. Izvršni organ će početi sa sprovođenjem izvršenja rešenja ili naloga iz stava 1. ovog člana, odmah nakon njegovog donošenja. Izvršenje se sprovodi prema odredbama ovog zakona o izvršenju, ispražnjavanju i</p>

<p>zbrazjen dhe dorëzimin e paluajtshmërive.</p> <p>3. Në procedurën që kryhet sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, blerësi e ka pozitën procedurale të propozuesit të përbarimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 246</b> <b>Mbrojtja e të drejtave të blerësit</b></p> <p>Anulimi ose ndryshimi i aktvendimit ose urdhrit të përbarimit pasi të jetë zbatuar aktvendimi ose urdhëri me të cilin është konstatuar shitja e paluajtshmërisë, nuk ndikon në të drejtën e pronësisë së blerësit të fituar në bazë të aktvendimit për dorëzimin e paluajtshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 247</b> <b>Përbushja e kredisë me dorëzimin e paluajtshmërisë kreditorit</b></p> <p>1. Në qoftë se paluajtshmëria nuk shitet as në seancën e tretë të ankandit publik, ose me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë brenda afatit të caktuar nga organi përbarues, me kërkesën e propozuesit të përbarimit, organi përbarues me aktvendim mund t'ia dorëzojë paluajtshmërinë vetë propozuesit të përbarimit.</p> <p>2. Në rastin nga paragrafi 1 i këtij neni, konsiderohet se kredia e kreditorit është</p>	<p>for eviction and hand over of real estate.</p> <p>3. In the procedure which is done according to the paragraph 1 and 2 of this article, the buyer has the procedure position of the enforcement proposer.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 246</b> <b>Protection of the purchaser right</b></p> <p>Abolishment or change of the enforcement decision or order once the decision or order has been enforced ascertaining the sale of the real estates does not have impact on the right of the buyer's property gained in accordance with the decision for hand over of the real estate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 247</b> <b>Settlement of the credit through hand over of real estate to the creditor</b></p> <p>1. In case the real estate is not sold even in the third session of the public auction, or by direct settlement within the foreseen time frame by the enforcement body, upon request of the enforcement proposer, the enforcement body through a decision may hand over the real estate to the enforcement proposer.</p> <p>2. On cases from paragraph 1 of this article, it is considered that credit of</p>	<p>urçivanju nepokretnosti.</p> <p>3. U postupku koji se obavlja prema stavu 1. i 2. ovog člana, kupac ima položaj predlagača izvršenja u postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 246</b> <b>Zaštita prava kupca</b></p> <p>Poništenje ili izmena izvršnog rešenja, ili naloga nakon sprovođenja rešenja kojim je konstatovana prodaja nepokretnosti, ne utiče na pravo vlasništva kupca, stečenog na osnovu rešenja o predaji nekretnine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 247</b> <b>Namirenje potraživanja predajom nepokretnosti poveriocu</b></p> <p>1. Ako se nepokretnost ne prodaje ni na trećem ročištu javne aukcije, ili putem neposrednog dogovora u okviru roka određenog od izvršnog organa, na zahtev predlagača izvršenja, izvršni organ rešenjem može predati svoju nepokretnost predlagaču izvršenja.</p> <p>2. U slučaju iz stava 1. ovog člana, smatra se da je potraživanje poverioca namireno</p>
---	---	--

<p>përbushur deri në shumën e cila i përgjigjet dy të tretave të vlerës së përcaktuar të paluajtshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 248</b> <b>Pezullimi i përmbarrimit</b></p> <p>1. Në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet as në seancën e tretë, kurse propozuesi i përmbarrimit nuk e ka shfrytëzuar të drejtën nga neni 247 i këtij ligji, organi përmbarrues do ta pezullojë përmbarrimin,</p> <p>2. Përmbarrimi me anë të shitjes nëpërmjet ujdisë së drejtpërdrejtë, do të pezullohet në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet në afatin e caktuar me marrëveshjen e palëve dhe personave që i realizojnë kreditë e tyre në të njëjtën procedurë përmbarrimi, përveçse kur nga marrëveshja e palëve del diç tjetër.</p>	<p>creditor is settled in the amount that responds to two thirds of the determined value of the real estate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 248</b> <b>Suspension of enforcement</b></p> <p>1. In case that real estate could not be sold in the third session, while the enforcement proposer did not use the right from article 247 of this law, the enforcement body shall suspend the enforcement</p> <p>2. The enforcement through direct settlement shall be suspended if the real estate could not be sold in the determined time frame through the agreement between parties and persons to settle their credits in the same enforcement procedure, except when agreement between parties yields different result.</p>	<p>do iznosa koji odgovara dve trećini utvrđene vrednosti nepokretnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 248</b> <b>Obustava izvršenja</b></p> <p>1. Ako se nepokretnost nije mogla prodavati ni na trećem ročištu, dok predlagač izvršenja ne koristi pravo iz člana 247. ovog zakona, izvršni organ će obustaviti izvršenje.</p> <p>2. Izvršenje prodajom putem neposredne pogodbe, obustaviće se ako se nepokretnost ne bude moglo prodavati u određenom roku sporazumom stranaka i lica koja realizuju njihova potraživanja u sitom izvršnom postupku, osim kada iz dogovora stranaka proizilazi nešto drugo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 249</b> <b>Efekti i pezullimit të përmbarrimit</b></p> <p>Vendimi për pezullimin e përmbarrimit nuk është pengesë që propozuesi i përmbarrimit të fillojë rishtas procedurën e përmbarrimit për realizimin e të njëjtës kredi për të njëjtën paluajtshmëri.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 249</b> <b>The effect of the suspension of the enforcement</b></p> <p>Decision for the suspension of enforcement is not obstacle for proposer to initiate again the enforcement procedure in order to settle the same credit for the same real estate.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 249</b> <b>Dejstvo obustave izvršenja</b></p> <p>Odluka o obustavi izvršenja nije prepreka da predlagač izvršenja počinje iznova postupak izvršenja za realizaciju istog potraživanja za istu nepokretnost.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 250</b> <b>Kushtet për dhënie në shfrytëzim</b></p> <p>1. Kur plotësohen kushtet për pezullimin e përmbarimit, organi përmbarues mundet sipas kërkesës së propozuesit të përmbarimit, të cilën kërkesë ai mund ta paraqesë brenda afatit prej 30 ditësh, me aktvendim ose urdhër të vendosë që atij t'i dorëzohet paluajtshmëria në shfrytëzim me pagesë.</p> <p>2. Aktvendimin ose urdhrin për dhënien e paluajtshmërisë kreditorit për shfrytëzim, debitori mund ta godet me ankesë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 250</b> <b>Conditions for granting for use</b></p> <p>When the conditions are met for suspension of enforcement, upon the request of enforcement proposer which he can submit within 30 days, the enforcement body may issue a decision or order for handing over the real estate for use with payment.</p> <p>2. The debtor may file an appeal against final decision or order for granting the real estate to the creditor for use.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 250</b> <b>Uslovi za davanja na korišćenje</b></p> <p>Kada su ispunjeni uslovi za obustavu izvršenja, izvršni organ može na zahtev predlagača izvršenja, koji zahtev on može podneti u roku od 30 dana, rešenjem ili nalogom odlučiti da se njemu predaje nepokretnost na korišćenje uz plaćanje.</p> <p>2. Rešenje ili nalog o davanju nepokretnosti poveriocu na korišćenje, dužnik može napadati žalbom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 251</b> <b>Kohëzgjatja e shfrytëzimit dhe shpërblimi</b></p> <p>1. Me aktvendimin ose urdhrin me të cilin organi përmbarues vendosë që propozuesit të përmbarimit t'i dorëzohet paluajtshmëria për shfrytëzim, caktohet kohëzgjatja dhe lartësia e shpërblimit mujor për shfrytëzimin e paluajtshmërisë. Lartësia e shpërblimit caktohet në bazë të mendimit të ekspertit.</p> <p>2. Koha brenda së cilës paluajtshmëria i jepet për shfrytëzim propozuesit të përmbarimit, caktohet nga organi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 251</b> <b>Duration of use and award</b></p> <p>1. Through decision or order the enforcement body shall decide to hand the real estate for use, and shall determine the duration and the monthly amount for use of the real estate to the enforcement proposer. The award shall be determined according to the expert opinion.</p> <p>2. Duration of use the real estate is granted for shall be assigned by the enforcement body taking into account the enforcement</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 251</b> <b>Dužina trajanja korišćenja i nadoknada</b></p> <p>1. Rešenjem ili nalogom kojim izvršni organ odlučuje da se predlagaču izvršenja daje nepokretnost na korišćenje, određuje se dužina trajanja i visina mesečne nadoknade za korišćenje nepokretnosti. Visina nadoknade određuje se na osnovu mišljenja veštaka.</p> <p>2. Vreme za koje se predlagaču izvršenja daje na korišćenje nepokretnosti, određuje izvršni organ imajući u obzir iznos</p>

<p>përmbartes duke pasur parasysh shumën e kredisë në të holla të propozuesit të përmbartimit si dhe lartësia e shpërblimit të caktuar për shfrytëzimin e paluajtshmërisë.</p> <p>3. Shpërblimi për shfrytëzimin e paluajtshmërisë i llogaritet debitorit në përmbushjen e kredisë së propozuesit të përmbartimit.</p> <p>4. Pas kalimit të kohës nga paragrafi 2 i këtij neni, propozuesi i përmbartimit ka për detyrë që paluajtshmërinë t'ia kthejë debitorit.</p> <p>5. Për dorëzimin dhe kthimin e paluajtshmërisë, në mënyrë të përshtatur zbatohen dispozitat e neneve 242 deri 245 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 252</b> <b>Momenti i pagesës</b></p> <p>Organi përmbartes bënë pagesën e kreditorit menjëherë pasi të jetë depozituar çmimi i blerjes së paluajtshmërisë së shitur.</p>	<p>proposers' amount of the credit as well as the determined amount for use of the real estate.</p> <p>3. Award for use of the real estate shall be calculated as settlement of debtor debt to the enforcement proposer.</p> <p>4. After the time frame referred to paragraph 2 of this article, enforcement proposers shall hand over the real estate to the debtor.</p> <p>5. Articles 242 through 245 of this law shall apply for handing over the real estate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 252</b> <b>Momentum of payment</b></p> <p>The enforcement body shall pay the creditor immediately after the price of purchasing the sold real estate is deposited.</p>	<p>novčanog potraživanja predlagača izvršenja, kao i visinu određene nadoknade za korišćenje nepokretnosti.</p> <p>3. Nadoknada za korišćenje nepokretnosti obračunava se dužniku za namirenje potraživanja predlagača izvršenja.</p> <p>4. Po isteku vremena iz stava 2. ovog člana, predlagač izvršenja je dužan da nepokretnost vrati dužniku.</p> <p>5. Kod predaje i vraćanja nepokretnosti shodno se primenjuju odredbe članova 242 . do 245. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 252</b> <b>Momenat isplate</b></p> <p>Izvršni organ vrši isplatu poverioca odmah po ulaženju kupovne cene prodate nepokretnosti.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 253</b> <b>Personat që paguhen</b></p> <p>1. Nga çmimi i shitjes paguhet propozuesi i përmbarimit me iniciativën e të cilit është vënë në veprim procedura përmbarimore, kreditorët e siguruar me peng dhe kur nuk i kanë parashtruar kreditë e tyre edhe personat që kanë të drejtë shpërblimi për servitutet personale.</p> <p>2. Teprica e çmimit blerës që mbetet pas përmbushjes së kërkesave të personave nga paragrafi 1 i këtij neni, i dorëzohet debitorit, po qe se për një gjë të tillë nuk ka pengesa juridike.</p> <p>3. Në qoftë se çmimi i shitjes së paluajtshmërisë nuk është i mjaftueshëm për përmbushje në tërësi të kredive të radhës së njëjtë, përmbushja e tyre bëhet në proporcion me lartësinë e kredive të tilla.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 253</b> <b>Persons to be paid</b></p> <p>1. From the sale price shall be paid the enforcement proposer who was initiated the enforcement procedure, insured pledged creditors even though they did not apply for their credits and persons who have the right of reward for personal servitudes.</p> <p>2. The excess from the purchase price that remains after the fulfillment of claims made by the persons from paragraph 1 of this article, shall be handed to the debtor, if no other legal obstacles exist.</p> <p>3. If the price of sale of real estates is not sufficient for a complete settlement of loans of the same order, their settlement shall be proportionally according to the height of such loans.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 253</b> <b>Lica koja se isplaćuju</b></p> <p>1. Iz prodajne cene isplaćuje se predlagač izvršenja na čiju inicijativu je stavljen u akciju izvršni postupak, založno obezbeđeni poverioci i kada nisu podneli njihova potraživanja i lica koja imaju pravo na nadoknadu za lične servitute.</p> <p>2. Višak kupovne cene koji ostaje nakon namirenja potraživanja lica iz stava 1. ovog člana, predaje se dužniku, ako za to nema pravnih smetnji.</p> <p>3. Ako prodajna cena nepokretnosti nije dovoljna za namirenje potraživanja istog ranga u celosti, njihovo namirenje vrši se srazmerno visini takvih potraživanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 254</b> <b>Përmbushja e kredive me prioritet</b></p> <p>1. Nga shuma e fituar prej shitjes së paluajtshmërisë, paguhen në radhë të parë me këtë renditje:</p> <p>1.1. Shpenzimet e procedurës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 254</b> <b>The fulfillment of credits by priority</b></p> <p>1. The priority to be paid from the amount earned from the sale of real estates have;</p> <p>1.1 Expenses of the enforcement</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 254</b> <b>Namirenje prioriternih potraživanja</b></p> <p>1. Iz dobijenog iznosa od prodaje nepokretnosti, isplaćuju se, u prvom redu, po ovom redosledu:</p> <p>1.1 Troškovi izvršnog postupka;</p>

<p>përmbartim;more;</p> <p>1.2. Kërkesat e kreditorëve të siguruar me peng, të cilat sipas radhës së prioritetit realizohen përpara propozuesit të përmbartimit;</p> <p>1.3. Kërkesa e propozuesit të përmbartimit;</p> <p>1.4. kërkesat e kreditorëve të siguruar me peng, të cilat sipas radhës së prioritetit realizohen pas propozuesit të përmbartimit;</p> <p>1.5. Shpërblimet për servitutet personale, të cilat shuhen me shitjen e paluajtshmërisë.</p> <p>2. Po qe se debitori përveç borxhit kryesor duhet të paguajë edhe kamata, atëherë ato paguhen para se të paguhet borxhi kryesor.</p> <p>3. Më tepër persona të të njëjtës pikë nga paragrafi 1 i këtij neni, i realizojnë kërkesat e tyre sipas radhës së fitimit të së drejtës së pengut dhe të drejtës së përmbushjes së kredisë së propozuesit të përmbartimit, përkatësisht sipas radhës së fitimit të servituteve personale, po qe se me marrëveshje nuk është paraparë</p>	<p>procedure;</p> <p>1.2 Requests of the insured creditors with pledged, shall be realized by the order of priority before the enforcement proposer;</p> <p>1.3 The request of the enforcement proposer;</p> <p>1.4 Claims of creditors insured with pledged, which are realized by order of priority, shall be settled after the enforcement proposer;</p> <p>1.5 Rewards for personal servitudes, which are terminated through the sale of real estates.</p> <p>2. If the debtor is due to pay interest apart from the principal amount, the interest shall be paid before the principal debt.</p> <p>3. More persons at the same point within paragraph 1 of this article, shall settle their claims according to the order of gaining the right of pledge and the right of settling the credit of the enforcement proposer, respectively according to the order of gaining the personal servitudes, unless the agreement provides otherwise.</p>	<p>1.2 Potraživanja založno obezbeđenih poverioca, koja se po redosledu prvenstva realizuju pre predlagača izvršenja;</p> <p>1.3 Potraživanje predlagača izvršenja;</p> <p>1.4 Potraživanja založno obezbeđenih poverioca, koja se prema redu prvenstva realizuju posle predlagača izvršenja;</p> <p>1.5 Nadoknade za lične servitute, koja se gase prodajom nepokretnosti.</p> <p>2. Ako dužnik osim glavnog duga treba da plaća i kamate, onda se iste uplaćuju pre isplaćivanja glavnog duga.</p> <p>3. Više lica iste tačke iz stava 1. ovog člana, ostvaruju njihova potraživanja prema redosledu sticanja založnog prava i prava namirenja potraživanja predlagača izvršenja, odnosno prema redosledu sticanja ličnih servituda, ako sporazumom nije predviđeno drugačije.</p>
--	--	--

<p>ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 255</b> <b>Radha e përmbushjes së kredive të tjera</b></p> <p>1. Dispozitat e nenit 254 të këtij ligji, në mënyrë të përshtatur zbatohen edhe për përmbushjen e të drejtave nga nën hipoteka dhe të drejtave që përbëjnë barrë për kredinë që realizohet.</p> <p>2. Shpenzimet dhe kamatat për tri vitet e fundit deri në momentin e nxjerrjes së aktvendimit apo urdhrit për dorëzimin e paluajtshmërisë blerësit, të caktuara me anë të dokumentit ekzekutiv, paguhen sipas radhës që i takon kredia kryesore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 255</b> <b>The order of settling other credits</b></p> <p>1. The provisions of the article 254 of this law, shall accordingly apply on the fulfillment of the rights from mortgage and the rights that constitute encumbrance upon the credit which is realized.</p> <p>2. Expenses and interest for last three yearbefore issuing the decision or order on the handover of real estates, assigned by the enforcement document, shall be paid according to the main credit order.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 255</b> <b>Redosled namirenja ostalih potraživanja</b></p> <p>1. Odredbe člana 254. ovog zakona, shodno se primenjuju i za namirenje prava iz pod hipoteke i prava koja predstavljaju teret za potraživanje koje se ostvaruje.</p> <p>2. Troškovi i kamate za zadnje tri godine do momenta donošenja rešenja ili naloga o uručivanju nepokretnosti kupcu, određeni putem izvršnog dokumenta, isplaćuju se prema redosledu po kome pripada glavno potraživanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 256</b> <b>Shpërblimi për servitutet personale dhe të drejtat e tjera</b></p> <p>1. Në qoftë se për lartësinë e shpërblimit për servitutet personale, ose për të drejtat që shuhen në momentin e shitjes së paluajtshmërisë, nuk arrihet marrëveshje midis titullarëve të tyre dhe propozuesit të përmbartimit, i cili për kah radha e realizimit vije pas tyre, lartësinë e shpërblimit e cakton organi përmbartues duke marrë parasysh sidomos kohën për të cilën ato do të ekzistojnë, vlerën e tyre dhe moshën e titullarëve të tyre.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 256</b> <b>The reward for personal servitude and other rights</b></p> <p>1. If no agreement is reached regarding the height of reward about personal servitude or concerning the rights terminated at the sale of real estates, between their owners and enforcement proposer, whose order of settlement is behind them, the reward shall be set by the enforcement body taking into consideration especially the time for which they will exist, their value and the age of their owners.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 256</b> <b>Nadoknada za lične servitute i druga prava</b></p> <p>1. Ako se za visinu nadoknade za lične servitute, ili za prava koja se gase u momentu prodaje nepokretnosti, ne postigne dogovor između njihovih nosioca i predlagača izvršenja, koji po redosledu namirenja dolazi iza njih, visinu nadoknade određuje izvršni organ, uzimajući u obzir naročito vreme za koje one postoje, njihovu vrednost i godine starosti njihovih nosioca.</p>

<p>2. Blerësi i paluajtshmërisë dhe titullari i të drejtës së servitutit personal, mund të merren vesh që blerësi ta marrë përsipër servitutin, kurse shuma e shpërblimit të caktuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, të hiqet nga çmimi blerës i paluajtshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 257</b> <b>Realizimi i kërkesave në mënyrë proporcionale</b></p> <p>Nëse ekzistojnë më tepër kredi të cilat e kanë të njëjtën radhë të realizimit, përmbushja e tyre bëhet në përpjesëtim të lartësisë që e kanë, po qe se shuma e fituar me anë të shitjes së paluajtshmërisë nuk është e mjaftueshme për përmbushjen e plotë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 258</b> <b>Kontestimi i kredisë</b></p> <p>Propozuesi i përmbarimit, apo personi tjetër i cili e realizon kredinë e tij nga çmimi i shitjes së paluajtshmërisë, po që se një gjë e tillë ka ndikim në përmbushjen e kredisë së tij, ka të drejtë që personit tjetër t'ia kontestoj ekzistimin e kredisë, përpos kredisë së caktuar me dokumentin ekzekutiv, lartësinë e saj dhe radhën sipas të cilës duhet të realizohet. Kontestimi</p>	<p>2. The buyer of real estate and the owner of the right of personal servitude, may agree that the buyer takes over the servitude, whereas the amount of the defined reward according to paragraph 1 of this article is removed from the purchase price of the real estate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 257</b> <b>The settlement of claims proportionally</b></p> <p>If there are more credits with the same order of settlement, they will be settled proportionally in their amount, if the amount earned through sale of the real estates is insufficient for complete settlement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 258</b> <b>The dispute over the credit</b></p> <p>The enforcement proposer, or another person who settles his credit from the sale price of the real estate, if that affects the settlement of the credit, has the right to dispute the other person over the existence of the credit, except the credit provided by the enforcement document, its height and the order of settlement. The dispute can take place at latest in the session of</p>	<p>2. Kupac nepokretnosti i titular prava ličnog servituda, mogu se dogovoriti da kupac preuzima na sebe servitud, dok će se iznos nadoknade određen shodno stavu 1. ovog člana, odbiti iz kupovne cene nepokretnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 257</b> <b>Srazmerno namirenje potraživanja</b></p> <p>Ako postoje više potraživanja koja imaju isti redosled njihovog ostvarivanja, njihovo namirenje se obavlja srazmerno visini koju imaju, ako iznos stečen prodajom nepokretnosti nije dovoljan za potpuno namirenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 258</b> <b>Osporavanje potraživanja</b></p> <p>Predlagač izvršenja, ili lice koje ostvaruje njegovo potraživanje iz prodajne cene nepokretnosti, ako to ima uticaja na ostvarivanje njegovog potraživanja, ima pravo da drugom licu osporava postojanje potraživanja, osim potraživanja određenog izvršnim dokumentom, njenu visinu i redosled po kome treba da se ostvaruje. Osporavanje se može učiniti najkasnije na</p>
---	---	---

<p>mund të bëhet më së voni në seancën për ndarjen e të hollave të fituara me shitjen e paluajtshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 259</b> <b>Udhëzimi për fillimin e procesit kontestimor</b></p> <p>1. Personin i cili tjetrit ia ka kontestuar kredinë, organi përmbartues e udhëzon që brenda afatit të caktuar, i cili nuk mund të jetë më i gjatë se 15 ditë, që me padi ta fillojë procedurën kontestimore, po që se vendimi varet nga faktet kontestuese dhe nëse kontestimin nuk e mbështetë në aktgjykimin e formës së prerë, në dokumentin publik, ose në dokumentin jopublik, por të vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>2. Në qoftë se personi që e konteston kredinë, kontestimin e mbështetë në aktgjykimin e formës së prerë, në dokumentin publik, ose në dokumentin jopublik të vërtetuar sipas ligjit, me kërkesë të asaj pale gjykata lidhur me kontestimin do të vendosë në procedurën përmbartimore.</p> <p>3. Lidhur me kontestimin e kredisë, gjykata do të vendosë në procedurën përmbartimore edhe kur nuk janë kontestuese faktet nga të cilat varet dhënia</p>	<p>distributing the cash earned through sale of the real estates.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 259</b> <b>Instructions regarding the initiation of the dispute process</b></p> <p>1. The person who has disputed the credit of another person shall be advised by the enforcement body that within the deadline not longer than 15 days, to initiate the dispute procedure through a claim, if the decision depends on disputable facts although the dispute is not supported by the final court decision, public document, or non-public document, but verified according to the law.</p> <p>2. If the person, who disputes the credit, bases the dispute on the final court decision, public document, or non-public document verified according to the law, upon request of that party, the court shall decide on the dispute in the enforcement procedure.</p> <p>3. Regarding the dispute over the credit, the court shall decide in the enforcement procedure even when the facts serving the awarding of the decision are not</p>	<p>ročištu za podelu novca stečenog prodajom nepokretnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 259</b> <b>Uputstvo za pokretanje parničnog postupka</b></p> <p>1. Lice koje je drugom osporavalo potraživanje, izvršni organ upućuje da u određenom roku, koji ne može biti duži od 15 dana, tužbom pokreće parnični postupak, ako odluka zavisi od spornih činjenica i ako osporavanje ne bazira na pravosnažnu presudu, u javni dokument, ili u ne javni dokument, ali overen shodno zakonu.</p> <p>2. Ako lice koje osporava potraživanje, konstataciju bazira na pravosnažnu presudu, u javni dokument, ili u ne javni dokument, overen shodno zakonu, na zahtev te stranke sud će u vezi osporavanja odlučiti u izvršnom postupku.</p> <p>3. O osporavanju potraživanja, sud će odlučiti u izvršnom postupku i kada nisu osporavane činjenice od kojih zavisi donošenje odluke.</p>
--	---	--

<p>e vendimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 260</b> <b>Rasti kur janë të besueshme shkaqet e kontestimit</b></p> <p>1. Në qoftë se personi i cili tjetrit ia konteston kredinë dhe e bënë të besueshëm ekzistimin e shkaqeve për kontestimin e sajë, organi përmbaues me anë të konkluzionit për fillim të procedurës kontestimore, do ta udhëzojë personin të cilit i është kontestuar kredia, kurse dhënien e vendimit për realizimin e kredisë së kontestuar, e shtyn deri në momentin e përfundimit të procesit kontestimor. Përjashtimisht, organi përmbaues mund ta kushtëzojë nxjerrjen e vendimit për realizimin e kredisë së kontestuar me depozitimin e garancionit nga ana e titullarit të saj.</p> <p>2. Shuma e të hollave që ka të bëjë me kredinë e kontestuar do të depozitohet në depozitën e organit përmbaues .</p> <p>3. Në qoftë se personi i udhëzuar që ta filloj me padi procedurën kontestimore në afatin që i është caktuar nga organi përmbaues , për një gjë të tillë nuk provon se e ka filluar atë, konsiderohet se kredia nuk është kontestuar, respektivisht se ka hequr dorë nga kërkesa që kredia e tij të</p>	<p>disputable.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 260</b> <b>The case when the causes of dispute are reliable</b></p> <p>1. If the person who disputes the credit of another person and supports the existing causes of such dispute, the enforcement body through a conclusion for the initiating a contested procedure, shall instruct the person whose credit was disputed, and shall postpone the decision for settling the disputed credit until the conclusion of contested process. Exceptionally the enforcement body may condition the award of the decision for settling the disputable credit by depositing the guarantee by its holder.</p> <p>2. The amount related to the disputable credit shall be deposited to the enforcement body.</p> <p>3. If the person who is instructed to initiate a contested procedure through claim within the deadline assigned by the enforcement body, fails to prove that the procedure has been initiated, it shall be considered that the credit is not disputable, respectively that he has dropped the request for settling</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 260</b> <b>Slučaj kada su razlozi osporavanja pouzdani</b></p> <p>1. Ako lice koje drugom osporava potraživanje čini pouzdanim postojanje razloga za njegovo osporavanje, izvršni organ će, putem zaključa o pokretanju parničnog postupka uputiti lice kome je osporavano potraživanje, dok donošenje odluke o namirenju osporenog potraživanja odlaže do trenutka okončanja parničnog postupka. Izuzetno, izvršni organ može uslovljavati donošenje odluke o realizaciji osporenog potraživanja polaganjem garancije od strane njenog titulara.</p> <p>2. Iznos novca koji se odnosi na osporavano potraživanje položiće se u depozit izvršnog organa .</p> <p>3. Ako upućivano lice da tužbom inicira parnični postupak, u roku koji mu je dat od izvršnog organa, ne dokaže da je isti započelo, smatra se da potraživanje nije osporavano, odnosno da je odustalo od zahteva da se njegovo potraživanje ostvaruje izvršnim postupkom.</p>
--	--	---



<p>realizohet në procedurën e përmbarimit.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, nuk e prekin të drejtën e personit të udhëzuar për ngritjen e padisë, që edhe pasi të përfundojë procedura e përmbarimit, ta fillojë procesin kontestimor kundër personit të cilit ia ka kontestuar kredinë, respektivisht kundër personit i cili ia ka kontestuar kredinë.</p> <p>5. Me propozimin e personit të cilit i është kontestuar kredia, organi përmbarues mund ta kushtëzojë nxjerrjen e aktvendimit apo urdhrit për realizimin e kredisë së tij, me depozitimin e garancionit për shpërblimin e dëmit që mund ta pësojë ai nga shkak i shtyrjes së realizimit të kredisë. Në qoftë se personi që e ka kontestuar kredinë nuk e depoziton garancionin brenda afatit që i është caktuar, do të konsiderohet se kredia nuk është kontestuar fare.</p> <p>6. Personi të cilit i është kontestuar kredia, ka të drejtë të kërkojë shpërblimin e dëmit që i është shkaktuar me kontestim të paarsyeshëm të kredisë së tij, po qe se një gjë e tillë i është bërë vetëm me qëllim që t'i shkaktohet dëmi, ose që të pengohet në realizimin e të drejtave të tija.</p>	<p>the credit through enforcement procedure.</p> <p>4. The provisions of paragraph 1 of this article cannot affect the right of the instructed person to file a claim to initiate the contested procedure against the person disputing his credit, even after the termination of the enforcement procedure, respectively against the person who has disputed the credit.</p> <p>5. Through the proposal of the person whose credit was disputed, the enforcement body may condition the award of the decision or order on settling of his credit with depositing of a guarantee for the rewarding the damage that he may suffer due to the delay of settling the credit. If the person who has disputed the credit does not deposit the guarantee within the deadline assigned, it will be considered that the credit is not disputable.</p> <p>6. The person, whose credit was disputed, has the right to claim a compensation of damage caused to him through unreasonable dispute of his credit, if such action was done with the sole aim of causing damage to him, or to be obstruct the settlement of his rights.</p>	<p>4. Odredbe stava 1. ovog člana ne zadiru pravo upućenog lica za pokretanje tužbe, da i nakon završetka izvršnog postupka, pokrene parnični spor protiv lica kome je osporavalo potraživanje, odnosno protiv lica koje mu je osporavalo potraživanje.</p> <p>5. Na predlog lica kome je osporavano potraživanje, izvršni organ može uslovljavati donošenje rešenja ili naloga za namirenje njegovog potraživanja, polaganjem garancije za nadoknadu štete koju može pretrpeti iz razloga odlaganja realizacije potraživanja. Ako lice koje je osporavalo potraživanje ne položi garanciju u određenom roku, smatraće se da potraživanje nije uopšte osporavano.</p> <p>6. Lice kome je osporavano potraživanje, ima pravo da traži nadoknadu štete koja mu je naneta neopravdanim osporavanjem njegovog potraživanja, ako je to učinjeno samo u cilju nanošenja štete, ili ometanja u realizaciji njegovih prava.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 261</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Efekti juridik i aktgjykimit të dhënë nga gjykata kontestimore</b></p> <p>Aktgjykimi i dhënë lidhur me kredinë e kontestuar në procedurën përbarimore prodhon efekt juridik kundër debitorit dhe të gjithë propozuesve të përbarimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 261</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The legal effect of the court decision awarded by the civil court</b></p> <p>The court decision awarded regarding the disputed credit in the enforcement procedure shall yield legal effects against the debtor and all the other enforcement proposers.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 261</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Pravno dejstvo presude donete od parničnog suda</b></p> <p>Presuda doneta u vezi osporenog potraživanja u izvršnom postupku proizvodi pravno dejstvo protiv dužnika i svih predlagača izvršenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 262</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Realizimi i kredisë që ende nuk është e kërkueshme</b></p> <p>1. Kërkesa e kreditorit të siguruar me peng, e cila nuk është bërë e kërkueshme deri në ditën e nxjerrjes së aktvendimit apo urdhrit për përmbushjen e saj, e për të cilën nuk është kontraktuar kamata, do të paguhet pas zbritjes së shumës që i përgjigjet kamatëvonesës të caktuar me ligj prej datës së nxjerrjes së aktvendimit apo urdhrit për pagimin deri në ditën në të cilën kredia bëhet e kërkueshme.</p> <p>2. Kredia që ende nuk është bërë e kërkueshme për të cilën është kontraktuar kamata, do të paguhet së bashku me shumën e kamatës së kontraktuar të përlloraritura deri në ditën e nxjerrjes së aktvendimit apo urdhrit të përmbushjes së saj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 262</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Settlement of the credit which is not requested yet</b></p> <p>1. The claim of the creditor insured with pledge, which was not claimed up to the day of a decision or order awarded regarding its settlement, and for which the interest was not contracted, will be paid after the deduction of the interest-delay set forth by law since the date of the enforcement of the decision or order until the day when the credit becomes claimable.</p> <p>2. The Credit which is still not claimable and for which the interest was contracted, will be paid with the amount of the calculated contracted interest until the day of the enforcement decision or order.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 262</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Realizacija potraživanja koje još nije potraživo</b></p> <p>1. Potraživanje založno obezbeđenog poverioca, koje nije postale potraživo do dana donošenja rešenja ili naloga o njegovom namirenju, a za koje nije ugovorena kamata, isplatiće se po odbijanju iznosa koji odgovara zateznoj kamati određene zakonom od dana donošenja rešenjaili naloga za isplatu do dana u kome potraživanje postaje potraživo.</p> <p>2. Potraživanje koje još uvek nije postalo potraživo za koje je ugovorena kamata, isplatiće se zajedno sa iznosom ugovorene kamate obračunate do dana donošenja rešenja ili naloga o njegovom namirenju.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 263</b> <b>Realizimi i të ardhurave periodike</b></p> <p>1. Kreditë e të ardhurave periodike për bazën e ushqimit ligjor, për bazën e shpërblimit të dëmit të krijuar për shkak të dëmtimit të shëndetit, ose zvogëlimit, respektivisht humbjes së aftësisë për punë dhe në bazë të shpërblimit të dëmit për ushqimin e humbur për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit, që janë siguruar me peng e që bëhen të kërkueshme pas ditës së nxjerrjes së aktvendimit apo urdhrit për pagimin, përmbushen me kërkesën shprehimore të propozuesit të përmbarimit.</p> <p>2. Kreditë nga paragrafi 1 i këtij neni, përllëqariten konform mënyrës sipas të cilës përllëqaritet shpërblimi për servitutën personal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 263</b> <b>Gaining of periodic incomes</b></p> <p>1. Credits of periodic incomes for the basis of a legal nutrition, reward of the damage caused because of the harm to health, or reduction, respectively the loss of the capacity for work and based on the reward of the damage for the lost nutrition due to lost because of the death of the provider, which were insured by pledge shall become claimable after the day of the issue of a decision or order for the payment, and shall be settled upon expressive claim of the enforcement proposer.</p> <p>2. Credits from first paragraph of this article are calculated according calculation of personal servitude.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 263</b> <b>Realizacija periodičnih prihoda</b></p> <p>1. Potraživanja periodičnih prihoda po osnovu zakonskog izdržavanja, po osnovu nadoknade štete nastale zbog oštećenja zdravlja, umanjenja ili gubitka radne sposobnosti i po osnovu nadoknade štete zbog izgubljenog izdržavanja usled smrti davaoca izdržavanja, koja su osigurana zalogom, a koja postaju tražena od dana donošenja rešenja ili naloga za namirenje, ispunjavaju se izričitim zahtevom predlađaća izvršenja.</p> <p>2. Potraživanja iz stava 1. ovog člana, obračunavaju se na naćin na koji se obračunava nadoknada za lićnu servitudu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 264</b> <b>Përmbushja e kredive të kushtëzuara</b></p> <p>1. Shuma e kredisë që është siguruar me të drejtën e pengut, e që varet nga kushti, do të veçohet dhe do të vihet në depozitën e organi përmbarues dhe do të paguhet kur kushti shtytës të përmbushet, ose kur të jetë e sigurt se kushti zgjidhës nuk do të plotësohet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 264</b> <b>Settlement of the conditioned credits</b></p> <p>1. The sum of the credit which was insured with the right of pledge, and which depends on the condition, shall be separated and shall be put on the deposit or enforcement body and shall be paid when the condition is met, or when the condition is not met.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 264</b> <b>Ispunjenost uslovljenih potraživanja</b></p> <p>1. Iznos potraživanja osiguran založnim pravom, a koji zavisi od uslova, odvojiće se i staviti u depozitu izvršnog organa i isplatiće se kada bude ispunjen podsticajni uslov, ili kada bude izvesno da će uslov rešavanja biti ispunjen.</p>

<p>2. Në qoftë se kushti shtyrës nuk përmbushet, apo ai zgjidhës plotësohet, shuma e veçuar e çmimit të shitjes së paluajtshmërisë shërben për realizimin e kredisë së propozuesit të përmbartimit e cila nuk është realizuar pjesërisht apo plotësisht, e në qoftë se nuk ka kredi të tilla, ose në qoftë se pas përmbushjes së tyre tepron një pjesë e çmimit të shitjes, atëherë pjesa e mbetur i dorëzohet debitorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 265</b> <b>Para shënimi i pengut dhe shënimi i kontestit</b></p> <p>1. Po qe se në librin publik të paluajtshmërive është regjistruar para shënimi i të drejtës së pengut, kurse personi në dobi të të cilit parashënimi është regjistruar provon se është në zhvillim e sipër procedura kontestimore për justifikimin e saj, respektivisht se ende nuk ka skaduar afati për fillimin e kësaj procedure, kredia me të cilën ka të bëjë para shënimi do të paguhet sipas mënyrës sikurse paguhet kredia me kushtin shtyrës.</p> <p>2. Kredia për të cilën në librin publik të paluajtshmërive është regjistruar shënimi për fillimin e procesit kontestimor me qëllim të fshirjes së të drejtës së pengut, ose shënimi për ndonjë kontest tjetër,</p>	<p>2. If the condition is not met, the separate amount of sale price of the real estates shall serve for the settlement of the credit of the enforcement proposer which was not settled partly or completely, and if there is no such credit or if after its settlement a part of the sale price remains as excess, that part shall be delivered to the debtor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 265</b> <b>Registration of the pledge and the indication of the dispute</b></p> <p>1. If there is an evidence in the public record of real estates about registration of the pledge right, whereas the person on whose favor the foresight is registered, proves that the contested procedure is in the process in order to justify it, respectively that there is still time for initiation of this procedure, the credit which involves the foresight will be paid according to the way in which the credit is paid with an incentive condition.</p> <p>2. The credit which is recorded in the public record of real estates for the initiation of the contested process for the purpose of cancelling the right of the pledge, or notification about different</p>	<p>2. Ako se podsticajni uslov ne ispunjava, ili se uslov rešavanja ispunjava, odvojeni iznos prodajne cene nepokretnosti služi za realizaciju potraživanja predlagača izvršenja, koje nije delimično ili u potpunosti realizovano, a ukoliko nema takvih potraživanja, ili ako nakon njihovog namirenja ostaje jedan deo prodajne cene, onda preostali deo se uručuje dužniku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 265</b> <b>Predbeležba zaloga ili naznačivanje spora</b></p> <p>1. Ako je u javnu knjigu nepokretnosti upisana predbeležba založnog prava, dok lice u čiju korist je predbeležba upisana dokaže da je u toku parnični postupak za opravdanje istog, odnosno da još uvek nije istekao rok za pokretanje ovog postupka, potraživanje na koje se odnosi predbeležba će se isplatiti na način na koji se isplaćuje potraživanje po podsticajnim uslovom.</p> <p>2. Potraživanje za koje je u javnoj knjizi nepokretnosti registrovana napomena o pokretanju parničnog postupka, u cilju otpisanja založnog prava, ili naznačivanje za neki drugi spor, namiruje se na način na</p>
---	---	---

<p>përbushet në mënyrën në të cilën përbushet kredia e varur nga kushti zgjidhës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 266</b> <b>Seanca e pjesëtimit</b></p> <p>1. Pasi aktvendimi apo urdhri për dorëzimin e paluajtshmërisë së shitur të ketë marrë formën e prerë, organi përmbarues cakton seancën për pjesëtimin e shumës së fituar nga shitja, po qe se ekzistojnë më tepër kreditorë, apo persona të tretë që kanë të drejtë realizimi të kredive të tyre nga shuma në fjalë.</p> <p>2. Në seancën e caktuar ftohen palët dhe personat të cilët sipas dokumenteve që i janë dorëzuar organi përmbarues me të dhëna nga regjistri publik i paluajtshmërive kanë të drejtë të paguhen nga shuma e fituar nga shitja e paluajtshmërisë.</p> <p>3. Në ftesën e dërguar, këta persona do të paralajmërohen se kreditë e tyre, po qe se nuk vijnë në seancë, do të trajtohen në bazë të gjendjes që del nga regjistri publik i paluajtshmërive dhe dokumenteve ekzistuese dhe se më së voni në seancën e pjesëtimit mund t'ia kontestojnë tjetrit kredinë, lartësinë e saj dhe radhën e realizimit.</p>	<p>dispute, is settled in the manner in which the claim is settled depending on the conditions of settlement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 266</b> <b>Division session</b></p> <p>1. After the decision or order on the handover of the sold real estate becomes final, the enforcement body shall schedule a session for division of the amount obtained from the sale, if there are more creditors or third persons who have the right on settlement of their credits from the acquired amount.</p> <p>2. In the scheduled session the parties and persons will be summoned who according to documents submitted to the enforcement body from public book of real estates have the right to be paid from the amount obtained by the sale of real estate.</p> <p>3. In summon, these persons will be warned that their credits, if they do not attend the session, will be handled according to the state deriving from the public register of immovable properties, and existing documents and that they may dispute the other persons' credit, the height and settlement order latest at the division session.</p>	<p>koji se namiruje potraživanje zavisno od uslova rešavanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 266</b> <b>Deobno ročište</b></p> <p>1. Nakon pravosnažnosti rešenja ili naloga o uručivanju prodavane nepokretnosti, izvršni organ zakazuje deobno ročište za deobu dobijenog iznosa od prodaje, ako postoje više izvršnih poverioca, ili treća lica koja imaju pravo na realizaciju njihovih potraživanja iz pomenutog iznosa.</p> <p>2. Na zakazanom ročištu pozivaju se stranke i lica koja prema dokumentima koja su dostavljena izvršnom organu sa podacima iz javnog registra o nepokretnostima imaju pravo da se isplaćuju iz stečenog iznosa od prodaje nepokretnosti.</p> <p>3. Na dostavljenom pozivu, ova lica će se upozoriti da će se njihova potraživanja, ukoliko ne dolaze na ročište, tretirati na osnovu stanja koje proizilazi iz javnog registra nepokretnosti i postojećih dokumenata i da najkasnije na deobnom ročištu mogu drugome osporavati potraživanje, njegovu visinu i redosled ostvarivanja.</p>
---	--	---

<p>4. Në seancë shqyrtohet për realizimin e kredisë së kreditorit dhe të personave të tjerë që shtrojnë kërkesa për realizimin e kredive të tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 267</b> <b>Aktvendimi për realizimin e kredive</b></p> <p>1. Për realizimin e kredisë së kreditorit dhe të personave tjerë të cilëve u takon e drejta e realizimit të kredive të tyre, organi përmbartues vendosë me anë të aktvendimit apo urdhërit menjëherë pas përfundimit të seancës, duke i marrë parasysh të dhënat nga libri publik i paluajtshmërive dhe dokumenteve ekzistuese, si dhe gjendjes së konstatuar gjatë seancës.</p> <p>2. Me rastin e nxjerrjes së aktvendimit apo urdhërit nga paragrafi 1 i këtij neni, do të merren parasysh vetëm ato kredi lidhur me të cilat aktvendimi për përmbartimin ose urdhri përmbartues është bërë i ekzekutueshëm, në ditën e mbajtjes së seancës së pjesëtimit.</p> <p>3. Po qe se ka kredi lidhur me të cilat aktvendimi për përmbartimin ose urdhri përmbartues ende nuk është bërë i ekzekutueshëm deri në ditën e seancës së pjesëtimit, atëherë ato do të përmbushen pasi të bëhet i ekzekutueshëm ai nga</p>	<p>4. The session will review the settlement of the credit of creditor and other persons who submits their claims for settlement of their credits.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 267</b> <b>Decision for settlement of credits</b></p> <p>1. For settlement of the credit of creditor and of other persons with rights of settlement of their credits, the enforcement body shall decide through decision or order immediately after the conclusion of the session, bearing in mind the data from the public book of immovable properties and existing documents, and the state verified during the session.</p> <p>2. Upon the issuance of the decision or order from paragraph 1 of this article, only the credits in relation to which the enforcement decision or enforcement writ became enforceable, at the day the division session was held, shall be taken into account.</p> <p>3. If there are credits in relation to which the enforcement decision or enforcement writ still has not become enforceable until the day of the division session, these shall be settled after the decision becomes enforceable from the remaining amount of</p>	<p>4. Na ročištu se raspravlja o ostvarivanju potraživanja poverioca i drugih lica koja razmatraju zahteve za realizaciju njihovih potraživanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 267</b> <b>Rešenje za realizaciju potraživanja</b></p> <p>1. Za realizaciju potraživanja izvršnog poverioca i drugih lica kojima pripada pravo na realizaciju njihovih potraživanja, izvršni organ odlučuje putem rešenja ili naloga odmah po okončanju ročišta, uzimajući u obzir podatke iz javne knjige nepokretnosti i postojećih dokumenata, kao i ustanovljenog stanja tokom ročišta.</p> <p>2. Prilikom donošenja rešenja ili naloga iz stava 1. ovog člana, uzeće se u obzir samo ona potraživanja oko kojih je rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju postalo izvršivo, na dan održavanja deobnog ročišta.</p> <p>3. Ako ima potraživanja o kojima rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju još uvek nije postalo izvršivo do dana deobnog ročišta, onda će se namiriti kada isto bude postalo izvršivo iz preostalog iznosa prodajne cene nepokretnosti, ako postoji takav ostatak,</p>
--	---	---

<p>shuma e mbetur e çmimit të shitjes së paluajtshmërisë, po qe se ekziston mbetja e tillë, kurse teprica do t'i dorëzohet debitorit.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni, nuk kanë të bëjnë me kreditë e siguruara me anë të pengut.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 268</b> <b>Ankesa kundër aktvendimit</b></p> <p>1. Po qe se domosdoshmëria e mbajtjes së seancës dëgjimore të pjesëtimit të organi përbarues nuk del nga ky ligj, aktvendimin apo urdhri për realizimin e kredive organi përbarues do ta publikojë në tabelën e shpalljeve. Me kalimin e ditës së tretë nga dita e publikimit në tabelën e shpalljeve konsiderohet se aktvendimi ose urdhri u është dorëzuar të gjithë personave që kanë të drejtën e realizimit të kredive nga çmimi i paluajtshmërisë së shitur.</p> <p>2. Kundër aktvendimit ose urdhrit për realizimin e kredive kanë të drejtë ankese palët dhe personat që kanë pretenduar realizimin e kredive të tyre nga çmimi i shitjes së paluajtshmërisë.</p> <p>3. Në qoftë se ankesa kundër aktvendimit ose urdhrit për realizimin e kredive paraqitet brenda afatit ligjor, atëherë ajo u</p>	<p>the sale price of the real estate, if such excess exists, while the excess shall be handed over to debtor.</p> <p>4. Provisions of paragraph 2 and 3 of this article are not related to the credits insured with pledge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 268</b> <b>Appeal against the decision</b></p> <p>1. If the necessity of holding the enforcement body division session does not derive from this law, the enforcement body will publish in information board the decision or order for settlement of credits. After the third day from the publication in the information board, it shall be considered that the decision or order is delivered to all persons who have the right of settling their credits from the price of the sold real estate.</p> <p>2. Against the decision or order for settlement of credits the parties and persons who have alleged settlement of their credits from price of the sold real estate have the right to appeal.</p> <p>3. If an appeal against the decision or order for settlement of credits is filed within legal deadline, it shall be delivered to the</p>	<p>dok će se višak predati dužniku.</p> <p>4. Odredbe stava 2. i 3. ovog člana, ne odnose se na založno osigurano potraživanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 268</b> <b>Žalba protiv rešenja</b></p> <p>1. Ako neophodnost održavanja deobnog ročišta izvršnog organa ne proizilazi iz ovog zakona, rešenje ili nalog o realizaciji potraživanja izvršni organ će objavljivati na oglasnoj tabli. Istekom trećeg dana od dana objavljivanja na oglasnoj tabli smatra se da je rešenje ili nalog dostavljeno svim licima koja imaju pravo realizacije potraživanja iz prodajne cene nepokretnosti.</p> <p>2. Protiv rešenja ili naloga za ostvarivanje potraživanja imaju pravo žalbe stranke i lica koja su pretendirala realizaciju njihovih potraživanja iz prodajne cene nepokretnosti.</p> <p>3. Ako se žalba protiv rešenja ili naloga za realizaciju potraživanja podnosi u zakonskom roku, onda se ista dostavlja</p>
---	---	--

<p>dërgohet palëve dhe pjesëmarrësve të tjerë të procedurës përmbarimore, kurse aktvendimi ose urdhri do të ekzekutohet në qoftë se kreditori brenda afatit prej tri ditësh nga dita kur i është dorëzuar ankesa nuk e propozon shtyrjen e përmbarimit deri në momentin e nxjerrjes së vendimit të gjykatës së shkallës së dytë.</p> <p>4. Përmbarimi i aktvendimit ose urdhrit për realizimin e kredive bëhet pasi të skadojë afati për paraqitjen e ankesës nga personat të cilëve u takon e drejta e ankimit kundër tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 269</b> <b>Fshirja e të drejtave dhe e barrëve</b></p> <p>1. Pasi të bëhet i formës së prerë aktvendimi për realizimin e kredive, organi përmbarues me aktvendim ose urdhër të posaçëm urdhëron që në librin publik të paluajtshmërive të fshihen të drejtat dhe barrët e regjistruara, përpos atyre që mbeten për paluajtshmërinë edhe pas dorëzimit të saj blerësit ose të cilat ky i fundit i ka marrë përsipër.</p> <p>2. Blerësi me padi mund ta kërkojë fshirjen e të drejtave dhe barrëve nga paragrafi 1 i këtij neni nëse nuk është bërë nga organi përmbarues dhe kadastra.</p>	<p>parties and other participants in the enforcement procedure, while the decision or order will be enforced if the creditor within three days from the day of delivery of appeal to him does not propose the postponement of enforcement until the moment of issuance of the second instance court decision.</p> <p>4. Enforcement of the decision or order for settlement of credits is conducted after the expiration of time-limit for filing of appeal from the persons who has the right to appeal against it.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 269</b> <b>Deletion of the rights and encumbrances</b></p> <p>1. After the decision for settlement of credits becomes final, the enforcement body with a special decision or order will order that the registered rights and encumbrances in public book of real estates be deleted, except the ones which remain for real estate even after its hand over to the purchaser or which have been taken over by the latter.</p> <p>2. Purchaser through a claim may request deletion of the rights and encumbrances from paragraph 1, if this was not done by the enforcement body and cadastre.</p>	<p>strankama i drugim učesnicima izvršnog postupka, dok će se rešenje ili nalog izvršiti ukoliko izvršni poverilac u roku od tri dana od dana kada je uručena žalba ne predlaže odlaganje izvršenja do momenta donošenja rešenja drugostepenog suda.</p> <p>4. Izvršenje rešenja ili naloga o realizaciji potraživanja vrši se nakon isteka roka za podnošenje žalbe od lica kojima pripada pravo žalbe protiv istog.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 269</b> <b>Brisanje prava i tereta</b></p> <p>1. Nakon pravosnažnosti rešenja o realizaciji potraživanja, izvršni organ posebnim rešenjem ili nalogom nalaže da se u javnoj knjizi nepokretnosti brišu registrovana prava i tereti, osim onih koja ostaju za nepokretnosti i nakon njenog uručivanja kupcu ili koja je ovaj zadnji preuzeo na sebe.</p> <p>2. Kupac tužbom može tražiti brisanje prava i tereta iz stava 1. ovog člana, ako to nije urađeno od izvršnog organa i katastra.</p>
--	--	---



<p align="center"><b>Neni 270</b> <b>Përmbartimi në territoret ku nuk ekziston libri publik i paluajtshmërive</b></p>	<p align="center"><b>Article 270</b> <b>Enforcement in the territories where there is no public book of immovabilities</b></p>	<p align="center"><b>Član 270</b> <b>Izvršenje na područjima gde ne postoji javna knjiga nepokretnosti</b></p>
<p>1. Në territorin për të cilin nuk është krijuar kadastra e paluajtshmërive, e as libri publik i paluajtshmërive, respektivisht nuk ekziston regjistri i paraparë me ligj i të drejtave për sendet e paluajtshme, përshtatshmërisht do të zbatohen rregullat juridike të cilat vlejné për dokumentet që parashtrohen bashkë me propozimin për përmbartimin si provë për të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë që është objekt përmbartimi, si dhe rregullat juridike për mënyrën tjetër të regjistrimit të aktvendimit për përmbartimin ose urdhrit për përmbartim për paluajtshmërinë. Kjo vlen edhe për rastin e asgjësimit apo zhdukjes së regjistrave.</p> <p>2. Në qoftë se është e pamundshme pajisja me prova për të drejtën e pronësisë në pajtim me rregullat juridike që vlejné në territorin e caktuar, në vend të provës për pronësinë, kreditori ka për detyrë që në propozimin për përmbartim ta shënojë vendin ku ndodhet paluajtshmëria, emërtimin e saj, kufijtë dhe sipërfaqen.</p> <p>3. Në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, organi përmbartues do ta bëjë inventarin sekuestrues të paluajtshmërisë për të cilën</p>	<p>1. In the territory where the cadastre of immovabilities has not been established, or the public book of immovabilities, respectively there is no register of rights of immovabilities as provided by the law, legal rules valid for documents which are submitted together with enforcement document as evidence for the right of ownership on real estate which is enforcement object shall be applied, and legal rules for other manner of registration of enforcement decision or enforcement writ on real estate. This applies also for the cases where registered have been lost or destroyed.</p> <p>2. If provision of evidence for the right of ownership in accordance with the legal rules valid for the certain territory is impossible, instead of evidence of ownership, the creditor shall note in the enforcement proposal the place of real estate, its nomination, borders and surface.</p> <p>3. In cases from paragraph 2 of this article, the enforcement body will conduct sequestering inventory of real estate for</p>	<p>1. Na području za koje nije stvoren katastar nepokretnosti, niti javna knjiga nepokretnosti, odnosno ne postoji registar predviđen zakonom o pravima na nepokretnosti, shodno će se primenjivati pravna pravila koja važe za dokumenta koja se podnose uz predlog za izvršenje kao dokaz za pravo na vlasništvo za nepokretnost koja je predmet izvršenja, kao i pravna pravila o drugom načinu registracije rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju za nepokretnosti. Ovo se odnosi i na uništene ili izgubljene registre.</p> <p>2. Ako je nemoguće opremanje dokazima o pravu vlasništva u skladu sa pravnim pravilima koja važe na određenom području, umesto dokaza o vlasništvu, poverilac je dužan da u predlogu o izvršenju naznači mesto gde se nalazi nepokretnost, njen naziv, granice i površina.</p> <p>3. U slučaju iz stava 2. ovog člana, izvršni organ će obaviti plenidbini popis nepokretnosti za koju je predloženo</p>

<p>është propozuar përbarimi dhe për seancën e inventarizimit sekuestrues do ta thërret kreditorin, debitorin dhe personat me paluajtshmëritë e të cilëve kufizohet paluajtshmëria e tillë.</p> <p>4. Procesverbali për inventarizimin sekuestrues e ka rëndësinë e regjistrimit të përbarimit dhe publikohet në tabelën e shpalljeve të organit përbarues.</p> <p>5. Për inventarin sekuestrues të kryer, organi përbarues në Gazetën Zyrtare të Kosovës dhe së paku në një gazetë të përditshme, e publikon shpalljen në të cilën tregohet organi përbarues që e publikon shpalljen, numri i dosjes së lëndës, emri dhe adresa e palëve, të dhënat për paluajtshmërinë për të cilën zbatohet përbarimi, kur dhe ku është mbajtur seanca e inventarizimit sekuestrues dhe kur është publikuar procesverbali për inventarin sekuestrues në tabelën e organit përbarues. Pas kalimit të afatit 15 ditor nga dita e shpalljes, organi përbarues i thërret personat e interesuar që ta njoftojnë organin përbarues për shkaqet eventuale të cilat e pengojnë ekzekutimin për paluajtshmërinë në fjalë.</p>	<p>which the enforcement is proposed and shall summon the creditor, debtor and persons whose real estate is bordered with such real estate at the inventory sequestering session.</p> <p>4. Record of the sequestering inventory holds the significance of the enforcement registration and shall be published in the information board of the enforcement body.</p> <p>5. For completed sequestering inventory, the enforcement body shall publish the announcement in the Official Gazette of Kosovo and at least one daily newspaper, indicating the enforcement body making the announcement, number of the case file, names and addresses of parties, data on real estate for which the enforcement applies, time and venue of inventory sequestering session, and when the record on sequestering inventory is published in the enforcement body board. After the 15 days from the day of announcement, the enforcement body shall summon the interested persons to inform the enforcement body on eventual reasons which obstruct the enforcement of real estate concerned.</p>	<p>izvršenje i za ročište plenidbinog popisa će pozivati poverioca, dužnika i lica sa čijim se nepokretnostima graniči takva nepokretnost.</p> <p>4. Zapisnik o plenidbinom popisu ima značaj registracije izvršenja i objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog organa.</p> <p>5. Za obavljeni plenidbini popis, izvršni organ u Službenom listu Kosova i najmanje i u jednom dnevnom listu objavljuje oglas u kome se ističe izvršni organ koji objavljuje oglas, broj dosijea predmeta, ime i adresa stranaka, podaci o nepokretnosti za koju se obavlja izvršenje, kada i gde je održano ročište plenidbinog popisa i kada je objavljen zapisnik na oglasnoj tabli izvršnog organa. Nakon isteka roka od 15 dana od dana objavljivanja, izvršni organ poziva zainteresovana lica da obaveštavaju izvršni organ o eventualnim razlozima koji ometaju izvršenje navedene nepokretnosti.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>Neni 271</b> <b>Përmbartimi për paluajtshmërinë e paregjistruar</b></p>	<p align="center"><b>Article 271</b> <b>Enforcement against non-registered real estate</b></p>	<p align="center"><b>Član 271</b> <b>Izvršenje za ne registrovane nepokretnosti</b></p>
<p>1. Në qoftë se në territorin në të cilin janë themeluar librat publike të paluajtshmërive, paluajtshmëria nuk është e regjistruar, kreditori bashkë me propozimin për përmbartim duhet të parashtrijë dokumente në bazë të cilave mund të bëhet regjistrimi.</p> <p>2. Pasi të dorëzohet te organi përmbartues propozimi për përmbartimin dhe dokumentet në bazë të të cilave mund të bëhet regjistrimi i paluajtshmërisë, organi përmbartues menjëherë do t'ia dërgojë dokumentet organit, apo organizatës që e mbanë regjistrin me qëllim të regjistrimit. Në këtë rast organi përmbartues ndalet së vepruari derisa procedura e regjistrimit të mos përfundojë.</p> <p>3. Në qoftë se kreditori në propozimin e tij për përmbartim, për objekt përmbartimi e propozon ndërtesën, apo pjesën e ndërtesës që nuk janë të regjistruara në librin publik të paluajtshmërive, bashkë me deklaratën se regjistrimi nuk mund të bëhet në kuptimin e paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, organi përmbartues me aktvendim ose urdhër do ta lejojë përmbartimin për</p>	<p>1. If in the territory where public books of real estate are established, the real estate is not registered, the creditor should accompany the enforcement proposal with documents based on which the registration may be done.</p> <p>2. After the delivery to the enforcement body of enforcement proposal and based on which the registration of real estate may be done, the enforcement body immediately shall deliver the documents to the enforcement authority, body or organization which keeps the registers for the purpose of registration. In this case the enforcement body halts acting until the conclusion of the registration procedure.</p> <p>3. If the creditor in his enforcement proposal, proposes the building as enforcement object, or part of the building which is not registered in the public book of real estate, together with the declaration that registration cannot be done in sense of paragraph 1 and 2 of this article, the enforcement body with decision or order will allow enforcement on real estate in</p>	<p>1. Ako na području na kojoj su osnovane javne knjige nepokretnosti, nepokretnost nije registrovana, poverilac uz predlog o izvršenju treba da podnosi dokumenta na osnovu kojih se može obaviti registracija.</p> <p>2. Nakon dostavljanja kod izvršnog organa predloga za izvršenje i dokumenata na osnovu kojih se može obaviti registracija nepokretnosti, izvršni organ će odmah dostaviti dokumenta organu, ili organizaciji koja vodi registar u cilju registracije. U tom slučaju izvršni organ prestaje delovati do okončanja postupka registracije.</p> <p>3. Ako izvršni poverilac u njegovom predlogu za izvršenje, za predmet izvršenja predlaže zgradu, ili deo zgrade koja nije registrovana u javnu knjigu nepokretnosti, uz deklaraciju da se registracije ne može obaviti u smislu stava 1. i 2. ovog člana, izvršni organ će rešenjem ili nalogom odobriti izvršenje o nepokretnosti na ne registrovanu svojину dužnika, ako</p>

<p>paluajtshmërinë në pronësi të paregjistruar të debitorit, po qe se kreditori e dorëzon, apo e thekson si provë për pronësinë e paregjistruar, lejen e ndërtimit të dhënë në emër të debitorit, ose në qoftë se leja e ndërtimit nuk është në emër të debitorit, dokumentet për veprimet juridike me të cilat mund të fitohet pronësia e debitorit për paluajtshmërinë apo pjesën e saj.</p> <p>4. Me kërkesë të kreditorit të përbarimit, organi përbarues i cakton detyrë debitorit ose personit të tretë që t'i dorëzojnë dokumentet nga paragrafi 3 i këtij neni, me kërcënim të gjobitjes me të holla nga nenet 15 dhe 16 i këtij ligji. Me kërkesë të kreditorit, do të detyron me vendim të organit përbarues organi kompetent shtetëror që t'i dorëzojë dokumentet nga paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>5. Kur organi përbarues e cakton përbarimin për sendin e paluajtshëm që nuk mund të regjistrohet në librin publik të paluajtshmërive, në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni, në kushtet e shitjes do të theksohet posaçërisht se është fjala për pronësinë e paregjistruar, e në vend të shënimit do të bëhet inventari në mënyrën e paraparë me nenin 270 paragrafin 3 dhe 4 të këtij ligji.</p>	<p>non-registered ownership of debtor, if the creditor hands over or states the evidence of non-registered ownership, building permission issued in the name of debtor, or if the building permission is not in debtor's name, documents for legal actions by which the ownership of debtor on real estate or part of it may be obtained.</p> <p>4. Upon request of the enforcement creditor, the enforcement body shall assign a duty to debtor or to third person to hand over documents from paragraph 3 of this article, under threat of fine from article 15 and 16 of this law. Upon the request of creditor, he will oblige, with the enforcement body decision, the competent state body to hand over documents from paragraph 3 of this article.</p> <p>5. When the enforcement body assigns enforcement against real estate which cannot be registered in public book of real estate in accordance with paragraph 3 of this article, in conditions of sale will be particularly emphasized that it has non-registered ownership, and instead of note, inventory will be conducted in manner foreseen in article 270 paragraph 3 and 4 of this law.</p>	<p>poverilac dostavlja, ili naglašava kao dokaz za ne registrovanu svojinu, građevinsku dozvolu izdatu na dužnikovo ime, ili ako građevinska dozvola nije na dužnikovo ime, dokumenta za pravne radnje kojima se može steći vlasništvo dužnika na nepokretnost ili njen deo.</p> <p>4. Na zahtev izvršnog poverioca, izvršni organ nalaže dužniku ili trećem licu da dostavlja dokumenta iz stava 3. ovog člana, pod pretnjom novčane kazne iz člana 15. i 16. ovog zakona. Na zahtev poverioca, odlukom izvršnog organa naložiće se nadležni državni organ da dostavlja dokumenta iz stava 3. ovog člana.</p> <p>5. Kada izvršni organ određuje izvršenje za nepokretnu stvar koja se ne može registrovati u javnu knjigu nepokretnosti, u skladu sa stavom 3. ovog člana, u uslovima prodaje će se posebno naglasiti da se radi o ne upisanom vlasništvu, a umesto upisa izvršiće se inventarisanje na način koji je predviđen članom 270, stav 3. i 4. ovog z</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>KREU 10</b> <b>PËRMBARIMI PËR REALIZIMIN E</b> <b>KREDISË JO NË TË HOLLA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 272</b> <b>Caktimi i penaleve gjyqësore</b></p> <p>1. Kur debitori nuk e përmbushë brenda afatit të caktuar ndonjë detyrim jo monetar të caktuar me anë të dokumentit përmbarues, organi përmbarues i cili është kompetent që ta caktojë përmbarimin për kredinë jo monetare, sipas propozimit të kërkuesit të përmbarimit, me aktvendim ose urdhër për përmbarim ia cakton debitorit afatin plotësues dhe detyrimin, në rast të mosrespektimit të afatit të këtillë që propozuesit të përmbarimit t’ia paguajë shumën e caktuar të parave për secilën ditë vonese, ose njësi tjetër kohore, në pajtim me rregullat për marrëdhëniet detyrimore që nga dita e skadimit të afatit penalet gjyqësore.</p> <p>2. Afati plotësues nga paragrafi 1 i këtij neni, fillon të ecë nga dita në të cilin debitorit i dorëzohet aktvendimi me të cilin është caktuar afati i tillë. Ecja e afatit plotësues nuk ndërpritet as kur goditet me ankesë aktvendimi për caktimin e penaleve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 10</b> <b>ENFORCEMENT FOR SETTLEMENT</b> <b>OF NON-MONETARY CREDITS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 272</b> <b>Setting court penalties</b></p> <p>1. When debtor does not fulfill, within assigned deadline any non-monetary obligation determined through enforcement document, the enforcement body of jurisdiction for determination of enforcement of non-monetary credit, upon proposal of enforcement requester, with enforcement decision or enforcement writ will assign additional deadline and obligation, in the case of disrespecting such deadline to pay to the enforcement creditor each day of delay, or other time unit, in accordance with the rules from obligation relations, from the expiration of the deadline of court penalties.</p> <p>2. Additional deadline from paragraph 1 of this article starts to run from the day of delivery of the decision assigning such deadline to the debtor. Running of the additional deadline shall not be interrupted even when the decision for determination of penalties is attacked by appeal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 10</b> <b>IZVRŠENJE ZA REALIZACIJU NE</b> <b>NOVČANOG POTRAŽIVANJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 272</b> <b>Određivanje sudskih penala</b></p> <p>1. Kada dužnik ne ispunjava u određenom roku neku ne novčanu obavezu putem izvršnog dokumenta, izvršni organ koji je kompetentan da odredi izvršenje o ne novčanom potraživanju, na predlog tražioca izvršenja, rešenjem ili nalogom o izvršenju određuje dužniku dopunski rok i obavezu, u slučaju nepoštovanja takvog roka da predlagaču izvršenja plaća određeni iznos novca za svaki dan zakašnjenja, ili drugu vremensku jedinicu, u skladu sa pravilima o obligacionim odnosima od dana isteka roka sudskih penala.</p> <p>2. Dopunski rok iz stava 1. ovog člana, počinje da teče od dana u kome se dužniku uručuje rešenje kojim je određen takav rok. Isticanje dopunskog roka se ne prekida ni kada se žalbom napada rešenje o određivanju penala.</p>
--	---	---

<p>3. Kundër aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, pala ka të drejtë ankese brenda afatit prej 7 ditësh. Ankesa e paraqitur nuk prodhon efekt suspenziv.</p> <p>4. Në qoftë se debitori brenda afatit prej 15 ditësh, nga dita kur bëhet i formës së prerë aktvendimi nga paragrafi 1 i këtij neni e përmbushë detyrimin e vet, organi përmbarues mund ta zvogëlojë shumën e penaleve me kërkesë të debitorit të paraqitur brenda afatit prej 7 ditësh, por duke marrë parasysh qëllimin e pagimit të penaleve. Kërkesa e debitorit nuk ndikon në lejimin e përmbarimit dhe zbatimin e tij në bazë të aktvendimit të formës së prerë për pagimin e penaleve gjyqësore nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>5. Vendimi sipas paragrafit 1 deri ne 3 të këtij neni pasi që të marr formën e prerë mund të përmbarohet në të njëjtën procedurë.</p>	<p>3. Against the decision from paragraph 1 of this article, the party has the right to appeal within 7 days. Presented appeal does not produce suspending effect.</p> <p>4. If the debtor within 15 days from the day the decision from paragraph 1 of this article becomes final fulfills his obligation, the enforcement body may decrease the amount of penalties upon request of debtor presented within 7 days, but taking into consideration the purpose of payment of penalties. The request of the debtor does not impact the enforcement and its application, based on the final decision for payment of court penalties from paragraph 1 of this article.</p> <p>5. Final decision from paragraphs 1 through 3 of this article may be enforced in the same procedure.</p>	<p>3. Protiv rešenja iz stava 1. ovog člana, stranka ima pravo žalbe u roku od 7 dana. Podneta žalba ne proizvodi suspenzivno dejstvo.</p> <p>4. Ako dužnik u roku od 15 dana, od dana pravosnažnosti rešenja iz stava 1. ovog člana, ispunjava svoju obavezu, izvršni organ može smanjiti iznos penala na zahtev dužnika podnetog u roku od 7 dana, ali imajući u vidu cilj uplate penala. Zahtev dužnika ne utiče na odobravanje izvršenja i njegovo sprovođenje na osnovu pravosnažne odluke za plaćanje sudskih penala iz stava 1. ovog člana.</p> <p>5. Rešenje shodno stava 1. do 3. ovog člana po pravosnažnosti može u istom postupku izvršiti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 273</b> <b>Përmbarimi për realizimin e penaleve të caktuara</b></p> <p>1. Në bazë të aktvendimit të formës së prerë për pagimin e penaleve gjyqësore nga neni 272 i këtij ligji, organi përmbarues po në atë procedurë përmbarimore në të cilën e ka nxjerrë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 273</b> <b>Enforcement for settlement of the determined penalties</b></p> <p>1. Based on final decision for payment of court penalties from article 272 of this law, the enforcement body in the same enforcement procedure for issuing such decision, upon proposal of enforcement</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 273</b> <b>Izvršenje za ostvarivanje utvrđenih penala</b></p> <p>1. Na osnovu pravosnažnog rešenja za isplatu sudskih penala iz člana 262. ovog zakona, izvršni organ u istom izvršnom postupku u kome je donelo takvo rešenje, prema predlogu tražioca izvršenja, doneće</p>

<p>aktvendimin e tillë, sipas propozimit të kërkuarit të përbarimit, do ta nxjerrë aktvendimin për përbarimin ose urdhrin përbarues me qëllim të pagimit të detyrueshëm të penaleve të caktuara.</p> <p>2. Po qe se debitori në prapësimin kundër aktvendimit për përbarimin ose urdhrin përbarues pretendon se e ka përmbushur detyrimin e tij, organi përbarues do ta miratoj prapësimin e tij në procedurën përbarimore vetëm po qe se themelësinë e tij e provon me anë të dokumentit publik ose jo publik, por që e ka rëndësinë e dokumentit publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 11</b> <b>PËRMBARIMI ME QËLLIM TË DORËZIMIT TË SENDEVE TË LUAJTSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 274</b> <b>Kompetenca territoriale në rast të përbarimit gjyqësor</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përbarimin me qëllim të dorëzimit të një apo të disa sendeve të caktuara, apo me qëllim të dërgimit të sasisë së caktuar të sendeve të zëvendësueshme dhe për zbatimin e përbarimit, është kompetente gjykata në territorin e të cilës ndodhen sendet e tilla.</p>	<p>requester, shall issue an enforcement decision or enforcement writ for the purpose of compulsory payment of determined penalties.</p> <p>2. If the debtor in the objection against enforcement decision or enforcement writ alleges to have fulfilled the obligation, the enforcement body will approve the objection in enforcement procedure only if proves the foundation through public or non-public document which has an weight of public document.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 11</b> <b>ENFORCEMENT WITH PURPOSE OF HANDING OVER OF MOVABLE ITEMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 274</b> <b>Territorial jurisdictionin case of court enforcement</b></p> <p>The court in territory where items are situated shall be competent to decide on the enforcement proposal with the purpose of handing over of one or more items, or with the purpose of delivery of certain amount of substitute items and for implementation of the enforcement.</p>	<p>rešenje o izvršenju ili izvršni nalog u cilju obavezne isplate utvrđenih penala.</p> <p>2. Ako poverilac u prigovoru protiv izvršnog rešenja ili izvršne naredbe pretenduje da je namirio njegovu obavezu, izvršni organ će usvojiti njegov prigovor u izvršnom postupku samo ako njegovu osnovanost dokaže putem javnog ili ne javnog dokumenta, ali koji ima značaj javnog dokumenta.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 11</b> <b>IZVRŠENJE U CILJU PREDAJE POKRETNIH STVARI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 274</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</b></p> <p>Da bi se odlučilo o predlogu za izvršenje u cilju predaje jednog ili više određenih stvari, ili u cilju dostave određene količine zamenljivih stvari i za sprovođenje izvršenja, nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalaze takve stvari.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 275</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kompetenca në rast të përmbarimit nga ana e përmbaruesit privat</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përmbarimin me qëllim të dorëzimit të një apo të disa sendeve të caktuara, apo me qëllim të dërgimit të sasisë së caktuar të sendeve të zëvendësueshme dhe për zbatimin e përmbarimit, përmbaruesi privat ka kompetence për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe të zbatojë përmbarimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 275</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement with purpose of handing over one or more items, or with the purpose of delivery of certain substitute items and for implementation of the enforcement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 275</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nadležnost u slučaju izvršenja od starne privatnog izvršitelja</b></p> <p>Da bi se odlučilo o predlogu za izvršenje u cilju predaje jednog ili više određenih stvari, ili u cilju dostave određene količine zamenljivih stvari i za sprovođenje izvršenja, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 276</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kur sendet ndodhen të debitori ose të personi i tretë</b></p> <p>1. Përmbarimi për dorëzimin e një ose të disa sendeve të caktuara që ndodhen pranë debitorit, zbatohet duke i marrë këto sende prej debitorit nga ana e organit përmbarues dhe duke ia dorëzuar kreditorit kundrejt një vërtetimi me shkrim.</p> <p>2. Në mënyrën e treguar në paragrafin 1 të këtij neni, përmbarimi do të zbatohet edhe kur sendet ndodhen të personi i tretë i cili është i gatshëm t'ia dorëzoj organit përmbarues. Në qoftë se personi i tretë nuk dëshiron t'ia dorëzojë sendet, kërkuesi i ekzekutimit mund t'ia propozojë organit përmbarues që atij t'ia kalohet kredia e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 276</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Cases when items are held by debtor or third person</b></p> <p>1. Enforcement for handover of one or more certain items which are with debtor shall be applied by taking such items from the debtor, by enforcement body and handing them over to creditor with an written certificate.</p> <p>2. In a manner shown in the paragraph 1 of this article, the enforcement shall be applied even when the items are with the third person who is willing to hand them over to enforcement body . If third person does not want to hand over the items, the enforcement requester may propose to the enforcement body to transfer the debtor's</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 276</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kada se stvari nalaze kod dužnika ili trećeg lica</b></p> <p>1. Izvršenje za dostavu jedne ili više određenih stvari koje se nalaze u blizini dužnika, sprovodi se oduzimanjem te stvari od dužnika od strane izvršnog organa i predajom poveriocu uz pismenu potvrdu.</p> <p>2. Na način prikazan u stavu 1. ovog člana, izvršenje će se primenjivati i kada se stvari nalaze kod trećeg lica koje je spremno da mu predaje izvršnom organu. Ako treće lice ne želi da predaje stvari, tražilac izvršenja može predložiti izvršnom organu da se njemu prebaci potraživanje dužnika naspram trećeg lica za predaju stvari.</p>



<p>debitorit kundrejt personit të tretë për dorëzimin e sendeve.</p> <p>3. Në procedurën e përmbarimit sipas propozimit nga paragrafi 2 i këtij neni, zbatohen dispozitat e këtij ligji për përmbarimin në kredinë që të dorëzohen ose dërgohen sendet e luajtshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 277</b> <b>Kur sendet nuk janë gjetur as te debitori e as te personi i tretë</b></p> <p>1. Kur sendet e luajtshme nuk gjinden te debitori apo te personi i tretë, organi përmbarues do ta njoftoj kreditorin i cili brenda afatit prej 7 ditësh mund të propozon vlerësimin e atyre sendeve dhe pagesën e vlerës së tyre për përmbushjen e kredisë.</p> <p>2. Bazuar në propozimin e paragrafit 1 të këtij neni, organi përmbarues do të caktoj një ekspert që ti vlerësoj sendet e luajtshme dhe do të lëshoj një vendim duke urdhëruar debitorin që të paguaj shumën e vlerës së tyre të përcaktuar në procedurën e njëjtë përmbaruese.</p> <p>3. Nëse propozimi i kreditorit nuk parashtrohet brenda afatit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni procedura e përmbarimit do të pezullohet.</p>	<p>credit to the third person for handover of items.</p> <p>3. In enforcement procedure upon proposal from paragraph 2 of this article, shall apply the provisions of this law on enforcement against credit for handing over or delivery of movable items.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 277</b> <b>Cases when items are not found with debtor nor with third person</b></p> <p>If the items were not found with debtor or the third person, the enforcement body shall inform the creditor who within seven days may propose to evaluate the value of items and to pay the amount of value to settle the credit.</p> <p>2. Based on proposal of paragraph 1 of this article, enforcement body shall assign an expert to evaluate the movable items and issue a decision ordering the debtor to pay the amount of their value as set by the same enforcement procedure.</p> <p>3. If the creditor's proposal is not submitted within the time specified in paragraph 1 of this article, the procedure execution will be suspended.</p>	<p>3. U izvršnom postupku prema predlogu iz stava 2. ovog člana, primenjuju se odredbe ovog zakona o izvršenju na potraživanje za predaju ili isporuku pokretnih stvari.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 277</b> <b>Kada stvari nisu nađene ni kod dužnika, niti kod trećeg lica</b></p> <p>1. Kada se pokretene stvari ne nalaze kod dužnika ili trećeg lica, izvršni organ će obavestiti poverioca koji u roku od 7 dana može predložiti procenu tih stvari i isplatu njihove vrednosti</p> <p>2. Bazirajući se na predlog iz stava 1. ovog člana, izvršni organ će odrediti jednog eksperta da procenjuje pokretne stvari i izdaje jedno rešenje, naložeći dužnika da plaća iznos njihove vrednosti utvrđene u istom izvršnom postupku.</p> <p>3. Ukoliko se predlog poverioca ne podnese u predviđenom roku u stavu 1. ovog člana, izvršni postupak će se obustaviti.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 278</b> <b>Bashkimi i propozimeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 278</b> <b>Consolidation of proposals</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 278</b> <b>Spajanje predloga</b></p>
<p>1. Kërkuesi i përmbarimit bashkë me propozimin për përmbarimin për dorëzimin e sendeve që ndodhen te debitori, ose te personi i tretë, mund ta parashtojë edhe propozimin për nxjerrjen e aktvendimit apo urdhrit nga paragrafi 1 i nenit 277 . Në rast të bashkimit të dy propozimeve në fjalë, përmbarimi sipas nenit 276 të këtij ligji dhe procedura e këtij neni zbatohen njëkohësisht.</p> <p>2. Organi përmbarues mund ta caktojë përmbarimin e paraparë në paragrafin 3 të nenit 277 dhe ta fillojë zbatimin e saj, por veprimet e shitjes së sendeve të sekuestruara të debitorit dhe kalimi i të hollave nga llogaria e tij bankare, nuk mund të bëhen para se të konstatohet se përmbarimi nga paragrafi 1 dhe 2 i nenit 276 të këtij ligji nuk ka mundur të kryhet.</p> <p>3. Në qoftë se përfundon me sukses përmbarimi i rregulluar në nenin 276 të këtij ligji, organi përmbarues sipas detyrës zyrtare e pezullon procedurën, e anulon aktvendimin ose urdhrin nga paragrafi 1 i nenit 277 të këtij ligji dhe veprimet tjera të kryera sipas dispozitave të paragrafit 1 të</p>	<p>1. Enforcement requester together with the proposal for enforcement for hand over of items which are with the debtor, or third person, may also submit the proposal for issuance of the decision or order from paragraph 1 of article 277. In the case of the consolidation of two concerned proposals, enforcement according to the article 276 of this law and the procedure from this article shall be applied at the same time.</p> <p>2. The enforcement body may assign the foreseen enforcement from paragraph 3 of the article 277 and may start its application but the actions of the sale of debtor's sequestrated items and transfer of money from his bank account cannot be done before it is concluded that the enforcement from paragraph 1 and 2 of the article 276 of this law cannot be completed.</p> <p>3. If the enforcement regulated with article 276 of this law is successfully concluded, the enforcement body shall ex officio suspend the procedure, shall dismiss the decision or order from paragraph 1 of the article 277 of this law and other completed actions from provisions of paragraph 1 of</p>	<p>1. Izvršni poverilac uz predlog o izvršenju za uručivanje stvari koje se nalaze kod dužnika, ili trećeg lica, može da podnosi i predlog o donošenju rešenja ili naloga iz stava 1. člana 277 . U slučaju spajanja oba navedena predloga, izvršenje shodno člana 276 . ovog zakona i postupak ovog člana primenjuju se istovremeno.</p> <p>2. Izvršni autoritet može odrediti predviđeno izvršenje u stavu 3. člana 277 . i da pristupi njegovom sprovođenju, međutim radnje prodaje plenidbinih stvari dužnika i prenošenje novca iz njegovog bankarskog računa, ne mogu obaviti pre konstatacije da se izvršenje iz stava 1. i 2. člana 276 . ovog zakona nije moglo biti obavljeno.</p> <p>3. Ako bude uspešno završeno izvršenje regulisano članom 276 . ovog zakona, izvršni organ po službenoj dužnosti obustavlja postupak, poništava rešenje ili nalog iz stava 1. člana 277 . ovog zakona i druge radnje obavljene shodno odredbi stava 1. ovog člana. U takvom slučaju</p>

<p>këtij neni. Në rast të këtillë kërkuesit të përbarimit i mbeten në ngarkim shpenzimet e shkaktuara me parashtrimin e propozimit nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>this article. In such case, the enforcement requester shall carry the burden of expenses through submission of proposal from paragraph 1 of this article.</p>	<p>izvrshnom poveriocu ostaju na teret troškovi prouzrokovani podnošenjem predloga iz stava 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 279</b> <b>Përbarimi për dërgimin e sendeve të zëvendësueshme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 279</b> <b>Enforcement for delivery of substitute items</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 279</b> <b>Izvršenje o dostavljanju zamenljivih stvari</b></p>
<p>Në qoftë se me dokumentin përbarues është caktuar detyrimi për dërgimin e sasisë së caktuar të sendeve të zëvendësueshme që ndodhen te debitori, ose personi i tretë, përbarimi zbatohet në mënyrën e paraparë për dorëzimin e sendeve të caktuara individualisht, neni 276 zbatohet përshtatshëm.</p>	<p>If the enforcement document assigns the obligation for delivery of assigned quantity of substitute items which are with the debtor, or third person, the enforcement shall be applied in foreseen manner for handover of individually assigned items,( Article 276 shall be enforced appropriately.</p>	<p>Ako je izvršnim dokumentom određena obaveza o dostavljanju određene količine zamenljivih stvari koje se nalaze kod dužnika ili trećeg lica, izvršenje se obavlja na način predviđen za dostavljanje određenih stvari pojedinačno (Član 276 ).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 280</b> <b>Veprimet procedurale kur nuk janë gjetur sendet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 280</b> <b>Procedure when the items are not found</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 280</b> <b>Procesna radna kada stvari nisu našle</b></p>
<p>1. Kur sendet e zëvendësueshme nuk janë gjetur as te debitori e as te personi i tretë, kërkuesi i përbarimit mund të propozojë që përbarimi të zbatohet duke e autorizuar organin përbarues që brenda afatit të caktuar t'i blejë diku tjetër këto sende me shpenzime të debitorit.</p> <p>2. Propozimin që sendet t'i blejë diku tjetër, kërkuesi i përbarimit mund ta</p>	<p>1. When the substitute items are not found with the debtor or third person, the enforcement requester may propose that enforcement is applied by the authorization of the enforcement body within the deadline to purchase such items on the debtor's expenses.</p> <p>2. The proposal to purchase the items may be submitted by the enforcement requester</p>	<p>Kada se zamenjive stvari nisu našle ni kod dužnika, niti kod trećeg lica, izvršni poverilac može predložiti da se izvršenje sprovodi uz ovlašćenje izvršnog organa da u okviru određenog roka otkupljuje negde drugde ove stvari o dužnikovom trošku.</p> <p>2. Predlog da stvari kupuje negde drugde, izvršni poverilac može podneti u roku od</p>

<p>parashtrojë brenda shtatë ditësh nga dita në të cilën organi përmbarues e ka njoftuar që sendet nuk janë gjetur as te debitori as te personi i tretë.</p> <p>3. Sipas propozimit të kërkuesit të përmbarimit organi përmbarues me aktvendim ose urdhër e urdhëron debitorin që brenda afatit të caktuar ta depozitojë te organi përmbarues shumën e të hollave të nevojshme për blerjen e sendeve dhe e cakton përmbarimin për pagimin e kësaj shume me kamatëvonesë nga dita e vlerësimit të sendeve deri në ditën e depozitimit të shumës te organi përmbarues.</p> <p>4. Kërkuesi i përmbarimit ka për detyrë që në propozimin nga paragrafi 1 i këtij neni, ta përcaktoj mjetin përmbarimorë, me qëllim të pagimit të shumës së nevojshme për blerjen e sendeve të zëvendësueshme.</p> <p>5. Përmbarimi i aktvendimit ose urdhrorit nga paragrafi 1 dhe 3 i këtij neni, bëhet vetëm pasi të ketë marrë formë të prerë.</p> <p>6. Në qoftë se kërkuesi i përmbarimit në afatin nga paragrafi 2 i këtij neni nuk e ka parashtruar propozimin për blerjen e sendeve diku tjetër, organi përmbarues do ta pezullojë procedurën përmbarimore, përveç se kur kërkuesi i përmbarimit me</p>	<p>within seven days from the day when the enforcement body has informed him that items were not found with the debtor or with the third person.</p> <p>3. Upon proposal of the enforcement requester, the enforcement body by decision or order shall order the debtor deposit within the deadline to the enforcement body the amount of money needed for purchase of items and shall assign the enforcement for payment of this amount with interest-delay from the day of evaluation of items until the day of deposition of the amount with the enforcement body.</p> <p>4. The enforcement requester has a duty that in proposal from paragraph 1 of this article assign an enforcement mean with the purpose of payment of the needed amount for purchase of substitute items.</p> <p>5. Enforcement of the decision or order from paragraph 1 and 3 of this article is conducted only after it becomes final.</p> <p>6. If the enforcement requester within the deadline from paragraph 2 of this article has not submitted the proposal for purchase of items, the enforcement body shall suspend the enforcement procedure except when the enforcement requester has</p>	<p>sedam dana od dana u kome je izvršni organ informisao da se stvari nisu našle ni kod dužnika, niti kod trećeg lica.</p> <p>3. Prema izvršnom poveriocu izvršni organ rešenjem ili nalogom nalaže dužnika da u okviru određenog roka položi kod izvršnog organa iznos novca potreban za kupovinu stvari i određuje izvršenje o isplaćivanju ove zatezne kamate od dana ocenjivanja stvari do dana ulaganja iznosa kod izvršnog organa.</p> <p>4. Izvršni poverilac je dužan da na predlog iz stava 1. ovog člana utvrdi izvršno sredstvo, u cilju isplaćivanja iznosa potrebnog za kupovinu zamenljivih stvari.</p> <p>5. Izvršenje rešenja ili naloga iz stava 1. i 3. ovog člana, obavlja se nakon pravosnažnosti.</p> <p>6. Ako izvršni poverilac u roku iz stava 2. ovog člana nije podneo predlog za kupovinu sredstava negde drugde, izvršni organ će obustaviti izvršni postupak, osim kada je izvršni poverilac blagovremeno podneo i predlog da dužnik isplaćuje</p>
---	---	---

<p>kohë e ka parashtruar edhe propozimin që debitori t'ia paguaj vlerën e sendeve që ka qenë i detyruar t'i dorëzojë.</p> <p>7. Po qe se gjatë zhvillimit të procedurës ndryshon vlera e sendeve të zëvendësueshme, kërkuesi i përmbarimit mund të kërkojë nga organi përmbarues vlerësimin e ri dhe ta urdhërojë debitorin që ta paguajë dallimin e vlerës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 281</b> <b>E drejta e shpërblimit të dëmit</b></p> <p>Me dispozitat e kreut të këtij ligji nuk preket në të drejtën e kërkuesit të përmbarimit që me padi kundër debitorit, në procedurë kontestimore ta kërkojë shpërblimin e dëmit që i është shkaktuar me mosdorëzimin, ose mos dërgimin e sendeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 12</b> <b>PËRMBARIMI PËR ZBRAZJEN DHE DORËZIMIN E PALUAJTSHMËRISË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 282</b> <b>Kompetenca territorial në rast të përmbarimit gjyqësor</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përmbarim me anë të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm, si dhe</p>	<p>timely submitted the proposal that debtor should pay him the value of items for which he was obliged to hand over.</p> <p>7. If during the conduct of the procedure the value of the substitute items has changes, the enforcement requester may request the enforcement body to provide new evaluation and may order the debtor to pay the difference in value.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 281</b> <b>The right of damage compensation</b></p> <p>The provisions from this Title of this law do not affect the right of the enforcement requester to request through a claim against the debtor in contested procedure, the compensation for damage caused by failing to hand over or delivery of items.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 12</b> <b>ENFORCEMENT FOR EVICTION AND HAND OVER OF REAL ESTATE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 282</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court enforcement</b></p> <p>To decide on the enforcement proposal for eviction and hand over of the real estate, and for the commission of enforcement,</p>	<p>vrednost stvari koje je bio dužan da predaje.</p> <p>7. Ako se u toku vođenja postupka menja vrednost zamenljivih stvari, izvršni poverilac može tražiti od izvršnog organa novu procenu i da nalaže dužnika da plaća razliku vrednosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 281</b> <b>Pravo na nadoknadu štete</b></p> <p>Odredbama ove glave ovog zakona ne zadire se na pravo izvršnog poverioca da tužbom protiv dužnika, u parničnom postupku, traži nadoknadu štete koja mu je naneta ne uručivanjem, ili ne dostavljanjem stvari.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 12</b> <b>IZVRŠENJE ZA PRAŽNENJE I PREDAJU NEPOKRETNOSTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 282</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</b></p> <p>Da odlučuje o predlogu za izvršenje putem pražnjenja i predaje nepokretne stvari, kao i obavljanje izvršenja, mesno nadležan je</p>
--	---	--

<p>për kryerjen e përmbarimit, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhet paluajtshmëria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 283</b> <b>Kompetenca në rast të përmbarimit nga ana e përmbaruesit privat</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin për përmbarim me anë të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm, si dhe për kryerjen e përmbarimit, përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe për të zbatuar përmbarimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 284</b> <b>Mënyra e zbatimit të përmbarimit</b></p> <p>1. Procedura e përmbarimit me qëllim të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm zbatohet ashtu që organi përmbarues, pasi t'i largojë personat dhe sendet nga paluajtshmëria, ia dorëzon atë në posedim kreditorit të përmbarimit.</p> <p>2. Zbrazja dhe dorëzimi i paluajtshëmërisë bëhet vetëm pas kalimit të shtatë ditëve nga dita në të cilën debitorit i është dorëzuar aktvendimi për përmbarimin ose urdhri përmbarues, i cili nuk ka paraqitur prapësim kundër aktvendimit ose urdhrit</p>	<p>territorial jurisdiction is with the court covering the territory of real estate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 283</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement proposal for eviction and hand over of the real estate, and for the commission of enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 284</b> <b>The method of applying enforcement</b></p> <p>1. The enforcement procedure with the purpose of eviction and hand over of the real asset shall be applied in the way by the enforcement body through removing persons and items from the real estate, hand over the estate under the possession of the enforcement creditor.</p> <p>2. Eviction and hand over of real estate is conducted only after seven days after deliver of the enforcement decision or enforcement writ to the debtor, and who did not submit an objection against such decision. In case that the debtor has</p>	<p>sud na čijem se području nalazi nepokretnost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 283</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od starne privatnog izvršitelja</b></p> <p>Da odlučuje o predlogu za izvršenje putem pražnjenja i predaje nepokretne stvari, kao i obavljanje izvršenja, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 284</b> <b>Način sprovođenja izvršenja</b></p> <p>1. Postupak izvršenja u cilju pražnjenja i predaje nepokretne stvari sprovodi se tako da izvršni organ, nakon udaljavanja lica i stvari iz nepokretnosti, istu predaje u posedovanje poveriocu izvršenja.</p> <p>2. Pražnjenje i predaja nepokretnosti obavlja se po isteku sedam dana od dana u kome je dužniku uručeno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, koji nije uložio prigovor protiv takvog rešenja ili naloga. Ako je protiv rešenja ili naloga o</p>
--	--	--

<p>të këitillë. Në rast se kundër aktvendimit ose urdhrin për përmbarrim debitori ka paraqitur prapësim, atëherë afati shtatë ditë fillon të ecë nga dita në të cilën debitorit i dorëzohet aktvendimi për refuzimin e prapësimin.</p> <p>3. Në qoftë se me largimin e personave nga paluajtshmëria janë përfshirë personat e mitur, atëherë organi përmbarrues për përmbarrimin në zhvillim e sipër e njofton organin e kujdestarisë.</p> <p>4. Fuqinë punëtore të nevojshme dhe mjetet për transport me qëllim të kryerjes së përmbarrimit, ka për detyrë t'i sigurojë propozuesi i përmbarrimit. Njoftimin lidhur me këtë, organi përmbarrues duhet t'ia dërgoj kreditorit së paku shtatë ditë para se të fillojë zbatimin e përmbarrimit.</p>	<p>submitted an objection against the enforcement decision or enforcement writ, the seven days deadline will start running from the decision dismissing the objection is delivered to the debtor.</p> <p>3. If juvenile persons are also to be evicted from real estate, the enforcement body shall inform the guardian body.</p> <p>4. The enforcement creditor shall provide the required workforce and the transportation means with the purpose of completing enforcement. This notification shall be forwarded by the enforcement body to the creditor at least seven days before applying enforcement.</p>	<p>izvrshenju dužnik podneo prigovor, onda rok od sedam dana počinje da teče od dana u kome se dužniku uručuje rešenje o odbijanju prigovora.</p> <p>3. Ako su udaljavanjem lica iz nepokretnosti uključena i maloletna lica, onda izvršni organ o izvršenju koje je u toku obaveštava organ starateljstva.</p> <p>4. Potrebnu radnu snagu i prevozna sredstva u cilju obavljanja izvršenja, dužan je da obezbedi izvršni poverilac. Obaveštenje u vezi s tim, izvršni organ treba da dostavlja poveriocu najmanje sedam dana pre početka primene izvršenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 285</b> <b>Masat e dhunshme në rast nevoje</b></p> <p>1. Me kërkesën e organit përmbarrimor organet e policisë dhe organi i kujdestarisë janë të detyruar që të japin gjithë ndihmën e nevojshme, me qëllim të kryerjes së veprimeve përmbarrimore nga paragrafi 1 i nenit 284 të këtij ligji.</p> <p>2. Kundër personave të cilët e pengojnë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 285</b> <b>Compulsory measures when needed</b></p> <p>1. Upon request from the enforcement body, the police authorities and guardian body shall provide the required assistance, for the purpose of completing enforcement actions from paragraph 1 of article 284 of this law.</p> <p>2. The court shall sentence the measure of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 285</b> <b>Prinudne mere u slučaju potrebe</b></p> <p>1. Na zahtev izvršnog organa policijski organi i organi starateljstva su obavezni da pružaju svu potrebnu pomoć, u cilju obavljanja izvršnih radnji iz stava 1. člana 284. ovog zakona.</p> <p>2. Protiv lica koja ometaju izvršenje, sud</p>

<p>përmbarrimin, gjykata e shqipton masën e largimit apo gjobën me të holla nga neni 15 dhe 16 i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 286</b> <b>Mënjanimi i sendeve të luajtshme nga paluajtshmëria</b></p> <p>1. Sendet e luajtshme që duhet mënjanuar nga paluajtshmëria i dorëzohen debitorit, e në qoftë se ky nuk është i pranishëm, anëtarit të rritur të familjes së tij ose personit të autorizuar nga debitori.</p> <p>2. Në qoftë se me rastin e kryerjes së veprimeve përmbarrimore nuk është i pranishëm asnjë nga personat nga paragrafi 1 i këtij neni, apo në qoftë se këta persona refuzojnë t'i marrin, sendet do t'i jepen për ruajtje personit tjetër, me shpenzimet e debitorit.</p> <p>3. Kreditori ka për detyrë që ta gjejë personin tjetër të cilit i dorëzohen sendet e mënjanuara nga paluajtshmëria. Kreditori mundet vetë t'i marrë sendet e luajtshme të mënjanuara të debitorit për ruajtje me shpenzime të cilat i mbeten në ngarkim debitorit.</p>	<p>eviction or fine from article 15 and 16 of this law against the persons who obstruct enforcement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 286</b> <b>Removal of movable items from real estate</b></p> <p>1. Movable items which should be removed from real estate shall be handed over to the debtor, and if he is not present, the items shall be handed over to the adult member of his family or to a person authorized by debtor.</p> <p>2. If in the case of the commission of enforcement actions none of the persons from paragraph 1 of this article is not present, or if they refuses to take over the items, the items will be handed over to other person for custody, on debtor's expenses.</p> <p>3. The creditor has a duty to find another person to whom the removed items from real estate will be delivered. The creditor may take over the debtor's removed movable items from real estate for custody on debtor's expenses.</p>	<p>izriče meru udaljavanja ili novčanu kaznu iz člana 15. i 16. ovog zakona</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 286</b> <b>Uklanjanje pokretnih stvari iz nepokretnosti</b></p> <p>1. Pokretne stvari koje valja ukloniti iz nepokretnosti predaju se dužniku, a ukoliko on nije prisutan, odraslom članu njegove porodice ili ovlašćenoj osobi od dužnika.</p> <p>2. Ako prilikom obavljanja izvršnih radnji nije prisutan niko od lica iz stava 1. ovog člana, ili ako ova lica odbijaju da ih prime, stvari će se davati na čuvanje drugom licu, o trošku dužnika.</p> <p>3. Poverilac je dužan da nađe drugo lice kome se predaju uklonjene stvari iz nepokretnosti. Poverilac može sam preuzimati pokretne uklonjene stvari dužnika, za čuvanje uz troškove koji ostaju na teret dužnika.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 287</b> <b>Konfirmimi i veprimeve të përmbaruesit</b></p> <p>1. Sendet e mënjanuara ia dorëzon për ruajtje personit tjetër, apo kreditorit të përmbarimit, organi përmbarues. Organi përmbarues mund të vendosë më vonë me anë të konkluzionit, që sendet e mënjanuara t'i merren personit tjetër dhe t'i besohen për ruajtje personit të tretë.</p> <p>2. Për dhënien e sendeve për ruajtje personit të tretë dhe për shpenzimet e ruajtjes, organi përmbarues e njofton debitorin, po që se kjo është e mundshme dhe i cakton afat brenda të cilit mund ta kërkojë dorëzimin e sendeve pasi t'i paguaj shpenzimet e ruajtjes deri në atë moment.</p> <p>3. Bashkë me këtë njoftim, organi përmbarues do ta paralajmërojë debitorin se pas skadimit të afatit të caktuar sipas paragrafit 2 të këtij neni, sendet do të shiten dhe prej çmimit të shitjes do të paguhen shpenzimet e ruajtjes dhe të shitjes së sendeve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 287</b> <b>Confirmation of enforcement agent's actions</b></p> <p>1. The enforcement body shall hand over removed items for custody to other person or to enforcement creditor. The enforcement body may later decide with conclusion to take over the that removed items from other person and entrust to third person for custody.</p> <p>2. For handing the items for custody to third person and for the costs of custody, the enforcement body shall inform the debtor, if this is possible, and shall assign an deadline by when he may request the handover of items after the payment of the costs of custody until that moment.</p> <p>3. Together with this notification, the enforcement body shall warn the debtor that after the expiration of the assigned deadline from paragraph 2 of this article, the items will be sold and costs of custody and sale of items will be covered from the price of the sale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 287</b> <b>Potvrđivanje radnji izvršitelja</b></p> <p>1. Uklonjene stvari predaje na čuvanje drugom licu ili poveriocu, izvršni organ. Izvršni organ može naknadno zaključkom odlučiti da se uklonjene stvari oduzimaju drugom licu i da se poveruju za čuvanje trećem licu.</p> <p>2. Za davanje stvari na čuvanje trećem licu i za troškove čuvanja, izvršni organ obaveštava dužnika, ako je to moguće, i određuje rokove u okviru kojih može tražiti predaju stvari nakon plaćanja troškova čuvanja do tog momenta.</p> <p>3. Uz ovo obaveštenje, izvršni organ će upozoriti dužnika da po isteku roka određenog prema stavu 2. ovog člana, stvari će se prodavati i od prodajne cene će se naplatiti troškovi čuvanja i prodaje stvari.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 288</b> <b>Shitja e sendeve të mënjanuara</b></p> <p>1. Organi përmbarues do të caktojë me anë të konkluzionit shitjen e sendeve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 288</b> <b>The sale of the removed items</b></p> <p>1. The enforcement body through conclusion will assign the sale of the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 288</b> <b>Prodaja uklonjenih stvari</b></p> <p>1. Izvršni organ će zaključkom odrediti prodaju uklonjenih stvari na račun dužnika,</p>

<p>mënjanuara për llogari të debitorit, në qoftë se ky brenda afatit që i është lënë nuk e kërkon dorëzimin e tyre dhe nuk i kompenson shpenzimet e ruajtjes.</p> <p>2. Pjesa e çmimit të arritur nga shitja që mbetet pas pagimit të shpenzimeve të ruajtjes dhe të shitjes, depozitohet te organi përmbarues në dobi të debitorit.</p> <p>3. Shitja e sendeve bëhet sipas dispozitave të këtij ligji të parapara në Pjesën 2, Kreu 1 të këtij ligji, me qëllim të përmbushjes së kredive në të holla.</p>	<p>removed items in interest of the debtor, if he within the deadline does not request their hand over and does not compensate the costs of custody.</p> <p>2. The part of the sale income that remained after the payment of the costs of custody and sale, shall be deposited with the enforcement body in benefit of the debtor.</p> <p>3. The sale of items shall be conducted according to the provisions of Chapter 1, Title 2 of this law, with the purpose of settling the monetary credit.</p>	<p>ukoliko on u okviru roka koji je ostavljen ne traži njihovo uručivanje i ne vrši nadoknadu troškova čuvanja.</p> <p>2. Deo postignute cene od prodaje koji ostaje nakon naplaćivanja troškova čuvanja i prodaje, položi se preko izvršnog organa u korist dužnika.</p> <p>3. Prodaja stvari vrši se prema odredbama ovog zakona predviđenim u Poglavlju 2, Glava 1 . ovog zakona, u cilju namirenja potraživanja u novcu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 289</b> <b>Përmbarimi për realizimin e shpenzimeve</b></p> <p>1. Kreditori ka të drejtë që në propozimin e tij për përmbarim, me qëllim të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm të kërkojë që bashkë me përmbarimin të caktohet përmbarimi për sendet e luajtshme të debitorit, që duhet mënjanuar nga paluajtshmëria me qëllim të pagimit të shpenzimeve procedurale.</p> <p>2. Përmbarimi nga paragrafi 1 i këtij neni caktohet dhe zbatohet sipas rregullave të këtij ligji të parapara në Pjesën 2 kreun 1 të këtij ligji për realizimin e kredisë në të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 289</b> <b>Enforcement for settlement of costs</b></p> <p>1. The creditor, with the purpose of eviction and hand over of immovable item, has the right with his enforcement proposal, to request assigning the enforcement for movable items of debtor in the same enforcement action, which should be removed from real estate with purpose of payment of procedural costs.</p> <p>2. Enforcement from paragraph 1 of this article shall be assigned and applied according to the rules from this law foreseen in the Title 2 chapter 1 of this</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 289</b> <b>Izvršenje za namirenje potraživanja</b></p> <p>Poverilac ima pravo da u njegovom predlogu o izvršenju, u cilju ukлонjenja i predaje nepokretne stvari traži da se uz izvršenje određuje i izvršenje za pokretne stvari dužnika, koje valja odvojiti od nepokretnosti u cilju podmirenja troškova postupka.</p> <p>2. Izvršenje iz stava 1. ovog člana određuje se i sprovodi prema pravilima ovog zakona predviđenim u Poglavlju 2 glava 1 ovog zakona za namirenje novčane potražnje,</p>

<p>holla, sipas propozimit të kërkesit të përmbartimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 13</b> <b>PËRMBARIMI PËR REALIZIMIN E KREDISË PËR VEPRIM, MOSVEPRIM, APO DURIM / PËSIM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 290</b> <b>Kompetenca territoriale në rast të përmbartimit nga gjykata</b></p> <p>Në qoftë se debitori në bazë të dokumentit përmbartues, ka për detyrë të kryejë veprimin e caktuar, apo ti duroj veprimet e caktuara, ose të përmbahet nga veprimi i caktuar, për të vendosur për propozimin për përmbartim dhe për zbatimin e përmbartimit e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e të cilës debitori duhet ta përmbushë detyrimin e caktuar në dokumentin përmbartues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 291</b> <b>Kompetenca në rast të përmbartimit nga ana e përmbartuesve privat</b></p> <p>Për të vendosur për propozimin përmbartimor në qoftë se debitori në bazë</p>	<p>law for settlement of monetary credit, upon proposal from enforcement requester.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 13</b> <b>ENFORCEMENT FOR SETTLEMENT OF CREDIT FOR COMMISSION, OMISSION, OR TOLERANCE/INCURENCE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 290</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court enforcement</b></p> <p>If the debtor based on enforcement document has a duty to perform certain action, tolerate certain actions, or to omit from certain actions, territorial jurisdiction to decide about enforcement proposal is with the court in territory of which the debtor should fulfill the obligation assigned in enforcement document.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 291</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement</p>	<p>prema predlogu podnosioca izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 13</b> <b>IZVRŠENJE ZA NAMIRENJE POTRAŽIVANJA ZA ČINJENJE, NEČINJENJE ILI TRPLJENJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 290</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima izvršenja od suda</b></p> <p>Ukoliko je dužnik na osnovu izvršnog dokumenta obavezan da obavlja određenu radnju, ili da trpi određene radnje, ili da se uzdržava od određene radnje, da bi odlučilo o predlogu o izvršenju i sprovođenju izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem području dužnik treba da namiruje obavezu određenu u izvršnom dokumentu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 291</b> <b>Nadležnost u slučajevima izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p> <p>Da odlučuje o predlogu o izvršenju ukoliko je dužnik na osnovu izvršnog dokumenta</p>
---	--	---

<p>të dokumentit përmbarues, ka për detyrë të kryejë veprimin e caktuar, apo ti duroj veprimet e caktuara, ose të përmbahet nga veprimi i caktuar, përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe të zbatojë përmbarimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 292</b> <b>Detyrimi i veprimit që mund të kryhet nga çdokush</b></p> <p>1. Përmbarimi për realizimin e detyrimit për veprim të cilin mund ta kryej çdokush, zbatohet ashtu që organi përmbarues e autorizon kreditorin që me shpenzime të debitorit t'ia besoj ndonjë personi tjetër kryerjen e veprimit të tillë apo që vetë ta kryejë atë veprim.</p> <p>2. Në propozimin për përmbarim, kërkuesi i përmbarimit mund të propozojë që organi përmbarues me aktvendim apo urdhër për përmbarim t'ia urdhërojë debitorin që më parë ta depozitoj në gjykatë shumën e caktuar të nevojshme për pagimin e shpenzimeve që do të shkaktohen me kryerjen e veprimit nga personi tjetër, apo nga vetë kreditori. Sasinë e shumës së depozituar organi përmbarues e cakton sipas vlerësimit të lirë, duke marrë parasysh sipas mundësisë çmimoren e</p>	<p>proposal and to carry out enforcement if the debtor based on enforcement document has a duty to perform certain action, tolerate certain actions, or to omit from certain actions .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 292</b> <b>Obligation for action which may be performed by anyone</b></p> <p>1. Enforcement for settlement of obligation for action which may be performed by anyone, shall be applied in the way whereby the enforcement body authorizes the enforcement creditor, that in debtor's costs entrusts the other person with the commission of such action, or may perform the action himself.</p> <p>2. In enforcement proposal the enforcement requester may propose that the enforcement body through the enforcement decision or the enforcement writ order the debtor to deposit that in advance the required amount for payment of expenses to be incurred with the commission of action by other person, or by creditor himself. The quantity of the deposited amount is assigned by the enforcement body at his discretion, considering the price list of the authorized</p>	<p>obavezan da obavlja određenu radnju, ili da trpi određene radnje, ili da se uzdržava od određene radnje, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 292</b> <b>Obaveza radnji koja se može od svakog izvršiti</b></p> <p>Izvršenje za namirenje obaveze za radnju koju može svako obaviti, obavlja se tako što izvršni organ ovlašćuje poverioca da o trošku dužnika poveri nekoj drugoj osobi izvršenje takve radnje ili da sam obavlja takvu radnju.</p> <p>2. U predlogu o izvršenju, tražilac izvršenja može da predlaže da izvršni organ rešenjem ili nalogom o izvršenju nalaže dužniku da prvo položi kod suda potreban određeni iznos za namirenje troškova koji će se prouzrokovati obavljanjem radnje od druge osobe, ili od samog poverioca. Visinu deponovanog iznosa izvršni organ određuje prema slobodnoj proceni, imajući u vidu po mogućnosti cenovnik ovlašćenog lica za obavljanje takve radnje, koji poverilac</p>
---	--	---

<p>personit të autorizuar për kryerjen e veprimit të tillë, të cilën propozimit për përmbartim ia bashkangjetë kreditori.</p> <p>3. Aktvendimin ose urdhrin definitiv për sasinë e shpenzimeve nga paragrafi 2 i këtij neni, organi përmbartues e jep me propozimin e kërkuesit të përmbartimit, respektivisht të debitorit, pasi të jetë kryer veprimi.</p> <p>4. Në qoftë se më vonë konstatohet se në bazë të aktvendimit ose urdhrit nga paragrafi 2 i këtij neni, janë marrë nga debitori më tepër mjete se që ka qenë nevoja për mbulimin e shpenzimeve për kryerjen e veprimit dhe të shpenzimeve të procedurës përmbartimore, atëherë organi përmbartues do ta kthejë dallimin nëse ka mjete të marra nga debitori, respektivisht do t'i urdhërojë kreditorit që brenda afatit të caktuar ta kthejë dallimin e tillë, po qe se atij i është lanë në dispozim.</p> <p>5. Në bazë të aktvendimit nga paragrafi 2 i këtij neni, mund të propozohet përmbartimi edhe para se të bëhet i formës së prerë aktvendimi ose urdhri për përmbartimin, kurse në bazë të aktvendimit nga paragrafi 3 i këtij neni, vetëm pasi ai të bëhet i formës së prerë.</p>	<p>person, for commission of such action, which is to be attached to the enforcement decision by the creditor.</p> <p>3. Final decision or order on the amount of expenses from paragraph 2 of this article shall be awarded by the enforcement body upon the proposal of the enforcement requester, respectively debtor, after the commission of action.</p> <p>4. If later is concluded that based on decision or order from paragraph 2 of this article more means than needed for coverage of expenses for commission of action and expenses of enforcement procedure are taken from the debtor, the enforcement body will return the difference if there are means taken by debtor, respectively will order to the creditor to return such difference within certain time-limit, if these were left in his disposal.</p> <p>5. Based on decision from paragraph 2 of this article, the enforcement may be proposed even before the enforcement decision or order becomes final, while based on the decision from paragraph 3 of this article, only after it becomes final.</p>	<p>prilaže predlogu za izvršenje.</p> <p>3. Konačno rešenje ili nalog o iznosu troškova iz stava 2. ovog člana, izvršni organ daje na predlog predlagača izvršenja, odnosno dužnika, nakon obavljanja radnje.</p> <p>4. Ako se naknadno konstatuje da je shodno rešenju ili nalogu iz stava 2. ovog člana, od strane dužnika uzeto više sredstava nego što je bilo potrebno za namirenje troškova za izvršenje radnje i troškova izvršnog postupka, onda će izvršni organ vratiti razliku ako ima sredstva uzetih od dužnika, odnosno naložice poveriocu da u okviru određenog roka vrati takvu razliku, ako je to njemu ostavljeno na raspolaganje.</p> <p>5. Na osnovu rešenja iz stava 2. ovog člana može se predložiti izvršenje i pre pravosnažnosti rešenja ili naloga o izvršenju, dok na osnovu rešenja iz stava 3. ovog člana, samo nakon pravosnažnosti istog.</p>
--	---	--

<p align="center"><b>Neni 293</b> <b>Detyrimi i veprimit që mund të kryhet vetëm nga debitori</b></p>	<p align="center"><b>Article 293</b> <b>Obligation of action which may be performed only by the debtor</b></p>	<p align="center"><b>Član 293</b> <b>Obaveza radnje koja se može obaviti samo od dužnika</b></p>
<p>1. Në qoftë se veprimin e caktuar në dokumentin përmbarues mund ta kryejë vetëm debitori, organi përmbarues me aktvendimin për përmbarimin ose urdhrin përmbarues do t'ia caktojë debitorit afatin për përmbushjen e detyrimit. Me aktvendimin ose urdhrin për përmbarimin organi përmbarues njëherit i kërcënohet debitorit dhe eventualisht personave përgjegjës në debitorin që është person juridik, se do të gjobiten sipas nenit 15 dhe 16 të këtij ligji, po qe se brenda afatit të caktuar nuk e përmbushin detyrimin.</p> <p>2. Në qoftë se debitori brenda afatit që ia ka caktuar organi përmbarues nuk e përmbushë detyrimin, gjykata sipas propozimit të kërkuesit të përmbarimit, do të veprojë më tutje sipas dispozitave të nenit 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>3. Debitori që e ka përmbushur detyrimin e vet brenda afatit të cilin ia ka lënë organi përmbarues, ka për detyrë që pa vonesë ta njoftojë organin përmbarues për një gjë të tillë, si dhe ta parashtrijë të organi përmbarues mjetin me të cilin në mënyrë të padyshimtë provohet pretendimi i tillë.</p>	<p>1. If the action assigned by enforcement document may be completed only by debtor, the enforcement body with an enforcement decision or enforcement writ will assign a deadline to debtor for fulfilling the obligation. Through enforcement decision or enforcement writ the enforcement body at the same time shall threaten the debtor and eventually responsible persons of the debtor which is legal person that they will be fined according to article 15 and 16 of this law, if within assigned deadline they does not fulfill the obligation.</p> <p>2. If the debtor within deadline assigned by the enforcement body does not fulfill the obligation, the court upon proposal from enforcement requester will act further according to the provisions of article 15 and 16of this law.</p> <p>3. Debtor who has fulfilled its obligation within the deadline assigned by the court, shall without delay inform the enforcement body on such event, and shall submit to the enforcement body the mean undoubtedly proves the allegation. Such evidence include written certified statement of the</p>	<p>1. Ako određenu radnju u izvršnom dokumentu može obaviti samo dužnik, izvršni organ će rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju odrediti dužniku rok za ispunjavanje obaveze. Rešenjem ili nalogom o izvršenju izvršni organ istovremeno preti dužniku i eventualno i odgovornim licima kod dužnika koja su pravna lica, da će biti novčano kažnjeni shodno člana 15. i 16. ovog zakona, ako u određenom roku ne ispunjavaju obavezu.</p> <p>2. Ako dužnik u okviru roka koji mu je sud odredio ne ispunjava obavezu, izvršni organ će na predlog predlagača izvršenja, postupiti dalje shodno odredbi člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>3. Dužnik koji je namirio svoju obavezu u okviru roka koji mu je postavio izvršni organ, dužan je da bez odlaganja obaveštava izvršni organ o tome, kao i da podnosi izvršnom organu sredstvo kojim se na nedvosmislen način dokaže takva pretenzija. Ovakvim dokazom smatra se</p>

<p>Provë e këtillë konsiderohet deklarata me shkrim e kërkuesit të përbarimit të vërtetuar, nga e cila shihet se veprimi i detyruar është kryer, procesverbali i organit përbarues në të cilin është konstatuar se veprimi i detyruar është kryer, konstatimi dhe mendimi i ekspertit nga i cili shihet se është kryer veprimi, etj. Në të kundërtën do të merret se veprimi nuk është kryer.</p> <p>4. Në qoftë se veprimi të cilin mund ta kryejë vetëm debitori, nuk varet vetëm nga vullneti i tij (krijimi i veprës artistike muzikore, pamore, letrare, arkitektonike, etj.), atëherë kreditori nuk ka të drejtë ta kërkojë shpërblimin nga paragrafi 1 i këtij neni, por vetëm të drejtën që të kërkojë shpërblimin e dëmit të pësuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 294</b> <b>Detyrimi për durim dhe mosveprim</b></p> <p>1. Në qoftë se debitori është i detyruar ta duroj kryerjen e ndonjë veprimi, ose të përmbahet nga kryerja e veprimit, organi përbarues sipas propozimit të kreditorit që pretendon se debitori vepron në kundërshtim me detyrimin e tij, me aktvendim apo urdhër e urdhëron debitorin që të sillet në pajtim me detyrimin që e ka dhe e kërcënon me gjobë në të holla. Gjobat do të zbatohen në rast të mos</p>	<p>enforcement requester, which shows that the compulsory action is performed, the record of enforcement body in which is concluded that the compulsory action is performed, conclusion and opinion of the expert, which show that the action is performed etc. In contrary it will be considered that the action is not performed.</p> <p>4. If the action which may be performed only by the debtor, does not depend from his will (creation of and music artistic act, visual, literal, architectonic, etc), the creditor does not have right to request the reward from paragraph 1 of this article, but only the right to request reward for caused damage.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 294</b> <b>Obligation for tolerance and omission</b></p> <p>1. If debtor is obligated to tolerate commission of any action, or to omit from the commission of an action, the enforcement body, upon proposal from the creditor who alleges that debtor is acting in contrary to his obligation, with decision or order will order debtor to behave in accordance with his obligation and threatens him with fine. Fines shall be enforced in case of failure to meet the</p>	<p>pismena izjava predlagača overenog izvršenja, iz koje se vidi da je obavezna radnja izvršena, zapisnik izvršnog organa u kome je konstatovano da je obavezna radnja izvršena, konstatacija i mišljenje veštaka iz koje se vidi da je takva radnja obavljena i dr. Uu suprotnom smatra će se da radnja nije izvršena.</p> <p>4. Ako radnja koju može izvršiti samo dužnik ne zavisi samo od njegove volje (stvaranje umetničkog, muzičkog, vizuelnog, književnog, arhitektonskog dela i dr.), onda poverilac nema pravo da traži nadoknadu iz stava 1. ovog člana, nego samo pravo da traži obeštećenje pretrpljene štete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 294</b> <b>Obaveza za trpljenje ili nečinjenje</b></p> <p>1. Ako je dužnik primoran da trpi izvršenje neke radnje, ili da se uzdržava od obavljanja radnje, izvršni organ će prema predlogu poverioca koji pretenduje da dužnik deluje suprotno njegovoj obavezi, rešenjem ili nalogom naložiti dužniku da se ponaša u skladu sa obavezom koju ima i preti mu novčanom kaznom. Novčane kazne će se primenjivati u slučaju neispunjavanja obaveza shodno člana 15. i</p>
---	---	---

<p>përbushjes së obligimeve në pajtim me nenet 15 dhe 16 të këtij Ligji.</p> <p>2. Kreditori mund t'i parashtojë gjykatës propozim që debitorit t'i caktohet gjoba nga shkakut se ai përkundrejt urdhërësës së organit përmbarues ka vazhduar të veprjë në kundërshtim me detyrimin e tij. Ky propozim mund të bëhet brenda afatit prej 15 ditësh nga marrja e dijenisë për sjelljen e tillë të debitorit, por më së voni brenda afatit prej një viti nga shkelja e detyrimit.</p> <p>3. Pas skadimit të afateve nga paragrafi 2 i këtij neni, organi përmbarues me aktvendim e refuzon propozimin për shqiptimin e gjobës në të holla dhe e pezullon procedurën, kurse kreditori e humbë të drejtën e paraqitjes së propozimit të ri për përmbarim, në bazë të të njëjtit dokument përmbarues.</p> <p>4. Për procedurën e përmbarimit nga paragrafi 1 i këtij neni, përshtatshmërisht zbatohen dispozitat e nenit 293 të këtij ligji.</p>	<p>obligations in line with articles 15 and 16 of this law.</p> <p>2. The creditor may submit a proposal to the court to sentence the debtor a fine because he, despite of the enforcement body's order, has continued to act in contradiction with the obligation. This proposal should be done in 15 days from the finding out of such debtor's behavior, but at latest within one year from the breach of obligation.</p> <p>3. After expiration of deadline from paragraph 2 of this article, the enforcement body through a decision shall refuse the proposal for sentencing a fine and shall suspend the procedure, while the creditor shall lose the right of presentation of new enforcement proposal, based on the same enforcement document.</p> <p>4. Provisions of article 273 of this law shall accordingly apply for the enforcement procedure from paragraph 1 of this article.</p>	<p>16. ovog zakona.</p> <p>2. Poverilac može podneti predlog sudu da se dužniku odredi novčana kazna iz razloga što je on i pored naloga izvršnog organa, nastavio da deluje suprotno njegovoj obavezi. Ovaj predlog može se učiniti u roku od 15 dana od dana saznanja o takvom ponašanju dužnika, ali naj kasnije u roku od jedne godine od kršenja obaveze.</p> <p>3. Nakon isteka rokova iz stava 2. ovog člana, izvršni organ rešenjem odbija predlog za izricanje novčane kazne i obustavlja postupak, dok poverilac gubi pravo podnošenja novog predloga o izvršenju, na osnovu istog izvršnog dokumenta.</p> <p>4. Za postupak izvršenja iz stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju odredbe člana 293. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 295</b> <b>Depozitimi i garancionit për shpërblimin e dëmit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 295</b> <b>Deposit of guarantee for compensation of damage</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 295</b> <b>Deponovanje garancije o nadoknadi štete</b></p>
<p>1. Organi përmbarues me propozimin e kreditorit do ta urdhërojë me aktvendim</p>	<p>1. Enforcement body, upon proposal by the creditor will order with decision or order</p>	<p>1. Izvršni organ na predlog poverioca će rešenjem ili nalogom naložiti dužniku da</p>



<p>ose urdhër debitorin që te organi përbarues ta depozitojë një shumë të hollash për shpërblimin e dëmit që mund ta pësojë kreditori me sjelljen e mëtejme të debitorit në kundërshtim me detyrimin për durim dhe mosveprim. Në këtë rast kreditori i përbarimit duhet ta bëjë të besueshme mundësinë e pësimit të dëmit.</p> <p>2. Kohëzgjatjen e garancionit e cakton organi përbarues duke i marrë parasysh rrethanat e rastit konkret.</p> <p>3. Në bazë të vendimit për depozitim të garancionit, përbarimi zbatohet me propozimin e kreditorit.</p>	<p>the debtor to deposit with the enforcement body an amount of money for compensation of damage which creditor may suffer by further behavior of the debtor in contradiction with his obligation for tolerance and omission. In this case the enforcement creditor should truly prove the possibility of suffering of damage.</p> <p>2. The duration of guarantee shall be assigned by the enforcement body considering the circumstances of the concrete case.</p> <p>3. Based on decision for deposit of guarantee, the enforcement shall be applied upon proposal by the creditor.</p>	<p>kod izvršnog organa položi određeni iznos sredstava za nadoknadu štete koju može pretrpeti poverilac daljim ponašanjem dužnika u suprotnosti sa obavezom o trpljenju i nečinjenju. U tom slučaju izvršni poverilac treba da učini uverljivom mogućnost pretrpljena štete.</p> <p>2. Vreme trajanja garancije određuje izvršni organ, imajući u obzir okolnosti konkretnog slučaja.</p> <p>3. Na osnovu odluke o deponovanju garancije, izvršenje se sprovodi na predlog poverioca.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 296</b> <b>Përbarimi me qëllim të rivendosjes së gjendjes së mëparshme</b></p> <p>1. Në qoftë se për shkak të sjelljeve të debitorit në kundërshtim me detyrimin nga dokumenti përbarues është krijuar ndryshimi që nuk është në pajtim me të drejtat e kreditorit, organi përbarues do ta autorizojë këtë të fundit me propozimin e tij që vetë ai, e në rast nevojë edhe me ndihmën e organi përbarues, ta rivendosë gjendjen e mëparshme me shpenzimet e debitorit dhe në rrezikun e tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 296</b> <b>Enforcement with the purpose of restitution to the previous state</b></p> <p>1. If because of the debtor's behavior in contradiction with his obligation from the enforcement document a change is created which is not in accordance with the rights of the creditor, the enforcement body shall authorize the latter with his proposal that himself, and if needed also with the help of enforcement body, reinstate the previous state on debtor's expenses and on his risk.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 296</b> <b>Izvršenje u cilju ponovnog uspostavljanja pređašnjeg stanja</b></p> <p>1. Ako je zbog ponašanja dužnika suprotno obavezi iz izvršnog dokumenta nastala promena koja nije u skladu sa pravima poverioca, izvršni organ će ovlastiti ovog zadnjeg njegovim predlogom da on lično, a u slučaju potrebe, i uz pomoć izvršnog organa, ponovo uspostavlja pređašnje stanje o trošku dužnika i na njegov rizik.</p>

<p>2. Sa i përket depozitimit të shumës së nevojshme për mbulimin e shpenzimeve që mund t'i shkaktojë rivendosja në gjendjen e mëparshme dhe caktimit të shumës definitive të tyre, zbatohen dispozitat për shpenzimet për përmbarrimin e veprimit, të cilin përveç debitorit mund ta kryej edhe personi tjetër.</p>	<p>2. With regard to the deposit of needed amount for coverage of the costs that maybe caused by the restitution to the previous state and assignment of their definitive amount, the provisions for expenses for enforcement of action, which except the debtor, may be performed also by other person shall apply.</p>	<p>2. Što se deponovanja potrebnog iznosa o pokrivanju troškova koje može prouzrokovati ponovno postavljanje predašnjeg stanja i određivanje konačnog njihovog iznosa tiče, sprovode se odredbe o troškovima za izvršenje radnje, koju osim dužnika može obaviti i drugo lice.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 297</b> <b>Ri-pengimi i posedimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 297</b> <b>Repeating obstruction of possession</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 297</b> <b>Ponovno ometanje poseda</b></p>
<p>1. Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbarrimor, të nxjerrë sipas padisë për shkak të pengimit të posedimit, është kryer përmbarrimi, apo në qoftë se debitori e ka përmbushur vullnetarisht detyrimin e vet, kurse pas kësaj përsëri e bënë pengimin e posedimit i cili në esencë nuk dallohet nga pengimi i mëparshëm, organi përmbarrues me propozimin e kërkuesit të përmbarrimit, në bazë të dokumentit përmbarrues të njëjtë, do të nxjerrë aktvendim të ri për përmbarrimin apo urdhrin përmbarrues, me qëllim të rivendosjes së gjendjes së mëparshme nëse kjo është e nevojshme dhe do të kërcënohet debitori me gjobitje nëse përsëri kryen pengim posedimi. Në këtë rast në mënyrë të përshtatur zbatohen edhe dispozitat e nenit 290 të këtij ligji.</p> <p>2. Propozimin për përmbarrimin nga paragrafi 1 i këtij neni, kërkuesi i</p>	<p>1. If enforcement is completed based on enforcement document, issued upon the claim due to obstruction of possession, or if the debtor has voluntarily fulfilled his obligation, and after this again obstructs the possession which in essence does not differ from the previous obstruction, the enforcement body upon proposal from enforcement requester, based on the same enforcement document will issue new enforcement decision or writ, with the purpose of restitution to the previous state if needed, and will threaten the debtor with fine if he again commits obstruction of possession. Provisions of article 290 of this law shall be accordingly applied.</p> <p>2. Proposal for enforcement from paragraph 1 of this article, the enforcement</p>	<p>1. Ako je na osnovu izvršnog dokumenta, donetog shodno tužbi zbog ometanja poseda, obavljeno izvršenje, ili ako je dužnik dobrovoljno ispunio njegovu obavezu, a nakon toga ponovo pravi smetnje poseda koje se u suštini ne razlikuju od prethodnih smetnji, izvršni organ će na predlog predlagača izvršenja, na osnovu istog izvršnog dokumenta, doneti novo rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, u cilju ponovnog uspostavljanja predašnjeg stanja, ako je to potrebno, i dužniku će se pretiti novčanom kaznom ako ponovo vrši ometanje poseda. U tom slučaju se shodno primenjuju i odredbe člana 290. ovog zakona.</p> <p>2. Predlog o izvršenju iz stava 1. ovog člana, tražilac izvršenja može podneti u</p>

<p>përmbarimit mund ta parashtrrojë brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita kur ka marrë dijeni për ri-pengimin e posedimit, por jo më vonë se brenda një viti nga pengimi i përsëritur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 298</b> <b>E drejta e shpërblimit të dëmit (zhdëmtimit)</b></p> <p>Me dispozitat e këtij kreu të ligjit, nuk preket e drejta e kreditorit që me padi të ngritur në procedurën kontestimore të kërkojë shpërblimin e dëmit që i është shkaktuar me sjelljet e debitorit në kundërshtim me detyrimin e tij të caktuar në dokumentin përmbarimor.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 14</b> <b>PËRMBARIMI I VENDIMIT PËR NDARJEN E SENDEVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 299</b> <b>Kompetenca territoriale në rastet e përmbarimit gjyqësor</b></p> <p>Për vendosje për propozimin për përmbarim dhe për zbatimin e përmbarimit në bazë të vendimit për ndarjen e sendeve, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhet sendi në bashkëpronësi.</p>	<p>requester may submit within 30 days from the day of finding out on the repeating obstruction of possession, but at latest within one year from the repeated obstruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 298</b> <b>The right of damage compensation (indemnity)</b></p> <p>Provisions of this chapter of the law do not affect the right of the creditor to file a claim in the contested procedure claiming the compensaitono for damage caused through the behavior of debtor in contradiction with the obligation assigned by the enforcement document.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 14</b> <b>ENFORCEMENT OF DECISION FOR DIVISION OF ITEMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 299</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court enforcement</b></p> <p>To decide on enforcement proposal and for application of enforcement based on the decision for division of items, territorial jurisdiction is with the court in territory of which the item in co-ownership is situated.</p>	<p>roku od 30. dana, od dana kada je saznao o ponovnom ometanju poseda, ali ne kasnije od jedne godine od ponovljenog ometanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 298</b> <b>Pravo nadoknade /obeštećenja/ štete</b></p> <p>Odredbama ove glave zakona, ne zadire se na pravo poverioca da pokrenutom tužbom u parničnom postupku traži nadoknadu štete koja mu je naneta ponašanjima dužnika suprotno njegovoj obavezi određenoj u izvršnom dokumentu.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 14</b> <b>IZVRŠENJE REŠENJA O DEOBI STVARI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 299</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</b></p> <p>Da odlučuje o predlogu o izvršenju i za sprovođenje izvršenja na osnovu odluke o deobi stvari, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi predmet u suvlasništvu.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 300</b> <b>Kompetenca në rast të përmbarimit nga ana e përmbaruesit privat</b></p> <p>Për vendosje për propozimin për përmbarim dhe për zbatimin e përmbarimit në bazë të vendimit për ndarjen e sendeve, përmbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe për të zbatuar përmbarimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 300</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement on the enforcement proposal for movable items and for application of enforcement based on the decision for division of items,.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 300</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p> <p>Da odlučuje o predlogu o izvršenju i za sprovođenje izvršenja na osnovu odluke o deobi stvari, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 301</b> <b>Ndarja fizike e sendit</b></p> <p>1. Ndarjen fizike të sendit të përbashkët, organi përmbarues e cakton në qoftë se ndarja e tillë është parashikuar me dokumentin përmbarues.</p> <p>2. Veprimet e posaçme për kryerjen e ndarjes fizike i zbaton sipas rrethanave të rastit organi përmbarues.</p> <p>3. Organi përmbarues do t'i ftojë pjesëmarrësit e procedurës që të jenë të pranishëm me rastin e kryerjes së ndarjes fizike të sendit.</p> <p>4. Në qoftë se e kërkon nevoja, organi përmbarues mund ta caktojë ekspertizën.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 301</b> <b>Physical division of the item</b></p> <p>1. Physical division of the joint item, shall be assigned by the enforcement body if such a division is foreseen with the enforcement document.</p> <p>2. Special actions for commission of the physical division shall apply according to the circumstances of the case by the enforcement body.</p> <p>3. The enforcement body will summon the participants of the procedure to be present during the commission of physical division of the item.</p> <p>4. If needed, the enforcement body may assign the expertise.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 301</b> <b>Fizička deoba stvari</b></p> <p>1. Fizičku deobu zajedničke stvari, izvršni organ određuje ako je takva deoba predviđena izvršnim dokumentom.</p> <p>2. Posebne radnje za obavljene fizičke deobe sprovodi prema okolnostima slučaja izvršni organ.</p> <p>3. Izvršni organ će pozvati izvršitelje postupka da budu prisutni prilikom izvršenja fizičke deobe stvari.</p> <p>4. Ako je to potrebno, izvršni organ može odrediti veštačenje.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 302</b> <b>Ndarja e sendit me anë të shitjes</b></p> <p>Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbartes sendin e përbashkët duhet shitur me qëllim të ndarjes së tij, shitja do të bëhet në mënyrën e paraparë me Pjesën 2, Kreun 1 dhe 9 të këtij Ligji. Për çështjet e caktuara palët mund të merren vesh ndryshe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 303</b> <b>Caktimi i mënyrës së ndarjes</b></p> <p>1. Organi përmbartes vendosë sipas rregullave për raportet pronësore-juridike se a do ta bëjë ndarjen fizikisht, apo me anë të shitjes, po qe se me anë të dokumentit përmbartes, mënyra e ndarjes nuk është caktuar e as palët nuk janë marrë vesh për një gjë të tillë.</p> <p>2. Ndarja do të bëhet me anë të shitjes së sendit të përbashkët, po qe se në procedurën përmbartimore konstatohet se ndarja fizike e paraparë me dokumentin përmbartes nuk është e mundur, apo se është e mundur por me zvogëlim të vlerës së sendit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 302</b> <b>Division of item through sale</b></p> <p>If based on enforcement document the joint item should be sold for the purpose of division, the sale will be done in a manner foreseen in Chapter 1, Title 2 and 9 of this law. For certain issues the parties may agree differently.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 303</b> <b>Determining the manner of division</b></p> <p>1. Enforcement body shall decide according to the rules on legal-property relations whether to conduct physical division of the item, or through sale, if the enforcement document does not assign the manner of division, and the parties have not agreed on such issue.</p> <p>2. Division will be conducted through sale of the joint item, if the enforcement procedure concludes that foreseen physical division of the item is impossible, or may be possible through reducing the value of item.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 302</b> <b>Deoba stvari prodajom</b></p> <p>Ako na osnovu izvršnog dokumenta zajedničku stvar treba prodati u cilju njegove deobe, prodaja će se vršiti na način predviđen Poglavljem 2, Glava 1. i 9. ovog zakona. O određenim pitanjima stranke se mogu drugačije sporazumevati.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 303</b> <b>Određivanje načina deobe</b></p> <p>1. Izvršni organ odlučuje prema pravilima i imovinsko – pravnim odnosima da li će vršiti fizičku deobu, ili deobu putem prodaje, ako izvršnim dokumentom način podele nije određen, a ni stranke se nisu za to sporazumevale.</p> <p>2. Deoba će se vršiti putem prodaje zajedničke stvari, ako se u izvršnom postupku konstatuje da fizička deoba predviđena izvršnim dokumentom nije moguća, ili da je moguća ali uz smanjenje vrednosti stvari.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 304</b> <b>Shpenzimet procedurale të përmbarimit</b></p> <p>1. Shpenzimet e zbatimit të përmbarimit sipas dispozitave të këtij kreu, i heqin të gjithë bashkëpronarët në përpjesëtim me vlerën e pjesëve që u takojnë për sendin në bashkëpronësi të tyre.</p> <p>2. Bashkëpronari që ka shkaktuar shpenzime të posaçme, ka për detyrë t'ua paguajë ato bashkëpronarëve që kanë pasur shpenzime të tilla.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 304</b> <b>Costs of the enforcement procedure</b></p> <p>1. Costs of applying the enforcement according to the provisions of this chapter, shall be covered by all co-owners proportionally with the value of portions belonging to them over the item in their co-ownership.</p> <p>2. Co-owner, who has incurred special expenses, shall pay such expenses to the co-owners who had such expenses.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 304</b> <b>Troškovi izvršnog postupka</b></p> <p>1. Troškove sprovođenja izvršenja shodno odredbi ove glave, snose svi suvlasnici srazmerno vrednosti delova koji im pripadaju za stvar u njihovoj susvojini.</p> <p>2. Suvlasnik koji je prouzrokovao posebne troškove, dužan je da to isplaćuje suvlasnicima koji su imali takvih troškova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU 15</b> <b>PËRMBARIMI ME QËLLIM</b> <b>MARRJEJE TË DEKLARATËS SË</b> <b>VULLNETIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 15</b> <b>ENFORCEMENT FOR THE</b> <b>PURPOSE OF TAKING THE</b> <b>STATEMENT OF WILL</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 15</b> <b>IZVRŠENJE U CILJU UZIMANJA</b> <b>IZJAVE VOLJE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 305</b> <b>Kredia e pakushtëzuar</b></p> <p>1. Në qoftë se debitori me vendimin që e ka cilësinë e dokumentit përmbarues, është detyruar për dhënie e deklaratës së vullnetit, konsiderohet se deklaratën me përmbajtje si në dokumentin përmbarues e ka dhënë në momentin kur është bërë i formës së prerë vendimi i tillë.</p> <p>2. Po qe se debitori ka marrë përsipër</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 305</b> <b>Non-conditioned credit</b></p> <p>1. If the debtor through enforcement decision or enforcement writ is obliged to provide a statement of will, it shall be considered that the statement as provided in the enforcement documentis given at the moment when such decision became final.</p> <p>2. If the debtor has undertaken the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 305</b> <b>Ne uslovljena potražnja</b></p> <p>1. Ako je dužnik odlukom koja ima svojstvo izvršnog dokumenta obavezan za davanje izjave o volji, smatra se da je izjavu sadržine kao u izvršnom dokumentu dao u momentu kada je takva odluka postala pravosnažna.</p> <p>2. Ako je dužnik preuzeo na sebe obavezu</p>

<p>detyrimin për dhënien e deklaratës së vullnetit me ujdinë gjyqësore apo administrative, konsiderohet se deklaratën me përmbajtje si në ujdinë, e ka dhënë në momentin në të cilin është bërë i kërkueshëm detyrimi i tij sipas ujdisë së tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 306</b> <b>Kredia e kushtëzuar</b></p> <p>Në qoftë se përmbushja e kredisë për dhënien e deklaratës së vullnetit varet nga përmbushja e ndonjë detyrimi të kreditorit të përmbarimit, apo nga ndonjë kusht tjetër, konsiderohet se debitori e ka dhënë deklaratën e vullnetit, në momentin në të cilin kreditori e ka përmbushur detyrimin e tij, apo në momentin në të cilin plotësohet kushti tjetër që provohet me dokumentin publik, apo me dokumentin e vërtetuar sipas ligjit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 16</b> <b>PËRMBARIMI ME ANË TË</b> <b>REGJISTRIMIT TË DREJTAVE NË</b> <b>LIBRIN PUBLIK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 307</b> <b>Kompetenca territorial në rastet e</b> <b>përmbarimit gjyqësor</b></p> <p>1. Për vendosje mbi propozimin për</p>	<p>obligation of giving the statement of will through court or administrative settlement, it shall be considered that the declaration as in the settlement was given at the moment when his obligation became claimable according to such settlement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 306</b> <b>Conditioned credit</b></p> <p>If the fulfillment of obligation for giving of statement of will depends on fulfillment of any obligation by the enforcement creditor, or from any other condition, it shall be considered that debtor has given his statement at the moment when the creditor has fulfilled his obligation, or at the moment of fulfillment of other condition which is proven by public document, or with the document certified according to the law.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 16</b> <b>ENFORCEMENT THROUGH</b> <b>REGISTRATION OF THE RIGHTS IN</b> <b>PUBLIC BOOK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 307</b> <b>Territorial jurisdiction in case of court</b> <b>enforcement</b></p> <p>For decision on proposal for enforcement</p>	<p>za davanje izjave o volji po sudskom ili administrativnom dogovoru, smatra se da je izjavu sadržine kao u dogovoru dao u momentu u kome je obaveza prema takvom dogovoru postala traživa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 306</b> <b>Uslovljena potražnja</b></p> <p>Ako namirenje potraživanja za davanje izjave o volji zavisi od ispunjenja neke obaveze izvršnog poverioca, ili od nekog drugog uslova, smatra se da je dužnik dao izjavu volje, u momentu u kojem je poverilac namirio svoju obavezu, ili u momentu u kojem se ispunjava drugi uslov, što se dokazuje javnim dokumentom, ili overenim dokumentom shodno zakonu.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 16</b> <b>IZVRŠENJE PUTEM UPISA PRAVA</b> <b>U JAVNU KNJIGU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 307</b> <b>Mesna nadležnost u slučajevima</b> <b>sudskog izvršenja</b></p> <p>1. Da odlučuje o predlogu za izvršenje u</p>
---	---	--

<p>përmbarrimin me qëllim të themelimit të drejtave në paluajtshmërinë me regjistrim në librin publik, si dhe për kalimin, kufizimin, ose shuarjen e të drejtës së regjistruar, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e të cilës ndodhet organi që mbanë librin publik për paluajtshmëri.</p> <p>2. Për zbatimin e përmbarrimit nga paragrafi 1 i këtij neni, është kompetente në pikëpamje territoriale gjykata, apo organi që mban regjistrin publik për paluajtshmërinë e tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 308</b> <b>Kompetenca në rast të përmbarrimit nga ana e përmbarruesit privat</b></p> <p>Për vendosje mbi propozimin për përmbarrimin me qëllim të themelimit të drejtave në paluajtshmërinë me regjistrim në librin publik, si dhe për kalimin, kufizimin, ose shuarjen e të drejtës së regjistruar, përmbarruesi privat ka kompetence për të vendosur mbi propozimin përmbarrimor dhe për të zbatuar përmbarrimin.</p>	<p>with purpose of establishment of the rights on real estate through registration in public book, and for the transfer, limitation, or deletion of the registered right, territorial jurisdiction is with the court in which territory is situated the body which keeps public book on real estates.</p> <p>2. The court has territorial jurisdiction or body that holds the public register for such real estate is competent to apply enforcement referred to paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 308</b> <b>Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</b></p> <p>The private enforcement agent has the jurisdiction to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement with purpose of establishment of the rights on real estate through registration in public book, and for the transfer, limitation, or deletion of the registered right.</p>	<p>cilju osnivanja prava na nekretninu upisom u javnu knjigu, kao i za prenošenje, ograničavanje ili gašenje upisanog prava, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi organ koji vodi javnu knjigu o nepokretnostima.</p> <p>2. Za sprovođenje izvršenja iz stava 12. ovog člana, mesno nadležan je sud, ili organ koji vodi javni registar o takvoj nepokretnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 308</b> <b>Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</b></p> <p>Da odlučuje o predlogu za izvršenje u cilju osnivanja prava na nekretninu upisom u javnu knjigu, kao i za prenošenje, ograničavanje ili gašenje upisanog prava, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 309</b> <b>Mënyra e zbatimit të përmbarimit</b></p> <p>1. Në bazë të dokumentit përmbarues të cilin është caktuar detyrimi i regjistrimit në librin publik, organi përmbarues urdhëron që në librin publik të bëhet regjistrimi përkatës.</p> <p>2. Regjistrimi i caktuar me anë të aktvendimit për përmbarimin ose urdhrit përmbarues zbatohet sipas detyrës zyrtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 309</b> <b>Manner of application of the enforcement</b></p> <p>1. Based on the enforcement document which assigns the obligation for registration in public book, the enforcement body shall order the public book to conduct the respective registration.</p> <p>2. Assigned registration through enforcement decision or enforcement writ shall be applied ex officio.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 309</b> <b>Način primene izvršenja</b></p> <p>1. Na osnovu izvršnog dokumenta kojim je određena obaveza upisa u javnu knjigu, izvršni organ nalaže da se u javnoj knjizi vrši odgovarajući upis.</p> <p>2. Određeni upis putem rešenja o izvršenju ili izvršnog naloga sprovodi se po službenoj dužnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 310</b> <b>Regjistrimi i të drejtës së pronësisë kur debitori nuk është i regjistruar si pronar</b></p> <p>Kur debitori nuk është i regjistruar si pronar i paluajtshmërisë, regjistrimi i të drejtës së pronësisë të kreditorit për këtë paluajtshmëri mund të bëhet në qoftë se, kreditori bashkë me propozimin për përmbarim parashtron provën konform rregullave për regjistrimin e të drejtave në paluajtshmëritë, e paraardhësit juridik i debitorit është personi që është i regjistruar si pronar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 310</b> <b>Registration of the right of ownership when the debtor is not registered as owner</b></p> <p>When debtor is not registered as owner of real estate, the registration of the right of ownership of creditor for this real estate may be done if, creditor together with the enforcement proposal submits the evidence in conformity with the rules for registration of the rights on real estate, that legal predecessor of debtor is the person who is registered as owner.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 310</b> <b>Registracija prava vlasništva kada dužnik nije registrovan kao vlasnik</b></p> <p>Kada dužnik nije registrovan kao vlasnik nepokretnosti, registracija prava vlasništva poverioca za tu nepokretnost se može učiniti ukoliko poverilac, uz predlog o izvršenju, podnosi dokaz shodno pravilima o registraciji prava na nepokretnost, da je pravni prethodnik ili član zajedničkog gazdinstva dužnika lice koje je upisano kao vlasnik.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 311</b> <b>Regjistrimi i të drejtës tjetër sendore kur debitori nuk është i regjistruar si pronar</b></p> <p>Kur sipas dokumentit përmbartes kreditori është i autorizuar që kundrejt debitorit të kërkojë regjistrimin e të drejtës së pengut, apo të ndonjë të drejte tjetër sendore në paluajtshmërinë përveç të drejtës së pronësisë, kurse debitori nuk është i regjistruar si pronar i paluajtshmërisë, kreditori i përmbarimit mund të kërkojë me propozimin për përmbarimin, që e drejta e pronësisë të regjistrohet në emër të debitorit, e pastaj të bëhet regjistrimi i të drejtës së kreditorit, po që se e paraqet provë, në pajtim me dispozitat për regjistrimin e të drejtave në paluajtshmëritë, nga e cila provë shihet se debitori e ka fituar të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë e këtillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 17</b> <b>PËRMBARIMI I VENDIMIT PËR KTHIMIN NË VENDIN E PUNËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 312</b> <b>Kompetenca territoriale</b></p> <p>1. Për vendosje për propozimin për përmbarim në bazë të dokumentit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 311</b> <b>Registration of item's other rights when debtor is not registered as owner</b></p> <p>When upon the enforcement document the creditor is authorized to request registration of the right of pledge against the debtor, or any other right on items in real estate except the right of ownership, while the debtor is not registered as owner of real estate, the enforcement creditor may request through the enforcement proposal that the right of ownership be registered in debtor's name followed by the registration of the right of creditor, if he presents evidence, in accordance with the provisions for registration of the rights in real estate, which show that the debtor has gained the right of ownership on such real estate.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 17</b> <b>ENFORCEMENT OF DECISION ON REINSTATING TO WORKING PLACE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 312</b> <b>Territorial jurisdiction</b></p> <p>1. To decide on enforcement proposal based on enforcement document forcing the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 311</b> <b>Registracija drugog stvarnog prava kada dužnik nije registrovan kao vlasnik</b></p> <p>Kada je prema izvršnom dokumentu poverilac ovlašćen da prema dužniku traži registraciju založnog prava, ili nekog drugog stvarnog prava na nepokretnost, osim prava vlasništva, dok dužnik nije registrovan kao vlasnik nepokretnosti, izvršni poverilac može predlogom o izvršenju tražiti da se pravo vlasništva registruje na ime dužnika, a da se nakon toga vrši registracija prava poverioca, ako to predstavlja dokaz, u skladu sa odredbama za registraciju nepokretnih prava, iz kog dokaza se vidi da je dužnik stekao pravo vlasništva na takvu nepokretnost.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 17</b> <b>IZVRŠENJE ODLUKE O VRAĆANJU RADNIKA NA RADNOM MESTU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 312</b> <b>Mesna nadležnost</b></p> <p>1. Za rešavanje o predlogu za izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta, kojim je</p>
---	---	--

<p>përmbaarues, me të cilin punëdhënësi është urdhëruar që punëtorin ta kthejë në punë, apo që ta sistemoj në vendin përkatës të punës dhe për zbatimin e përmbaarimit, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës është krijuar marrëdhënia e punës.</p> <p>2. Gjykata ka kompetenca ekskluzive për përmbaarimin e vendimeve lidhur me kthimin e punëtorit dhe shërbyesve civil në punë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 313</b> <b>Afati për paraqitjen e propozimit për përmbaarim</b></p> <p>Propozimi për përmbaarim në bazë të dokumentit përmbaarimor për kthim në vendin e punës, me të cilin punëdhënësi është urdhëruar që punëtorin ta kthejë në punë, mund të paraqitet brenda afatit prej 90 ditësh, nga dita kur vendimi është bërë i formës së prerë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 314</b> <b>Mënyra e zbatimit të përmbaarimit</b></p> <p>1. Përmbaarimi në bazë të dokumentit përmbaarues sipas të cilit punëdhënësi është i detyruar që punëtorin ta kthejë në punë, apo që ta sistemoj në vendin përkatës të punës, zbatohet me anë të caktimit të</p>	<p>employer to reinstante the employee to work, or to assign him/herto appropriate position and for application of enforcement, territorial jurisdiction is with the court in whose territory the employment relation is created.</p> <p>2. The court has exclusive competence over the enforcement of the enforcement decision in relation to reinstatement of the employees and civil servant to work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 313</b> <b>Deadline for presenting the enforcement proposal</b></p> <p>Enforcement proposal based on enforcement document for reinstatement to work may be presented within 90 days from the day when the decision becomes final.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 314</b> <b>Method of applying the enforcement</b></p> <p>1. Enforcement based on enforcement document forcing the employer to reinstate the worker, or to provide him/her appropriate working position, shall be applied through fines against the employer</p>	<p>poslodavcu naloženo da radnika vrati na posao, ili da ga raspoređuje na odgovarajuće radno mesto i za sprovođenje izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem je području zasnovan radni odnos.</p> <p>2. Sud ima isključivu nadležnost za izvršenje odluka u vezi sa vraćanjem radnika i civilnih službenika na posao.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 313</b> <b>Rok za podnošenje predloga za izvršenje</b></p> <p>Predlog za izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta o vraćanju na radno mesto, kojim je poslodavcu naloženo da radnika vrati na posao može se podneti u roku od 90 dana, od dana kada je odluka postala pravosnažna.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 314</b> <b>Način primene izvršenja</b></p> <p>1. Izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta kojim je poslodavcu naloženo da radnika vrati na posao, ili da ga rasporedi na odgovarajuće radno mesto, sprovedi se izricanjem novčanih kazni protiv</p>
---	--	---

<p>gjobave në të holla kundër punëdhënësit dhe personit përgjegjës në të.</p> <p>2. Dënimi me të holla caktohet sipas dispozitave të nenit 15 dhe 16 të këtij ligji dhe dispozitave për përmbarimin me qëllim të realizimit të kredisë për veprimin të cilin mund ta kryejë vetëm debitori.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 315</b> <b>Shpërblimi i pagës në rast të kthimit të punëtorit në punë</b></p> <p>1 Kreditori që e ka parashtruar propozimin për kthim në punë, ka të drejtë të kërkojë që gjykata të nxjerrë aktvendim me të cilin do të caktojë se, debitori ka për detyrë që atij t’ia paguajë në emër të pagës shumat mujore që janë bërë të kërkueshme, nga dita në të cilën ka marrë formë të prerë vendimi e deri në ditën e rikthimit në punë. Me të njëjtin aktvendim, gjykata e cakton përmbarimin për realizimin e shumave mujore të caktuara.</p> <p>2 Kërkesa nga paragrafi 1 i këti neni mund t’i bashkëngjitet propozimit për përmbarim, ose mund të paraqitet më vonë deri në përfundimin e procedurës së përmbarimit.</p>	<p>and responsible person of the employer.</p> <p>2. Fine shall be determined according to the provisions of article 15 and 16 of this law and enforcement provisions for purpose of settlement of credit for action that may be performed only by debtor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 315</b> <b>Indemnity payment in case of return of worker to work</b></p> <p>1. Creditor who has submitted the proposal for return to work, has the right to request the court the issuance of the decision forcing the debtor to pay him/her monthly salaries which become claimable, from the day when the decision became final until the day of return to work. Through the same decision, the court assigns enforcement for settlement of monthly salaries.</p> <p>2. Request from paragraph 1 may be attached to the enforcement proposal, or may be presented latter until the conclusion of the enforcement procedure.</p>	<p>poslodavca i njegovog odgovornog lica.</p> <p>2. Novčana kazna izriče se shodno odredbi člana 15. i 16. ovog Zakona i odredbi o izvršenju, u cilju namirenja potraživanja za radnju koju može izvršiti samo dužnik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 315</b> <b>Nadoknada plate u slučaju vraćanja radnika na posao</b></p> <p>1 Poverilac koji je podneo predlog za vraćanje na posao, ima pravo da traži od suda donošenje rešenja kojim će odrediti da je dužnik obavezan da njemu na ime plate isplaćuje mesečne iznose koji su postali traženi, od dana u kojem je rešenje postalo pravosnažno pa do dana vraćanja na posao. Istim rešenjem sud određuje izvršenje za namirenje određenih mesečnih iznosa.</p> <p>2 Zahtev iz staava 1. može se priložiti predlogu o izvršenju, ili se može naknadno podneti do okončanja izvršnog postupka.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 316</b> <b>Efekti i aktvendimit për kompensim</b></p> <p>1. Aktvendimi i nxjerr sipas paragrafit 1 të nenit 315 të këtij ligji, e ka efektin e aktvendimit me të cilin vërtetohet ekzistimi i detyrimit të debitorit dhe efektin e aktvendimit për përmbarimin.</p> <p>2. Debitori mund të propozojë që aktvendimi nga paragrafi 1 i këtij neni të shfuqizohet, po qe se pas nxjerrjes së tij kanë ndryshuar rrethanat në bazë të cilave është nxjerrë ai.</p> <p>3. Kompensimi i pagës mujore caktohet në shumën që do ta realizonte punëtori po të ishte në punë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 316</b> <b>The effect of compensatioon decision</b></p> <p>1. Decision issued according to paragraph 1 of the article 315 of this law has the effect of the decision certifying the existence of obligation of debtor and effect of enforcement decision.</p> <p>2. Debtor may propose that decision from paragraph 1 of this article is invalidated if after its issuance, the circumstances based on which it was issued have changed.</p> <p>3. Compensation of monthly salary is assigned in amount which the worker would earn if at work.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 316</b> <b>Dejstvo rešenja o nadoknadi</b></p> <p>1 Rešenje doneto shodno stavu 1. člana 315. oovg zakona, ima dejstvo rešenja kojim se potvrđuje postojanje obaveze dužnika i dejstvo rešenja o izvršenju.</p> <p>2 Dužnik može predložiti da se rešenje iz stava 1. ovog člana stavlja van snage, ako su nakon njegovog donošenja izmenjene okolnosti na osnovu kojih je isto doneto.</p> <p>3. Nadoknada mesečne plate se određuje u iznosu koji bi radnik ostvario da je bio na radu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 317</b> <b>Realizimi i kompensimit në procedurë të posaçme</b></p> <p>1. Propozuesi i përmbarimit rezervon të drejtën e tij për pagesë ose kompensimin e pagave mujore ose pagesave tjera përderisa ka qenë i papunësuar për shkak të një vendimi të paligjshëm të punëdhënësit për largimin e tij nga puna dhe mund të kërkojë që rasti i tij të trajtohet në procedurë kontestimore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 317</b> <b>Settlement of compensation in special procedure</b></p> <p>1. Enforcement creditor shall reserve his right for payment or compensation of monthly salaries or other payments while he was unemployed due to illegitimate decision of the employer for his dismissal from duty and may request his case to be processed in contested procedure</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 317</b> <b>Ostvarivanje nadoknade u posebnom postupku</b></p> <p>1. Predlagač izvršenja rezerviše njegovo pravu za naplatu ili nadoknadu mesečnih plata ili drugih isplata za vreme dok je bio nezaposlen zbog jedne nelegitimne odluke poslodavca za njegovo udaljavanje sa posla i može tražiti da se njegov slučaj tretira u parničnom postupku.</p>

<p>2. Në qoftë se gjykata përmbarimore vetëm pjesërisht e ka miratuar kërkesën për pagimin e pagave mujore, atëherë ajo do ta udhëzojë kreditorin e përmbarimit që pjesën tjetër të kërkesës ta realizojë në procedurën gjyqësore kontestimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 18</b> <b>PËRMBARIMI I VENDIMEVE NGA LËMI I SË DREJTËS FAMILJARE DORËZIMI DHE MARRJA E FËMIJËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 318</b> <b>Kompetenca territoriale</b></p> <p>1. Për të vendosur për propozimin për përmbarimin e vendimit të gjykatës me të cilin urdhërohet dorëzimi i fëmijës prindit, apo personit tjetër, respektivisht institucionit të cilit i është besuar fëmija në ruajtje dhe edukim, është kompetente gjykata e cila është e kompetencës së përgjithshme territoriale për palën që e kërkon përmbarimin, por edhe gjykata në territorin e së cilës ndodhet fëmija.</p> <p>2. Për zbatimin e përmbarimit, kompetente në pikëpamje territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhet fëmija në kohën e përmbarimit.</p>	<p>2. If the enforcement court only partially approves the request for payment of monthly salary, than the court will instruct the enforcement creditor to settle the other part of his request in contested procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 18</b> <b>ENFORCEMENT OF DECISIONS FROM THE AREA OF FAMILY LAW - HAND OVER AND TAKING OF CHILD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 318</b> <b>Territorial jurisdiction</b></p> <p>1. The court of general territorial jurisdiction for the party who requests the enforcement, but also the court in whose territory is the child is located shall have the jurisdiction to decide on proposal for enforcing the court order ordering the handover of a child to parent, or to other person, respectively institution to which the child is entrusted for custody and education.</p> <p>2. Territorial jurisdiction for application of enforcement is with the court in territory of which the child is located at the time of enforcement.</p>	<p>2. Ako je izvršni sud samo delimično prihvatio zahtev za isplatu mesečnih plata, onda će isti uputiti izvršnog poverioca da drugi deo potraživanja ostvaruje u parničnom sudskom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 18</b> <b>IZVRŠENJE ODLUKA IZ OBLASTI PORODIČNOG PRAVA PREDAJA I PREUZIMANJE DETETA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 318</b> <b>Mesna nadležnost</b></p> <p>1. Za rešavanje o predlogu o izvršenju sudske odluke kojom se nalaže uručivanje deteta roditelju, ili drugom licu, odnosno instituciji kojoj je povereno dete na čuvanje i vaspitanje, nadležan je sud opšte mesne nadležnosti za stranku koja traži izvršenje, ali i sud na čijem se području nalazi dete.</p> <p>2. Za sprovođenje izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi dete u vreme izvršenja.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 319</b> <b>E drejta e paraqitjes së propozimit</b></p> <p>Propozimin për përmbarrimin e vendimit mund ta paraqesë prindi, apo personi tjetër të cilit fëmija i është besuar në ruajtje dhe edukim, si dhe organi i kujdestarisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 319</b> <b>Right for presenting the proposal</b></p> <p>Proposal for enforcement of decision may be presented by a parent or other person to whom the child is entrusted for custody and education, and also authority of custody.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 319</b> <b>Pravo podnošenja predloga</b></p> <p>Predlog o izvršenju odluke može podneti roditelj, ili drugo lice kome je dete povereno na čuvanje i vaspitanje, kao i organ starateljstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 320</b> <b>Mënyra e zbatimit të përmbarrimit</b></p> <p>1. Me rastin e zbatimit të përmbarrimit, gjykata sidomos kujdeset për nevojën që të mbrohen interesat e fëmijës në masën më të madhe të mundshme.</p> <p>2. Me aktvendimin për përmbarrimin, gjykata i cakton debitorit afat prej tri ditësh, nga dita në të cilën i është dorëzuar aktvendimi, që fëmijën t’ia dorëzoj prindit, apo personit tjetër, respektivisht institucionit të cilit fëmija i është besuar në ruajtje dhe edukim, me kërcënim të shqiptimit të gjobës në të holla.</p> <p>3. Gjoha në të holla shqiptohet dhe përmbarrohet sipas dispozitave të këtij ligji, për kryerjen e veprimit që mund ta bëjë vetëm debitori.</p> <p>4. Në qoftë se përmbarrimi nuk ka mund të zbatohet me shqiptimin dhe përmbarrimin e vendimit për gjobën në të holla,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 320</b> <b>Method of application of enforcement</b></p> <p>1. In case of application of enforcement, court shall especially regard the need for protection of interests of the child in highest possible extent.</p> <p>2. Through the enforcement decision, the court shall assign to the debtor three days from the day of delivery of decision to hand over the child to the parent or other person respectively institution to which the child is entrusted for custody and education, under the threat of fine.</p> <p>3. Fine shall be given and enforced according to the provisions of this law for commission of act which may be conducted only by the debtor.</p> <p>4. If the enforcement may not be applied through sentencing and enforcement of decision on fine, the enforcement will be</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 320</b> <b>Način primene izvršenja</b></p> <p>Povodom sprovođenja izvršenja, sud se naročito stara o potrebi da se interesi deteta štite u najvećoj mogućoj meri.</p> <p>2. Rešenjem o izvršenju, sud određuje dužniku rok od tri dana, od dana u kome je uručeno rešenje, da dete predaje roditelju, ili drugoj osobi, odnosno instituciji kome je dete povereno ea čuvanje i vaspitanje, pod pretnjom izricanja novčane kazne.</p> <p>3. Novčana kazna se izriče i izvršava prema odredbama ovog zakona, u obavljanju radnje koju može obaviti samo dužnik.</p> <p>4. Ako se izvršenje nije moglo izvršiti o novčanoj kazni, izvršenje će se sprovesti oduzimanjem deteta od osobe kod koje se</p>

<p>përmbarami do të zbatohet me marrjen e fëmijës nga personi të i cili ndodhet fëmija dhe dorëzimin e fëmijës prindit, ose personit tjetër apo institucionit të cilit fëmija i është besuar për ruajtje dhe edukim.</p> <p>5. Marrjen dhe dorëzimin e fëmijës sipas paragrafit 4 të këtij neni, mund ta bëjë vetëm gjykatësi në bashkëpunim me psikologun e organit të kujdestarisë, të shkollës, këshillimores së familjes, apo të institucionit tjetër të specializuar për ndërmjetësim në marrëdhëniet familjare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 321</b> <b>Vazhdimi i përmbaramit</b></p> <p>Gjykata me propozimin e palës të cilës i është besuar fëmija, e vazhdon ekzekutimin sipas të njëjtit aktvendim për përmbaramin, në qoftë se fëmija në afatin tre mujor, nga dita e dorëzimit të fëmijës përsëri gjendet te personi nga i cili është marrë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 322</b> <b>Marrja e fëmijës</b></p> <p>1. Përjashtimisht nga dispozitat nga neni 320 të këtij ligji, në rastin në të cilin konstatohet se i është rrezikuar jeta, shëndeti, ose zhvillimi psikofizik i fëmijës,</p>	<p>applied by taking the child from the person where the child is held, and hand over to the parent, or other person respectively institution to whom the child is entrusted for custody and education.</p> <p>5. Taking and hand over of child according to paragraph 4 of this article may be conducted only by the judge in cooperation with psychologist from the custody institution, school, family consultation center, or other specialized institution for mediation in family relations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 321</b> <b>Continuation of enforcement</b></p> <p>Court, upon proposal by the party to whom the child is entrusted, shall continue the enforcement according to the same enforcement decision, if the child within three months from the day of child's hand over is found to be again with the person from whom it was taken.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 322</b> <b>Taking of child</b></p> <p>1. Exceptionally from provisions of article 320 of this law, in the case it is concluded that his life, health or psycho-physical development is threatened, court shall</p>	<p>dete nalazi i predajom deteta roditelju, ili drugoj osobi ili instituciji kojoj je dete povereno za čuvanje i vaspitanje.</p> <p>5. Oduzimanje i predaju deteta shodno stava 4. ovog člana, može učiniti samo sudija u saradnji sa psihologom organa starateljstva, škole, porodičnog savetovališta, ili druge specijalizovane institucije za posredovanje u porodičnim odnosima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 321</b> <b>Nastavak izvršenja</b></p> <p>Sud na predlog stranke kojoj je povereno dete, nastavlja izvršenje prema istom rešenju o izvršenju, ako se dete u roku od tri meseci, od dana predaje deteta, ponovo nalazi kod osobe od koje je oduzeto.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 322</b> <b>Oduzimanje deteta</b></p> <p>1. Izuzetno od odredbi člana 320. ovog zakona, u slučaju u kome se konstatuje da je detetu ugrožen život, zdravlje, ili psiho-fizički razvoj, sud će sprovoditi izvršenje</p>
---	--	---



<p>gjkata do ta zbatojë përmbarimin pa caktuar paraprakisht afat për dorëzimin e fëmijës dhe pa shqiptuar gjoba gjyqësore, duke marrë fëmijën dhe duke ia dorëzuar prindit, apo personit tjetër, respektivisht institucionit të cilit fëmija i është besuar në ruajtje dhe edukim.</p> <p>2. Ky përmbarim, zbatohet në bashkëpunim me organin e kujdestarisë, në mënyrën e rregulluar në nenin 320 paragrafi 4 dhe 5 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>PJESA 3</b> <b>PËRMARUESI PRIVAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 1</b> <b>MANDATI DHE KOMPETENCAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 323</b> <b>Statusi dhe kompetencat e përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat për kryerjen e autorizimeve publike të besuara me këtë ligj emërohet nga Ministri i Drejtësisë (me tutje: Ministri) për territorin e gjykatës themelore.</p> <p>2. Përmbaruesi privat është kompetent të ndërmarrë të gjitha veprimet të përcaktuara në nenin 341 të këtij ligji dhe veprime të</p>	<p>apply the enforcement without assigning deadline for handover of child and without giving court fines, by taking the child and handing him/her over to the parent or other person respectively institution to whom the child is entrusted for custody and education.</p> <p>2. This enforcement shall be applied in cooperation with the custodian authority, in a manner regulated by article 320 paragraphs 4 and 5 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 3</b> <b>PRIVATE ENFORCEMENT AGENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 1</b> <b>OFFICE AND COMPETENCIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 323</b> <b>Status and competencies of the private enforcement agent</b></p> <p>1. The private enforcement agent, in the performance of authorizations entrusted to him/her by the present law, shall be appointed by the Minister of Justice (hereinafter: the Minister) in the territory of the basic court.</p> <p>2. The private enforcement agent is competent to undertake all actions defined by Article 340 of this Law and other</p>	<p>bez prethodno određenog roka za predaju deteta i bez izricanja sudske kazne, uzimajući dete i predajući roditelju, ili drugoj osobi, odnosno instituciji kojoj je dete povereno za čuvanje i vaspitanje.</p> <p>2. Ovo izvršenje primenjuje se u saradnji sa organom starateljstva, na način regulisan članom 320, stav 4. i 5. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE 3</b> <b>PRIVATNI IZVERŠITELJ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 1</b> <b>MANDAT I NADLEŽNOSTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 323</b> <b>Status i nadležnosti privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj za obavljanje poverenih ovlašćenja ovim zakonom imenuje se od strane Ministra Pravde (u nastavku: Ministar) za područje osnovnog suda.</p> <p>2. Privatni izvršitelj je nadležan da preduzima sve radnje utvrđene članom 341. ovog zakona i druge dozvoljene ili</p>
--	--	---

<p>tjera të lejuara apo përcaktuara për përmbaruesin privat sipas këtij ligji, përveç kur shprehimisht ndalohen me këtë Ligj.</p> <p>3. Përmbaruesi privat do të ndërmerr veprime për të zbatuar përmbarimin brenda territorit për të cilin është emëruar.</p> <p>4. Me kërkesë të kreditorit, përmbaruesi privat mund të ndërmarr veprime për zbatimin e përmbarimit edhe jashtë territorit për të cilin ai është emëruar, personalisht apo nëpërmes përmbaruesit privat të territorit tjetër.</p> <p>5. Organet e administratës shtetërore mundet t'i besojnë përmbaruesit privat zbatimin e përmbarimit në procedurat të cilat aplikohen në bazë të vendimeve të këtyre organeve shtetërore, vetëm nëse parashihet ndryshe me ndonjë ligj të veçan.</p> <p>6. Selia e përmbaruesit privat do të jetë e vendosur brenda territorit të gjykatës themelore për të cilin ai është emëruar.</p>	<p>actions permitted or assigned to him under the law, except where expressly forbidden under the law.</p> <p>3. The private enforcement agent shall undertake actions to implement the enforcement within the territory for which he/she has been appointed</p> <p>4. At the request of the creditor, the private enforcement agent may undertake actions to implement the enforcement also outside the territory for which he/she has been appointed, either in person or through a private enforcement agent of the other territory</p> <p>5. The organs of state administration may entrust the private enforcement agent with the implement of enforcement in the procedures, which are applied based on the decisions of these state organs, unless it is provided otherwise with a special law.</p> <p>6. The seat of the private enforcement agent shall be located within the territory of the basic court for which he/she has been appointed.</p>	<p>utvrđene radnje za privatnog izvršitelja prema ovom zakonu, osim kada je izričito ovim zakonom zabranjeno.</p> <p>3. Privatni izvršitelj će preduzeti radnje za sprovođenje izvršenja unutar područja za koje je imenovan.</p> <p>4. Na zahtev poverioca, privatni izvršitelj može preduzeti radnje za izvršenje i izvan područja za koji je on imenovan, lično ili preko privatnog izvršitelja jednog drugog područja.</p> <p>5. Organi državne administracije mogu poveriti privatnom izvršitelju obavljanje izvršenja u postupcima koji se primenjuju na osnovu odluka ovih državnih organa, osim ako se predviđa drugačije nekim posebnim zakonom.</p> <p>6. Sedište privatnog izvršitelja će biti smešteno unutar područja osnovnog suda za koji je on imenovan.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 324</b> <b>Pa pajtueshmëria me kryerjen e veprimeve përmbarimore</b></p> <p>1. Kryerja e funksioneve, mbikëqyrëse apo menaxhues në subjektet komerciale, institucionet shtetërore, shërbimet financiare, çështjet komerciale dhe detyrat e noterisë dhe avokatisë është në mos pajtueshmëri me veprimet përmbarimore të përmbaruesit privat.</p> <p>2. Përmbaruesi privat nuk mund të themelojë marrëdhënie pune me ndonjë subjekt shtetëror apo komercial.</p> <p>3. Kufizimi i parashikuar në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni nuk vlen për aktivitetet shkencore, teknike, artistike apo arsimore apo kryerjen e aktiviteteve në Odë dhe shoqatat ndërkombëtare të përmbaruesve privat.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 324</b> <b>Activities incompatible with the performance of enforcement actions</b></p> <p>1. The performance of supervisory or management functions in the commercial entities, state entities, financial services, commercial affairs and notary and lawyers' duties shall be incompatible with the performance of enforcement actions.</p> <p>2. The enforcement agent may not enter into employment relationship with a state of commercial entity.</p> <p>3. The restriction referred to in Paragraphs 1 and 2 of this article shall not apply to scientific, technical, artistic or educational activities, or the conduct of activities in the Chamber and international associations of enforcement agents.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 324</b> <b>Nespojivost sa obavljanjem izvršnih radnji</b></p> <p>1. Obavljanje funkcija, nadzornih ili menadžerskih, kod komercijalnih subjekata, državnih institucija, finansijskih službi, komercijalna pitanja i obaveza beležništva i advokature nespojivo je sa izvršnim radnjama privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Privatni izvršitelj ne može zasnivati radni odnos u nekom državnom ili privrednom subjektu.</p> <p>3. Ograničenje predviđeno stavom 1. i 2. ovog člana ne važi za naučne, tehničke, umetničke ili obrazovne aktivnosti, ili za obavljanje aktivnosti u Komori i međunarodnim udruženjima privatnih izvršitelja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 325</b> <b>Përfjashtimi</b></p> <p>1. Dispozitat e ligjit të procedurës kontestimore për përfjashtimin e gjyqtarëve vlejné përshtatshmërisht edhe për përfjashtimin e përmbaruesve privat.</p> <p>2. Gjyqtari i gjykatës themelore brenda territorit të cilit është emëruar përmbaruesi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 325</b> <b>Dismissal</b></p> <p>1. The provisions of the Law of Contested Procedure that apply on the dismissal of judges shall accordingly apply to the dismissal of enforcement agents.</p> <p>2. The judge of the basic court within whose territory the enforcement agent is</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 325</b> <b>Izuzete</b></p> <p>1. Odredbe Zakona o parničnom postupku koje važe za izuzete sudija, shodno se primenjuju i za izuzete privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Sudija osnovnog suda na čijem je području imenovan privatni izvršitelj,</p>

<p>privat, vendos për kërkesën për përjashtim.</p> <p>3. Nuk do të lejohet asnjë ankesë kundër aktvendimit i cili aprovon apo hedh poshtë një kërkesë për diskualifikimin e një zyrtari privat të përbarimit.</p> <p>4. Veprimet përbarimore të përbaruesit privat të kryera në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni do të abrogohen.</p>	<p>appointed shall decide on the request for dismissal.</p> <p>3. No appeal is allowed against the decision for approval or dismissal or a request for disqualifying any private enforcement agent.</p> <p>4. Enforcement actions of the enforcement agent, performed in contradiction with the first paragraph of this Article, shall be null and void.</p>	<p>odlučuje o zahtevu o izuzeću.</p> <p>3. Neće biti dozvoljena nikakva žalba protiv rešenja koje usvaja ili odbacuje jedan zahtev o izuzeću jednog zvaničnika privatnog izvršitelja.</p> <p>4. Izvršne radnje privatnog izvršitelja obavljene suprotno stavu 1. ovog člana će se ukidati.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU 2</b> <b>EMËRIMI DHE BETIMI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 326</b> <b>Kushtet për emërimin e përbaruesit privat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 2</b> <b>APPOINTMENTS AND OATH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 326</b> <b>Conditions for appointment of the private enforcement agent</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAV 2</b> <b>IMENOVANJE I ZAKLETVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 326</b> <b>Uslovi za imenovanje privatnog izvršitelja</b></p>
<p>1. Përbarues privat mund të emërohet personi i cili plotëson kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë zotësi të plotë për të vepruar, dhe duhet të jetë i aftë në aspektin shëndetësor;</p> <p>1.3. të jetë jurist i diplomuar në fakultetin juridik, apo të ndonjë</p>	<p>1. The person who meets the following conditions may be appointed as an private enforcement officer:</p> <p>1.1 He/she must be a citizen of Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 He/she must have a legal capacity to act and must be medically fit;</p> <p>1.3 He/she must have graduated the faculty of law, in the country or</p>	<p>1. Za privatnog izvršitelja može se imenovati lice koje ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1 Da je državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2 Da ima potpunu mogućnost za delovanje i da je sposobno u zdravstvenom aspektu;</p> <p>1.3 Da je diplomirani pravnik na pravnom fakultetu, ili nekom drugom</p>

<p>fakulteti juridik te ndonjë vendi tjetër, pas nostrifikimit të diplomës në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.4. të ketë të kryer provimin e jurisprudencës;</p> <p>1.5. të ketë së paku tri vjet përvojë pune juridike;</p> <p>1.6. të ketë dhënë provimin për përmbarues;</p> <p>1.7. që kundër tij nuk zhvillohet procedurë hetimore për vepër penale, përkatësisht që nuk është i dënuar për vepër penale me dënim me burg e cila vepër është e dënueshme më së paku gjashtë muaj, apo për vepër penale e cila e bënë të padenjë në ushtrimin e punës së përmbaruesit;</p> <p>1.8. të paraqes deklaratë te noteri për gjendjen e tij material, me të gjitha pasojat nga dhënia e deklaratës së rrejshme.</p> <p>2. Në qoftë se kundër kandidatit që ka dorëzuar kërkesë për emërim për përmbarues është duke u zhvilluar procedure penale, vendimi për emërim shtyhet deri sa të arrihet vendimi në</p>	<p>abroad, with nostrified diploma in Republic of Kosovo;</p> <p>1.4 He/she must have passed the Bar Exam;</p> <p>1.5 He/she must have at least three years of legal experience;</p> <p>1.6 He/she must have passed the enforcement examination;</p> <p>1.7 He/she is not undergoing any investigation procedure for any criminal violation, respectively he is not convicted for any criminal offense with imprisonment for any act punishable for at least six months of imprisonment, which affects the integrity of enforcement agent.</p> <p>1.7 He/she must provide a declaration of assets before a public notary, with all the consequences for providing false statement.</p> <p>2. If criminal proceedings are pending against a person who has filed an application for appointment as an enforcement agent, the appointment decision shall be postponed until the final</p>	<p>fakultetu neke druge zemlje, nakon nostrifikacije diplome u Republici Kosova.</p> <p>1.4 Da ima položen pravosudni ispit;</p> <p>1.5 Da ima najmanje tri godine radnog iskustva u profesiji;</p> <p>1.6 Da ima položen ispit za izvršitelja;</p> <p>1.7 Da se protiv njega ne vodi istražni postupak za krivično delo, odnosno da nije kažnjen za krivično delo kaznom zatvora, koje je delo kažnjivo sa najmanje šest meseci, ili za krivično delo koja ga čini nedostojanstvenim u obavljanju rada izvršitelja;</p> <p>1.8 Da daje izjavu pred noterom o njegovom imovnom stanju, uz sve posledice u slučaju lažne izjave;</p> <p>2. Ako se protiv kandidata koji je podneo zahtev za imenovanje za izvršitelja vodi krivični postupak, odluka o imenovanju se odlaže do donošenja odluke u krivičnom postupku.</p>
--	---	--

<p>procedurën penale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 327</b> <b>Caktimi i numrit të përmbaruesve privat</b></p> <p>1. Numrin e përmbaruesve privat e cakton Ministri në përputhje me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Për territorin e gjykatës themelore një pozitë e përmbaruesit privat, sipas rregullit, caktohet në 25.000 banorë.</p> <p>3. Numri i përmbaruesve privat për territorin e gjykatës themelore, mund të rritet derisa numri i përmbaruesve privat të emëruar në secilin rajon të arrijë proporcionin e paraparë në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, Ministri varësisht nga nevoja apo sipas kërkesës të Këshillit Gjyqësor të Kosovës ose Odës së përmbaruesve cakton edhe numër më të madh të përmbaruesve privat.</p>	<p>decision is reached in the criminal procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 327</b> <b>Setting the Enforcement Agents number</b></p> <p>1. The number of private enforcement agents shall be determined by the Minister in accordance with this law.</p> <p>2. For the territory of the basic court, one public enforcement agent's position shall be assigned for 25.000 inhabitants.</p> <p>3. The number of private enforcement agents for the territory of the Basic Court may be increased until the number of public enforcement agents appointed in each region shall meet or exceed the ratio provided by paragraph 2 of this article.</p> <p>4. Exclusively from paragraph 2 of this article, the Minister of Justice, depending on the need or according to the request of the Kosovo Judicial Council or the Chamber of Enforcement Agents decides on appointing more enforcement agents.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 327</b> <b>Određivanje broja privatnih izvršitelja</b></p> <p>1. Broj privatnih izvršitelja određuje Ministar u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Za područje osnovnog suda jedan položaj privatnog izvršitelja se, po pravilu, određuje na 25.000 stanovnika.</p> <p>3. Broj privatnih javnih izvršitelja na području osnovnog suda može da se povećava dok broj privatnih izvršitelja imenovanih na svakom regionu dostigne srazmer predviđen stavom 1. ovog člana.</p> <p>4. Izuzetno od stava 2. ovog člana, Ministar u zavisnosti od potrebe ili na zahtev Sudskog saveta Kosova ili Komore izvršitelja, određuje i veći broj privatnih izvršitelja.</p>
---	--	---

<p align="center"><b>Neni 328</b> <b>Procedura e emërimit të përmbaruesit privat</b></p>	<p align="center"><b>Article 328</b> <b>Appointment procedure for private enforcement agents</b></p>	<p align="center"><b>Član 328</b> <b>Postupak imenovanja privatnog izvršitelja</b></p>
<p>1. Ministri emëron përmbaruesin privat në bazë të konkursit publik.</p> <p>2. Ministria e Drejtësisë (më tutje: Ministria) shpall konkursin në së paku dy gazeta ditore.</p> <p>3. Afati kohor për konkurim nuk do të jetë më pak se 30 ditë nga data e shpalljes sipas paragrafit 2 të këtij neni. Kandidatet aplikacionit për konkurim duhet t'ia bashkangjesin dokumentacionin me të cilin vërtetohet se i plotësojnë kushtet nga neni 326 i këtij ligji.</p> <p>4. Komisionin për vlerësimin e kandidateve (më tej Komisioni Vlerësues) e emëron Ministri, i cili përbëhet si në vijim:</p> <p>4.1 një gjyqtar nga Gjykata Supreme i propozuar nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës;</p> <p>4.2 dy përmbarues të propozuar nga Oda e Përmbaruesve privat;</p>	<p>1. The Minister shall appoint private enforcement agents on the basis of a competition.</p> <p>2. The Ministry of Justice (hereinafter: the Ministry) shall publish a vacancy announcement in at least two daily newspapers.</p> <p>3. The vacancy announcement deadline shall not be less than 30 days from the date of announcement under paragraph 3 of this Article. The applicants must attach the respective documentation proving the eligibility requirements from article 326 of this law.</p> <p>4. The Commission for the Evaluation of Candidates (hereinafter the Evaluation Commission) shall be appointed by the Minister, which is composed as following:</p> <p>4.1 One Supreme Court judge nominated by the Kosovo Judicial Council;</p> <p>4.2 Two enforcement agents nominated by the Chamber of private enforcement agents;</p>	<p>1. Ministar imenuje privatnog izvršitelja na osnovu javnog konkursa.</p> <p>2. Ministarsvo Pravde (u nastavku: Ministarstvo) objavljuje konkurs najmanje u dva dnevna lista</p> <p>3. Vremenski rok za konkurisanje neće biti manje od 30 dana od dana objavljivanja, shodno stava 2. ovog člana. Kandidati treba aplikaciji za konkurisanje priložiti dokumentaciju kojom se potvrđuje da ispunjavaju uslove iz člana 326. ovog zakona.</p> <p>4. Komisiju za ocenjivanje kandidata (u nastavku: Ocenjivačka komisija) imenuje Ministar, koja se sastoji, i to:</p> <p>4.1 Jednog sudije Vrhovnog suda predložen od strane Sudskog saveta Kosova;</p> <p>4.2 Dva izvršitelja predloženih od Komore privatnih izvršitelja;</p>

<p>4.3 një përfaqësues nga Ministria e Drejtësisë i cili ka së paku dhjete vjet përvojë pune në fushën e drejtësisë;</p> <p>4.4 një profesor i rregullt i lëmis civile.</p> <p>5. Për grupin e parë të përmbauesve privat deri në themelimin e Odes së përmbauesve privat, anëtarët nga nënparagrafi 4.2 i këtij neni do të zëvendësohen nga dy gjyqtarë të propozuar nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p>	<p>4.3 One representative of the Ministry of Justice who has at least ten years of experience in the field of justice;</p> <p>4.4 One full professor of the civil law.</p> <p>5. For the first batch of private enforcement agents until the establishment of the Chamber of private enforcement agents, members from paragraph 4.2 shall be substituted by two judges nominated by Kosovo Judicial Council.</p>	<p>4.3 Jedan predstavnik iz Ministarstva pravde, koji ima najmanje deset godina radnog iskustva u oblasti pravde;</p> <p>4.4 Jedan redovni profesor civilne oblasti.</p> <p>5. Za prvu grupu privatnih izvršitelja do osnivanja Komore privatnih izvršitelja, članovi iz stava 4.2 će se zamenjivati od dvoje sudija predloženih od Sudskog saveta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 329</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organizimi i vlerësimit të përmbauesve dhe provimit</b></p> <p>1. Komisioni Vlerësues pas vlerësimit të aplikacioneve dhe dokumentacionit të kandidateve do të përpilojë listën me propozime për emërimin e kandidateve i cila i dorëzohet Ministrit.</p> <p>2. Me rastin e përzgjedhjes në mes të më shumë kandidateve posaçërisht do të merret parasysh rezultati i tyre në provimin për përmbaues privat.</p> <p>3. Ministri nxjerr akt nënligjor për punën e Komisionit Vlerësues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 329</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organization of enforcement agent evaluation and examination</b></p> <p>1. Evaluation commission, after evaluating the applications and documentation, shall provide the list of candidates nominated to be submitted to the minister.</p> <p>2. Upon selection among high number of applicants, their results from private enforcement agents' exam.</p> <p>3. The Minister shall issue a bylaw on the work of the Evaluation Commission.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 329</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organizovanje ocenjivanja izvršitelja i ispita</b></p> <p>1. Ocenjivačka komisija nakon ocenjivanja aplikacija i dokumentacije kandidata će sastaviti spisak sa predlozima o imenovanju kandidata koji se uručuje Ministru.</p> <p>2. Povodom izbora između više kandidata posebno će se uzeti u obzir njihov rezultat na ispitu za privatnog izvršitelja.</p> <p>3. Ministar donosi podzakonska akta o radu Ocenjivačke komisije.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 330</b> <b>Emërimi i përmbaruesve privat</b></p> <p>1. Ministri, brenda 30 ditëve nga dita e pranimit të listës me propozime të kandidatëve merr vendim për emërimin e përmbaruesve privat .</p> <p>2. Vendimi i ministrit për emërim i dërgohet përmbaruesit privat dhe publikohet ne faqen zyrtare të Ministrisë ky vendim nuk mund ti nënshtrohet ankimit administrativ, kundër tij mund të ngritet konflikt administrativ.</p> <p>3. Ministri do të organizoj përsëritjen e provimit dhe procesit të emërimit brenda nëntë (9) muajve pas mbajtjes se provimit paraprak, nëse ka vende të zbrazëta të cilat janë shpallur më parë por kanë mbetur të paplotësuara ose të cilat kanë mbetur vakante gjate kësaj periudhe.<sup>1</sup></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 330</b> <b>Appointment of private enforcement agents</b></p> <p>1. The Minister, within 30 days from the day of receiving the list with nominated candidates shall take a decision for appointment of private enforcement agents.</p> <p>2. The Minister’s decision for appointment shall be sent to the private enforcement agent and shall be published in the official website of the Ministry of Justice, and the decision may not subdue the administrative appeal; only administrative conflict may be initiated against the decision.</p> <p>3. The Minister shall arrange the re-examination and repeating the appointment process within nine months after prior examination if there are vacant positions that were previously announced but remained open or became vacant in this period of time.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 330</b> <b>Imenovanje privatnih izvršitelja</b></p> <p>1. Ministar, u roku od 30 dana od dana prijema spiska sa predlozima kandidata, donosi odluku o imenovanju privatnih izvršitelja.</p> <p>2. Odluka ministra o imenovanju dostavlja se privatnom izvršitelju i objavljuje se naslužbenoj stranici Ministarstva parvde, ova odluka ne može podleći administrativnoj žalbi, protiv iste se može pokrenuti upravni spor.</p> <p>3. Ministar će organizovati ponavljanje ispita i procesa o imenovanju u roku od devete (9) meseci nakon održavanja prethodnog ispita, ukoliko ima upražnjenih mesta koja su ranije oglašena ali su ostala nepopunjena ili koja su ostala upražnjena tokom oovg perioda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 331</b> <b>Betimi dhe fillimi i ushtrimit të veprimtarisë të përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Personi i emëruar si përmbarues privat e jep betimin para Ministrit, në afat prej 30 ditësh nga dita e emërimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 331</b> <b>Oath and commencement of activity of the private enforcement agent</b></p> <p>1. The person appointed as a private enforcement agent shall take an oath before the Minister, within 30 days from</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 331</b> <b>Zakletva i početak obavljanja delatnosti privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Imenovano lice za privatnog izvršitelja polaže zakletvu ispred Ministra, u roku od 30 dana od dana imenovanja.</p>

<p>2. Teksti i betimit është si në vijim: „ Beto hem se do të kryejë veprimet e përmbarimit me dinjitet, nderë dhe paanshmëri në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet e Republikës së Kosovës dhe duke mbrojtur interesat e palëve”.</p> <p>3. Nëse përmbaruesi privat është i detyruar që në afat prej 60 ditëve nga dhënia e betimit, ministrisë të ia dërgoj dëshmitë se i ka plotësuar kushtet e parapara në nenin 332 të këtij ligji.</p> <p>4. Ditën e fillimit të ushtrimit të veprimtarisë përmbaruese e cakton Ministri dhe për këtë njoftohet përmbaruesi privat dhe Oda e Përmbaruesve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 332</b> <b>Kushtet që duhet plotësuar pas dhënies së betimit</b></p> <p>1 Pas dhënies së betimit, përmbaruesi privat:</p> <p>1.1 lidh marrëveshje për sigurimin e dëmit i cili mund t’i shkaktohet palëve të treta gjatë shërbimit të tij;</p>	<p>appointment,</p> <p>2.The text of the oath is as follows: “I swear that I shall perform my enforcement actions with dignity, honor, and impartiality in accordance with the Constitution and laws of Republic of Kosovo and by defending the interests of parties.”</p> <p>3. The private enforcement agent within 60 days from taking the oath shall forward to the ministry all evidence proving the fulfilment of requirements from article 332 of this law.</p> <p>4. The minister shall assign the date for commencing the enforcement activity, while the private enforcement agent the Chamber of Enforcement Agents shall be duly notified.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 332</b> <b>Requirements to be met after taking the oath</b></p> <p>1. After taking the oath, the private enforcement agent:</p> <p>1.1 Concludes an insurance agreement for damages that he/she may cause to third persons during the service;</p>	<p>2.Tekst zakletve je sledeći: „Zaklinjem se da ću radnje izvršenja obaviti dostojanstveno, časno i nepristrasno, u skladu sa Ustavom i zakonima Republike Kosova i štiteći interese stranaka“.</p> <p>3. Privatni izvršitelj je dužan da u roku od 60 dana, od dana polaganja zakletve, Ministarstvu dostavlja dokaze da je ispunjavao uslove predviđene članom 33. ovog zakona.</p> <p>4. Dan početka obavljanja izvršne delatnosti određuje Ministar i o tome se obaveštavaju privatni izvršitelj i Komora izvršitelja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 332</b> <b>Zahtevi koji moraju biti ispunjeni pre polaganja zakletve</b></p> <p>1. Pre polaganja zakletve, privatni izvršitelj:</p> <p>1.1 Zaključuje sporazum o osiguravanju štete koja se može prouzrokovati trećim stranama tokom</p>
--	---	---

<p>1.2 lidh marrëveshjen për sigurimin e lokalit dhe objekteve të pranura si depozitë në rastin e dëmtimit, shkatërrimit apo humbjes së tyre;</p> <p>1.3 hap llogarinë e veçantë në njëerën nga bankat komerciale, ku vetëm paratë e rasteve përbarimore do të depozitohen dhe do të shfrytëzohen ekskluzivisht për shlyerjen e borxheve ndaj kreditorëve;</p> <p>1.4 siguron hapësirën për zyre në territorin e gjykatës themelore ku do ta ketë selinë;</p> <p>1.5 siguron pajisje të nevojshme për të zbatuar përbarimin;</p> <p>1.6 duhet të ketë vulën katrore dhe vulën e rrumbullakët zyrtare;</p> <p>1.7 duhet të depozitojë nënshkrimin dhe inicialet e tij në kuadër të gjykatës themelore në rajonin në të cilin është emëruar. Në rast të ndërrimit të selisë jashtë territorit të gjykatës themelore, pas emërimit si përbarues privat në vendin e ri, ai depoziton nënshkrimin</p>	<p>1.2 Concludes an agreement insuring the premises and objects received for deposit in case of their damage, destruction or loss;</p> <p>1.3 Opens a separate account as provided by Article 4.28 of this Law in one of the commercial banks where only the money from the enforcement cases will be deposited and will be used exclusively for settlement of the creditors' debts;</p> <p>1.4 Provides office space in the territory of the basic court where the seat will be located;</p> <p>1.5 Provides necessary equipment for conduct of enforcement;</p> <p>1.6 Shall have the official square and round seal and stamp;</p> <p>1.7 Shall deposit his signature and initials with the basic court within the region he/she is appointed. In the event of relocation of his place outside the territory of the basic court, after the appointment of the enforcement agent for the new place, he shall deposit his</p>	<p>njegovog službovanja;</p> <p>1.2 Zaključuje sporazum o osiguravanju prostorija i objekata prihvaćenih kao depozit u slučaju oštećenja, uništenja ili njihovog gubljenja;</p> <p>1.3 Otvara poseban račun u nekoj od komercijalnih banaka, gde će se samo novac izvršnih slučajeva deponovati i koristiti se isključivo za namirenje potražnji od poverioca;</p> <p>1.4 Obezbeđuje prostorije za kancelariju na području osnovnog suda gde će imati sedište;</p> <p>1.5 Obezbeđuje potrebnu opremu za sprovođenje izvršenja;</p> <p>1.6 Treba da ima kvadratni i okrugli službeni pečat;</p> <p>1.7 Treba da položi potpis i njegove inicijale u okviru osnovnog suda na području na kome je imenovan. U slučaju promene sedišta izvan područja osnovnog suda, nakon imenovanja kao privatni izvršitelj na novom mestu on/ona položi potpis i njegove inicijale</p>
--	--	---

<p>dhe inicialet e tij në kuadër të regjistrimit të gjykatës themelore në territorin e së cilës është rivendosur. Ne rast të shpërnguljes jashtë territorit të gjykatës themelore, pas emërimit të përmbaruesit privat, ai do të depozitojë nënshkrimin dhe inicialet me regjistrin e gjykatës themelore në territorin ku ai është shpërngulur.</p> <p>2. Ministri me akt nënligjor përcakton kushtet minimale teknike dhe të tjera përkritazi me pajisjen dhe zyre në kuadër të paragrafit 1 nënparagrafët 1.4 dhe 1.5 të këtij neni.</p> <p>3. Konsiderohet se përmbaruesi privat nuk është emëruar nëse:</p> <p>3.1 refuzon dhënien e betimit;</p> <p>3.2. pa shkaqe të arsyeshme nuk i përgjigjet thirrjes për dhënien e betimit;</p> <p>3.3. në afatin nga neni 331 par 3 të këtij ligji nuk i dërgon provat për plotësimin e kushteve të parapara për fillimin e ushtrimit të veprimtarisë apo,</p> <p>3.4. nuk fillon me ushtrimin e</p>	<p>signature and initials with the registry of the basic court in the territory where he/she is relocated.</p> <p>2. The minimal technical and other conditions dealing with the equipment and premises under paragraph 1 of the present Article shall be determined by the Minister.</p> <p>3. It shall be considered that the private enforcement agent has not been appointed if:</p> <p>3.1 Refuses to take the oath;</p> <p>3.2 Does not respond to the invitation for taking the oath with no justifiable reasons;</p> <p>3.3 Within the deadline from article 331, paragraph 3 of this law does not provide the evidence for meeting the requirements provided for commencing the activity, or</p> <p>3.4 Does not start exercising the</p>	<p>u okviri registra osnovnog suda na čijem je području ponovo smešten. U slučaju iseljavanja izvan područja osnovnog suda, nakon imenovanja privatnog izvršitelja, on/ona će položiti potpis i inicijale u registar osnovnog suda na području gde je on/ona iseljen.</p> <p>2. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje minimalne tehničke i druge uslove u vezi opreme i kancelarija u okviru stava 1 (1.4. i 1.5) ovog člana.</p> <p>3. Smatra se da privatni izvršitelj nije imenovan ako:</p> <p>3.1 Odbija da polaže zakletvu;</p> <p>3.2 Bez opravdanih razloga ne odazva se pozivu za polaganje zakletve;</p> <p>3.3 U roku iz člana 331. stav 3. ovog zakona ne dostavlja dokaze o ispunjavanju uslova predviđenih za početak obavljanja delatnosti; ili</p> <p>3.4 Ne počinje sa obavljanjem izvršne</p>
---	--	--

<p>veprimtarisë përmbarese ne ditën që i është caktuar.</p> <p>4. Për rastet e parapara në paragrafin 3 të këtij neni, ministri nxjerr vendim. Vendimi nuk mund të ankimohet ne procedurë administrative, dhe kundër tij mundë të ngritët konflikti administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 333</b> <b>Vulat dhe kartela identifikuese e përmbaresit privat</b></p> <p>1. Përmbaresi privat ka vulën zyrtare dhe të rrumbullakët (më tutje: vula). Mostra e certifikuar e vulës dhe nënshkrimi i certifikuar i përmbaresit privat do të vendoset në Ministri dhe gjykatën themelore në territorin e së cilës përmbaresi privat është emëruar.</p> <p>2. Vula përmban logon e Republikës së Kosovës, shenjën e përmbarimit, emrin personal të përmbaresit privat dhe selinë e përmbaresit privat. Përmbaresi privat shfrytëzon vulat vetëm pas fillimit të detyrës si përmbares privat dhe vetëm për veprimet për të cilat përmbaresi privat i ka ndërmarrë në kuadër të aktivitetit të tij ligjor.</p>	<p>activity in the date as set.</p> <p>4. The Minister shall issue the decision on cases provided under paragraph 3 of this article. Decision cannot be appealed in administrative procedure and no administrative conflict can be instituted against.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 333</b> <b>Stamps and identification card of the private enforcement agent</b></p> <p>1. The enforcement agent shall have the official stamp and round stamp (hereinafter: stamp). The certified stamp sample and certified signature of the enforcement agent shall be deposited to the Ministry and the basic court within which territory the enforcement agent is appointed.;</p> <p>2. The stamp contains the logo of Republic of Kosovo, enforcement sign, the personal name of the enforcement agent and the seat of the enforcement agent. The private enforcement agent uses the stamps only after commencing the duty of the enforcement agent and only for actions for which the enforcement agent has undertaken within his/her legal activity</p>	<p>delatnosti na dan koji mu je određen.</p> <p>4. Za slučajeve predviđene u stavu 3. ovog člana, ministar donosi odluku. Na odluku se ne može uložiti žalba u upravnom postupku i protiv iste se može pokrenuti upravni spor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 333</b> <b>Pečati i identifikaciona kartica privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj ima službeni i okrugli pečat (u nastavku: pečat). Certifikovani uzorak pečata i certifikovani potpis privatnog izvršitelja položiće se u Ministarstvu i osnovnom sudu na čijem području je privatni izvršitelj imenovan.</p> <p>2. Pečat sadrži logo Republike Kosova, oznaku izvršenja, lično ime privatnog izvršitelja i sedište privatnog izvršitelja. Privatni izvršitelj koristi pečat samo nakon početka dužnosti kao privatni izvršitelj i samo za radnje koje je privatni izvršitelj preduzeo u okviru njegove/njene zakonske aktivnosti.</p>
--	---	---

<p>3. Përmbarduesi privat, zëvendësuesi i përmbarduesit privat dhe zëvendësi i tij kanë kartelën identifikuese të përmbardimit të lëshuar nga Ministria. Përmbarduesi privat, zëvendësuesi i përmbarduesit privat dhe zëvendësi shfrytëzojnë kartelën pas fillimit të detyrës dhe shfaqin kartelën gjatë kryerjes së veprimeve të përmbardimit.</p> <p>4. Forma dhe përmbajtja e kartelës identifikuese të përmbarduesit privat përcaktohet me akt nënligjor nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 334</b> <b>Regjistrimi në regjistrin e përmbarduesve privat</b></p> <p>1. Me ditën e fillimit të ushtrimit të veprimtarisë përmbarduese kryhet regjistrimi i përmbarduesit privat, zëvendësuesit të përmbarduesit privat dhe zëvendës përmbarduesit privat në regjistrin e përmbarduesve privat, në bazë të njoftimit dhe dëshmive nga neni 332 i këtij ligji.</p> <p>2. Të dhënat për regjistrim dhe fillim të ushtrimit të veprimtarisë përmbarduese, ministria i shpallë në faqen zyrtare të Ministrisë dhe në faqen zyrtare të Odes së</p>	<p>3. The enforcement agent, the replacer enforcement agent and the deputy enforcement agent shall have the enforcement identification card, which is issued by the Minister. The enforcement agent, the replacer enforcement agent and the deputy enforcement agent use the card after the commencement of the duty and exhibit the card during the performance of enforcement actions.</p> <p>4. The form and content of the identification card of the enforcement agent is determined by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 334</b> <b>Registration in the register of private enforcement agents</b></p> <p>1. Private enforcement agents, the replacers and the deputy enforcement agents shall be registered in the register of private enforcement agents, based on notification and evidence from article 332 of this law, on the day of commencing the exercising the activities.</p> <p>2. Ministry and Chamber of Private Enforcement Agents shall publish data on registration and commencement date on their official websites.</p>	<p>3. Privatni izvršitelj, zamenjivač privatnog izvršitelja i njegov zamenik imaju identifikacionu karticu izvršenja izdatu od Ministarstva. Privatni izvršitelj, zamenjivač privatnog izvršitelja i zamenik koriste karticu nakon početka dužnosti i pokazuju karticu tokom obavljanja izvršnih radnji.</p> <p>4. Oblik i sadržina identifikacione kartice privatnog izvršitelja utvrđuje se podzakonskim aktom od Ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 334</b> <b>Registracija u registar privatnih izvršitelja</b></p> <p>1. Na dan početka obavljanja delatnosti izvršitelja obavlja se registracija privaatnog izvršitelja, zamenjivača privatnog izvršitelja i zamenika privatnog izvršitelja u registar privatnih izvršitelja, na osnovu informacije i dokaza iz člana 332. ovog zakona.</p> <p>2. Podaci o registraciji i početku obavljanja delatnosti izvršitelja pre dana koji je određen kao dan početka obavljanja izvršne delatnosti:</p>
--	--	---

<p>Përmbaruesve privat.</p> <p>3. Përmbaruesi privat nuk mundë të filloj ushtrimin e veprimtarisë përmbaruese para ditës që është caktuar si ditë e fillimit të kryerjes së veprimtarisë përmbaruese.</p> <p>4. Regjistri i përmbaruesve privat përmban këto të dhëna:</p> <p>4.1. numrin rendor të regjistrimit;</p> <p>4.2. emrin personal dhe datën e lindjes të përmbaruesit privat;</p> <p>4.3. numrin personal;</p> <p>4.4. territorin e gjykatës për të cilën është emëruar, selinë zyrtare dhe adresën;</p> <p>4.5. numrin dhe datën e vendimit për emërim;</p> <p>4.6. datën e dhënies së betimit;</p> <p>4.7. data e fillimit të ushtrimit të veprimtarisë përmbaruese;</p> <p>4.8. masat disiplinore të cilat i janë shqiptuar përmbaruesit privat;</p>	<p>3. Private enforcement agents cannot commence exercising the enforcement activities before the assigned commencement date.</p> <p>4. The records shall contain the following data:</p> <p>4.1 registration ordinal number</p> <p>4.2 name and date of birth of private enforcement agent;</p> <p>4.3 personal number;</p> <p>4.4 territory of the court for which the enforcement agent has been appointed;</p> <p>4.5 number and date of appointment decision;</p> <p>4.6 data of taking the oath;</p> <p>4.7 date commencing the enforcement activities;</p> <p>4.8 Disciplinary measures, which have been imposed against the private enforcement agent;</p>	<p>3. Privatni izvršitelj ne može početi sa obavljanjem delatnosti izvršitelja pre dana koji je određen kao dan početka obavljanja izvršne delatnosti.</p> <p>4. Registar privatnih izvršitelaj sadrži ove podatke:</p> <p>4.1 redni bdoj registra;</p> <p>4.2 lično ime i datum rođenja privatnog izvršitelja;</p> <p>4.3 lični broj;</p> <p>4.4 teritoriju suda za koji je imenovan, zvanično sedište i adresu;</p> <p>4.5 broj i datum odluke o imenovanju;</p> <p>4.6 datum polaganja zakletve;</p> <p>4.7 datum početka obavljanja izvršne delatnosti;</p> <p>4.8 disciplinske mere koje su izrečene privatnom izvršitelju;</p>
--	--	--

<p>5. Të dhënat nga paragrafi 4 i këtij neni regjistrohen edhe për zëvendësuesin dhe zëvendësin e përmbauesit privat, përveç të dhënave për territorin e gjykatës për të cilën është emëruar dhe selinë zyrtare.</p> <p>6. Përmbauesi privat, zëvendësuesi apo zëvendësi i përmbauesit privat njofton në afat prej 15 ditësh ministrinë dhe odën për ndryshimet e të dhënave në evidencën zyrtare.</p>	<p>5. Data from paragraph 4 of this article shall be also entered for replacers and the deputy enforcement agents , except information on territory of the court for which they have been appointed and official seat.</p> <p>6. The private enforcement agent, the replacer or deputy private enforcement agent shall notify within 15 days the Ministry and the Chamber for changes of data in the official record.</p>	<p>5. Podatke iz stava 4. ovog člana registruju se i za zamenjivača i za zamenika privatnog izvršitelja, osim podataka o teritoriji suda za koji je imenovan i zvanično sedište.</p> <p>6. Privatni izvršitelj, zamenjivač ili zamenik privatnog izvršitelja obaveštava u roku od 15 dana Ministarstvo i Komoru o izmenama podataka u službenoj evidenciji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU 3</b> <b>PROVIMI PËR PËRMBAUESIT PRIVAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 335</b> <b>Kushtet dhe Organizimi i provimit të përmbauesit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 3</b> <b>EXAM FOR PRIVATE ENFORCEMENT AGENTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 335</b> <b>Organizing the exam for private enforcement agents</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 3</b> <b>ISPIT ZA PRIVATNE IZVRŠITELJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 335</b> <b>Uslovi i organizovanje ispita izvršitelja</b></p>
<p>1. Provimi për përmbaues privat mundë ta japë personi i cili është jurist i diplomuar në fakultetin juridik, sipas programit katër vjeçar ose studimet master, dhe te ketë së paku tri vite përvojë pune juridike.</p> <p>2. Provimi për përmbaues privat jepet në pajtim me aktin nënligjor për mënyrën dhe programin e dhënies së provimit për përmbaues privat i nxjerrë nga ministri.</p>	<p>1. The exam for private enforcement agent may be attended by the individual who is graduated from the faculty of law, according to four year study program or holding masters degree, with at least three years of legal experience.</p> <p>2. The exam for private enforcement agent shall be organized in line with the bylaw on exam for private enforcement agents, issued by the Minister.</p>	<p>1. Ispit za privatne izvršitelje može da polaže lice koje je diplomirani pravnik na Pravnom fakultetu, prema četvorogodišnjem programu ili master studijama i da ima najmanje tri godine radnog iskustva na pravnim poslovima.</p> <p>2. Ispit za privatnog izvršitelja polaže se u skladu sa podzakonskim aktom o načinu i programu polaganja ispita za privatnog izvršitelja donetog od ministra.</p>



<p>3. Aplikacioni për dhënien e provimit për përmbaues privat me dëshmitë për plotësimin e kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni i dorëzohen ministrisë. Ministri nxjerr vendim me të cilin lejohet dhënia e provimit të përmbauesit privat, personi i cili plotëson kushtet e përcaktuara me ligj.</p> <p>4. Pas dhënies së provimit, përmbauesit privat i lëshohet certifikata e nënshkruar nga Ministri.</p> <p>5. Ministria mban evidencat për personat të cilët kanë dhënë provimin e përmbauesit privat.</p>	<p>3. Application for taking the exam for private enforcement agent, accompanied with evidence showing that conditions from paragraph 1 of this article are met, shall be submitted to the minister. The minister shall issue a decision on organizing the exam for private enforcement agents to individuals who meet the requirements provided by the law.</p> <p>4. After successful completion of the exam, certificate signed by the Minister shall be issued to the private enforcement agent.</p> <p>5. Ministry shall hold records of individuals who have passed the exam for private enforcement agents.</p>	<p>3. Aplikacija za polaganje ispita za privatnog izvršitelja uz dokaz o ispunjavanju uslova iz stava 1. ovog člana, dostavljaju se Minisatrstvu. Ministar donosi odluku kojom se odobrava polaganje ispita privatnog izvršitelja, za lice koje ispunjavaju zakonom utvrđene uslove.</p> <p>4. Nakon polaganja ispita, privatnom izvršitelju izdaje se uverenje potpisano od Ministra.</p> <p>5. Ministarstvo vodi evidenciju o osobama koje su položile ispit privatnog izvršitelja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 336</b> <b>Komisioni për dhënien e provimit të përmbauesit</b></p> <p>1. Provimi për përmbauesit privat jepet para Komisionit për dhënien e provimit për përmbaues privat (më tutje: Komisioni për provim).</p> <p>2. Përbërja e Komisionit për provim përcaktohet nga ministri me vendim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 336</b> <b>Private enforcement agents' Examination Committee</b></p> <p>1. Exam for private enforcement agents shall take place before the private enforcement agents' Examination Committee (hereinafter: Examination Committee)</p> <p>2. The composition of the Examination Committee shall be determined by the Minister through a decision.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 336</b> <b>Komisija za polaganje ispita izvršitelja</b></p> <p>1. Ispit za privatne izvršitelje polaže se pred Komisijom za polaganje ispita za privatnog izvršitelja (u nastavku: Ispitna komisija).</p> <p>2. Sastav Ispitne komisije utvrđuje se odlukom ministra.</p>

3. Për punën në Komisionin për provim, kryetari, anëtarët e komisionit dhe sekretari i komisionit kanë të drejtë për kompensim në shumën e caktuar nga ministri.

**KREU 4  
TË DREJTAT DHE OBLIGIMET E  
PËRMBARUESIT PRIVAT**

**Neni 337  
Pavarësia**

1. Përmbauesi privat është i pavarur dhe kryen funksionet vetëm në pajtim me ligjin.

2. Në rast se përmbauesi privat arrestohet apo akuzohet si i pandehur për veprë penale të karakterit të përgjithshëm, Ministri i Drejtësisë dhe Këshilli i Odës njoftohen.

**Neni 338  
Partneriteti i përmbauesit privat**

1. Kompani partneriteti të përmbauesve privat mund të themelojnë vetëm përmbauesit privat për të mundësuar zhvillimin e afarizmit sipas kushteve dhe në pajtim me dispozitat e Ligjit për

3. The President, members and secretary of the Committee shall be entitled to reward for their work in the Commission at the amount set by the Minister.

**TITLE 4  
RIGHT AND OBLIGATIONS OF THE  
PRIVATE ENFORCEMENT AGENT**

**Article 337  
Independence**

1. The private enforcement agent is independent and shall carry out functions only in accordance with the law.

2. In case a private enforcement agent is arrested or charged as defendant for crime of general character, the Minister of Justice and the Chamber Council shall be notified.

**Article 338  
Partnership of Private Enforcement  
Agents**

1. Partnership companies of private enforcement agents may be established only by private enforcement agents for conduct of business under the conditions and in accordance with the provisions of

3. O radu u Ispitnoj komisiji, predsednik, članovi komisije i sekretar komisije imaju pravo na nadoknadu u iznosu određenim od ministra.

**GLAVA 4  
PRAVA I OBAVEZE PRIVATNOG  
IZVRŠITELJA**

**337  
Samostalnost**

1. Privatni izvršitelj je samostalan i obavlja svoju funkciju samo u skladu sa zakonom.

2. Ako se privatni izvršitelj hapsi ili optužuje kao okrivljeni za krivično delo opšteg karaktera, Ministar Pravde i Odbor Komore se obaveštavaju.

**Član 338  
Partnerstvo privatnog izvršitelja**

1. Kompaniju partnerstva privatnih izvršitelja mogu osnivati samo privatni izvršitelji, da bi se omogućilo odvijanje poslovanja prema uslovima i u skladu sa odredbama Zakona o trgovačkim

<p>Shoqëritë Tregtare.</p> <p>2. Përmbauesit privat në partneritet sipas paragrafit 1 të këtij neni mbajnë evidencë të përbashkët dhe individuale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 339</b> <b>Kryerja e veprimeve përmbaimore</b></p> <p>1. Përmbauesi privat është përgjegjës për kryerjen e veprimeve përmbaimore në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Përmbauesi privat kryen veprimet përmbaimore dhe në bazë të autorizimeve të tij edhe zëvendësi i përmbauesit privat apo i punësuari i tij. Personat e autorizuar nga përmbauesi privat veprojnë në emër dhe për llogari të përmbauesit privat.</p> <p>3. Përmbauesi privat, sipas nevojës, për disa veprime të përmbaimit, mund të angazhojë palën e tretë që t'i ndihmojë në këto veprime.</p> <p>4. Përmbauesi privat është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga personat e përmendur në par. 2 dhe 3 të këtij neni gjatë kryerjes së veprimeve të caktuara</p>	<p>the Law on Business Organizations.</p> <p>2. Private enforcement agents in partnership according to paragraph 1 of this Law shall keep both their joint and individual records.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 339</b> <b>Performance of enforcement actions</b></p> <p>1. The private enforcement agent shall be responsible for the performance of enforcement actions in accordance with the provisions of the present law.</p> <p>2. The private enforcement agent shall perform the enforcement actions himself/herself or according to his/her authorizations the deputy of the private enforcement agent or his/her employee. The authorized persons by the private enforcement agent shall act in the name and in account of the enforcement agent.</p> <p>3. The private enforcement agent, if necessary, for several actions of the enforcement of enforcement, may engage a third person to assist in such actions.</p> <p>4. The private enforcement agent shall be liable for damage caused by the persons as mentioned in paragraphs 2 and 3 of this article during their conduct of certain</p>	<p>društva.</p> <p>2. Privatni izvršitelji u partnerstvu shodno stava 1. ovog člana, vode zajedničku i individualnu evidenciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 339</b> <b>Obavljanje izvršnih radnji</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj je odgovoran za obavljanje izvršnih radnji u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Privatni izvršitelj obavlja izvršne radnje na osnovu njegovih/njenih ovlašćenja, a i zamenik privatnog izvršitelja ili njegov/njen zaposleni. Ovlašćena lica od privatnog izvršitelja postupaju na ime i za račun privatnog izvršitelja.</p> <p>3. Privatni izvršitelj, po potrebi, za određene izvršne radnje, može angažovati treću stranku da mu pomogne u ove radnje.</p> <p>4. Privatni izvršitelj je odgovoran za štetu prouzrokovanu od lica navedenih u stavu 2. i 3. ovog člana tokom obavljanja određenih izvršnih radnji.</p>
--	--	---

<p>përmbarmore.</p> <p>5. Të punësuarit e përmbaruesit privat janë të obliguar që të mbajnë sekretin zyrtar nën kushtet të cilat vlejnë edhe për përmbaruesin privat.</p> <p>6. Ministri me akt nënligjor përcakton formën, përmbajtjen dhe mënyrën e mbajtjes së shënimeve dhe evidencës për propozimet e pranuar për përmbarrim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 340</b> <b>Obligimet për përmbarrim</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat ka detyrim që të kryej obligimet zyrtare për të cilat është i autorizuar në territorin e gjykatës themelore për të cilin është emëruar përveç në qoftë se :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 ekzistojnë arsyet për përjashtim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 propozuesi përmbarrimor nuk paguan avansin për kryerjen e detyrave zyrtare siç kërkohet nga përmbaruesi privat në bazë të këtij Ligji.</p> <p>2. Nëse linden rrethana siç janë të përshkruara në paragrafin 1 të këtij neni, përmbaruesi privat, përderisa kjo bie në kompetencat e tij, ndërmerr masat e</p>	<p>enforcement actions.</p> <p>5. Employees of the private enforcement agent shall keep official secrets under the conditions that apply to the enforcement agent himself.</p> <p>6. The Minister shall set forth the form, content and manner of maintenance of records on the received enforcement applications.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 340</b> <b>Obligation for Enforcement</b></p> <p>1. The private enforcement agent shall at all times be required to perform the official acts to which he is authorized in the entire region in which his place of practice is located, unless:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 There are reasons for exclusions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Enforcement proposer does not pay the advance for the performance of official acts as required for the private enforcement agent under this act.</p> <p>2. If circumstances arise as referred to in paragraph 1 of this article, the private enforcement agent, insofar as this is within his power, shall take the necessary</p>	<p>5. Zaposleni kod privatnog izvršitelja su dužni da očuvaju službenu tajnu pod uslovima koji važe i za privatnog izvršitelja.</p> <p>6. Ministar će podzakonskim aktom odrediti oblik, sadržinu i način vođenja beleški i evidencije o primljenim predlozima za izvršenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 340</b> <b>Obaveze za izvršenje</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj je dužan da obavlja službene obaveze za koje je ovlašćen na području osnovnog suda za koji je imenovan, izuzev ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Postoje razlozi o izuzeću;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Izvršni predlagač ne plaća avans za obavljanje službenih obaveza kako se zahteva od privatnog izvršitelja na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Ako nastaju okolnosti kako je opisano u stavu 1. ovog člana, privatni izvršitelj, sve dok je u njegovoj nadležnosti, preduzima potrebne mere kako bi se osiguralo da se</p>
--	--	---

<p>nevojshme për të siguruar që veprimet përbarimore mund të kryhen në nivel lokal nëse kjo kërkohet. Për këtë, përbaruesi privat mund të kërkojë nga Ministri që të emërojë zëvendësuesin e përbaruesit privat. Ai mund të rekomandojë zëvendësuesin e përbaruesit privat.</p> <p>3. Nëse përbaruesi privat ka qenë i penguar të kryej detyrat sipas mandatit të tij për më shumë se tridhjetë ditë, ai do të informojë për këtë Ministrin duke deklaruar masat të cilat ai i ka ndërmarrë që janë referuar në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 341</b> <b>Detyrat e përbaruesit privat</b></p> <p>1. Përbaruesi privat në procedurën e caktimit dhe të zbatimit të përbarimit, në pajtim me dispozitat dhe kufizimet e parapara me këtë ligj:</p> <p>1.1 nxjerrë urdhër për përbarim dhe zbaton përbarimin në pajtim me autorizimet e tij;</p> <p>1.2 pranon dhe vepron sipas propozimeve për përbarim të kërkesave dhe të propozimeve për zbatim të përbarimit të kërkesave dhe</p>	<p>measures to ensure that the enforcement actions can be performed locally if required. To this end the enforcement agent may request the Minister to appoint a replacer enforcement agent. He may recommend a replacer enforcement agent.</p> <p>3. If the private enforcement agent has been prevented from fulfilling his office for more than thirty days, he shall so inform the Minister, stating the measures referred to in paragraph 2 he has taken.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 341</b> <b>Duties of the private enforcement agent</b></p> <p>1. The private enforcement agent in the procedure of assigning and implementing enforcement, in line with provisions and restrictions foreseen with this Law:</p> <p>1.1 Issues and implements the enforcement order in line with his/her authorizations;</p> <p>1.2 Receives and acts according to enforcement proposals based on claims and proposals for implementing enforcement of claims and assigns the</p>	<p>izvršne radnje mogu obaviti na lokalnom nivou, ako se to zahteva. Za to, privatni izvršitelj može tražiti od Ministra da imenuje zamenjivača privatnog izvršitelja. On može da preporučuje zamenjivača privatnog izvršitelja.</p> <p>3. Ako je privatni izvršitelj bio sprečen da obavlja obaveze prema njegovom mandatu duže od trideset dana, on će o tome obavestiti Ministra, izjašnjavajući se o merama koje je on preduzimao, koje su referisane u stavu 2. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 341</b> <b>Obaveze privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj u postupku određivanja i sprovođenja izvršenja, u skladu sa odredbama i organičenjima predviđenim ovim zakonom:</p> <p>1.1. Donosi nalog o izvršenju i sprovodi izvršenje u skladu sa njegovim ovlašćenjima;</p> <p>1.2 Prihvata i postupa prema predlozima o izvršenju potražnji i predloga o sprovođenju izvršenja potražnji i određuje način izvršenja ako</p>
--	---	--

<p>cakton mënyrën e përmbarimit nëse kreditori nuk e ka caktuar në propozim;</p> <p>1.3 të dorëzojë urdhra, akte, dhe shkresa;</p> <p>1.4 Të identifikojë palët dhe pjesëmarrësit në procedurën përmbarimore;</p> <p>1.5 të mbledh të dhëna për gjendjen pasurore të debitorit;</p> <p>1.6 të nxjerr konkluzione, përpilojë procesverbale, kërkesa dhe të dhëna tjera zyrtare në pajtim me autorizimet e parashikuara me këtë ligj;</p> <p>1.7 të kryejë regjistrimin, vlerësimin e pronës, sekuestrimin dhe shitjen e pasurisë së luajtshme dhe të drejtave mbi pasurinë e paluajtshme;</p> <p>1.8 të pranojë dhe ruajë pasurinë e regjistruar dhe të siguruar të debitorit, urdhërojë transferin e pronësisë dhe kryejë ndarjen e pasurisë dhe mjetet tjera monetare të realizuara me shitjen e pasurisë;</p> <p>1.9 të kryejë zhvendosjen dhe veprimet tjera përmbarimore për qëllime të përmbarimit në pajtim me këtë ligj dhe</p>	<p>method of enforcement if the creditor has not provided the proposal;</p> <p>1.3 To serve acts and writs;</p> <p>1.4 To identify the parties and participants in the enforcement procedure;</p> <p>1.5 To collect the data for the property situation of the debtor;</p> <p>1.6 To draw conclusions, draft transcripts, requests and other official data in accordance with authorizations as provided by the present law;</p> <p>1.7 To perform registration, property evaluation, sequestration and sale of movable property, and real estate rights;</p> <p>1.8 To accept and preserve the registered and insured property of the debtor, order the transfer of ownership and perform the division of property and other monetary means realized by the property sale;</p> <p>1.9 To perform the eviction and other enforcement actions for the purpose of enforcement of enforcement in</p>	<p>poverilac nije odredio u predlogu;</p> <p>1.3 Da uručuje akta i dopise;</p> <p>1.4 Da identifikuje stranke i učesnike u izvršnom postupku;</p> <p>1.5 Da prikuplja podatke o imovnom stanju dužnika;</p> <p>1.6 Da donosi zaključke, sačini zapisnike, zahteve i druge zvanične podatke u skladu sa ovlašćenjima propisanim ovim zakonom;</p> <p>1.7 Da vrši registraciju, ocenjivanje imovine, oduzimanje i prodaju pokretne imovine i prava na nepokretnu imovinu;</p> <p>1.8 Da prima i čuva registrovanu i osiguravanu dužnikovu imovinu, da nalaže prenošenje vlasništva i vrši podelu imovine i drugih monetarnih sredstava realizovanih prodajom imovine;</p> <p>1.9 Da obavlja premeštaj i druge izvršne radnje u cilju izvršenja u skladu sa ovim zakonom i</p>
--	---	---

<p>aktet nënligjore;</p> <p>1.10 sipas kërkesës së debitorit apo kreditorit, përmbaruesi privat ndërmjetëson ndërmjet tyre për qëllime të arritjes së marrëveshjes;</p> <p>1.11 të pranoj dhe transferoj mjete monetare në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.12 të mbajë evidence të rasteve në të cilat ai vepron në pajtim me formën e përcaktuar nga Ministri;</p> <p>1.13 të ndërmarrë veprime të tjera siç parashikohet me këtë ligj të nxjerra në zbatim të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 342</b> <b>Mbrojtja e të drejtave të debitorit</b></p> <p>1. Gjatë përmbarimit të kërkesave, përmbaruesi privat i përmbahet këtij ligji, vendimeve gjyqësore dhe kërkesave të parashikuara në aktvendimin për përmbarim duke u kufizuar në përmbarimin e veçantë të instrumenteve dhe objekteve të caktuara.</p> <p>2. Gjatë zbatimit të përmbarimit duhet pasur kujdes për mbrojtjen e dinjitetit të</p>	<p>accordance with the present law and bylaws;</p> <p>1.10 To mediate between debtor and creditor for purpose of reaching a settlement between them, following the request of the debtor or creditor;</p> <p>1.11 To receive and transfer the monetary means in accordance with the present law;</p> <p>1.12 To maintain the records of cases in which he/she acts according to the form determined by the Minister;</p> <p>1.13 To undertake other actions as provided for by the present law, or the bylaws of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 342</b> <b>Protection of Debtors rights</b></p> <p>1. In his conduct of enforcement of claims, enforcement agent shall comply with this law, court decisions and requirements as set in the decision on enforcement, limiting enforcement to certain instruments and objects.</p> <p>2. During the implementation of the enforcement the personal dignity of the</p>	<p>podzakonskim aktima;</p> <p>1.10 Na zahtev dužnika ili poverioca, privatni izvršitelj posreduje između njih u cilju postizanja sporazuma;</p> <p>1.11 Da prima i vrši transfer monetarnih sredstava u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.12 Da vodi evidenciju slučajeva u kojima on postupa u skladu sa oblikom utvrđenim od Ministra;</p> <p>1.13 Da preduzima i druge radnje kako je predviđeno ovim zakonom, donetim u primeni ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 342</b> <b>Zaštita prava dužnika</b></p> <p>1. Tokom izvršenja potraživanja, privatni izvršitelj se pridržava ovom zakonu, sudskim odlukama i podnetim potraživanjima u rešenju o izvršenju, ograničavajući se na posebno izvršenje određenih instrumenata i predmeta.</p> <p>2. Tokom primene izvršenja treba voditi računa o zaštiti dostojanstva ličnosti</p>
---	--	--

<p>personalitetit të debitorëve, dhe përmbarimi duhet të jetë sa më i përballeshëm për debitorin.</p> <p>3. Menjëherë pas përfundimit të veprimeve të përmbarimit apo aktivitetit që ka të bëjë me sigurimin e kërkesës, përmbaruesi privat evidenton aktivitetet e përmbarimit që i referohen nenit 349 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 343</b> <b>Mbrojtja e të dhënave</b></p> <p>1. Dispozitat e Ligjit për Mbrojtjen e të dhënave personale janë gjithashtu të aplikueshme për përmbaruesit privat.</p> <p>2. Përmbaruesi privat duhet të mënjanojë që të procedojë të dhënat që nuk janë të nevojshme për këtë arsye.</p> <p>3. Përmbaruesi privat mban të fshehta të dhënat në të cilat ai ka qasje gjatë kryerjes së detyrës së tij dhe nuk mund t'i përdor ato për përfitim personal apo të personave tjerë.</p> <p>4. Detyra e referuar në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni vlen edhe pas ndërprerjes së punës si përmbarues.</p>	<p>debtors shall be preserved, and the enforcement shall be less cumbersome for the debtor.</p> <p>3. Immediately upon completion of any enforcement action or activity concerning security of a claim, enforcement agent shall enter the enforcement activities in the records referred to in Article 349 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 343</b> <b>Data Protection</b></p> <p>1. The provisions of the Law on Private Data Protection are also applicable to the enforcement authority.</p> <p>2. The enforcement authority should avoid processing data that is not necessary for this purpose.</p> <p>3. The private enforcement agent shall keep the confidential data that he has access to during the conduct of his duty and may not use them to acquire personal gain or gain for other persons.</p> <p>4. The duty referred to in Para.1 and 2 of this Article shall apply even after one terminates his service as enforcement agent.</p>	<p>dužnika, i izvršenje mora biti što podnošljivije za dužnika.</p> <p>3. Odmah po okončanju izvršnih radnji ili aktivnosti, koje se odnose na obezbeđivanje potražnje, privatni izvršitelj evidentira aktivnosti izvršenja koje se odnose na član 349 . ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 343</b> <b>Zaštita podataka</b></p> <p>1. Odredeb Zakona o zaštiti ličnih podataka su takođe primenjive za privatne izvršitelje.</p> <p>2. Privatni izvršitelj treba da izbegava da procesira podatke koji nisu potrebni iz ovog razloga.</p> <p>3. Privatni izvršitelj čuva u tajnosti podatke na koje on ima pristupa tokom obavljanja njegove dužnosti i ne može ih upotrebiti za ličnu ili korist drugih lica.</p> <p>4. Obaveza referisana u stavu 1. ovog člana važi i nakon prestanka rada kao izvršitelj.</p>
--	--	--



<p>5. Përmbaruesit privat duhet të bartin përgjegjësi për ruajtjen e konfidencialitetit kur hasin në informatat sekrete, konfidenciale apo të ndjeshme gjatë procedurës përmbarimore. Në rast të shkeljes së kësaj përgjegjësie, aplikohen masat e përgjegjësive disiplinore së bashku me sanksionet civile dhe penale.</p>	<p>5. Private enforcement agents shall be legally responsible for maintaining confidentiality when secret, confidential or sensitive information comes to their attention in the course of enforcement proceedings. In case of a breach of this duty, measures of disciplinary liability are applicable, along with civil and criminal sanctions.</p>	<p>5. Privatni izvršitelji treba da snose odgovornost za očuvanjem poverljivosti kada nailaze na tajne, poverljive ili osetljive tokom izvršnog postupka. U slučaju kršenja ove odgovornosti, primenjuju se disciplinske odgovornosti uz građanske i krivične sankcije.</p>
<p><b>Neni 344</b> <b>Aktivitetet plotësuese</b></p>	<p><b>Article 344</b> <b>Supplementary Activities</b></p>	<p><b>Član 344</b> <b>Dopunske aktivnosti</b></p>
<p>1. Përmbaruesi privat mund të kryen aktivitetet tjera përpos atyre të referuara në nenin 340 vetëm nëse ato nuk ndikojnë apo pengojnë në kryerjen e duhur apo të pavarur të zyrës së tij apo në reputacionin e tij.</p>	<p>1. The private enforcement agent shall perform activities other than those referred to in Article 340 only if they do not affect or obstruct the proper and independent discharge of his office or its reputation.</p>	<p>1. Privatni izvršitelj može obaviti druge aktivnosti, osim onih referisanih u članu 340, samo ako iste ne utiču ili ne ometaju odgovarajuće ili samostalno obavljanje obaveza njegove kancelarije ili u njegovoj reputaciji.</p>
<p>2. Përkitazi me interesat e referuara në paragrafin 1 Ministri mund të nxjerr akt nënligjore përkitazi me kryerjen e aktiviteteve të caktuara.</p>	<p>2. With regards to the interests referred to in paragraph 1, the Minister may issue bylaws with regard to the performance of certain activities.</p>	<p>2. Vezano za interese referisanim u stavu 1, Ministar može da donosi podzakonska akta u vezi sa obavljanjem određenih aktivnosti.</p>
<p>3. Me akt nënligjor të Ministrit, mund të ndalohen aktivitetet e caktuara të përmbaruesit përveç :</p>	<p>3. Through bylaw the Minister may prohibit certain activities of the enforcement agent, except with regard to:</p>	<p>3. Podzakonskim aktima Ministra, mogu se zabraniti određene aktivnosti privatnog izvršitelja, izuzev:</p>
<p>3.1. mbledhjen e parave për palët e treta;</p>	<p>3.1. the collecting of moneys for third parties;</p>	<p>3.1 prikupljanja novca za treće stranke;</p>
<p>3.2. bërjen e inventarit dhe</p>	<p>3.2 inventories and valuations;</p>	<p>3.2 obavljanja inventara i</p>

<p>vlerësimeve;</p> <p>3.3. përpilimin e deklaratës me shkrim përkritazi me faktet materiale të vërejtura nga përmbaruesi privat personalisht.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 345</b> <b>Qasja në të dhëna</b></p> <p>Organet e administratës publike, organet e qeverisë qendrore dhe organet tjera në vartësi të tyre, bankat, ndërmarrësit dhe personat tjerë juridik janë të obliguar që pas kërkesës së përmbaruesit privat të sigurojnë qasjen në të dhënat të cilat janë të nevojshme për kryerjen e veprimeve përmbarimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 346</b> <b>Bashkëpunimi</b></p> <p>1. Në ushtrimin e autorizimeve të tij, përmbaruesi privat mundet të kërkojë bashkëpunim nga organet shtetërore, zyrtarët dhe organizatat, të cilat janë të obliguara ta ofrojnë këtë.</p> <p>2. Organet e policisë janë të obliguara që menjëherë të ofrojnë bashkëpunim për përmbaruesin privat në çdo rast që ai e konsideron të domosdoshëm në realizimin</p>	<p>3.3 Drawing of a written statement regarding substantive facts observed by the private enforcement agent personally.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 345</b> <b>Access to data</b></p> <p>Organs of public administration, organs of central government and other organs in their subordination, banks, entrepreneurs and other legal persons, following the request of the enforcement agent, shall ensure access to data which are necessary for the performance of enforcement actions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 346</b> <b>Cooperation</b></p> <p>In exercising his authorizations the private enforcement agent may request the cooperation from all state bodies, officials and organizations, who shall be obliged to provide the cooperation requested.</p> <p>2. The Police department shall immediately provide cooperation to the private enforcement agent at his or her request. Enforcement agent may make</p>	<p>procenjivanja;</p> <p>3.3 sastavljanja pismene izjave u vezi sa materijalnim činjenicama uočenim od strane privatnog izvršitelja lično.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 345</b> <b>Pristup informacijama</b></p> <p>Organi javne administracije, organi centralne vlasti i drugi organi njima potčinjeni, banke, preduzetnici i druga pravna lica su obavezna da na zahtev privatnog izvršitelja obezbede pristup informacijama koje su potrebne za obavljanje izvršnih radnji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 346</b> <b>Saradnja</b></p> <p>1. U obavljanju svojih ovlašćenja, privatni izvršitelj može tražiti saradnju sa državnim organima, zvaničnicima i organizacijama, koji su dužni da to pružaju.</p> <p>2. Policijski organi su obavezni da odmah pružaju saradnju za privatnog izvršitelja u svakom slučaju koji on smatra neophodnom u ostvarivanju njegovih</p>
--	--	--

<p>e funksioneve të tij. Përmbaruesi mund të paraqes një kërkesë të tillë në rast se ka pengesa gjatë zbatimin të funksioneve të tij, por policia nuk ka të drejtë të refuzojë kërkesën për bashkëpunim dhe ndihmë nga ana e përmbaruesit.</p>	<p>such a request in case of obstruction of the discharge of his functions, but the Police shall not decline a request for cooperation or assistance filed by an enforcement agent.</p>	<p>funkcija. Izvršitelj može da podnosi takav zahtev ako ima smetnji tokom obavljanja njegovih funkcija, međutim policija nema pravo da odbija zahtev za saradnju i pomoć od strane izvršitelja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 347</b> <b>Përgjegjësia për dëmet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 347</b> <b>Liability for the damage</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 347</b> <b>Odgovornost za štetu</b></p>
<p>1. Përmbaruesi privat është përgjegjës për dëmet e shkaktuara gjatë kryerjes së veprimeve përmbarimore, edhe si rrjedhojë e neglizhencës së tij apo neglizhencës së personave që punojnë nën përgjegjësinë e tij siç përmendet në nenin 338 të këtij Ligji.</p>	<p>1. The private enforcement agent shall be liable for the damage inflicted during the performance of enforcement actions and as a result of his negligence or of the negligence of the persons working under his responsibility as mentioned in article 338</p>	<p>Privatni izvršitelj je odgovoran za štete prouzrokovane tokom obavljanja izvršnih radnji, i kao ishod njegove nemarnosti ili nemarnosti lica koja rade pod njegovom odgovornošću, kako se navodi u članu 338</p>
<p>2. Përmbaruesi privat siguron vetën për periudhën e aktivitetit të tij dhe për periudhë jo më pak se tre vjeçare pas transferit, revokimit apo pensionimit nga profesioni kundrejt dëmeve të cilat mund të rezultojnë nga mosplotësimi i detyrave të tij apo të atyre të cilët punojnë nën përgjegjësinë e tij siç përmendet në nenin 338 të këtij Ligji.</p>	<p>2. The private enforcement agent shall provide personal insure for the period of his activity and for the period not less than three years following the transfer, revocation or retirement from profession, against the damages that may result from failure to accomplish his tasks or failure of individuals working under his responsibility as mentioned in article 338.</p>	<p>2. Privatni izvršitelj osigurava sebe za period njegove aktivnosti i za period ne manje od tri godine nakon transfera, opoziva ili penzionisanja iz profesije u odnosu na štete koje mogu rezultirati od neispunjavanja njegovih obaveza ili obaveza onih koji rade pod njegovom odgovornošću, kako se navodi u članu 338.</p>
<p>3. Shuma minimale për sigurim për të cilën përmbaruesi privat duhet doemos të lidhë marrëveshje për sigurim për dëmet të cilat përmbaruesi privat mund t'iu shkaktojë kreditorit, debitorit palëve të treta apo</p>	<p>3. Minimum required insurance policy the enforcement agent must hold for damages that the enforcement agent may cause against the creditor, debtor, third parties or any other person during his service, shall</p>	<p>3. Minimalan iznos za osiguranje za koji privatni izvršitelj treba obavezno da zaključuje sporazum za osiguranje za štete koje privatni izvršitelj može prouzrokovati poveriocu, dužniku, trećim stranama ili</p>

<p>personave të tjerë gjatë shërbimit të tij, është 100.000 euro ose 10 % nga vlera e përgjithshme e vendimeve të regjistruara por të pa përfunduara në Zyrën e tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 5</b> <b>MIRMBAJTJA E EVIDENCAVE</b> <b>AFARISTE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 348</b> <b>Arkivi zyrtar</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat është i detyruar të mbaj evidencën e të gjitha propozimeve të pranuar për caktimin dhe zbatimin e përmbarimit dhe të kërkesave tjera.</p> <p>2. Përmbaruesi privat duhet të mbajë evidence për rastet e pranuar dhe ato të përfunduara, në arkivin zyrtar. Evidenca përfshin të dhënat si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. emrin e gjykatës e cila urdhëron përmbarimin ose sigurimin e kërkesës;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. numrin e lëndës përmbarimore;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. numrin e objektit të përmbarimit apo objektin në bazë të cilit sigurohet kërkesa;</p>	<p>be 100.000 Euro or 10% of the total value of registered decisions but not concluded by his/her Office.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 5</b> <b>MAINTAINING BUSINESS RECORDS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 348</b> <b>The Official archive</b></p> <p>1. Private enforcement agent shall maintain records of all received proposals for assigning and performing enforcements and other claims.</p> <p>2. The private enforcement agent shall maintain records for the received and concluded cases in the official archive. The records shall include the following data:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Name of court ordering enforcement or settlement of claim;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 Number of the enforcement case;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3 Number of enforcement object or object used for settling the claim;</p>	<p>drugim licima tokom njegove službe, iznosi 100.000 € ili 10% ukupne vrednosti registrovanih, a ne okončanih odluka u njegovoj Kancelariji.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 5</b> <b>ODRŽAVANJE POSLOVNIH</b> <b>EVIDENCIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 348</b> <b>Službeni arhiv</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj je dužan da vodi evidenciju o svim primljenim predlozima za određivanje i sprovođenje izvršenja i drugih potraživanja.</p> <p>2. Privatni izvršitelj treba da vodi evidenciju o primljenim i završenim slučajevima, u zvaničan arhiv. Evidencija uključuju podatke, i to:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Ime suda koji nalaže izvršenje ili osiguravanje potraživanja;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 Broj izvršnog predmeta;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3 Broj izvršnog objekta ili objekta na osnovu kojeg se osigurava potraživanje;</p>
--	---	--

<p>2.4. të dhënat për kreditorin dhe debitorin të cilat janë të deklaruara në aktvendimin për përbarim;</p> <p>2.5. data e pranimit të kërkesës për përbarim dhe për mbledhjen e borxhit;</p> <p>2.6. data e vendimit për caktimin në detyrë të përbaruesit privat dhe data e pranimit të këtij vendimi;</p> <p>2.7. objekti dhe mjeti i përbarimit nëse të dhënat e tilla mundën të gjinden në aktvendimin për përbarim;</p> <p>2.8. shuma që kërkohet;</p> <p>2.9. vendimet të cilat i merr gjatë përbarimit;</p> <p>2.10. shuma e borxhit të mbledhur;</p> <p>2.11. koha dhe rezultati i përbarimit të kryer;</p> <p>2.12. të dhënat për personat nga të cilat janë mbledhur borxhet dhe shuma e borxhit të mbledhur;</p> <p>2.13. shuma përfundimtare e shpërblimit dhe kompensimit të shpenzimeve nga përbaruesi privat;</p>	<p>2.4 Data about the creditor and debtor given in the enforcement decision;</p> <p>2.5 Date of receipt of enforcement claim and collection of debt;</p> <p>2.6 Date of decision assigning of the private enforcement agent and date of the receipt of the decision;</p> <p>2.7 Object and mean of enforcement if such data can be found in the decision on enforcement;</p> <p>2.8 Claimed amount;</p> <p>2.9 Decisions taken during enforcement;</p> <p>2.10 Amount of collected debt;</p> <p>2.11 Time and outcome of conducted enforcement;</p> <p>2.12 Data on persons settled and amount of settlement;</p> <p>2.13 Final amount of reward and compensation of cost of the private enforcement agent.</p>	<p>2.4 Podaci o poveriocu i dužniku koji su deklarirani u rešenju o izvršenju;</p> <p>2.5 Datum prijema zahteva za izvršenje i naplatu duga;</p> <p>2.6 Datum odluke o stupanju na dužnost privatnog izvršitelja i datum prijema ove odluke;</p> <p>2.7 Objekat i sredstvo izvršenja ako se takvi podaci mogu naći u rešenju o izvršenju;</p> <p>2.8 Iznos koji se potražuje;</p> <p>2.9 Odluke koje donosi tokom izvršenja i procedura osiguranja;</p> <p>2.10 Iznos naplaćenog duga;</p> <p>2.11 Vreme i rezultat obavljenog izvršenja;</p> <p>2.12 Podaci o licima od kojih su naplaćivani dugovi i iznos naplaćenog duga;</p> <p>2.13 Konačan iznos nadoknade i obeštećenja prouzrokovanih troškova od privatnog izvršitelja;</p>
---	---	---

<p>2.14. numri i përgjithshëm i lëndëve në nivelin vjetor, në të cilat përmbaruesi privat ka vepruar.</p> <p>3. Të dhënat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni konsiderohen të dhëna publike dhe formojnë arkivin zyrtar të përmbaruesit privat.</p> <p>4. Me akt nënligjor të cilin e nxjerr Ministri më persë afërmi rregullohet mënyra e mbajtjes së evidencës nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, mënyra e qasjes në evidencë dhe veprimi me evidencë në rast vdekje, shkarkimit apo te pushimit të ushtrimit të veprimtarisë së përmbaruesit privat.</p>	<p>2.14 Total number of cases per year handled by the private enforcement agent.</p> <p>3. The records as mentioned in paragraph 1 of this article shall be considered public records and shall form the official archive of the enforcement agent.</p> <p>4. The bylaw to to be issued by the Minister shall closely regulate the record taking from paragraphs 1 and 2 of this article, access on records and handling of records in case of death, dismissal or rest of activity of the private enforcement agent.</p>	<p>2.14 Ukupan broj predemta na godišnjem nivou, na kojima je privatni izvršitelj dejstvovao.</p> <p>3. Podaci navedeni u stavu 1. ovog člana smatraju se javnim podacima i formiraju zvanični arhiv privatnog izvršitelja.</p> <p>4. Podzakonskim aktom kojeg donosi Ministar bliže se uređuje način vođenja evidencije iz stava 1. i 2. ovog člana, način pristupa evidenciji i postupanja sa evidencijom u slučaju smrti, razrešenja ili prestanka obavljanja delatnosti privatnog izvršitelja.</p>
<p><b>Neni 349</b> <b>Afarizmi dhe të dhënat personale</b></p>	<p><b>Article 349</b> <b>Business and personal records</b></p>	<p><b>Član 349</b> <b>Poslovanje i lični podaci</b></p>
<p>1. Përmbaruesi privat do të mban të dhënat për punën e tij dhe për asetet e afarizmit të tij. Këto të dhëna gjatë gjithë kohës tregojnë të drejtat dhe detyrimet e tij.</p> <p>2. Përmbaruesi privat gjithashtu mban të dhënat për asetet e tij personale, gjithashtu duke përfshirë këtu edhe pasurinë e përbashkët sipas martesës ose ate të cilën e ka lidhur me një partneritetit të regjistruar.</p>	<p>1. The private enforcement agent shall keep records both with regard to his work and with regard to his business assets. These records shall at all times shall show his rights and obligations.</p> <p>2. The private enforcement agent shall also keep records of his personal assets, also including the joint assets by marriage or entered into through registered partnership. Every year the enforcement agent shall</p>	<p>1. Privatni izvršitelj će voditi podatke o njegovom radu i o asetima njegovog poslovanja. Ovi podaci za svo vreme prikazuju njegova prava i obaveze.</p> <p>2. Privatni izvršitelj, takođe, vodi podatke o njegovim ličnim asetima, uključujući ovde i zajedničku imovinu po osnovu braka ili koji je zaključio sa jednim registrovanim partneritetom. Svake</p>

<p>Çdo vit përbaruesi privat përpilon bilancin e gjendjes sa i përket aseteve të biznesit të tij dhe aseteve të tij personale gjithashtu edhe bilancin e gjendjes së biznesit të tij duke përfshirë të ardhurat dhe shpenzimet.</p> <p>3. Të dhënat përkitazi me punën e tij të referuar në paragrafin 1 që ndërlidhet me aktet zyrtare si dhe aktivitetet tjera që referohen në nenin 344 të këtij Ligji të cilat zhvillohen nga përbaruesi privat.</p> <p>4. Kushtet dhe procedura përkitazi me mënyrën me të cilën të dhënat e biznesit dhe ato personale aranzhohen dhe mbahen do të specifikohen me aktin nënligjor të Ministrisë të Nxjerrës pas marrjes së mendimit nga Oda.</p>	<p>draw a balance sheet both with regard to his business assets and his personal assets as well as a statement of incomes and expenditures with regard to his business.</p> <p>3. The records regarding his work referred to in paragraph 1 shall relate to the official acts as well as the other activities referred to in Article 344 carried out by the private enforcement agent.</p> <p>4. The terms and procedure regarding the manner in which business and personal records shall be arranged and kept shall be specified in a Regulation of the Minister of Justice, issued after receiving an opinion of the Chamber.</p>	<p>godine privatni izvršitelj sastavlja bilans stanja u odnosu na asete njegovog biznisa i njegovih ličnih aseta i, takođe, i bilans stanja njegovog biznisa, uključujući prihode i rashode.</p> <p>3. Podaci u vezi sa njegovim radom referisani u stavu 1. koji se nadovezuje sa zvaničnim aktima i drugim aktivnostima koji se referišu članu 344, koji se odvijaju od strane privatnog izvršitelja.</p> <p>4. Uslovi i postupak u vezi sa načinom na koji se podaci biznisa i lični podaci aranžiraju i vode, biće specifikovani podzakonskim aktom Ministra Pravde, donetog nakon pribavljanja mišljenja od Komore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 350</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Detyrat përkitazi me menaxhimin dhe mbajtjen e mjeteve monetare</b></p> <p>1. Përbaruesi privat mban së paku një llogari bankare e cila do të shfrytëzohet ekskluzivisht për depozitat monetare që rezultojnë nga procedurat e përbarimit.</p> <p>2. Paratë që i besohen përbaruesit privat në lidhje me punën e tij për palët e treta paguhen në këtë llogari. Nëse këto para paguhen në ndonjë llogari tjetër të përbaruesit privat gabimisht ose nëse</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 350</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Duties Concerning Management and Disposition of Monetary Funds</b></p> <p>1. The enforcement agent shall maintain at least one bank account to be used exclusively for monetary deposits resulting from enforcement procedures.</p> <p>2. Any money entrusted to the private enforcement agent in connection with his work for third parties shall be paid to this account. If such money has been paid to another enforcement agent's accounts by</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 350</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obaveze u vezi sa menadžiranjem i vođenjem monetarnih sredstava</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj drži najmanje jedan bankarski račun koji će se isključivo koristiti za monetarne depozite koji rezultiraju iz izvršnog postupka.</p> <p>2. Novac koji se poveruje privatnom izvršitelju u vezi sa njegovim radom za treće strane uplaćuje se u ovaj račun. Ukoliko se ovaj novac uplaćuje u neki drugi račun privatnom izvršitelju pogrešno</p>

<p>paratë janë paguar gabimisht në një llogari të posaçme, përmbaruesi privat paguan këto para në llogarinë e saktë pa vonesë. E njëjta vlen edhe nëse paratë i jepen përmbaruesit privat drejtpërdrejt. Përmbaruesi privat deklaron numrin e llogarisë së posaçme në dokumentin e tij.</p>	<p>mistake, or if money has been paid erroneously to the special account, the enforcement agent shall pay such money to the correct account without delay. The same applies if the money is given to the enforcement agent in person. The enforcement agent shall state the number of the special account on his document.</p>	<p>ili ukoliko je novac pogrešno uplaćen u neki poseban račun, privatni izvršitelj bez odlaganja uplaćuje ovaj novac u tačan račun. Isto važi i ukoliko se novac daje neposredno privatnom izvršitelju. Privatni izvršitelj izjavljuje broj posebnog računa u njegovom dokumentu.</p>
<p>3. Përmbaruesi privat është ekskluzivisht i autorizuar për të administruar dhe disponuar me llogarinë e posaçme. Ai mundet t'i jep autorizim personit i cili punon nën përgjegjësinë e tij.</p>	<p>3. The enforcement agent shall be exclusively authorized to administer and hold the special account. He may grant a power of attorney to a person working under his responsibility.</p>	<p>3. Privatni izvršitelj je isključivo ovlašćen da upravlja i raspolaže posebnim računom. On može da daje ovlašćenje licu koje radi pod njegovom odgovornošću.</p>
<p>4. Përmbaruesi privat plotëson menjëherë deficitin në bilancin e llogarisë së posaçme dhe është përgjegjës për deficitin e tillë përpos nëse mundet të demonstrojë se ai nuk duhet fajësuar për deficitin.</p>	<p>4. An enforcement agent shall forthwith supplement a deficit in the balance of the special account and shall be liable with regard to such deficit, unless he can demonstrate that he is not to blame for the deficit.</p>	<p>4. Privatni izvršitelj odmah dopunjuje deficit u bilansu posebnog računa i odgovoran je za takav deficit, osim ako može da dokaže da ne bi njega trebalo okriviti za deficit.</p>
<p>5. E drejta e të gjithë parashtruesve të kërkesës mjetet e të cilëve gjinden në këtë llogari llogariten proporcionalisht deri në shumën e paguar në këtë llogari të posaçme për dobinë e tij.</p>	<p>5. The right of all claimants whose funds are found on this account shall be computed pro rata to the amount that has been paid into the special account for his benefit.</p>	<p>5. Pravo svih podnosioca potraživanja, čija se sredstva nalaze u ovaj račun, srazmerno se obračunavaju do isplaćenog iznosa u ovaj poseban račun u njegovu korist.</p>
<p>6. Për shkak se nuk buron ndryshe nga natyra e kësaj të drejte, parashtruesi i kërkesës tërë kohën ka të drejtë në pagesën e pjesës së tij në llogari të bilancit të kësaj</p>	<p>6. Insofar as it is not born otherwise from the nature of his right, a rightful claimant shall at all times be entitled to payment of his share in the balance of the special</p>	<p>6. Iz razloga što ne izvire drugačije iz prirode ovog prava, podnosilac potraživanja svo vreme ima pravo na isplaćivanje njegovog dela na račun</p>



<p>Ilogarie të posaçme.</p> <p>7. Nëse shuma e gjendur në këtë llogari të posaçme është joadekuate për të paguar shumën për pjesët e secilit kreditor valid , përmbaruesi privat mundet të i paguajë kreditorin valid vetëm atë shumë që e lejojnë të drejtat e kreditorëve të tjerë valid. Në këtë rast shuma (bilanci) do të shpërndahet ndërmjet parashtruesve të kërkesës proporcionalisht sipas pjesës që i takon secilit duke marrë parasysh se nëse përmbaruesi privat është vetë parashtrues i drejtë i kërkesës, atij i ndahet shuma e cila ka mbetur pasi të gjithë kreditorët valid të kenë pranuar pjesën në të cilën kanë të drejtë.</p> <p>8. Mjetet të cilat mbahen në llogarinë e posaçme mundet të mos jenë objekt i konfiskimit për qëllime të shlyerjes së borxheve të përmbarues privat. Nëse urdhri për mbledhjen e borxhit është nxjerrë kundër agjentit gjyqësor për pjesën e kreditorit valid në llogarinë e posaçme, agjenti gjyqësor i cili e ka bërë deklaratën në pajtim me dispozitat e ligjit për përmbarim, mundet të paguajë kreditorin në pajtim me deklaratën apo urdhrin pa pasur nevojë të udhëzohet nga kreditori për një gjë të tillë.</p> <p>9. Me akt nënligjor të cilin e nxjerrë</p>	<p>account.</p> <p>7. If the balance of the special account is inadequate to pay out the amount of his share to each rightful claimant, the enforcement agent may pay to the rightful claimant only such amount as the rights of the other rightful claimants allow. In that case the balance will be distributed among the rightful claimants pro rata to shares of each claimant, provided that if an enforcement agent is a rightful claimant, he shall be apportioned the amount remaining after all the other rightful claimants have received their shares to which they are entitled.</p> <p>8. The funds kept on a special account may not be subject of seizure for the purpose of settling any debts of enforcement agent. If a garnishee order has been issued against the judicial agent on the share of a rightful claimant in the special account, the judicial agent who has made a statement in accordance with the provisions of the law may pay the judgment creditor in accordance with the statement or order without so being instructed by the rightful claimant.</p> <p>9. By a bylaw issued by the Minister the</p>	<p>bilansa ovog posebnog računa.</p> <p>7. Ukoliko pronađeni iznos u ovom posebnom računu nije odgovarajući za isplatu iznosa za delove svakog validnog poverioca, privatni izvršitelj može da isplaćuje validnog poverioca samo za taj iznos koji dozvoljavaju prava drugih validnih poverioca. U tom slučaju iznos (bilans) će se rasporediti između podnosioca potraživanja srazmerno, prema delu koji pripada svakom, imajući u vidu da ako je privatni izvršitelj sam pravi podnosilac ovog potraživanja, njemu se dodeljuje iznos koji je ostao nakon što su svi validni poveriocu dobili deo na koji imaju pravo.</p> <p>8. Sredstva koja se drže u poseban račun mogu da ne budu predmet plenidbe u cilju otpisivanja dugova privatnog izvršitelja. Ako je nalog za naplaćivanje duga donet protiv sudskog agenta za deo validnog poverioca u poseban račun, sudski agent koji je dao izjavu u skladu sa odredbama zakona o izvršenju, može da isplaćuje poverioca u skladu sa izjavom ili nalogom, a da pri tome nije potrebno da za to bude upućen od strane poverioca.</p> <p>9. Podzakonskim aktom, kojeg donosi</p>
--	---	--

<p>Ministri rregullohet mënyra e llogaritjes, shuma më e ulët nën të cilën nuk mund të paguhet interesi dhe pagesa e interesit për paratë e paguara në llogarinë e posaçme. Interesi nuk do të paguhet më i ulët se shuma e përcaktuar nga Ministri.</p> <p>10. Përmbaruesi privat gjithashtu mban llogari të veçanta për shpërblimet dhe kompensimin e shpenzimeve si dhe për çfarëdo mjete tjera nga aktivitetet shpesh të cilat janë të përcaktuara shkruara në këtë nen dhe nenin 344 të këtij Ligji.</p> <p>11. Nëse disa përmbarues punojnë së bashku në partneritet, llogaria e posaçme mundet të mbahet në emra të përbashkët të këtyre përmbaruesve privat, partneritetit apo kompanisë.</p> <p>12. Përmbaruesi privat do të transferojë të kreditorit të gjitha fondet e pranuar nga debitori në afat prej 3 ditësh nga dita e pranimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 351</b> <b>Aftësimi profesional i përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat, zëvendësuesi apo zëvendës përmbaruesi privat janë të obliguar që të vijojnë aftësimin profesional.</p>	<p>manner of computation shall be laid down, threshold amount under which the interest and payment of the interest on the moneys paid into the special account cannot be paid. No interest shall be due below the threshold to be determined by the Minister.</p> <p>10. Enforcement agent shall also maintain separate accounts for rewards and refund of cost, as well as for any funds from additional activities referred to in this Article.</p> <p>11. If several enforcement agents work together in a partnership, the special account may be held in the joint names of those private enforcement agents, the partnership or the company.</p> <p>12. The private Enforcement Agent shall transfer to the creditor all funds due to creditor no later than 3 days following the receipt.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 351</b> <b>Training of private enforcement agents</b></p> <p>1. Private enforcement agent, replacer and deputy private enforcement agent shall attend professional training.</p>	<p>Ministar, uređuje se naćin obraćunavanja, najniži iznos ispod kojeg se ne mođe plaćati interes i plaćanje interesa za isplaćeni novac u poseban raćun. Kamata se neće plaćati niža od iznosa utvrđenog od Ministra.</p> <p>10. Privatni izvršitelj, takođe, drži posebne raćune za obeštećenja i nadoknadu troškova, kao i za bilo koja druga sredstva iz dodatnih aktivnosti koja su utvrđena ovim ćlanom i ćlanom 344. ovog zakona.</p> <p>11. Ako nekoliko izvršitelja rade zajedno u partnerstvu, poseban raćun mođe da se vodi na zajednićka imena ovih privatnih izvršitelja, partnerstva ili kompanije.</p> <p>12. Privatni izvršitelj će preneti na poverioca sve primljene fondove od dužnika u roku od 3 dana od dana prijema.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ćlan 351</b> <b>Profesionalno osposobljavanje privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj, zamenjivać ili zamenik privatnog izvršitelja su obavezni da pohađaju profesionalno osposobljavanje.</p>
---	---	--

<p>2. Oda mban evidencën e seminareve dhe formave të tjera të aftësimit profesional të përmbaresit privat dhe i raporton Ministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 6</b> <b>PASQYRA E SHPENZIMEVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 352</b> <b>Kompensimi për veprimet e përmbarimit</b></p> <p>1. Përmbaresi privat ka të drejtë për shpërblim të punës së tij apo kompensim të shpenzimeve të shkaktuara në lidhje me punën e tij në pajtim me tarifën për shpërblimet dhe kompensimin e shpenzimeve për përmbares privat.</p> <p>2. Tarifat për përmbaresit, metoda e llogaritjes dhe shuma e shpërblimit dhe shpenzimet tjera që ndërlidhen me procedurën e cila është në zhvillim e sipër dhe transferi i rasteve dhe të dhënave nga përmbaresi privat i shkarkuar tek përmbaresi privat tjetër, përcaktohet nga Ministri me propozim të Odës dhe në konsultim me Këshillin Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>3. Debitori nuk është përgjegjës për</p>	<p>2. The chamber shall keep records of seminars and other forms of professional trainings of private enforcement agents and reports to the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 6</b> <b>STATEMENT OF EXPENSES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 352</b> <b>Compensation for actions of enforcement</b></p> <p>1. The enforcement agent is entitled to award for his work and refund of costs incurred in relation to his work in accordance with tariffs on awards and cost refund for enforcement agents.</p> <p>2. Tariffs on enforcement agents, the calculation method and amount of reward and other costs relating to the procedures, and the transfer of cases and records from the dismissed private enforcement agent to another private enforcement agent shall be determined by the KJC upon proposal of the Chamber.</p> <p>3. Debtor is not responsible for any</p>	<p>2. Komora vodi evidenciju seminara i drugih oblika profesionalnog osposobljavanja privatnog izvršitelja i izveštava Ministru.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 6</b> <b>PREGLEDI TROŠKOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 352</b> <b>Nagrađivanje za izvršne postupke</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj ima pravo na nagrađivanje njegovog rada ili na nadoknadu troškova prouzrokovanih u vezi sa njegovim radom u skladu sa tarifom za nagrađivanja i nadoknadu troškova za privatne izvršitelja.</p> <p>2. Tarife za izvršitelje, metod obračunanja i iznos nagrade i drugi troškovi koji se nadovezuju sa postupkom koji je u toku i transfer slučajeva datih od privatnog izvršitelja, prouzrokovan kod drugog privatnog izvršitelja, utvrđuju se od strane ministra, na predlog Komore i u konsultaciji sa SSK.</p> <p>3. Dužnik nije odgovoran za bilo kakvu</p>
--	---	--

<p>çfarëdo kompensimi ose pagese të shpenzimeve përmbaruesit privat nëse ato tejkalojnë shumat e definuar me tarifa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 353</b> <b>Shpenzimet e shkaktuara nga përmbaruesi privat</b></p> <p>1. Shpenzimet e përmbaruesit privat të shkaktuara në lidhje me procedurën e përmbarimit konsiderohen si shpenzime të kësaj procedure.</p> <p>2. Përmbaruesi privat përpilon pasqyrën e shpenzimeve përkitazi me rastin i cili i është besuar e cila tregon qartë se si janë llogaritur shpenzimet e ngarkuara dhe nëse ato ndërlidhen me aktet zyrtare apo aktivitetet tjera të referuara në nenin 344 të këtij Ligji</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 7</b> <b>Zëvendësuesi dhe zëvendësi i përmbaruesit privat</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 354</b> <b>Zëvendësuesi i përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Zëvendësuesi i përmbaruesit privat (më tutje: zëvendësuesi) zëvendëson përmbaruesin privat kur ai pengohet në kryerjen e veprimeve përmbarimore për</p>	<p>compensation to the enforcement agent, or any recovery of expenses, in excess of the amounts defined by the tariff.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 353</b> <b>Costs Incurred by Enforcement agent</b></p> <p>1. The costs of private enforcement agent incurred in relation to the enforcement procedure shall be considered costs of that procedure.</p> <p>2. The enforcement agent shall draw up a statement of expenses with regard to a case entrusted to him, which clearly shows how the expenses charged have been computed and whether they relate to official acts or to other activities as referred to in Article 344.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 7</b> <b>Replacer and deputy privateenforcement agents</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 354</b> <b>Replacerprivateenforcement agent</b></p> <p>1. The replacer private enforcement agent (hereinafter: the replacer) shall replace the enforcement agent when he/she is prevented from the performance of</p>	<p>nadoknadu ili isplatu troškova privatnom izvršitelju ako isti premašuju iznose definisane tarifama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 353</b> <b>Troškovi prouzrokovani od privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Troškovi privatnog izvršitelja prouzrokovani u vezi sa izvršnim postupkom smatraju se kao troškovi ovog postupka.</p> <p>2. Privatni izvršitelj sačinjava pregled troškova u vezi sa slučajem koji mu je poveren i koji jasno prikazuje kako su obračunati zaduženi troškovi i da li se isti nadovezuju sa zvaničnim aktima ili drugim aktima referisanim u članu 344.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 7</b> <b>Zamenjivač i zamenik privatnog izvršitelja</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 354</b> <b>Zamenjivač privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Zamenjivač privatnog izvršitelja (u nastavku: zamenjivač) zamenjuje privatnog izvršitelja kada je on/ona sprečen u obavljanju izvršnih radnji zbog</p>
--	---	---

<p>shkak të sëmundjes, mungesës apo revokimit të përkohshëm të drejtës për ushtrimin e profesionit.</p> <p>2. Personat si në vijim mund të emërohen si zëvendësues të përmbaruesit privat:</p> <p>2.1 përmbaruesi privat;</p> <p>2.2 personi i cili plotëson kushtet për emërimin si përmbarues privat siç përmendet në nenin 326, me përjashtim të kërkesave sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Ministri me vendim emëron zëvendësuesin e përmbaruesit privat. Vendimi i ministrit për emërimin e zëvendësuesit të përmbaruesit privat është përfundimtar. Personi nga paragrafi. 2, i cili emërohet si zëvendësues i përmbaruesit privat për herë të parë jep betimin para ministrit.</p> <p>4. Mandati i zëvendësuesit përfundon:</p> <p>4.1 pas kthimit të përmbaruesit privat për të cilin ka qenë zëvendësues;</p> <p>4.2 pas skadimit të mandatit për të cilin është zgjedhur si zëvendësues;</p>	<p>enforcement actions due to illness, absence or temporary revocation of the right to exercise the profession.</p> <p>2. The following may be appointed as replacer private enforcement agent:</p> <p>2.1 Private enforcement agent;</p> <p>2.2 A person who meets the requirements for appointment as enforcement agent, as mentioned in article 326, with the exception of requirement 1. of that article.</p> <p>3. The Minister shall with the decision appoint the replacer private enforcement agent. The decision of the Minister on the appointment of the replacer private enforcement agent shall be final. The person from paragraph 2 who is appointed as replacer private enforcement agent for the first time, shall take an oath before the Minister.</p> <p>4. The term of replacer shall end:</p> <p>4.1 Upon return of the enforcement agent he was replacer;</p> <p>4.2 Upon expiry of the term he was replaced for;</p>	<p>bolesti, odsutnosti ili privremenog oduzimanja prava za obavljanje profesije.</p> <p>2. Lica kao u nastavku mogu se imenovati kao zamenici privatnog izvršitelja:</p> <p>2.1 Privatni izvršitelj;</p> <p>2.2 Lice koje ispunjava uslove za imenovanje kao privatni izvršitelj, shodno člana 326, izuzev zahteva shodno stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Ministar odlukom imenuje zamenika privatnog izvršitelja. Odluka ministra za imenovanje zamenika privatnog izvršitelja je konačna. Lice iz stava 2., koje se imenuje za zamenika privatnog izvršitelja po prvi put, polaže zakletvu ispred ministra.</p> <p>4. Mandat zamenjivača se završava:</p> <p>4.1 Nakon vraćanja privatnog izvršitelja koga je zamenjivao;</p> <p>4.2 Nakon isteka mandata za koji je izabran kao zamenjivač;</p>
---	--	---

<p>4.3 pas shkarkimit nga ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 355</b> <b>Të drejtat dhe detyrat e zëvendësuesit të përmbauesit privat</b></p> <p>1. Personi i emëruar si zëvendësues i përmbaues privat ka të njëjtat të drejta, detyra dhe përgjegjësi sikur përmbauesi privat. Dispozitat e këtij ligji në lidhje me paraqitjen, imazhin dhe përmbajtjen e legjislacionit, kryerjen e detyrës, përgjegjësi dhe masave disiplinore të përmbauesit privat, mos pajtueshmërisë me veprimet përmbaimore, kontrollin e punës së përmbauesit privat dhe shkarkimin nga detyra të përmbauesit privat vlej në mënyrë të njëjtë edhe për zëvendësuesin e përmbauesit privat.</p> <p>2. Zëvendësuesi i përmbauesit privat është i autorizuar të përmbaorë kërkesën për zbatimin e akteve zyrtare të adresuara për përmbauesin privat që zëvendësohet. Ai informon kreditorin për zëvendësimin.</p> <p>3. Përmbauesi privat i cili duhet zëvendësuar i jep zëvendësuesit të përmbauesit privat qasjen në të dhënat e tij siç kërkohet për zëvendësimin.</p>	<p>4.3 Upon removal by the Minister;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 355</b> <b>The rights and duties of the replacer private enforcement agent</b></p> <p>1. The person appointed as a replacer private enforcement agent shall have the same rights, duties and responsibilities as the private enforcement agent. The provisions of the present law in relation to the commencement, image, and content of the legislation, performance of duties, responsibilities and disciplinary measures of the private enforcement agent, non-compliance with the enforcement actions, control of the work of the private enforcement agent and dismissal of the private enforcement agent shall also apply to the replacer enforcement agent.</p> <p>2. The replacer enforcement agent shall be authorized to enforce an application for the performance of official acts directed at the private enforcement agent to be replaced. He shall inform the applicant of the replacement.</p> <p>3. The enforcement agent to be replaced shall grant the replacer private enforcement agent access to his records insofar as required for the replacement.</p>	<p>4.3 Nakon razrešenja od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 355</b> <b>Prava i obaveze zamenjivača privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Lice imenovano kao zamenjivač privatnog izvršitelja ima ista prava, obaveze i odgovornosti kao privatni izvršitelj. Odredbe ovog zakona u vezi sa nastupom, imidžom i sadržinom zakonodavstva, obavljanjem zadatka, odgovornosti i disciplinskih mera privatnog izvršitelja, ne usaglašenosti sa izvršnim radnjama, kontrolom rada privatnog izvršitelja i razrešenjem od dužnosti privatnog izvršitelja, podjednako važe i za zamenjivača privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Zamenjivač privatnog izvršitelja je ovlašćen da okonča zahtev za sprovođenje zvaničnih akata adresiranih za privatnog izvršitelja koji se zamenjuje. On informiše poverioca o zamenjivanju.</p> <p>3. Privatni izvršitelj koji treba da bude zamenjen, daje svom zamenjivaču privatnog izvršitelja pristup u njegove podatke, kako se traži za zamenjivanje.</p>
---	--	--

<p>4. Në rast të zëvendësimit për shkak të vdekjes, sëmundjes apo mungesës së përmbaruesit privat, zëvendësuesi mundet të vazhdojë me dorëzimin e të dhënave të përmbaruesit privat gjë e cila është objekt i marrëveshjes me këtë të fundit.</p> <p>5. Pas skadimit të zëvendësimit, paragrafi 3 vlen përshtatshmërisht edhe për ish zëvendësuesin e përmbaruesit privat përkritazi me përmbaruesin privat të zëvendësuar.</p> <p>6. Gjatë kryerjes së detyrave zyrtare zëvendësuesi i përmbaruesit privat e deklaron kapacitetin e vet veprues. Në rast të shkarkimit nga detyra ai nuk përmend vetëm emrin e tij por edhe emrin dhe vendin e ushtrimit të praktikës së përmbaruesit privat të cilin e zëvendëson.</p>	<p>4. In the event of replacement on account of death, illness or absence the replacer private enforcement agent may continue providing records of the private enforcement agent, that was the object of agreement with the latter.</p> <p>5. After expiry of the replacement, paragraph 3 shall apply mutatis mutandis to the replacer private enforcement agent with regards to the replaced private enforcement agent.</p> <p>6. When performing official acts, the replacer enforcement agent shall state his capacity. Except in the event of removal, he shall mention not only his own name, but also the name and place of practice of the private enforcement agent he replaces.</p>	<p>4. U slučaju zamenjivanja usled smrti, bolesti ili odsutnosti privatnog izvršitelja, zamenjivač može da nastavlja sa dostavljanjem podataka privatnog izvršitelja, a to je predmet sporazuma sa ovim zadnjim.</p> <p>5. Po isteku zamenjivanja, stav 3. se shodno primenjuje i za bivšeg zamenjivača privatnog izvršitelja u vezi sa privatnim zamenjivanim izvršiteljima.</p> <p>6. Tokom obavljanja službenog zadatka zamenjivač privatnog izvršitelja deklarise svoj kapacitet delovanja. U slučaju razrešenja sa dužnosti on ne navodi samo njegovo ime, nego i ime i mesto obavljanja prakse privatnog izvršitelja kojeg zamenjuje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 356</b> <b>Zëvendës përmbaruesi privat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 356</b> <b>The deputy enforcement agent</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 356</b> <b>Privatni zamenik izvršitelja</b></p>
<p>1. Përmbaruesi privat nuk mund të ketë më shumë se dy (2) zëvendës përmbarues.</p> <p>2. Personi i cili plotëson kushtet e parashikuara me këtë ligj për emërimin si përmbarues privat mundet të emërohet në detyrën e zëvendësimit të përmbaruesit</p>	<p>1. The private enforcement agent may have no more than two (2) deputy enforcement agents.</p> <p>2. The person who fulfills the conditions provided for by the present law for the appointment of the private enforcement agent may be appointed as deputy private</p>	<p>1. Privatni izvršitelj ne može da ima više od dva (2) zamenika izvršitelja.</p> <p>2. Lice koje ispunjava uslove utvrđene ovim zakonom za imenovanje kao privatni izvršitelj – može se imenovati na dužnost privatnog zamenika izvršitelja.</p>

<p>privat.</p> <p>3. Zëvendësi i përmbaruesit privat (më tutje: zëvendësi) zëvendëson përmbaruesin privat, në baza ditore, kur ai pengohet gjatë kryerjes së veprimeve përmbarimore për shkak të sëmundjes, festave apo mungesës së përkohshme.</p> <p>4. Gjatë veprimit në procedurën e përmbarimit dhe sigurimit të kërkesës, zëvendës përmbaruesi privat përdor logon dhe vulën e përmbaruesit privat për të cilin vepron.</p> <p>5. Gjatë veprimit në procedurën e përmbarimit dhe sigurimit të kërkesës zëvendës përmbaruesi privat e nxjerr kartelën e tij identifikuese dhe shenjës dalluese me emër dhe titull “zëvendësi i përmbaruesit privat”.</p> <p>6. Personi i emëruar si zëvendës i përmbaruesit privat ka të njëjtat të drejta, detyra dhe përgjegjësi si përmbaruesi privat.</p> <p>7. Përmbaruesi privat është përgjegjës për punën e zëvendësit të përmbaruesit privat dhe në mënyrë solidare është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga puna e zëvendës përmbaruesit privat.</p>	<p>enforcement agent.</p> <p>3. The deputy private enforcement agent (hereinafter: the deputy) replaces the enforcement agent, on a daily base, when he/she is prevented from the performance of enforcement actions due to illness, holiday or temporary absence.</p> <p>4. When acting in procedures of enforcement and security of claim deputy private enforcement agent shall use the seal and stamp of the private enforcement agent for whom he acts.</p> <p>5. When acting in procedures of enforcement and settling of a claim, deputy private enforcement agent shall use his ID card and badge with his name and title “deputy private enforcement agent” inscribed.</p> <p>6. The person appointed as a deputy private enforcement agent shall have the same rights, duties and responsibilities as the private enforcement agent.</p> <p>7. The enforcement agent is responsible for the work of the deputy enforcement agent and shall with solidarity be liable for the damage caused by the work of the deputy enforcement agent.</p>	<p>3. Zamenik privatnog izvršitelja (u nastavku: zamenik) zamenjuje privatnog izvršitelja, na dnevnoj osnovi, kada je on/ona sprečen/a tokom obavljanja izvršnih radnji zbog bolesti, praznika ili privremene odsutnosti.</p> <p>4. Tokom radnji u izvršnom postupku i obezbeđivanju potraživanja, privatni zamenik izvršitelja koristi logo i pečat privatnog izvršitelja za koga deluje.</p> <p>5. Tokom radnji u izvršnom postupku i obezbeđivanju potraživanja, privatni zamenik izvršitelja ističe njegovu identifikacionu karticu i oznake prepoznavanja pod imenom i naslovom „zamenik privatnog izvršitelja“.</p> <p>6. Lice imenovano kao zamenik privatnog izvršitelja ima ista prava, obaveze i odgovornosti kao i privatni izvršitelj.</p> <p>7. Privatni izvršitelj je odgovoran za rad zamenika privatnog izvršitelja i solidarno je odgovoran za štete prouzrokovane od rada zamenika privatnog izvršitelja.</p>
--	---	---



<p>8. Dispozitat e këtij ligji përkitazi me paraqitjen, imazhin, përmbajtjen e legjislacionit, kryerjen e detyrës, përgjegjësi dhe masave disiplinore të përmbaruesit privat, mos pajtueshmërisë me veprimet përmbarimore, kontrollin e punës së përmbaruesit privat dhe shkarkimin nga detyra të përmbaruesit privat vlejnë në mënyrë të njëjtë edhe për zëvendës përmbaruesin privat.</p> <p>9. Ministria përcakton me një akt të posaçëm mandatin valid dhe numrin e zëvendës përmbaruesve privat të cilët do të punojnë në të njëjtën kohë nën përgjegjësinë e një përmbaruesi privat.</p>	<p>8. The provisions of the present law in relation to the commencement, image, and content of the legislation, performance of the duty, responsibilities and disciplinary measures of the private enforcement agent, non-compliance with the enforcement actions, control of the work of the private enforcement agent and dismissal of the private enforcement agent shall also apply to the deputy private enforcement agent.</p> <p>9. The Ministry of Justice shall set in a special regulation the term for which the approval is valid, and the number of deputy private enforcement agents that may work simultaneously under the responsibility of one private enforcement agent.</p>	<p>8. Odredbe ovog zakona u vezi sa nastupom, imidžom, sadržinom zakonodavstva, obavljanjem zadatka, odgovornosti i disciplinskih mera privatnog izvršitelja, neusaglašenosti sa izvršnim radnjama, kontrolom rada privatnog izvršitelja i razrešenjem sa dužnosti privatnog izvršitelja, podjednako važe i za privatnog zamenika izvršitelja.</p> <p>9. Ministarstvo Pravde posebnim aktom utvrđuje validan mandat i broj privatnih zamenika izvršitelja, koji će raditi istovremeno pod odgovornošću jednog privatnog izvršitelja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 357</b> <b>Emërimi i zëvendës përmbaruesit privat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 357</b> <b>Appointment of Private Deputy Enforcement agent</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 357</b> <b>Imenovanje privatnog zamenika izvršitelja</b></p>
<p>1. Ministri me vendim emëron zëvendësin e përmbaruesit privat me propozim të përmbaruesit privat.</p> <p>2. Vendimi i Ministrisë për emërimin e zëvendës përmbaruesit privat është përfundimtar.</p> <p>3. Personi i emëruar si zëvendës i</p>	<p>1. The Minister shall with the decision appoint the deputy private enforcement agent following the proposal of the private enforcement agent.</p> <p>2. The decision of the Minister on the appointment of the deputy private enforcement agent shall be final.</p> <p>3. The person appointed as deputy private</p>	<p>1. Ministar odlukom imenuje zamenika privatnog izvršitelja na predlog privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Odluka Ministra o imenovanju privatnog zamenika izvršitelja je konačna.</p> <p>3. Lice imenovano kao zamenik privatnog</p>

<p>përmbauesit privat merr përsipër detyrën e tij në ditën kur ai jep betimin para ministrit. Betimi do të jetë si në vijim: “Betohe se do të respektojë ligjet e Kosovës dhe do të kryejë detyrën e zëvendësimit të përmbauesit privat me ndërgjegje, në mënyrë të drejtë dhe të paanshme”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 358</b> <b>Përfundimi i mandatit si zëvendës përmbaues</b></p> <p>1. Mandati i zëvendës përmbauesit privat përfundon me:</p> <p>1.1. njoftimin me shkrim nga ana e përmbauesit privat dërguar ministrit dhe zëvendësimit të tij se përmbauesi privat tërheq përzgjedhjen e bërë për zëvendësin;</p> <p>1.2. lirimimin nga detyra apo vdekjen e përmbauesit privat që ka caktuar zëvendësin;</p> <p>1.3. tërheqjen e miratimit apo skadimit të mandatit për të cilin është dhënë emërimi;</p> <p>1.4. emërimin e zëvendës përmbauesit privat si përmbaues privat.</p>	<p>enforcement agent shall enter upon office on the day he takes and signs his oath before the Minister. The oath shall read as follows: “I swear to observe the laws of Kosovo and perform the office of deputy private enforcement agent conscientiously, fairly, and impartially.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 358</b> <b>End of the mandate as a deputy private enforcement agent</b></p> <p>1. The mandate as a private deputy enforcement agent shall end by:</p> <p>1.1 Written notification to the Minister and the deputy private enforcement agent of the withdrawal of the designation by the private enforcement agent who made the designation;</p> <p>1.2 The dismissal from duty or death of the designating private enforcement agent;</p> <p>1.3 Withdrawal of the approval or the expiry of the term for which the appointment was granted;</p> <p>1.4 Appointment of the deputy private enforcement agent as enforcement agent.</p>	<p>izvršitelja preuzima na sebe njegovu dužnost na dan kada ispred ministra polaže zakletvu. Zakletva će glasiti, i to: „Zaklinjem se da ću poštovati zakone Kosova i da ću obaviti dužnost zamenika privatnog izvršitelja savesno, pravedno i nepristrasno“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 358</b> <b>Završetak mandata kao izvršni zamenik</b></p> <p>1. Mandat privatnog izvršnog zamenika završava se:</p> <p>1.1 Pismenim obaveštenjem od strane privatnog izvršitelja dostavljenom ministru i njegovom zameniku da privatni izvršitelj povuče učinjeni izbor za zamenika;</p> <p>1.2 Oslobođanjem od dužnosti ili smrću privatnog izvršitelja koji je odredio zamenika;</p> <p>1.3 Povlačenjem saglasnosti ili istekom mandata za koji je dato imenovanje;</p> <p>1.4 Imenovanjem zamenika privatnog izvršitelja kao privatnog izvršitelja.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>KREU 8</b> <b>MBIKQYRJA</b></p>	<p align="center"><b>TITLE 8</b> <b>SUPERVISOR</b></p>	<p align="center"><b>GLAVA 8</b> <b>NADZOR</b></p>
<p align="center"><b>Neni 359</b> <b>Kontrolli ndaj punës së përmbaruesve privat</b></p>	<p align="center"><b>Article 359</b> <b>Control over the work of private enforcement agents</b></p>	<p align="center"><b>Član 359</b> <b>Kontrola prema radu privatnih izversitelja</b></p>
<p>1. Mbikëqyrjen ndaj ligjshmërisë së punës së përmbaruesit privat dhe të Odës e kryen Ministria nëpërmjet të personave të autorizuar (inspektorëve) të Ministrisë, sipas detyrës zyrtare apo me propozimin e Kryetarit të Gjykatës kompetente për territorin e së cilës është emëruar përmbaruesi privat, Kryetarit të Odës, si dhe me iniciativën e palëve dhe të pjesëmarrësve në procedurë.</p> <p>2. Ministria është e autorizuar të:</p> <p>2.1. bëjë shikimin në librat afarist, evidencën, shkresat dhe të sendeve të magazinuara;</p> <p>2.2. kërkoj nga përmbaruesi publik të gjitha të dhënat e nevojshme për afarizmin e tij;</p> <p>2.3. marrin nga organet kompetente dhe organizatat të dhëna për afarizmin e</p>	<p>1. Supervision over the lawfulness of work of enforcement agents and the Chamber shall be performed by the Ministry, through inspectors of the Ministry, ex officio or upon proposal of the President of respective court for the territory covering the activity of the private enforcement agent, President of the Chamber, and upon initiative of the parties and participants in procedure.</p> <p>2. Ministry shall be authorized to:</p> <p>2.1 check the business books, evidence, scriptures and stored items;</p> <p>2.2 request all data on the business of public enforcement agent;</p> <p>2.3 obtain data on business of private enforcement agent from competent</p>	<p>1. Nadzor zakonitosti rada privatnog izvršitelja i Komore obavlja Ministarstvo, preko ovlašćenih lica (inspektora) Ministarstva, po službenoj dužnosti ili na predlog Predsednika Nadležnog suda za čiju teritoriju je imenovan privatni izvršitelj, Predsednika Komore, kao i na inicijativu stranaka i učesnika u postupku.</p> <p>2. Ministarstvo je ovlašćeno da:</p> <p>2.1 vrši uvid na poslovne knjige, evidenciju, spise i druge uskladištene predmete.</p> <p>2.2 zahteva od javnog izvršitelja sve potrebne podatkeo njegovom poslovanju;</p> <p>2.3 dobija od nadležnih organa i organizacija podatke o poslovanju</p>

<p>përmbarduesve privat;</p> <p>2.4. iniciojnë procedurën disiplinore kundër përmbarduesit publik apo zëvendësuesit të përmbarduesit publik.</p> <p>3. Në kuadër të kryerjes së mbikëqyrjes së ligjshmërisë së punës të përmbarduesit privat dhe Odës, personi i autorizuar zyrtari i Ministrisë, mund të urdhëroj masa për mënjanimin e të metave në punën e përmbarduesit privat, dhe të caktoj afatin për të vepruar sipas atyre masave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 360</b> <b>Komisioni Profesional për Vlerësimin e Përmbardimit</b></p> <p>1. Për të siguruar që vlerësimi për zbatimin e përmbardimit të kryhet në kontinuitet dhe që mbikëqyrja e aktiviteteve të përmbarduesve të mos rrezikoj punën e tyre të papengueshme, Ministri emëron Komisionin Profesional për Vlerësimin e Përmbardimit (më tej: Komisioni) prej 7 anëtarëve dhe zëvendësve të tyre. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e Komisionit emërohen për periudhën prej 4 vitesh</p> <p>2. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e Komisionit, ministri i emëron nga radhët e:</p>	<p>bodies and organizations;</p> <p>2.4 initiate the disciplinary procedure against public enforcement agent or replacer public enforcement agent;</p> <p>3. Upon supervision of legality of work of private enforcement agent and the Chamber, the authorized person of the Ministry may order measures for remedying omissions in the work of private enforcement agent, and may assign the deadline to act upon such measures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 360</b> <b>Professional committee for evaluation of enforcement</b></p> <p>1. In order to ensure that evaluation of enforcement is performed continuously and that oversight of the activities of the enforcement agents does not endanger their unhindered work, Minister appoints the Professional committee for evaluation of enforcement (hereinafter Committee) of 7 members and their deputies. Members and deputy members of the Committee are appointed for a period of 4 years.</p> <p>2. The Minister appoints members and deputy members of the Committee from</p>	<p>privatnih izvršitelja;</p> <p>2.4 pokreće disciplinski postupak protiv javnog izvršitelja ili zamenjivača javnog izvršitelja .</p> <p>3. U okviru obavljanja nadgledanja zakonitosti rada privatnog izvršitelja i Komore, ovlašćeno lice Ministarstva može da primeni mere za otklanjanje nedostataka u radu privatnog izvršitelja, kao i da određuje rok za delovanje shodno tih mera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 360</b> <b>Stručna komisija za ocenjivanje izvršenja</b></p> <p>1. Da bi se osiguralo da se ocenjivanje o sprovođenju izvršenja obavlja u kontinuitetu i da nadzor izvršnih aktivnosti izvršitelja ne ugrožava njihov neometani rad, Ministar imenuje Stručnu komisiju za ocenjivanje izvršenja (u nastavku: Komisija) od 7 članova i njihovih zamenika. Članovi i zamenici članova Komisije imenuju se za period od 4 godina.</p> <p>2. Članove i zamenike članova Komisije, ministar imenuje iz redova: osnovnog suda</p>
---	---	---

<p>gjykatës themelore (2 anëtarë dhe zëvendës anëtar); Gjykatës së Apelit (1 anëtar dhe 1 zëvendës anëtarë); Gjykatës Supreme (1 anëtarë dhe 1 zëvendës anëtarë); Këshilli Gjyqësor (1 anëtarë dhe 1 zëvendës anëtar); Fakulteti juridik (1 anëtar dhe 1 zëvendës anëtar; Ministria e Drejtësisë (1 anëtarë dhe 1 zëvendës anëtar).</p> <p>3. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e gjykatës themelore, Gjykatës së Apelit dhe të Gjykatës Supreme i propozon Këshilli Gjyqësor.</p> <p>4. Kryesuesin e Komisionit e zgjedhin anëtarët e Komisionit përmes votimit të fshehtë me shumicën e votave nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të Komisionit, në takimin e saj konstituiv</p> <p>5. Për kryerjen e punëve profesionale dhe administrative për Komisionin, Ministria e cakton zyrtarët nga radhët e të punësuarve në Ministrinë e Drejtësisë.</p>	<p>the ranks of: basic court (2 members and deputy members); Court of Appeals (1 member and 1 deputy member); Supreme Court (1 member and 1 deputy member); Judicial Council (1 member and 1 deputy member); Faculty of Law (1 member and 1 deputy member); Ministry of Justice (1 member and 1 deputy member).</p> <p>3. Members and deputy members of the basic court, Court of Appeals and the Supreme Court are proposed by the Judicial Council.</p> <p>4. The Chairperson of the Committee is elected by the members of the Committee in a secret ballot with majority of votes of the overall number of the members of the Committee, in its constitutive meeting.</p> <p>5. For performance of the professional and administrative work for the Committee, the Ministry of Justice shall appoint officials from among the employees of the Ministry of Justice.</p>	<p>(2 člana i zamanika članova); Vrhovnog suda (1 člana i 1 zamenika člana); Sudskog saveta (1 člana i 1 zamenika člana); Pravnog fakulteta (1 člana i 1 zamenika člana); Ministarstva pravde (1 člana i 1 zamenika člana).</p> <p>3. Članove i zamenike članova osnovnog suda, Apelacionog suda i Vrhovnog suda predlaže Sudski savet.</p> <p>4. Predsedavajućeg Komisije biraju članovi Komisije tajnim glasanjem većinom glasova ukupnog broja članova Komisije, na njenoj konstitutivnoj sednici.</p> <p>5. Za obavljanje stručnih i administrativnih poslova za Komisiju, Ministarstvo pravde određuje zvaničnike iz redova zaposlenih u Ministarstvu pravde.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 361 Mbledhjet</b></p> <p>1. Komisioni punon në mbledhje, në të cilën marrin pjesë më shumë se gjysma e anëtarëve numri i përgjithshëm i anëtarëve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 361 Meetings</b></p> <p>1. Committee works in meetings, which are attended by more than half of the overall number of the members of the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 361 Sastanci</b></p> <p>1. Komisija radi na sastancima, na kojima učestvuje više od polovine ukupnog broja članova Komisije.</p>

<p>të Komisionit.</p> <p>2. Komisioni vendosë me shumicën e votave nga numri i përgjithshëm i anëtarëve.</p> <p>3. Në punën e Komisionit mund të marrin pjesë, pa të drejtë vote, edhe ekspertë në çështjet të cilat gjenden në rend dite të Komisionit, me ftesën e kryesuesit të Komisionit, përfaqësuesit e institucioneve tjera dhe të shoqërisë civile kur bëhet fjalë për çështjet lidhur me përmbarimin.</p> <p>4. Komisioni, pas marrjes së pëlqimit të ministrit, nxjerrë Rregulloren e punës, me të cilën më për së afërmi rregullon mënyrën e punës, konvokimit dhe mbajtjes së mbledhjeve, punës publike si dhe çështje tjera me rëndësi për punën e Komisionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 362</b> <b>Kushtet dhe mjetet e punës</b></p> <p>1. Ministria siguron kushtet dhe mjetet e domosdoshme për punën e Komisionit, në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Anëtarëve të Komisionit për punë e tyre në takime u takon e drejta në shpërblim në</p>	<p>Committee.</p> <p>2. Committee decides with majority of votes of the overall number of members.</p> <p>3. Participation during the works of the Committee is open, without the right to vote, to experts in issues that are on the agenda of the Committee, upon invitation by the Chairman of the Committee, representatives of other institutions and of the civil society when dealing with issues related to enforcement.</p> <p>4. Committee, after receiving approval by the Minister, promulgates Rules of Procedure, by which it more closely regulates manner of work, convening and holding of meetings, public work and other issues important for the work of the Committee.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 362</b> <b>Working conditions and tools</b></p> <p>1. Ministry of Justice ensures necessary conditions for the work of the Committee, in compliance with the provisions of the present Law.</p> <p>2. Members of the Committee are entitled to award for the work performed during</p>	<p>2. Komisija odlučuje većinom glasova od ukupnog broja članova.</p> <p>3. U radu Komisije mogu da učestvuju, bez prava glasa, i eksperti u pitanjima koja su na dnevnom redu Komisije, na poziv predsedavajućeg Komisije, predstavnici drugih institucija i civilnog društva kada se radi o pitanjima vezanim za izvršenje.</p> <p>4. Komisija, nakon pribavljanja saglasnosti, donosi Poslovnik, kojim detaljnije uređuje način rada, sazivanja i održavanja sastanaka, javnosti rada i druga pitanja od značaja za rad Komisije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 362</b> <b>Uslovi i sredstva rada</b></p> <p>1. Ministarstvo pravde obezbeđuje neophodne uslove i sredstva za rad Komisije, u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Članovima Komisije za njihov rad pripada pravo na nadoknadu u skladu sa</p>
--	--	--

<p>pajtim me vendimin e veçantë të Ministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 363</b> <b>Mbikëqyrja e punës së përmbaruesve privat nga Oda</b></p> <p>1. Mbikëqyrja ndaj punës së përmbaruesit privat dhe zëvendës përmbaruesit privat do të kryhet edhe nga Oda.</p> <p>2. Oda kryen mbikëqyrjen sipas detyrës zyrtare së paku një herë në vit.</p> <p>3. Oda mundet të inspektojë objektet, të dhënat dhe materialin tjetër arkivor të përmbaruesit privat, llogarinë bankare, menaxhimin e objekteve të ruajtura dhe paratë e vendosura si sigurim, dëftesat për paratë e mbledhura si shpërblim apo tarifë e përmbaruesit privat sikurse edhe merr masat tjera në pajtim me ligjin dhe aktet tjera ligjore dhe së këndejmi urdhëron përmbaruesin privat në fjalë të largojë parregullsitë dhe të caktojë afatin kohor për respektimin e tyre.</p> <p>4. Oda është e autorizuar të urdhërojë përmbaruesin privat të eliminojë të gjitha mangësitë në punën e tij/saj në kuadër të</p>	<p>the meetings, in accordance with a special decision of the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 363</b> <b>Supervision or the work of private enforcement agent by the Chamber</b></p> <p>1. Supervision over the work of private enforcement agent and replacer private enforcement agent shall also be conducted by the Chamber.</p> <p>2. The Chamber shall conduct supervision ex officio, minimum once a year.</p> <p>3. The Chamber may have access to the objects, data, and other archival material of the enforcement agent; bank accounts; management over stored objects and money placed as security; receipts for money collected as enforcement agent's reward or fee, as well as take all other measures in accordance with law and other legal acts and thereupon order the enforcement agent in question to remove irregularities and set a deadline for compliance.</p> <p>4. The Chamber is authorized to order the enforcement agent to eliminate all the deficiencies in his/her work within the</p>	<p>posebnom odlukom Ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 363</b> <b>Nadzor rada privatnih izvršitelja od Komore</b></p> <p>1. Nadzor prema radu privatnog izvršitelja i zamenika privatnog izvršitelja će se obavljati i od Komora.</p> <p>2. Komora obavlja nadzor po službenoj dužnosti, najmanje jednom godišnje.</p> <p>3. Komora može da vrši inspekciju objekata, podataka i drugog arhivskog materijala privatnog izvršitelja, bankarskog računa, menadžiranja očuvanih objekata i novca deponovanog kao osiguranje, doznaka za prikupljani novac kao nagrada ili tarifa privatnog izvršitelja, te preuzima i druge mere u skladu sa zakonom i drugim zakonskim aktima i, otuda, nalaže odnosnom privatnom izvršitelju da otklanja neurednosti i odredi vremenski rok za njihovo poštovanje.</p> <p>4. Komora je ovlašćena da nalaže privatnom izvršitelju da otklanja sve manjkavosti u njegovom/njenom radu u</p>
---	---	--

<p>afatit të specifikuar kohor dhe shqipton masat tjera disiplinore në pajtim me ligjin dhe dispozitat tjera.</p> <p>5. Raportin për kontrollin e kryer Oda ia dërgon Ministrisë.</p> <p>6. Mënyra e kryerjes së kontrollit së punës së përmbaruesve privat në kuptim të këtij neni e përcakton Kuvendi i Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 364</b> <b>Raporti për punën e përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat është i detyruar që një herë në vit Ministrisë dhe Odës të ia dozoj raportin vjetor të punës brenda tre muajve.</p> <p>2. Ministri nxjerr akt nënligjor për mënyrën e raportimit dhe të përmbajtjes së raportit.</p> <p>3. Raportet vjetore përfshijnë të dhënat si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. numrin e përgjithshëm të lëndëve në punë;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. numrin e përgjithshëm të lëndëve të zgjidhura;</p>	<p>specified deadline and impose other disciplinary measures in accordance with the law and other provisions.</p> <p>5. The Chamber shall submit the control report to the Ministry.</p> <p>6. The Assembly of the Chamber shall decide on the way of performing the control, as per this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 364</b> <b>Report on the work of Enforcement agents</b></p> <p>1. The enforcement agent shall submit the annual reports to the Ministry and the Chamber.</p> <p>2. The bylaw on reporting methodology shall be issued by the Minister.</p> <p>3. Annual reports shall include the following data:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1 Total number of handled cases;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2 Total number of disposed cases;</p>	<p>okviru specifikovanog vremenskog roka i izriče druge disciplinske mere, u skladu sa zakonom i drugim odredbama.</p> <p>5. Izveštaj o obavljenoj kontroli Komora dostavlja Ministarstvu.</p> <p>6. Način obavljanja kontrole rada privatnih izvršitelja u smislu ovog člana utvrđuje Skupština Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 364</b> <b>Izveštaj o radu privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj je obavezan da jednom godišnje Ministarstvu i Komori dostavlja godišnji izveštaj o radu u roku od tri meseci.</p> <p>2. Ministar donosi podzakonski akt o načinu izveštavanja i sadržini izveštaja.</p> <p>3. Godišnji izveštaji uključuju podatke, i to:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1 Ukupan broj predmeta na radu;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2 Ukupan broj rešeneih predmeta;</p>
---	---	---



<p>3.3. numrin e përgjithshëm të lëndëve të pazgjidhura në fund të vitit, dhe</p> <p>3.4. raporti i shumës së mjeteve të përgjithshme të realizuara me veprime përmbarimore dhe shuma e përgjithshme e kërkesave;</p> <p>3.5. të dhënat nga raporti vjetor i përmbaruesit privat shpallen në ueb Faqen Zyrtare të Ministrisë dhe të Odës, të dhënat nga ai raport janë publike derisa nuk shpallen të dhënat për vitin e ardhshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 365</b> <b>Përgjegjësia disiplinore e përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat ka përgjegjësi disiplinore nëse me veprimet e tij në ushtrimin e veprimtarisë së vetë shkel dispozitat e këtij ligji dhe të dispozitave tjera, nëse nuk i plotëson detyrimet e parapara me statut dhe me akte tjera të Odës, dhe nëse shkel prestigjin e profesionit të përmbaruesit privat.</p> <p>2. Përmbaruesit privat në procedurën e përcaktimit të përgjegjësive disiplinore mundë ti shqiptohen vetëm masa disiplinore të cilat janë të parapara me këtë</p>	<p>3.3 Total number of unprocessed cases at year end, and</p> <p>3.4 Financial reports of incomes realized through enforcement and total amount of claims;</p> <p>3.5 Data on annual report of the private enforcement agent shall be published in the official website of the Ministry and Chamber; Data from the report shall be public until the publication of data from next year.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 365</b> <b>Disciplinary liability of private enforcement agents</b></p> <p>1. The private enforcement agent has disciplinary liability if upon exerting the activities, infringes the provisions of this law and other provisions, if does not meet the obligations provided in the statute and other acts of the Chamber, and infringes the prestige of the profession of private enforcement agent.</p> <p>2. Private enforcement agent in disciplinary procedure may be sentenced only with disciplinary measures provided by this law.</p>	<p>3.3 Ukupan broj nerešenih predmeta na kraju godine, i</p> <p>3.4 Odnos ukupno realizovanih sredstava izvršnim radnjama i ukupan iznos potražnji.</p> <p>3.5 Podaci iz Godišnjeg izveštaja privatnog izvršitelja objavljuju se na Službenoj Web-stranici Ministarstva i Komore, podaci iz tog izveštaja su javni do objavljivanja podataka za narednu godinu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 365</b> <b>Disciplinska odgovornost privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Privatni izvršitelj ima disciplinsku odgovornost ukoliko njegovim postupcima u obavljanju svoje delatnosti krši odredbe ovog zakona i drugih odredbi, ukoliko ne ispunjava obaveze predviđene Statutom i drugim aktima Komore i ukoliko povređuje prestiž profesije privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Privatnom izvršitelju se u postupku utvrđivanja disciplinske odgovornosti mogu izricati samo disciplinske mere koje su predviđene ovim zakonom.</p>
---	--	---

<p>ligj.</p> <p>3. Përgjegjësia për vepër penale apo kundërvajtje nuk e përjashton përgjegjësin disiplinore të përmbaruesit privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 366</b> <b>Fillimi i procedurës disiplinore</b></p> <p>Propozimin për fillimin e procedurës disiplinore mund ta paraqesin Ministria dhe kryetari i Odës, sipas iniciativës së vet si dhe sipas ankesave dhe iniciativave të palëve në procedurë, të përfaqësuesve të palëve dhe të autorizuarve të tyre. Propozimin sipas ankesës dhe iniciativës së palëve mundë ta paraqes edhe kryetari i gjykatës kompetente për territorin e së cilës është emëruar përmbaruesi privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 367</b> <b>Shkeljet disiplinore</b></p> <p>1. Shkeljet disiplinore munden të jenë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 nëse përmbaruesi privat tejkalon autorizimet e besuara me këtë ligj;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Nëse gjatë kryerjes së veprimeve në kuadër të aktivitetit të tij</p>	<p>3. Liability for a criminal or civil offence does not exclude the disciplinary liability of private enforcement agents.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 366</b> <b>Initiating Disciplinary Procedure</b></p> <p>1. The proposal for initiation of the disciplinary procedure can be raised by the Ministry, by the president of the Chamber, based on submissions and initiatives of parties in the procedure, their representatives, and persons authorized of the parties. The proposal based on submissions and initiatives of parties in the procedure may be presented also by the president of competent court covering the territory of appointment of the private enforcement agent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 367</b> <b>Disciplinary violations</b></p> <p>1. Disciplinary violations can be the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 If the private enforcement agent exceeds the authorizations entrusted by the present law;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 If during the performance of actions within his/her activity, the</p>	<p>3. Odgovornost za krivično ili prekršajno delo ne isključuje disciplinsku odgovornost privatnog izvršitelja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 366</b> <b>Pokretanje disciplinskog postupka</b></p> <p>Predlog za pokretanje disciplinskog postupka mogu da podnose Ministarstvo, predsednik Komor, na svoju inicijativu, kao i na osnovu žalbi ili inicijativa stranaka u postupku i njihovih ovlašćenih. Predlog prema žalbi ili inicijativi stranaka može da podnese i predsednik nadležnog suda na čijem je području imenovan privatni izvršitelj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 367</b> <b>Disciplinske povrede</b></p> <p>1. Disciplinske povrede mogu biti, i to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Ako privatni izvršitelj prekoračuje ovlašćenja poverena ovim zakonom;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Ako se tokom obavljanja radnji u okviru njegove/njene aktivnosti</p>
---	--	--

<p>përmbartuesi privat nuk i përmbahet ligjit;</p> <p>1.3 nëse përmbartuesi privat gjatë procesit të emërimit nuk ka zbuluar në mënyrë të qëllimshme pengesat ligjore të cilat janë kusht i emërimit të tij;</p> <p>1.4 nëse përmbartuesi privat ka shkelur detyrat e parashikuara me këtë ligj duke rrezikuar besimin në paanshmërinë e tij dhe në veprimet të cilat ai i ndërmerr;</p> <p>1.5 nëse përmbartuesi privat ndërmerr veprime në procedurë pavarësisht arsyeve për përjashtim;</p> <p>1.6 nëse përmbartuesi privat shkel detyrën e mbajtjes së sekretit zyrtar;</p> <p>1.7 nëse përmbartuesi privat kërkon kompensim më të lartë se sa ai i paraparë në tarifë;</p> <p>1.8 nëse përmbartuesi privat pa shkaqe të arsyeshme refuzon aftësimin profesional;</p> <p>1.9 nëse përmbartuesi privat nuk mban evidencat për lëndët e përmbartimit në</p>	<p>enforcement agent does not abide by the law;</p> <p>1.3 If the private enforcement agent during the appointment has intentionally not disclosed any legal obstacle which is a condition on his/her appointment;</p> <p>1.4 If the private enforcement agent has violated the duties prescribed by the present law by endangering the confidence in his/her impartiality and in the actions which he/she undertakes;</p> <p>1.5 If the private enforcement agent undertakes actions in the procedure despite reasons for exclusion;</p> <p>1.6 If the private enforcement agent violates the duty of keeping the official secret;</p> <p>1.7 If private enforcement agent requires award higher than prescribes by tariffs;</p> <p>1.8 If the private enforcement agent refuses professional training with no reasonable causes;</p> <p>1.9 If the private enforcement agent does not maintain records of the</p>	<p>privatni izvršitelj ne pridržava zakonu;</p> <p>1.3 Ako privatni izvršitelj tokom procesa imenovanja nije namerno otkrio zakonske prepreke koje su uslov za njegovu/njeno imenovanje;</p> <p>1.4 Ako je privatni izvršitelj povredio obaveze predviđene ovim zakonom, rizikujući na ozbiljan način poverenje u njegovoj/njenoj nepristrasnosti u radnjama koje on/ona preduzima.</p> <p>1.5 Ako privatni izvršitelj preduzima radnje u postupku bez obzira na razloge o izuzeću;</p> <p>1.6 Ako privatni izvršitelj krši obavezu očuvanja službene tajne;</p> <p>1.7 Ako privatni izvršitelj traži veću nadoknadu od one koja predviđena po tarifi;</p> <p>1.8 Ako privatni izvršitelj bez opravdanih raloga odbija stručno osposobljavanje;</p> <p>1.9 Ako privatni izvršitelj ne vodi evidenciju o predmetima izvršenja u</p>
---	---	--

<p>të cilat ai punon apo evidencat e lëndëve në të cilat ai/ajo punon nuk janë në rregull;</p> <p>1.10 shkelja e detyrave të përcaktuara me dispozitat tjera;</p> <p>1.11. nëse përmbaruesi privat në pajtim me aktin e odës nuk e paguan anëtarësinë.</p> <p>2. Në rast të suspendimit nga detyra, përmbaruesi privat mbetet objekt i procedurave disiplinore përkitazi me veprimet apo mosveprimet e referuara në paragrafin 1 gjatë kohës kur ai ka qenë duke punuar si përmbarues privat.</p>	<p>enforcement cases in which he/she works or records of cases which he/she maintains is not regular;</p> <p>1.10 Violation of duties provided by other provisions;</p> <p>1.11 If the private enforcement agent does not pay the membership fee in line with the act of the Chamber.</p> <p>2. In the event of suspension of the private enforcement agent shall remain subject to disciplinary proceedings with regard to any acts or omissions as referred to in paragraph 1 during the time when he was working as a private enforcement agent.</p>	<p>kojima on /ona radi ili evidenciju da predmeti na kojima on/ona radi nisu u redu;</p> <p>1.10 Povreda obaveza utvrđenih drugim odredbama;</p> <p>1.11 Ukoliko privatni izvršitelj u skladu sa aktom Komore ne plaća članarinu.</p> <p>2. U slučaju suspenzije sa dužnosti, privatni izvršitelj ostaje predmet disciplinskih postupaka u vezi sa činjenjima ili nečinjenjima referisanim u stavu 1. za vreme dok je radio kao privatni izvršitelj.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 368</b> <b>Masat disiplinore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 368</b> <b>Disciplinary measures</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 368</b> <b>Disciplinske mere</b></p>
<p>1. Masat disiplinore për shkeljet disiplinore janë si në vijim:</p> <p>1.1. vërejtja;</p> <p>1.2 vërejtja publike;</p> <p>1.3 gjoba në të holla nga 500 deri 3000 Euro;</p> <p>1.4. ndalimi i ushtrimit të profesionit në kohëzgjatje prej tre (3) muaj deri në</p>	<p>1. The disciplinary measures for disciplinary violations are as follows:</p> <p>1.1 warning;</p> <p>1.2 public warning;</p> <p>1.3 fine in the range from 500 to 3000 Euro;</p> <p>1.4 Suspension on the exercise of profession in the period from 3 months</p>	<p>1. Disciplinske mere za disciplinske povrede su, i to:</p> <p>1.1. opomena;</p> <p>1.2 javna opomena;</p> <p>1.3 novčana kazna od 500 do 3000 Evra;</p> <p>1.4 zabrana vršenja profesije u trajanju od tri (3) meseci do jedne (1)</p>

<p>një (1) vit;</p> <p>1.5. Shkarkimi nga detyra.</p> <p>2. Ministri do të suspendoj përmbaruesin privat gjatë kohës sa zgjatë procedura disiplinore.</p> <p>3. Gjjobat në të holla nga nënparagrafi 1.3 i këtij neni paguhet në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Me rastin e shqiptimit të masave disiplinore merren për bazë të gjitha rrethanat të cilat mund të ndikojnë në llojin e masave dhe atë posaçërisht pasha dhe pasojat e shkeljes, dëmi i shkaktuar, shkalla e përgjegjësisë dhe masat e mëhershme disiplinore.</p> <p>5. Të dhënat mbi masat e shqiptuara disiplinore nga paragrafin 1, nënparagrafin 1.3 deri në nënparagrafin 1.5 shpallen në faqen e internetit të Ministrisë dhe Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 369</b> <b>Komisioni disiplinor</b></p> <p>1. Komisioni Disiplinor zbaton procedurën disiplinore për përcaktimin e përgjegjësisë disiplinore të përmbaruesit privat dhe shqipton masat disiplinore në pajtim me këtë Ligj.</p>	<p>to 1 year; and</p> <p>1.5 Dismissal from duty.</p> <p>2. Minister shall suspend the private enforcement officer during the disciplinary procedures.</p> <p>3. Fines from subparagraph 1.3 of this article shall be paid to the budget of Republic of Kosovo.</p> <p>4. Upon sentencing disciplinary measure shall take into account all circumstances that may affect the type of measures, weight and impact of the violation, damage caused, level of responsibility and earlier disciplinary measures.</p> <p>5. Data on imposed disciplinary measures referred to in paragraph 1, sub-paragraphs 1.3 through 1.5 shall be posted on the internet page of the Ministry and the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 369</b> <b>Disciplinary Commission</b></p> <p>1. The Disciplinary Commission shall enforce the disciplinary procedure for setting the disciplinary responsibility of the private enforcement agent and shall</p>	<p>godine;</p> <p>1.5 razrešenja sa dužnosti.</p> <p>2. Ministar će suspendirati privatnog izvršitelja za vreme trajanja disciplinskog postupka.</p> <p>3. Novčane kazne iz stav 1.3 ovog člana uplaćuju se u budžet Republike Kosova.</p> <p>4. Prilikom izricanja disciplinskih mera uzimaju se u obzir sve okolnosti koje mogu uticati na vrstu mera i to posebno težina i posledice povrede, prouzrokovana šteta, stepen odgovornosti i arnije disciplinske mere.</p> <p>5. Podaci o izrečenim disciplinskim merama iz stava 1, podstavu 1.3 do podstava 1.5 objavljuju se na Internet stranici Ministarstva i Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 369</b> <b>Disciplinska komisija</b></p> <p>1. Disciplinska komisija sprovodi disciplinski postupak za utvrđivanje disciplinske odgovornosti privatnog izvršitelja i izriče disciplinske mere u</p>
---	--	---

<p>2. Komisioni Disiplinor, të cilin e emëron Ministri, përbëhet nga tre anëtar dhe atë:</p> <p>2.1. dy anëtarë nga radhët e gjyqtarëve, të cilët i propozon Këshilli Gjyqësor i Kosovës; dhe</p> <p>2.2. një anëtarë nga radhët e përmbaruesve privat të cilin e propozon Oda.</p> <p>3. Kryetari dhe anëtarët e komisionit disiplinorë kanë zëvendësit e tyre. Anëtarët e komisionit disiplinorë emërohen për një mandate dy (2) vjeçar, dhe mundë përsëri të emërohen.</p> <p>4. Anëtarët e komisionit disiplinor kanë të drejtë në shpërblimin për punën nga mjetet e Odes, në lartësi të cilën e cakton ministri sipas propozimit të Odës së përmbaruesve.</p> <p>5. Pas zbatimit të procedurës disiplinore komisioni disiplinorë nxjerr vendim. Vendimi i Komisionit disiplinor është përfundimtarë.</p> <p>6. Kundër vendimit përfundimtarë të komisionit disiplinorë mundë të ngritët</p>	<p>sentence disciplinary measure in line with this law.</p> <p>2. The Disciplinary Commission appointed by the Minister shall be composed of five members:</p> <p>2.1 two members among judges, nominated by the Kosovo Judicial Council, and</p> <p>2.2 one member among private enforcement agents nominated by the Chamber.</p> <p>3. Chair and members of disciplinary committee shall have their alternates. Members of disciplinary committee shall be appointed for 2 years term, with the possibility of re-appointment.</p> <p>4. Members of disciplinary committee are entitled to remuneration for their work, to be paid by funds of the Chamber, in amount set by the Minister as per proposal of the Chamber of Enforcement agents.</p> <p>5. The disciplinary committee shall issue a decision following the disciplinary procedure. The decision of the disciplinary committee shall be final.</p> <p>6. No administrative conflict may be</p>	<p>skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Disciplinska komisija, koju imenuje Ministar, sastoji se od tri članova, i to:</p> <p>2.1 dva člana iz redova sudija, koje predlaže Sudski savet Kosova; i</p> <p>2.2 jedan član iz redova privatnih izvršitelja, kojeg predlaže Komora.</p> <p>3. Predsednik i članovi Disciplinske komisije imaju njihove zamenike. Članovi Disciplinske komisije imenuju se u mandatu od dve (2) godine, i mogu biti ponovo imenovani.</p> <p>4. Članovi Disciplinske komisije imaju pravo imaju pravo na nagrađivanje za rad iz sredstava Komore, u visini koju određuje Ministar, na predlog Komore izvršitelja.</p> <p>5. Nakon sprovođenja disciplinskog postupka Disciplinska komisija donosi odluku. Odluka Disciplinske komisije je konačna.</p> <p>6. Protiv konačne odluke Disciplinske</p>
---	--	--

<p>konflikt administrativ</p> <p>7. Dispozitat e këtij ligji për përgjegjësinë dhe për procedurën disiplinore të përmbaruesve privat përshtatshmërishtë zbatohet edhe për zëvendësit dhe zëvendësuesit e përmbaruesit privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 370</b> <b>Anëtarësia e Komisionit Disiplinor</b></p> <p>1. Kryesuesi, anëtarët, zëvendës anëtarët dhe sekretari i Komisionit Disiplinor nuk lejohen:</p> <p>1.1. të zbulojnë informata për të cilat janë vënë në dijeni;</p> <p>1.2. të zbulojë ndjenjat e shprehura në Komisionin Disiplinor për çështjet që janë në proces;</p> <p>1.3. të bëjnë intervista apo biseda me palët e interesuara apo të marrë informata të posaçme apo dokument me shkrim përkritazi me çështjen e cila është në zhvillim e sipër para tyre. apo që ata e dinë apo pre supozojnë se do të parashtrahet para tyre.</p> <p>2. Anëtarësia në Komisionin Disiplinor e</p>	<p>instituted against the final decision of the disciplinary committee.</p> <p>7. Provisions of this law on liability and disciplinary procedure of the private enforcement agents shall appropriately apply on replacers and deputy enforcement agents.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 370</b> <b>Membership of the Disciplinary Commission</b></p> <p>1. The Chairman, members, deputy members and secretary of the Disciplinary Commission shall not:</p> <p>1.1 disclose any information that has come to their knowledge;</p> <p>1.2 disclose any sentiments expressed in Disciplinary Commission about pending matters;</p> <p>1.3 entertain any interview or conversation with interested parties or take any special information or written document of the same with regard to a matter pending before them or a matter that they know or presume will be filed.</p> <p>2. The membership of the Disciplinary</p>	<p>komisije može se pokrenuti upravni spor.</p> <p>7. Odredba ovog zakona o odgovornosti i disciplinskom postupku privatnih izvršitelja shodno se primenjuje i za zamenike i zamenjivače privatnih izvršitelja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 370</b> <b>Članstvo Disciplinske komisije</b></p> <p>1. Predsedavajućem, članovima, zamenicima članova i sekretaru Disciplinske komisije nije dozvoljeno:</p> <p>1.1 Da otkriju informacije koje su im stavljene do znanja;</p> <p>1.2 Da otkriju izražena osećanja u Disciplinskoj komisiji o pitanjima koja su u procesu;</p> <p>1.3 Da daju intervjuue ili da vode razgovore sa zainteresovanim stranama ili da dobijaju posebne informacije ili pisana dokumenta u vezi sa pitanjem koja je u toku pred njima, ili o kojoj oni znaju ili pretpostavljaju da će se pred njima podnositi.</p> <p>2. Članstvo u Disciplinskoj komisiji</p>
--	---	--

<p>anëtarëve dhe zëvendës anëtarëve skadon sipas dispozitave ligjore nëse ata më nuk plotësojnë kushtet e emërimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 371</b> <b>Përrjashtimi dhe kundërshtimi</b></p> <p>1. Dispozitat e ligjit të procedurës kontestimore të cilat vlejné për përjashtimin e gjyqtarëve vlejné në mënyrë analoge edhe për përjashtimin e anëtarëve të komisionit disiplinor.</p> <p>2. Ministri me vendim vendosë për përjashtimin nga paragrafi 1 i këtij neni. Vendimi i Ministrit është përfundimtar.</p>	<p>Commission of members and deputy members shall expire by operation of the law if they no longer meet the requirements for appointment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 371</b> <b>Exclusion and objection</b></p> <p>1. The provisions of the Law of Contested Procedure that apply to the dismissal of judges shall supplementarily apply to the exclusion of the members of the Disciplinary Commission.</p> <p>2. The minister with a decision shall decide on dismissal from paragraph 1 of this Article. The decision of the Minister shall be final.</p>	<p>članova i zamenika članova ističe prema zakonskim odredbama, ukoliko oni više ne ispunjavaju uslove imenovanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 371</b> <b>Izuzete i prigovor</b></p> <p>1. Odredbe zakona o parničnom postupku koje važe za izuzete sudija važe analogno i za izuzete članova Disciplinske komisije.</p> <p>2. Ministar odlučuje odlukom o izuzecu iz stava 1. ovog člana. Odluka ministra je konačna.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 372</b> <b>Pezullimi gjatë procedurës</b></p> <p>1. Ushtrimi i profesionit të përmbauesit privat mund të suspendohet në qoftë se:</p> <p>1.1 është iniciuar procedura disiplinore kundër përmbauesit privat për shkelje të rënda për të cilat parashihet shqiptimi i masës disiplinore ndalimi i ushtrimit të profesionit në periudhën prej 3 muaj deri në 1 vit dhe ndalimi i përhershëm i aktivitetit përmbauesit;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 372</b> <b>Suspension during the procedure</b></p> <p>1. Conduct of enforcement agent's profession can be suspended if:</p> <p>1.1 Disciplinary procedure is initiated against private enforcement agent for serious violation for which is foreseen an offence punishable by a disciplinary procedure prohibition of the conduct of profession in a period from 3 months until 1 year or permanent prohibition from office of enforcement agent.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 372</b> <b>Suspenzija tokom postupka</b></p> <p>1. Obavljanje profesije privatnog izvršitelja može se suspendovati, ukoliko:</p> <p>1.1 Je pokrenut disciplinski postupak protiv privatnog izvršitelja za teške povrede za koja se predviđa izricanje disciplinske mere zabrane vršenja profesije u periodu od 3 meseci do 1 godine i stalna zabrana izvršne aktivnosti;</p>



<p>1.2 kundër përmbaruesit privat është filluar procedura penale për shkak të veprës penale e cila ndikon në ushtrimin e profesionit të përmbaruesit privat.</p> <p>2. Përmbaruesi privat para se të vendoset për ndalimin e ushtrimit të profesionit dëgjohet për arsyet e pezullimit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Pas dëgjimit të përmbaruesit privat sipas paragrafit 2 të këtij neni, komisioni disiplinor me vendim vendosë për pezullimin.</p> <p>4. Komisioni disiplinor obligohet që në afatin prej 60 ditësh të vendos rastin. Kundër vendimit të komisionit disiplinor palët kanë të drejtë ankese. Brenda afatit prej shtatë ditëve pas njoftimit të referuar në paragrafin 2, pala që ka iniciuar procedurën apo përmbaruesi privat mundet të paraqes ankesë pranë Gjykatës së Apelit në Prishtinë. Ankesa nuk pezullon vendimin e atakuar.</p>	<p>1.2 Against the enforcement agent has started criminal procedure for the criminal offense which affects in the activity of enforcement agent's profession.</p> <p>2. The enforcement agent, prior to decision on prohibition of conduct of profession, shall be heard for reasons of suspension foreseen in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. After the hearing of the private enforcement agent pursuant to paragraph 2 of this article, disciplinary Commission with a decision shall decide for suspension.</p> <p>4. Disciplinary committee shall decide on the case within 60 days. Against the decision of the disciplinary commission parties have the right to appeal. Within seven days after the notification referred to in paragraph 2, the party who has initiated the procedure or the enforcement agent concerned can file an appeal by means of a notice of appeal before the Appeal Court of Pristina. The appeal does not suspend the decision of which it is targeted.</p>	<p>1.2 Je protiv privatnog izvršitelja pokrenut krivični postupak zbog krivičnog dela, koje utiče na obavljanje funkcije privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Privatni izvršitelj se, pre odlučivanja o zabrani vršenja profesije, saslušava o razlozima suspenzije predviđene u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Nakon saslušanja privatnog izvršitelja shodno stavu 2. ovog člana, Disciplinska komisija odlukom odlučuje o suspenziji.</p> <p>4. Disciplinska komisija se obavezuje da u roku od 60 dana odlučuje o slučaju. Protiv odluke Disciplinske komisije stranke imaju pravo žalbe. U roku od sedam dana od dana obaveštenja referisanog u stavu 2, stranka koja je pokrenula postupak ili privatni izvršitelj može da podnese žalbu pri Apelacionom sudu u Prištini. Žalba ne odlaže napadnutu odluku.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 373</b> <b>Procedura disiplinore</b></p> <p>1. Procedura disiplinore konsiderohet se ka filluar në ditën e dorëzimit të propozimit për ngritjen e procedurës disiplinore ndaj përmbaruesit privat.</p> <p>2. Komisioni disiplinor menjëherë ia dërgon përmbaruesit privat propozimin për ngritjen e procedurës disiplinore, i cili në afat prej 15 ditësh ka të drejtë që të paraqes mbrojtje me shkrim lidhur me propozimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 373</b> <b>Disciplinary procedure</b></p> <p>1. Disciplinary Procedure is considered to be opened on the day of delivery of the proposal for initiation of disciplinary procedure against the enforcement agent.</p> <p>2. Disciplinary Procedure shall send to the enforcement agent the proposal for initiation of the disciplinary procedure, which within 15 days has the right to file a written defense regarding the proposal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 373</b> <b>Disciplinski postupak</b></p> <p>1. Disciplinski postupak se smatra započetim na dan dostave predloga za pokretanje disciplinskog postupka prema privatnom izvršitelju.</p> <p>2. Disciplinska komisija odmah dostavlja privatnom izvršitelju predlog za pokretanje disciplinskog postupak, koji u roku od 15 dana ima pravo da podnosi pismenu odbranu u vezi sa predlogom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 374</b> <b>Seanca dëgjimore</b></p> <p>1. Kryesuesi cakton datën e seancës dëgjimore për rastin. Komisioni Disiplinor fton përmbaruesin privat dhe palën ankuese që të paraqiten në seancë dëgjimore së paku dhjetë ditë përpara seancës.</p> <p>2. Propozuesit për ngritjen e procedurës disiplinore së bashku me ftesën i dërgohet edhe përgjigja me shkrim.</p> <p>3. Nëse gjatë dëgjimit shqyrtimi i rastit shtyhet apo pezullohet për një periudhë kohore, asnjë njoftim i ri nuk ka efekt sikurse referohet në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 374</b> <b>Hearing session</b></p> <p>1. The chairman shall set the date of hearing session of the case. The Disciplinary Commission shall summon the private enforcement agent concerned and the complainant to appear at the hearing at least ten days in advance.</p> <p>2. To the proposer for initiation of the disciplinary procedure together with invitation is sent the written response.</p> <p>3. If at the hearing the consideration of the case is postponed or suspended for a specific period of time, no new notification will be effected as referred to in paragraph 1.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 374</b> <b>Pretnosno ročište</b></p> <p>1. Predsedavajući određuje datum pretnosnog ročišta o slučaju. Disciplinska komisija poziva privatnog izvršitelja i žalbenu stranu da se pojave na pretnosnom ročištu najmanje deset dana pre ročišta.</p> <p>2. Predlagaču za pokretanje disciplinskog postupka se uz poziv dostavlja i pismeni odgovor.</p> <p>3. Ako se tokom saslušanja razmatranje slučaja odlaže ili suspenduje za određeni vremenski period, nijedno novo obaveštenje nema dejstvo kako se referiše u stavu 1.</p>

<p>4. Seanca dëgjimore e Komisionit Disiplinor është publike. Për arsye me rëndësi, Komisioni Disiplinor mundet të urdhërojë që dëgjimi plotësisht apo pjesërisht të mbahet pa publikun</p> <p>5. Përmbauesit privat dhe ankuesi mundet të ndihmohen apo përfaqësohen nga një avokat.</p> <p>6. Komisioni Disiplinor mundet të refuzojë individët e caktuar si mbrojtës nëse ata nuk janë juristë.</p> <p>7. Komisioni Disiplinor i jep përmbauesit privat dhe ankuesit si dhe avokatëve të tyre apo të tjerëve të cilët i ndihmojnë ata, një mundësi për të marrë shënime për dokumentet që ndërlidhen me rastin.</p> <p>8. Përmbauesit privat dhe ankuesit apo avokatëve të tyre dhe të tjerëve të cilët i ndihmojnë ata u jepet mundësi t'i drejtohen Komisionit Disiplinor dhe të shtjellojnë qëndrimin e tyre.</p> <p>9. Komisioni Disiplinor mundet të thirrë dhe dëgjojë dëshmitarët dhe ekspertët. Një nga anëtarët e Komisionit Disiplinor mundet të udhëzohet të dëgjojë dëshmitarët dhe ekspertët. Çdokush i</p>	<p>4. The hearing of the Disciplinary Commission shall be public. For important reasons the Disciplinary Commission may order that the hearing will be wholly or partially held without public..</p> <p>5. The private enforcement agent concerned and the complainant may be assisted or represented by an attorney.</p> <p>6. The Disciplinary Commission may refuse certain individuals as counsels who are not lawyers.</p> <p>7. The Disciplinary Commission shall give the private enforcement agent concerned and the complainant, as well as their attorneys or others who assist them, ample opportunity to take note of the documents relating to the case.</p> <p>8. The enforcement agent concerned and the complainant or their attorneys and others assisting them shall be given the opportunity to address the Disciplinary Commission and elaborate their position.</p> <p>9. The Disciplinary Commission may call and hear witnesses and experts. One of the members of the Disciplinary Commission may be instructed to hear witnesses and experts. Anyone summoned to appear as</p>	<p>4. Pretresno ročište Disciplinske komisije je javno. Zbog bitnih razloga, Disciplinska komisija može da naloži da se saslušanje u celosti ili delimično održi bez publike.</p> <p>5. Privatni izvršitelji i žalilac mogu da se pomažu ili zastupaju od jednog advokata.</p> <p>6. Disciplinska komisija može da odbija određene pojedince kao braniocce, ukoliko oni nisu pravnici.</p> <p>7. Disciplinska komisija daje privatnom izvršitelju i žalioцу, kao i njihovim advokatima ili drugim koji im pomažu, mogućnost da vode beleške za dokumenta koji se nadovezuju sa slučajem.</p> <p>8. Privatnom izvršitelju i žalioцу ili njihovim advokatima i drugima koji im pomažu, daje se mogućnost da se obrate Disciplinskoj komisiji i da tretiraju njihov stav.</p> <p>9. Disciplinska komisija može da pozove i sasluša svedoke i eksperte. Jedan od članova Disciplinske komisije može da se upućuje da saslušava svedoke i eksperte. Svaki pozvani svedok ili eksperta poštuje</p>
---	---	--

<p>thirrur si dëshmitar apo ekspertë respekton thirrjen. Ai më tej kërkohet që të përgjigjet në pyetjet e bëra apo të ofroj shërbimet e kërkuara. Dispozitat e ligjit të Procedurës Kontestimore vlejné përshtatshmërish për dëshmitarët dhe ekspertët.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 375 Vendimi</b></p> <p>1. Si rrjedhojë e vendimit të Komisionit Disiplinor përkitazi me ankesën kundër përmbaresit privat, ankesa shpallet e papranueshme, e pabazë apo e bazuar. Vendimi duhet te permbaje arsyetimin dhe te shpallet.</p> <p>2. Nëse Komisioni Disiplinor shpall ankesën plotësisht apo pjesërisht të bazuar, aido të shqiptojë masa disiplinore siç parashikohen në nenin 368 të këtij Ligji.</p> <p>3. Veprimi disiplinor merret vetëm pasi që vendimi është bërë i plotfuqishëm apo shtyhet për më vonë nëse është përcaktuar në vendim.</p> <p>4. Pa vonesë Komisioni Disiplinor i përcjell vendimin me shkrim Ministrit, përmbaresit privat dhe Odës. Vendimi i formës së prerë duhet të arsyetohet dhe</p>	<p>witness or expert shall obey the summons. He shall furthermore be required to answer the questions asked, or to render the services requested. The provisions of the civil procedure Code shall apply mutatis mutandis to the witnesses and experts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 375 The Decision</b></p> <p>1. As a result of the decision of the Disciplinary Commission regarding a complaint against a private enforcement agent, the complaint shall be declared inadmissible, unfounded or founded. The decision shall state reasons and shall be rendered in public.</p> <p>2. If the Disciplinary Commission declares the complaint to be wholly or partially founded, it shall impose the disciplinary measures as referred to in article 356.</p> <p>3. Disciplinary action shall be taken only after the decision has become final or at a later time determined in the decision.</p> <p>4. Without delay the Disciplinary Commission shall forward the decision in writing to the Minister, the enforcement agent concerned and the Chamber.</p>	<p>poziv. Dalje se od njega traži da odgovori na postavljena pitanja ili da pruža tražene usluge. Odredbe Kodeksa o parničnom postupku važe shodno i za svedoke i eksperte.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 375 Odluka</b></p> <p>1. Kao ishod odluke Disciplinske komisije u vezi sa žalbom protiv privatnog izvršitelja, žalba se proglašava neprihvatljivom, neosnovanom ili osnovanom.</p> <p>2. Ako Disciplinska komisija proglašava žalbu u celosti ili delimično osnovanom, ista može da izriče disciplinske mere, predviđene članom 356.</p> <p>3. Disciplinska radnja se preduzima nakon pravosnažnosti odluke ili se odlaže za kasnije, ako je utvrđeno u odluci.</p> <p>4. Bez odlaganja Disciplinska komisija prosleđuje pismenu odluku Ministru, privatnom izvršitelju i Komori. Pravosnažnan odluka treba da se obrazlaže</p>
---	---	--

<p>shpallet publikisht ne faqen zyrtare të Ministrisë dhe Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 376</b> <b>Ankesa në procedurat disiplinore</b></p> <p>1. Ankesa lejohet kundër vendimit të Komisionit Disiplinor.</p> <p>2. Brenda 15 ditëve pas dorëzimit të vendimit, Ministri, Oda ose përmbaruesi privat apo ankuesi mundet të paraqes ankesë në Gjykatën e Apelit në Prishtinë nëpërmjet të parashtrës të arsyetuar mirë kundër vendimit të Komisionit Disiplinor.</p> <p>3. Për përjashtimin e Gjyqtareve të Gjykatës së Apelit zbatohen dispozitat e ligjit të procedurës kontestimore.</p> <p>4. Ankesa nuk e ndalon ekzekutimin e masës së shqiptuar.</p> <p>5. Gjykata e Apelit do të njoftoj Komisionin Disiplinor si dhe Ministrinë, apo Oden dhe përmbaruesin privat se ky i fundit ka parashtruar ankesë me shkrim dhe do të përcjellë një kopje të ankesës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 376</b> <b>Appeal in disciplinary proceedings</b></p> <p>1. The appeal shall be allowed against the decision of the Disciplinary Commission.</p> <p>2. Within 15 days of the date of service of the decision the Minister, the Chamber or the private enforcement agent concerned or the complainant may file appeal with the Court of Appeal of Pristina by means of a well-reasoned notice of appeal against a decision of the Disciplinary Commission.</p> <p>3. The provisions of the Law on Contested Procedure shall apply on exemption of Judges of the Court of Appeal.</p> <p>4. The appeal shall not stop the enforcement of the measure imposed.</p> <p>5. The Court of Appeal shall notify the Disciplinary Commission as well as the Minister, or the Chamber or the private enforcement agent insofar as the latter has not filed the appeal, of the appeal in writing, and forward a copy of the notice of appeal.</p>	<p>i oglašava na službenoj stranici Ministarstva i Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 376</b> <b>Žalba na disciplinski postupak</b></p> <p>1. Dozvoljena je žalba protiv odluke Disciplinske komisije.</p> <p>2. U roku od 15 dana nakon uručenja odluke, Ministar, Komora ili privatni izvršitelj ili žalilac mogu uložiti žalbu pri Apelacionom sudu u Prištini, preko dobro obrazloženog podneska protiv odluke Disciplinske komisije.</p> <p>3. O izuzeću sudija Apelacionog suda primenjuju se odredbe Zakon o praničnom postupku.</p> <p>4. Žalba ne zadržava izvršenje izrečene mere.</p> <p>5. Apelacioni sud će obavestiti Disciplinsku komisiju, kao i Ministarstvo, ili Komoru i privatnog izvršitelja da je ovaj zadnji podneo pismenu žalbu i proslediće im jednu kopiju žalbe.</p>
--	---	--

<p>6. Gjykata e Apelit vërteton vendimin e Komisionit Disiplinor qoftë duke miratuar apo përmirësuar vendimin apo duke hedhur poshtë vendimin plotësisht apo pjesërisht. Gjykata e Apelit arsyeton Vendimin dhe vendimi shpallet publikisht.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 377</b> <b>Periodha brenda së cilës mund të iniciohet procedura disiplinore</b></p> <p>Procedura disiplinore mund të fillohet brenda afatit prej 6 muaj nga dita e shkeljes së bërë, por jo më vonë se një 1 vit nga dita e shkeljes.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 9</b> <b>PËRFUNDIMI PEZULLIMI DHE LIRIMI NGA DETYRA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 378</b> <b>Arsyet për pushim të funksionit të përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Funksioni i përmbarues privat pushon:</p> <p>1.1 në rast të vdekjes;</p> <p>1.2 kur e mbushë moshën 70 vjeçar;</p> <p>1.3 në rast të dorëheqjes me shkrim;</p>	<p>6. The Court of Appeal shall confirm the decision of the Disciplinary Commission, either adopting or improving the grounds, or, setting aside the decision wholly or partially. The decision of the Court of Appeal shall state the reasons for the decision and be rendered in public.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 377</b> <b>Period of time within which disciplinary proceedings may be initiated</b></p> <p>Disciplinary proceedings may commence within the 6 months from the day of violation, but not later than one year from violation.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 9</b> <b>TERMINATION,SUSPENSION AND DISCHARGE FROM DUTY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 378</b> <b>Reasons for the cessation of the function of the privateenforcement agent</b></p> <p>1. The function of the private enforcement agent shall cease:</p> <p>1.1 In the event of death;</p> <p>1.2 When turning 70 years of age;</p> <p>1.3 In the event of written resignation;</p>	<p>6. Apelacioni sud potvrđuje odluku Disciplinske komisije, bilo prihvatajući ili ispravljajući odluku, ili odbacajući u potpunosti ili delimično odluku. Apelacioni sud obrazlaže Odluku i odluka se javno objavljuje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 377</b> <b>Period u okviru kojeg se može pokrenuti disciplinski postupak</b></p> <p>Disciplinski postupak može da se pokreće u roku od 6 meseci od dana učinjene povrede, ali ne kasnije od 1 godine od dana povrede.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 9</b> <b>OKONČANJE, SUSPENZIJA I OSOBAĐNJE OD OBAVEZE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 378</b> <b>Razlozi za prestanak funkcije privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Funkcija privatnog izvršitelja prestaje:</p> <p>1.1 U slučaju smrti;</p> <p>1.2 Kada navršava 70 godina starosti;</p> <p>1.3 U slučaju pismene ostavke;</p>
--	--	---

<p>1.4 në rast se me aktgjykimin e formës së prerë të gjykatës është dënuar për vepër penale në kohëzgjatje më shumë se 6 muaj burgim, apo për ndonjë vepër që e bënë të padenjë në ushtrimin e funksionit të përmbauesit privat;</p> <p>1.5 në rast se përmbauesi privat nuk fillon punën e tij brenda periudhës së paraparë me këtë Ligj Nenin.</p> <p>1.6 në rast të shkarkimit.</p> <p>2. Në rastet nga paragrafit 1 të këtij neni, Ministri nxjerr vendim për pushim e ushtrimit të funksionit të përmbauesit privat.</p> <p>3. Për pushimin e ushtrimit të funksionit të përmbauesit privat Ministria e njofton Odën dhe gjykatën kompetente në territorin e të cilës përmbauesi privat ka pasur selinë. Me kërkesë të Ministrit përmbauesi privat kryen shërbimet e përmbaimit gjatë 3 muajve të ardhshëm derisa Ministri të nxjerr vendim për emërimin e përmbauesit të ri privat apo zëvendësuesit të përmbauesit privat.</p> <p>4. Arsyet për pushim të ushtrimit të</p>	<p>1.4 In the event of final court decision on conviction for criminal offence with imprisonment of over 6 months, or any other violation that affects the image of the function of private enforcement agent;</p> <p>1.5 In the event of private enforcement agent not commencing his/her work within the period established by Article Low.</p> <p>1.6 In the event of dismissal.</p> <p>2. In cases under paragraph 1 of the present article, the Minister shall issue a decision for the cessation of function of the private enforcement agent.</p> <p>3. The Ministry shall notify the Chamber and the competent court covering the area of private enforcement agent, on cessation of the function of the private enforcement agent. Upon request of the Minister an enforcement agent shall carry out enforcement service over the following 3 months until the Minister renders a decision on the appointment of a new private enforcement agent or a replacer private enforcement agent.</p> <p>4. Reasons for ceasing the function of</p>	<p>1.4 Ako je pravosnažnom sudskom presudom kažnjen za krivično delo kaznom zatvora u trajanju više od 6 meseci što ga čini nedostojnim za obavljanje funkcije privatnog izvršitelja;</p> <p>1.5 Ako privatni izvršitelj ne počinja njegov rad u toku perioda propisanim u Zakon.</p> <p>1.6 U slučaju razrešenja.</p> <p>2. U slučajevima iz stava 1. ovog člana, Mministar donosi odluku o prestanku obnavljanja funkcije privatnog izvršitelja,</p> <p>3. Na zahtev ministra, privatni izvršitelj obavlja usluge izvršenja tokom 3 narednih meseci dok ministar ne donosi odluku o imenovanju novog privatnog izvršitelja, ili zamenika privatnog izvršitelja.</p> <p>4. Razlozi za prestanak obavljanja funkcije</p>
--	--	--

<p>funksionit të përmbaruesit privat të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni përshtatshëm zbatohen edhe zëvendësit të përmbaruesit privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 379 Dorëheqja</b></p> <p>1. Përmbaruesi privat, në çfarëdo kohe, mundet të kërkojë të lirohet nga detyra e tij. Kërkesa i paraqitet me shkrim Ministrit. Afati kohor për lirimin e tij nga detyra është tre (3) muaj.</p> <p>2. Pas skadimit të afatit kohor në bazë të paragrafit 1 të këtij neni, me të cilën detyra e përmbaruesit privat pushon, Ministri nuk cakton ndonjë afat tjetër kohor. Ministri duhet të merr vendim para skadimit të afatit kohor të parashikuar me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>private enforcement agent provided by paragraphs 1 and 2 shall appropriately apply for their replacers and deputies.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 379 Resignation</b></p> <p>1. The private enforcement agent, at any time, may request to be relieved from his/her duty. The request shall be filed in writing to the Minister. The deadline for discharging him/her from the duty is three (3) months.</p> <p>2. Following the expiry of the deadline under paragraph 1 of the present article, by which the duty of the private enforcement agent shall cease, the Minister does not set any other deadline. The Minister must take a decision before the expiry of the deadline provided under paragraph 1 of the present article.</p>	<p>privatnog izvršitelja utvrđeni u stavu 1. i 2. ovog člana shodno se primenjuju iza zamenike privatnog izvršitelja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 379 Ostavka</b></p> <p>1, Privatni izvršitelj, u svako vreme, može tražiti oslobađanje od njegove/njene dužnosti. Zahtev se u pisanoj formi podnosi ministru. Vremenski rok za njegovo /njeno oslobađanje od dužnosti je tri (3) meseca.</p> <p>2. Po isteku vremenskog roka shodno stava 1. ovog člana, kojim dužnost privatnog izvršitelja prestaje, Ministar ne određuje neki drugi vremenski rok. Ministar treba da donosi odluku pre isteka vremenskog roka predviđenog stavom 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 380 Shkarkimi i përmbaruesit privat</b></p> <p>1. Ministri me vendim shkarkon përmbaruesin privat nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 dëshmohet se ai nuk përmbush kushtet për emërimin e përmbaruesit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 380 Dismissal of the private enforcement agent</b></p> <p>1. The Minister with a decision shall dismiss the private enforcement agent if:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 It is proven that he/she does not fulfill the conditions for appointment of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 380 Razrešenje privatnog izvršitelja</b></p> <p>1. Ministar, odlukom, razrešava privatnog izvršitelja ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Se dokaže da on/ona ne ispunjava uslove za imenovanje privatnog</p>



<p>privat;</p> <p>1.2 përmbauesi privat pranon çfarëdo funksioni siç parashikohet në nenin 324 dhe 323 të këtij Ligji;</p> <p>1.3 ai fillon të përdor pensionin e pleqërisë;</p> <p>1.4 zotësia për të vepruar e përmbauesit privat merret apo kufizohet me aktvendim të gjykatës;</p> <p>1.5 përmbauesi privat humb në mënyrë të përhershme zotësinë për të kryer funksionin;</p> <p>1.6 përmbauesit privat i shqiptohet masa disiplinore e marrjes së autorizimit të tij për përmbauesimin dhe sigurimin e kërkesës;</p> <p>1.7 nëse përmbauesi privat dënohet me vepër penale me aktgjykim të plotfuqishëm dhe kundër të cilit shqiptohet dënimi prej më së paku 6 muaj burgim, e cila e bën atë të padenjë të kryejë funksionin e përmbauesit privat.</p> <p>2. Oda e përmbauesve privat është e</p>	<p>private enforcement agent;</p> <p>1.2 The private enforcement agent shall accept any function as described in article 323 and 324;</p> <p>1.3 The enforcement agent shall begin using the age pension;</p> <p>1.4 The capacity to act of the private enforcement agent is taken or limited by a court decision;</p> <p>1.5 The private enforcement agent permanently loses the capacity to perform the function;</p> <p>1.6 The private enforcement agent is imposed a disciplinary measure of taking his/her authorizations for enforcement of enforcement and security of applications;</p> <p>1.7 If the private enforcement agent is convicted of criminal offence with the final verdict and sentenced to at least 6 months imprisonment, which makes him unworthy to perform the function of enforcement agent.</p> <p>2. The Chamber of private enforcement</p>	<p>izvršitelja;</p> <p>1.2 Privatni izvršitelj prihvata bilo koju funkciju kako je predviđeno članom 324. i 323;</p> <p>1.3 On počinje da koristi starosnu penziju;</p> <p>1.4 Se sposobnost delovanja privatnog izvršitelja oduzima ili ograničava sudskim rešenjem;</p> <p>1.5 Privatni izvršitelj gubi trajno sposobnost da obavlja funkciju;</p> <p>1.6 Se privatnom izvršitelju izriče disciplinska mera oduzimanja njegovog ovlašćenja za izvršenje i obezbeđivanje potraživanja;</p> <p>1.7 Se privatni izvršitelj kažnjava zbog krivičnog dela pravosnažnom presudom i protiv kojeg se izriče kazna od najmanje 6 meseci zatvora, koja ga čini nedostojnim da obavlja funkciju privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Komora privatnih izvršitelja je obavezna</p>
--	---	--

<p>obliguar të informojë Ministrin menjëherë pasi të ketë mësuar për arsyet e shkarkimit të përmbaruesit privat nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 381</b> <b>Vendimi për shkarkim</b></p> <p>1. Vendimi për shkarkim të përmbaruesit privat e nxjerr Ministri. Në vendimin për shkarkim të përmbaruesit privat Ministri cakton zëvendësuesin e përmbaruesit privat.</p> <p>2. Vendimi për pushimin e ushtrimit të funksionit të përmbaruesit privat dhe vendimi për shkarkim të përmbaruesit privat nuk mund të ankimohet ne procedurën administrative, por kundër tyre mund të fillohet konflikti administrative.</p>	<p>agents shall inform the Minister immediately after having learnt of the reasons for the dismissal of the private enforcement agent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 381</b> <b>Decision on dismissal</b></p> <p>2. The decision for dismissal of the private enforcement agent shall be issued by the Minister. The decision of the Minister dismissing the private enforcement agent shall assign the replacer of the private enforcement agent.</p> <p>2. The decision on ceasing the function of a private enforcement agent and the decision on dismissing a private enforcement agent cannot be appealed against in the administrative procedure – only administrative conflict may be initiated against such decisions.</p>	<p>da informiše Ministra odmah, čim bude saznala o razlozima razrešenja privatnog izvršitelja iz stava . ovog člana..</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 381</b> <b>Odluka o razrešenju</b></p> <p>1. Odluku o razrešenju privatnog izvršitelja donosi Ministar. U odluci o razrešenju privatnog izvršitelja Ministar određuje zamenjivača privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Na odluku o prestanku obavljanja funkcije privatnog izvršitelja i odluku o razrešenju privatnog izvršitelja ne može podneti žalba u upravnom postupku, ali se protiv istih može pokrenuti upravni spor.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>KREU 10</b> <b>ODA E PERMBARUESVE PRIVAT</b> <b>TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 382</b> <b>Organizimi i Odës së Përmbaruesve</b> <b>Privat të Kosovës</b></p> <p>1. Oda e përmbaruesve privat të Kosovës (më tej: Oda) është organizatë profesionale në të cilën bashkohen të gjithë përmbaruesit privat.</p> <p>2. Selia e Odës është në Prishtinë.</p> <p>3. Oda ka statusin e person juridik dhe punon si organizatë jo profitabile.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 383</b> <b>Përfaqësimi</b></p> <p>Oda përfaqësohet nga kryetari dhe kur ai mungon nga zëvendësit e tij bazuar nga vjetërsia e përvojës juridike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 384</b> <b>Autorizimet e Odës</b></p> <p>1. Oda:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. ruan prestigjin, dinjitetin dhe të</p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE 10</b> <b>THE KOSOVAR CHAMBER OF</b> <b>PRIVATE ENFORCEMENT AGENTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 382</b> <b>Organization of the Chamber of private</b> <b>enforcement agents</b></p> <p>1. The Chamber of enforcement agents of Kosovo (hereinafter: the Chamber) is a professional association joining all private enforcement agent.</p> <p>2. The seat of the Chamber shall be in Pristina.</p> <p>3. The Chamber has the status of a legal person and conducts business as a non-profit organization.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 383</b> <b>Representation</b></p> <p>The Chamber shall be represented by the President and when he is absent – by his deputies in terms of seniority of legal experience.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 384</b> <b>Authorizations of the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Preserves the prestige, dignity and</p>	<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 10</b> <b>KOMORA PRIVATNIH</b> <b>IZVRŠITELJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 382</b> <b>Komora privatnih izvršitelja</b></p> <p>1. Komora privatnih izvršitelja Kosova (dalje: Komora) je profesionalna organizacija u koju se udružuju privatni izvršitelji.</p> <p>2. Sedište Komore je u Prištini.</p> <p>3. Komora ima status pravnog lica i radi kao neprofitabilna organizacija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 383</b> <b>Zastupanje</b></p> <p>Komoru zastupa predstavnik i u njegovom odsustvu – njegovim zamenici, bazirajući se na godine pravnog iskustva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 384</b> <b>Delokrug rada</b></p> <p>1. Komora:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 čuva prestiž, dostojanstvo i</p>
--	--	--

<p>drejtat e profesionit të përmbauesit privat;</p> <p>1.2. nxjerr statutin, Kodin e Etikës së Përmbauesve Privat dhe aktet tjera në pajtim me ligjin dhe Statutin e Odës ;</p> <p>1.3. përfaqëson përmbauesit para institucioneve publike për qëllime të mbrojtjes së të drejtave dhe interesave të profesionit;</p> <p>1.4. kujdeset që përmbauesi privat të veprojë në mënyrë të ndërgjegjshme dhe në pajtim me ligjin ti kryejnë punët e tyre;</p> <p>1.5. kujdeset për avancimin profesional të përmbauesve privat nëpërmjet organizimit të takimeve profesionale, seminareve dhe punëtorive profesionale në fushën e përmbaimit;</p> <p>1.6. vendos dhe realizon bashkëpunimin me Odat e Përmbauesve të shteteve tjera; dhe</p> <p>1.7. kryen punë tjera të përcaktuara me ligj dhe me Statutin e Odës.</p>	<p>the rights of profession of private enforcement agent;</p> <p>1.2 issues the statute, Code of Ethics of the private enforcement agent and other acts in line with the law and Statute of the Chamber;</p> <p>1.3 represents the private enforcement agents to public institutions for the purpose of protecting the rights and interests of the profession;</p> <p>1.4 Takes care that the private enforcement agents act with conscience and in accordance with the law;</p> <p>1.5 Takes care of the professional advancement of private enforcement agents through organizing professional meetings, seminars and professional workshops on enforcement;</p> <p>1.6 establishes and maintains the cooperation with Chambers of private enforcement agents of other countries, and</p> <p>1.7 performs other duties as provided by the law and statute of the Chamber.</p>	<p>profesionalna prava privatnog izvršitelja;</p> <p>1.2 usvaja Etički kodeks privatnih izvršitelja i druga akta u skladu sa zakonom i Statutom Komore;</p> <p>1.3 predstavlja izvršitelje pred javnim institucijama u cilju zaštite prava i interesa profesije;</p> <p>1.4 stara se da privatni izvršitelji deluju savesno i u skladu sa zakonom obavljaju njihove poslove;</p> <p>1.5 stara se o profesionalnom unapređenju privatnih izvršitelja kroz organizovanje stručnih susreta, seminara i profesionalnih radionica u oblasti izvršenja.</p> <p>1.6 uspostavlja i ostvaruje saradnju sa komorama izvršitelja drugih država; i</p> <p>1.7 obavlja druge poslove utvrđene zakonom i Statutom Komore.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 385</b> <b>Statuti dhe aktet e përgjithshme</b></p> <p>1. Statuti dhe aktet e përgjithshme të Odës rregullojnë organizimin dhe aktivitetet e Odës si dhe organet, përbërjen e tyre dhe procedurat e emërimit të tyre.</p> <p>2. Ministri jep pëlqimin në Statutin dhe aktet e tjera të përgjithshme të Odes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 385</b> <b>Statute and general acts</b></p> <p>1. The Chamber statute and other bylaws govern the organization and operation of the Chamber, as well as its bodies, their composition and their appointment procedures.</p> <p>2. Minister shall provide the consent over the Statute and other general acts of the Chamber.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 385</b> <b>Statut i opšta akta</b></p> <p>1. Statut i opšta akta Komore uređuju organizaciju i aktivnosti Komore, kao i organe, njihov sastav i procedure njihovog imenovanja.</p> <p>2. Ministar daje saglasnost na Statut i druga opšta akta Komore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 386</b> <b>Organet e Odës</b></p> <p>Organet e Odës janë: Kuvendi i Odës, Bordi Ekzekutiv, Këshilli i Kontrollit dhe Kryetari i Odës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 386</b> <b>Bodies of the Chamber</b></p> <p>The bodies of the Chamber are: Assembly of the Chamber, Executive Board, Control Council and President of the Chamber.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 386</b> <b>Organi Komore</b></p> <p>Organi Komore su: Skupština Komore, Izvršni bord, Kontrolni savet i Predsednik Komore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 387</b> <b>Kuvendi</b></p> <p>1. Kuvendi i Odës përbëhet nga të gjithë përmbauesit privat dhe zëvendësit e përmbauesve privat të regjistruar në regjistrin e Ministrisë.</p> <p>2. Kuvendi i Odës është kompetent për:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 387</b> <b>Assembly</b></p> <p>1. The Assembly of the Chamber, shall be composed of all private enforcement agents and deputy private enforcement agents registered in the registry of the Ministry.</p> <p>2. The Assembly of the Chamber shall be competent for:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 387</b> <b>Skupština</b></p> <p>1. Skupštinu Komore čine svi privatni izvršitelji i zamenici privatnih izvršitelja registrovani u registar Ministarstva.</p> <p>2. Skupština Komore je nadležna za:</p>

<p>2.1 nxjerrjen e statutit të Odës, rregullave të procedurës së përmbaruesve privat dhe akteve tjera të përgjithshme të Odës;</p> <p>2.2 përzgjedhjen e anëtarëve të Bordit Ekzekutiv dhe anëtarëve të tjerë të Odës;</p> <p>2.3 vendos për shumën e pagesës së anëtarësisë dhe mënyrën e pagesës së saj;</p> <p>2.4 vendos për çështjet e parashikuara me këtë ligj dhe statutin e Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 388</b> <b>Mbledhja e Kuvendit të Odes</b></p> <p>1. Mbledhjet e jashtëzakonshme të kuvendit të odes thirren në rastet e parapara me statutin e odes.</p> <p>2. Puna publike dhe çështjet tjera me rëndësi për punën e kuvendit të odes rregullohen me statutin e odes.</p>	<p>2.1 Issuance of the statute of the Chamber, rules of procedure of private enforcement agents and other general acts of the Chamber;</p> <p>2.2 Selection of members of Executive Board of the Chamber and other members of other bodies of the Chamber;</p> <p>2.3. Deciding on the amount of membership fee and manner of its payment;</p> <p>2.4 Deciding on other issues provided for by the present law and Statute of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 388</b> <b>Meeting of the Chamber's Assembly</b></p> <p>1. Extraordinary meetings of the Assembly shall be convened in cases foreseen by the Statute of the Chamber.</p> <p>2. Public works and other issues important for the work of the Chamber Assembly shall be regulated by the Statute of the Chamber.</p>	<p>2.1 Donošenje Statuta Komore, pravila i procedura privatnih izvršitelja i drugih opštih akata Komore;</p> <p>2.2 Izbor članova Izvršnog borda i drugih članova Komore;</p> <p>2.3 Odlučivanje o visini uplate članarine i o načinu njene uplate;</p> <p>2.4 Odlučivanje o pitanjima predviđenim ovim zakonom i statutom Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 388</b> <b>Sednica Skupštine Komore</b></p> <p>1. Vanredne sednice Skupštine Komore sazivaju se u slučajevima predviđenim Statutom Komore.</p> <p>2. Javnost rada i druga pitanja od značaja za rad Skupštine Komore uređuju se Statutom Komore.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>Neni 389</b> <b>Bordi Ekzekutiv</b></p>	<p align="center"><b>Article 389</b> <b>The executive board</b></p>	<p align="center"><b>Član 389</b> <b>Izvršni Bord</b></p>
<p>1. Bordi Ekzekutiv ka kompetenca për të:</p> <p>1.1. zgjedhur Kryetarin e bordit ekzekutiv nga radhët e anëtarëve të vet;</p> <p>1.2. propozon draftin e statutit dhe aktet tjera të përgjithshme të Odës;</p> <p>1.3. përgatitur seancat dhe zbatimin e vendimeve të Kuvendit të Odës;</p> <p>1.4. kujdeset për afarizmin e Odës;</p> <p>1.5. vendos për çështjet tjera në pajtim me këtë Ligj dhe statutin e Odës.</p> <p>2. Çdo vjet Bordi përpilon një raport për aktivitetet e Kuvendit të Odës. Këtë raport t'ia përcjell Ministrit jo më vonë se 31 Mars të secilit vit.</p> <p>3. Çdo vjet Bordi përpilon politikën e tij financiare dhe buxhetin për vitin e ardhshëm financiar me shënime sqaruese dhe i dërgon këto dokumente Kuvendit për</p>	<p>1. The Executive Board shall have the powers to:</p> <p>1.1 Select the President of the executive board among its members;</p> <p>1.2 Proposes the draft statute and other general acts of the Chamber;</p> <p>1.3 Prepare sessions and implements decisions of the Assembly of the Chamber;</p> <p>1.4 Takes care of the business of the Chamber;</p> <p>1.5 Decides on other issues in accordance with this law and statute of the Chamber.</p> <p>2. Every year the board shall draw up a report of its activities for the Assembly of the Chamber. It shall forward the report to the Minister no later than March 31 of each year.</p> <p>3. Every year the Board shall draw up an account for its financial policy as well as a budget for the coming financial year, with explanatory notes and shall send those</p>	<p>1. Izvršni bord ima ovlašćenja da:</p> <p>1.1 Bira Predsednika izvršnog borda iz redova njegovih članova;</p> <p>1.2 Predlaže nacrt Statua i drugih opštih akata Komore;</p> <p>1.3 Priprema sednice i sprovođenje odluka Skupštine Komore;</p> <p>1.4 Stara se o poslovanju Komore;</p> <p>1.5 Odlučuje o drugim pitanjima u skladu sa ovim zakonom i Statutom Komore.</p> <p>2. Svake godine Bord priprema izveštaj o aktivnostima Skupštine Komore. Ovaj izveštaj dostavlja Ministru najkasnije do 31. marta svake godine. .</p> <p>3. Svake godine Bord priprema njegovu finansijsku politiku i budžet za narednu finansijsku godinu, sa objašnjavajućim podacima i dostavlja ova dokumenta</p>

<p>miratim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 390</b> <b>Përbërja e Bordit Ekzekutiv</b></p> <p>1. Bordi Ekzekutiv përbëhet nga një numër tek më së paku shtatë anëtarë.</p> <p>2. Përbërja e bordit sa më shumë që është e mundur pasqyron përpjesëtimin në kuadër të kuvendit ndërmjet përmbaruesve privat dhe zëvendës përmbaruesve privat.</p> <p>3. Kryesuesi dhe zëvendësi i tij duhet të jenë përmbarues privat.</p> <p>4. Anëtarët emërohen për mandat tre vjeçar dhe pas dorëheqjes kanë të drejtë për rrimërim edhe njëherë për të njëjtën periudhë.</p>	<p>documents to the Assembly for approval.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 390</b> <b>Composition of the Executive Board</b></p> <p>1. The Executive Board of the Chamber shall consist of an odd number of at least seven members.</p> <p>2. The composition of the board shall as much as possible reflect the ratio within the assembly between enforcement agents and deputy enforcement agents.</p> <p>3. The chairman and his deputy shall be private enforcement agents.</p> <p>4. The members shall be appointed for a three year' term and shall upon resignation be eligible for re-appointment once for the same period.</p>	<p>Skupštini za usvajanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 390</b> <b>Sastav Izvršnog Borda</b></p> <p>1. Izvršni bord se sastoji od neparnog broja od najmanje sedam članova.</p> <p>2. Sastav Borda u najvećoj mogućoj meri odražava proporciju u Skupštini između privatnih izvršitelja i zamenika privatnih izvršitelja.</p> <p>3. Predsedavajući i njegov zamenik moraju biti privatni izvršitelji.</p> <p>4. Članovi se imenuju za trogodišnji mandat i nakon ostavke imaju pravo na ponovno imenovanje još jednom za isti period.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 391</b> <b>Kryetari</b></p> <p>1. Kryetari i Odës prezanton dhe përfaqëson Odën. Kryetari i bordit ekzekutiv është edhe kryetar i odes.</p> <p>2. Kryetari i Odës ka autorizime të:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 391</b> <b>President</b></p> <p>1. The President of Chamber shall present and represent the Chamber. President of the executive board shall be the President of the Chamber.</p> <p>2. The President of Chamber shall have the powers to:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 391</b> <b>Predsednik</b></p> <p>1. Predsednik Komore predstavlja i zastupa Komoru. PredsednikIzvršnog borda je i predsednik Komore.</p> <p>2. Predsednik Komore ima ovlašćenja da se:</p>



<p>2.1. kujdeset se a po respektohen parimet e kryerjes së ndërgjegjshme të detyrave të përmbaruesit privat;</p> <p>2.2. kujdeset që Oda po punon dhe zhvillon aktivitetet në pajtim me ligjin;</p> <p>2.3. implementon vendimet e organit të Odës kur parashikohet me statut të Odës;</p> <p>2.4. emëron personelin e Odës dhe</p> <p>2.5. kryen punë tjetër siç parashihet me statut të Odës.</p> <p>3. Kryetarit të Odës në cilësinë e tij i besohet kryesimi i Kuvendit.</p>	<p>2.1 See that the principles of conscientious performance of private enforcement agent's duties are complied with;</p> <p>2.2 Takes care that the Chamber works and conducts business in accordance with the law;</p> <p>2.3 Implements the decisions of the body of the Chamber when it is provided for by the statute of the chamber;</p> <p>2.4 Appoints the personnel of the Chamber; and</p> <p>2.5 Performs other work as provided for by the Statute of the Chamber.</p> <p>3. The president of the Chamber shall in this capacity be entrusted with the chair of the assembly.</p>	<p>2.1 Stara da li se poštuju načela savesnog obavljanja obaveza od privatnih izvršitelja;</p> <p>2.2 Stara da Komora radi i odvija aktivnosti u skladu sa zakonom;</p> <p>2.3 Implementira odluke organa Komore kada se predviđa Statutom Komore;</p> <p>2.4 Imenuje osoblje Komore, i</p> <p>2.5 Obavlja i druge poslove, kako je predviđeno Statutom Komore;</p> <p>3. Predsedniku Komore se, u njegovom svojstvu, poveruje predsedavanje Skupštine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 392</b> <b>Këshilli i Kontrollit</b></p> <p>1. Këshilli i Kontrollit ka tre (3) anëtar, me mandat prej tre vjetëve.</p> <p>2. Këshilli i Kontrollit kryen kontrollin e ligjshmërisë së punës dhe afarizmit financiar të Odës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 392</b> <b>Control of the Council</b></p> <p>1. The Control of the Council has three (3) members, with a mandate of three years.</p> <p>2. The Control of the Council conducts the control of the legality of the work and financial business of the chamber.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 392</b> <b>Kontrolni odbor</b></p> <p>1. Kontrolni odbor ima tri (3) člana, sa trogodišnjim mandatom.</p> <p>2. Kontrolni odbor vrši kontrolu zakonitosti rada i finansijskog poslovanja Komore.</p>

<p>3. Këshilli Kontrollit për aktivitetin e tij i përgjigjet Kuvendit të Odës.</p> <p>4. Kur Këshilli i Kontrollit gjen shkelje të statutit, akteve nënligjore apo vendimeve të Kuvendit të Odës, ai përpilon raport dhe t'ia prezanton Bordit Ekzekutiv respektivisht Kuvendit të Odës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 393 Pasuria</b></p> <p>1. Pasuria e Odes do të përbehet nga:</p> <p>1.1 kontributet e detyrueshme vjetore dhe kontributet plotësuese nga ana e anëtareve të saj;</p> <p>1.2 pagesat për shërbime;</p> <p>1.3 donacionet dhe lënja e pronës me testament;</p> <p>1.4 burime të tjera.</p>	<p>3. The Control of the Council shall account for its activity before the Assembly of the Chamber.</p> <p>4. When the Control of the Council finds violations of the statute, the bylaws or of the decisions of the Assembly of the Chamber it shall prepare a report and introduce it to the Executive Board, respectively, to the Assembly of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 393 Property</b></p> <p>1. The property of the Chamber shall consist of:</p> <p>1.1 The obligatory initial, annual and supplementary contributions of its members;</p> <p>1.2. Service fees;</p> <p>1.3. Donations and testaments;</p> <p>1.4. Other sources.</p>	<p>3. Kontrolni odbor odgovara o njegovoj aktivnosti Skupštini Komore.</p> <p>4. Kada Kontrolni odbor nalazi kršenje Statuta, podzakonskih akata ili odluka Skupštine Komore, sastavlja izveštaj i prezentira ga Izvršnom bordu, odnosno Skupštini Komore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 393 Imovina</b></p> <p>1. Imovina Komore sastoji se od:</p> <p>1.1 Obaveznih godišnjih doprinosa i dopunskih doprinosa od strane njenih članova;</p> <p>1.2 Uplata za usluge;</p> <p>1.3 Donacija i ostavljanja imovine testamentom;</p> <p>1.4 Drugih izvora.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 394</b> <b>Kontributet vjetore dhe plotësuese të Odës</b></p> <p>1. Oda bart tërë shpenzimet që burojnë nga ekzekutimi i detyrave të besuara me këtë ligj. Për të mbuluar këto shpenzime ajo mundet të ngarkojë anëtarët e vet me pagesa vjetore të anëtarësisë.</p> <p>2. Me propozim të Bordit Ekzekutiv, Kuvendi përcakton madhësinë e pagesës së anëtarësisë për vitin financiar. Shuma mund të jetë e ndryshme për kategoritë e ndryshme të anëtarëve.</p> <p>3. Përmbaruesit privat i bëjnë pagesat e kërkuara Odës duke u bazuar në kushtet e specifikuar në aktet nënligjore të Odës dhe në pajtim me vendimet e Kuvendit të Odës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 394</b> <b>Annual and supplementary contributions to the Chamber</b></p> <p>1. The Chamber shall bear all costs arising from the enforcement of the duties entrusted to it by the present Law. To cover those costs it may charge its members annual dues.</p> <p>2. At the proposal of the Executive Board the Assembly shall determine the size of the dues for the financial year. The amount may be different for different categories of members.</p> <p>3. The enforcement agent shall make the required payments to the Chamber following the terms and conditions specified in the bylaws of the Chamber and in compliance with the resolutions of the Assembly of the Chamber.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 394</b> <b>Godišnji i dopunski doprinosi Komore</b></p> <p>1. Komora snosi sve troškove koji izviru iz izvršenja poverenih obaveza ovim zakonom. Za pokriće tih troškove ona može da zadužuje svoje članove godišnjom uplatom članarine.</p> <p>2. Na predlog Izvršnog borda, Skupština utvrđuje visinu uplate članarine za finansijsku godinu. Iznos može biti različit za različite kategorije članstva.</p> <p>3. Privatni izvršitelji vrše tražene uplate Komori bazirajući se na uslove specifikovane u podzakonskim aktima Komore i u skladu sa odlukama Skupštine Komore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 395</b> <b>Aktet nënligjore të nxjerra nga Oda</b></p> <p>1. Aktet nënligjore miratohen sa i përket temave që në pajtim me këtë ligj rregullohen me akte nënligjore.</p> <p>2. Aktet nënligjore nuk përmbajnë detyrime apo kërkesa të cilat nuk janë të domosdoshme për të realizuar objektivin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 395</b> <b>Bylaws issued by the Chamber</b></p> <p>1. Bylaws shall be adopted only with regard to subjects that pursuant to this Law must be (further) regulated by bylaw.</p> <p>2. Bylaws shall not contain any obligations or requirements that are not strictly necessary to accomplish the objective</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 395</b> <b>Podzakonska akta doneta od Komore</b></p> <p>1. Podzakonska akta donose se u odnosu na teme koje se, u skladu sa ovim zakonom, uređuju podzakonskim aktima.</p> <p>2. Podzakonska akta ne sadrže obaveze ili zahteve koji nisu neophodni za ostvarivanje cilja predviđenog ovim</p>

<p>parashikuar me këtë akt nënligjor.</p> <p>3. Propozimet për akte nënligjore i paraqiten Kuvendit të Odës nga Bordi Ekzekutiv.</p> <p>4. Aktet nënligjore të Odës janë obligative vetëm për anëtarët dhe organet e saj.</p> <p>5. Një akt nënligjor mundet t'i jep pushtet Bordit Ekzekutiv që të përcaktojë rregulla më të detajuara përkitazi me temën me të cilën merret ky akt nënligjor.</p>	<p>envisaged by the byelaw.</p> <p>3. Proposals for bylaws shall be put forward to the Assembly of the Chamber by the Executive Board.</p> <p>4. The bylaws of the Chamber shall be binding only on its members and its bodies.</p> <p>5. A bylaw may grant power to the Executive Board to lay down more detailed rules concerning the subject dealt with in the bylaw.</p>	<p>podzakonskim aktom.</p> <p>3. Predlozi podzakonskih akata podnose se Skupštini Komore od Izvršnog borda.</p> <p>4. Podzakonska akta Komore su obavezna samo za članove i njene organe.</p> <p>5. Jendim podzakonskim aktom može se ovlastiti Izvršni bord da utvrđuje detaljna pravila o temi koju ovaj podzakonski tretira.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 396 Procedura</b></p> <p>Propozimi për akt nënligjor së bashku me shënimet sqaruese i kumtohen anëtarëve të Odës së paku dy muaj para datës në të cilën do të diskutohet në Kuvendin e Odës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 396 Procedure</b></p> <p>The proposal for a bylaw plus explanatory notes shall be notified to the members of the Chamber at least two months prior to the date on which it will be discussed by the Assembly of the Chamber.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 396 Postupak</b></p> <p>Predlog o podzakonskom aktu zajedno sa pojašnjavajućim podacima saopštavaju se članovima Komore najmanje dva meseca pre dana u kome će se diskutovati u Skupštini Komore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 397 Miratimi i Ministrit</b></p> <p>1. Aktet nënligjore të propozuara nga Oda duhet të marrin miratimin e Ministrit. Miratimi mund të kthehet prapa nëse ky akt është në kundërshtim me ligjin ose interesin publik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 397 Approval by the Minister</b></p> <p>1. A bylaw shall require the approval of the Minister. The approval may be withheld if the proposal is contrary to the law or public interest.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 397 Usvajanje od ministra</b></p> <p>1. Podzakonska akta predložena od Komore treba da budu usvojena od ministra.. Usvajanje se može vratiti nazad, ukoliko je taj akt u suprotnosti sa zakonom ili javnim interesom.</p>

<p>2. Pas miratimit nga ana e Bordit Ekzekutiv, Bordi angazhohet që akti nënligjor të bëhet i njohur me botimin e tij në Gazetën Zyrtare. Akti nënligjor bëhet obligativ vetëm pas botimit. Ai hyn në fuqi një muaj pas publikimit apo edhe më herët nëse e përcakton Bordi me mirëkuptimin se së paku dhjetë ditë duhet të kalojnë nga data e publikimit dhe e hyrjes në fuqi.</p>	<p>2. After it has been approved the Executive Board shall arrange that the bylaw will become known by publication in the Official Gazette. The bylaw shall become binding only after publication. It will become operational with effect from the first day of the second month after the month of publication or so much earlier as the board determines, on the understanding that at least ten days must expire between the date of publication and the effective date.</p>	<p>2. Nakon usvajanja od strane Izvršnog borda, Bord se angažuje da podzakonski akt bude javan njegovim objavljivanjem u Službenom listu. Podzakonski akt postaje obavezan samo nakon objavljivanja. Isti stupa na snagu mesec dana nakon objavljivanja ili i ranije, ako utvrđuje Bord uz razumevanje da treba da prođe najmanje deset dana objavljivanja i stupanja na snagu.</p>
<p><b>Neni 398 Provimet</b></p>	<p><b>Article 398 Exams</b></p>	<p><b>Član 398 Ispiti</b></p>
<p>1. Përbajtja e provimeve për përbaruesit privat do të definohet në saktësi me akte nënligjore të nxjerra nga Ministri , dhe do të siguroj testimin e njohurive të përbaruesve privat në të gjitha qeshtjet e së drejtës ndërkombëtare dhe private dhe procedurat gjyqësore me rendësi për aktivitetet e tyre profesionale.</p>	<p>1. The content of the examination for the private enforcement agent shall be closely defined with regulation passed by the Minister of Justice, and shall ensure the knowledge of the private enforcement agents on all matters of public and private law and court procedure of relevance to their professional activities.</p>	<p>1. Sadržaj ispita za privatne izvršitelje će se tačno definisati podzakonskim aktima donetim od ministra Pravde i obezbediti testiranje znanja privatnih izvršitelja o svim pitanjima međunarodnog i privatnog prava i sudske procedure, značajne za njihove profesionalne aktivnosti.</p>
<p>2. Provimet do të shpallen publikisht se paku një muaj para fillimit të tyre dhe të gjithë të interesuarit do të ftohen për të marr pjesë;</p>	<p>2. The examination shall be publicly announced at least one month prior to its administration, and all members of the public shall be invited to participate.</p>	<p>2. Ispiti će se javno objavljivati najmanje mesec dana pre njihovog početka i svi zainteresovani će se pozvati da učestvuju;</p>
<p>3. Kandidati i cili do ti nënshtrohet provimeve për përbarues privat është i obliguar ti bartë shpenzimet për provim.</p>	<p>3. The candidate who takes the examination for private enforcement agent shall compensate the expenses for taking</p>	<p>3. Kandidat koji će se podvrgnuti ispitu za privatnog izvršitelja dužan je snositi troškove ispita.</p>

<p>4. Ministri përcakton shumën e shpenzimeve reale për marrjen e provimit, duke përfshirë shumën e nevojshme për përgatitjen dhe fillimin e pjesës së provimeve me shkrim, përgatitjen dhe dorëzimin e materialit dhe ftesave, përgatitjen e certifikatave dhe kompensimin e punës së anëtareve dhe sekretarit të Komisionit për provime.</p> <p>5. Nëse shpenzimet nuk paguhen në llogarinë përkatëse të Ministrisë së Drejtësisë 15 ditë para datës së caktuar për mbajtjen e provimit, kandidatet nuk do të lejohen të hyjnë në provim. Nëse kandidati brenda një viti nga dita e pagesës së provimit nuk ju ka nënshtruar provimit, pagesa do ti kthehet kandidatit.</p> <p>6. Ministri do të emëroj për pozita të përmbaruesit kandidatet me rezultatin më të lartë të arritur në provime, përveç nëse janë vërejtur parregullsi specifike në mes të kriterëve për emërim të identifikuar me këtë ligj që e bëjnë emërimin e tyre të papërshtatshëm. Ministri do ti informoj kandidatet për rezultatin e arritur në provim si dhe kandidatet e pasuksesshëm</p>	<p>the examination.</p> <p>4. The Minister of Justice determines the amount of the realistic expenses for taking the examination, including the amount necessary for preparing and administering the written part of the examination, preparation and delivery of materials and invitations, preparation of certificates and compensation of the work of the members and the secretary of the examining committee.</p> <p>5. If the expenses are not paid at the appropriate account of the Ministry of Justice prior to 15 days before the day scheduled for the start of the examining session, the candidates will not be allowed to take the examination. If the candidate within one year from the day of the payment of the examination cost has not taken the exam, the payment shall be returned to the candidate.</p> <p>6. The Minister shall appoint to positions as agents the candidates with the highest scores on the examination, unless there is some specific disability among the criteria for appointment identified in this Law that renders their appointment inappropriate. The Minister shall inform candidates of the scores achieved on the examination and shall inform unsuccessful candidates of the</p>	<p>4. Ministar Pravde utvrđuje iznos realnih troškova za polaganje ispita, uključujući potreban iznos za pripremanje i početak pismenog dela ispita, pripremanje i dostavljanje materijala i poziva, pripremanje certifikata i nadoknadu rada članova i sekretara Ispitne komisije.</p> <p>5. Ako se troškovi ne uplaćuju u odgovarajući račun Ministarstva pravde 15 dana pre dana određenog za održavanje ispita, kandidatima se neće dozvoliti da polažu ispit. Ukoliko kandidat u roku od jedne godine od dana uplate ispita nije podvrgnut ispitu, uplata će se vratiti kandidatu.</p> <p>6. Ministar će imenovati za položaje izvršitelja kandidate sa najboljim postignutim rezultatom na ispitu, osim ako su primećene specifične neurednosti između kriterijuma za imenovanje, identifikovani ovim zakonom, koji čine njihovo imenovanje nepristupačnim. Ministar će informisati kandidate o postignutom rezultatu na ispitu, kao i</p>
---	---	--

<p>si arsye për mos emërimin e tyre.</p> <p>7. Ministri do të shpall emërimet brenda një muaji pas përfundimit të provimeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU 11</b> <b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE</b> <b>PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 399</b> <b>Lëndët e pazgjidhura para 1 Janarit</b> <b>2014</b></p> <p>1. Lëndët e pazgjidhura të cilat janë parashtruar para hyrjes së këtij ligji në fuqi, zgjidhen në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Lëndët e parashtruara në Gjykatë para datës 1 Janar 2014 do të mbesin nën juridiksionin e Gjykatës përveç nëse kreditorët-propozuesit e përmbartimit parashtrojnë kërkesë për transferimin e lëndes (rastit) tek përmbartuesi privat.</p> <p>3. Në çdo lëndë kur procedura përmbartimore nuk është përfunduar më 1 janar 2014, dhe në të cilën kreditori ka kërkuar që lënda të vazhdojë të procedohet nga përmbartuesi privat në pajtim me</p>	<p>specific reason for their non-appointment.</p> <p>7. The Minister shall announce the appointments within one month of the administration of the examination.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE 11</b> <b>TRANSITIONAL AND FINAL</b> <b>PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 399</b> <b>Pending cases prior 1 January 2014</b></p> <p>1. The pending cases instituted before coming into force of the present Law shall be completed in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>2. Cases filed prior to 1 January 2014 shall remain under the jurisdiction of the Court unless the creditor-enforcement proposer files a petition for transferring the case to the specific private enforcement agent.</p> <p>3. In every case in which enforcement proceedings are pending on 1 January 2014, and in which the enforcement creditor has requested that the case be resumed with a specific private</p>	<p>neuspešne kandidate, kao razlog njihovog ne imenovanja.</p> <p>7. Ministar će objaviti imena u roku od mesec dana po okončanju ispita.</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA 11</b> <b>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 399</b> <b>Nerešeni predmeti pre 1. Januara 2014.</b> <b>godine</b></p> <p>1. Nerešeni predmeti koji su podneti pre stupanja na snagu ovog zakona, rešavaju se u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Nerešeni predmeti u Sudu pre datuma 1. Januar 2014. godine, ostaće pod jurisdikcijom Suda, osim ako poverioci-predlagači izvršenja podnose zahteve za transfer predmeta (slučaja) kod posebnog privatnog izvršitelja.</p> <p>3. Kod svakog predmeta gde izvršni postupak nije završen 1. januara 2014. godine i kod kojeg je poverilac tražio da se predmet nastavlja procesirati od privatnog izvršitelja u skladu sa stavom 2. ovog</p>
--	--	---

<p>paragrafin 2 të këtij neni, gjykata do të kompletoj të gjitha dokumentacionin lidhur me rastin e përmbarimit, specifikoj shpenzimet e ngarkuara nga gjykata, dhe do të lëshoj konkluzion për dorëzimin e rastit tek përmbaruesi privat. Gjkata do ta përcjelle rastin tek përmbaruesi privat i zgjedhur nga Kreditori brenda (8) tetë ditëve pas marrjes së kërkesës së tillë.</p> <p>4. Veprimet në procedurën e përmbarimit të ndërmarra nga gjykata janë të vlefshme ligjërisht sikurse të ishin ndërmarrë nga përmbaruesi i cili vazhdon përmbarimin. Pasi që përmbaruesi të ketë pranuar lëndën, ai është i obliguar të njoftojë debitorin se procedura përmbarimore e nisur më parë vazhdon përmes përmbaruesit privat.</p> <p>5. Kompetent për të caktuar dhe vendosur për përmbarimin sipas dispozitave të këtij Ligji që nga hyrja në fuqi të datës 01. Janar 2014 e deri me 30 Qershor 2014 janë si gjykata ashtu edhe përmbaruesit privat, varësisht se pranë cilit organ është paraqitur propozimi për përmbarimin.</p>	<p>enforcement agent under paragraph 2 of this Article, the court shall complete all documents related to the enforcement case, specify the expenses charged by the court, and make a conclusion for delivering the enforcement case to the enforcement agent. The court shall forward the case to the private enforcement agent chosen by the creditor within eight (8) days after receiving such request.</p> <p>4. The enforcement actions undertaken by the court are legally valid as if they were undertaken by the private enforcement agent who continues the enforcement. After the private enforcement agent receives the case, he shall notify the debtor that the enforcement initiated before the court continues with the private enforcement agent.</p> <p>5. Competencies to assign and decide on enforcement according to the provisions of this law, from entry into force on 1 January 2014, until 30 June 2014, shall be held by the courts and private enforcement agents, depending on place of filing the enforcement proposal.</p>	<p>člana, Sud će kompletirati svu dokumentaciju u vezi sa slučajem izvršenja, specifikovati troškove zadužene od suda i doneti zaključak o ustupanju slučaja kod privatnog izvršitelja. Sud će preneti slučaj izabranog privatnog izvršitelja izabranog od strane poverioca u roku od osam (8) dana po dobijanju takvog zahteva.</p> <p>4. Radnje u izvršnoj proceduri preduzete od suda su pravno važeće kao da su preduzete od izvršitelja koji nastavlja izvršenje. Nakon što će izvršitelj primiti predmet, on je obavezan da obavesti dužnika da se ranije započeti izvršni postupak nastavlja preko privatnog izvršitelja.</p> <p>5. Nadležan da određuje i odlučuje o izvršenju po odredbama ovog zakona od stupanja na snagu od 01. Januara 2014. godine pa do 30. juna 2014. godine, su, kako sud, takođe i privatni izvršitelji, u zavisnosti od toga pri kom organu je podnet predlog za izvršenje.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 400</b> <b>Procedurat e papërfunduara me 31</b> <b>Dhjetor 2013</b></p> <p>1 Procedura përmbartimore në të cilën është parashtruar ankesë kundër vendimit për përmbartim para datës 1 Janar 2014, i transferohen gjykatës e cila ka juridiksion për të vendosur për mjetin juridik në pajtim me këtë Ligj.</p> <p>2 Gjatë shqyrtimit të mjetit të juridik, gjykata kompetente e merr vendimin e saj duke u bazuar në dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 400</b> <b>Procedures pending on 31 December</b> <b>2013</b></p> <p>1. Enforcement proceedings against which objection or an appeal was filed prior 1 January 2014, shall be transferred to the court with jurisdiction to decide on those remedies in accordance with this Law.</p> <p>2. The competent court shall, in considering the remedy, make its decision on the basis of the provisions of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 400</b> <b>Nezavršene procedure na dan 31.</b> <b>decembar 2013. godine</b></p> <p>1. Izvršni postupak u kome je podneta žalba protiv izvršne odluke pre 1. januara 2014. godine, prenosi se sudu koji ima jurisdikciju da odlučuje o pravnom sredstvu u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Tokom razmatranja pravnog sredstva, nadležni sud donosi svoju odluku bazirajući se na odredbe ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 401</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>1. Brenda gjashtë muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministri i Drejtësisë nxjerr aktin nënligjor për tarifata e përmbartuesve privat. Nga debitorët do të kërkohet që të kompensojnë kreditorët për shpenzimet e përmbartimit sipas këtyre tarifave.</p> <p>2. Brenda periudhës prej katër muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministri do të:</p> <p>2.1. nxjerrë aktin nënligjorë me të cilin do të definojë për së afërmi procedurat dhe mënyrën e mbajtjes së provimeve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 401</b> <b>Bylaws</b></p> <p>1. Within six months from the day of entry into legal force of this Law, the Minister of Justice shall pass a bylaw regulating tariffs for enforcement agents. Debtors shall be required to compensate creditors for the expenses of enforcement as defined by the tariff.</p> <p>2. Within the time limit of four months from the day of entry into legal force of this Law, the Minister shall:</p> <p>2.1 Pass a bylaw defining the procedures and the means of the exams for private enforcement agents.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 401</b> <b>Podzakonska akta</b></p> <p>1. U roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, ministar Pravde će doneti podzakonski akt o tarifama privatnih izvršitelja. Od dužnika će se tražiti da nadoknade poverioce za troškove izvršenja prema ovim tarifama.</p> <p>2. U roku od četiri meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, Ministar će:</p> <p>2.1 Doneti podzakonski akt kojim će izbliza definisati oblik i način vođenja evidencije ispita za privatne izvršitelje;</p>

<p>për përmbarduesit privat;</p> <p>2.2. nxjerrë aktin nënligjorë me të cilin do të përcaktoj planin e biznesit si në nenin 318 paragrafi 2 të këtij Ligji;</p> <p>2.3. nxjerrë aktin nënligjorë me të cilin definojnë formën dhe mënyrat e mbajtjes së evidencës së përmbarduesve privat;</p> <p>2.4. nxjerrë aktin nënligjor për formën dhe mënyrat e urdhërësive, procesverbaleve dhe akteve tjera që përmbarduesi i ndërmerret gjatë veprimeve formale përmbarduese;</p> <p>2.5. nxjerrë aktin nënligjorë me të cilin bënë përcaktimin e metodave të inspektimit dhe kontrollimit të përmbarduesve privat nga ana e Ministrisë dhe Odes së Përmbarduesve. Forma, përmbajtja dhe mënyra e lëshimit dhe pezullimit të kartës së identifikimit të përmbarduesve privat po ashtu do të definohet me këtë akt nënligjor.</p> <p>3. Brenda katër muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministri i Drejtësisë do të përcaktojë me një Vendim të posaçëm, numrin e përmbarduesve privat për territorin e secilës Gjykatë Themelore në Republikën e Kosovës bazuar në të dhënat</p>	<p>2.2 A Regulation on the business plan as provided in article 318 par 2 of this law.</p> <p>2.3. A bylaw that defines closely the shape and the manner of keeping records of the enforcement agents;</p> <p>2.4. A regulation that will define the shape and the content of the orders, minutes and other acts that are passed by the enforcement agent during the undertaking of the formal actions;</p> <p>2.5 Issue a bylaw defining modes of inspection and control of private enforcement agents by the Ministry and chamber of enforcement agents. The shape, content and the means of issuing and suspension of the enforcement agent's ID card shall also be defined with this bylaw.</p> <p>3. Within four months from the day of entry into legal force of this Law, the Minister shall determine with a decision the number of private enforcement agents in the territory of each Basic Court in the Republic of Kosovo based on the Official</p>	<p>2.2 Doneti podzakonski akt kojim će utvrditi plan biznisa kao u članu 318, stav 2. ovog zakona.</p> <p>2.3 Doneti podzakonski akt kojim utvrđuje oblik i način vođenja evidencije privatnih izvršitelja;</p> <p>2.4 Doneti podzakonski akt o obliku i načinu naloga, zapisnika i drugih akata koje izvršitelj donosi tokom formalno izvršnih radnji;</p> <p>2.5 Donosi podzakonski akt kojim vrši utvrđivanje metoda inspekcije i kontrole privatnih izvršitelja od strane Ministarstva i Komore izvršitelja. Oblik, sadržina i način izdavanja i ukidanja identifikacione kartice privatnih izvršitelja takođe će se definisati ovim podzakonskim aktom.</p> <p>3. U roku od četiri meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, Ministar Pravde će posebnom odlukom utvrditi broj privatnih izvršitelja na području svakog osnovnog suda u Republici Kosova, bazirajući se na zvanične podatke o popisu stanovništva i</p>
---	---	--

<p>zyrtare për regjistrimin e popullsisë dhe në bazë të nenit 327 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 402</b> <b>Organizimi i provimeve</b></p> <p>1. Ministria organizon mbajtjen e provimit për përmbauesit privat brenda 5 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Në bazë të akteve nënligjore për provimin profesional për përmbaues, Ministria organizon provimin e parë profesional për përmbaues dhe emëron përmbauesin e parë privat brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji.</p>	<p>Census and the terms of Article 327 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 402</b> <b>Organization of exams</b></p> <p>1. The Ministry of Justice shall organize the sitting of an enforcement exam within 5 months from the entry into force of the present law.</p> <p>2. Pursuant to bylaws on the professional enforcement examination, the Ministry of Justice shall organize the first professional enforcement examination and shall appoint the first enforcement agents within 6 months from the entry into force of the present law.</p>	<p>shodno člana 327 . ovog Zakona</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 402</b> <b>Organizovanje ispita</b></p> <p>1. Ministarstvo pravde organizuje održavanje ispita za privatne izvršitelje u roku od 5 meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Na osnovu podzakonskih akata o stručnom ispitu za izvršitelje, Ministarstvo pravde organizuje prvi stručni ispit za izvršitelja i imenuje prvog privatnog izvršitelja u roku od 6 meseci od stupanja na snagu ovog zakona“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 403</b> <b>Themelimi i Odës</b></p> <p>1. Ministri, për përmbauesin privat të parë të emëruar deri në themelimin e Odës, përcakton me vendim ditën e nisjes të punës së përmbauesit privat.</p> <p>2. Oda themelohet kur së paku 20 përmbaues privat janë emëruar dhe të kenë filluar punën e tyre.</p> <p>3. Deri në themelimin e Odës, Ministri i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 403</b> <b>Establishment of the Chamber</b></p> <p>1. The Minister for the first-appointed enforcement agents, until the establishment of the Chamber, shall determine, with a decision, the day when the private enforcement agent shall start operating.</p> <p>2. The Chamber shall be established when at least 20 enforcement agents are appointed and commence their work.</p> <p>3. Until the establishment of the Chamber,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 403</b> <b>Osnivanje Komore</b></p> <p>1. Ministar, za prvog imenovanog privatnog izvršitelja do osnivanja Komore, odlukom utvrđuje dan početka rada privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Komora se osniva kada je najmanje 20 privatnih izvršitelja imenovano i počelo sa njihovim radom.</p> <p>3. Do osnivanja Komore, Ministar obavlja</p>

<p>kryen të gjitha kompetencat e Odës.</p> <p>4. Gjersa Oda e Përmbauesve të themelohet dhe përmbauesit të emërohen, kërkesat nga paragrafi 4.3 i nenit 328 të këtij ligji do të suspendohen. Ne vend të këtyre kërkesave, dy anëtarë të Komisionit për Vlerësimin e Kandidatëve do të jenë dy gjyqtar të procedurës civile të propozuar nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës dhe të emëruar nga Ministria.</p> <p>5. Ministri, brenda 120 ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji nxjerr aktet nënligjore të përkohshme të cilat parashikohen me këtë ligj që të lëshohen nga Oda e të cilat do të vlejnjë deri në nxjerrjen e akteve nënligjore përkatëse nga ana e Odës.</p> <p>6.. Kuvendi themelues i Odës thirret nga Ministria, dhe kryesohet nga përmbauesi privat më i vjetër.</p>	<p>the Minister shall perform all the competencies of the chamber.</p> <p>4. Until such time as the Chamber of Enforcement Agents has come into existence and enforcement agents are appointed, the requirement of paragraph 4.3 of Article 328 of this Law shall be suspended. Instead of such requirements, two members of the Commission on the Examination of Candidates shall be civil judges proposed by the Kosovo Judicial Council and appointed by the Minister of Justice</p> <p>5. The Minister of Justice shall within 120 days from the entry into legal force of the present law shall issue temporary bylaws which are provided for by the present law to be issued by the Chamber, which apply until the issuance of respective bylaws by the Chamber.</p> <p>6. The constituting assembly of the Chamber shall be convened and chaired by the oldest private enforcement agent.</p>	<p>sve nadležnosti Komore.</p> <p>4. Do osnivanja Komore izvršitelja i imenovanja izvršitelja, zahtevi iz stava 4.3 člana 328. ovog zakona će se suspendirati. Umesto ovih zahteva, dva člana Komisije za ocenjivanje kandidata će biti dvojica sudija civilne procedure, predloženi od Sudskog saveta Kosova i imenovani od Ministarstva pravde.</p> <p>5. Ministar pravde, u roku od 120 dana od stupanja na snagu ovog zakona, donosi privremena podzakonska akta, za koja se ovim zakonom predviđa da ih izdaje Komore i koja važe do donošenja odgovarajućih podzakonskih akata od strane Komore.</p> <p>6. Osnivačku Skupštinu Komore saziva Ministarstvo, a predsedava je najstariji privatni izvršitelj.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>Neni 404</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 404</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 404</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>1. Nenet nga 323 deri në nenin 398 hyjnë në fuqi dhe aplikohen 15 ditë pas publikimit në gazetën zyrtare.</p> <p>2. Dispozitat tjera të këtij Ligji hyjnë në fuqi me 01 Janar 2014.</p> <p>3. Në datën e hyrës në fuqi, shfuqizohet Ligji për procedurën përmbarimore i miratuar në vitin 2008, me numër 03-L008 dhe ligji për procedurën përmbarimore “Gazeta zyrtare e RSFJ-së”, nr. 20/1978.</p>	<p>1. Articles from 323 through 398 shall enter into force and shall be applied 15 days after publication in the Official Gazette.</p> <p>2. Other provisions of this law shall enter into force on 1 January 2014.</p> <p>3. On the effective date hereof, the Law on Executive Procedure of 2008 No 03-L008 and the Law on Executive Procedure “Official Gazette of SFRY”, no. 20/1978 shall cease to be valid.</p>	<p>1. Članovi 323. do člana 398. stupaju na snagu i primenjuju se 15 dana nakon objavljivanja u službenom listu.</p> <p>2. Ostale odredbe ovog zakona stupaju na snagu 01. Januara 2014. godine.</p> <p>3. Danom stupanja na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon o izvršnom postupku, usvojen u 2008. godini, pod br.03-L-008 i Zakon o izvršnom postupku („Službeni list SFRJ“, broj 20/1978).</p>
<p align="center"><b>Kryetari i Kuvendit të Kosovës</b> <b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/>	<p align="center"><b>President of the Kosovo Assembly</b> <b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/>	<p align="center"><b>Predsednik Skupštine Kosova</b> <b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/>

---